

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1995-1996 11/12/13/14/15/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28/29/30/31/32/33/34/35/36/37/38/39/40/41/42/43/44/45/46/47/48/49/50/51/52/53/54/55/56/57/58/59/60/61/62/63/64/65/66/67/68/69/70/71/72/73/74/75/76/77/78/79/80/81/82/83/84/85/86/87/88/89/90/91/92/93/94/95/96/97/98/99/100/101/102/103/104/105/106/107/108/109/110/111/112/113/114/115/116/117/118/119/120/121/122/123/124/125/126/127/128/129/130/131/132/133/134/135/136/137/138/139/140/141/142/143/144/145/146/147/148/149/150/151/152/153/154/155/156/157/158/159/160/161/162/163/164/165/166/167/168/169/170/171/172/173/174/175/176/177/178/179/180/181/182/183/184/185/186/187/188/189/190/191/192/193/194/195/196/197/198/199/200/201/202/203/204/205/206/207/208/209/210/211/212/213/214/215/216/217/218/219/220/221/222/223/224/225/226/227/228/229/230/231/232/233/234/235/236/237/238/239/240/241/242/243/244/245/246/247/248/249/250/251/252/253/254/255/256/257/258/259/260/261/262/263/264/265/266/267/268/269/270/271/272/273/274/275/276/277/278/279/280/281/282/283/284/285/286/287/288/289/290/291/292/293/294/295/296/297/298/299/300/301/302/303/304/305/306/307/308/309/310/311/312/313/314/315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国医药出版社
 北京

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古亦
用侯標以景一庶民，惟伯成
不試闢墾英荷所教習之父
（吳興）

1. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 2. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 3. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 4. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 5. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 6. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 7. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 8. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 9. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 10. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.

1. **Yeni bir şeyler öğrenin.** Yeni bir dil öğrenin, yeni bir yemek yapın, yeni bir spor yapın, yeni bir müzik türü dinleyin, yeni bir kitap okuyun, yeni bir film izleyin, yeni bir yer ziyaret edin, yeni bir insanla tanışın, yeni bir şeyi deneyin, yeni bir şeyi düşünün, yeni bir şeyi hissettin.

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一，慈惠
部來。兼他時，
由北風突的借權
所肉，俱大樹顯
力其松樹左心撫
入凡增定是及縣
滿井園路只又提

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000001

2. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000002

3. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000003

4. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000004

5. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000005

6. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000006

7. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000007

8. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000008

9. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000009

10. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000010

11. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000011

12. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000012

13. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000013

14. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000014

15. 弯曲的刀刃(the Curved Blades) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第1/15页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪdz] , [baɪ] [ˈkerəlɪn] [welz] , [ˈɪləstreɪtɪd]
The Project Gutenberg eBook , The Curved Blades , by Carolyn Wells , Illustrated
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 弯曲 刀片 , 经过 卡罗琳 威尔斯 , 插图
[baɪ] [ˈgeɪl] [ˈhɑːskɪnz]
by Gayle Hoskins
经过 盖尔 霍斯金斯

古腾堡计划电子书《弯刀》，作者：卡罗琳·威尔斯，插图：盖尔·霍斯金斯

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] , [mɪs] [ˈstjuːt] , ” [sed] [stoʊn] , [ˈdʒentli]
“ I THINK YOU MUST ANSWER , MISS STUART , ” SAID STONE , GENTLY
“ 我 思考 你 必须 回答 , 错过 斯图尔特 , ” 说 石头 , 轻轻地
“我想你必须回答，斯图尔特小姐，”斯通温和地说。

[peɪdʒ] -
Page 208
页 -

第208页

[ðə; ði] [kɜːrvd]
THE CURVED
这 弯曲

弯曲的

[bleɪdz]
BLADES
刀片

刀片

[baɪ] [ˈkerəlɪn] [welz]
By CAROLYN WELLS
经过 卡罗琳 水井

作者：卡罗琳·威尔斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [tʰeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , ”
Author of “ A Chain of Evidence , ”
作者 的 “ 一个 链 的 证据 , ”

《证据链》的作者

“ [ðə; ði][ɡoʊld][bəɡ] , ”
“ The Gold Bag , ”
“ 这 金子 包 , ”

“金袋”

“ [ðə; ði] [kluː] , ”
“ The Clue , ”
“ 这 线索 , ”

《线索》

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈæli] , ”
“ The White Alley , ”
“ 这 白色的 胡同 , ”

“白巷，

“ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Etc :
“ ETC :

“ ETC。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlə] [baɪ]
WITH A FRONTISPIECE IN COLOR BY
和 一个 卷首插图 在 颜色 经过

封面图片为彩色

[ˈgeɪl] [ˈhɑːskɪnz]
GAYLE HOSKINS
盖尔 霍斯金斯

盖尔·霍斯金斯

[ˈfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
PHILADELPHIA AND LONDON
费城 和 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] COMPANY1916
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1916
J . B . 利平科特 COMPANY1916

JB LIPPINCOTT 公司 1916

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈmʌnzi] [ˈkʌmpəni]
COPYRIGHT , 1916 , BY FRANK A . MUNSEY COMPANY
版权 , - , 经过 坦率 一个 . 芒西 公司

版权所有，1916年，弗兰克·A·芒西公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] [ˈkʌmpəni]
COPYRIGHT , 1916 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1916 年，JB Lippincott 公司

[ˈpʌblɪʃt] [ˈfebruəri] , -
PUBLISHED FEBRUARY , 1916
已发布 二月 , -

出版于1916年2月

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] [ˈkʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈskwɜr] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˈfɪləˈdelfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , U . S . A .
费城 , U . S . 一个 .

美国费城

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[mɪs] ['luːsɪ] Carrington7
Miss Lucy Carrington7
错过 露西 Carrington7

露西·卡林顿小姐7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] Tongues21
A Clash of Tongues21
一个 冲突 的 Tongues21

语言之争21

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] Tragedy36
The Tragedy36
这 Tragedy36

悲剧36

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] Snake49
A Paper Snake49
一个 纸 Snake49

纸蛇49

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ][ˈmænz] Glove61
A Man's Glove61
一个 男人的 Glove61

男士手套61

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['neɪbəːz] Call75
A Neighbor's Call75
一个 邻居 Call75

邻居的来电75

[ˌviː, aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] Inquest90
The Inquest90
这 Inquest90

调查90

[ˌviː,ɑːˈɑːɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[əˈniːtəz] Story104
Anita's Story104
安妮塔的 Story104

安妮塔的故事104

[ˌɑːˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈfɜːrðər] Testimony117
Further Testimony117
更远 Testimony117

更多证词117

[eks] .
X .
X .

X.

[bɪˈzɑːr] Clues130
Bizarre Clues130
怪异 Clues130

奇异线索130

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈflemɪŋ] Stone144
Fleming Stone144
弗莱明 Stone144

弗莱明·斯通144

[ˌeks,ɑːˈɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɛˈstɛlz] Story156
Estelle's Story156
艾斯特尔的 Story156

艾丝黛尔的故事156

[ˌeks,ɑːˈɑːɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[bɛrts] , [ðə; ði] Burglar169
Bates , the Burglar169
贝茨 , 这 Burglar169

窃贼贝茨169

[ˌɛks,ɑɪˈviː] . XIV 十四 : :				十四、
[huː] [geɪv] [ðə; ði] Poison182 Who Gave the Poison182 WHO 给予 这 Poison182 : :				谁投毒了182
[ˈɛksˈviː] . XV 十五 : :				十五、
[ˈpɔːliːnz] Purchase195 Pauline's Purchase195 保琳的 Purchase195 : :				宝琳的购买195
[ɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六 : :				十六、
[ðə; ði] [tuː] Girls210 The Two Girls210 这 二 Girls210 : :				两个女孩210
[ɛks,viːˈɑɪˈaɪ] . XVII 十七 : :				十七、
[ðə; ði] [ˌoʊvərˈhɜːrd] Conversation222 The Overheard Conversation222 这 无意中听到 Conversation222 : :				无意间听到的对话222
[ɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] . XVIII 十八 : :				十八、
[ˈfled] ！ - Fled ！ 235 逃亡 ！ - : :				逃走了！ 235
[ɛks,ɑɪˈɛks] . XIX 十九 : :				十九、
[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] Fugitive251 Letters from the Fugitive251 信件 从 这 Fugitive251 : :				逃亡者的来信251
[ˈɛks ˈɛks] . XX xx : :				XX.

[ɪn][ðə; ði] Boudoir261
In the Boudoir261
在这 Boudoir261

在闺房261

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] Theory274
Fleming Stone's Theory274
弗莱明 石头的 Theory274

弗莱明·斯通的理论274

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ˈpɔːlɪn] [ɪn] Cairo289
Pauline in Cairo289
宝琳 在 Cairo289

开罗的宝琳289

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[tuː] Wills302
Two Wills302
二 Wills302

两份遗嘱302

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

Confession314 [ˈʃɛvən]
Confession314 [7]
Confession314 [7]

忏悔314[7]

[ðə; ði] [kɜːrvd] [ˈbleɪdz]
THE CURVED BLADES
这 弯曲 刀片

弯曲的刀片

[aɪ]
I
我

我

[mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən]
MISS LUCY CARRINGTON
错过 露西 卡灵顿

露西·卡灵顿小姐

" [ˈgɑːrdn] [steps] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɛrɪˌveɪl] [pɑːrk] , [ˈlɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
" Garden Steps " was one of the show - places of Merivale Park , Long Island .
" 花园 步骤 " 曾是 一 的 这 展示 - 地方 的 梅里韦尔 公园 , 长的 岛 .
“花园台阶”是长岛梅里韦尔公园的著名景点之一。

[ɪn] [ˈsʌmə] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [spɑːt] ,
In summer it was an enchanting spot ,
在 夏天 它 曾是 一个 妖娆 点 ,
夏天的时候, 这里是个迷人的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [ˈmɑːrɪ(ə)] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈgaːdnz] [ˈdʒʌstɪfard]
and the dazzling white marble steps which led to the sunken gardens justified
和 这 耀眼的 白色的 大理石 步骤 哪个 引领 到 这 凹陷 花园 合理的
[ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .
their right to give the place its name .
他们的 正确的 到 给 这 地方 它是 姓名 .

通往下沉式花园的耀眼白色大理石台阶, 证明了他们有权将这个地方命名为“花园”。

[ˈʌðər] [stoʊn] [steps] [geɪv] [ɑːn] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [bæŋks] , [ˈʌðər] [stiːl] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən]
Other stone steps gave on terraces and flower banks , others still led to the Italian
其他 石头 步骤 给予 在 露台 和 花 银行 , 其他的 仍然 引领 到 这 意大利语
[ˈlændskeɪp] [ˈgaːdnz] ,
landscape gardens ,
景观 花园 ,
其他石阶通往露台和花坛, 还有一些通往意大利风格的园林景观。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌstɪk] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [staɪl] [trænsˈpɔːtɪd] [wʌn][tuː; tə][æn; ən][oʊld] -
and a few rustic steps of a wooden stile transported one to an old -
和 一个 很少 乡村 步骤 的 一个 木制的 风格 运输 一 到 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] ,
fashioned garden ,
造型 花园 ,
沿着几级简陋的木制台阶, 便可来到一座古色古香的花园。

[huːz] [ˈlɑːrkspɜːr][ænd; ənd] [ˈkæntərˌberi] [ˈbelz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] .
whose larkspur and Canterbury bells were the finest of their sort .
谁 翠雀 和 坎特伯雷 铃铛 是 这 最好的 的 他们的 种类 .
那里的翠雀花和坎特伯雷钟是同类中最精美的。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsetɪŋ] .
The house seemed an integral part of this setting .
这 房子 似乎 一个 不可缺少的 部分 的 这 环境 .
这栋房子似乎与周围的环境融为一体。

[ɪts] [waɪd] [vəˈrændəz] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlævɪʃli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
Its wide verandahs , or more often loggias , were so lavishly furnished with
它是 宽的 阳台 , 或者 更多的 经常 凉廊 , 是 所以 慷慨地 提供 和
[ˈflaʊərɪŋ] [plænts] ,
flowering plants ,
开花 植物 ,
它宽敞的走廊, 或者更常见的是凉廊, 摆满了繁花似锦的植物。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [soʊ] [bɑːkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
its windows so boxed with them ,
它是 视窗 所以 盒装 和 他们 ,
它的窗户都被它们包围了,

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [wel] - [plænd] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl]
that the whole effect was that of a marvellously well - planned horticultural
那 这 所有的 影响 曾是 那 的 一个 奇妙地 出色地 - 计划 园艺
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .
整个效果就像是一场精心策划的精彩园艺展览。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] .
But all this was of the summer .
但 全部 这 曾是 的 这 夏天 .

但这一切都发生在夏天。

[ɪn] ['wɪntə] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] - [ðə; ði] - [jɪr] [hoʊm] — ['oʊnli][ðə; ði] ['verɪd]
In winter — for it was an all - round - the - year home — only the varied
在 冬天 — 为了 它 曾是 一个 全部 - 圆形的 - 这 - 年 家 — 仅有的 这 多种多样
[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and extraordinary collection of evergreens shared with the steps the honor of
和 非凡的 收藏 的 常绿植物 共享 和 这 步骤 这 荣誉 的
['meɪkɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['wɪndəʊz] . [[eit]]
making picturesque and beautiful the view from the house windows . [8]
制作 如画 和 美丽的 这 看法 从 这 房子 视窗 . [8]

冬天，因为这是一栋全年居住的房屋，只有种类繁多、不同寻常的常绿植物与台阶一起，使从房子窗户望出去的景色变得如诗如画、美丽动人。[8]

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['dʒænjuəri] ,
And now , in January ,
和 现在 , 在 一月 ,

而现在，到了1月份，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] [tu:] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪt] [snəʊ] ['stɔ:rmz] [hæd; həd]['ɡlɔ:rɪfaɪd][ðə; ði] [hoʊl]
one of the all too seldom enjoyed white snow storms had glorified the whole
一 的 这 全部 也 很少 享受 白色的 雪 暴风雨 有 光荣的 这 所有的
[ɪ'stɜ:t] .
estate .
财产 .

一场难得一见的白色暴雪，让整个庄园都变得格外美丽。

[waɪnd] - [swept] [drɪfts] [hæf][hɪd] , [hæf] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] ['bælə'streɪdz] ,
Wind - swept drifts half hid , half disclosed the curving marble balustrades ,
风 - 扫荡 漂移 一半 隐藏 , 一半 披露 这 弯曲 大理石 栏杆 ,
风吹起的积雪一半遮蔽了弯曲的大理石栏杆，一半又显露出来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] ['snəʊɪ] ['ferɪlənd] [flaɪts] .
and turned the steps to snowy fairyland flights .
和 转向 这 步骤 到 下雪的 仙境 航班 .

并将台阶变成了白雪皑皑的仙境般的飞行路线。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ə; eɪ][koʊld] , [daɪr] , [pɜ:rfɪkt] ['wɪntə] [naɪt] , [ə; eɪ]
And , for it was night , a cold , dear , perfect winter night , a
和 , 为了 它 曾是 夜晚 , 一个 寒冷的 , 亲爱的 , 完美的 冬天 夜晚 , 一个
[su:pər'sɪliəs] [mu:n] [lʊkt] [daʊn] ,
supercilious moon looked down ,
傲慢 月亮 看起来 向下 ,
夜幕降临，一个寒冷、美好、完美的冬夜，一轮傲慢的月亮俯瞰着大地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:tlɪ] [ænd; ənd] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪn] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['stʌnɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][bɪt]
a little haughtily and condescended to illumine the scene in stunning , if a bit
一个 小的 傲慢地 和 居高临下的 到 照亮 这 场景 在 令人惊叹的 , 如果 一个 少量
[θɪ'ætrɪk] , [ˈfæʃ(ə)n] .
theatric , fashion .
戏剧性的 , 时尚 .

带着些许傲慢和居高临下的姿态，以惊艳（尽管略显戏剧化）的方式照亮了这一场景。

“ ['rɪpɪŋ] ['pɪktʃər] , [eɪ] ? ” [sed] [ɡreɪ] ['heɪvɪ:lənd] ,
“ **Ripping picture , eh ?** ” **said Gray Haviland ,**
“ 撕裂 图片 , 嗯 ? ” 说 灰色的 哈维兰 ,

“这张照片拍得真棒，是吧？”格雷·哈维兰说道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['gouldən] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət]
as he held back the heavy curtain for the golden - haired young woman at
作为 他 握住 后退 这 重的 窗帘 为了 这 金的 - 头发 年轻的 女士 在
[hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
his side to look out .
他的 边 到 看 出去 .

他拉开厚重的窗帘，让身旁的金发年轻女子向外眺望。

“ [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] !
“ Oh , isn't it a wonderful sight !
” 哦 , 不是 它 一个 精彩的 视线 !

“哦，这真是一幅美妙的景象！ ”

“ [ænd; ænd][æz; əz][ə'ni:tə] ['freɪn] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
“ And as Anita Frayne took a step forward , toward the casement ,
” 和 作为 安妮塔 弗雷恩 采取 一个 步 向前 , 朝向 这 窗扇 ,

“安妮塔·弗雷恩向前迈了一步，朝窗户走去，

[ˈheɪvɪ:lənd] [let] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [diːp]
Haviland let the curtain fall behind him and the two were alone in the deep
哈维兰 让 这 窗帘 落下 在后面 他 和 这 二 是 独自的 在 这 深的
[ɪm'bɹeɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
embrasure of the wide bay - window .
炮眼 的 这 宽的 湾 - 窗户 .

哈维兰让窗帘在他身后落下，两人独自待在宽阔的凸窗深处。

“ [nɑːt] ['nɪrli] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Not nearly such a wonderful sight as you are !
” 不是 几乎 这样的 一个 精彩的 视线 作为 你 是 !

“你真是美极了，我简直无法与之相比！ ”

“ [ˈheɪvɪ:lənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [stəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ,
“ Haviland swung her round to face him , and stood gazing at the pretty ,
” 哈维兰 摇摆 她 圆形的 到 脸 他 , 和 站立 凝视 在 这 漂亮的 ,

哈维兰把她转过来面对着自己，凝视着这位漂亮的女子。

[dɔːl] - [laɪk] [feɪs] [ðæt] [hæf] [læft] , [hæf] [fraʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
doll - like face that half laughed , half frowned into his own .
玩具娃娃 - 喜欢 脸 那 一半 笑了 , 一半 皱眉 进入 他的 自己的 .

那张娃娃般的脸，一半是笑，一半是皱眉，与他自己的脸交汇。

“ [em 'iː] ! [aɪm][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːnɪt] ['lændskeɪp] ! “
“ Me ! I'm not like a moonlit landscape ! “
” 我 ! 我是 不是 喜欢 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 景观 ! ”

“我！我才不像月光下的风景呢！ ”

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['gouldən]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['sʌməɹ] ['sʌŋʃaɪn] — — “ - ['juːlədʒi][wʌz; wəz]
you're just a golden morsel of summer sunshine — — “ Haviland's eulogy was
你是 只是 一个 金的 小块 的 夏天 阳光 — — “ - 颂 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪlli] :
interrupted by a petulant voice calling shrilly :
中断 经过 一个 任性的 嗓音 呼叫 尖锐地 :

你就像夏日阳光里一缕金色的光芒——”哈维兰的悼词被一个尖锐而任性的声音打断了：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ?
“ Where are you two ?
” 在哪里 是 你 二 ?

你们两个在哪儿？

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] ； [kʌm] [ɑːn] .
I hear you talking ; come on .
我 听到 你 说 ； 来 在 。

我听到你在说话；快点。

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] . " [naɪn]]
I'm waiting . " [9]
我是 等待 ； " [9]

我正在等待。”[9]

" [oʊ] , [lɔːrd] ! [kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ə'saɪd] ,
" **Oh , Lord ! come on , " and , holding the curtain aside ,**
" 哦 ； 主 ！ 来 在 ； " 和 ； 保持 这 窗帘 旁边 ；
" 哦，主啊！快点儿，"说着，他拉开了帷幕。

[hiː; hi][let][əˈniːtə] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
he let Anita pass and then followed her .
他 让 安妮塔 经过 和 然后 随后 她 。

他放安妮塔过去，然后跟了上去。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] , [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frei] .
" **Here we are , Cousin Lucy , all ready for the fray .**
" 这里 我们 是 ， 表哥 露西 ，全部 准备好 为了 这 磨损 ；
"露西表妹，我们准备好了，投入战斗。"

[gʊd] [ˈiːvniŋ] , [kaʊnt] .
Good evening , Count .
好的 晚上 ， 数数 。

晚上好，伯爵。

" [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːz] [boʊd] [ˈfrentʃli] , [ænd; ənd][əˈniːtə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] ,
" **Count Charlier bowed Frenchily , and Anita gave him the bright ,**
" 数数 查理 鞠躬 法式风情 ， 和 安妮塔 给予 他 这 明亮的 ；
查理伯爵行了个法式鞠躬，安妮塔给了他一个明亮的眼神。

[ˈflæʃɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ji] [kept] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
flashing smile that she kept on hand for mankind in general ,
闪烁 微笑 那 她 保留 在 手 为了 人类 在 一般的 ；
她始终带着那灿烂的笑容，向全人类展现着这份笑容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ji] [juːst] [ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] [ɔːr][fɔːr; fər]
and which was quite different from that she used on special occasions or for
和 哪个 曾是 相当 不同的 从 那 她 用过的 在 特别的 场合 或者 为了
[ˈspeʃ(ə)l] [frendz] .
special friends .
特别的 朋友们 。

这与她在特殊场合或与特殊朋友相处时使用的香水截然不同。

[əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈleɪɪŋ] [smaɪl] , [mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [tæpt]
Annoyed at the duration of this delaying smile , Miss Lucy Carrington tapped
恼怒 在 这 期间 的 这 延迟 微笑 ， 错过 露西 卡灵顿 轻敲
[ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈteɪbl] ,
impatiently on the bridge table ,
不耐烦地 在 这 桥 桌子 ，
露西·卡林顿小姐对这拖延的微笑感到不耐烦，不耐烦地敲着桥牌桌。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
and looked her impatience most unmistakably .
和 看起来 她 不耐烦 最多 毫无疑问 。

她脸上流露出的不耐烦之色，毫不掩饰。

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn̩] [steps] , [ˈwelθi] , [wel] - [bɔːrn̩] , [ʌv; əv] [əˈfɔrd̩] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n̩] , [ˈkeɪpəb(ə)l]
Mistress of Garden Steps , wealthy , well - born , of assured social position , capable
情妇 的 花园 步骤 , 富裕 , 出色地 - 出生 , 的 保证 社会的 位置 , 有能力的
[ænd; ənd] [ɪˈfiʃ(ə)nt̩] ,
and efficient ,
和 高效的 ,

花园阶梯的女主人，富有、出身高贵、社会地位显赫、能干高效。

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [lækt̩] [ðə; ði] [wʌn] [ɡɪft̩] [ʌv; əv] [feɪt̩] [fɔːr; fər] [wɪt̩] [ʃiː; ʃi] [wʊd̩] [hæv; həv] [ˈbɑːrtɜ-d̩] [ɔːl]
Miss Carrington lacked the one gift of Fate for which she would have bartered all
错过 卡灵顿 缺乏 这 一 礼物 的 命运 为了 哪个 她 会 有 以物易物 全部
[els] .
else .
别的 .

卡林顿小姐缺少命运赐予的那份礼物，而她愿意用其他一切来交换这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt̩] [ˈbjuːtɪf(ə)l̩] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt̩] [ˈiːv(ə)n̩] [ɪˈnʌf̩] [prɪˈtenʃ(ə)n̩] [tuː; tə] [ɡʊd̩] [lʊks̩]
She was not beautiful , and had not even enough pretension to good looks
她 曾是 不是 美丽的 , 和 有 不是 甚至 足够的 预张 到 好的 看起来
[tuː; tə] [θɪŋk̩] [hɜːrˈself̩] [ˈbjuːtɪf(ə)l̩] .
to think herself beautiful .
到 思考 她自己 美丽的 .

她并不漂亮，甚至连自认为漂亮这种想法都没有。

[pleɪn̩] [fɪtʃər] , [ˈgreɪɪŋ] [her] — [daɪd̩] [red̩] — [bɪɡ̩] , [ˈprɑːmɪnənt̩] [laɪt̩] - [bluː] [aɪz̩] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Plain features , graying hair — dyed red — big , prominent light - blue eyes , and a
清楚的 特征 , 灰白 头发 — 染色 红色的 — 大的 , 著名的 光 - 蓝色的 眼睛 , 和 一个
[ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
pasty ,
糊状物 ,

五官平淡，头发花白染成红色，一双又大又突出的浅蓝色眼睛，以及苍白的肤色。

[ˈpʌdʒi] [kəmˈplekʃ(ə)n̩] [left̩] [noʊ] [hoʊp̩] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz̩] [wɜːrkt̩] [baɪ] [ˈbjuːti] [ˈdɑːktɜ-z̩] [tuː; tə] [əˈveɪl̩]
pudgy complexion left no hope for the miracles worked by beauty doctors to avail
胖乎乎的 肤色 左边 不 希望 为了 这 奇迹 工作 经过 美丽 医生 到 可用
[ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs̩] .
in her case .
在 她 案件 .

她臃肿的肤色让她对美容医生的神奇医术也失去了希望。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ɔːrt̩] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪ] , [ðə; ði] [dɪˈsper̩] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Her figure was short and dumpy , the despair of her staymakers ,
她 数字 曾是 短的 和 矮胖 , 这 绝望 的 她 紧身衣制造商 ,
[hɜːr; hər] [dʌmpɪ] [tʃeɪp̩] ,
她身材矮胖，束腰带让她感到绝望。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [teɪst̩] [ɪn̩] [dres̩] [ræn̩] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmz̩] [ɪn̩] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n̩] . [-]
and her taste in dress ran to the extremes in coloring and fashion . [10]
和 她 品尝 在 裙子 跑 到 这 极端情况 在 染色 和 时尚 . [-]

她的着装品味在颜色和款式上都走向了极端。 [10]

[ˈpæʃənətli] [faːnd̩] [ʌv; əv] [ɔːl̩] [ˈbjuːti] , [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [felt̩] [ˈkiːnli] [hɜːr; hər] [oʊn̩] [læk̩] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
Passionately fond of all beauty , Miss Carrington felt keenly her own lack of it ,
热情地 喜爱 的 全部 美丽 , 错过 卡灵顿 毛毡 敏锐地 她 自己的 缺少 的 它 ,
[hɜːr; hər] [ˈfækt̩] [ðæt̩] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] .
卡林顿小姐热爱一切美，但她也深感自己缺乏美。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs̩] [læk̩] [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjʊːtɪd̩] [ðə; ði] [ˈfækt̩] [ðæt̩] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] .
and to this lack she attributed the fact that she was a spinster .
和 到 这 缺少 她 归因于 这 事实 那 她 曾是 一个 单身女子 .
[hɜːr; hər] [ˈfækt̩] [ðæt̩] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] .
她将自己未婚归咎于缺乏婚姻。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [felt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈsuːtəz] [hæd; həd]
Those who knew her felt there might be other reasons why her suitors had
那些 WHO 知道 她 毛毡 那里 可能 是 其他 原因 为什么 她 求婚者 有
[bɪn] [fju:] ,
been few ,
到过 很少 ,

认识她的人都觉得，追求她的人寥寥无几可能还有其他原因。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
but , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ðə; ðɪ] [əˈsɪdəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
the acidity of her disposition was a direct result of her disappointed ,
这 酸度 的 她 处置 曾是 一个 直接的 结果 的 她 失望的 ,
[ˈʌvləs] [lɑf] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] ,
loveless life , and even yet ,
无爱 生活 , 和 甚至 然而 ,

她尖酸刻薄的性格直接源于她失望、缺乏爱情的生活，即便如此，

[ðoʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ˈfɪftɪ] , [mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [leɪd][əˈsaɪd][ɔːl] [θɔːts]
though nearing fifty , Miss Lucy Carrington had by no means laid aside all thoughts
尽管 临近 五十 , 错过 露西 卡灵顿 有 经过 不 方法 铺设 旁边 全部 想法
[ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ədˈventʃər] .
of matrimonial adventure .
的 婚姻 冒险 .

尽管已近五十岁，露西·卡林顿小姐却丝毫没有放弃对婚姻冒险的念头。

[ˈerəs] [tuː; tə] [ɪˈmens] [welθ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈsiːkəz] [huː] [æskt] [hɜ:r; hər]
Heiress to immense wealth , there had been fortune - seekers who asked her
女继承人 到 巨大 财富 , 那里 有 到过 财富 - 寻求者 WHO 问 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

作为巨额财富的继承人，曾有不少拜金者向她求婚。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
but Lucy Carrington would none of these .
但 露西 卡灵顿 会 没有任何 的 这些 .

但露西·卡林顿却不会选择这些。

[əˈrɪstəˈkrætlk] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈzːrɪŋ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] ,
Aristocratic and high - minded , she had unerring perception of motives ,
贵族 和 高的 - 有思想 , 她 有 毫无错误 洞察力 的 动机 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the men who had been willing to marry her face as well as
和 这 男人 WHO 有 到过 愿意的 到 结婚 她 脸 作为 出色地 作为
[hɜ:r; hər] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈwɜːrθ] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [skɔːnd] [ðem; ðəm] .
her fortune had been of such unworth that the lady scorned them .
她 财富 有 到过 的 这样的 不值得 那 这 女士 被鄙视 他们 .

那些愿意娶她为妻，不仅看重她的容貌，还看重她的财富的男人，都是些不入流的人，因此被这位女士所鄙视。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈluːmɪŋ] [ɑːn][hɜ:r; hər] [hoʊps] - [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
But now , looming on her hopes ' horizon was a welcome possibility .
但 现在 , 迫在眉睫 在 她 希望 - 地平线 曾是 一个 欢迎 可能性 .
[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈluːmɪŋ] [ɑːn][hɜ:r; hər] [hoʊps] - [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
But now , looming on her hopes ' horizon was a welcome possibility .
但 现在 , 迫在眉睫 在 她 希望 - 地平线 曾是 一个 欢迎 可能性 .

但现在，一个令人欣喜的可能性正出现在她的希望之光中。

[kaʊnt] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪbər] ,
Count Henri Charlier , a visitor of a neighbor ,
数数 亨利 查理 , 一个 游客 的 一个 邻居 ,
亨利·查理尔伯爵, 邻居的访客,

['si:mɪŋli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [steps] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt]
seemingly admired the mistress of Garden Steps and had fallen into the habit
似乎 钦佩 这 情妇 的 花园 步骤 和 有 倒下 进入 这 习惯
[ʌv; əv] ['fri:kwənt] ['kɔ:lɪŋ] .
of frequent calling .
的 频繁 呼叫 .

他似乎很欣赏花园阶梯的女主人, 并养成了经常打电话的习惯。

['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [ʌv; əv] ['mænər] ,
Courteous and polished of manner ,
有礼貌 和 抛光 的 方式 ,
举止彬彬有礼, 风度翩翩。

[hi:; hi] ['flætərd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] [ɪf] [nɑ:t]
he flattered Miss Carrington in such wise that his attitude was acceptable if not
他 受宠若惊 错过 卡灵顿 在 这样的 明智的 那 他的 态度 曾是 可接受 如果 不是
[ɪn'du:bɪtəbli] [sɪn'sɪr] .
indubitably sincere .
无疑 真诚 .

他奉承卡林顿小姐的方式, 使他的态度即使称不上绝对真诚, 也尚可接受。

[hɜ:r; hər]['kloʊsɪst]['skru:təni][ænd; ənd][moʊst] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌprɑ:vəkeɪ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['eni]
Her closest scrutiny and most challenging provocation failed to surprise any
她 最接近 审查 和 最多 具有挑战性的 挑衅 失败的 到 惊喜 任何
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
admission of her lack of perfection in his eyes ,
入学 的 她 缺少 的 完美 在 他的 眼睛 ,

她最严密的审视和最具挑战性的挑衅, 都没能让他惊讶地承认她在他眼中并不完美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪnd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
and his splendid physique and brilliant mind commanded her complete
和 他的 灿烂 体质 和 杰出的 头脑 命令 她 完全的
[ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
approval and admiration .
赞同 和 钦佩 .

他健硕的体魄和聪颖的头脑赢得了她的完全认可和钦佩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:d] [ɪn'taɪərli] [klɪr] ,
There had been hints that his title could not be read entirely clear ,
那里 有 到过 提示 那 他的 标题 可以 不是 是 读 完全 清除 ,
此前已有迹象表明, 他的头衔可能无法完全辨认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [aɪz] . [-]
but this was not sufficient to condemn him in Miss Carrington's eyes . [11]
但 这 曾是 不是 充足的 到 谴责 他 在 错过 卡灵顿 眼睛 . [-]
但这并不足以让卡林顿小姐谴责他。[11]

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] [noʊ][wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][ʌv; əv] ['definət]
the Count had as yet said no word that could be construed as of definite
这 数数 有 作为 然而 说 不 单词 那 可以 是 解释 作为 的 定
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

伯爵至今尚未说出任何可以被解读为明确意图的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] , [di:md] [pɔ:r'tentəs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]
but there had been certain signs , deemed portentous by the willing mind of
但 那里 有 到过 肯定 标志 , 被认为 不祥的 经过 这 愿意的 头脑 的
[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .
the lady in question .
这 女士 在 问题 .

但那位女士敏锐地察觉到了一些预兆，认为这些预兆具有不祥之兆。

[brɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kærɪŋtənz] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔ:lsoʊ]
Bridge was Miss Carrington's favorite diversion , and , as the Count also
桥 曾是 错过 卡灵顿 最喜欢的 导流 , 和 , 作为 这 数数 还
[ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
enjoyed it ,
享受 它 ,

桥牌是卡林顿小姐最喜欢的消遣，而伯爵也喜欢打桥牌，

['fri:kwənt] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
frequent evenings were devoted to the game .
频繁 晚上 是 奉献 到 这 游戏 .

他们经常利用晚上时间玩游戏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [[ʊd; ʊəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] ,
It was , perhaps , a mistake that Miss Carrington should have allowed this ,
它 曾是 , 也许 , 一个 错误 那 错过 卡灵顿 应该 有 允许 这 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tempər] ,
for her temper ,
为了 她 脾气 ,

卡林顿小姐允许这件事发生或许是个错误，因为她脾气暴躁。

['ɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [bɔ:st] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfərd] [ɪl] - [lʌk] [æt; ət][kɑ:rdz] .
always uncertain , lost all restraint when she suffered ill - luck at cards .
总是 不确定 , 丢失的全部 克制 什么时候 她 遭受 患病的 - 运气 在 牌 .

她总是优柔寡断，一旦在牌桌上运气不好，就会失去所有自制力。

[ə; eɪ] [pʊr] [hænd][ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [daʊn] ['vaɪələnt][,əbdʒə:'geɪʃən][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtənər]
A poor hand always brought down violent objurgation on the head of her partner
一个 贫穷的 手 总是 带来 向下 暴力 谴责 在 这 头 的 她 伙伴
[ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] ['kɑ:ment] [ɔ:r]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ædvər,səɪz] .
and sarcastic comment or criticism on her adversaries .
和 讽刺的 评论 或者 批评 在 她 对手 .

一手烂牌总是招致对同伴的猛烈抨击，以及对对手的讽刺挖苦或批评。

[ði:z] [,eksə'biʃənz] [ʌv; əv] [ræθ] [wɜ:r; wər][na:t] [gʊd] ['pɑ:ləsi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði]
These exhibitions of wrath were not good policy if she wished to charm the
这些 展览 的 愤怒 是 不是 好的 政策 如果 她 希望 到 魅力 这
[frentʃ] ['vɪzɪtər] ,
French visitor ,
法语 游客 ,

如果她想讨好那位法国来访者，这种发脾气的做法并非明智之举。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [ɪn'veriəbli] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] [ˈhoʊstəs] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt]
but , as he invariably kept his own temper , his irate hostess made little effort
但 , 作为 他 总是 保留 他的 自己的 脾气 , 他的 愤怒 女主人 制成 小的 努力
[tu; tə][kɜ:rb][hɜ:rz] .
to curb hers .
到 抑制 她的 .

但是，由于他总是能控制自己的脾气，他那愤怒的女主人也几乎没有努力克制自己的脾气。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [əˈni:tə] ? ” [kraɪd] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , [ˈpetʃələntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetld]
“ **What are you doing , Anita ?** ” **cried Miss Carrington , petulantly , as they settled**
“ 什么 是 你 正在做 , 安妮塔 ? ” 哭 错过 卡灵顿 , 任性地 , 作为 他们 定居
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
themselves at the table .
他们自己 在 这 桌子 .

“安妮塔，你在干什么？”卡林顿小姐不耐烦地喊道，她们在桌边坐了下来。

“ [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [kɑ:rdz] , [ænd; ænd][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdi:lɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”
“ **You know I always play with the blue cards , and you are dealing them !** ”
“ 你 知道 我 总是 玩 和 这 蓝色的 牌 , 和 你 是 处理 他们 ! ”
“你知道我总是用蓝色的牌，而现在轮到你发牌了！ ”

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
“ **Sure enough !**
“ 当然 足够的 !

“果然！

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ˈleɪdi] [ˈlu:si] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [red] [wʌnz] . ” [-]
Pardon me , Lady Lucy , I will take the red ones . ” [12]
赦免 我 , 女士 露西 , 我 将要 拿 这 红色的 一个 . ” [-]

对不起，露西小姐，我要红色的。”[12]

“ [ðen] , [preɪ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ **Then , pray , wait till I make them up .**
“ 然后 , 祈祷 , 等待 直到 我 制作 他们 向上 .

“然后，祈祷吧，等我把它们编出来。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[noʊ] , [let] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʌt] [ðem; ðəm] !
No , let the Count cut them !
不 , 让 这 数数 切 他们 !

不，让伯爵来砍他们！

[hæv; həv][ju; jʊ][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪdʒ] [ru:lz] ?
Have you no notion of bridge rules ?
有 你 不 概念 的 桥 规则 ?

你对桥牌规则一无所知吗？

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [ɪnə'tentɪv] [ˈpleɪər] !
You are quite the most inattentive player !
你 是 相当 这 最多 注意力不集中 玩家 !

你真是个最不专注的玩家！

[wɪl] [ju; jʊ][ˈkaɪndli] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ? ”
Will you kindly concentrate on the game ? ”
将要 你 亲切地 集中 在 这 游戏 ? ”

请您专心玩游戏好吗？

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [ænd; ənd][ə'ni:tə] ['freɪn] [smaɪld] [æz; əz][fi:; ji] ['deftli] [delt] [ðə; ði] [red] [kɑ:rdz] .
“ **Yes , indeed , ” and Anita Frayne smiled as she deftly dealt the red cards .**
“ 是的 , 的确 , ” 和 安妮塔 弗雷恩 微笑 作为 她 巧妙地 已处理 这 红色的 牌 .
“是的，的确如此，”安妮塔·弗雷恩一边熟练地发出红牌，一边微笑着。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] . ”
“ **I hope you have a good hand . ”**
“ 我 希望 你 有 一个 好的 手 . ”
“祝你手气好。”

“ [ju:; jʊ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] !
“ **You hope I have a good hand !**
“ 你 希望 我 有 一个 好的 手 !
“你希望我手气好！ ”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædvərseri] ! ”
A strange idea for an adversary ! ”
一个 奇怪的 主意 为了 一个 对手 ! ”
真是个奇怪的对手！

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɪn] , ” [ænd; ənd] [mɪs] ['freɪn] ['heɪstli] ['gæðərd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɑ:rdz] .
“ **But I know you like to win , ” and Miss Frayne hastily gathered up her own cards .**
“ 但 我 知道 你 喜欢 到 赢 , ” 和 错过 弗雷恩 草草 聚集 向上 她 自己的 牌 .
“但我知道你喜欢赢，”弗雷恩小姐说着，赶紧收拾起自己的牌。

“ [aɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [wɪn] !
“ **I do not like to have you want me to win !**
“ 我 做 不是 喜欢 到 有 你 想 我 到 赢 !
“我不喜欢你希望我赢！ ”

[ðæts] ['beɪbiʃ] .
That's babyish .
那就是 幼稚 .
这太幼稚了。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɪn] [baɪ] [su:'piəriə] [skɪl] , [nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ] ['lʌki] [kɑ:rdz] !
I like to win by superior skill , not merely by lucky cards !
我 喜欢 到 赢 经过 优越的 技能 , 不是 仅仅 经过 幸运的 牌 !
我喜欢凭借高超的技巧取胜，而不是仅仅依靠运气！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['wɑ:pər] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
“ **This was an awful whopper , and all at the table knew it ,**
“ 这 曾是 一个 可怕 巨无霸 , 和 全部 在 这 桌子 知道 它 ,
“这简直是个弥天大谎，餐桌上的所有人都知道。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [br'gæən] .
but it was ignored and the game began .
但 它 曾是 忽略 和 这 游戏 开始 .
但这被忽略了，比赛开始了。

[mɪs] ['kærɪŋtən] — ['leɪdi] ['lu:si] , [æz; əz][fi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] — [dɪd] [nɑ:t] [hoʊld] [gʊd] [hændz]
Miss Carrington — Lady Lucy , as she liked to be called — did not hold good hands
错过 卡灵顿 — 女士 露西 , 作为 她 喜欢 到 是 称为 — 做过 不是 抓住 好的 双手
.
:
.
卡林顿小姐——她喜欢别人称呼她露西夫人——手艺不太好。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'reɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
she had a run of bad luck that made her more and more irate with each
她 有 一个 跑步 的 坏的 运气 那 制成 她 更多的 和 更多的 愤怒 和 每个
[hænd] [delt] .
hand dealt .
手 已处理 :

她运气很差，每拿到一手牌，她的怒火就增加一分。

[mɪs] ['freɪn] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɒtəʒeɪ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,
Miss Frayne, who was her protégée and social secretary ,
错过 弗雷恩 , WHO 曾是 她 受庇护者 和 社会的 秘书 ,
弗雷恩小姐是她的门生兼社交秘书，

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] [red] [spɑ:ts] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɪs] ['kærɪŋtən]
watched with growing apprehension the red spots that appeared in Miss Carrington's
观看 和 生长 忧虑 这 红色的 地点 那 出现 在 错过 卡灵顿
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他越来越担忧地看着卡林顿小姐脸颊上出现的红点。

[ɪn'fæləbl] ['deɪndʒə] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['ɔʊtbreɪk] .
infallible danger signals of an impending outbreak .
绝对正确 危险 信号 的 一个 即将到来的 暴发 .
即将爆发疫情的可靠危险信号。

[aɪ 'tiː] [keɪm] . [-]
It came . [13]
它 来了 . [-]

它来了。[13]

" [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv][blæŋks] !
" Another handful of blanks !
" 其他 少数 的 空白 !

“又一堆空白！ ”

" [mɪs] ['kærɪŋtən] [ɪk'skleɪmd] , [æŋɡrəli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [θɜːr'tiːn] [kɑːrdz] [ə'krɔːs]
" Miss Carrington exclaimed , angrily , and flung the offending thirteen cards across
" 错过 卡灵顿 惊呼 , 愤怒地 , 和 扔 这 犯罪 十三 牌 穿过
[ðə; ði][waɪd] [ruːm] .
the wide room .
这 宽的 房间 .

“卡林顿小姐愤怒地喊道，并将那十三张惹人厌的卡片扔到了宽敞的房间另一边。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['luːsi] , " [sed] [greɪ] ['heɪvɪːlənd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɪf]
" There now , Cousin Lucy , " said Gray Haviland , determined to keep the peace if
" 那里 现在 , 表哥 露西 , " 说 灰色的 哈维兰 , 决定 到 保持 这 和平 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“好了，露西表妹，”格雷·哈维兰说道，他决心尽可能维持和平。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [aɪ'diːə] !
" that was a clever idea !
" 那 曾是 一个 聪明的 主意 !

“那真是个好主意！ ”

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [lʌk] ！
It will certainly change your luck ！
它 将要 当然 改变 你的 运气 ！

它一定会改变你的运气！

[aɪl] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [freʃ] .
I'll collect the pasteboards , and we'll start fresh .
患病的 收集 这 纸板 , 和 出色地 开始 新鲜的 .

我会把纸板都收回来，我们重新开始。

" [iːzəli] , [ðə; ði][bɪɡ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] [ˈsɔːntəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" Easily , the big , good - looking young chap sauntered across the room and
" 容易地 , 这 大的 , 好的 - 寻找 年轻的 小伙子 漫步 穿过 这 房间 和
[ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] .
gathered up the cards , chatting meanwhile .
聚集 向上 这 牌 , 聊天 同时 .

“这位身材高大、相貌英俊的年轻小伙子轻松地穿过房间，一边聊天一边收起了扑克牌。”

" [juː; jɔʃ][dəʊnt] [luːz] [jɔː; jər] [diːl] , [juː; jɔʃ] [noʊ] ; [soʊ][traɪ] [əˈɡen] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk]
" You don't lose your deal , you know ; so try again , Cousin Lucy , and good luck
" 你 不 失去 你的 交易 , 你 知道 ; 所以 尝试 再次 , 表哥 露西 , 和 好的 运气
[tuː; tə][juː; jɔʃ] !
to you !
到 你 ！

“你知道，你不会失去这笔交易的；所以，露西表妹，再试一次吧，祝你好运！”

" [ɪn] [ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [delt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" In angry silence Miss Carrington dealt again , and examined her hand .
" 在 生气的 沉默 错过 卡灵顿 已处理 再次 , 和 检查 她 手 .

卡林顿小姐愤怒地沉默着，再次发牌，然后仔细查看自己的牌。

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ][naɪn] [spɔːt] !
" Nothing above a nine spot !
" 没有什么 多于 一个 九 点 ！

“最高只能到九分！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈkledr] , [ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm] , [bæks] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" she declared , throwing them , backs up , on the table .
" 她 声明 , 投掷 他们 , 背部 向上 , 在 这 桌子 .

“她说着，把它们连同背影一起扔到桌子上。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 ！

“太糟糕了！”

" [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈfreɪn] , [ˈkɛrləsli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hænd] .
" murmured Miss Frayne , carelessly picking up the hand .
" 低声说道 错过 弗雷恩 , 粗心大意 挑选 向上 这 手 .

“弗雷恩小姐低声说道，漫不经心地拿起那只手。”

" [waɪ] , [juː; jɔʃ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈkloʊsli] !
" Why , you didn't look closely !
" 为什么 , 你 没有 看 密切 ！

“哎呀，你没仔细看啊！”

[hɪəz] [æŋ; ən] [eɪs] [ænd; ənd] [tuː] [kwiːnz] [ænd; ənd] — — "
Here's an ace and two queens and — — "
这里是 一个 高手 和 二 女王们 和 — — "

这里有一张A和两张Q，还有——”

“ [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **They're nothing** ！
“ 它们是 没有什么 ！

“他们算什么！ ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [dɪˈspjuːt] [maɪ][wɜːrd] ？
How dare you dispute my word ？
如何 敢 你 争议 我的 单词 ？

你竟敢质疑我的话？

[aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ][hænd][ɪz] [ˈwɜːrθləs] ！
I say the hand is worthless ！
我 说 这 手 是 毫无价值 ！

我说这只手毫无价值！

“ [fiː; fi] [ˈferli] [snætʃt] [ðə; ðɪ][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [feɪs] [daʊn]
“ **She fairly snatched the cards from the girl and turned them face down**
“ 她 相当 抢夺 这 牌 从 这 女孩 和 转向 他们 脸 向下
[əˈgen] .
again .
再次 ．

她一把从女孩手中夺过牌，又把它们翻了个面朝下。

“ [bʌt; bət] - , “ [bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [kɑʊnt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [eɪs] [ænd; ənd] [tuː]
“ **But mad'moiselle , “ began the Count , “ if you have an ace and two**
“ 但 - , “ 开始 这 数数 , “ 如果 你 有 一个 高手 和 二
[kwiːnz] ,
queens ,
女王们 ,

“但是小姐,”伯爵开口道,“如果您有一张A和两张Q,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][noʊ] - [trʌmp] [hænd][grænd] , — [ɑː] , [ˈsplendɪd] ！ “ [-]
I could have played a no - trump hand grand , — ah , splendid ! “ [14]
我 可以 有 玩 一个 不 - 王牌 手 盛大 , — 啊 , 灿烂 ！ “ [-]

我本可以打出一手无将大牌, ——啊, 太棒了! ”[14]

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [aɪˈtiː] ！
“ **Yes , you could have played it** ！
“ 是的 , 你 可以 有 玩 它 ！

“是的, 你本来可以演奏它的! ”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][hændz] ！
You want to play all the open hands ！
你 想 到 玩 全部 这 打开 双手 ！

你想玩所有明牌！

[juː; jʊ][wɑːnt][,emˈiː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] - [hed] , [ˈevri] [taɪm] ！ “
You want me to sit here a dummy , a figure - head , every time ！ “
你 想 我 到 坐 这里 一个 假的 , 一个 数字 - 头 , 每一个 时间 ！ “

你想让我每次都像个傀儡、一个摆设一样坐在这里吗？

“ [naʊ] , [naʊ] , [ˈleɪdi] [ˈluːsi] — — “ [ænd; ənd][əˈniːtə] [ˈfreɪn] [læft] [ˈplezntli] .
“ **Now , now , Lady Lucy — — “ and Anita Frayne laughed pleasantly** .
“ 现在 , 现在 , 女士 露西 — — “ 和 安妮塔 弗雷恩 笑了 愉快 .

“好了好了, 露西小姐——”安妮塔·弗雷恩愉快地笑了。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] ！
“ **Be quiet** ！
“ 是 安静的 ！

“安静！

[jʊə(r)] [wɜ:rs] [jet] ！
You're worse yet ！
你是 更糟 然而 ！

你更糟！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [di:l] [em 'i:] [gʊd] [hændz][tu:; tə][ˈhju:mər][em 'i:] ！
You want to deal me good hands to humor me ！
你 想 到 交易 我 好的 双手 到 幽默 我 ！

你想给我一手好牌来哄我开心！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃi:t] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ！
I believe you would cheat to do it ！
我 相信 你 会 欺骗 到 做 它 ！

我相信你会作弊去做这件事！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [gʊd] [kɑ:rdz] [ðæt] [wei] ！ “
I don't want good cards that way ！”
我 不 想 好的 牌 那 方式 ！ ”

我不想用这种方式拿到好牌！

“ [ɑ:] ， ” [ˈbɛgd] [ðə; ði] [kaʊnt] ， [ˈsi:tɪŋ] [əˈni:tə] [flʌʃ] ， “ [du:][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʃi:; ji] [tʃi:ts] ！
“ Ah ， ” begged the Count ， seeing Anita flush ， “ do not tell the young lady she cheats ！
” 啊 ， ” 乞求 这 数数 ， 看到 安妮塔 冲洗 ， ” 做 不是 告诉 这 年轻的 女士 她 作弊 ！ ”

“啊，”伯爵看到安妮塔脸红了，恳求道，“千万别告诉这位小姐她作弊！ ”

[du:][nɑ:t][du:] [ðæt] ！ “
Do not do that ！”
做 不是 做 那 ！ ”

别那样做！

“ [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] ！
“ I'll tell her what I choose ！
” 患病的 告诉 她 什么 我 选择 ！ ”

“我会告诉她我的选择！ ”

[greɪ] ， [sei] [ˈsʌmθɪŋ] ！
Gray ， say something ！
灰色的 ， 说 某物 ！

格雷，说话啊！

[ju:; jʊ][sɪt][ðɛr; ðəɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] ， [waɪ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'sʌltɪŋ] [em 'i:] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
You sit there like a mummy ， while these people are insulting me right and left
你 坐 那里 喜欢 一个 木乃伊 ， 尽管 这些 人们 是 侮辱 我 正确的 和 左边

！
！
！

你像个木乃伊一样坐在那里，任由这些人从左到右侮辱我！

[tel] [əˈni:tə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn][nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [di:l] [em 'i:] [gʊd] [kɑ:rdz] [ˈpɜ:rpəsli] . “
Tell Anita that I am right in not wishing her to deal me good cards purposely . ”
告诉 安妮塔 那 我 是 正确的 在 不是 祝 她 到 交易 我 好的 牌 故意 . ”

告诉安妮塔，我不希望她故意给我发好牌是对的。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] ， “ [dɪˈklerd] [ˈheɪvɪ:lənd] ； “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] .
“ But she didn't ， ” declared Haviland ； “ you know she didn't .
” 但 她 没有 ， ” 声明 哈维兰 ； ” 你 知道 她 没有 . ”

“但她没有，”哈维兰宣称；“你知道她没有。”

[waɪ] ， [ʃi:; ji] [ˈkudnt] ， [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] ！ “
Why ， she couldn't ， even if she wanted to ！”
为什么 ， 她 不能 ， 甚至 如果 她 通缉 到 ！ ”

为什么？ 就算她想，也做不到！

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] !
“ **Oh , yes , she could !**
“ 哦 , 是的 , 她 可以 !

“哦，是的，她可以！ ”

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [snɪr] .
“ **and Miss Carrington gave a disagreeable sneer .**
“ 和 错过 卡灵顿 给予 一个 令人不快的 冷笑 .

卡林顿小姐露出了令人不快的冷笑。

“ [ʃiːz] [kwaɪt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [eni] [dɪ'si:t] [ɔːr] ['tretʃəri] . “
“ **She's quite clever enough for any deceit or treachery .** “
“ 她是 相当 聪明的 足够的 为了 任何 欺骗 或者 背信弃义 . “

“她非常聪明，任何欺骗和背叛她都无所不用其极。”

“ [stɑ:p] , ['kʌz(ə)n] ['luːsi] !
“ **Stop , Cousin Lucy !**
“ 停止 , 表哥 露西 !

“住手，露西表妹！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [let][juː; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [ə'baʊt] [mɪs] ['freɪn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ! “ [-]
I can't let you talk so about Miss Frayne in my presence ! “ [15]
我 不能 让 你 讲话 所以 关于 错过 弗雷恩 在 我的 在场 ! “ [-]

我不能让你当着我的面这样说弗雷恩小姐！ [15]

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kɑ:nt] , [kɑ:nt] [juː; jʊ] ?
“ **Oh , you can't , can't you ?**
“ 哦 , 你 不能 , 不能 你 ?

“哦，你不能，对吧？ ”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ?
And , pray , what right have you to defend her ?
和 , 祈祷 , 什么 正确的 有 你 到 保卫 她 ?

请问，你有什么权利为她辩护？

[goʊ] [ə'weɪ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Go away , both of you !
去 离开 , 两个都 的 你 !

你们两个都滚开！

[aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ] [ɔːŋgər] .
I'll play with you no longer .
患病的 玩 和 你 不 更长 .

我以后不跟你玩了。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [send] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɪlzli] [ɪn] [hɪr] .
Go away and send Pauline and Mr . Illsley in here .
去 离开 和 发送 宝琳 和 先生 . 伊尔斯利 在 这里 .

走开，把宝琳和伊尔斯利先生送进来。

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [pleɪ] [fer] .
They , at least , will play fair .
他们 , 在 至少 , 将要 玩 公平的 .

至少他们会公平竞争。

“ [ə'ni:tə] ['freɪn] [roʊz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Anita Frayne rose without a word .**
“ 安妮塔 弗雷恩 玫瑰 没有 一个 单词 .

安妮塔·弗雷恩一言不发地站了起来。

[hævi:lənd] [roʊz] [tuː] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] .
Haviland rose too , but talking volubly .
哈维兰 玫瑰 也 , 但 说 滔滔不绝 .

哈维兰也站了起来，滔滔不绝地讲着话。

“ [let] [ʌp] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] .

“ **Let up , Cousin Lucy , ” he said sternly .**
“ 让 向上 , 表哥 露西 , ” 他 说 严厉地 .

“放开我，露西表妹，”他严厉地说。

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tri:t] [mɪs] [ˈfreɪn] [soʊ] .

“ **You've no right to treat Miss Frayne so .**
“ 你已经 不 正确的 到 对待 错过 弗雷恩 所以 .

“你没有权利这样对待弗雷恩小姐。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hær][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈruːdnəs] . ”

You ought to apologize to her for such rudeness . ”
你 应该 到 道歉 到 她 为了 这样的 粗鲁 . ”

你应该为你的无礼行为向她道歉。

“ [əˈpɔːlədʒaɪz] !

“ **Apologize !**
“ 道歉 !

“道歉！

“ [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈferli] [ˈriːkt] ; ” [ʃiːl] [duː][ðə; ði][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ]

“ **Miss Carrington fairly shrieked ; “ she'll do the apologizing , and you , too , my**
“ 错过 卡灵顿 相当 尖叫 ; ” 壳 做 这 道歉 , 和 你 , 也 , 我的

[ˈfuːliʃ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] .

foolish young cousin .
愚蠢 年轻的 表哥 .

“卡林顿小姐几乎是尖叫起来；“她会道歉的，还有你，我愚蠢的年轻表妹。”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] !

You little know what's going to happen to me !
你 小的 知道 是什么 去 到 发生 到 我 !

你根本不知道我接下来会遭遇什么！

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [əˈhʌðər] [sɔːŋ] !

To - morrow you may sing another song !
到 - 明天 你 可能 唱歌 其他 歌曲 !

明天你或许可以唱另一首歌！

“ [ˈheɪvɪːlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈθɔːtfəli] .

“ **Haviland looked at her in astonishment ; the Count , thoughtfully .**
“ 哈维兰 看起来 在 她 在 惊讶 ; 这 数数 , 深思熟虑 .

哈维兰惊讶地看着她；伯爵若有所思地看着她。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðər; ðər][maɪndz] .

The same idea was in both their minds .
这 相同的 主意 曾是 在 两个都 他们的 思想 .

他们俩的想法是一样的。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt]

Could she mean that she was expecting the Count to propose to her that
可以 她 意思是 那 她 曾是 期待 这 数数 到 提出 到 她 那

[ˈiːvniŋ] ?

evening ?

晚上 ?

她是不是指期待伯爵当晚向她求婚？

“ [ˈnʌθɪŋ] [naɪs][kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [ðæt] [ˈtempər] [ʌv; əv]

“ **Nothing nice can happen to you unless you learn to control that temper of**
“ 没有什么 好的 能 发生 到 你 除非 你 学习 到 控制 那 脾气 的

[jɔːrɪz] ,

yours ,

你的 ,

“如果你不学会控制自己的脾气，就不会有好事发生在你身上。”

” [ænd; ənd][ˈheɪvɪ:lənd] [swʌŋ] [əˈweɪ] [ˈæftər][əˈni:tə] .

” and Haviland swung away after Anita .
” 和 哈维兰 摇摆 离开 后 安妮塔 .

哈维兰追着安妮塔跑开了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:; hər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈdævnpɔ:rt] ,
He found her in the next room , nestled in the corner of a big davenport ,
他 成立 她 在 这 下一个 房间 , 依偎 在 这 角落 的 一个 大的 长椅 ,
他在隔壁房间找到了她, 她蜷缩在一张大沙发的一角。

[ˈwi:pɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈsoʊfə] - [ˈkʊʃ(ə)n] .
weeping into a sympathetic sofa - cushion .
哭泣 进入 一个 交感神经 沙发 - 软垫 .

对着舒适的沙发垫哭泣。

” [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:; hər] .

” Go and find the others , ” she whispered , as he came near her .
” 去 和 寻找 这 其他的 , ” 她 低声说道 , 作为 他 来了 靠近 她 .

“去找其他人吧,”他走近她时, 她低声说道。

” [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ! ” [-]

” Make them go and play with her ! ” [16]
” 制作 他们 去 和 玩 和 她 ! ” [-]

“让他们去和她玩!”[16]

[əˈbi:diəntli] , [ˈheɪvɪ:lənd] [went] .

Obediently , Haviland went .
顺从地 , 哈维兰 去 .

哈维兰顺从地去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈglæst] [sʌn] - [ˈpɑ:rlər][hi:; hi] [faʊnd] [ˈpɔ:lin] [ˈstju:t] , [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ni:s] , [ænd; ənd]
In the glassed sun - parlor he found Pauline Stuart , Miss Carrington's niece , and
在 这 玻璃 太阳 - 客厅 他 成立 宝琳 斯图尔特 , 错过 卡灵顿 侄女 , 和
[ˈsti:vən] [ˈɪlzli] ,
Stephen Illsley ,
史蒂芬 伊尔斯利 ,

在玻璃阳光房里, 他遇到了卡林顿小姐的侄女宝琳·斯图尔特和斯蒂芬·伊尔斯利。

[wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərd] [ʌ; əv] [ˈpɔ:li:nz] [ˈmeni] [ˈsu:təz] .

one of the most favored of Pauline's many suitors .
一 的 这 最多 受青睐 的 保琳的 许多 求婚者 .

他是宝琳众多追求者中最受欢迎的一位。

” [fɔ:; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ˈpi:p(ə)l] , ” [hi:; hi][brɪˈgæn] ,

” For goodness ' sake , people , ” he began ,
” 为了 善良 - 清酒 , 人们 , ” 他 开始 ,

“看在老天的份上, 各位,”他开口说道,

” [du:][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmænər] !

” do go and play bridge with the Lady of the Manor !
” 做 去 和 玩 桥 和 这 女士 的 这 庄园 !

“去和庄园女主人打桥牌吧!”

[ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:; jər][laɪf] [ɪn][jɔ:; jər]
She's in a peach of a fury , and you'll have to take your life in your
她是 在 一个 桃 的 一个 愤怒 , 和 你会 有 到 拿 你的 生活 在 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她现在怒不可遏, 你得把自己的性命掌握在自己手中。

[bʌt; bət][gʊʊ]！“
but go ! ”
但 去 ！ ”

但是，走吧！

“ [aɪ][wəʊnt] ， ” [sed] ['pɔ:lin] ， ['blʌntli] ； “ [its] [ə'ni:təz] [tɜ:rn][tu:; tə] - [naɪt] ．
“ **I won't , ” said Pauline , bluntly ; “ It's Anita's turn to - night .**
“ 我 惯于 ， ” 说 宝琳 ，直截了当地； ” 它是 安妮塔的 转动 到 - 夜晚 ．
“ 我不会，”宝琳直截了当地说；“今晚轮到安妮塔了。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:d] [du:;][aɪ 'ti:] ． “
She said she'd do it . ”
她 说 棚 做 它 ． ”

她说她会做的。

“ [ʃi:; ʃi][dɪd] ！
“ **She did !**
“ 她 做过 ！

“她做到了！ ”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɔ:f] ['sekənd] [best] ， [ænd; ənd] [ʃi:z] ['wi:pɪŋ] ['bʌkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [best] ['empaɪər]
But she came off second best , and she's weeping buckets on the best Empire
但 她 来了 离开 第二 最好的 ， 和 她是 哭泣 水桶 在 这 最好的 帝国
[ɪm'brɔɪdəri] ['soʊfə] - ['kuʃənz] ！
embroidery sofa - cushions !
刺绣 沙发 - 靠垫 ！

但她最终还是输了，现在她正趴在最好的帝国刺绣沙发垫上痛哭流涕！

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ，
I'm going to comfort her ,
我是 去 到 舒适 她 ，

我要去安慰她。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ['lu:si] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn]
but you must go and keep the gentle Lucy from pulling the house down
但 你 必须 去 和 保持 这 温和的 露西 从 拉 这 房子 向下
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ！
about our ears !
关于 我们的 耳朵 ！

但你必须去阻止温柔的露西把房子拆得七零八落！

[ʃi:z] [ʃɒr] ['kwɪrɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɪbz] ！
She's sure queering herself with his nibs !
她是 当然 酷儿化 她自己 和 他的 笔尖 ！

她肯定是在用他的乳头自慰！

[hi:; hi] [kɑ:nt][əd'maɪər][hɜ:r; hər] [swi:t] ， ['flaʊər] - [laɪk] [soʊl][ˈæftər] [ðɪs] ['naɪts] [ˌeksɪ'brɪ(ə)n] ． “
He can't admire her sweet , flower - like soul after this night's exhibition . ”
他 不能 钦佩 她 甜的 ， 花 - 喜欢 灵魂 后 这 夜晚 展览 ． ”

经历了今晚的“表演”之后，他再也无法欣赏她那甜美如花的灵魂了。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ə; eɪ][bɪt] ， [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ，
“ **I don't want to go a bit , but I suppose we'll have to ,**
“ 我 不 想 到 去 一个 少量 ， 但 我 认为 出色地 有 到 ，
“ 我不太想去，但我想我们不得不去。”

“ [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gest] ．
“ **and Pauline smiled at her guest .**
“ 和 宝琳 微笑 在 她 客人 ．

宝琳微笑着看着她的客人。

“ [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] ['heɪvɪ:lənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ; “ [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
“ **Oh , go on ,** ” **said Haviland , as he turned to leave them ;** “ **and , for**
“ 哦 , 去 在 , ” 说 哈维兰 , 作为 他 转向 到 离开 他们 ; “ 和 , 为了
[ˈhevənz] [seɪk] ,
Heaven's sake ,
天 清酒 ,

“哦，继续吧，”哈维兰说着，转身离开他们；“看在上帝的份上，

[gɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [kɑ:rdz] .
give her all the good cards .
给 她 全部 这 好的 牌 .

把所有好牌都给她。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ˈɪlzli] ? “
Can you manage that , Iilsley ? ”
能 你 管理 那 , 伊尔斯利 ? ”

伊尔斯利，你能做到吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] .
“ **I am afraid not .**
“ 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɑ:rp] . “
Her eyes are too sharp . ”
她 眼睛 是 也 锋利的 . ”

她的眼神太锐利了。

“ [wel] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [lʌk] [steɪz] [bæd] , [get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pleɪ] ['mʌmb(ə)l] - [peg][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Well , if her luck stays bad , get her to play mumble - peg or something ,**
“ 出色地 , 如果 她 运气 停留 坏的 , 得到 她 到 玩 咕哝 - 钉子 或者 某物 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .
instead of bridge .
反而 的 桥 .

“好吧，如果她的运气一直不好，就让她玩玩扑克牌游戏之类的，而不是桥牌。”

“ ['heɪvɪ:lənd] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [roʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] .
“ **Haviland disappeared and Pauline rose unwillingly .**
“ 哈维兰 消失 和 宝琳 玫瑰 不情愿地 .

哈维兰消失了，宝琳不情愿地站了起来。

“ [aɪ][du:][soʊ] [heɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['lu:si] , “ [ɪ:; ji] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi]
“ **I do so hate to play with Aunt Lucy , she said , but it must be**
“ 我 做 所以 恨 到 玩 和 阿姨 露西 , “ 她 说 , “ 但 它 必须 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我真讨厌和露西阿姨玩，”她说，“但又不得不这么做。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfajs] [jɔ:r'self] ? “ [-]
Are you willing to sacrifice yourself ? ” [**17**]
是 你 愿意的 到 牺牲 你自己 ? ” [-]

你愿意牺牲自己吗？ [17]

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **For you ?**
“ 为了 你 ?

“为你？

[ɔ:lweɪz] !
Always !
总是 !

总是！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:dru:m] 。

” And the two went to the cardroom 。

和 这 二 去 到 这 牌室 。

于是两人去了牌室。

[pɔ:lin] [ˈstjʊt] , [tɔ:l] , [dɑ:rk] , [ˈgreɪsf(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] 。

Pauline Stuart , tall , dark , graceful , was a striking - looking girl 。

宝琳 斯图尔特 , 高的 , 黑暗的 , 优美 , 曾是 一个 引人注目 - 寻找 女孩 。

宝琳·斯图尔特身材高挑，肤色黝黑，举止优雅，是一位容貌出众的女子。

[ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , [fi:; fi] [ˈkærid] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs]

Only twenty - four , she carried herself with the dignity and poise of a duchess

仅有的 二十 - 四 , 她 携带 她自己 和 这 尊严 和 沉着 的 一个 公爵夫人

, [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈhevi] ,

, and her heavy ,

, 和 她 重的 ,

她年仅二十四岁，举手投足间却透着公爵夫人般的尊严和仪态，她那沉重的.....

[dɑ:rk] [braʊz] [geɪv] [hɜ:r; hær] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ðæt]

dark brows gave her face an expression of strength and will - power that

黑暗的 眉毛 给予 她 脸 一个 表达 的 力量 和 将要 - 力量 那

[ˈkɒntræstɪd] [ˈfɔ:rsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][əˈni:tə] [ˈfreɪn] 。

contrasted forcibly with the delicate Dresden china beauty of Anita Frayne 。

对比 强制 和 这 精美的 德累斯顿 中国 美丽 的 安妮塔 弗雷恩 。

浓密的眉毛使她的脸上呈现出坚强和意志力的表情，与安妮塔·弗雷恩精致如德累斯顿瓷器的美貌形成了强烈的对比。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wær][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [ˈfrendli] , [ðʊʊ] [ˈnevər] [ˈdefɪnətli] [æt; ət] [ɑ:dʒ] 。

The two girls were not especially friendly , though never definitely at odds 。

这 二 女孩们 是 不是 尤其 友好的 , 尽管 绝不 确实 在 赔率 。

这两个女孩关系不算特别友好，但也没有真正发生过冲突。

[əˈni:tə][wʌz; wəz] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɔ:lin] 。

Anita was envious of the more fortunate Pauline 。

安妮塔 曾是 羡慕 的 这 更多的 幸运 宝琳 。

安妮塔嫉妒比她幸运的宝琳。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ni:s] , [wʊd] [ɪnˈherɪt][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈænts, ˈɒnts]

The latter , Miss Carrington's niece , would inherit a goodly part of her aunt's

这 后者 , 错过 卡灵顿 侄女 , 会 继承 一个 很好 部分 的 她 姑姑的

[lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,

large fortune ,

大的 财富 ,

后者是卡林顿小姐的侄女，将继承她姑姑巨额遗产中的相当一部分。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] , [nɑ:t]

while the humble position of the secretary commanded only a liberal , not

尽管 这 谦逊的 位置 的 这 秘书 命令 仅有的 一个 自由主义 , 不是

[mju:ˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈsæləri] 。

munificent , salary 。

优厚 , 薪水 。

而秘书这个卑微的职位，只能拿到一份优厚的薪水，而不是丰厚的薪水。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [haʊˈevər] ,

The girls , however ,

这 女孩们 , 然而 ,

然而，女孩们

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] [mɪs] ['luːsiːz] [ˌɛbəlɪʃənz] [ʌv; əv] ['tempər][ænd; ənd][ðer; ðər]
were at one in their dread of Miss Lucy's ebullitions of temper and their
是 在 一 在 他们的 恐惧 的 错过 露西的 沸腾 的 脾气 和 他们的
[rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd]['æŋɡrɪ] ['daɪəˌtraɪbz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]
resentment of the biting sarcasms and angry diatribes she flung at them in
怨恨 的 这 咬 讽刺 和 生气的 长篇大论 她 扔 在 他们 在
[hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['spæzəmz][ʌv; əv] ['fʊəri] .
her frequent spasms of fury .
她 频繁 痉挛 的 愤怒 .

他们都同样害怕露西小姐暴躁的脾气，也同样怨恨她在频繁的暴怒中向他们抛出的尖刻讽刺和愤怒谩骂。

[ɪlzlɪ] , [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [tjæp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [əˈdres] , ['faːləʊd] ['pɔːlɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts]
Illsley , a well - set - up chap of good address , followed Pauline into her aunt's
伊尔斯利 , 一个 出色地 - 放 - 向上 小伙子 的 好的 地址 , 随后 宝琳 进入 她 姑姑的
[ˈprez(ə)n] .
presence .
在场 .

伊尔斯利家境殷实，家境不错，他跟着宝琳来到她姑妈面前。

“ [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ” ['ɡrʌmbld] [mɪs] ['kærɪŋtən] .
“ You waited long enough , ” grumbled Miss Carrington .
“ 你 等待 长的 足够的 , ” 咕哝 错过 卡灵顿 .

“你等得够久了,”卡林顿小姐抱怨道。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

[ɪts] [jʊr; jər] [diːl] [naʊ] , ['pɔːlɪn] . “ [-]
It's your deal now , Pauline . ” [18]
它是 你的 交易 现在 , 宝琳 . ” [-]

现在轮到你了，宝琳。”[18]

['mætərz] [went] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Matters went well for a time .
事情 去 出色地 为了 一个 时间 .

事情一度进展顺利。

[mɪs] ['luːsi] [held] [ɡʊd] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][wʌnz][ɔːr] [twɪs] [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] [θruː] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]
Miss Lucy held good cards , and once or twice she triumphed through a mistake of
错过 露西 握住 好的 牌 , 和 一次 或者 两次 她 胜利 通过 一个 错误 的
[hɜːr; hər] ['ædvərˌserɪz] ,
her adversaries ,
她 对手 ,

露西小姐手握好牌，她曾一两次凭借对手的失误取得胜利。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
which she fortunately did not discover was made on purpose .
哪个 她 幸运的是 做过 不是 发现 曾是 制成 在 目的 .

幸好她没有发现这是故意为之。

[kaʊnt] - ['lɪt(ə)l] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [frʌm; frəm] [ænt] [tuː; tə] [niːs] , [bʌt; bət]
Count Charlier's little bright black eyes darted inquiringly from aunt to niece , but
数数 - 小的 明亮的 黑色的 眼睛 飞镖 询问地 从 阿姨 到 侄女 , 但
[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
he made no comment .
他 制成 不 评论 .

查理伯爵那双明亮的小黑眼睛好奇地从姑姑转向侄女，但他什么也没说。

[ɔ:l] [fɔ:r] [pleɪd] [wel] ,
All four played well ,
全部 四 玩 出色地 ,

四人均发挥出色。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [mɪs] ['kærɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][slæm][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz]
and when at last Miss Carrington made a grand slam her joy was
和 什么时候 在 最后的 错过 卡灵顿 制成 一个 盛大 猛击 她 喜悦 曾是
[ˌefər'ves(ə)nt] .
effervescent .
起泡的 .

当卡林顿小姐最终打出大满贯时，她欣喜若狂。

“ [gʊd] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self] .
“ **Good play** , ” **she flattered herself** .
“ 好的 玩 , ” 她 受宠若惊 她自己 .

“打得不错,”她自夸道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [kaʊnt] ,
“ **You must admit** , **Count** ,
“ 你 必须 承认 , 数数 ,

“你必须承认，伯爵，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɪ'nes] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]
that it was clever of me to take that difficult finesse just at that critical
那 它 曾是 聪明的 的 我 到 拿 那 难的 技巧 只是 在 那 批判的
[pɔɪnt] . “
point . ”
观点 . ”

我当时很聪明，在那个关键时刻采取了如此高难度的策略。

“ ['klevər] [ɪn'diːd] , [mædəmwə'zel] .
“ **Clever indeed** , **mademoiselle** .
“ 聪明的 的确 , 小姐 .

“小姐，您真是聪明。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] ; [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪpləmət] .
You have the analytical mind ; you should have been a diplomat .
你 有 这 分析 头脑 ; 你 应该 有 到过 一个 外交官 .

你很有分析思维，你应该去做外交官。

[ɔ:lsoʊ] , [fɔ:rtʃən] ['feɪvərz][juː; jʊ] .
Also , **Fortune favors you** .
还 , 财富 恩惠 你 .

而且，好运也眷顾你。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑ:dəs] . “
You are beloved of the fickle goddess . ”
你 是 心爱 的 这 反复无常 女神 . ”

你深受那位善变女神的喜爱。

“ [let] [juː 'es][hoʊp][soʊ] , ” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [lʊkt] [greɪv] .
“ **Let us hope so** , ” **and for a moment Miss Carrington looked grave** .
“ 让 我们 希望 所以 , ” 和 为了 一个 片刻 错过 卡灵顿 看起来 严重 .

“但愿如此。”卡林顿小姐的神情顿时变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['gɑ:dəs] , [ðə; ði][kɑ:rd] [lʌk] [tʃeɪndʒd] .
And then , **with the perversity of that same goddess** , **the card luck changed** .
和 然后 , 和 这 反常 的 那 相同的 女神 , 这 卡片 运气 已更改 .

然后，由于那位女神的反复无常，牌运发生了改变。

[ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd] [ˈɪlzli] [held] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [kɑːrdz] , [mɪs] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Pauline and Illesley held all the high cards , Miss Lucy and the Count only the
宝琳 和 伊尔斯利 握住 全部 这 高的 牌 , 错过 露西 和 这 数数 仅有的 这
[loʊ] [wʌnz] .
low ones .
低的 一个 :

宝琳和伊尔斯利手里握着所有的大牌，露西小姐和伯爵只握着小牌。

[stɔːrm] [ˈsɪgnəlz] [[ʃoʊd] .
Storm signals showed .
风暴 信号 显示 :

风暴信号出现。

[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [gruː] [ðə; ði][stɜːrn] , [set] [feɪs] ; [taɪtər] [druː] [ðə; ði] [θɪn] , [waɪd] [lɪps] ;
Whiter grew the stern , set face ; tighter drew the thin , wide lips ;
更白 生长 这 船尾 , 放 脸 ; 更紧 画 这 薄的 , 宽的 嘴唇 ;
脸色变得苍白，线条硬朗；薄而宽的嘴唇抿得更紧了；

[ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈmʌslz] [set] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]ˈæŋɡrɪ , [ˈswelɪŋ] [θroʊt] .
and rigid muscles set themselves in the angry , swelling throat .
和 死板的 肌肉 放 他们自己 在 这 生气的 , 肿胀 喉 .
愤怒肿胀的喉咙里肌肉僵硬。

[ðen] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [skænd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][kɑːrdz] , [ɔːl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ten] ,
Then , as she scanned a hand of cards , all below the ten ,
然后 , 作为 她 扫描 一个 手 的 牌 , 全部 以下 这 十 ,
然后，她扫了一眼手中的牌，发现所有的牌都小于10点。

[əˈɡen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kraɪd] , [ˈæŋɡrəli] : “ [ə; eɪ]
again they went in a shower across the room , and she cried , angrily : “ A
再次 他们 去 在 一个 淋浴 穿过 这 房间 , 和 她 哭 , 愤怒地 : “ 一个
[ˈjɑːbərə] !
Yarborough !
亚伯勒 !

他们又去了房间另一边的淋浴间，她生气地喊道：“一个亚伯勒！”

“ [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tɜːrm] . [-]
” reverting to the old - fashioned term . [19]
” 恢复 到 这 老的 - 造型 学期 : [-]

“恢复使用旧术语。[19]

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ænt] [ˈluːsi] , ” [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ;
” Never mind , Aunt Lucy , “ and Pauline tried to laugh it off ;
” 绝不 头脑 , 阿姨 露西 , “ 和 宝琳 尝试 到 笑 它 离开 ;
“没关系，露西阿姨，”宝琳试图用笑声掩饰过去；

“ [ðɪs] [ɪz][nɔːt][jʊər; jər] [ˈlʌki] [naɪt] .
” this is not your lucky night .
” 这 是 不是 你的 幸运的 夜晚 :

“今晚你运气不好。”

[lets] [ɡɪv] [ʌp] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
Let's give up bridge for to - night .
我们来吧 给 向上 桥 为了 到 - 夜晚 :

今晚我们放弃桥牌吧。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] . “
Let's have some music . “
我们来吧 有 一些 音乐 : “

咱们来听点音乐吧。

“ [jes] ！ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [heit] [brɪdʒ] ！
“ **Yes ！ because you love music and hate bridge ！**
” 是的 ！ 因为 你 爱 音乐 和 恨 桥 ！

“是的！因为你热爱音乐，却讨厌桥牌！”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
It makes no difference what I want .
它 制作 不 不同之处 什么 我 想 。

我想要什么都无关紧要。

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑ:r; əɹ]['nevər] [kən'sɪdərd] .
My wishes are never considered .
我的 愿望 是 绝不 经过考虑的 。

我的愿望从未被考虑过。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ə'ni:tə][ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [ə'laɪk] ！
You and Anita are just alike ！
你 和 安妮塔 是 只是 同样 ！

你和安妮塔简直一模一样！

['selfɪʃ] , [ʌn'ɡreɪtfl] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:; jər] [oʊn] ['plezər] .
Selfish , ungrateful , caring for nothing but your own pleasure .
自私 , 忘恩负义 , 关怀 为了 没有什么 但 你的 自己的 乐趣 。

自私自利，忘恩负义，只关心自己的享乐。

['mɪstər] . ['ɪlzli] ,
Mr . Illsley ,
先生 。

伊尔斯利先生，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['gɜ: lz] [ʃəd; fəd] [peɪ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn]
don't you think young girls should pay some slight attention to the wishes of one
不 你 思考 年轻的 女孩们 应该 支付 一些 轻微 注意力 到 这 愿望 的 一
[hu:] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
who does everything for them ?
WHO 做 一切 为了 他们 ？

难道你不认为年轻女孩应该稍微注意一下为她们付出一切的人的意愿吗？

[wer] [wʊd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Where would either of them be but for me ?
在哪里 会 任何一个 的 他们 是 但 为了 我 ？

如果没有我，他们俩现在又会在哪里呢？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? “
Are you not sorry for me ? ”
是 你 不是 对不起 为了 我 ？ ”

你不为我感到难过吗？

“ [waɪ] , — [aɪ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ʃɔr] [aɪ] [ʌndər'stænd] — — ”
“ **Why , — I — you must excuse me , I am not sure I understand — — ”**
” 为什么 , — 我 — 你 必须 原谅 我 , 我 是 不是 当然 我 理解 — — ”

“为什么，——我——请原谅，我不太明白——”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['pɜ:r fɪktli] [wel] .
“ **Yes , you understand , perfectly well .**
” 是的 , 你 理解 , 完美 出色地 。

“是的，你完全明白。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['gɜ: lz] [slɑɪt] [em 'i:][ænd; ənd] [snʌb] [em 'i:] ['evri] [tjæns] [ðer] [get] .
You know the girls slight me and snub me every chance they get .
你 知道 这 女孩们 轻微 我 和 冷落 我 每一个 机会 他们 得到 。

你知道那些女孩总是抓住一切机会冷落我、怠慢我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi: bi] [ðʌs] .

But it will not always be thus .
但 它 将要 不是 总是 是 因此 .

但这种情况不会一直持续下去。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — — ”

To - tomorrow — — ”
到 - 明天 — — ”

明天 - ”

“ [kʌm] , [ænt] ['lu:si] , ” ['pli:dəd, 'pli:did] ['pɔ:lin] , “ [let][ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['mju:zɪk] .

“ Come , Aunt Lucy , ” pleaded Pauline , “ let us have some music .
” 来 , 阿姨 露西 , ” 恳求 宝琳 , ” 让 我们 有 一些 音乐 .

“来吧，露西阿姨，”宝琳恳求道，“让我们听听音乐吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [nu:] ['rekərdz] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] .

You know there are some new records , just arrived to - day .
你 知道 那里 是 一些 新的 记录 , 只是 到达的 到 - 天 .

你知道吗，今天刚刚出现了一些新纪录。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”

Let us hear them . ”
让 我们 听到 他们 . ”

让我们听听他们的说法。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nu:] ['rekərdz] ?

“ Are there new records ?
” 是 那里 新的 记录 ?

“有新纪录吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][wʌnz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ? ”

Did you get the ones I wanted ? ”
做过 你 得到 这 一个 我 通缉 ? ”

你买到我想要的那些了吗？

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ Some of them .
” 一些 的 他们 .

“他们中的一些人。”

[wi:; wi] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][ɔ:l] . ” [-]

We couldn't get them all . ” [20]
我们 不能 得到 他们 全部 . ” [-]

我们不可能全部都得到。”[20]

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

“ Oh , no , of course not !
” 哦 , 不 , 的 课程 不是 !

“哦，不，当然不是！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['rekərdz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ! ”

But if you had wanted certain records they would have been found ! ”
但 如果 你 有 通缉 肯定 记录 他们 会 有 到过 成立 ! ”

但如果你想找某些特定的记录，它们早就被找到了！

“ [bʌt; bət] , ['æntɪ] ['lu:si] , [wi:; wi] ['kudnt] [get][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [meɪd] , [kʊd; kəd][wi:; wi] ?

“ But , Auntie Lucy , we couldn't get them if they aren't made , could we ?
” 但 , 阿姨 露西 , 我们 不能 得到 他们 如果 他们 不是 制成 , 可以 我们 ?

“但是，露西阿姨，如果它们没有被制造出来，我们就无法得到它们，对吗？ ”

[greɪ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] . ”

Gray tried his best . ”
灰色的 尝试 他的 最好的 . ”

格雷已经尽力了。

“ [oʊ] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] !
“ **Oh , tried his best !**
“ 哦 , 尝试 他的 最好的 !

“哦，他尽力了！ ”

[hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [soʊ][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] - [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,
He forgot to ask for them , so he says he ' tried his best ,
他 忘了 到 问 为了 他们 , 所以 他 说道 他 - 尝试 他的 最好的 ,
他忘了开口要，所以他说他“尽力了”。

- [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .
' to excuse his carelessness .
- 到 原谅 他的 疏忽 .

为他的粗心大意开脱。

[ɪf] [ə'ni:tə][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] — —
If Anita had wanted them — —
如果 安妮塔 有 通缉 他们 — —

如果安妮塔想要它们——

“ [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:zɪk] [draʊnd] ['fɜ:rðər] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] . [
“ The starting of the music drowned further flow of the lady's grievances . [
“ 这 开始 的 这 音乐 溺水 更远 流动 的 这 女士的 不满 . [
-]
21]
-]

“音乐响起，盖过了这位女士继续抱怨的声音。[21]

[i:]
II
三
三

二

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [tʌŋz]
A CLASH OF TONGUES
一个 冲突 的 舌头

语言的冲突

[tru:] [tu:; tə][ɪts][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] ['spɪrɪt] ,
True to its reputation for calming the impulses of the turbulent spirit ,
真的 到 它是 名声 为了 平静 这 冲动 的 这 湍流 精神 ,
正如其平息躁动情绪的名声一样，

[ðə; ði][mju:zɪk] [su:ðd] [mɪs] ['kærɪŋtənz] ['rʌfld] ['tempər] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [wækst] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
the music soothed Miss Carrington's ruffled temper , and she waxed amiable and
这 音乐 舒缓 错过 卡灵顿 褶皱的 脾气 , 和 她 打蜡 可亲 和
[i:v(ə)n] [geɪ] .
even gay .
甚至 同性恋 .

音乐抚慰了卡林顿小姐烦躁的脾气，她变得和蔼可亲，甚至兴高采烈。

[enθ'rəʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [red] ['velvɪt] [tʃer] , [rɪ'splendənt] [ɪn][æn; ən] [rɪ'læbəɾətli] ['dekəreɪtɪd]
Enthroned on her favorite red velvet chair , resplendent in an elaborately decorated
登基 在 她 最喜欢的 红色的 天鹅绒 椅子 , 灿烂 在 一个 精心 装饰
[gaʊn] [ʌv; əv] ['sæfəɾər] [blu:] ['sætn] ,
gown of sapphire blue satin ,
袍 的 蓝宝石 蓝色的 缎 ,
她端坐在自己最喜欢的红色天鹅绒椅子上，身着一件装饰精美的蓝宝石色缎面礼服，光彩照人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈɔːbərn] [ˈlɑːks] [paɪld] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtɑːpt] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [koʊm]
with her bright auburn locks piled high and topped by an enormous comb
和 她 明亮的 奥本 锁 堆积 高的 和 顶峰 经过 一个 巨大的 梳子
[ʌv; əv] [kaːvd] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] ,
of carved tortoise - shell ,
的 雕刻 龟 - 壳 ,

她那亮红色的头发高高盘起，头上戴着一把巨大的雕刻玳瑁梳子。

[ʃiː; ji] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeɪd] .
she dominated the little group and gave orders that must be obeyed .
她 占主导地位 这 小的 团体 和 给予 订单 那 必须 是 服从 .

她在这个小团体中占据主导地位，并下达必须服从的命令。

[ʃiː; ji] [wɔːr] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
She wore , among other jewels , a magnificent rope of pearls .
她 穿着 , 之中 其他 珠宝 , 一个 壮丽 绳索 的 珍珠 .

她佩戴的珠宝中，包括一串华丽的珍珠项链。

[soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wɜːr; wər] [ðiːz] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,
So remarkable were these , that the Count , who had never seen them before ,
所以 卓越 是 这些 , 那 这 数数 , WHO 有 绝不 已见 他们 前 ,

这些物品如此奇特，以至于伯爵以前从未见过它们。

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
ventured to refer to them .
冒险 到 参考 到 他们 .

冒昧地提及了他们。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] .
“ **Yes , agreed Miss Carrington , they are wonderful** .
” 是的 , ” 同意 错过 卡灵顿 , ” 他们 是 精彩的 .

“是的,”卡林顿小姐同意道,“它们太棒了。”

[ˈpræktɪkli] [ˈpraɪsləs] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] .
Practically priceless , I assure you .
几乎 无价 , 我 保证 你 .

我向你保证，它几乎是无价之宝。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [maɪ][ˈeɪdʒənt] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] . “
It took my agent years to collect them . ”
它 采取 我的 代理人 年 到 收集 他们 . ”

我的经纪人花了数年时间才收集到这些资料。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [greɪs] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l][hoʊm] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈriːgl] [ˈdʒɛmz] ? ”
“ **And you grace an informal home evening with these regal gems ?** ”
” 和 你 优雅 一个 非正式 家 晚上 和 这些 尊贵 宝石 ? ”

“你竟然用这些华丽的珍宝来装点一个轻松的家庭晚宴？”

“ [nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [noʊ] .
“ **Not usually , no** .
” 不是 通常 , 不 .

“通常不会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːʒ] , [pɜːrlz] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
But you know , Count Charlier , pearls must be worn frequently to preserve
但 你 知道 , 数数 查理 , 珍珠 必须 是 磨损 频繁地 到 保存

[ðər; ðər] [ˈlʌstər] .
their lustre .
他们的 光泽 .

但是你知道，查理伯爵，珍珠需要经常佩戴才能保持光泽。

[leɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [groʊ] [ded] [ænd; ənd] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] . ”
Laid away a long time , they grow dead and dull - looking . ”
铺设 离开 一个 长的 时间 , 他们 生长 死的 和 乏味的 - 寻找 . ”

长时间存放后，它们会变得枯萎黯淡。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
” **You keep them here ?**
” 你 保持 他们 这里 ?

你把它们关在这里？

[ɪz][aɪˈtiː] [seɪf] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ” [-]
Is it safe , think you ? ” [22]
是 它 安全的 , 思考 你 ? ” [-]

你觉得安全吗？ [22]

“ [aɪ][dəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
” **I don't keep them here all the time .**
” 我 不 保持 他们 这里 全部 这 时间 .

“我不会一直把它们留在这里。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ɡɔːt] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Indeed , I got these from the Safe Deposit only this morning .
的确 , 我 得到 这些 从 这 安全的 订金 仅有的 这 早晨 .

事实上，这些东西是我今天早上才从保险箱里拿到的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I shall return them there in a few days .
我 将 返回 他们 那里 在 一个 很少 天 .

我会在几天后把它们还回去。

[waɪl] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ˈlaɪvɪn] [ðem; ðəm][ʌp] . ”
While here , I shall wear them all I can to live them up . ”
尽管 这里 , 我 将 穿 他们 全部 我 能 到 活 他们 向上 . ”

“在这里的时候，我会尽可能多地穿上它们，让它们看起来更活泼一些。”

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈðə] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈluːsi] ? ” [sed]
” **You brought a lot of your other jewels , didn't you , Aunt Lucy ? ” said**
” 你 带来 一个 很多 的 你的 其他 珠宝 , 没有 你 , 阿姨 露西 ? ” 说
[ˈpɔːlɪn] ,
Pauline ,
宝琳 ,

“露西阿姨，你还带来了很多其他的珠宝，对吧？”宝琳说道。

[ˈkæʒuəli] ; “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
casually ; “ why did you ?
随意地 ; ” 为什么 做过 你 ?

漫不经心地问：“你为什么这样做？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ? ”
Are you going to a ball ? ”
是 你 去 到 一个 球 ? ”

你要去参加舞会吗？

“ [noʊ] : [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][plæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈriːˈset] .
” **No : I wish to — to look them over and plan to have some reset .**
” 不 : 我 希望 到 — 到 看 他们 超过 和 计划 到 有 一些 重置 .
”
”

“不，我希望——仔细查看一下，并计划进行一些调整。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [kaʊnt] [əˈgen] ; “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [θiːvz] ? ”
“ **But are they safe ?** ” **inquired the Count again ;** “ **do you not fear thieves ?** ”
“ 但 是 他们 安全的 ? ” 询问 这 数数 再次 ; “ 做 你 不是 害怕 窃贼 ? ”
“但是他们安全吗? ”伯爵再次问道, “你们不怕盗贼吗? ”

“ [noʊ] , [wiː; wi][ˈnevər][hæv; həv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈrɑːbəri] [ɪn] [ˈmɛrɪveɪl] [pɑːrk] .
“ **No , we never have such things as robbery in Merivale Park .**
“ 不 , 我们 绝不 有 这样的 事物 作为 抢劫 在 梅里韦尔 公园 .
“不, 梅里韦尔公园从来没有发生过抢劫之类的事情。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [wel] - [brˈheɪvd] [ˈneɪbərhʊd] . “
It is a quiet , well - behaved neighborhood .”
它 是 一个 安静的 , 出色地 - 表现 邻里 . “
这是一个安静祥和的社区。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [juː; jʊ] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ðæt]
“ **But you have a safe ?** ” **went on the Count ;** “ **you take at least that**
“ 但 你 有 一个 安全的 ? ” 去 在 这 数数 ; “ 你 拿 在 至少 那
[prɪˈkɔːʃn] ? “
precaution ? ”
预防 ? “
“但是你们有保险箱啊? ”伯爵继续说道, “你们至少采取了这种预防措施吧? ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][maɪ][ˈbuːdwɑːr] .
“ **Oh , yes , I have a safe in my boudoir .**
“ 哦 , 是的 , 我 有 一个 安全的 在 我的 闺房 .
“哦, 是的, 我的闺房里有一个保险箱。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][ˈdeɪndʒər] .
There is really no danger .
那里 是 真的 不 危险 .
其实没有任何危险。

[kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːʒ] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] ?
Count Charlier , would you like to hear me sing ?
数数 查理 , 会 你 喜欢 到 听到 我 唱歌 ?
查理伯爵, 您想听我唱歌吗?

[faɪnd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈrekərdz] , [greɪ] .
Find one of my records , Gray .
寻找 一 的 我的 记录 , 灰色的 .
格雷, 找找我的唱片。

“ [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [fer] .
“ **Miss Carrington's singing voice had been a fine one and was still fair .**
“ 错过 卡灵顿 歌唱 嗓音 有 到过 一个 美好的 一 和 曾是 仍然 公平的 .
“卡林顿小姐的歌喉一直很好, 现在依然动听。”

[ʃiː; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfoʊnəgræf] ,
She sometimes amused herself by making records for her phonograph ,
她 有时 觉得好笑 她自己 经过 制作 记录 为了 她 留声机 ,
她有时会自娱自乐地用留声机录制唱片。

[ænd; ənd] [greɪ] [ˈheɪvɪːlənd] [ˈmæniɪdʒd] [ðə; ði] [məˈkæniɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Gray Haviland managed the mechanical part of it .
和 灰色的 哈维兰 管理 这 机械的 部分 的 它 .
而格雷·哈维兰公司则负责机械部分。

“ [wɪtʃ] [wʌn] , [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ?
“ **Which one , Lady Lucy ?**
“ 哪个 一 , 女士 露西 ?
“哪一位, 露西小姐? ”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈkæbɪnət] . [-]
” he asked , as he rummaged in the record cabinet . [23]
” 他 问 , 作为 他 翻找 在 这 记录 内阁 . [-]
“他一边在唱片柜里翻找, 一边问道。[23]

” [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ʌv] [ˈsɔŋz] , ” [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [glɑːnst] [ˈkɔɪli] [æt; ət][ðə; ði]
” Any of those pretty love songs , ” and Miss Carrington glanced coyly at the
” 任何 的 那些 漂亮的 爱 歌曲 , ” 和 错过 卡灵顿 瞥了一眼 羞涩地 在 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“任何一首好听的情歌,”卡林顿小姐羞涩地看了伯爵一眼。

” [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ” [ænd; ənd][ˈheɪvɪːlənd] [pleɪst] [ə; eɪ][dɪsk][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
” Here's a fine one , ” and Haviland placed a disk in the machine .
” 这里是 一个 美好的 一 , ” 和 哈维兰 放置 一个 磁盘 在 这 机器 .
“这张不错,”哈维兰说着, 把一张光盘放进了机器里。

” [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; ” [dəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
” Listen , ” he said , smiling ; “ don't miss the introduction .
” 听 , ” 他 说 , 微笑 ; ” 不 错过 这 介绍 .
“听着,”他笑着说, “别错过介绍。”

” [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈluːsiːz] [læf] [ræŋ] [aʊt] , [soʊ] [klɪr]
” The needle touched the record , and Miss Lucy's laugh rang out , so clear
” 这 针 感动 这 记录 , 和 错过 露西的 笑 响铃 出去 , 所以 清除
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

“唱针触碰到唱片, 露西小姐的笑声响起, 清澈而真实。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪd] [læf] [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd]
it was difficult to believe it was a recorded laugh and not a sound
它 曾是 难的 到 相信 它 曾是 一个 记录 笑 和 不是 一个 声音
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] .
from the lady herself .
从 这 女士 她自己 .

很难相信那是录制的笑声, 而不是那位女士本人发出的声音。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪd] [vɔɪs] [sed] : ” [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑːrɪz] [ˈfeɪvərɪts] , [aɪl] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Then the recorded voice said : “ This song is one of Carr's favorites , I'll sing it
然后 这 记录 嗓音 说 : ” 这 歌曲 是 一 的 卡尔的 收藏夹 , 患病的 唱歌 它
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

然后录音中的声音说: “这首歌是卡尔最喜欢的歌曲之一, 我来为他唱。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [ˈɪntərv(ə)l] , [mɪs] [ˈkærɪŋtənɪz] [vɔɪs]
” And then , with only a few seconds ' interval , Miss Carrington's voice
” 和 然后 , 和 仅有的 一个 很少 秒 - 间隔 , 错过 卡灵顿 嗓音
[sæŋ] , ” [bɪˈliːv] [ɪm ˈiː] ,
sang , “ Believe me ,
唱 , ” 相信 我 ,

“然后, 仅仅过了几秒钟, 卡林顿小姐的声音就唱道: ‘相信我, ’”

[ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈdɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːrmz] .
if all those endearing young charms .
如果全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 .

如果那些迷人的年轻魅力。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
“ It was well sung , and a perfect record ,
“ 它 曾是 出色地 唱 , 和 一个 完美的 记录 ,
“演唱得非常好, 录音也很完美。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntərəstɪŋ]
so that the incident of the singer listening to her own voice was interesting
所以 那 这 事件 的 这 歌手 聆听 到 她 自己的 嗓音 曾是 有趣的
[ɪn] [ɪt'self] .
in itself .
在 本身 .

因此, 这位歌手聆听自己歌声的事件本身就很有趣。
“ ['kæpɪt(ə)] ! ” [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ Capital ! ” applauded the Count , as it was finished .
“ 首都 ! ” 鼓掌 这 数数 , 作为 它 曾是 完成的 .
“太棒了! ”伯爵在作品完成后鼓掌喝彩。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [prɪ'z:rv] [wʌnz] ['sɔŋz] [ðʌs] .
“ It is indeed pleasant to preserve one's songs thus .
“ 它 是 的确 令人愉快的 到 保存 一个人的 歌曲 因此 .
“以这种方式保存自己的歌曲确实是一件令人愉快的事情。”

[meɪ] [aɪ] [nɑ:t] [sʌm; səm] [taɪm] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [maɪ] [oʊn] ['æmətər] [ə'tempt] ? ”
May I not some time record my own amateur attempt ? ”
可能 我 不是 一些 时间 记录 我的 自己的 业余 试图 ? ”
我可以找个时间录制一下我自己的业余尝试吗?

“ [dɪ'lɑɪtɪd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ju;; jʊ] , [kaʊnt] , ” [sed] ['heɪvɪ:lənd] , ['kɔ:rdʒəli] .
“ Delighted to have you , Count , ” said Haviland , cordially .
“ 高兴极了 到 有 你 , 数数 , ” 说 哈维兰 , 诚挚地 .
“伯爵, 非常高兴您能来。”哈维兰热情地说道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['rekərdz] . ” [-]
“ Come over some morning , and we'll do up a lot of records . ” [24]
“ 来 超过 一些 早晨 , 和 出色地 做 向上 一个 很多 的 记录 . ” [-]

“哪天早上过来, 我们一起做很多唱片。”[24]
“ [sɪns] [wen] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [bɪn] ['mæstər] [hɪr] , [greɪ] ? ” [sed] [mɪs] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sko:rn] .
“ Since when have you been master here , Gray ? ” said Miss Lucy , with fine scorn .
“ 自从 什么时候 有 你 到过 掌握 这里 , 灰色的 ? ” 说 错过 露西 , 和 美好的 轻蔑 .
“格雷, 你什么时候成了这里的主人了?”露西小姐带着明显的轻蔑说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu;; tə] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] !
“ I will give the invitations to my own house , if you please !
“ 我 将要 给 这 邀请函 到 我的 自己的 房子 , 如果 你 请 !
“如果可以的话, 我会把邀请函送到我家! ”

[kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] ['mɪstər] . ['heɪvɪ:lənd]
Count Charlier , if you will come to - morrow afternoon I will instruct Mr . Haviland
数数 查理 , 如果 你 将要 来 到 - 明天 下午 我 将要 指示 先生 . 哈维兰
[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekərdz] .
to make the records .
到 制作 这 记录 .

查理尔伯爵, 如果您明天下午能来, 我将指示哈维兰先生进行记录。
“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['ʌtərəns] [ðæt]
“ It was not so much the words as the manner of their utterance that
“ 它 曾是 不是 所以 很多 这 字 作为 这 方式 的 他们的 发声 那
[wʌz; wəz] [ə'fensɪv] ,
was offensive ,
曾是 进攻 ,
“真正令人反感的并非言辞本身, 而是他们说话的方式。”

[ænd; ənd][ˈhɛvɪ:lənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈstaɪf(ə)ld][ˈæŋɡər] .

and Haviland set his lips in stifled anger .
和 哈维兰 放 他的 嘴唇 在 窒息 愤怒 .

哈维兰强忍着怒火，抿紧了嘴唇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌnˈjuːʒuəl] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈbʌf] ,

It was not at all unusual , this sort of rebuff ,
它 曾是 不是 在 全部 异常 , 这 种类 的 回绝 ,

这种拒绝并不罕见。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpeɪntli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][dɪd] .

but he could not endure it as patiently as the two girls did .
但 他 可以 不是 忍受 它 作为 耐心 作为 这 二 女孩们 做过 .

但他却无法像那两个女孩那样耐心地忍受。

[ˈhɛvɪ:lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , [ænd; ənd] ,

Haviland was a second cousin of Miss Carrington , and ,
哈维兰 曾是 一个 第二 表哥 的 错过 卡灵顿 , 和 ,

哈维兰是卡林顿小姐的远房表亲，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd]

while he lived with her in the capacity of a business secretary and
尽管 他 居住地 和 她 在 这 容量 的 一个 商业 秘书 和

[ˈdʒen(ə)rəl][mæn][ʌv; əv] [əˈferz] ,

general man of affairs ,
一般的 男人 的 事务 ,

他以商务秘书和总管的身份与她同住，

[ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] ,

the post was a sinecure ,
这 邮政 曾是 一个 闲职 ,

这个职位是个闲职，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsekrəteri] [left] [ˈlɪt(ə)l]

for the services of her lawyer and of her social secretary left little
为了 这 服务 的 她 律师 和 的 她 社会的 秘书 左边 小的

[fɔːr; fər][ˈhɛvɪ:lənd][tuː; tə][duː] .

for Haviland to do .
为了 哈维兰 到 做 .

律师和社交秘书的服务费用已经足够，哈维兰几乎无事可做。

[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səbˈstænfəli] [rɪˈmembər] [ɪn]

His salary was a generous one and he was substantially remembered in
他的 薪水 曾是 一个 慷慨的 一 和 他 曾是 实质性 记得 在

[hɜːr; hər] [wɪl] ,

her will ,
她 将要 ,

他的薪水很优厚，而且在她的遗嘱中也对他有相当的提及。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [flɪəz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

but he sometimes thought the annoying and irritating fleers he had to
但 他 有时 想法 这 恼人的 和 令人恼火的 逃亡者 他 有 到

[əkˈsept] [ˈsmɑɪlɪŋli] ,

accept smilingly ,
接受 微笑着 ,

但他有时想到那些烦人又恼人的逃跑者，不得不微笑着接受。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] .

were worth more than he was receiving .
是 值得 更多的 比 他 曾是 接收 .

他所得到的价值远高于他实际得到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [tuː; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪəriə] .
He was continually made to feel himself a dependent and an inferior .
他 曾是 持续 制成 到 感觉 他自己 一个 依赖 和 一个 下 .

他一直被灌输一种自卑和依赖的观念。

[ðɪːz] ['traɪəlz][ˈɔːlsʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz] .
These trials also fell to the lot of the two girls .
这些 试验 还 跌倒 到 这 很多 的 这 二 女孩们 .

这些考验也落在了这两个女孩身上。

[ˈpɔːlin] , [ɔːl'dʊ] [hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,
Pauline , although her aunt's heiress to the extent of half the fortune ,
宝琳 , 虽然 她 姑姑的 女继承人 到 这 程度 的 一半 这 财富 ,

宝琳虽然是她姑姑一半财产的继承人，

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf][tuː; tə][gʊ][tuː; tə][æn; ən][ˈæbsənt]['kʌz(ə)n] ,
the other half to go to an absent cousin ,
这 其他 一半 到 去 到 一个 缺席的 表哥 ,

另一半将交给一位不在身边的表亲。

[wʌz; wəz][baɪ][nʊ] [miːnz] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪˈkwəl][ʌv; əv] [mɪs] ['kerɪŋtən] [hɜːr'self] .
was by no means treated as an equal of Miss Carrington herself .
曾是 经过 不 方法 治疗 作为 一个 平等的 的 错过 卡灵顿 她自己 .

绝对没有被当作与卡林顿小姐平等的人对待。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] ['ʊvər][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd][ɪn]
It seemed to give the elder lady delight to domineer over her niece and in
它 似乎 到 给 这 长老 女士 喜 到 专横跋扈 超过 她 侄女 和 在

[ˈevrɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] [ʌn'ɪːzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
every possible way make her life uneasy and uncomfortable .
每一个 可能的 方式 制作 她 生活 不安 和 不舒服 .

这位老太太似乎很享受支配她的侄女，想方设法让她的生活变得不安和不舒服。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʊʃ(ə)] ['sekrəteri] , [mɪs] ['freɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][skəʊldɪd][fɔːr; fər] ['evrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
As to the social secretary , Miss Frayne , she was scolded for everything she
作为 到 这 社会的 秘书 , 错过 弗雷恩 , 她 曾是 责骂 为了 一切 她

[dɪd] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . [-]
did , right or wrong . [25]
做过 , 正确的 或者 错误的 . [-]

至于社交秘书弗雷恩小姐，她无论做什么事，无论对错，都会受到责骂。[25]

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [dɪ'klerd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['gɑːrdn] [steps] ,
Often had the three young people declared intentions of leaving Garden Steps ,
经常 有 这 三 年轻的 人们 声明 意图 的 离开 花园 步骤 ,

这三个年轻人曾多次表示打算离开花园台阶，

[bʌt; bət][sʊ][fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [θret] .
but so far none of them had made good the threat .
但 所以 远的 没有任何 的 他们 有 制成 好的 这 威胁 .

但到目前为止，他们中没有一个人兑现过威胁。

[ˈvænəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] - [nʊt] [ʌv; əv] ['luːsi] ['kerɪŋtənz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , ['hʊvɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ]
Vanity was the key - note of Lucy Carrington's nature , and , knowing this , they
虚荣 曾是 这 钥匙 - 笔记 的 露西 卡灵顿 自然 , 和 , 会心 这 , 他们

[kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃʊz] ,
could , if they chose ,
可以 , 如果 他们 选择 ,

虚荣是露西·卡林顿性格中的主旋律，他们知道这一点，如果他们愿意的话，就可以.....

[kiːp] [hɜːr; hər] ['ferli] [swiːt] - ['tempərd] [baɪ] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['flætəri] [ˈɔːf(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] .
keep her fairly sweet - tempered by inordinate flattery often administered .
保持 她 相当 甜的 - 淬火 经过 过度 奉承 经常 管理 .

通过经常过度奉承来保持她相当温柔的脾气。

[ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [hɜːrt][ðer; ðər][self] - [rɪˈspekt] , [ˈdʒɑːrd][ðer; ðər][ˈtempərz] , [ænd; ənd] [ɡɔːld] [ðer; ðər]
This proceeding hurt their self - respect , jarred their tempers , and galled their
这 进行中 伤害 他们的 自己 - 尊重 , 罐装 他们的 脾气 , 和 恼怒 他们的
[ˈveri] [souls] ,
very souls ,
非常 灵魂 ,

这一过程伤害了他们的自尊，激怒了他们，也深深刺痛了他们的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr] [dɪsˈmɪs(ə)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [faːr] [ðei] [hæd; həd] [steɪd] .
but it was that or dismissal , and thus far they had stayed .
但 它 曾是 那 或者 解雇 , 和 因此 远的 他们 有 入住 .
但要么接受现状，要么被解雇，所以他们一直留了下来。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [haʊˈevər] ,
Matters were nearing a crisis , however ,
事情 是 临近 一个 危机 , 然而 ,
然而，事态正逼近危机边缘。

[ænd; ənd] - [ˈpeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːrli] [streɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈlʊkɪŋ]
and Haviland's patience was so sorely strained that he was secretly looking
和 - 耐心 曾是 所以 非常 紧张 那 他 曾是 偷偷 寻找
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pəˈziʃ(ə)n] .
for another position .
为了 其他 位置 .

哈维兰的耐心已经到了极限，他暗中寻找其他工作机会。

[əˈniːtə] [ˈfreɪn] , [huːz] [ˈprɪti] [blɑːnd] [dɑːl] - [feɪs] [brɪˈlaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪəri] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
Anita Frayne , whose pretty blonde doll - face belied a very fiery disposition ,
安妮塔 弗雷恩 , 谁 漂亮的 金发 玩具娃娃 - 脸 谎言 一个 非常 火热 处置 ,
安妮塔·弗雷恩，她那张漂亮的金发洋娃娃脸掩盖了她火爆的脾气。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ,
was on the verge of a serious break with her employer ,
曾是 在 这 边缘 的 一个 严肃的 休息 和 她 雇主 ,
她当时几乎与雇主彻底决裂，

[ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [ˈstjuːt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈfɔrd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɡooʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] .
and Pauline Stuart continually assured herself that she could not go on this way .
和 宝琳 斯图尔特 持续 保证 她自己 那 她 可以 不是 去 在 这 方式 .
宝琳·斯图尔特不断地告诉自己，她不能再这样下去了。

[ˈpɔːlin] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːfənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
Pauline was the orphaned daughter of Lucy's sister , and had lived with
宝琳 曾是 这 孤儿 女儿 的 露西的 姐姐 , 和 有 居住地 和
[hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
her aunt for many years .
她 阿姨 为了 许多 年 .

宝琳是露西姐姐的孤儿女儿，多年来一直和她的姑姑生活在一起。

[ˈkærɪŋtən] [ˈlɔːriːə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˌæntɪˈkwəriən] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn]
Carrington Loria , the son of another sister , was engaged in antiquarian research in
卡灵顿 洛里亚 , 这 儿子 的 其他 姐姐 , 曾是 已订婚的 在 古玩 研究 在
[ˈiːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

卡林顿·洛里亚是她另一个姐姐的儿子，当时在埃及从事古物研究。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɡrædʒuˈeɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
where he had been since his graduation as an engineer .
在哪里 他 有 到过 自从 他的 毕业 作为 一个 工程师 .
他自工程师毕业后就一直待在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
He , too , was an orphan and had lived with Lucy in his younger days ,
他 , 也 , 曾是 一个 孤儿 和 有 居住地 和 露西 在 他的 年轻 天 ,
他也是孤儿, 年轻时曾和露西一起生活过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlɪn] [wɜːr; wər]['iːkwəl] ['ɛrz] [tuː; tə][ðər; ðər]['ænts, 'ɒnts] [welθ] . [-]
and he and Pauline were equal heirs to their aunt's wealth . [26]
和 他 和 宝琳 是 平等的 继承人 到 他们的 姑姑的 财富 . [-]
他和宝琳是姑姑财产的平等继承人。[26]

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kærɪŋtən] ['sɪstər] ,
The father of the three Carrington sisters ,
这 父亲 的 这 三 卡灵顿 姐妹 ,
卡林顿三姐妹的父亲,
[ˈhævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ˈæŋgəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɒtɜːz] [huː] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
having become angered at his two daughters who married against his wishes ,
拥有 变得 愤怒 在 他的 二 女儿们 WHO 已婚 反对 他的 愿望 ,
他因两个女儿违背他的意愿结婚而感到愤怒,

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['luːsi] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .
had left his entire fortune to Lucy , his only remaining child .
有 左边 他的 全部的 财富 到 露西 , 他的 仅有的 其余的 孩子 .
他把全部财产都留给了他唯一的孩子露西。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] ['neɪfjuː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli][də'rekt] ['ɛrz] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər]
Thus her niece and nephew were her only direct heirs , and , save for
因此 她 侄女 和 侄子 是 她 仅有的 直接的 继承人 , 和 , 节省 为了
[sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [brɪ'kwests] ,
some comparatively small bequests ,
一些 比较 小的 遗赠 ,
因此, 她的侄女和侄子是她唯一的直系继承人, 除了几笔数额相对较小的遗赠外,

[ðə; ði] ['kærɪŋtən] [ɪ'steɪt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ðerz] .
the Carrington estate would eventually be theirs .
这 卡灵顿 财产 会 最终 是 他们的 .
卡灵顿庄园最终会归他们所有。

['pɔːlɪn] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ɪː; ɪ] [left] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [ruːf] [aɪ'tiː] [ment] [kəm'pliːt] [dɪsɪn'herɪtəns]
Pauline well knew that if she left her aunt's roof it meant complete disinheritance
宝琳 出色地 知道 那 如果 她 左边 她 姑姑的 屋顶 它 意思是 完全的 剥夺继承权
,
,
,
宝琳很清楚, 如果她离开姑妈家, 就意味着她将彻底失去继承权。

[fɔːr; fər] ['luːsi] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] , [ænd; ənd] , [tuː] ,
for Lucy Carrington was proud of her beautiful niece , and , too ,
为了 露西 卡灵顿 曾是 自豪的 的 她 美丽的 侄女 , 和 , 也 ,
露西·卡林顿为她美丽的侄女感到骄傲, 而且,

[wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
was fond of her in her own way .
曾是 喜爱 的 她 在 她 自己的 方式 .
她以自己的方式喜欢她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
But the ungovernable temper of the lady made her home an almost
但 这 无法治理的 脾气 的 这 女士 制成 她 家 一个 几乎
[ʌn'berəb(ə)l] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .
unbearable abiding - place .
难以忍受 遵守 - 地方 .
但这位女士难以控制的脾气使她的家变成了一个几乎令人无法忍受的居住地。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['pɔːlɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'truːdɪŋ] [hɜːr'self]
Miss Carrington administered a scathing reproach to Pauline for intruding herself
错过 卡灵顿 管理 一个 尖刻 责备 到 宝琳 为了 入侵 她自己
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
upon the Count's attention ,
之上 这 计数 注意力 ,

卡林顿小姐严厉斥责宝琳打扰伯爵的注意力。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['skærəb][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
and bade her put aside the scarab and hold her tongue .
和 巴德 她 放 旁边 这 圣甲虫 和 抓住 她 舌头 .
并命令她放下圣甲虫，闭嘴。

“ [dəʊnt] [spi:k] [tuː; tə][,em 'iː][laɪk] [ðæt] , [ænt] ['luːsi] ; [aɪ][,eɪ 'em][naːt][ə; eɪ][tʃaɪld] !
” **Don't speak to me like that , Aunt Lucy ; I am not a child !**
” 不 说话 到 我 喜欢 那 , 阿姨 露西 ; 我 是 不是 一个 孩子 !
“露西阿姨，别这样跟我说话；我不是小孩子！”

“ [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜːr'self] [ɔːŋgər] , [feɪst] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [ænt] [wɪð; wɪθ]
” **And Pauline , unable to control herself longer , faced her angry aunt with**
” 和 宝琳 , 无法 到 控制 她自己 更长 , 面对 她 生气的 阿姨 和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ræθ] .
an air of righteous wrath .
一个 空气 的 正义 愤怒 .
“宝琳再也无法控制自己，带着义愤填膺的神情面对着愤怒的姑妈。

“ [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] , [mɪs] !
” **I'll speak to you as I choose , miss !**
” 患病的 说话 到 你 作为 我 选择 , 错过 !
“小姐，我想怎么跟你说话就怎么跟你说话！”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [təʊn] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [,em 'iː] !
It is for you to mend your tone in addressing me !
它 是 为了 你 到 修补 你的 语气 在 解决 我 !
你得注意你跟我说话的语气！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
If you don't , you may have cause to regret it .
如果 你 不 , 你 可能 有 原因 到 后悔 它 .
如果你不这样做，你可能会后悔。

[kaʊnt] ['tʃɑːrliːʒ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] ,
Count Charlier came here to see me ,
数数 查理 来了 这里 到 看 我 ,
查理伯爵来这里看我，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [jʊr; jər] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
and I refuse to countenance your clumsy attempts to engage his interest in
和 我 拒绝 到 面容 你的 笨拙 尝试 到 从事 他的 兴趣 在
[jʊr; jər] ['sɪli] ['bæb(ə)l] ! “
your silly babble ! ”
你的 愚蠢的 潺潺 ! “

我拒绝接受你那些拙劣的胡言乱语，它们根本无法引起他的兴趣！

“ [bʌt; bət] — [aɪ][ɪn'sɪst] — “ ['stæməd] [ðə; ðɪ] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [kaʊnt] , “ [ə'ləʊ] [,em 'iː] ,
” **But — I insist — ” stammered the greatly embarrassed Count , “ allow me ,**
” 但 — 我 坚持 — ” 结结巴巴 这 非常 尴尬的 数数 , “ 允许 我 ,
[mædəm] , [let][,em 'iː][seɪ] ,
madame , let me say ,
夫人 , , 让 我 说 ,
“但是——我坚持——”伯爵结结巴巴地说，尴尬不已，“夫人，请允许我说，

[aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] — [ɔ:l] — — “
I call on you all — all — —”
我 称呼 在 你 全部 — 全部 — — ”

我呼吁你们所有人——所有人——”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ! ” [dɪˈklerd] [mɪs] [ˈlu:si] ； “ [ju:; jʊ] [keɪm] , [kaʊnt] , [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ]
“ Nothing of the sort ! ” declared Miss Lucy ; “ you came , Count , to play bridge
“ 没有什么 的 这 种类 ！ ” 声明 错过 露西 ； “ 你 来了 , 数数 , 到 玩 桥
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us :
和 我们 :

“绝无此事！”露西小姐说道，“伯爵，您是来和我们一起打桥牌的。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpəʊnənts] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈru:dli] [ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ][ˈbædli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
Our opponents behaved so rudely and played so badly it was impossible
我们的 对手 表现 所以 粗鲁地 和 玩 所以 糟糕 它 曾是 不可能的
[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
for us to continue the game .
为了 我们 到 继续 这 游戏 :

我们的对手行为粗鲁，球技糟糕，我们根本无法继续比赛。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ˈmju:zɪk][ɪn] [ðɪs] [ɪnhɑ:rˈmoʊniəs] [ˈætməsfɪr] .
Nor can we enjoy music in this inharmonious atmosphere .
也不 能 我们 享受 音乐 在 这 不和谐的 气氛 :

在这种不和谐的氛围中，我们也无法欣赏音乐。

[let] [ju: 'es][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . “ [-]
Let us stroll in the conservatory , you and I . “ [28]
让 我们 漫步 在 这 温室 , 你 和 我 : “ [-]

让我们一起在温室里散步吧。”[28]

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
She rose , trailing her heavy silks and flashing her sparkling jewels ,
她 玫瑰 , 尾随 她 重的 帛 和 闪烁 她 闪闪发光 珠宝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
and the Count , a little hesitatingly ,
和 这 数数 , 一个 小的 犹豫地 ,

她起身，拖曳着厚重的丝绸长裙，闪耀着璀璨的珠宝，伯爵有些犹豫地说道：

[ˈfa:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
followed her :
随后 她 :

跟着她。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
They crossed the great hall , and , going through a reception room and the
他们 交叉 这 伟大的 大厅 , 和 , 去 通过 一个 接待 房间 和 这
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [sʌn] - [ˈpɑ:rlər] ,
delightful sun - parlor ,
愉快 太阳 - 客厅 ,

他们穿过大厅，经过接待室和令人愉悦的阳光房，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈhevɪli] - [ˈsentɪd] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] .
came to the warm , heavily - scented conservatory .
来了 到 这 温暖的 , 重度 - 香味 温室 :

来到温暖、香气浓郁的温室。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] ！ ” [sed] [ˈheɪvɪ:lənd] , [æz; əz][ðə; ði] [per] [ˈdɪsəˈpɪrd] ； “ [ˈhi:z] [ɪn][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:]
“ **Poor old Charlier ！ ” said Haviland , as the pair disappeared ; “ he's in for it**
“ 贫穷的 老的 查理 ！ ” 说 哈维兰 , 作为 这 一对 消失 ; “ 他 是 在 为了 它
[naʊ] ！
now ！
现在 ！

“可怜的老查理！”哈维兰看着两人消失后说道，“他这下惨了！ ”

[du:; ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈɔ:kɪdz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ？
Do you suppose the palms and orchids will bring him up to the scratch ？
做 你 认为 这 棕榈树 和 兰花 将要 带来 他 向上 到 这 划痕 ？
你认为棕榈树和兰花能让他达到标准吗？

- [ˈni:tə] ,
- **Nita** ,
- 妮塔 ,
妮塔，

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [glʌvz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [sɪɡəˈrets] [ðæt] [hi:; hi]
I'll bet you a box of gloves against a box of simple little cigarettes that he
患病的 赌注 你 一个 盒子 的 手套 反对 一个 盒子 的 简单的 小的 香烟 那 他
[ˈdʌznt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] - [naɪt] ？ “
doesn't propose to the lady to - night ？ ”
不 提出 到 这 女士 到 - 夜晚 ？ “
我敢用一盒手套和一盒普通香烟跟你打赌，他今晚肯定不会向那位女士求婚！

“ [dʌn] ！ ” [kraɪd] [mɪs] [ˈfreɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkliŋ] [əˈɡen] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ˈprez(ə)ns]
“ **Done ！ ” cried Miss Frayne , who was sparkling again , now that the dread presence**
“ 完毕 ！ ” 哭 错过 弗雷恩 , WHO 曾是 闪闪发光 再次 , 现在 那 这 恐惧 在场
[wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] .
was removed .
曾是 已移除 .
“搞定了！”弗雷恩小姐喊道，可怕的气息消失了，她又容光焕发了。

“ [aɪ] [daʊt] [hi:; hi][kæn; kən][help] [hɪm'self] .
“ **I doubt he can help himself .**
“ 我 怀疑 他 能 帮助 他自己 .
“我怀疑他自己能不能控制住自己。”

[fɪ:; jɪ][hæz; həz][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rsɪ] .
She has him at her mercy .
她 有 他 在 她 怜悯 .
她完全掌控了他。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [tu:] [ɡʊd] - [ˈmænəd] [tu:; tə] [ˈdɪsəˈpɔɪnt] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] . “
And he's too good - mannered to disappoint her wish . ”
和 他是 也 好的 - 有礼貌的 到 辜负 她 希望 . “
他很有礼貌，不会让她失望的。

“ [ˈhi:l] [prəˈpəʊz] , “ [sed] [ˈpɔ:lin] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
“ **He'll propose , “ said Pauline , with an air of conviction .**
“ 地狱 提出 , “ 说 宝琳 , 和 一个 空气 的 定罪 .
“他会向你求婚的,”宝琳语气坚定地说。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] , [ðæt] [mæn] .
“ **He's a typical fortune - hunter , that man .**
“ 他 是 一个 典型的 财富 - 猎人 , 那 男人 .
“他是个典型的想发财的人。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [fɔr] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kaʊnt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Indeed , I am not sure he's a Count at all .
的确 , 我 是 不是 当然 他 是 一个 数数 在 全部 .
事实上，我甚至不确定他是不是伯爵。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] : [ˈɪlzlɪ] ? ”
Do you know , Mr . Illsley ? ”
做 你 知道 , 先生 : 伊尔斯利 ? ”

伊尔斯利先生，您认识他吗？

“ [aɪ] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [seɪv] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ I know almost nothing of the man , save that he's a guest of the
” 我 知道 几乎 没有什么 的 这 男人 , 节省 那 他是 一个 客人 的 这

Frothinghams .

“我对这个人几乎一无所知，只知道他是弗罗辛厄姆家的客人。”

[ðæts] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [aɪ] [θɪŋk] . “
That's not entirely in his favor , I think . ”
那就是 不是 完全 在 他的 偏爱 , 我 思考 : ”

我认为这对他来说并不完全有利。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [əˈɡriːd] [ˈheɪvɪːlənd] .
“ Right you are ! ” agreed Haviland .
” 正确的 你 是 ! ” 同意 哈维兰 .

“你说得对！”哈维兰赞同道。

“ [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] , — [wel] , [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɪərɪd] .
“ Those people are , — well , they're to be queried .
” 那些 人们 是 , — 出色地 , 它们是 到 是 查询 .

“那些人，嗯，应该对他们进行询问。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈpɑːli] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] [duː][hɪt][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ɪts] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈpɑːvərɪti] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
But I say , Polly , if the two do hit it off , it's grinding poverty for us ,
— 但 我 说 , 波莉 , 如果 这 二 做 打 它 离开 , 它是 研磨 贫困 为了 我们 ,
但我说，波莉，如果他们俩真的在一起了，那我们家就真的要陷入极度贫困了。

[eɪ] ? ” [-]
eh ? ” [29]
嗯 ? ” [-]

嗯？ ”[29]

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] , [ɡreɪ] .
“ It may be a blessed relief , Gray .
” 它 可能 是 一个 蒙福 宽慰 , 灰色的 .

“格雷，这或许是一种解脱。”

[ʃiːl] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ænd][send] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
She'll give us something , of course , and send us away from here .
— 壳 给 我们 某物 , 的 课程 , 和 发送 我们 离开 从 这里 .

她当然会给我们一些东西，然后把我们送走。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˈʊdənt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I , for one , shouldn't be sorry to go .
— 我 , 为了 一 , 不应该 是 对不起 到 去 .

就我个人而言，我并不后悔离开。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! ”
She is getting too impossible ! ”
— 她 是 获得 也 不可能的 ! ”

她越来越不可理喻了！

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
“ She is !
” 她 是 !

“她就是！ ”

” [pʊt] [ɪn] [əˈni:tə] ； ” [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [paʊndz] [juː ˈes] [wɜːrs] ！
” **put in Anita** ； ” **every day she pounds us worse** ！
” 放 在 安妮塔 ； ” 每一个 天 她 磅 我们 更糟 ！

安妮塔插话说：“她每天都把我们打得更惨！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ！
I'd like to kill her ！
ID 喜欢 到 杀 她 ！

我想杀了她！

” [ðə; ði] [fɪrs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmenəsɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blɑːnd] [ˈbjuːti]
” **The fierce words and would - be menacing glance of the little blonde beauty**
” 这 凶猛的 字 和 会 - 是 威胁 瞥一眼 的 这 小的 金发 美丽
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [dɪˈkleɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wɔːr] [lɔːrd] ，
were about as convincing as a kitten declaring himself a war lord ，
是 关于 作为 令人信服的 作为 一个 小猫 声明 他自己 一个 战争 主 ；

“这位金发小美女的凶狠言辞和故作威胁的眼神，就像一只小猫自称是战争领主一样，毫无说服力。”

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈpɔːlin] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ．
and even the stately Pauline smiled at the picture ．
和 甚至 这 庄严 宝琳 微笑 在 这 图片 ．

就连仪态端庄的宝琳看到照片也露出了笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第2/15页

“ [ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , ” [dɪ'klerd] [ˈheɪvɪːlənd] , “ [ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðɪs] [dɪs'pæʃənətli] .
“ **She ought to be killed , ” declared Haviland , “ and I say this dispassionately .**
“ 她 应该 到 是 被杀 , “ 声明 哈维兰 , “ 和 我 说 这 冷静地 .
“她应该被杀掉,”哈维兰宣称,“我这话是冷静的。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ˈkɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] ,
I wouldn't do it , because killing is not in my line ,
我 不会 做 它 , 因为 杀 是 不是 在 我的 线 ,
我不会那么做, 因为杀戮不在我的行事准则之内。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'kwairz] [hɜːr; hær][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [ə'hʌðər] [sʃɪr] [ʌv; əv]
but the eternal fitness of things requires her removal to another sphere of
但 这 永恒 健康 的 事物 需要 她 移动 到 其他 领域 的
[ˈjuːsflnəs] .
usefulness .
用处 .
但事物永恒的合理性要求将她转移到另一个有用的领域。

[ʃiː ʃi] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [θriː] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsevrəl]
She makes life a burden to three perfectly good people , and some several
她 制作 生活 一个 负担 到 三 完美 好的 人们 , 和 一些 一些
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .
她给三个原本善良的人和几个仆人带来了沉重的负担。

[nɑːt][wʌn] [wʊd] [mɔːrn] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] — — “
Not one would mourn her , and — — ”
不是 一 会 哀悼 她 , 和 — — “
没有一个人会为她哀悼, 而且——”

“ [oʊ] , [stɑːp] , [ɡreɪ] ! ” [kraɪd] [ˈpɔːlɪn] ; “ [dəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] !
“ **Oh , stop , Gray ! ” cried Pauline ; “ don't talk in that strain !**
“ 哦 , 停止 , 灰色的 ! ” 哭 宝琳 ; “ 不 讲话 在 那 拉紧 !
“哦, 别这样, 格雷!”宝琳喊道;“别用那种语气说话!”

[dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈɪlzli] .
Don't listen to him , Mr . Illsley .
不 听 到 他 , 先生 . 伊尔斯利 .
别听他的, 伊尔斯利先生。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [ðem; ðəm] .
He often says such things , but he doesn't mean them .
他 经常 说道 这样的 事物 , 但 他 不 意思是 他们 .
他经常说这样的话, 但他并不是真心这么想的。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ˈrændəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] . “
Mr . Haviland loves to talk at random , to make a sensational hearing . ”
先生 . 哈维兰 爱 到 讲话 在 随机的 , 到 制作 一个 轰动一时 听力 . “
哈维兰先生喜欢随意讲话, 制造轰动效应。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈpɔːli] .
“ **Nothing of the sort , Polly .**
“ 没有什么 的 这 种类 , 波莉 .
“根本不是那样, 波莉。”

[aɪ][du:] [mi:n] [aɪ'ti:] .
I do mean it .
我 做 意思是 它 .

我说的都是认真的。

[ˈlu:si] [ˈkærɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [dɪˈspensər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [ˈlɪt(ə)]
Lucy Carrington is a misery dispenser , and such are not wanted in this nice little
露西 卡灵顿 是 一个 苦难 自动售货机 , 和 这样的 是 不是 通缉 在 这 好的 小的
[oʊld][wɜ:rlɪd] . " [-]
old world . " [30]
老的 世界 . " [-]

露西·卡林顿是个散播痛苦的人，而在这个美好的小世界里，这样的人是不需要的。"[30]

" [bʌt; bət][pər'hæps] , " [ˈpɔ:lin] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)] , " [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][ɪn][ju: 'es] .
But perhaps , " Pauline looked thoughtful , " the fault is in us .
" 但 也许 , " 宝琳 看起来 周到 , " 这 过错 是 在 我们 .

“但是,”宝琳若有所思地说,“也许错在我们身上。”

[wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
We don't like her , and so we see nothing good in what she does .
我们 不 喜欢 她 , 和 所以 我们 看 没有什么 好的 在 什么 她 做 .

我们不喜欢她,所以我们觉得她做的事情都不好。

[naʊ] , [ˈkærɪŋtən] [ˈlɔ:ri:ə] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; həɹ] .
Now , Carrington Loria adores her .
现在 , 卡灵顿 洛里亚 喜爱 她 .

现在,卡林顿·洛里亚非常崇拜她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] — — "
She had a letter from him to - day — — "
她 有 一个 信 从 他 到 - 天 — — "

她今天收到了他的一封信——"

" [jes] , [ˈlɔ:ri:ə] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; həɹ] !
" Yes , Loria adores her !
" 是的 , 洛里亚 喜爱 她 !

“是的,洛莉娅非常喜欢她! ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ˈheɪvɪ:lənd] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
" interrupted Haviland , " because he doesn't live with her !
" 中断 哈维兰 , " 因为 他 不 居住 和 她 !

“因为他不和她住在一起!”哈维兰打断道, “

[ʃi:; ʃi] [sendz] [hɪm; ɪm] [lʌv] - [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
She sends him love - letters and money ,
她 发送 他 爱 - 信件 和 钱 ,

她给他寄情书和钱,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ru:f] , [jɪr] [ɪn]
and he doesn't know the everlasting torture of living under her roof , year in
和 他 不 知道 这 永恒 酷刑 的 活的 在下面 她 屋顶 , 年 在

[ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] !
and year out !
和 年 出去 !

他根本不知道年复一年地生活在她屋檐下是多么痛苦!

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
But he caught on a little the last time he was here .
但 他 捕捉 在 一个 小的 这 最后的 时间 他 曾是 这里 .

但他上次来的时候稍微明白了一些。

[hi:; hi] [sed] , — [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ɔ:ri'ent(ə)] ['fæɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , - [dʒi:] !
He said , — well , in his quaint Oriental fashion , he said , ' Gee !
他 说 , — 出色地 , 在 他的 古雅 东方 时尚 , 他 说 , - 吉 !
他说——嗯, 用他那古怪的东方腔调说, ‘哎呀!

[ʃi:z] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !
she's the limit !
她是 这 限制 !

她就是极限!

- [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . "
' that's what he said . "
- 那就是 什么 他 说 . "

“他就是这么说的。”

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [paʊtɪd] [ə'ni:tə] .
" Well , she is , " pouted Anita .
" 出色地 , 她 是 , " 撅嘴 安妮塔 .

“哼, 她就是,”安妮塔嘟囔着。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [su:t] [hɜ:r; hər] .
" I can't do a thing to suit her .
" 我 不能 做 一个 事物 到 套装 她 .

“我做什么都无法让她满意。”

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ruʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][sɪks] [taɪmz] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
To - day I wrote a letter over six times before she was satisfied .
到 - 天 我 写道 一个 信 超过 六 时代 前 她 曾是 使满意 .

今天我写了六遍信她才满意。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [meɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fu:lɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [,aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ə'gen] .
And every change she wanted made was so foolish she wanted it changed back again .
和 每一个 改变 她 通缉 制成 曾是 所以 愚蠢 她 通缉 它 已更改 后退 再次 .

她提出的每一个修改意见都愚蠢至极, 以至于她都想改回去。

[ʃi:; ʃɪ] ['nɪrli] [droʊv] [,em 'i:] ['kreɪzi] ! "
She nearly drove me crazy ! "
她 几乎 驾驶 我 疯狂的 ! "

她差点把我逼疯了!

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , " [saɪd]
" But I have to put up with her morning , noon , and night , " sighed
" 但 我 有 到 放 向上 和 她 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , " 叹了口气
[ˈpɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

“但我不得不从早到晚忍受她,”宝琳叹了口气。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:; jər] ['aʊərz] [ɔ:f] , [ə'ni:tə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [du:] .
" You have your hours off , Anita , but I never do .
" 你 有 你的 小时 离开 , 安妮塔 , 但 我 绝不 做 .

“安妮塔, 你有自己的休息时间, 但我从来没有。”

[ʃi:; ʃɪ] ['i:v(ə)n] ['weɪkənz] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
She even wakens me in the night to read to her ,
她 甚至 醒来 我 在 这 夜晚 到 读 到 她 ,

她甚至会在夜里把我叫醒, 让我给她读书。

[ɔ:r][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] [plæn] [hɜ:r; hə] [nu:] [gaʊnz] . “
or to help her plan her new gowns .”
或者 到 帮助 她 计划 她 新的 礼服 . “
或者帮她计划她的新礼服。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] , “ [bɪ'gæn] ['mɪstər] . [ɪlzli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,
“ It is awfully hard for you , ” began Mr . Iillsley , and then all stopped short ,
“ 它 是 非常 难的 为了 你 , ” 开始 先生 . 伊尔斯利 , 和 然后 全部 停止 短的 ,
“这对你来说太难了,”伊尔斯利先生刚开口, 就戛然而止了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] . [-]
for the object of their discussion returned to the room . [31]
为了 这 目的 的 他们的 讨论 返回 到 这 房间 . [-]
他们讨论的对象回到了房间。 [31]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest]
It was plain to be seen Miss Carrington was in a state of suppressed
它 曾是 清楚的 到 是 已见 错过 卡灵顿 曾是 在 一个 状态 的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
很明显, 卡林顿小姐处于一种压抑的激动状态。

[ʃi:; ʃi] ['gɪɡld] [ˈɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pleɪfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ]
She giggled almost hysterically , and tapped the Count playfully on the arm with
她 咯咯地笑 几乎 歇斯底里地 , 和 轻敲 这 数数 嬉戏地 在 这 手臂 和
[hɜ:r; hə] [fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,
她咯咯地笑个不停, 几乎到了歇斯底里的程度, 然后用扇子轻轻地拍了拍伯爵的手臂。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [goʊ] .
as she bade him say good - night and go .
作为 她 巴德 他 说 好的 - 夜晚 和 去 .
她吩咐他道晚安, 然后离开。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [wʌnz] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɜ:rn] ['weðər] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]
The interested ones watching her could not learn whether the Count had
这 感兴趣的 一个 观看 她 可以 不是 学习 无论 这 数数 有
[dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɔ:r] [nɑ:t] .
declared himself or not .
声明 他自己 或者 不是 .
旁观者们无从得知伯爵是否已经表明身份。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [wʌz; wəz] ['negətɪv] , [fɔ:r; fər] , [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [soʊ] ,
The presumption was negative , for , had he done so ,
这 假定 曾是 消极的 , 为了 , 有 他 完毕 所以 ,
这种假设是否定的, 因为, 如果他那样做了,

[ˈfɔrli] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [tuʊld] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .
surely Miss Carrington would have told the good news .
一定 错过 卡灵顿 会 有 讲述 这 好的 消息 .
卡林顿小姐一定会告诉大家这个好消息的。

[ˈtʃɑ:rlɪ:ɜ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] .
Charlier himself was distinctly non - committal .
查理 他自己 曾是 明显地 非 - 入狱 .
查理本人则态度十分暧昧。

[ˌdebəˈner] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [hiː; hi] [merɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdjuːz] , [noʊ] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Debonair as always , he made his adieux , no more demonstrative to his
风度翩翩 作为 总是 , 他 制成 他的 再见 , 不 更多的 示范性的 到 他的
[ˈhoustəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
hostess than to the others ,
女主人 比 到 这 其他的 ,
他一如既往地风度翩翩地道别, 对女主人和其他人一样, 都表现得十分得体。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .
然后就离开了。
[ˈɪlzli] [ˈfɑ:lʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [dɪˈspɜːrst] .
Illsley followed , and the household dispersed .
伊尔斯利 随后 , 和 这 家庭 分散的 .
伊尔斯利随后跟上, 一家人散去了。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ˈmɪdnɑɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [ˌʌpˈsterz] .
The clock struck midnight as the ladies went upstairs .
这 钟 击 午夜 作为 这 女士们 去 楼上 .
午夜时分, 女士们上楼了。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈkʌstəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈluːsiːz] [ˈbuːdwaːr] .
Following custom , they all three went to Miss Lucy's boudoir .
下列的 风俗 , 他们 全部 三 去 到 错过 露西的 闺房 .
按照习俗, 他们三人去了露西小姐的闺房。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was by way of reporting for to - morrow's orders , and was a
它 曾是 经过 方式 的 报道 为了 到 - 明天 订单 , 和 曾是 一个
[ˈduːti] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] .
duty never neglected .
责任 绝不 被忽视的 .
这是向明天的命令汇报的方式, 也是一项绝不能懈怠的职责。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈpɑːrtmənt] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [bæθ] ,
The exquisite apartment , from which opened the bedroom and bath ,
这 精美的 公寓 , 从 哪个 打开 这 卧室 和 洗澡 ,
[wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
was softly lighted and fragrant with flowers .
曾是 轻轻 照明 和 香 和 花朵 .
这间精致的公寓, 卧室和浴室都从这里进入, 室内灯光柔和, 弥漫着花香。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [kaʊnt] [ˈhenri, ɔːriː, ˌɑːnˈriː] [ˈtʃɑːrliːə] ?
” **How do you like Count Henri Charlier ?**
” 如何 做 你 喜欢 数数 亨利 查理 ?
你觉得亨利·查理尔伯爵怎么样?

“ [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈkwɪkli] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsætɪˌlaɪts] .
” **Miss Carrington quickly demanded of her satellites .**
” 错过 卡灵顿 迅速地 要求 的 她 卫星 .
卡林顿小姐迅速向她的卫星们提出了要求。

“ [ˈtʃɑːrmɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈvɑːljəb(ə)][əˈniːtə] .
” **Charming , “ said the voluble Anita .**
” 迷人 , “ 说 这 健谈的 安妮塔 .
“真迷人,”健谈的安妮塔说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [frentʃ] [ˈnoʊblmən] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
” **Just a typical French nobleman , isn't he ?**
” 只是 一个 典型的 法语 贵族 , 不是 他 ?
“他就是一位典型的法国贵族, 不是吗? ”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] ！ ” [-]
And how he adores our Lady Lucy ! ” [32]
和 如何 他 喜爱 我们的 女士 露西 ！ ” [-]

他多么崇拜我们的露西夫人啊！ [32]

[ðə; ði] [hoʊl] [spi:tʃ] [ræn] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈdrest] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:]
The whole speech rang false , but the vanity of the lady addressed swallowed it
这 所有的 演讲 响铃 错误的 , 但 这 虚荣 的 这 女士 已解决 吞咽 它
[æz; əz] [ˈtru:ɪst] [sɪnˈserəti] .
as truest sincerity .
作为 最真实的 诚意 .

整篇演讲听起来都很虚假，但那位女士的虚荣心却把它当作了最真诚的告白。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , “ [hi:; hi][ɪz][ɪnˈfætʃueɪtɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ Yes , ” she returned , “ he is infatuated , I have reason to think .
” 是的 , ” 她 返回 , ” 他 是 迷恋 , 我 有 原因 到 思考 .

“是的,”她回答说,“我有理由这么认为,他已经迷恋上她了。”

[bʌt; bət] — [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [si:] ！
But — we shall see what we shall see !
但 — 我们 将 看 什么 我们 将 看 ！

但是——我们拭目以待吧！

[kɜ:rb] [jʊr; jər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˈgɜ:lz] ！
Curb your impatience , girls !
抑制 你的 不耐烦 , 女孩们 ！

女孩们, 克制一下你们的急躁吧！

[ju:; jʊ][æɫ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l][ɪn] [du:] [taɪm] . “
You shall know all in due time . ”
你 将 知道 全部 在 到期的 时间 . ”

时机成熟时, 你们就会知道一切。

“ [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈænti] , [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ” [æskt]
“ Can I do anything for you , Auntie , to - night or to - morrow ? ” asked
” 能 我 做 任何事物 为了 你 , 阿姨 , 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 ? ” 问
[ˈpɔ:lin] , [ænd; ɐnd] ,
Pauline , and ,
宝琳 , 和 ,

“姨妈, 今晚或明天我能为您做些什么吗?”宝琳问道, 然后

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [hɜ:r; hər] [toʊn] [dɪd] [saʊnd] [pərˈfʌŋktəri] .
though she tried to speak with enthusiasm , her tone did sound perfunctory .
尽管 她 尝试 到 说话 和 热情 , 她 语气 做过 声音 敷衍了事 .
虽然她努力热情地说话, 但她的语气听起来却很敷衍。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:fər] [ɪn] [ðæt] [ˈmæənər] , ” [ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s]
“ Not if you offer in that manner , ” and Miss Carrington looked at her niece
” 不是 如果 你 提供 在 那 方式 , ” 和 错过 卡灵顿 看起来 在 她 侄女
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“如果你以这种方式提出要求, 那就没戏了。”卡林顿小姐冷冷地看着她的侄女。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ˈpɔ:lin] ,
“ One would think , Pauline ,
” 一 会 思考 , 宝琳 ,

“人们会想, 宝琳,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrksəm] [tæsk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ænt]
that it must be an irksome task to do the smallest favor for your aunt
那 它 必须 是 一个 烦人的 任务 到 做 这 最小 偏爱 为了 你的 阿姨
[ænd; ʌnd] ['benɪfæktər] !
and benefactor !
和 恩人 !

帮姑妈兼恩人做点小事，肯定是一件令人厌烦的事吧！

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] ['traɪfəlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [dʌz]
Do you feel no pleasure in doing what trifles you can for one who does
做 你 感觉 不 乐趣 在 正在做 什么 琐事 你 能 为了 一 WHO 做
[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
everything for you ? "
一切 为了 你 ? "

难道你一点也不觉得为那个为你付出一切的人做些小事是一件令人愉快的事吗？

" [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænt] ['luːsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kɪndər] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **I would feel a pleasure , Aunt Lucy , if you were kinder to me .**
" 我 会 感觉 一个 乐趣 , 阿姨 露西 , 如果 你 是 幼儿园 到 我 .
" 露西阿姨，如果您能对我好一点，我会很高兴的。"

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" ['kɪndər] ! " [ˈfriːkt] [hɜːr; hər] [ænt] ; " ['kɪndər] !
" **Kinder ! " shrieked her aunt ; " kinder !**
" 幼儿园 ! " 尖叫 她 阿姨 ; " 幼儿园 !

"更友善！"她姨妈尖叫道。"仁慈一点！

[gɜːrl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sensɪz] ?
Girl , have you taken leave of your senses ?
女孩 , 有 你 已采取 离开 的 你的 感官 ?
女孩，你疯了吗？

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] , [faɪn] ['dresɪz] , ['mʌni] , [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [waːnt] ,
I give you a home , fine dresses , money , everything you can want ,
我 给 你 一个 家 , 美好的 连衣裙 , 钱 , 一切 你 能 想 ,
我会给你房子、漂亮的衣服、金钱，以及你想要的一切。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
and you ask me to be kinder to you !
和 你 问 我 到 是 幼儿园 到 你 !
你竟然还要求我对你更友善！

[ɡoʊ] !
Go !
去 !

去！

['nevər] [let] [em 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈæftər] [ðæt] [spiːtʃ] ! "
never let me see you again , after that speech ! "
绝不 让 我 看 你 再次 , 后 那 演讲 ! "

那番演讲之后，你永远别再让我见到你！

" [oʊ] , [ˈænti] , [dəʊnt] !
" **Oh , auntie , don't !**
" 哦 , 阿姨 , 不 !

"哦，阿姨，别这样！"

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — — “
I didn't mean — — ”
我 没有 意思是 — — ”

我不是那个意思——”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ？
“ **You didn't mean to exasperate me beyond endurance** ？
” 你 没有 意思是 到 恶化 我 超过 耐力 ？

你不是故意要把我惹到忍无可忍的地步吗？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][stɔ:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ！
No , of course you meant to stop short of that !
不 ， 的 课程 你 意思是 到 停止 短的 的 那 ！

不，你当然是想避免那样做！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
But you have done it .
但 你 有 完毕 它 .

但你已经做到了。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] , [ˈpɔ:lin] : [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [ˈels,wer] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I mean this , Pauline : to - tomorrow you go elsewhere to live .
我 意思是 这 , 宝琳 : 到 - 明天 你 去 别处 到 居住 .

我的意思是，宝琳：明天你就要搬到别的地方去住。

[noʊ][b:ŋgər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] ！ ” [-]
No longer will I give a home to such a monster of ingratitude ! ” [33]
不 更长 将要 我 给 一个 家 到 这样的 一个 怪物 的 忘恩负义 ！ ” [-]

我再也不会给这种忘恩负义的怪物提供住所了！ [33]

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ” — [ænd; ənd][ə'ni:tə] - [sɔ:ft] [vɔɪs] [ɪm'plɔ:d] [ˈdʒentli] — — “
“ **But , Miss Carrington** ” — **and Anita Frayne's soft voice implored gently** — — “
” — 但 , 错过 卡灵顿 ” — 和 安妮塔 - 柔软的 嗓音 恳求 轻轻地 — — ”

[dəʊnt][bi:; bi] ['heɪsti] .
don't be hasty .
不 是 仓促 .

“但是，卡林顿小姐，”安妮塔·弗雷恩温柔地恳求道，“不要操之过急。”

[ˈpɔ:lin] ['dɪdnt] [mi:n] — — “
Pauline didn't mean — — ”
宝琳 没有 意思是 — — ”

宝琳并非有意——”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

“ [ænd; ənd] [ˈlu:si] [ˈkærɪŋtən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , “ [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ？
” **and Lucy Carrington turned on her** , “ **you take her part** ？
” 和 露西 卡灵顿 转向 在 她 , “ 你 拿 她 部分 ？

露西·卡林顿转过头来质问她：“你支持她吗？ ”

[ðen] [ju:; jʊ][goʊ] , [tu:] ！
Then you go , too ！
然后 你 去 , 也 ！

那你也去吧！

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ɪŋgreɪt] [hɪr] .
I want no ingrates here .
我 想 不 忘恩负义者 这里 .

这里容不得忘恩负义之徒。

[li:v] [em 'i:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Leave me , both of you .
离开 我 , 两个都 的 你 .

你们两个都离开我。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz][jɔr; jər][ləst] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ru:f] !
This night is your last beneath this roof !
这 夜晚 是 你的 最后的 下面 这 屋顶 !

这是你在这屋檐下的最后一晚了！

[ju:; jʊ][a:r; ər] [tu:] [ʌn'wɜ:rði] ['gɜ:lz] ,
You are two unworthy girls ,
你 是 二 不配 女孩们 ,

你们两个不配的女孩，

[tu:; tə][skɔ:rn][ænd; ənd] [slait] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
to scorn and slight the hand that has fed and clothed you and given
到 轻蔑 和 轻微 这 手 那 有 美联储 和 穿着衣服 你 和 给定

[ju:; jʊ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [sʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] !
you luxury and comfort such as you will never see again !
你 奢华 和 舒适 这样的 作为 你 将要 绝不 看 再次 !

蔑视和轻视养育你、给你提供衣食住行、给予你奢华舒适生活（而你再也见不到这种生活了）的手！

[goʊ] , [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Go , I've done with you !
去 , 我已经 完毕 和 你 !

走吧，我跟你没关系了！

[send] [em 'i:] [es'tel] .
Send me Estelle .
发送 我 艾丝黛尔 .

把艾斯特尔送过来。

[ʃi:; ji] , [æt; ət] [li:st] , [hæz; həz][sʌm; səm] [smɔ:l] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
She , at least , has some small affection for me .
她 , 在 至少 , 有 一些 小的 感情 为了 我 .

至少，她对我还有一丝好感。

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **The two girls left the room .**
" 这 二 女孩们 左边 这 房间 .

两个女孩离开了房间。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['presɪdənt] .
The scene was not without precedent .
这 场景 曾是 不是 没有 先例 .

这种情况并非史无前例。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fər'evər] ,
Before this they had been ordered to leave the house forever ,
前 这 他们 有 到过 订购 到 离开 这 房子 永远 ,

在此之前，他们已被勒令永远离开这栋房子。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ri:'ɪnstetmənt] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] .
but always forgiveness and reinstatement had followed .
但 总是 饶恕 和 复职 有 随后 .

但最终总是会得到宽恕和复职。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [mɔ:r] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
This time , however , the Lady Lucy had been rather more in earnest ,
这 时间 , 然而 , 这 女士 露西 有 到过 相当 更多的 在 认真 ,

然而这一次，露西夫人却认真得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈsɜːrtnli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðer; ðər]
and the girls looked at each other uncertainly as they turned toward their
和 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 不确定性 作为 他们 转向 朝向 他们的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
女孩们面面相觑，不知所措，然后转身走向各自的房间。

[əˈni:tə] [ˈsʌmənd] [esˈtel] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n]
Anita summoned Estelle , the French maid , and then told her to hasten
安妮塔 被召唤 艾丝黛尔 , 这 法语 女佣 , 和 然后 讲述 她 到 趋
[ˈmiːdiətli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] . [-]
immediately to Miss Carrington . [34]
立即地 到 错过 卡灵顿 . [-]
安妮塔叫来了法国女仆埃斯特尔，然后告诉她立刻赶去见卡林顿小姐。 [34]

" [dəʊnt] [ʌnˈdres] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [əˈpɪrd] ; " [aɪm][nɑːt][rɪˈtaɪərɪŋ]
" Don't undress me , " said the mistress as the maid appeared ; " I'm not retiring
" 不 脱衣服 我 , " 说 这 情妇 作为 这 女佣 出现 ; " 我是 不是 退休
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
"别脱我的衣服,"女主人说, 这时女仆出现了; "我不会马上休息。"

[get][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [gaʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] . "
Get me out of this gown and give me a negligée and slippers . "
得到 我 出去 的 这 袍 和 给 我 一个 便服 和 拖鞋 . "
把我从这件礼服里脱出来, 给我换上睡衣和拖鞋。
" [jes] , [mædəmwəˈzel] , " [ænd; ənd] [esˈtel] [ˈdeftli] [əʊˈbeɪd] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪt]
" Yes , mademoiselle , " and Estelle deftly obeyed orders and brought a white
" 是的 , 小姐 , " 和 艾丝黛尔 巧妙地 服从 订单 和 带来 一个 白色的

[ˈbuːdwaːr] [gaʊn] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [swɔnz] - [daʊn] .
boudoir gown edged with swans - down .
闺房 袍 边缘 和 天鹅 - 向下 .
"是的, 小姐,"埃斯特尔熟练地遵照命令, 拿来一件镶有天鹅绒边的白色闺房礼服。
" [nɑːt] [ðæt] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] .
" Not that ! " cried Miss Carrington .
" 不是 那 ! " 哭 错过 卡灵顿 .

"不是那样! "卡林顿小姐喊道。
" [brɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [wʌn] , — [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] . "
" Bring the gold - embroidered one , — the Oriental . "
" 带来 这 金子 - 绣花 一 , — 这 东方 . "
"把那件金线刺绣的——东方的那件——拿来。"
" [ɑː] , [ðə; ði] [ɡriːn] [wʌn] , [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [ˈlɔːriːə] ? "
" Ah , the green one , from Monsieur Loria ? "
" 啊 , 这 绿色的 一 , 从 先生 洛里亚 ? "

"啊, 是洛里亚先生卖的那款绿色的吗? "
" [jes] , [ðə; ði][wʌn][maɪ] [ˈnefjuː] [sent][em ˈiː][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
" Yes , the one my nephew sent me at Christmas time .
" 是的 , 这 一 我的 侄子 发送 我 在 圣诞节 时间 .
"是的, 是我侄子圣诞节时寄给我的那一个。"

[maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhænsəm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [esˈtel] ? "
My , but it's handsome , isn't it , Estelle ? "
我的 , 但 它是 英俊的 , 不是 它 , 艾丝黛尔 ? "
我的天, 它真帅, 不是吗, 艾丝黛尔?

“ [gɔ:rdʒəs] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['tru:li] .

“ **Gorgeous** ！ ” **declared the maid** , **and she spoke truly** .

“ 华丽的 ！ ” 声明 这 女佣 ， 和 她 辐 真的 。

“太美了！”女仆赞叹道，她说的没错。

[jʌŋ] ['lɔri:ə] [nu:] [hɪz; ɪz][ænts, ɒnts] [teɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)]

Young Loria knew his aunt's taste , **and he had sent her a typical**

年轻的 洛里亚 知道 他的 姑姑的 品尝 ， 和 他 有 发送 她 一个 典型的

[ɪ'dʒɪpʃn] [roʊb] ,

Egyptian robe ,

埃及人 长袍 ，

年轻的洛里亚了解他姑姑的喜好，于是送给她一件典型的埃及长袍。

[ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [sɪlk] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdərɪz] .

of pale green silk , **heavy with gold embroideries** .

的 苍白 绿色的 丝绸 ， 重的 和 金子 刺绣 。

浅绿色丝绸，上面绣满了金线。

[ɪn][aɪ 'ti:] [mɪs] ['kærɪŋtən] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ] [ə'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] .

In it Miss Carrington looked like one attired for a masquerade .

在 它 错过 卡灵顿 看起来 喜欢 一 穿着 为了 一个 化装舞会 。

照片中的卡林顿小姐看起来像是盛装打扮去参加化装舞会。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [daʊn] [mædəməʒelz] [her] ? ” [æskt] [es'tel] , [ˌlɪŋɡərɪŋ] .

“ **Shall I take down mademoiselle's hair ?** ” **asked Estelle** , **lingering** .

“ 将 我 拿 向下 小姐的 头发 ? ” 问 艾丝黛尔 ， 挥之不去的 。

“我该把小姐的头发放下来吗？”埃斯特尔犹豫着问道。

“ [noʊ] . [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊŋ] .

“ **No** . **I want to be alone** .

“ 不 ； 我 想 到 是 独自的 。

“不，我想一个人待着。”

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ə'waɪl] .

I will read awhile .

我 将要 读 一会儿 。

我打算读一会儿书。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

You need not return .

你 需要 不是 返回 。

您无需返回。

[aɪ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”

I will do for myself . ”

我 将要 做 为了 我 。

我会自己解决。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , - , [ɑ:n][ðə; ði][bed] - ['teɪbl] . ”

“ **There is your glass of milk** , **ma'mzelle** , **on the bed - table** . ”

“ 那里 是 你的 玻璃 的 牛奶 ， - ， 在 这 床 - 桌子 。

“夫人，您的牛奶在床头柜上。”

“ ['sɪli] ！

“ **Silly** ！

“ 愚蠢的 ！

“愚蠢的！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”

I suppose I can see it for myself . ”

我 认为 我 能 看 它 为了 我 。

我想我自己也能看出来。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Yes** , **ma'am** .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ti:] [æt; ət] [eit] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [-]
And you will have your tea at eight in the morning ? " [35]
和 你 将要 有 你的 茶 在 八 在 这 早晨 ? " [-]

你会在早上八点喝茶吗？”[35]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [ti:] [æt; ət] [eit] .
“ **Of course , my tea at eight .**
“ 的 课程 , 我的 茶 在 八 .

“当然，我八点喝茶。”

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
As always .
作为 总是 .

一如既往。

[ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ'membə] [ðæt] [mʌt] [jɔ:r'self] .
You might remember that much yourself .
你 可能 记住 那 很多 你自己 .

你自己或许也记得这一点。

[bʌt; bət]['nʊbə:di] [rɪ'membəz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmfərt] . "
But nobody remembers things for my comfort . "
但 无人 记得 事物 为了 我的 舒适 . "

但让我感到难过的是，没有人会记住这些事。

“ ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz] [eit] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - [pæst]
“ **Pardon , but sometimes it is eight , and , again , it must be half - past**
“ 赦免 , 但 有时 它 是 八 , 和 , 再次 , 它 必须 是 一半 - 过去的
“
“
“

“抱歉，但有时候是八点，而且，又得是八点半。”

“ [eit] !
“ **Eight !**
“ 八 !

“八！

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?
Now , will you go ?
现在 , 将要 你 去 ?

现在，你愿意走了吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !
You are most exasperating !
你 是 最多 可气 !

你真是太令人恼火了！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['ɪdiət] ? "
Why do you stand there like a gibbering idiot ? "
为什么 做 你 站立 那里 喜欢 一个 胡言乱语 笨蛋 ? "

你为什么像个白痴一样站在那里胡言乱语？

“ [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [mædəmwə'zel] ; [ðə; ði] [pɜ:rlz] ?
“ **The jewels , mademoiselle ; the pearls ?**
“ 这 珠宝 , 小姐 ; 这 珍珠 ?

“小姐，是珠宝吗？是珍珠吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:tɪ][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] ['seɪftɪ] ？ ”

Shall I not put them in safety ? ”
将 我 不是 放 他们 在 安全 ？ ”

难道我不应该把他们安置在安全的地方吗？

“ [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [maɪ'self] .

“ No ! I will put them in the safe myself .
” 不 ！ 我 将要 放 他们 在 这 安全的 我 。

“不！ 我会亲自把它们放进保险箱里。”

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [ki:] ？ ”

Where is the key ? ”
在哪里 是 这 钥匙 ？ ”

钥匙在哪儿？

“ [ðer; ðər] , [mædəmwə'zel] , [ɑ:n][jʊr; jər] ['dresər] .

“ There , mademoiselle , on your dresser .
” 那里 ， 小姐 ， 在 你的 梳妆台 。

“小姐，就在您的梳妆台上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] — — ”

But if I might — — ”
但 如果 我 可能 — — ”

但如果我能——”

“ [ju:; jʊ] [meɪnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] !

“ You mayn't do anything except to get out and stay out !
” 你 可能不会 做 任何事物 除了 到 得到 出去 和 停留 出去 ！

“你除了离开并永远待在外面之外，什么都不可以做！”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ？

Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər][bi:; bi] [əu'beɪd] ？ ”

Shall I never be obeyed ? ”
将 我 绝不 是 服从 ？ ”

难道我永远都不能被服从吗？

“ [jes] , [mædəmwə'zel] ; [gʊd] - [naɪt] .

“ Yes , mademoiselle ; good - night .
” 是的 ， 小姐 ； 好的 - 夜晚 。

“是的，小姐；晚安。”

“ [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [tuʊn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [br'laid] [baɪ][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gɜ:lz] [aɪz] ,

“ The soft tone was fully belied by the evil glare of the French girl's eyes ,
” 这 柔软的 语气 曾是 完全 谎言 经过 这 邪恶的 强光 的 这 法语 女孩们 眼睛 ；

“法国女孩温柔的语气与她眼中邪恶的目光完全相反。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [si:n] [baɪ] [mɪs] ['lu:si] ['kærɪŋtən] . [-]

but that was not seen by Miss Lucy Carrington . [36]
但 那 曾是 不是 已见 经过 错过 露西 卡灵顿 . [-]

但露西·卡林顿小姐并没有看到这一点。[36]

[,aɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ðɪ] ['trædʒədi]

THE TRAGEDY
这 悲剧

悲剧

[ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] , [bɪlt] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːd(ə)l] , [wʌz; wəz][fɑːr][ˈwaɪdər]
The house faced the east , and , built on an English model , was far wider
这 房子 面对 这 东方 , 和 , 建造 在 一个 英语 模型 , 曾是 远的 更广泛
[ðæn; ðən] [di:p] .
than deep .
比 深的 .

房子朝东, 按照英国的建筑风格建造, 宽度远大于深度。

[ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] ,
A broad hall ran through the centre from front to back ,
一个 广阔 大厅 跑 通过 这 中心 从 正面 到 后退 ,
一条宽阔的走廊贯穿中心, 从前到后。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [səkˈsesɪv] [ruːmz; rʊmz] [huːz] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn]
and on either side there were successive rooms whose windows looked out on
和 在 任何一个 边 那里 是 连续 房间 谁 视窗 看起来 出去 在
[ˈiːkwəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːnz] ,
equally beautiful scenes ,
同样地 美丽的 场景 ,

两侧依次是房间, 房间的窗户都能看到同样美丽的景色。

[bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
both front and back .
两个都 正面 和 后退 .

正面和背面。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][wʌn] [ˈentərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]
On the right of the hall , as one entered , was the long living room , and
在 这 正确的 的 这 大厅 , 作为 一 进入 , 曾是 这 长的 活的 房间 , 和
[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

进入大厅后, 右侧是长长的客厅, 客厅后面是.....

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ruːm] .
the library and music room .
这 图书馆 和 音乐 房间 .

图书馆和音乐室。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ˈpɑːrlər] ,
The other side of the hall was a reception room , opening into the sun parlor ,
这 其他 边 的 这 大厅 曾是 一个 接待 房间 , 开幕 进入 这 太阳 客厅 ,
大厅的另一侧是接待室, 通往阳光房。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
and on to the conservatory , and back of these , the dining room and
和 在 到 这 温室 , 和 后退 的 这些 , 这 用餐 房间 和
[ˈsmɔːlər] [ˈbrekfəst] [ruːm] .
smaller breakfast room .
较小的 早餐 房间 .

然后是温室, 温室后面是餐厅和较小的早餐室。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər]
Breakfast was served at nine , and the members of the family were
早餐 曾是 服务 在 九 , 和 这 成员 的 这 家庭 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
usually all present .
通常 全部 展示 .

早餐九点供应, 通常全家人都会到场。

[mɪs] ['kærɪŋtən] , [hɜ:r'self] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [taɪm] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] ,
Miss Carrington , herself , made a point of being on time partly from habit ,
错过 卡灵顿 , 她自己 , 制成 一个 观点 的 存在 在 时间 部分 从 习惯 ,
卡林顿小姐本人非常注重准时, 部分原因是出于习惯。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [leɪt] .
and also because it gave her opportunity to chide those who were late .
和 还 因为 它 给予 她 机会 到 喝叱 那些 WHO 是 晚的 .
而且这也给了她一个责备迟到者的机会。

[wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [brɪdʒ] [geɪm] ,
When she was not in her place , on the morning after the stormy bridge game ,
什么时候 她 曾是 不是 在 她 地方 , 在 这 早晨 后 这 暴风雨 桥 游戏 ,
在暴风雨后的桥牌比赛第二天早上, 当她不在场时,

[ˈpɔ:lin] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ˈheɪvɪ:lənd] ['ekəʊd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
Pauline expressed surprise , and Haviland echoed her words .
宝琳 表达 惊喜 , 和 哈维兰 回声 她 字 .
宝琳表示惊讶, 哈维兰也附和了她的话。

[bʌt; bət][ə'ni:tə] [sed] ['skɔ:rnfəli] , “ [ʃi; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:fə] [t] [tænrəm] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
But Anita said scornfully , “ She went to bed in an awful tantrum and probably
但 安妮塔 说 轻蔑地 , “ 她 去 到 床 在 一个 可怕 发脾气 和 大概
[dɪdnt] [sli:p] [wel] . “ [-]
didn't sleep well . “ [37]
没有 睡觉 出色地 : “ [-]
但安妮塔轻蔑地说: “她大发脾气上床睡觉, 可能没睡好。”[37]

[mɪs] ['freɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [p'rɪti:st] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flʌfi]
Miss Frayne was looking her prettiest , and her roseleaf face with its fluffy
错过 弗雷恩 曾是 寻找 她 最漂亮的 , 和 她 - 脸 和 它是 蓬松的
[ˈɡoʊldən][ˈheɪləʊ] ,
golden halo ,
金的 光环 ,
弗雷恩小姐看起来格外漂亮, 她那玫瑰花瓣般的脸庞, 仿佛带着一圈蓬松的金光。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gru:z] ['pɪktʃər] .
was like a Greuze picture .
曾是 喜欢 一个 格勒兹 图片 .
就像一幅格勒兹的画作。

[ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)] [haʊs] [gaʊn] [ʌv; əv] [blu:] [kʁeɪp] [di:] [tʃaɪn] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃt]
She wore a frivolous little house gown of blue crêpe de chine that just matched
她 穿着 一个 轻浮 小的 房子 袍 的 蓝色的 绉 德 中国 那 只是 匹配
[hɜ:r; hər] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:tɪ] [aɪz] .
her forget - me - not eyes .
她 忘记 - 我 - 不是 眼睛 .
她穿着一件轻盈的蓝色绉绸家居服, 与她那双勿忘我般的眼睛正好相衬。

[nɑ:tɪ] [ɪ'speʃəli] [ə'prəʊpriət] [gɑ:rb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtən] [prɪ'fɜ:rd]
Not especially appropriate garb for a secretary , but Miss Carrington preferred
不是 尤其 合适的 外衣 为了 一个 秘书 , 但 错过 卡灵顿 首选
[hɜ:r; hər] [ˈhaʊshəʊld] [tu:; tə][bi; bi] [wel] - [drest] ,
her household to be well - dressed ,
她 家庭 到 是 出色地 - 穿着 ,
这身装束对于秘书来说并不特别合适, 但卡林顿小姐希望她的随从人员都衣着得体。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [kə'mɑ:ndɪd] ['prɪti] [tɪnts] [ænd; ənd][ˈfæbrɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .
and really commanded pretty tints and fabrics for the two girls .
和 真的 命令 漂亮的 色调 和 布料 为了 这 二 女孩们 .
并为这两个女孩挑选了非常漂亮的颜色和面料。

[ˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] [sɜːrdʒ] , [ʌv; əv] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [kʌt] ,
Pauline was in white serge , of rather severe cut ,
宝琳 曾是 在 白色的 哔叽 , 的 相当 严重 切 ,
宝琳身穿白色斜纹呢大衣, 剪裁相当利落。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][noʊ] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [kʊd; kəd] .
but which suited her as no frills and flounces could .
但 哪个 适合 她 作为 不 褶边 和 褶边 可以 .
但这件衣服很适合她, 因为它没有多余的装饰和褶边。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [kɔɪld] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
Her black hair was smoothly parted and coiled low over her ears ,
她 黑色的 头发 曾是 顺利 分手了 和 卷曲 低的 超过 她 耳朵 ,
她乌黑的头发柔顺地分开, 低低地盘绕在耳边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [ˈaɪvəri] - [ˈtɪntɪd] [skɪn][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ˈfeɪntli] [pɪŋk][frəm; frəm][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
and her clear ivory - tinted skin was flushed faintly pink from the glow of
和 她 清除 象牙 - 有色 皮肤 曾是 酡 淡淡的 粉色的 从 这 辉光 的
[ðə; ði][bɪɡ] ,
the big ,
这 大的 ,
她那白皙的肌肤在大灯的照耀下泛起了淡淡的粉红色。

[ˈkræklɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər] .
crackling wood fire .
噼啪作响 木头 火 .

噼啪作响的柴火声。

“ [ɪts] [moʊst][ʌnˈjuːzuəl] , ” [went] [ɑːn] [ˈpɔːlɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] ,
“ **It's most unusual , ” went on Pauline , after a few moments more had passed ,**
” 它是 最多 异常 , ” 去 在 宝琳 , 后 一个 很少 时刻 更多的 有 通过了 ,
“这真是太不寻常了,”过了一会儿, 宝琳继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] .
and the Lady Lucy had not appeared .
和 这 女士 露西 有 不是 出现 .
露西夫人没有出现。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪː; ɪ] [ɪz] [ɪl] , — [ɔːr] — — ”
“ **I'm going up to see if she is ill , — or — —** ”
” 我是 去 向上 到 看 如果 她 是 患病的 , — 或者 — — ”
“我上去看看她是不是生病了, ——或者——”

“ [ɔːr] [ˈmɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtæntɾəm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ! ” [sed] [əˈniːtə] ,
“ **Or merely in a tantrum extraordinary ! ” said Anita ,**
” 或者 仅仅 在 一个 发脾气 非凡的 ! ” 说 安妮塔 ,
“或者仅仅是大发脾气! ”安妮塔说道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] . “
her blue eyes full of laughing disrespect for her employer . ”
她 蓝色的 眼睛 满的 的 笑 不尊重 为了 她 雇主 . ”
她那双蓝眼睛里充满了对雇主的嘲讽和不敬。

- [ˈniːtə] , ” [sed] [ˈheɪvɪˌlənd] , [æz; əz] [ˈpɔːlɪn] [ˌdɪsəˈpɪrd] , “ [hoʊld][jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] [ˈnæpkɪn][ʌp][ɪn]
’ **Nita , ” said Haviland , as Pauline disappeared , ” hold your breakfast napkin up in**
- 妮塔 , ” 说 哈维兰 , 作为 宝琳 消失 , ” 抓住 你的 早餐 餐巾 向上 在
[frʌnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [feɪs] ,
front of your face ,
正面 的 你的 脸 ,
“妮塔,”哈维兰说着, 波琳便消失了, “把你的早餐餐巾举到脸前。”

[kwɪk] ！ ”
quick ！ ”
快的 ！ ”

快的！ ”

“ [waɪ] ？ ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz][ji; ji][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] . [-]
“ **Why ？** ” **said the girl , wonderingly , as she did his bidding . [38]**
“ 为什么 ？ ” 说 这 女孩 , 惊奇地 , 作为 她 做过 他的 投标 . [-]

“为什么？”女孩一边按照他的吩咐去做，一边疑惑地问道。[38]

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪst] [ju:; jʊ] ！
“ **Because , if you hadn't , I should have flown at you and kissed you !**
“ 因为 , 如果 你 之前没有 , 我 应该 有 飞行 在 你 和 亲吻 你 ！

“因为，如果你没有那样做，我就会飞奔过去亲吻你！”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌsnt] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈhæskɪnz] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfɪn] .
And I mustn't now , for Haskins is approaching with muffins .
和 我 不得 现在 , 为了 哈斯金斯 是 接近 和 松饼 .

我现在不能走了，因为哈斯金斯正端着松饼走过来。

“ [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈhæpκɪn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌfɪn] - [ˈleɪdn]
“ **Down came the shielding napkin and only the arrival of the muffin - laden**
“ 向下 来了 这 屏蔽 餐巾 和 仅有的 这 到达 的 这 松饼 - 满载

[ˈhæskɪnz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm] - [ɪmˈpetʃuəs] [kəˈres] .
Haskins saved the lovely laughing face from Haviland's impetuous caress .
哈斯金斯 已保存 这 迷人的 笑 脸 从 - 浮躁 抚摸 .

“遮挡用的餐巾落了下来，只有满载松饼的哈斯金斯出现才阻止了哈维兰鲁莽的爱抚，才让那张可爱的笑脸免遭伤害。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [fʌst] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [wen] [ˈpɔ:lin] [kɔ:ld]
The old butler fussed about , and several minutes passed , when Pauline called
这 老的 管家 烦躁不安 关于 , 和 一些 分钟 通过了 , 什么时候 宝琳 称为

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [sterz] , “ [greɪ] ！
from above stairs , “ Gray !
从 多于 楼梯 , “ 灰色的 ！

老管家忙前忙后，过了几分钟，宝琳从楼上喊道：“格雷！”

[kʌm] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] ！ ”
Come here , at once ! ”
来 这里 , 在 一次 ！ ”

立刻过来！

“ [ˈdespərət] [keɪs] ！ ” [ænd; ənd][ˈheɪvi:lənd][roʊz] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rɪdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Desperate case ! ” and Haviland rose , and unhurriedly left the room ,**
“ 绝望的 案件 ！ ” 和 哈维兰 玫瑰 , 和 不慌不忙 左边 这 房间 ,

“情况危急！”哈维兰说着站起身，不慌不忙地离开了房间。

[ˈpɪntʃɪŋ] [əˈni:təz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪr] [æz; əz][hi; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] .
pinching Anita's little ear as he passed her .
捏 安妮塔的 小的 耳朵 作为 他 通过了 她 .

他经过安妮塔身边时，捏了捏她的小耳朵。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [mɪs] [ˈfreɪn] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈheɪvi:lənd] [ðæt] [meɪd]
Another moment and Miss Frayne heard an exclamation from Haviland that made
其他 片刻 和 错过 弗雷恩 听到 一个 感叹 从 哈维兰 那 制成

[hɜ:r; hər][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][goʊ] [ˈflaɪŋ] [ʌpˈsterz] [hɜ:rˈself] .
her rise from the table and go flying upstairs herself .
她 上升 从 这 桌子 和 去 飞行 楼上 她自己 .

又过了一会儿，弗雷恩小姐听到哈维兰的一声惊呼，吓得她从桌边站起来，飞快地跑上了楼。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlu:si:z] [ˈbu:dwɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] ,
The door of Miss Lucy's boudoir was open , and entering ,
这 门 的 错过 露西的 闺房 曾是 打开 , 和 进入 ,

露西小姐的闺房门开着，走了进去，

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd][ˈheɪvɪːlənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [ˈfeɪsɪz] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
she saw Pauline and Haviland with horror - stricken faces , gazing at a terrible
她 锯 宝琳 和 哈维兰 和 恐怖 - 受打击的 面孔 , 凝视 在 一个 糟糕的
[saɪt] .
sight .
视线 .

她看到宝琳和哈维兰面露惊恐，凝视着可怕的景象。

[mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] , [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd]
Miss Lucy Carrington , seated before her dressing - table , her face white and
错过 露西 卡灵顿 , 坐着 前 她 敷料 - 桌子 , 她 脸 白色的 和
[ˈɡæstli] ,
ghastly ,
阴森 ,

露西·卡林顿小姐坐在梳妆台前，脸色苍白，面色惨白。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [waɪd] — [ˈsterɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , — [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ʌnˈsiːɪŋ] .
her large eyes staring wide — staring horribly , — but , without doubt , unseeing .
她 大的 眼睛 凝视 宽的 — 凝视 糟糕透了 , — 但 , 没有 怀疑 , 看不见 .

她那双大眼睛瞪得老大——眼神可怕地瞪着——但毫无疑问，她什么也看不见。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] .

Nor was this all of the strangeness of the sight .
也不 曾是 这 全部 的 这 奇怪 的 这 视线 .

但这还不是眼前景象的全部怪异之处。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɔːrɪˈent(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈmeni]
She was robed in an embroidered Oriental - looking gown , and wore many
她 曾是 身着长袍 在 一个 绣花 东方 - 寻找 袍 , 和 穿着 许多
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .

她身穿绣花东方风格长袍，佩戴着许多珠宝。

[hɜːr; hər] [red] - [daɪd] [her] , [drest] [ɪˈlæbəreɪtli] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [naɪt]
Her red - dyed hair , dressed elaborately , as she had worn it the night
她 红色的 - 染色 头发 , 穿着 精心 , 作为 她 有 磨损 它 这 夜晚
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

她染成红色的头发，精心打理过，和她前一天晚上一样。

[wʌz; wəz] [stiːl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] [koʊm] [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
was still crowned with the enormous comb of carved tortoise - shell , but the
曾是 仍然 加冕 和 这 巨大的 梳子 的 雕刻 龟 - 壳 , 但 这
[koʊm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tuː; tə][ˈbɪts] .
comb was broken to bits .
梳子 曾是 破碎的 到 比特 .

头上仍然戴着巨大的雕刻玳瑁梳，但梳子已经碎成了碎片。

[wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] , [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [kwaːˈfjʊr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] ,
One portion , still standing upright , rose above the disordered coiffure , but the rest ,
— 部分 , 仍然 常设 直立 , 玫瑰 多于 这 混乱 发型 , 但 这 休息 ,
[ɪn][ˈbroʊkən][skræps] ,
in broken scraps ,
在 破碎的 碎屑 ,

其中一部分仍然直立着，高出凌乱的发型之上，而其余部分则碎成了碎片。

[leɪ] [ˈskæteɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pʌfs] [ʌv; əv] [her] , — [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt] [hændz] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
lay scattered over the puffs of hair , — over the white hands clasped in her lap ,
躺 疏散 超过 这 泡芙 的 头发 , — 超过 这 白色的 双手 紧握 在 她 膝 ,
散落在蓬松的头发上，——散落在她交叠放在膝上的白皙双手上，

— [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] . [- -]
— and on the floor at her feet . [39]
— 和 在 这 地面 在 她 脚 . [- -]

—在她脚下的地板上。[39]

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ？ ” [ˈwɪspəd] [ə'ni:tə] , ['ʃudəriŋ] , “ [ɪz][ʃi: ʃi] — [ɪz][ʃi: ʃi] [ded] ？ ”
“ What does it mean ？ ” whispered Anita , shuddering , “ is she — is she dead ？ ”
“ 什么 做 它 意思是 ？ ” 低声说道 安妮塔 , 颤抖 , “ 是 她 — 是 她 死的 ？ ”
“那是什么意思？”安妮塔颤抖着低声问道, “她.....她死了吗？”

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈheɪvɪ:lənd] , [ˈbri:flɪ] .
“ Yes , ” answered Haviland , briefly .
“ 是的 , ” 回答 哈维兰 , 简要地 .

“是的,”哈维兰简短地回答道。

[hi:; hi] [stəd] , [hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈfɪgjər] .
He stood , hands in pockets , gazing at the startling figure .
他 站立 , 双手 在 口袋 , 凝视 在 这 令人震惊 数字 .

他双手插兜, 站在那里, 凝视着那个惊人的身影。

“ [hu:] ？ — [wʌt] ？ — — ” [ə'ni:təz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ Who ？ — What ？ — — ” Anita's eyes riveted themselves on something else .
“ WHO ？ — 什么 ？ — — ” 安妮塔的 眼睛 铆接 他们自己 在 某物 别的 .

“谁？——什么？——”安妮塔的目光立刻被别的东西吸引住了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlu:si] [wʌz; wəz] , — [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [sneɪk] !
Around the neck of Miss Lucy was , — yes , it was — a snake !
大约 这 脖子 的 错过 露西 曾是 , — 是的 , 它 曾是 — 一个 蛇 !

露西小姐的脖子上缠着——没错, 就是一条蛇!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [skri:m] , [ə'ni:tə] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] - [ɑ:rmz] ,
With a low scream , Anita flung herself into Haviland's arms ,
和 一个 低的 尖叫 , 安妮塔 扔 她自己 进入 - 武器 ,

安妮塔低声尖叫一声, 扑进了哈维兰的怀里。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər] [ˈdʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but he put her gently away from him .
但 他 放 她 轻轻地 离开 从 他 .

但他温柔地将她从自己身边拉开。

[ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pʌls] , [ə'ni:tə] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Agast at this repulse , Anita put her hand across her eyes and turned to
惊愕 在 这 击退 , 安妮塔 放 她 手 穿过 她 眼睛 和 转向 到

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
leave the room .
离开 这 房间 .

安妮塔对这种厌恶感到震惊, 她用手捂住眼睛, 转身离开了房间。

“ [maɪnd] [wer] [ju:; jʊ][goʊ] , - [ˈni:tə] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ˈheɪvɪ:lənd] ,
“ Mind where you go , ' Nita ! ” called out Haviland ,
“ 头脑 在哪里 你 去 , - 妮塔 ! ” 称为 出去 哈维兰 ,

“注意脚下, 妮塔!”哈维兰喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [stɑ:pt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mæs]
and the girl stopped just in time to save herself from stepping into a mass
和 这 女孩 停止 只是 在 时间 到 节省 她自己 从 步进 进入 一个 大量的

[ʌv; əv] .
of débris .
的 碎片 .

女孩及时停住, 才避免踩进一堆瓦砾中。

“ [waɪ] ！
“ **Why** ！
“ 为什么 ！

“为什么！

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] ， “ [waɪ] ， [its] [mɪs] [ˈluːsiːz] [treɪ] ！ ” [-]
“ **she cried** ， “ **why** ， **it's Miss Lucy's tray** ！ ” [**40**]
“ 她 哭 ， “ 为什么 ， 它是 错过 露西的 托盘 ！ ” [-]

她喊道：“哎呀，这是露西小姐的托盘！”[40]

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [treɪ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ，
The silver tray that had held the breakfast tea was on the floor ，
这 银 托盘 那 有 握住 这 早餐 茶 曾是 在 这 地面 ；

盛放早餐茶的银托盘掉在了地上。

[ænd; ænd] [nɪr] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdʒʌmblɪd] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ænd] [ˈbroʊkən] [ˈtʃaɪnə] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]
and near it a jumbled heap of silver and broken china that had once
和 靠近 它 一个 错杂 堆 的 银 和 破碎的 中国 那 有 一次

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈseɪvr] [set] .

been a costly Sevres set .
到过 一个 昂贵 塞夫尔 放 .

旁边是一堆杂乱的银器和破碎的瓷器，它们曾经是一套昂贵的塞夫尔瓷器。

[ˈdeɪnti] [waɪt] [ˌsɜːviːˈets] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪld] [tiː] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wet] [spɑːt]
Dainty white serviettes were stained with the spilled tea and a huge wet spot
纤巧 白色的 餐巾纸 是 染色 和 这 洒了 茶 和 一个 巨大的 湿的 点

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrɪd] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] .

was near the overturned silver teapot .
曾是 靠近 这 翻覆 银 茶壶 .

精致的白色餐巾纸上沾满了洒出的茶水，翻倒的银茶壶附近有一大片湿痕。

[ˈheɪstɪli] [əˈniːtə] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ，

Hastily Anita ran from the room ，
草草 安妮塔 跑 从 这 房间 ；

安妮塔匆匆跑出了房间。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ，

but she sank down on a couch in the hall just outside the door ，
但 她 沉没 向下 在 一个 长椅 在 这 大厅 只是 外部 这 门 ；

但她却瘫坐在门外走廊的沙发上。

[ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] .

utterly unable to go further .
完全地 无法 到 去 更远 .

完全无法继续前进。

[ˈfæsnɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbiːdi] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [sneɪk] ， [ˈpɔːlɪn] [stɛəd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ， [wɪð; wɪθ]
Fascinated by the beady eyes of the green snake ， **Pauline stared at it** ， **with**
着迷 经过 这 珠子 眼睛 的 这 绿色的 蛇 ， 宝琳 凝视 在 它 ， 和

[klentʃt] [hændz] .

clenched hands .
紧握 双手 .

宝琳被那条绿蛇的珠状眼睛深深吸引，她紧握双拳，目不转睛地盯着它。

[ˈheɪvɪːlənd] [stept] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [,aɪ ˈtiː] .

Haviland stepped nearer and lightly touched it .
哈维兰 步 更近 和 轻轻 感动 它 .

哈维兰走近一步，轻轻地碰了碰它。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] — [ɪz][aɪ 'ti:][ə'laɪv] ? ” [gɑ:spt] [ˈpɔ:lin] .
“ **Is it — is it alive ?** ” **gasped Pauline** .
“ 是 它 — 是 它 活 ？ ” 倒吸一口气 宝琳 .

“它.....它还活着吗？”宝琳喘着气问道。

“ [ɪts] [ˈpeɪpər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈheɪvɪ:lənd][ˈkwəɪətli] .
“ **It's paper ,** ” **replied Haviland quietly** .
“ 它是 纸 , ” 回复 哈维兰 悄悄 .

“是纸,”哈维兰平静地回答道。

“ [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [sneɪk] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , — [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **A paper snake , a toy , — you know .** ”
“ 一个 纸 蛇 , 一个 玩具 , — 你 知道 . ”

“一条纸蛇, 一个玩具, ——你知道的。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [pʊt][aɪ 'ti:][ðər; ðər] ?
“ **But who put it there ?**
“ 但 WHO 放 它 那里 ？

“但是是谁把它放在那里的呢？”

[ænt] [ˈlu:si] [ɪz] [ˈdeθli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] !
Aunt Lucy is deathly afraid of snakes !
阿姨 露西 是 致命的 害怕的 的 蛇 ！

露西阿姨非常害怕蛇！

[dɪd] [fraɪt] [kɪl] [hɜ:r; hər] ?
Did fright kill her ?
做过 惊吓 杀 她 ？

她是被惊吓致死的吗？

[greɪ] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ] — [ˈmə:dəd] ? ”
Gray , is she — murdered ? ”
灰色的 , 是 她 — 被谋杀 ？ ”

格雷, 她——被谋杀了吗？

“ [jes] , [ˈpɔ:lin] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
“ **Yes , Pauline , she has been killed .**
“ 是的 , 宝琳 , 她 有 到过 被杀 .

“是的, 宝琳, 她被杀害了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] — [fraɪt] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ”
But could it be — fright ? Impossible ! ”
但 可以 它 是 — 惊吓 ？ 不可能的 ！ ”

但会不会是——恐惧？不可能！

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
“ **Not for her !**
“ 不是 为了 她 ！

“不适合她！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [sneɪks] .
You don't know her horror of snakes .
你 不 知道 她 恐怖 的 蛇 .

你不知道她有多怕蛇。

[waɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][dʒæpə'ni:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
Why , going through the Japanese department of a shop ,
为什么 , 去 通过 这 日本人 部门 的 一个 店铺 ,

为什么, 在逛商店的日本商品区时,

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈferli] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wer] [ðoʊz] [ˈpeɪpər]
I've seen her turn white and fairly fly from the counter where those paper
我已经 已见 她 转动 白色的 和 相当 飞 从 这 柜台 在哪里 那些 纸
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] . "
things were displayed . "
事物 是 显示 . "

我亲眼看到她脸色煞白，从摆放那些纸制品的柜台上飞快地逃走了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?
" **But what else killed her ?**
" 但 什么 别的 被杀 她 ?

“但还有什么其他原因导致她死亡？ ”

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wu:nd] , [noʊ] [ʃɑ:t] , [noʊ] [blʌd] . "
There is no wound , no shot , no blood . "
那里 是 不 伤口 , 不 射击 , 不 血 . "

没有伤口，没有枪伤，也没有血迹。

" [get] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [greɪ] !
" **Get the doctor , Gray !**
" 得到 这 医生 , 灰色的 !

“格雷，快去叫医生！ ”

[dəʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Don't wait a minute .
不 等待 一个 分钟 .

一刻也别耽搁。

[ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][wʌns] . "
Telephone at once . "
电话 在 一次 . "

立即打电话。

" [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈpɔ:lin] .
" **He can do nothing , Pauline .**
" 他 能 做 没有什么 , 宝琳 .

“他什么也做不了，宝琳。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

" [ˈheɪvi:lənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] . [-]
" **Haviland spoke like a man in a daze . [41]**
" 哈维兰 辐 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 . [-]

“哈维兰说话时神情恍惚。 [41]

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
" **But no matter , we must call him .**
" 但 不 事情 , 我们 必须 称呼 他 .

“但是没关系，我们必须给他打电话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Shall I ? "
将 我 ? "

我该去吗？

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] . "
" **No , I will . "**
" 不 , 我 将要 . "

“不，我会的。”

“ [gʊʊ][ɪntu:] [hɜ:r; hɜr][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , — [ju:z] [ðæt] [ˈtelɪfoʊn] [baɪ][hɜ:r; hɜr] [ˈbedsaɪd] .
“ **Go into her bedroom** , **— use that telephone by her bedside** .
“ 去 进入 她 卧室 , — 使用 那 电话 经过 她 床头 .

“去她的卧室，——用她床边的电话。”

“ [əˈbi:diəntli] , [ˈheɪvɪ:lənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
“ **Obediently, Haviland went on to the adjoining room** ,
“ 顺从地 , 哈维兰 去 在 到 这 相邻的 房间 ,
哈维兰顺从地去了隔壁房间。

[ðə; ði][sɔ:ft] [rʌgz] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtfɔ:l] .
the soft rugs giving forth no sound of his footfalls .
这 柔软的 地毯 给予 前进 不 声音 的 他的 脚步声 .
柔软的地毯听不到他的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [kʌm] [hɪr] ,
The door was ajar , and as he opened it , he called , “ Come here ,
这 门 曾是 半开 , 和 作为 他 打开 它 , 他 称为 , “ 来 这里 ,
[ˈpɔ:lin] ; [lʊk] ,
Pauline ; look ,
宝琳 ; 看 ,
门半掩着，他打开门，喊道：“过来，宝琳；看，

[ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ʌnˈtʌtʃt] .
the night lights are burning , and the bed untouched .
这 夜晚 灯 是 燃烧 , 和 这 床 未受触碰 .
夜灯亮着，床铺却原封未动。

[ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] . “
She hasn't been to bed at all . “
她 还没有 到过 到 床 在 全部 . “
她根本没上床睡觉。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] .
“ **Of course she hasn't** .
“ 的 课程 她 还没有 .
“她当然没有。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hɜr] [her] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][læst] [ˈi:vɪnɪŋ] .
She has her hair as it was last evening .
她 有 她 头发 作为 它 曾是 最后的 晚上 .
她的头发和昨晚一样。

[bʌt; bət][hɜ:r; hɜr] [kəʊm] [ɪz][ˈbroʊkən] . “
But her comb is broken . “
但 她 梳子 是 破碎的 . “
但是她的梳子坏了。

“ [ˈbroʊkən] !
“ **Broken !**
“ 破碎的 !
“破碎的！

“破碎的！

[ɪts] [smæft] !
It's smashed !
它是 粉碎 !
它被砸碎了！

“破碎的！

[ɪts] [ɪn][ˈtaɪni][ˈbɪts] !
It's in tiny bits !
它是 在 微小的 比特 !
它被分成了很小的碎片！

“破碎的！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , — [dəʊnt][tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ˈpɔːlin] !
She has been hit on the head , — don't touch her , Pauline !
她 有 到过 打 在 这 头 , — 不 触碰 她 , 宝琳 !
她头部受伤了, ——别碰她, 宝琳!

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] !
You mustn't !
你 不得 !
你不能这样做!

[aɪl] [kɔːl][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] .
I'll call Dr . Stanton .
患病的 称呼 博士 : 斯坦顿 :
我给斯坦顿医生打电话。

[juː; jʊ][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
You go out of the room .
你 去 出去 的 这 房间 :
你走出房间。

[goʊ][ænd; ʌnd][faɪnd][əˈniːtə] .
Go and find Anita .
去 和 寻找 安妮塔 :
去找安妮塔。

“ [bʌt; bət] [ˈpɔːlin] [steɪd] .
” **But Pauline staid .**
” 但 宝琳 稳重 :
但宝琳留了下来。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Turning her back to the still figure in the chair ,
转弯 她 后退 到 这 仍然 数字 在 这 椅子 ,
她背对着椅子上一动不动的身影,

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ʌpˈset] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
she gazed curiously at the upset tray on the floor .
她 凝视 奇怪的是 在 这 沮丧的 托盘 在 这 地面 :
她好奇地打量着倒在地上的托盘。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [wen] - [voɪs] [keɪm] [ˈɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
She stooped , when Haviland's voice came sharply from the next room .
她 弯腰 , 什么时候 - 嗓音 来了 尖锐地 从 这 下一个 房间 :
这时, 哈维兰的声音从隔壁房间尖锐地传来, 她弯下了腰。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈpɔːlin] !
” **Don't touch a thing , Pauline !**
” 不 触碰 一个 事物 , 宝琳 !
“宝琳, 什么都别碰! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
” **he cried , as he held his hand over the transmitter .**
” 他 哭 , 作为 他 握住 他的 手 超过 这 发射机 :
他一边说着, 一边用手捂住发射器。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She looked up , and then as she saw him turn back to speak into the
她 看起来 向上 , 和 然后 作为 她 锯 他 转动 后退 到 说话 进入 这
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
她抬起头, 然后看到他转过身去对着乐器说话,

[ʃiː, ʃi] [stuːpt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm]
she stooped swiftly and picking up something from the floor she hurried from
她 弯腰 迅速地 和 挑选 向上 某物 从 这 地面 她 慌忙 从
[ðə; ði] [ruːm] . [-]
the room . [42]
这 房间 . [-]

她迅速弯下腰，从地上捡起什么东西，然后匆匆离开了房间。[42]

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [əˈniːtə][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːrpli] , [ˈpɔːlin]
She found Anita on the couch in the hall , and speaking somewhat sharply , Pauline
她 成立 安妮塔 在 这 长椅 在 这 大厅 , 和 请讲 有些 尖锐地 , 宝琳
[sed] ,
said ,
说 ,
[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [esˈtel] ? "
“ Where's Estelle ? ”
“ 在哪里? 艾丝黛尔 ? ”
[ˈmɜːrsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !
[ˈmɜːrsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !

她在走廊的沙发上找到了安妮塔，宝琳语气有些生硬地说：

“艾丝黛尔在哪儿？”

“怜悯！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

" [ænd; ənd] [əˈniːtəz] [bluː] [aɪz] [stɛəd]['koʊldli] .
“ and Anita's blue eyes stared coldly .
“ 和 安妮塔的 蓝色的 眼睛 凝视 冷冷地 .

“安妮塔的蓝眼睛冷冷地盯着她。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [esˈtel] ? "
“ How should I know anything about Estelle ? ”
“ 如何 应该 我 知道 任何事物 关于 艾丝黛尔 ? ”

“我怎么可能了解艾丝黛尔呢？”

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [treɪ] [æŋ; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
“ But she must have brought that tray an hour ago .
“ 但 她 必须 有 带来 那 托盘 一个 小时 前 .

但她肯定是一个小时前就把托盘端过来了。

[dɪd][ʃiː, ʃi][ʌpˈset][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [huː] ? "
Did she upset it , or who ? ”
做过 她 沮丧的 它 , 或者 WHO ? ”

是她弄坏的，还是谁？

" [ˈpɔːlin] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ Pauline , why do you act as if I knew anything about this matter .
“ 宝琳 , 为什么 做 你 行为 作为 如果 我 知道 任何事物 关于 这 事情 .

“宝琳，你为什么表现得好像我知道这件事一样？”

[ɪz][aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][juː; jʊ][duː] ?
Is it because you do ?
是 它 因为 你 做 ?

是因为你这样做吗？

“ [ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [kʊld] [laɪk] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] [wʌnz] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðər; ðər]
“ **The blue eyes , cold like steel , and the dark ones , flashing fire from their**
“ 这 蓝色的 眼睛 , 寒冷的 喜欢 钢 , 和 这 黑暗的 一个 , 闪烁 火 从 他们的
[ˈæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

“那双蓝眼睛，冷若钢铁；还有那双黑眼睛，阴影中闪烁着火焰。”

[lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
looked steadily at each other .
看起来 稳步 在 每个 其他 .

他们彼此凝视着。

[greɪ] [ˈheɪvɪ:lənd] [keɪm] [ˈhɜ:rɪdli] [ʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
Gray Haviland came hurriedly out to the hall .
灰色的 哈维兰 来了 匆匆 出去 到 这 大厅 .

格雷·哈维兰匆匆走到大厅。

“ [ðə; ði][ˈda:ktər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [wʌnz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:rənər]
“ **The doctor will be here at once , ” he said ; “ and he will call the coroner**
“ 这 医生 将要 是 这里 在 一次 , ” 他 说 ; “ 和 他 将要 称呼 这 验尸官
.
”
:
”
.”

“医生马上就到,”他说,“他会打电话给验尸官。”

“ [ˈkɔ:rənər] ! ” [skri:md] [əˈni:tə] ; [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
“ **Coroner ! ” screamed Anita ; and ran away to her own room** .
“ 验尸官 ! ” 尖叫 安妮塔 ; 和 跑 离开 到 她 自己的 房间 .

“验尸官!”安妮塔尖叫着,跑回了自己的房间。

“ [let] [hɜ:r; hər] [əˈloʊn] , ” [sed] [ˈpɔ:lin] , [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [bʌt; bət] [greɪ] , [wi:; wi][məst; məst] [nɜ:rv]
“ **Let her alone , ” said Pauline , contemptuously ; “ but Gray , we must nerve**
“ 让 她 独自的 , ” 说 宝琳 , 轻蔑地 ; “ 但 灰色的 , 我们 必须 神经
[ɑ:rˈselvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
ourselves up to this thing .
我们自己 向上 到 这 事物 .

“别管她了,”宝琳轻蔑地说;“但是格雷,我们必须鼓起勇气面对这件事。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] — [tu:; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ?
Don't you think we ought to — to put away the jewels ?
不 你 思考 我们 应该 到 — 到 放 离开 这 珠宝 ?

难道你不认为我们应该——把珠宝收起来吗?

[ɪts] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [let] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ɪz]
It's wrong to let any one come into a room where a fortune in jewels is
它是 错误的 到 让 任何 一 来 进入 一个 房间 在哪里 一个 财富 在 珠宝 是
[dɪˈspleɪd] [laɪk] [ðæt] . “
displayed like that . ”
显示 喜欢 那 . “

让任何人进入一个摆放着巨额珠宝的房间都是不对的。

“ [bʌt; bət][ˈda:ktər][ˈstæntən; ˈstɑ:-] [sed] [tu:; tə] [tʌt] [ˈnʌθɪŋ] , — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **But Doctor Stanton said to touch nothing , — nothing at all** .
“ 但 医生 斯坦顿 说 到 触碰 没有什么 , — 没有什么 在 全部 .

“但斯坦顿医生说,什么都不要碰——什么都不要碰。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈpɔ:lin] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [keɪs] , — — “ [-]
You see , Pauline , in a murder case , — — ” [43]
你 看 , 宝琳 , 在 一个 谋杀 案件 , — — “ [-]

你看,宝琳,在谋杀案中,——”[43]

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; - ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [kʌmz] , - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
“ **Oh , I know ; ' nothing disturbed till the Coroner comes , ' and all that .**
“ 哦 , 我 知道 ; - 没有什么 不安 直到 这 验尸官 来 , - 和 全部 那 .
“哦, 我知道; ‘验尸官来之前什么都不能动’, 诸如此类。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [greɪ] .
But this is different , Gray .
但 这 是 不同的 , 灰色的 .

但这次不一样, 格雷。

[ˈdɑ:ktər][ˈstæntən; ˈsta:-] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] - [wɜ:rθ]
Doctor Stanton didn't know there are two hundred thousand dollars ' worth
医生 斯坦顿 没有 知道 那里 是 二 百 千 美元 - 值得
[ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] [ɑ:n] [ðæt] — [ðæt] — [ɑ:n][hɜ:r; hər] . “
of jewelry on that — that — on her . ”
的 珠宝 在 那 — 那 — 在 她 . ”

斯坦顿医生并不知道她身上——她身上——佩戴着价值二十万美元的珠宝。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ][ɪg'zæktli] ? ”
“ **How do you know so exactly ? ”**
“ 如何 做 你 知道 所以 确切地 ? ”
“你怎么这么肯定? ”

“ [aɪm][nɔ:t][ɪg'zækt] ,
“ **I'm not exact ,**
“ 我是 不是 精确的 ,

“我不太确定,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][em ˈi:] [taɪmz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [kɔ:st][wʌn] ['hʌndrəd]
but she has told me times enough that the rope of pearls cost one hundred
但 她 有 讲述 我 时代 足够的 那 这 绳索 的 珍珠 成本 一 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

但她已经多次告诉我, 那串珍珠项链价值十万。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:r'sɑ:ʒ] ['ɔ:rnəmənt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz]
and that corsage ornament she is wearing and her rings and ear - rings
和 那 胸花 装饰品 她 是 穿着 和 她 戒指 和 耳朵 - 戒指
[ɑ:r; ər] [ɪ:zəli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
are easily worth the same sum .
是 容易地 值得 这 相同的 和 .

她佩戴的胸花、戒指和耳环的价值也差不多是这个数额。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pə'li:smən] [hɪr] ,
I tell you there will be policemen here ,
我 告诉 你 那里 将要 是 警察 这里 ,

我告诉你, 这里会有警察。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['ɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [wei] . “
and it isn't right to throw temptation in their way . ”
和 它 不是 正确的 到 扔 诱惑 在 他们的 方式 . ”
不应该给他们制造诱惑。

“ [br'saɪdz] , “ [ænd; ənd] [ə'ni:təz] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:'əpiəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , “
“ **Besides , ” and Anita's voice spoke again as she reappeared in the doorway , ”**
“ 除了 , ” 和 安妮塔的 嗓音 辐 再次 作为 她 再次出现 在 这 门口 , ”
[br'saɪdz] , [ˈpɔ:lin] ,
besides , Pauline ,
除了 , 宝琳 ,

“此外,”安妮塔的声音再次响起, 她重新出现在门口, “此外, 宝琳,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʊd; ʊəd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
they are all yours now , and you should be careful of them !
他们 是 全部 你的 现在 , 和 你 应该 是 小心 的 他们 !
它们现在都是你的了, 你要好好保管它们!

" [ðə; ði][tuʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [kən'veid] [ə; eɪ] [veɪld] [ɪnsələns] , [ænd; ənd] ['pɔːlin]
" The tone more than the words conveyed a veiled insolence , and Pauline
" 这 语气 更多的 比 这 字 传递 一个 含蓄 傲慢 , 和 宝琳
[ək'septɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
accepted it for such .
公认 它 为了 这样的 .
“语气比言辞更能传达出一种隐晦的傲慢, 而宝琳也接受了这一点。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænts, 'ɒnts][saɪd] ,
With a sudden determined movement , she went swiftly to her aunt's side ,
和 一个 突然 决定 移动 , 她 去 迅速地 到 她 姑姑的 边 ,
她突然下定决心, 迅速走到姑妈身边。

[ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][lɔːŋ] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['sʌnbɜːrst] ,
and unfastened the long rope of pearls , the wonderful glittering sunburst ,
和 解开 这 长的 绳索 的 珍珠 , 这 精彩的 闪闪发光 旭日 ,
于是解开了那串长长的珍珠项链, 那颗璀璨夺目的太阳光芒,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['emərəld] ['kres(ə)nt] [ðæt] [held] [tə'geðər] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sɪlk]
and a large diamond and emerald crescent that held together the glistening silk
和 一个 大的 钻石 和 翠 新月 那 握住 一起 这 闪闪发光 丝绸
[foʊldz] .
folds .
折叠 .

还有一枚硕大的钻石和祖母绿新月形吊坠, 将闪闪发光的丝绸褶皱固定在一起。
[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [tʌt] .
The rings and ear - rings she could not bring herself to touch .
这 戒指 和 耳朵 - 戒指 她 可以 不是 带来 她自己 到 触碰 .
她实在不忍心去碰那些戒指和耳环。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tendɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] ,
" It is only right , " she contended , as if trying to persuade herself ,
" 它 是 仅有的 正确的 , " 她 有争议 , 作为 如果 尝试 到 说服 她自己 ,
“这才是正确的,”她辩解道, 仿佛在试图说服自己。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['væljuəb(ə)][tuː; tə][rɪsk] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
" these are too valuable to risk ; no one could fail to be tempted by them .
" 这些 是 也 有价值的 到 风险 ; 不 一 可以 失败 到 是 受诱惑 经过 他们 :
" [-]
" [44]
" [-]

“这些东西太珍贵了, 不容冒险; 任何人都无法抵挡它们的诱惑。”[44]

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔːr; jər][tæsk] ? " [sed] [ə'niːtə] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌn'plezntli] , " [waɪ] [liːv] [soʊ]
" Why don't you finish your task ? " said Anita , smiling unpleasantly , " why leave so
" 为什么 不 你 结束 你的 任务 ? " 说 安妮塔 , 微笑 令人不快的 , " 为什么 离开 所以
[mʌtʃ] ? "
much ? "
很多 ? "

“你为什么不完成你的任务?”安妮塔不高兴地笑着说, “为什么留下这么多工作? ”
" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɔːr] [ɪr] - [rɪŋz] , " [sed] ['pɔːlin] , ['stedəli] ,
" No one would attempt to take the rings or ear - rings , " said Pauline , steadily ,
" 不 一 会 试图 到 拿 这 戒指 或者 耳朵 - 戒指 , " 说 宝琳 , 稳步 ,
“没有人会试图去拿戒指或耳环,”宝琳平静地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈskærəb] [ˈbreislət] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:] . ”
“ and that scarab bracelet is not of great value . ”
“ 和 那 圣甲虫 手镯 是 不是 的 伟大的 价值 . ”
“而且那只圣甲虫手镯也没什么价值。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ænˈti:k] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [sent] [hɜ:r; hər] . ”
“ I thought that was a most valuable antique that her nephew sent her . ”
“ 我 想法 那 曾是 一个 最多 有价值的 古董 那 她 侄子 发送 她 . ”
“我当时觉得那是她侄子送给她的一件非常珍贵的古董。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , ” [sed] [ˈpɔːlin] , [ˈkerləsli] , “ [bʌt; bət][ˈkɑ:r][toʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ She thought so , too , ” said Pauline , carelessly , “ but Carr told me it was
“ 她 想法 所以 , 也 , ” 说 宝琳 , 粗心大意 , ” 但 卡尔 讲述 我 它 曾是
[æən; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] .
“ an imitation . ”
“ 一个 模仿 . ”

“她也这么认为,”宝琳漫不经心地说,“但卡尔告诉我那是仿制品。”
[nɑ:t][wʌn][ˈekspɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈeniweɪ] .
“ Not one expert in a hundred can tell the difference , anyway . ”
“ 不是 一 专家 在 一个 百 能 告诉 这 不同之处 , 反正 . ”
“就算一百个专家,也未必能分辨出其中的区别。”

“ [æz; əz] [ˈpɔːlin] [pleɪst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] . ”
“ As Pauline placed the mass of gems in the safe , the doctor came . ”
“ 作为 宝琳 放置 这 大量的 的 宝石 在 这 安全的 , 这 医生 来了 . ”
“当宝琳把那一堆宝石放进保险箱时, 医生来了。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] . ”
“ What does it mean ? ” cried the bewildered man , coming into the room . ”
“ 什么 做 它 意思是 ? ” 哭 这 困惑 男人 , 未来 进入 这 房间 . ”
“这是什么意思? ” 困惑的男人走进房间, 喊道。

“ [mɪs] [ˈkerɪŋtən] — — ”
“ Miss Carrington — — ”
“ 错过 卡灵顿 — — ”
“卡林顿小姐——”

“ [wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [saɪt] . ”
“ Words failed him as he saw the astounding sight . ”
“ 字 失败的 他 作为 他 锯 这 惊人 视线 . ”
“看到这惊人的景象, 他一时语塞。”

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmə:dəd] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r]
“ For surely , no one had ever before seen a murdered woman , sitting before
“ 为了 一定 , 不 一 有 曾经 前 已见 一个 被谋杀 女士 , 坐着 前
[hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
“ her dressing - table , ”
“ 她 敷料 - 桌子 , ”

“因为可以肯定的是, 此前从未有人见过一个被谋杀的女人坐在梳妆台前。”
[ˈsterɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑ:rbd] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfænsi] - [dres] [bɔ:l] !
“ staring but smiling , and garbed as for a fancy - dress ball ! ”
“ 凝视 但 微笑 , 和 盛装 作为 为了 一个 想要 - 裙子 球 ! ”
“他们目不转睛地盯着你, 脸上带着微笑, 穿着打扮像是要去参加化装舞会!”

[ˈdɑ:ktər][ˈstæntən; ˈstɑ:-] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] - [koʊld][hænd] , [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɑ:rt] ,
“ Doctor Stanton touched the icy - cold hand , felt for the silent heart , ”
“ 医生 斯坦顿 感动 这 冰冷的 - 寒冷的 手 , 毛毡 为了 这 沉默的 心 , ”
“斯坦顿医生触摸着那只冰冷的手, 感受着那颗沉默的心脏。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'feɪld] [her] [ænd; ənd]['broʊkən] [koʊm] .
and then turned his attention to the disheveled hair and broken comb .
和 然后 转向 他的 注意力 到 这 蓬头垢面 头发 和 破碎的 梳子 .

然后，他的注意力转向了凌乱的头发和断裂的梳子。

“ [fræktjərd] [skʌl] , ” [hi; hi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪld] [fɪŋgərz] [θrɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:bərn] [ˈtresɪz] .
“ **Fractured skull , ” he said , as his skilled fingers thriddled the auburn tresses .**
” 破碎的 颅骨 , ” 他 说 , 作为 他的 熟练 手指 三分之一 这 奥本 头发 .
“ 颅骨骨折 , ” 他一边说着，一边灵巧地拨弄着那头红棕色的头发。

“ [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [swɪft] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] , [blʌnt] , — [noʊ] ,
“ **Killed by a sudden , swift blow on the head with a heavy , blunt , — no ,**
” 被杀 经过 一个 突然 , 迅速 吹 在 这 头 和 一个 重的 , 钝 , — 不 ,
“ 被钝器突然、迅速地击中头部而死——不 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈwepən] ; [ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk][ɔ:r][ˈsændbæg] . ” [-]
with a soft weapon ; a black - jack or sandbag . ” [45]
和 一个 柔软的 武器 ; 一个 黑色的 - 杰克 或者 沙袋 . ” [-]
使用软性武器；例如短棍或沙袋。”[45]

“ [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɔ:lin] .
“ **A burglar ! ” exclaimed Pauline .**
” 一个 窃贼 ! ” 惊呼 宝琳 .
“是窃贼！”宝琳惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hu:] [els] [wʊd] [di:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ?
“ **Of course ; who else would deal such a blow ?**
” 的 课程 ; WHO 别的 会 交易 这样的 一个 吹 ?
“当然；除了他，还有谁会给予如此沉重的打击？”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
It was powerful ,
它 曾是 强大的 ,
它威力强大，

— [delt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] — [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [ʃel] [stʌf] [ˈɪntu:]
— **dealt by a strong arm — it has driven bits of this broken shell stuff into**
— 已处理 经过 一个 强的 手臂 — 它 有 驱动 比特 的 这 破碎的 壳 东西 进入
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

——在强力手段的操控下——它将这些破碎的外壳碎片注入了大脑。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ðæt] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
But it was the force of the concussion that killed her .
但 它 曾是 这 力量 的 这 脑震荡 那 被杀 她 .
但正是脑震荡的冲击力夺走了她的生命。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [dent] , — [ænd; ənd] [jet] . — [tel] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Here is a deep dent , — and yet . — Tell me the circumstances .
这里 是 一个 深的 凹痕 , — 和 然而 : — 告诉 我 这 情况 .
这里有一个很深的凹痕，——然而——告诉我具体情况。

[waɪ] [ɪz][i:; ji] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ? ”
Why is she rigged out like this ? ”
为什么 是 她 作弊 出去 喜欢 这 ? ”
她为什么被打扮成这样？

“ [aɪv] [noʊ] [aɪˈdi:ə] , ” [ˈænsər] [ˈpɔ:lin] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
“ **I've no idea , ” answered Pauline , taking the initiative .**
” 我已经 不 主意 , ” 回答 宝琳 , 采取 这 倡议 .
“我不知道，”宝琳主动回答道。

“ [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [ləst] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [æən; ən] [ˈi:vnɪŋ] [gaʊn] .
“ **When I left her last night , she had on an evening gown .**
“ 什么时候 我 左边 她 最后的 夜晚 , 她 有 在 一个 晚上 袍 .
“ 我昨晚离开她的时候, 她穿着晚礼服。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ʌnˈju:ʒuəl] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪts] .
But this negligée is not unusual ; it is one of her favorites .
但 这 便服 是 不是 异常 ; 它 是 一 的 她 收藏夹 .
但这件睡衣并不特别; 这是她最喜欢的睡衣之一。

[ðoʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈspæŋɡld] [ska:rf] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] . “
Though why she has on that spangled scarf , I can't imagine .”
尽管 为什么 她 有 在 那 闪闪发光的 围巾 , 我 不能 想象 . “
我实在想不明白她为什么戴着那条闪闪发光的围巾。

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [poʊzɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
“ **She seems to have been posing before the mirror , rather than engaged in**
“ 她 似乎 到 有 到过 摆姿势 前 这 镜子 , 相当 比 已订婚的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɑ:ˈlet] .
making a toilette .
制作 一个 厕所 .
“她似乎是在镜子前摆姿势, 而不是在梳妆打扮。”

“ [draɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfʌsi] [ˈmænər] .
“ **Dr . Stanton was a pompous middle - aged man of fussy manner .**
“ 博士 : 斯坦顿 曾是 一个 傲慢 中间 - 老年人 男人 的 挑剔的 方式 .
斯坦顿博士是一位傲慢自大、举止挑剔的中年男子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əˈɡen] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [stept] [əˈbaʊt] ,
He did not again touch the body , but he stepped about ,
他 做过 不是 再次 触碰 这 身体 , 但 他 步 关于 ,
他没有再碰尸体, 而是在尸体周围走动。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentɪŋ] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] .
noting the strange conditions and commenting on them .
注意到 这 奇怪的 状况 和 评论 在 他们 .
注意到这些奇怪的情况并加以评论。

“ [ðɪs] [ˈpeɪpər] [sneɪk] , — [taɪt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] !
“ **This paper snake , — tight round her neck !**
“ 这 纸 蛇 , — 紧的 圆形的 她 脖子 !
“这条纸蛇, ——紧紧地缠在她的脖子上! ”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? “
What does that mean ?”
什么 做 那 意思是 ? “
这意味着什么? ”

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [mi:n] ? ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpɔ:lin] .
“ **What can it mean ?** ” **returned Pauline .**
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 返回 宝琳 .
“那是什么意思呢? ”宝琳问道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æən; ən] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] , — [i:v(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [sneɪks] ; [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:]
“ **She had an intense hatred , — even fear of snakes ; I've never seen it**
“ 她 有 一个 激烈的 仇恨 , — 甚至 害怕 的 蛇 ; 我已经 绝不 已见 它
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
“她对蛇有着强烈的憎恨, 甚至是恐惧; 我以前从未见过这种情况。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] ? " [-]
Could it have been placed there to frighten her to death ? " [46]
可以 它 有 到过 放置 那里 到 吓唬 她 到 死亡 ? " [-]

难道故意放在那里吓唬她致死的吗？ [46]

" [noʊ] ; [ji:; ji] [ˈdɪdnt] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .
" No ; she didn't die of fright .
" 不 ; 她 没有 死 的 惊吓 .

“不，她不是被吓死的。”

[si:] , [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ˈplæɪd] , — [ˈi:v(ə)n] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
See , her expression is placid , — even smiling .
看 , 她 表达 是 平静 , — 甚至 微笑 .

你看，她的表情很平静，甚至带着微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætərd] [koʊm] [ænd; ənd] [ˈdentɪd] [skʌl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , — [ə; eɪ]
But the shattered comb and dented skull have but one explanation , — a
但 这 破碎 梳子 和 凹陷 颅骨 有 但 一 解释 , — 一个
[ˈstʌnɪŋ] [blɒʊ] .
stunning blow .
令人惊叹的 吹 .

但破碎的梳子和凹陷的头骨只有一个解释——遭受了重击。

[dɪd] [ji:; ji][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] [koʊm] [læst] [ˈi:vniŋ] ? "
Did she have on the comb last evening ? "
做过 她 有 在 这 梳子 最后的 晚上 ? "

她昨晚梳头了吗？

" [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" Yes ; it is a favorite one with her .
" 是的 ; 它 是 一个 最喜欢的 一 和 她 .

“是的，这是她最喜欢的。”

[æn; ən] [ˈerlu:m] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ˈænsesətə] .
An heirloom , from a Colonial ancestor .
一个 传家宝 , 从 一个 殖民 祖先 .

一件传家宝，来自一位殖民时期的祖先。

[aɪ 'ti:] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [wen] [hoʊl] . "
It encircled the entire back of her head , when whole . "
它 包围 这 全部的 后退 的 她 头 , 什么时候 所有的 . "

它完整的时候，环绕了她整个后脑勺。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ji:; ji] [kɪld] ? " [æskt] [greɪ] [ˈheɪvɪ:lənd] .
" At what time was she killed ? " asked Gray Haviland .
" 在 什么 时间 曾是 她 被杀 ? " 问 灰色的 哈维兰 .

“她是什么时候遇害的？”格雷·哈维兰问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] , [tɪl] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈpɔ:lin]
He had stood , till now , a silent listener to the conversation between Pauline
他 有 站立 , 直到 现在 , 一个 沉默的 听众 到 这 对话 之间 宝琳
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and the Doctor .
和 这 医生 .

直到现在，他一直默默地听着宝琳和医生的谈话。

" [oʊ] , [ˈmeni] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] ; " [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [æt; ət] [li:st] .
" Oh , many hours ago , " returned Stanton ; " six or eight at least .
" 哦 , 许多 小时 前 , " 返回 斯坦顿 ; " 六 或者 八 在 至少 .

“哦，那是好几个小时以前了，”斯坦顿回答说；“至少六到八个小时前。”

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ˈɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]
Evidently she was preparing for bed , and trying the effect of some new
显然 她 曾是 准备 为了 床 , 和 尝试 这 影响 的 一些 新的
[ˈfaɪnəri] . “
finery . ”
服饰 . ”

显然，她正准备睡觉，并且想看看新买的华丽服饰的效果。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][na:t] [nuː] , ” [pʊt] [ɪn][əˈni:tə] ; “ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **Those things are not new , ” put in Anita ; “ she has had them all a long**
“ 那些 事物 是 不是 新的 , ” 放 在 安妮塔 ; “ 她 有 有 他们 全部 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“那些东西并不新鲜，”安妮塔插嘴道；“她很久以前就有了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmaɪəriŋ][hɜːrˈself] ,
But she must have been admiring herself ,
但 她 必须 有 到过 钦佩 她自己 ,
但她一定是在欣赏自己。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː]
for when we found her she had on all her finest jewels . “
为了 什么时候 我们 成立 她 她 有 在 全部 她 最好的 珠宝 . ”
我们找到她的时候，她身上佩戴着她所有最珍贵的珠宝。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] ; “ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **What ? ” cried Dr Stanton ; “ where are they ? ”**
“ 什么 ? ” 哭 博士 . 斯坦顿 ; “ 在哪里 是 他们 ? ”
“什么？”斯坦顿医生喊道，“他们在哪儿？”

“ [aɪ] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɔːlɪn] , [ˈkwaiətli] , “ [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
“ **I took most of them off , ” replied Pauline , quietly , “ and put them in**
“ 我 采取 最多 的 他们 离开 , ” 回复 宝琳 , 悄悄 , “ 和 放 他们 在
[ðə; ðɪ] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 .

“我把它大部分都取下来了，”宝琳平静地回答，“然后放进了保险箱里。”

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [kʌm] ,
If the police people must come ,
如果 这 警察 人们 必须 来 ,
如果警察必须来，

[aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [hɪr] [tuː; tə] [tempt] [ðer; ðər]
I am not willing to have a fortune in jewels here to tempt their
我 是 不是 愿意的 到 有 一个 财富 在 珠宝 这里 到 诱惑 他们的
[kjuːˈpɪdəti] .
cupidity .
贪婪 .

我不愿在这里摆放大量珠宝来迎合他们的贪婪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] .
And I have a right .
和 我 有 一个 正确的 .
我有这个权利。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkerɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈɛrz] .
It is no secret that my cousin Carrington and I are her heirs .
它 是 不 秘密 那 我的 表哥 卡灵顿 和 我 是 她 继承人 .
我和我的表弟卡林顿是她的继承人，这已不是什么秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [sneɪk] [pəˈpleksɪz] [em 'i:] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [els] .
But that snake perplexes me beyond all else .
但 那 蛇 令人困惑 我 超过 全部 别的 .

但最让我困惑的，莫过于那条蛇了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , — [i:v(ə)n] [pɪktʃəd] [wʌnz] — — ” [-]
If you knew her aversion to them , — even pictured ones — — ” [47]
如果 你 知道 她 厌恶 到 他们 , — 甚至 如图所示 一个 — — ” [-]

如果你知道她对它们（即使是图片上的）的厌恶——”[47]

“ [aɪ][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; “ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] .
“ I do know it , ” returned the doctor ; “ I have often heard her say so .
“ 我 做 知道 它 , ” 返回 这 医生 ; “ 我 有 经常 听到 她 说 所以 .

“我知道,”医生回答说, “我经常听她说过这句话。”

[ɑ:], “ [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈkɜ:fəli] [əˈbaʊt] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdɔ:rnɪŋ] [hɜ:r'self] ; [si:] ,
Ah , “ as he stepped carefully about , “ she was adorning herself ; see ,
啊 , “ 作为 他 步 小心 关于 , “ 她 曾是 装饰 她自己 ; 看 ,

“啊,”他小心翼翼地走过去, “她正在打扮自己; 你看,

[hɪr] [ɪz] [ˈpaʊdər] [ˈskætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
here is powder scattered on the floor .
这里 是 粉末 疏散 在 这 地面 .

地板上散落着粉末。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðɪs] [ˈpaʊdər] - [pʌf] , [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [flɔ:r] . “
She used this powder - puff , shaking it over the rug and floor . ”
她 用过的 这 粉末 - 噗 , 摇晃 它 超过 这 小地毯 和 地面 . ”

她用这个粉扑, 把粉末抖落在地毯和地板上。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈpɔ:lin] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] —
“ I saw that the first thing ! ” cried Pauline , excitedly ; “ and there was a —
— “ [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] ,
— “ she stopped ,
— “ 她 停止 ,

“我第一眼就看到了! ”宝琳兴奋地喊道; “然后还有——”她停了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
looking in amazement at the white dust on the floor .
寻找 在 惊愕 在 这 白色的 灰尘 在 这 地面 .

惊奇地看着地板上的白色粉末。

[fɔ:r; fər] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfʊtprɪnt] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋd] [fʊt] ,
For where she had seen a distinct footprint , as of a stockinged foot ,
为了 在哪里 她 有 已见 一个 清楚的 脚印 , 作为 的 一个 有库存 脚 ,

因为她看到那里有一个清晰的脚印, 像是穿着袜子的脚印。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [blɜ:rd] [wɜ:rl] !
there was now merely a blurred whirl !
那里 曾是 现在 仅仅 一个 模糊 旋转 !

现在只剩下一团模糊的旋涡!

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðæt] [ˈfʊtprɪnt] !
Some one had obliterated that footprint !
一些 — 有 彻底摧毁 那 脚印 !

有人把那个脚印抹掉了!

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈɑ:rpli] .
“ A what ? ” asked the doctor , sharply .
“ 一个 什么 ? ” 问 这 医生 , 尖锐地 .

“什么?”医生厉声问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [spɪld] , — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] .
A — a lot of powder spilled , — I was going to say .
一个 — 一个 很多 的 粉末 洒了 , — 我 曾是 去 到 说 .

我本来想说，洒了很多粉末。

“ [greɪ] [ˈheɪvɪ:lənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Gray Haviland looked at her .**
“ 灰色的 哈维兰 看起来 在 她 .

格雷·哈维兰看着她。

“ [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈpɔ:lin] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **Tell the truth , Pauline , “ he said .**
“ 告诉 这 真相 , 宝琳 , “ 他 说 .

“说实话，宝琳，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] , “ [i;; ji] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [kwaɪt] [i:kˈwəleɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **I have , “ she replied , with a calm quite equalling his own .**
“ 我 有 , “ 她 回复 , 和 一个 冷静的 相当 等于 他的 自己的 .

“我有，”她回答道，语气平静得与他一样。

“ [mʌst; məst][wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-] ? “
“ **Must we have the Coroner , Dr . Stanton ? “**
“ 必须 我们 有 这 验尸官 , 博士 . 斯坦顿 ? “

“一定要请验尸官斯坦顿医生来吗？ ”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][wʌns] .
“ **Yes , yes , of course ; I will telephone at once .**
“ 是的 , 是的 , 的 课程 ; 我 将要 电话 在 一次 .

“是的，是的，当然；我马上打电话。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] , — [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [keɪs] !
There will be police and detectives , — oh , it is a terrible case !
那里 将要 是 警察 和 侦探 , — 哦 , 它 是 一个 糟糕的 案件 !

会有警察和侦探到场——哦，这真是一起可怕的案件！

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [tʌtʃt] , [ˈnʌθɪŋ] !
Nothing must be touched , nothing !
没有什么 必须 是 感动 , 没有什么 !

任何东西都不能碰，什么都不能碰！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [klu:] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [du:][nɑ:t][let][aɪ ˈti:][bi;; bi] [dɪˈstɜ:rbd] . “
If there is any clue to this mystery , do not let it be disturbed . “
如果 那里 是 任何 线索 到 这 神秘 , 做 不是 让 它 是 不安 . “

如果这桩谜案有任何线索，千万不要让它被扰乱。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] , “ [sed] [əˈni:tə] ,
“ **But you say it was without doubt a burglar who did it , “ said Anita ,**
“ 但 你 说 它 曾是 没有 怀疑 一个 窃贼 WHO 做过 它 , “ 说 安妮塔 ,

“但你说毫无疑问是窃贼干的，”安妮塔说。

[hɜ:r; hər] [waɪd] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [blu:] . [-]
her wide eyes gleaming blue . [48]
她 宽的 眼睛 闪闪发光 蓝色的 . [-]

她睁大了眼睛，闪着蓝光。[48]

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . “
“ **It must have been . “**
“ 它 必须 有 到过 . “

“一定是这样。”

“ [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ˈstoʊlən] ? ”
“ Then why were none of her jewels stolen ? ”
“ 然后 为什么 是 没有任何 的 她 珠宝 被盗 ？ ”
“那为什么她的珠宝一件都没被偷？”

“ [bles] [maɪ][soʊl] ！
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 ！
“愿上帝保佑我的灵魂！”

“ [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bə:m] [hæd; həd][ɪkˈsplʊdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ and Dr . Stanton looked as if a bomb had exploded at his
“ 和 博士 ． 斯坦顿 看起来 作为 如果 一个 炸弹 有 爆炸了 在 他的
[fi:t] ．
feet ．
脚 ．
“斯坦顿博士看起来就像脚下发生了炸弹爆炸一样。”

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ！
“ Sure enough !
“ 当然 足够的 ！
“果然！

[aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɜːrglər] ！
It cannot have been a burglar !
它 不能 有 到过 一个 窃贼 ！
不可能是窃贼！

[huː] , [ðen] ?
Who , then ?
WHO , 然后 ？
那么，是谁呢？

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən] [ˈrɑːbəri] — — “
What other motive than robbery — — ”
什么 其他 动机 比 抢劫 — — “
除了抢劫还能有什么其他动机呢？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] , “ [dɪˈklerd] [ˈpɔːlɪn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ It was a burglar , “ declared Pauline , “ and he was — he was
“ 它 曾是 一个 窃贼 , “ 声明 宝琳 , “ 和 他 曾是 — 他 曾是
[ˈfraɪ(ə)nd] [əˈwei] [baɪ] — [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — — “
frightened away by — by a noise — or something — — ”
害怕 离开 经过 — 经过 一个 噪音 — 或者 某物 — — “
“是个窃贼,”宝琳说道, “他——他被——被某种声音——吓跑了——”

“ [nɑːt] [ˈlaɪkli] ！ ” [sed] [əˈniːtə] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈdʒɛmz][ɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] ！ ”
“ Not likely ! ” said Anita , “ with all those gems in easy reach ! ”
“ 不是 可能 ！ ” 说 安妮塔 , “ 和 全部 那些 宝石 在 简单的 抵达 ！ ”
“不太可能！”安妮塔说, “那么多宝石触手可及啊！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [mʌst; məst][get] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ！
“ The Coroner and the police must get here at once !
“ 这 验尸官 和 这 警察 必须 得到 这里 在 一次 ！
“验尸官和警察必须立刻赶到！”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [braʊ] ．
“ and the doctor wiped his perspiring brow .
“ 和 这 医生 擦拭 他的 出汗 眉头 ．
医生擦了擦额头的汗。

“ [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ！
“ **Never have I seen such an inexplicable state of affairs !**
“ 绝不 有 我 已见 这样的 一个 无法解释的 状态 的 事务 ！

“我从未见过如此匪夷所思的事情！ ”

[wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [æt; ət][ɔ:l] [læst] [ˈi:vnɪŋ] ？
Was — was Miss Carrington indisposed at all last evening ?
曾是 — 曾是 错过 卡灵顿 不适 在 全部最后的 晚上 ？

卡林顿小姐昨晚身体是否不适？

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] ？ “
Did she say or do anything unusual ? ”
做过 她 说 或者 做 任何事物 异常 ？ ”

她有没有说或做什么不寻常的事？

[ˈnɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [brɪˈgæən] [ˈpɔ:lɪn] , [bʌt; bət][əˈni:tə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ； “ [jes] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ！
“ **Not at all , ” began Pauline , but Anita interrupted ; “ Yes , she did !**
“ 不是 在 全部 , ” 开始 宝琳 , 但 安妮塔 中断 ； “ 是的 , 她 做过 ！

“一点也不,”宝琳刚开口, 安妮塔就打断她；“不, 她做了！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] [wɒts] [ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] ！
She said , ' You little know what's going to happen to me !
她 说 , - 你 小的 知道 是什么 去 到 发生 到 我 ！

她说：“你根本不知道我接下来会发生什么！ ”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [tu:n] ！ - “
To - tomorrow you may sing another tune ! ' ”
到 - 明天 你 可能 唱歌 其他 调 ！ - ”

明天你或许可以唱另一首歌！

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ？ “
“ **What did she mean by that ? ”**
“ 什么 做过 她 意思是 经过 那 ？ ”

她这话是什么意思？

“ [aɪv] [noʊ][aɪˈdi:ə] .
“ **I've no idea .**
“ 我已经 不 主意 .

“我不知道。”

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [mi:n] [ˈsu:ɪsaɪd] ？ “
Could it mean suicide ? ”
可以 它 意思是 自杀 ？ ”

这会不会是自杀？

“ [noʊ] ！ “ [ˈθʌndəd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ； “ [hɜ:r; hər] [skʌl] [wʌz; wəz] [ˈfræktʃəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [bent] [ɑ:n]
“ **No ! ” thundered the doctor ; “ her skull was fractured by some one bent on**
“ 不 ！ ” 雷鸣 这 医生 ； “ 她 颅骨 曾是 破碎的 经过 一些 一 弯曲 在

[ˈwɪlf] [ˈmɜ:rdər] ！
wilful murder !
故意 谋杀 ！

“不！ ”医生怒吼道；“她的头骨是被蓄意谋杀的人打碎的！ ”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrɑ:bəri] ,
As there is no robbery ,
作为 那里 是 不 抢劫 ,

由于没有发生抢劫，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːpər] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɛvəɹ,ɹɜː] [ˈvɪlən] [ðæn; ðən] [ˈeni]
we must look for a deeper motive and a cleverer villain than any
我们 必须 看 为了 一个 更深 动机 和 一个 更聪明 恶棍 比 任何
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɜːrglər] ! " [-]
professional burglar ! " [49]
专业的 窃贼 ! " [-]
我们必须寻找比任何职业窃贼都更狡猾、更深层的动机！ [49]

[,aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈsneɪk]
A PAPER SNAKE
一个 纸 蛇
纸蛇

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [esˈtel] ,
On the third floor was the bedroom of the maid , Estelle ,
在 这 第三 地面 曾是 这 卧室 的 这 女佣 , 艾丝黛尔 ,
三楼是女仆艾丝黛尔的卧室。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [lɒkt] [dɔːr] [stʊd] [ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd][əˈniːtə] , [dɪˈmændɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] .
and before its locked door stood Pauline and Anita , demanding admittance .
和 前 它是 已锁定 门 站立 宝琳 和 安妮塔 , 要求 准入 .
保琳和安妮塔站在紧闭的大门前，要求进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɔːns] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] , [ʌnˈtɪl] [ˈpɔːlɪn] [sed] [ˈstɜːrnli] , “ [ənˈles] [juː; jʊ][ˈoʊpən]
There was no response from inside , until Pauline said sternly , “ Unless you open
那里 曾是 不 回复 从 里面 , 直到 宝琳 说 严厉地 , “ 除非 你 打开
[ðɪs] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] ,
this door at once ,
这 门 在 一次 ,
里面一直没有回应，直到宝琳严厉地说：“除非你立刻打开这扇门，

[esˈtel] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [fɔːrs] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
Estelle , the police will force it open .
艾丝黛尔 , 这 警察 将要 力量 它 打开 .
埃斯特尔，警察会强行打开它。

" [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd] [ɛˈstɛlz] [feɪs] [əˈpɪrd] ,
" The key turned , the door moved slowly ajar , and Estelle's face appeared ,
" 这 钥匙 转向 , 这 门 已搬 缓慢地 半开 , 和 艾斯特尔的 脸 出现 ,
[ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
wearing an expression of amazement .
穿着 一个 表达 的 惊愕 .
“钥匙转动，门缓缓打开一条缝，艾丝黛尔的脸出现在眼前，脸上带着惊讶的表情。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [ˈpɔːlɪn] ?
" What is it you say , Miss Pauline ?
" 什么 是 它 你 说 , 错过 宝琳 ?
“宝琳小姐，你说什么？ ”

[ðə; ði] [pəˈliːs] ?
The police ?
这 警察 ?
警察？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

” [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd]
” **The maid was making a very evident effort to appear composed , and**
” 这 女佣 曾是 制作 一个 非常 明显 努力 到 出现 由 , 和
[wʌz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [wel] .
was succeeding wonderfully well .
曾是 成功 太棒了 出色地 .
“女佣明显在努力表现得镇定自若, 而且做得非常成功。”

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] , — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈdæbɪŋ]
Her eyes were reddened with weeping , — a condition which a hasty dabbing
她 眼睛 是 发红 和 哭泣 , — 一个 状况 哪个 一个 仓促 dabbing
[ʌ; əv] [ˈpaʊdər] [hæd; həd] [nɔːt] [kənˈsiːld] .
of powder had not concealed .
的 粉末 有 不是 暗 .
“她的眼睛因哭泣而通红, 匆忙扑上一些粉也掩盖不住这一情况。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hær] [er] [ʌ; əv] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəsns] , [ɪf] [əˈsuːmd] ,
She was nervously trembling , but her air of injured innocence , if assumed ,
她 曾是 紧张地 发抖 , 但 她 空气 的 受伤 无辜 , 如果 假定 ,
[wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)] .
was admirable .
曾是 令人钦佩的 .
“她紧张地颤抖着, 但她那受伤的无辜神情(如果属实的话)令人钦佩。”

” [esˈtel] , ” [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [luːmd] [tɔːl] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
” **Estelle , “ and Pauline loomed tall and magnificent as an accusing angel ,**
” 艾丝黛尔 , ” 和 宝琳 迫近 高的 和 壮丽 作为 一个 指控 天使 ,
“艾丝黛尔,”宝琳高大威严地耸立着, 宛如一位控诉的天使。”

” [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌ; əv] [jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] - [deθ] ?
” **what do you know of your mistress ' death ?**
” 什么 做 你 知道 的 你的 情妇 - 死亡 ?
“你对你情妇的死了解多少?”

” [esˈtel] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hær] [bed] [ɪn] [əˈpærənt] [hɪˈsterɪks] .
” **Estelle gave a shriek and threw herself on her bed in apparent hysterics .**
” 艾丝黛尔 给予 一个 尖叫 和 扔 她自己 在 她 床 在 明显 癔症 .
“埃斯特尔尖叫一声, 歇斯底里地扑倒在床上。”

” [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ðæt] !
” **Don't begin that !**
” 不 开始 那 !
“别开始!”

” [ˈɔːrdərd] [ˈpɔːlɪn] , ” [sɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ” [-]
” **ordered Pauline , “ sit up here and tell the truth . “ [50]**
” 订购 宝琳 , ” 坐 向上 这里 和 告诉 这 真相 . ” [-]
“保琳命令道: ‘坐在这里, 说出真相。’”[50]

” [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [sæt] [ʌp] , [ˈsɒbɪŋ] , ” [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
” **But , “ and the maid sat up , sobbing , “ I know nothing .**
” 但 , ” 和 这 女佣 卫星 向上 , 啜泣 , ” 我 知道 没有什么 .
“但是,”女仆坐起身来, 抽泣着说, “我什么都不知道。”

[haʊ] [kæen; kən] [aɪ] ? ”
How can I ? “
如何 能 我 ? ”
“我该怎么做?”

” [ˈnɑːnsens] !
” **Nonsense !**
” 废话 !
“废话!”

[juː; jʊ] [tɒk] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

You took the tea - tray to her at eight o'clock .
你 采取 这 茶 - 托盘 到 她 在 八 点钟 .

八点钟的时候，你把茶盘端给她。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [si:] ?

What did you see ?
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么？

” [es'tel] [f'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

” Estelle shrugged her shoulders .
” 艾丝黛尔 耸了耸肩 她 肩膀 .

埃斯特尔耸了耸肩。

” [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] .

” I saw Miss Carrington sitting before her mirror .
” 我 锯 错过 卡灵顿 坐着 前 她 镜子 .

“我看到卡林顿小姐坐在镜子前。”

[ʃiː; jɪ] , [aɪ] [ə'suːmd] , [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['revəri] ,

She , I assumed , was engrossed in reverie ,
她 , 我 假定 , 曾是 全神贯注 在 遐想 ,

我猜想，她当时正沉浸在遐想中。

[soʊ][aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tæbə'ret] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] . ”

so I set down the tray on a tabouret and departed . ”
所以 我 放 向下 这 托盘 在 一个 矮凳 和 已离开 . ”

于是我把托盘放在小凳子上，就离开了。

” [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ? ” [sed] [ə'niːtə] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

” You noticed nothing amiss ? ” said Anita , staring at the girl .
” 你 注意到 没有什么 错误 ? ” 说 安妮塔 , 凝视 在 这 女孩 .

“你没发现任何异常吗？”安妮塔盯着女孩说道。

” [noʊ] ; [aɪ] [skers] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

” No ; I scarce looked at the lady .
” 不 ; 我 稀少 看起来 在 这 女士 .

“不，我几乎没看那位女士一眼。”

[ʃiː; jɪ] [rɪ'pruːvd] [em 'iː] ['hɑːrʃli] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ə'noɪ] [hɜːr; hər] .

She reproved me harshly last night , and I had no wish to annoy her .
她 责备 我 严厉地 最后的 夜晚 , 和 我 有 不 希望 到 烦人 她 .

昨晚她严厉地训斥了我，我不想惹她生气。

[aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd]['saɪləntli] [dɪ'pɑːrtɪd] . ”

I set down the tray with haste and silently departed . ”
我 放 向下 这 托盘 和 匆忙 和 默默 已离开 . ”

我匆匆放下托盘，默默地离开了。

” [juː; jʊ][set][aɪ 'tiː] [daʊn] ?

” You set it down ?
” 你 放 它 向下 ?

你把它放下了？

[huː] , [ðen] , [oʊvər'tɜːrnd] [aɪ 'tiː] ? ”

Who , then , overturned it ? ”
WHO , 然后 , 翻覆 它 ? ”

那么，是谁推翻了它呢？

” [oʊvər'tɜːrnd] ?

” Overturned ?
” 翻覆 ?

“被推翻了？ ”

[ɪz][aɪˈti:] [ðən] [ʌpˈset] ?
Is it then upset ?
是 它 然后 沮丧的 ?

那它生气了吗？

“ [ɛˈstɛlz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ˈsɜːrvənt] , [hu:] [mʌst; məst]
” **Estelle's manner was the impersonal one of the trained servant , who must**
” 艾斯特尔的 方式 曾是 这 不具个人色彩 一 的 这 受过训练 仆人 , WHO 必须
[ʃʊ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
show surprise at nothing ,
展示 惊喜 在 没有什么 ,
“艾丝黛尔的举止冷漠，像个训练有素的仆人，对任何事都不能表现出惊讶。”

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˌoʊvərˈdʌn] .
but it was a trifle overdone .
但 它 曾是 一个 琐事 做得太过火了 .

但做得有点过头了。

“ [esˈtel] , [stɑ:p] [poʊzɪŋ] .
” **Estelle , stop posing .**
” 艾丝黛尔 , 停止 摆姿势 .

“艾丝黛尔，别摆姿势了。”

[weɪk] [ʌp][tu:; tə] [riˈælɪtɪz] .
Wake up to realities .
唤醒 向上 到 现实 .

醒醒吧，面对现实。

[mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [ɪz] [ded] !
Miss Carrington is dead !
错过 卡灵顿 是 死的 !

卡林顿小姐去世了！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ded] ! “
Dead ! ”
死的 ! ”

死的！ ”

“ [ɑ:] ! [mɒn] [dju:] !
” **Ah ! Mon Dieu !**
” 啊 ! 星期一 上帝 !

“啊！我的天哪！

[dɪd][aɪˈti:] [ðən] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
Did it then kill her ?
做过 它 然后 杀 她 ?

那东西是不是把她杀死了？

“ [ænd; ənd] [ɛˈstɛlz] [kɑ:m] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ji; ji] [skri:md] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][waɪld] [hɪˈstɛrɪks] .
” **and Estelle's calm gave way and she screamed and moaned in wild hysterics .**
” 和 艾斯特尔的 冷静的 给予 方式 和 她 尖叫 和 呻吟 在 荒野 癡症 .
“埃斯特尔的平静瞬间瓦解，她歇斯底里地尖叫呻吟。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ” [æskt] [ə'ni:tə] , [ˈhelpləsli] ; “ [fi:; fi][mʌst; məst] [noʊ]
“ **What can we do with her ?** ” **asked Anita , helplessly ;** “ **she must know**
“ 什么 能 我们 做 和 她 ? ” 问 安妮塔 , 无助地 ; “ 她 必须 知道
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] — — “ [-]
all about the — the — — ” [**51**]
全部 关于 这 — 这 — — ” [-]

“我们能拿她怎么办呢？”安妮塔无助地问道；“她一定知道所有关于——”[51]

“ [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , “ [sed] [ˈpɔ:lin] [ˈkɑ:mli] .
“ **The murder ,** ” **said Pauline calmly .**
“ 这 谋杀 , ” 说 宝琳 平静地 .

“谋杀案,”宝琳平静地说。

“ [bʌt; bət][fi:; fi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **But she will tell us nothing .**
“ 但 她 将要 告诉 我们 没有什么 .

但她什么也不肯告诉我们。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər] .
It is useless to question her .
它 是 无用 到 问题 她 .

质问她毫无用处。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈeniweɪ] . “
The Coroner will attend to it , anyway . ”
这 验尸官 将要 出席 到 它 , 反正 . ”

无论如何, 验尸官都会处理这件事。

“ [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] , “ [ænd; ænd][ə'ni:tə] [lʊkt] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **The Coroner ,** ” **and Anita looked frightened .**
“ 这 验尸官 , ” 和 安妮塔 看起来 害怕 .

“验尸官,”安妮塔看起来很害怕。

“ [wɪl] [hi:; hi] [ˈkwestʃən] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ? ”
“ **Will he question all of us ?** ”
“ 将要 他 问题 全部 的 我们 ? ”

他会盘问我们所有人吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] .
“ **Of course he will .**
“ 的 课程 他 将要 .

他当然会。

[ænd; ænd] , [ə'ni:tə] , “ [ˈpɔ:lin] [wɜ:rl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
And , Anita , ” **Pauline whirled on her suddenly ,**
和 , 安妮塔 , ” 宝琳 旋转 在 她 突然 ,

“还有, 安妮塔,”宝琳突然转身面对她,

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ænt] [ˈlu:si:z]
“ **what are you going to say was the errand that took you to Aunt Lucy's**
“ 什么 是 你 去 到 说 曾是 这 差事 那 采取 你 到 阿姨 露西的
[ru:m] [ˈæftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] ? ”
room after one o'clock last night ? ”
房间 后 一 点钟 最后的 夜晚 ? ”

“你打算怎么解释昨晚一点以后去露西阿姨房间是做什么事的？”

“ [aɪ] !
“ **I !**
“ 我 !

“我！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
Nothing of the sort !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:tɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ˈæftər][wi:; wi] [left] [aɪ ˈti:] [təˈgeðər] . “
I was not in her room after we left it together .”
我 曾是 不是 在 她 房间 后 我们 左边 它 一起 . ”

我们一起离开她的房间后，我没有进去过。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
“ **I saw you .**
” 我 锯 你 .

“我看见你。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , “ [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪlɪdz] [æz; əz][wʌn] [bɔ:rd]
Don't trouble to deny it , “ and Pauline dropped her eyelids as one bored
不 麻烦 到 否定 它 , ” 和 宝琳 掉落 她 眼睑 作为 一 无聊的
[baɪ][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
by a conversation .
经过 一个 对话 .

“别费劲否认了，”宝琳说着，垂下眼帘，仿佛对谈话感到厌倦。

“ [ju:; jʊ][dɪd] !
“ **You did !**
” 你 做过 !

“你做到了！ ”

“ [ænd; ənd] [əˈni:təz] [ˈflaʊər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈroʊzi] [pɪŋk][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ]
“ **and Anita's flower face turned rosy pink and her blue eyes blazed with**
” 和 安妮塔的花 脸 转向 红润 粉色的 和 她 蓝色的 眼睛 燃烧的 和
[æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [ˈpɔ:li:nz] [dɑ:rk][wʌnz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [mætʃ] .
an intensity that Pauline's dark ones could never match .
一个 强度 那 保琳的 黑暗的 一个 可以 绝不 匹配 .

“安妮塔的脸蛋变得粉红，蓝色的眼睛里闪烁着宝琳的黑眼睛永远无法比拟的光芒。”

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈpɔ:lin] [ˈstju:t] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] !
“ **Be careful , Pauline Stuart , or I shall tell what I know !**
” 是 小心 , 宝琳 斯图尔特 , 或者 我 将 告诉 什么 我 知道 !

“保琳·斯图尔特，你最好小心点，否则我就会把我所知道的都说出来！ ”

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] !
You dare to make up such a story !
你 敢 到 制作 向上 这样的 一个 故事 !

你竟敢编造这样的故事！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊə; jər][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] !
It was I who saw you come from your aunt's room at a late hour !
它 曾是 我 WHO 锯 你 来 从 你的 姑姑的 房间 在 一个 晚的 小时 !

是我亲眼看到你大半夜从你姑妈的房间出来！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] ? “
What have you to say now ?”
什么 有 你 到 说 现在 ? ”

你现在还有什么要说的？

“ [ˈnʌθɪŋ] — [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Nothing — to you ,**
” 没有什么 — 到 你 ,

“对你来说，什么都没有，

” [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ]
“ and Pauline swept from the room and returned slowly down the stairway ”
和 宝琳 扫荡 从 这 房间 和 返回 缓慢地 向下 这 楼梯
[tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] . [-]
to the second floor . [52]
到 这 第二 地面 . [-]
”然后宝琳走出房间，慢慢地走下楼梯回到二楼。 [52]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
The sight of two police officers in the hall gave her a sudden start .
这 视线 的 二 警察 警官 在 这 大厅 给予 她 一个 突然 开始 .
看到大厅里有两名警察，她吓了一跳。
[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [soʊ] [su:n] ?
How had they appeared , so soon ?
如何 有 他们 出现 , 所以 很快 ?
他们怎么这么快就出现了?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pə'leɪ(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r]
And how dreadful to see them in the palatial home that had heretofore
和 如何 可怕 到 看 他们 在 这 宫殿 家 那 有 此前
[haust] ['oʊnli]['dʒent(ə)l] - ['mænəd] [ə'ɪstəkræt] [ænd; ənd] [əb'si:kwɪəs] ['lɪvərɪd] ['sɜ:rvənt] !
housed only gentle - mannered aristocrats and obsequious liveried servants !
房屋 仅有的 温和的 - 有礼貌的 贵族 和 低三下四 身着制服的 仆人 !
看到他们住在以前只有温文尔雅的贵族和毕恭毕敬的仆人居住的宫殿里，真是令人感到无比可怕！

[ðə; ði][men] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
The men looked ill at ease as they stood against the rich background of
这 男人 看起来 患病的 在 舒适 作为 他们 站立 反对 这 富有的 背景 的
[tæpəstri] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l] [pɑ:mz] ,
tapestry hangings and tropical palms ,
挂毯 绞刑 和 热带 棕榈树 ,
男人们站在华丽的挂毯和热带棕榈树的映衬下，显得很不自在。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃʊd] [ə; eɪ][stɜ:rn] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] ,
but their faces showed a stern appreciation of their duty ,
但 他们的 面孔 显示 一个 船尾 欣赏 的 他们的 责任 ,
但他们脸上却流露出对职责的严肃敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔ:lin] [wɪð; wɪθ] [defə'renʃ(ə)l] [bʌt; bət] [ə'kju:t] ['skru:təni] .
and they looked at Pauline with deferential but acute scrutiny .
和 他们 看起来 在 宝琳 和 尊重 但 急性 审查 .
他们用恭敬但敏锐的目光打量着宝琳。

[nɑ:t] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] , [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [hed] [held] [haɪ] ,
Not noticing them in any way , the girl , her head held high ,
不是 注意到 他们 在 任何 方式 , 这 女孩 , 她 头 握住 高的 ,
女孩昂着头，丝毫没有注意到他们。

[went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [ru:m] .
went straight to her aunt's room .
去 直的 到 她 姑姑的 房间 .
她径直去了她姑姑的房间。

['sɑ:rdʒənt] ['fleɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Sergeant Flake was in charge , and he refused her admission .
军士 薄片 曾是 在 收费 , 和 他 拒绝 她 入学 .
弗莱克警官负责此案，他拒绝让她入内。

“ [ˈkɒrənəz] [ˈɔːrdəz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː hi] [sed] ； “ [ˈhiːl] [biː bi] [hɪr] [hɪmˈself] [ˈɔːrtli] , [ænd; ənd]
“ **Coroner's orders** , **ma'am** , ” **he said** ; “ **he'll be here himself shortly** , **and** ”
“ 验尸官 订单 , 女士 , ” 他 说 ; “ 地狱 是 这里 他自己 不久 , 和
[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] . “
then you can see him . ”
“ 然后 你 能 看 他 . ”
“这是验尸官的命令，夫人，”他说，“他很快就会亲自过来，然后您就可以见他了。”

“ [kʌm] [əˈwei] , [ˈpɔːlin] , ” [ænd; ənd][ˈheɪvɪːlənd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ； “
“ **Come away** , **Pauline** , ” **and Haviland appeared and took her by the arm** ; ”
“ 来 离开 , 宝琳 , ” 和 哈维兰 出现 和 采取 她 经过 这 手臂 ; ”
[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][əˈniːtə] ? “
where's Anita ? ”
“ 在哪里 ? 安妮塔 ? ”
“走吧，宝琳，”哈维兰出现，拉住她的胳膊；“安妮塔在哪儿？”

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [eˈstɛlz] [ruːm] .
“ **I left her in Estelle's room** . ”
“ 我 左边 她 在 艾斯特尔的 房间 . ”
“我把她留在了埃斯特尔的房间里。”

[oʊ] [greɪ] , [ðæt] [gɜːrl] — — “
Oh Gray , **that girl** — — ”
“ 哦 灰色的 , 那 女孩 — — ”
“哦，格雷，那个女孩——”

“ [hʌʃ] ！ ” [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ] ,
“ **Hush** ! ” **and gripping her firmly** , ”
“ 嘘 ! ” 和 扣人心弦 她 牢牢 , ”
“嘘！”他紧紧地抓住她，

[ˈheɪvɪːlənd] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Haviland led her to a small sitting room and shut the door . ”
“ 哈维兰 引领 她 到 一个 小的 坐着 房间 和 关闭 这 门 . ”
“哈维兰领着她来到一间小客厅，关上了门。”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpɔːlin] ； [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **Now listen** , **Pauline** ; **mind what I say** . ”
“ 现在 听 , 宝琳 ; 头脑 什么 我 说 . ”
“听着，宝琳；注意我说的话。”

[dəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpɪnjən]
Don't give the least bit of information or express the slightest notion of opinion
“ 不 给 这 至少 少量 的 信息 或者 表达 这 丝毫 概念 的 观点
[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [əˈθɔːrətɪz] .
except to the chief authorities . ”
“ 除了 到 这 首席 当局 . ”
“除了向最高当局汇报外，不要透露任何信息或表达任何意见。”

[ænd; ənd][naːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] .
And not to them until they ask you . ”
“ 和 不是 到 他们 直到 他们 问 你 . ”
“除非他们主动询问，否则不要主动告诉他们。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈfer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [streɪndʒ] [wʌn] . “ [-]
This is a terrible affair , **and a mighty strange one** . ” [**53**]
“ 这 是 一个 糟糕的 事务 , 和 一个 强大的 奇怪的 一 . ” [-]
“这是一件可怕的事情，也是一件非常奇怪的事情。”[53]

“ [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [greɪ] ? ”
“ **Who did it** , **Gray** ? ”
“ WHO 做过 它 , 灰色的 ? ”
“是谁干的，格雷？”

“ [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] .
“ **Never you mind** .
“ 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [æsk] [ˈkwestʃənz] .
Don't even ask questions .
不 甚至 问 问题 .

别问问题。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] ！ “
The very walls have ears ！ “
这 非常 墙壁 有 耳朵 ！ “

连墙壁都有耳朵！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第3/15页

“ [hu:] [ʌp'set] [ðæt] ['brekfəst] [treɪ] ? ”
“ **Who upset that breakfast tray ?** ”
“ WHO 沮丧的 那 早餐 托盘 ? ”

“谁碰翻了早餐托盘？”

“ [es'tel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Estelle , of course .** ”
“ 艾丝黛尔 , 的 课程 . ”

“当然是艾斯特尔。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] . ”
“ **She says she didn't .** ”
“ 她 说道 她 没有 . ”

“她说她没有。”

“ [ʃi:; ʃi] [laɪz] . ”
“ **She lies .** ”
“ 她 谎言 . ”

她撒谎。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [laɪ] ; [waɪ] , ['pɔ:lin] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [jɔ:r'self] . ”
Everybody will lie ; why , Pauline , you must lie yourself . ”
大家 将要 说谎 ; 为什么 , 宝琳 , 你 必须 说谎 你自己 . ”
每个人都会说谎 ; 为什么 , 宝琳 , 你自己也必须说谎呢？

“ [aɪ][wəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] ! ”
“ **I won't do it !** ”
“ 我 惯于 做 它 ! ”

“我不会这么做！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ! ”
I have no reason to ! ”
我 有 不 原因 到 ! ”

我没有理由这么做！

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
“ **You may find that you have .** ”
“ 你 可能 寻找 那 你 有 . ”

你可能会发现你已经拥有了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , ['pɔ:lin] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . ”
But , at least , Pauline , I beg of you , that you will keep your mouth shut . ”
但 , 在 至少 , 宝琳 , 我 求 的 你 , 那 你 将要 保持 你的 嘴 关闭 . ”
但是 , 宝琳 , 我至少求你 , 闭嘴。

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [di'veləpmənts] ”
There will be developments
那里 将要 是 发展

将会有一些进展。

[su:n] , — [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , — [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . ”
soon , — there must be , — and then we will know what to do . ”
很快 , — 那里 必须 是 , — 和 然后 我们 将要 知道 什么 到 做 . ”

很快就会有结果了——肯定会有的一一到那时我们就知道该怎么办了。

” [ðə; ði] [tu:] [rɪʔʒ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbu:dwɑ:r] .
” The two returned to the boudoir .
” 这 二 返回 到 这 闺房 。

两人回到了闺房。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fəl] [ʌv; əv][men] .
At first glance it seemed to be full of men .
在 第一的 瞥一眼 它 似乎 到 是 满的 的 男人 。

乍一看，里面似乎全是男人。

[ðə; ði] [ˈbju:ʔɪf(ə)] [ru:m] , [wið; wiθ][ɪts] [ɔ:rˈneɪt] [bʌt; bət] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈfɜ:rnɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts]
The beautiful room , with its ornate but harmonious furnishings and appointments
这 美丽的 房间 ， 和 它是 华丽 但 和谐 家具 和 预约
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:z] [ˌæntwɑ:ˈnet] [ˈpriəd] ,
of the Marie Antoinette period ,
的 这 玛丽 安托瓦内特 时期 ，

这间美丽的房间，拥有玛丽·安托瓦内特时期华丽而和谐的家具和摆设。

[wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wið; wiθ] [ˈi:gər] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]
was occupied with eager representatives of the law and justice hunting for
曾是 占领 和 渴望的 代表 的 这 法律 和 正义 打猎 为了
[ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:θləs] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
any indication of the ruthless hand that had felled the owner of all that
任何 指示 的 这 无情 手 那 有 倒下 这 所有者 的 全部 那
[ˈelɪɡəns] .
elegance .
优雅 。

当时，热切的法律和正义代表们正忙着寻找任何蛛丝马迹，以查明是谁残忍地夺走了这位优雅主人的生命。

[ˈkɔ:rənər] [ˈskoʊˌfi:ld] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][muə; mɔ:] , [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd]
Coroner Scofield was receiving the report of Doctor Moore , who had arrived
验尸官 斯科菲尔德 曾是 接收 这 报告 的 医生 摩尔 ， WHO 有 到达的
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 。

验尸官斯科菲尔德正在听取与他一同到达的摩尔医生的报告。

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [muə; mɔ:] [əˈgri:d] [wið; wiθ][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [hæd; həd]
Dr . Moore agreed with Dr . Stanton that the deceased had
博士 ； 摩尔 同意 和 博士 ； 斯坦顿 那 这 死者 有
[bɪn] [strʌk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfræktʃəd] [ðə; ði] [skʌl] ,
been struck with a heavy weapon that had fractured the skull ,
到过 击 和 一个 重的 武器 那 有 破碎的 这 颅骨 ，
摩尔医生同意斯坦顿医生的观点，即死者是被重型武器击中，导致颅骨骨折。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
but he admitted the wounds showed some strange conditions which could only
但 他 承认 这 伤口 显示 一些 奇怪的 状况 哪个 可以 仅有的
[bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] . [-]
be explained by further investigation . [54]
是 解释 经过 更远 调查 ； [-]

但他承认，伤口显示出一些奇怪的状况，只能通过进一步调查才能解释。 [54]

[ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] .
The Coroner was deep in thought as he studied the face of the dead woman .
这 验尸官 曾是 深的 在 想法 作为 他 研究 这 脸 的 这 死的 女士 。

验尸官凝视着死者的脸庞，陷入了沉思。

” [aɪ ˈti:][ɪz][moʊst] [mɪˈstɪəriəs] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ; ” [ðæt] [feɪs] [ɪz][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈsmɑɪlɪŋ] !
” It is most mysterious , ” he declared ; ” that face is almost smiling !
” 它 是 最多 神秘 ， ” 他 声明 ； ” 那 脸 是 几乎 微笑 ！

“这太神秘了，”他宣称；“那张脸几乎是在微笑！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈwʊmən] .
it is the face of a happy woman .
它 是 这 脸 的 一个 快乐的 女士 .

这是一张幸福女人的脸。

[ˈklɪrli][, [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][noʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈprəʊtʃɪŋ][ˈfeɪt] . "
Clearly, she did not know of her approaching fate . "
清楚地 , 她 做过 不是 知道 的 她 接近 命运 . "

显然, 她并不知道自己即将面临的命运。

" [ðə; ði][bloʊ][wʌz; wəz][strʌk][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , " [ɪnˈfɔːrmd][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [muə; mɔː] .
" The blow was struck from behind , " informed Dr . Moore .
" 这 吹 曾是 击 从 在后面 , " 知情的 博士 . 摩尔 .

“这一击是从背后打来的,”摩尔医生说。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][, [waɪ][ˈdɪdnt][ʃiː; ʃi][siː][ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈseɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪrər] ?
" Even so , why didn't she see the approach of the assailant in the mirror ?
" 甚至 所以 , 为什么 没有 她 看 这 方法 的 这 袭击者 在 这 镜子 ?

“即便如此, 为什么她没有从镜子里看到袭击者的靠近呢? ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈlʊkɪŋ][streɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][glæs] ,
She is looking straight into the large glass ,
她 是 寻找 直的 进入 这 大的 玻璃 ,

她正凝视着那面大玻璃。

— [mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈlʊkɪŋ][ɪn][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][deθ] .
— must have been looking in it at the moment of her death .
— 必须 有 到过 寻找 在 它 在 这 片刻 的 她 死亡 .

——她去世的那一刻肯定正在看那本书。

[waɪ][rɪˈsiːv][ðæt][deθ][bloʊ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈtremər][ʌv; əv][fɪr][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][glæns][ʌv; əv]
Why receive that death blow without a tremor of fear or even a glance of
为什么 收到 那 死亡 吹 没有 一个 震颤 的 害怕 或者 甚至 一个 瞥一眼 的
[ˈstɑːrtld][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ?
startled inquiry ?
惊慌 询问 ?

为什么在遭受致命一击时, 没有一丝恐惧的颤抖, 甚至没有一丝惊愕的疑惑?

" [ɪnˈspektər][brʌnt][stʊd][baɪ][, [ˈɡreɪvli][, [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈsaɪləntli][, [ˈwɑtʃɪŋ]
" Inspector Brunt stood by , gravely , and for the most part silently , watching
" 检查员 布伦特 站立 经过 , 严重地 , 和 为了 这 最多 部分 默默 , 观看

[ænd; ænd][ˈlɪsɪŋ] .
and listening .
和 聆听 .

布伦特督察神情严肃地站在一旁, 大部分时间都保持沉默, 观察和倾听。

" [ðæt][maɪt][ɪmˈplaɪ] , " [hiː; hi][sed][, [ˈsləʊli][, " [ðæt][ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][siː][ðə; ði][əˈseɪlənt] ,
" That might imply , " he said , slowly , " that if she did see the assailant ,
" 那 可能 意味着 , " 他 说 , 缓慢地 , " 那 如果 她 做过 看 这 袭击者 ,

“那可能意味着,”他缓缓说道, “如果她确实看到了袭击者,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][nuː][, [ænd; ænd][ʌv; əv][huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][fɪr] .
it was some one she knew , and of whom she had no fear .
它 曾是 一些 一 她 知道 , 和 的 谁 她 有 不 害怕 .

那是她认识的人, 她一点也不怕他。

" [ɡreɪ][ˈheɪvɪːlənd][lʊkt][ʌp][ˈsʌd(ə)nli] .
" Gray Haviland looked up suddenly .
" 灰色的 哈维兰 看起来 向上 突然 .

格雷·哈维兰突然抬起头来。

[ə; eɪ] [di:p] [red] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [hɪm'self] ['nærəʊli] [wa:tʃt] [baɪ]
A deep red spread over his face and then , seeing himself narrowly watched by
一个 深的 红色的 传播 超过 他的 脸 和 然后 , 看到 他自己 勉强 观看 经过
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prez(ə)nt] ,
the detectives present ,
这 侦探 展示 ,
他的脸瞬间涨得通红, 然后, 他发现在场的侦探们正密切注视着他。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
he set his lips firmly together and said no word .
他 放 他的 嘴唇 牢牢 一起 和 说 不 单词 .
他紧紧抿着嘴唇, 一言不发。
[pɔ:lin] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tu:] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]
Pauline turned white and trembled , but she too said nothing . [55]
宝琳 转向 白色的 和 颤抖 , 但 她 也 说 没有什么 . [-]
宝琳脸色苍白, 浑身颤抖, 但她也什么也没说。[55]

“ [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['i:zi] [tʃer] ? ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rənər] ;
“ **Why is she sitting in this large easy chair ?** ” **went on the Coroner ;**
“ 为什么 是 她 坐着 在 这 大的 简单的 椅子 ? ” 去 在 这 验尸官 ;
“她为什么坐在这张大扶手椅里?”验尸官问道;

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [teɪblz] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [laɪt] [saɪd] -
“ **Is it not customary for ladies at their dressing tables to use a light side -**
“ 是 它 不是 习惯 为了 女士们 在 他们的 敷料 表格 到 使用 一个 光 边 -
[tʃer] ?
chair ?
椅子 ?
“女士们在梳妆台前使用轻便的边椅, 难道不是惯例吗?”

“ [ðɪs] [ʃoʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'stu:t] [pər'sep(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] ['ɪntrəstɪdli] [æt; ət]
“ **This showed decidedly astute perception , and the Inspector looked interestedly at**
“ 这 显示 绝对地 精明 洞察力 , 和 这 检查员 看起来 饶有兴趣地 在
[ðə; ði] [tʃer] [ɪn] ['kwestʃən] ,
the chair in question ,
这 椅子 在 问题 ,
“这表明他具有非常敏锐的洞察力, 督察饶有兴趣地打量着那把椅子。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [brɪfɔ:r] .
which he had not especially noticed before .
哪个 他 有 不是 尤其 注意到 前 .
他之前并没有特别注意到这一点。

[bi:ɪŋ] ['tæsɪtli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rənə-z] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [aɪz] , [pɔ:lin] [rɪ'plaɪd] :
Being tacitly appealed to by the Coroner's inquiring eyes , Pauline replied :
存在 默许地 上诉 到 经过 这 验尸官 查询 眼睛 , 宝琳 回复 :
感受到验尸官探寻的目光, 宝琳回答道:

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer]
“ **It is true that my aunt usually sat at her dressing - table in a small chair**
“ 它 是 真的 那 我的 阿姨 通常 卫星 在 她 敷料 - 桌子 在 一个 小的 椅子
,
,
“的确, 我姑姑通常坐在梳妆台前的一把小椅子上,

— [ðæt] [wʌn] , [ɪn][fækt] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [tʃer] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [keɪn] .
— **that one , in fact , ” and she pointed to a dainty chair of gilded cane .**
— 那 一 , 在 事实 , “ 和 她 尖 到 一个 纤巧 椅子 的 镀金 甘蔗 .
“实际上就是那把,”她指着一把精致的镀金藤椅。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['hevi] , [ˈkʊʃnd] [wʌn] . ”
“ I have no idea why she should choose the heavy , cushioned one . ”
“ 我 有 不 主意 为什么 她 应该 选择 这 重的 , 缓冲 一 . ”
“ 我完全不明白她为什么会选择那件厚重、有软垫的椅子。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , ” [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [mju:zd] ,
“ It would seem , ” the Coroner mused ,
“ 它 会 似乎 , ” 这 验尸官 沉思 ,
“ 看来, ”验尸官沉思道,

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ as if she might have sat down there to admire the effect of her
“ 作为 如果 她 可能 有 卫星 向下 那里 到 钦佩 这 影响 的 她
[brɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [her] [ɔ:r] [twə:'let] .
belongings rather than to arrange her hair or toilette .
财物 相当 比 到 安排 她 头发 或者 厕所 .
“ 仿佛她坐在那里是为了欣赏自己物品的效果, 而不是为了整理头发或梳妆打扮。”

“ [æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli] , [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [wa:tʃt] ['kɔ:rənər] ['skoʊ'fi:ldz] ['mu:vmənts] .
“ Absorbedly , all present watched Coroner Scofield's movements .
“ 吸收地 , 全部 展示 观看 验尸官 斯科菲尔德的 移动 .
“ 在场的所有人都全神贯注地注视着验尸官斯科菲尔德的一举一动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] ['kwaɪətli] [rɪ'poʊzʃəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪɡjər] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ə'genst]
It was true , the quietly reposeful attitude of the still figure leaning back against
它 曾是 真的 , 这 悄悄 宁静的 态度 的 这 仍然 数字 倾斜 后退 反对
[ðə; ði][broʊ'keɪdɪd] [ʌp'həʊlstəri] ,
the brocaded upholstery ,
这 锦缎 室内装潢 ,
的确如此, 那静止的身影倚靠在锦缎软垫上, 姿态静谧安详。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈeɪdəntli] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡoʊld] - [freɪmd] [ˈmɪrər] ,
and so evidently looking in the great gold - framed mirror ,
和 所以 显然 寻找 在 这 伟大的 金子 - 框 镜子 ,
于是, 他显然是在照那面镶着金框的大镜子,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][əd'maɪərɪŋ][ɔ:r] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] .
was that of one admiring or criticising her own appearance .
曾是 那 的 一 钦佩 或者 批评 她 自己的 外貌 .
是对自己外貌的赞赏或批评。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'zɑ:r] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'dɔ:nmənts] ,
Added to this , the fact of her bizarre costume and strange adornments ,
额外 到 这 , 这 事实 的 她 怪异 戏服 和 奇怪的 装饰品 ,
除此之外, 还有她奇特的服装和奇怪的饰品。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] [waɪl] [ˈɪnəsntli]
it seemed certain that Miss Carrington had come to her death while innocently
它 似乎 肯定 那 错过 卡灵顿 有 来 到 她 死亡 尽管 天真地
[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [ˈfaɪnəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
happy in the feminine employment of dressing up in the elaborate finery that she
快乐的 在 这 女性 就业 的 敷料 向上 在 这 精心制作的 服饰 那 她
[lʌvd] . [-]
loved . [56]
喜爱 . [-]

可以肯定的是, 卡林顿小姐在享受她所喜爱的精致华丽的女性工作——打扮——时, 天真快乐地死去。[56]
[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] !
But the snake !
但 这 蛇 !
但是那条蛇!

[ˈkɜrfəli] [ˈkɔːrənər] [ˈskoʊfɪːld] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋ] .
Carefully Coroner Scofield removed the inexplicable thing .
小心 验尸官 斯科菲尔德 已移除 这 无法解释的 事物 .

验尸官斯科菲尔德小心翼翼地移走了那个无法解释的东西。

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] .
He held it up that all might see .
他 握住 它 向上 那 全部 可能 看 .

他把它举起来，让所有人都能看到。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈpeɪpər] [sneɪk] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [tɔɪ] ,
A Japanese paper snake , a cheap toy ,
一个 日本人 纸 蛇 , 一个 便宜的 玩具 ,

日本纸蛇，一种廉价玩具

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][fænz][ænd; ənd] [ˈlæntərnz] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
such as is found together with fans and lanterns in the Oriental department of
这样的 作为 是 成立 一起 和 粉丝 和 灯笼 在 这 东方 部门 的
[lɑːrdʒ] [ʃɑːps] .
large shops .
大的 商店 .

例如，在大型商店的东方商品区，它通常与风扇和灯笼放在一起。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ˈæftər] [deθ] ?
” **Could this have been placed round her neck after death ?**
” 可以 这 有 到过 放置 圆形的 她 脖子 后 死亡 ?

“这会不会是她死后被戴在脖子上的? ”

” [ˈskoʊfɪːld] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] .
” **Scofield inquired of the doctors .**
” 斯科菲尔德 询问 的 这 医生 .

斯科菲尔德向医生们询问。

[ðə; ði] [tuː] [fɪˈzɪʃnz] [əˈgriːd] , [ðæt] [ðooʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
The two physicians agreed , that though that was possible ,
这 二 医生 同意 , 那 尽管 那 曾是 可能的 ,

两位医生一致认为，虽然这种情况有可能发生，

[jet] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [enˈsɜːkəld]
yet the appearance of the flesh beneath it seemed to indicate its having encircled
然而 这 外貌 的 这 肉 下面 它 似乎 到 表明 它是 拥有 包围

[ðə; ði] [θroʊt] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] .
the throat during life .
这 喉 期间 生活 .

然而，其下方的肉体外观似乎表明，它在生前就已环绕着喉咙。

“ [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [ˈpɔːlɪn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” **Never ! ” cried Pauline , excitedly .**
” 绝不 ! ” 哭 宝琳 , 兴奋地 .

“绝不! ”宝琳兴奋地喊道。

“ [ænt] [ˈluːsi] [ˈkudnt] [hæv; həv][sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈeniwɛr] [nɪr]
” **Aunt Lucy couldn't have sat there and smiled , with a snake anywhere near**
” 阿姨 露西 不能 有 卫星 那里 和 微笑 , 和 一个 蛇 任何地方 靠近

[hɜːr; hər] ! ”
her ! ”
她 ! ”

“露西阿姨不可能坐在那里面带微笑，身边明明有条蛇! ”

“ [ðæt] [wʊd] [siːm] [soʊ] , ” [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstæntən; ˈstaː-][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **That would seem so , ” and Dr . Stanton nodded his head .**
” 那 会 似乎 所以 , ” 和 博士 : 斯坦顿 点头 他的 头 .

“看来确实如此，”斯坦顿博士点了点头。

“ [aɪ] [wel] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈpeɪʃənts] [əˈvɜːrɜːn] [tuː; tə] [sneɪks] .
“ **I well know of my late patient's aversion to snakes** .
“ 我出色地 知道 的 我的 晚的 患者 厌恶 到 蛇 .
“我非常清楚我已故的病人非常讨厌蛇。”

[aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪniə] !
It amounted almost to a mania !
它 金额 几乎 到 一个 狂热 !
这简直近乎一种狂热!

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [wʌn] , [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
It is not an uncommon one , many women feel the same ,
它 是 不是 一个 罕见 , 许多 女性 感觉 这 相同的 ,
这种情况并不少见，很多女性都有同感。

[ðoʊ] [ˈseldəm] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪkˈstent] . “
though seldom to so great an extent .”
尽管 很少 到 所以 伟大的 一个 程度 . “
虽然很少达到如此严重的程度。

“ [ðæt] [ˈdiːpənz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , “ [sed] [ˈkɔːrənər] [ˈskoʊ.fiːld] ; “ [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **That deepens the mystery ,** “ **said Coroner Scofield ;** “ **unless , indeed ,**
“ 那 加深 这 神秘 , “ 说 验尸官 斯科菲尔德 ; “ 除非 , 的确 ,
“这更增添了谜团，”验尸官斯科菲尔德说；“除非，确实如此，

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] .
the snake was put on after the crime .
这 蛇 曾是 放 在 后 这 犯罪 .
那条蛇是在犯罪发生后才放上去的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] .
But that is even more mysterious .
但 那 是 甚至 更多的 神秘 .
但这更加神秘。

[aɪ][fæl; fəl] [naʊ] [rɪˈmuːv] [ðɪːz] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] — — “ [-]
I shall now remove these valuable jewels , and give them to — — “ [57]
我 将 现在 消除 这些 有价值的 珠宝 , 和 给 他们 到 — — “ [-]
我现在要把这些珍贵的珠宝取下来，送给——”[57]

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ˈheɪviːlənd][ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈmiːdiətli]
He looked inquiringly at Haviland and Pauline , and the latter immediately
他 看起来 询问地 在 哈维兰 和 宝琳 , 和 这 后者 立即地
[rɪˈspɒndɪd] : “ [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ,
responded : “ Give them to me ,
回应 : “ 给 他们 到 我 ,
他疑惑地看着哈维兰和波琳，波琳立刻回答说：“把他们给我。”

[ˈmɪstər] . [ˈskoʊ.fiːld] .
Mr . Scofield .
先生 . 斯科菲尔德 .
斯科菲尔德先生。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈmɪstrəs] [hɪr] .
I am now mistress here .
我 是 现在 情妇 这里 .
我现在是这里的女主人。

“ [ˈheɪviːlənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɔːlɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdɪsəˈpruːvɪl] .
“ **Haviland said nothing , but he looked at Pauline as if in disapproval .**
“ 哈维兰 说 没有什么 , 但 他 看起来 在 宝琳 作为 如果 在 不赞成 .
哈维兰什么也没说，但他看了宝琳一眼，似乎很不赞同。

“ [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜ: rθ] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] ['skoʊfi:ld] ,
“ **Is this of great worth ?** ” **inquired Scofield** ,
“ 是 这 的 伟大的 值得 ？ ” 询问 斯科菲尔德 ,
“ 这东西很值钱吗？ ”斯科菲尔德问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði][skɑ:rf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jəʊldəz] [aɪ 'ti:] [sə'raʊndɪd] .
as he carefully removed the scarf from the shoulders it surrounded .
作为 他 小心 已移除 这 围巾 从 这 肩膀 它 包围 .
他小心翼翼地 从肩膀上取下围巾。

“ [ˈoʊnli] ['mɑ:dərətli] [soʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['pɔ:lin] .
“ **Only moderately so** , ” **returned Pauline** .
“ 仅有的 中等程度 所以 , ” 返回 宝琳 .
“ 只是略微如此 , ”宝琳回答道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriən] [skɑ:rf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['nefju:] [hu:] [laɪvz; lɪvz]
“ **It is a Syrian scarf and was sent to her by her nephew who lives**
“ 它 是 一个 叙利亚 围巾 和 曾是 发送 到 她 经过 她 侄子 WHO 生活
[ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
in Egypt .
在 埃及 .

“这是一条叙利亚围巾，是她住在埃及的侄子寄给她的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nə:t] [nu:] , [hi:; hi] [sent] ['sevrəl] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
It is not new , he sent several to us about a year ago .
它 是 不是 新的 , 他 发送 一些 到 我们 关于 一个 年 前 .
这并非新鲜事，大约一年前他就给我们寄过好几张。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['hevi] , [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] [leɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
“ **She took the long , heavy , white and silver drapery , and laid it in a**
“ 她 采取 这 长的 , 重的 , 白色的 和 银 布料 , 和 铺设 它 在 一个
[nɪr'baɪ] ['wɔ:rdroʊb] .
nearby wardrobe .
附近 衣柜 .

她拿起那块又长又重的白色银边窗帘，把它放在附近的衣柜里。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz] [ɪr'drɑ:ps] ,
Then the Coroner unfastened the large pearls from their place as eardrops ,
然后 这 验尸官 解开 这 大的 珍珠 从 他们的 地方 作为 滴耳液 ,
然后，验尸官取下了那对原本作为耳坠的大珍珠。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['laɪfləs] [hænd] [rɪ'mu:vɔd] [ɪts] [rɪŋz] .
and taking up one lifeless hand removed its rings .
和 采取 向上 一 无生命 手 已移除 它是 戒指 .
他拿起一只毫无生气的手，取下了它的戒指。

[ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['pɔ:lin] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
All these he handed to Pauline without a word .
全部 这些 他 递交 到 宝琳 没有 一个 单词 .
他一言不发地把这些东西都交给了宝琳。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？
“ **What is this ?**
“ 什么 是 这 ？

“ 这是什么？

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ；
“ **he exclaimed suddenly** ；
“ 他 惊呼 突然 ；

“他突然惊喊道；

[ænd; ʌnd] ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrld] - [ʌp] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
and opening the curled - up fingers of the other hand he drew forth a
和 开幕 这 卷曲 - 向上 手指 的 这 其他 手 他 画 前进 一个
['krʌmpld] [greɪ] ['ɑːbdʒekt] .
crumpled gray object .
皱巴巴的 灰色的 目的 .

他张开另一只手蜷曲的手指，从中掏出一个皱巴巴的灰色物体。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] , [ʌv; əv][sɔːft] - ,
It was a glove , of soft suéde ,
它 曾是 一个 手套 , 的 柔软的 - ,
那是一只柔软的绒面革手套，

[ænd; ʌnd][soʊ] ['taɪtli] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [bɪn] [held] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] [kriːst] .
and so tightly had it been held that it was deeply creased .
和 所以 紧紧 有 它 到过 握住 那 它 曾是 深 褶皱 .
而且因为它被紧紧地攥着，所以已经皱成了深深的褶皱。

“ [ə; eɪ]['mænz] [glʌv] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , ['smuːðɪŋ] [,aɪ 'tiː][aʊt] .
“ **A man's glove ！ ” said the Coroner , smoothing it out .**
” 一个 男人的 手套 ！ ” 说 这 验尸官 , 平滑 它 出去 .
“一只男士手套！”验尸官一边抚平手套一边说道。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ['nevər] [siːs] ？ ” [-]
“ **Will the wonders of this case never cease ？ ” [58]**
” 将要 这 奇迹 的 这 案件 绝不 停止 ？ ” [-]
“这个案件的奇闻轶事难道永远不会停止吗？”[58]

[hiː; hi] ['skruːtɪnaɪzd] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ri'mɑːkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ænd; ʌnd]
He scrutinized it , but remarking only that it was of medium size and
他 仔细审查 它 , 但 评论 仅有的 那 它 曾是 的 中等的 尺寸 和
[suː'pɪriər] ['kwɑːləti] ,
superior quality ,
优越的 质量 ,
他仔细端详了一番，但只评价说它大小适中，品质上乘。

[hiː; hi][leɪd][,aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
he laid it carefully aside for the time .
他 铺设 它 小心 旁边 为了 这 时间 .
他小心翼翼地把它暂时放在一边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['skærəb] ['breɪslət] , [ˈɔːlsou] ['hændɪŋ] [ðæt][tuː; tə]
From the same arm he removed the scarab bracelet , also handing that to
从 这 相同的 手臂 他 已移除 这 圣甲虫 手镯 , 还 处理 那 到
['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .
他从同一只胳膊上取下圣甲虫手镯，也递给了宝琳。

“ [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)] ['dʒuːəlri] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **The lady was fond of Oriental jewelry , ” he observed .**
” 这 女士 曾是 喜爱 的 东方 珠宝 , ” 他 观察到 .
“这位女士很喜欢东方珠宝，”他说道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['heɪvɪːlənd] , [brɪ'fɔːr] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ **Yes , ” returned Haviland , before Pauline could speak .**
” 是的 , ” 返回 哈维兰 , 前 宝琳 可以 说话 .
“是的，”哈维兰抢在宝琳开口之前回答道。

“ [hɜːr; hər] ['nefjuː] [sent][ɔːr] [brɔːt] [hoʊm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
“ **Her nephew sent or brought home much of it .**
” 她 侄子 发送 或者 带来 家 很多 的 它 .
“她的侄子寄回家或带回家了的东西。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɛrɪŋ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]
But , as we informed you , Miss Carrington was also wearing pearls and
但 , 作为 我们 知情的 你 , 错过 卡灵顿 曾是 还 穿着 珍珠 和
[ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈvæljuː] ,
diamonds of enormous value ,
钻石 的 巨大的 价值 ,
但正如我们之前报道的, 卡林顿小姐当时还佩戴了价值连城的珍珠和钻石。

[kəmˈpɛrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈtrɪŋkɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] . "
compared to which these trinkets are as nothing ."
比较的 到 哪个 这些 小饰品 是 作为 没有什么 . "
相比之下, 这些小玩意儿简直微不足道。

" [bʌt; bət] [ˈskærəb] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] . "
" But scarabs , I am told , are of great price . "
" 但 圣甲虫 , 我 是 讲述 , 是 的 伟大的 价格 . "
"但我听说, 圣甲虫价值连城。"

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈheɪvɪːlənd] .
" Some are , " returned Haviland .
" 一些 是 , " 返回 哈维兰 .
"有些是,"哈维兰回答道。

" [ðæt] [ˈbreɪslət] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ˈdʒɛnjuɪn] , [nɔːr][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .
" That bracelet , however , is not genuine , nor of great value .
" 那 手镯 , 然而 , 是 不是 真的 , 也不 的 伟大的 价值 .
"然而, 那条手链既不是真品, 也没有很高的价值。"

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel]
" Then the Coroner , with delicate touch , removed the bits of broken tortoise - shell
" 然后 这 验尸官 , 和 精美的 触碰 , 已移除 这 比特 的 破碎的 龟 - 壳
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [her] ,
from the puffs of hair ,
从 这 泡芙 的 头发 ,
"然后, 验尸官小心翼翼地 从毛发中取出碎玳瑁片。"

[ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [leɪd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [treɪ] [hɪz; hi] [əˈprɒʊpriː,etɪd] [frʌm; frəm]
and carefully laid them together on a small silver tray he appropriated from
和 小心 铺设 他们 一起 在 一个 小的 银 托盘 他 挪用 从
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈlɪtər] .
the dressing - table litter .
这 敷料 - 桌子 垃圾 .
他小心翼翼地 将它们放在从梳妆台上拿来的小银托盘上。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ɪnˈspektər] [brʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [sləʊ] [weɪ] ,
" I think , " said Inspector Brunt , in his grave , slow way ,
" 我 思考 , " 说 检查员 布伦特 , 在 他的 严重 , 慢的 方式 ,
"我想,"布伦特警督用他那严肃而缓慢的语气说道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈfʊtəgræf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
" that it will be wise to photograph the whole picture from several points of
" 那 它 将要 是 明智的 到 照片 这 所有的 图片 从 一些 积分 的
[vjuː] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəːpsi] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] .
view before the autopsy is performed .
看法 前 这 尸检 是 执行 .
"在进行尸检之前, 从多个角度拍摄整个画面是明智之举。"

“ [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['hɑːrdi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
“ Arrangements had been made for this , and Detective Hardy , a young man
“ 安排 有 到过 制成 为了 这 , 和 侦探 哈迪 , 一个 年轻的 男人
[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,
from Headquarters ,
从 总部 ,

“此事已安排妥当，总部的一名年轻侦探哈迪，

[stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] . [-]
stepped forward with his camera . [59]
步 向前 和 他的 相机 . [-]

他拿着相机走了上前。[59]

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [went] [aʊt]
As those who were asked to left the room , Pauline and Gray went out
作为 那些 WHO 是 问 到 左边 这 房间 , 宝琳 和 灰色的 去 出去
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

当被要求离开房间的人都离开后，宝琳和格雷一起出去了。

[ænd; ənd] [met] [ə'niːtə][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and met Anita just outside in the hall .
和 遇见 安妮塔 只是 外部 在 这 大厅 .

然后就在走廊外面遇到了安妮塔。

“ [oʊ] , [tel] [em 'iː] , [greɪ] !
“ Oh , tell me , Gray !
“ 哦 , 告诉 我 , 灰色的 !

“哦，告诉我，格雷！”

[huː] [dɪd] [aɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

“ [ɪː; jɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ she cried , and grasped him by the arm .
“ 她 哭 , 和 抓住 他 经过 这 手臂 .

她哭着抓住他的胳膊。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [greɪ] , “ [sed] ['pɔːlɪn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ,
“ Tell her about it , Gray , “ said Pauline , and leaving the two together ,
“ 告诉 她 关于 它 , 灰色的 , “ 说 宝琳 , 和 离开 这 二 一起 ,

“格雷，把这件事告诉她，”宝琳说完，便留下两人单独待着。

[ɪː; jɪ] [went] ['swɪftli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
she went swiftly along the hall to her own room .
她 去 迅速地 沿着 这 大厅 到 她 自己的 房间 .

她迅速沿着走廊走向自己的房间。

[ðə; ði][ə'lɜːrt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪŋ] [pə'liːsmən] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
The alert eyes of the guarding policemen followed her ,
这 警报 眼睛 的 这 守护 警察 随后 她 ,

警戒警察的目光始终追随着她。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
but also they followed the movements of every one else , and if they had ,
但 还 他们 随后 这 移动 的 每一个 一 别的 , 和 如果 他们 有 ,
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

但他们也跟随其他人的行动，如果他们曾经这样做过，

[eni] [səsˈpiʃənz] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
any suspicions , no one knew of them .
任何 怀疑 , 不 一 知道 的 他们 .

任何人的怀疑，都无人知晓。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [wɜːrk][ʌv; əv] [fəˈtɑːgrəfi] [went] [ɑːn] .
Meantime , the gruesome work of photography went on .
与此同时 , 这 令人毛骨悚然 工作 的 摄影 去 在 .

与此同时，令人毛骨悚然的摄影工作仍在继续。

[ˈfʊrli] [ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] !
Surely never was such a strange subject for the camera !
一定 绝不 曾是 这样的 一个 奇怪的 主题 为了 这 相机 !

这绝对是相机镜头下最奇怪的拍摄对象！

[diˈnuːdɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [bʌt; bət] [stiːl] [roʊbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Denuded of her jewels , but still robed in her gorgeous dressing - gown ,
赤裸裸的 的 她 珠宝 , 但 仍然 身着长袍 在 她 华丽的 敷料 - 袍 ,

她身上的珠宝已被取走，但仍然穿着华丽的睡袍。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] [ʌv; əv]
and still leaning back in her luxurious arm - chair , with that strange smile of
和 仍然 倾斜 后退 在 她 豪华 手臂 - 椅子 , 和 那 奇怪的 微笑 的

[ˈhæpi] [ɪkˈspektənsɪ] ,
happy expectancy ,
快乐的 预期 ,

她依然倚靠在豪华扶手椅上，脸上带着那种充满期待的奇特微笑。

[mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˈriːɡl] [əˈθɔːrəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn]
Miss Lucy Carrington presented the same air of regal authority she had always worn
错过 露西 卡灵顿 呈现 这 相同的 空气 的 尊贵 权威 她 有 总是 磨损

[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

露西·卡林顿小姐展现出与她生前一样的威严气度。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːdli] [ˈsterɪŋ] ,
Her eyes were widely staring ,
她 眼睛 是 广泛 凝视 ,

她双眼圆睁，茫然地望着前方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ɔːr][hɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] . [ˈɪn]
but there was no trace or hint of fear in her peaceful attitude of repose . [
但 那里 曾是 不 痕迹 或者 暗示 的 害怕 在 她 和平 态度 的 休息 . [

-]
60]
-]

但她平静安详的姿态中丝毫没有恐惧的迹象。[60]

" [ðeəz; ðəz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n] ! " [sed] [ɪnˈspektər] [brʌnt] , [ˈdiːpli] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" There's no solution ! " said Inspector Brunt , deeply thoughtful .
" 有 不 解决方案 ! " 说 检查员 布伦特 , 深 周到 .

“没有办法！”布伦特警探若有所思地说。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] [skʌl] [laɪk] [ðæt] ,
“ **No one could or would crack a skull like that** ,
“ 不 一 可以 或者 会 裂缝 一个 颅骨 喜欢 那 ,
“ 没有人能或会那样打碎头骨。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜ:rglər][ænd; ənd] ['haʊsbreɪkər] .
but an experienced and professional burglar and housebreaker .
但 一个 经验丰富的 和 专业的 窃贼 和 窃贼 .
但他是一位经验丰富、技术娴熟的窃贼和入室盗窃犯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['moʊtɪv] , ['rɑ:bəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And such a one could have but one motive , robbery , and the
和 这样的 一个 一 可以 有 但 一 动机 , 抢劫 , 和 这
[dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['stəʊlən] ! “
jewels were not stolen ! “
珠宝 是 不是 被盗 ! “
这样的人只有一个动机，那就是抢劫，而且珠宝并没有被偷！

“ [ɪn'saɪd][dʒɑ:b] , “ [əb'zɜ:rvd] ['skoʊfi:ld] , ['bri:flɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
“ **Inside job ,** “ **observed Scofield , briefly , his eyes on his work** .
“ 里面 工作 , “ 观察到 斯科菲尔德 , 简要地 , 他的 眼睛 在 他的 工作 .
“内部作案,”斯科菲尔德简短地说道，目光仍然停留在工作上。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['bɜ:rglər][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] . “
“ **Maybe the burglar was frightened away at the critical moment** . “
“ 或许 这 窃贼 曾是 害怕 离开 在 这 批判的 片刻 . “
“或许窃贼在关键时刻被吓跑了。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[wət'evər] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . “
Whatever frightened him would be known to some member of the family . “
任何 害怕 他 会 是 已知 到 一些 成员 的 这 家庭 . “
任何让他感到恐惧的事情，家里总会有人知道。

“ ['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
“ **Maybe it is** . “
“ 或许 它 是 . “
“也许是吧。”

“ [heɪ] ? [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θi:əri] ?
“ **Hey ? Have you a theory ?**
“ 嘿 ? 有 你 一个 理论 ?
“嘿？你有什么想法吗？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rənər] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
“ **and the Coroner looked up suddenly** .
“ 和 这 验尸官 看起来 向上 突然 .
“验尸官突然抬起头来。”

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] !
“ **Anything but** !
“ 任何事物 但 !

“什么都行，就是不行！ “
[ðeəz; ðəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] ['θi:əri] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][fækts] . “
There's no possible theory that will fit the facts . “
有 不 可能的 理论 那 将要 合身 这 事实 . “
没有任何理论能够解释所有事实。

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **Except the truth** . ”
“ 除了 这 真相 . ”

“除了真相。”

“ [jes] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **Yes , except the truth** . ”
“ 是的 , 除了 这 真相 . ”

“是的，除了真相。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [wi; wi][faɪnd] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
But it will be long before we find that , I'm afraid .
但 它 将要 是 长的 前 我们 寻找 那 , 我是 害怕的 .

但恐怕我们还需要很长时间才能找到答案。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [di:p] [wel] . ”
It strikes me it's at the bottom of an unusually deep well . ”
它 罢工 我 它是 在 这 底部 的 一个 异常地 深的 出色地 . ”

我觉得它像是在一个异常深的井底。

“ [wel] , [ju:d] ['betər] [faɪnd][aɪ 'ti:] . ”
“ **Well , you'd better find it** . ”
“ 出色地 , 你会 更好的 寻找 它 . ”

“那你最好把它找到。”

[ɪtəd][bi; bi][ə; eɪ][naɪs] [haʊ] [daɪ] - [du:][fɔ:r; fər][ju; jə][tu; tə][fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] ! ”
It'd be a nice how d'y ' do for you to fall down on this case ! ”
它会 是 一个 好的 如何 d'y - 做 为了 你 到 落下 向下 在 这 案件 ! ”

如果你在这案子上栽跟头，那可真是太好了！

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [bɪn] [dʌn] [jet] . ”
“ **There's no falling down been done yet** . ”
“ 有 不 坠落 向下 到过 完毕 然而 . ”

“目前还没有发生倒塌。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sʌt] [streɪndʒ] [ænd; ænd]
And it may well be that the very fact of there being such strange and

[ɪ'rekən'saɪləb(ə)l] [kən'dɪl(ə)nɪz] [jæl; jəl] [pru:v] [ə; eɪ][help] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
irreconcilable conditions shall prove a help rather than a hindrance .
不可调和的 状况 将 证明 一个 帮助 相当 比 一个 障碍 .

而且，这种奇怪且不可调和的条件的存在，很可能反而会成为一种帮助，而不是一种阻碍。

“ [ænd; ænd] [ðen] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [wʌns][ðə; ði]
“ **And then , all being in readiness , the lifeless form of Miss Carrington , once the**

“ 和 然后 , 全部 存在 在 准备就绪 , 这 无生命 形式 的 错过 卡灵顿 , 一次 这
[praʊd] [dɑ:mi'nɪrɪŋ] [ɔ:təkræt] ,
proud domineering autocrat ,
自豪的 盛气凌人 独裁者 ,

“然后，一切准备就绪，卡林顿小姐冰冷的尸体出现了，她曾经是骄傲专横的独裁者，

[naʊ] [leɪd] [loʊ] , [wʌz; wəz] [bɔ:n] [tu; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ru:m] ,
now laid low , was borne to a distant room ,
现在 铺设 低的 , 曾是 出生 到 一个 遥远 房间 ,

倒地不起后，被抬到一间偏僻的房间里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:tə:psi] [ðæt] [maɪt] [kæst][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['trædʒɪk]
for the autopsy that might cast a further light on the mystery of her tragic

为了 这 尸检 那 可能 投掷 一个 更远 光 在 这 神秘 的 她 悲惨
[deθ] . [-]
death . [61]
死亡 . [-]

尸检结果可能会进一步揭开她悲惨死亡之谜。[61]

[ə; eɪ] ['mænz] [glʌv]
A MAN'S GLOVE
一个 男人的 手套

男士手套

[ɪn'spektər] [brʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] , ['hɑ:rdi] , [wɜ:r; wər] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] ['membər]
Inspector Brunt and the young detective , Hardy , were interviewing the members
检查员 布伦特 和 这 年轻的 侦探 , 哈迪 , 是 面试 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
of the household in the library ,
的 这 家庭 在 这 图书馆 ,
布伦特探长和年轻的侦探哈迪正在图书馆里询问这户人家的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌŋ] .
and the task was not an easy one .
和 这 任务 曾是 不是 一个 简单的 一 .
这项任务并不轻松。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [ɑ:dz] , [ænd; ənd] [greɪ] ['heɪvɪ:lənd] , ['weðər] [ə'θɔ:rətetɪvli]
The two girls were distinctly at odds , and Gray Haviland , whether authoritatively
这 二 女孩们 是 明显地 在 赔率 , 和 灰色的 哈维兰 , 无论 权威地
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,
这两个女孩明显不和，而格雷·哈维兰，无论是否以权威的方式，

[pə'sistɪd] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər][roʊl] .
persisted in assuming a major rôle .
持续 在 假设 一个 主要的 角色 .
坚持扮演重要角色。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " ['heɪvɪ:lənd] [sed] ,
" **It seems to me ,** " **Haviland said ,**
" 它 似乎 到 我 , " 哈维兰 说 ,
“在我看来,”哈维兰说道，

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns]
" **that it is the most remarkable mystery that has ever occurred in the experience**
" 那 它 是 这 最多 卓越 神秘 那 有 曾经 发生 在 这 经验
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [pə'li:s] ['pi:p(ə)] .
of you police people .
的 你 警察 人们 .
“这是你们警察生涯中发生过的最离奇的谜团。”

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [dɪ'tektɪv] , — [noʊ] [ə'fens] ,
Now , I think the wisest plan is to call in a big detective , — no offence ,
现在 , 我 思考 这 最明智的 计划 是 到 称呼 在 一个 大的 侦探 , — 不 罪行 ,
现在，我认为最明智的做法是请一位资深侦探介入——无意冒犯。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , — [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['feləʊ] , [laɪk] [stoʊn] , [seɪ] ,
Mr . Hardy , — but I mean a noted fellow , like Stone , say ,
先生 . 哈迪 , — 但 我 意思是 一个 著名的 同伴 , 喜欢 石头 , 说 ,
哈迪先生——但我指的是像斯通那样的知名人士，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "
and let him get at the root of the crime . "
和 让 他 得到 在 这 根 的 这 犯罪 . "
让他彻底查清犯罪的根源。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [greɪ] , ” [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhɔːti] ,
“ **I think , Gray , ” and Pauline looked very haughty ,**
“ 我 思考 , 灰色的 , ” 和 宝琳 看起来 非常 傲慢 ,
“ 我想, 格雷, ”波琳看起来很傲慢。

“ [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʊd] [kʌm] [ˈbetər] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
“ **that any such suggestion would come better from me .**
“ 那 任何 这样的 建议 会 来 更好的 从 我 .
“任何这样的建议都最好由我来提出。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I am now mistress of the place ,
我 是 现在 情妇 的 这 地方 ,
我现在是这里的女主人了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][duː] . “
and it is for me to say what we shall do . ”
和 它 是 为了 我 到 说 什么 我们 将 做 . “
至于我们该怎么做, 则由我来决定。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd][ˈheɪvɪ:lənd] [lʊkt] [noʊ] [wɪt] [əˈbæʃt] ,
“ **I know it , ” and Haviland looked no whit abashed ,**
“ 我 知道 它 , ” 和 哈维兰 看起来 不 白色 羞愧 ,
“我知道, ”哈维兰丝毫没有感到尴尬。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈkɑːr] [ˈlɔːriːə] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪn] [əˈθɔːrəti] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [hɪr] , [ænd; ənd]
“ **but you know Carr Loria is equally in authority , even if he isn't here , and**
“ 但 你 知道 卡尔 洛里亚 是 同样地 在 权威 , 甚至 如果 他 不是 这里 , 和
[juː; jʊ] [siː] — — “
you see — — ”
你 看 — — “
“但你知道, 卡尔·洛里亚的权力与他一样大, 即使他不在场, 你看——”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˈkɑːr] [ˈæbsəns] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] ! ” [-]
“ **I don't see that Carr's absence gives you any authority ! ” [62]**
“ 我 不 看 那 卡尔的 缺席 给予 你 任何 权威 ! ” [-]
“我不认为卡尔的缺席会赋予你任何权威!”[62]

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **But it does , in a way .**
“ 但 它 做 , 在 一个 方式 .
“但从某种意义上说, 确实如此。”

[æz; əz] [mɪs] [ˈluːsiːz] [mæn][ʌv; əv] [əˈferz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
As Miss Lucy's man of affairs , I ought to look out for the interests of
作为 错过 露西的 男人 的 事务 , 我 应该 到 看 出去 为了 这 兴趣 的
[hɜːr; hər] [ˈɛr] ,
her heirs ,
她 继承人 ,
作为露西小姐的管家, 我理应维护她继承人的利益。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] .
at least , for the absent one .
在 至少 , 为了 这 缺席的 一 .
至少, 对于缺席的那一位来说是这样。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈlɔːriːə] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] . “
I'm sure Loria would want to do everything possible to find the murderer . ”
我是 当然 洛里亚 会 想 到 做 一切 可能的 到 寻找 这 凶手 . “
我相信洛莉娅一定会尽一切可能找到凶手。

“ [hæz; həz] [ðɪs] [ˈnefjuː] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] [jet] ? ” [æskt] [ɪnˈspektər] [brʌnt] .
“ **Has this nephew been notified yet ?** ” **asked Inspector Brunt** .
“ 有 这 侄子 到过 已通知 然而 ? ” 问 检查员 布伦特 :
“ 这位侄子接到通知了吗? ”布伦特警督问道。

“ [jes] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈpɔːlɪn] ;
“ **Yes ,** ” **returned Pauline** ;
“ 是的 , ” 返回 宝琳 ;
“ 是的 , ”宝琳回答道;

“ [wi:v] [ˈtelɪfəʊnd] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlɡræm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
“ **we've telephoned a cablegram to the city to be sent to him in Egypt** .
“ 我们已经 电话 一个 电报 到 这 城市 到 是 发送 到 他 在 埃及 .
“ 我们已经打电话向该市发出电报, 让他们转交给身在埃及的他。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [wen] [wi:l] [get][ə; eɪ] [rɪˈspɔːns] . “
But I don't know when he will get it , nor when we'll get a response . ”
“ 但 我 不 知道 什么时候 他 将要 得到 它 , 也不 什么时候 出色地 得到 一个 回复 . ”
“ 但我不知道他什么时候能收到, 也不知道我们什么时候才能得到回复。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Where is he ?** ”
“ 在哪里 是 他 ? ”
“ 他在哪儿? ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [əˈdres] [ɪz][ˈkaɪəroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] ,
“ **His permanent address is Cairo , but he is off in the desert , or somewhere** ,
“ 他的 永恒的 地址 是 开罗 , 但 他 是 离开 在 这 沙漠 , 或者 某处 ,
“ 他的常住地址是开罗, 但他现在在沙漠里, 或者某个其他地方。”

[soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
so much that sometimes he is away from communication for weeks at a time
所以 很多 那 有时 他 是 离开 从 沟通 为了 周 在 一个 时间
.
:
.

他有时甚至会连续几周与外界失去联系。

[stɪl] [aɪv] [sent][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] . “
Still I've sent it , that's all I can do . ”
仍然 我已经 发送 它 , 那就是 全部 我 能 做 . ”

但我已经寄出去了, 我只能做到这样了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What did you tell him ?** ”
“ 什么 做过 你 告诉 他 ? ”

你跟他说了什么了?

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ænd; ænd][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)] .
“ **I made it rather long and circumstantial** .
“ 我 制成 它 相当 长的 和 间接的 .

“我写得比较冗长, 也比较冗赘。”

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ænt] [ˈluːsiːz] [deθ] ,
I told him of Aunt Lucy's death ,
我 讲述 他 的 阿姨 露西的 死亡 ,

我告诉他露西阿姨去世的消息。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] ,
and that she was killed by a blow on the head by a burglar ,
和 那 她 曾是 被杀 经过 一个 吹 在 这 头 经过 一个 窃贼 ,
“ 她被一名入室盗窃者用重物击中头部身亡。”

[wɪtʃ] [ˈfræktʃəd] [hɜːr; həɹ] [skʌl] .
which fractured her skull .
哪个 破碎的 她 颅骨 .

这导致她颅骨骨折。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] [hoʊm] [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] .
I asked him if he would come home or if we should go there .
我 问 他 如果 他 会 来 家 或者如果 我们 应该 去 那里 .

我问他是否要回家，还是我们应该去那里。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈiːdʒɪpt] [ɪn] [ˈfebruəri] . " "
You see , we were intending to sail for Egypt in February . " "
你 看 , 我们 是 意图 到 帆 为了 埃及 在 二月 . " "

你看，我们原本打算二月份乘船去埃及。

" [huː] [wɜːr; wər] ? " "
" Who were ? " "
" WHO 是 ? " "

“他们是谁？”

" [maɪˈself] , [maɪ] [ænt] , [mɪs] [ˈfreɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] .
" Myself , my aunt , Miss Frayne and Mr . Haviland .
" 我 , 我的 阿姨 , 错过 弗雷恩 和 先生 . 哈维兰 .

“我、我的姑妈、弗雷恩小姐和哈维兰先生。

[ˈkærɪŋtən] [ˈlɔːriːə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɛɡɪŋ] [juːˈes] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ,
Carrington Loria has been begging us to make the trip ,
卡灵顿 洛里亚 有 到过 乞讨 我们 到 制作 这 旅行 ,

卡林顿·洛里亚一直恳求我们去旅行，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ænt] [ˈluːsi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] .
and at last Aunt Lucy decided to go .
和 在 最后的 阿姨 露西 决定 到 去 .

最后，露西阿姨决定去了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [plænz] [meɪd] . " [-]
Our passage is engaged , and all plans made . " [**63**]
我们的 通道 是 已订婚的 , 和 全部 计划 制成 . " [-]

我们的航程已经安排妥当，所有计划都已制定完毕。”[63]

" [ænd; ənd] [naʊ] — — ? " "
" And now — — ? " "
" 和 现在 — — ? " "

“那么现在呢——？”

" [naʊ] , [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] .
" Now , I do not know .
" 现在 , 我 做 不是 知道 .

“现在，我不知道。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Everything is uncertain .
一切 是 不确定 .

一切都充满不确定性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ,
But if the burglar can be found , and punished , I see no reason why I ,
但 如果 这 窃贼 能 是 成立 , 和 受到惩罚 , 我 看 不 原因 为什么 我 ,

但如果能找到窃贼并对其进行惩罚，我认为我没有理由不.....

[æt; ət] [liːst] , [ˈʃʊdənt] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
at least , shouldn't go on and make the trip .
在 至少 , 不应该 去 在 和 制作 这 旅行 .

至少，不应该继续进行这次旅行。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [pli:z] [ðəm'selvz] .
The others must please themselves .
这 其他的 必须 请 他们自己 .

其他人就让他们自己开心吧。

“ [pɔ:lin] [ləkt] [æt; ət][ə'ni:tə][ænd; ənd][æt; ət][ˈheɪvɪ:lənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'tætʃt] [er] ,
” **Pauline looked at Anita and at Haviland with a detached air** ,
” 宝琳 看起来 在 安妮塔 和 在 哈维兰 和 一个 分离的 空气 ,
宝琳冷漠地看了安妮塔和哈维兰一眼,

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
as if now they were no longer members of the household ,
作为 如果 现在 他们 是 不 更长 成员 的 这 家庭 ,
仿佛他们现在不再是这个家庭的成员了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plænz][dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər] .
and their plans did not concern her .
和 他们的 计划 做过 不是 忧虑 她 .
他们的计划与她无关。

[nɑ:t][soʊ][ˈheɪvɪ:lənd] .
Not so Haviland .
不是 所以 哈维兰 .
哈维兰却并非如此。

“ [ʃər] [aɪ] [goʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ;
” **Sure I'll go , ” he cried ;**
” 当然 患病的 去 , ” 他 哭 ;
“我当然要去,”他喊道;

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ˈkɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmaɪti] [glæd][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti][aɪ] [sɜ:rvd]
” **I fancy Carr will be mighty glad to keep me on in the same capacity I served**
” 我 想要 卡尔 将要 是 强大的 高兴的 到 保持 我 在 在 这 相同的 容量 我 服务
[mɪs] [ˈkærɪŋtən] .
Miss Carrington .
错过 卡灵顿 .
“我想卡尔会非常乐意让我继续以我为卡林顿小姐服务的方式留任。”

[ˈhi:l] [ni:d] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
He'll need a representative in this country .
地狱 需要 一个 代表 在 这 国家 .
他需要在这个国家有个代表。

[aɪ] [daʊt] [ˈhi:l] [kʌm] [ˈoʊvər] , — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] , [ɪf] [aɪ] [lək] [ˈæftər][ɔ:l] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər]
I doubt he'll come over , — there's no need , if I look after all business matters for
我 怀疑 地狱 来 超过 , — 有 不 需要 , 如果 我 看 后 全部 商业 事情 为了
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . ”
我怀疑他会不会过来——如果我帮他处理好所有生意上的事，那就没必要了。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][ɪn] [ˈi:dʒɪpt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
” **What does he do in Egypt ? ” asked the Inspector** ,
” 什么 做 他 做 在 埃及 ? ” 问 这 检查员 ,
“他在埃及做什么?”督察问道。

[hu:] [wʌz; wəz][hæf] [ɪn'groʊst] [ˈləkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [memə'reændə] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [tʊk] [slɑɪt]
who was half engrossed looking over his memoranda , and really took slight
WHO 曾是 一半 全神贯注 寻找 超过 他的 备忘录 , 和 真的 采取 轻微
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈæbsənt] [er] .
interest in the absent heir .
兴趣 在 这 缺席的 继承人 .
他心不在焉地翻阅着备忘录，对缺席的继承人并没有表现出多少兴趣。

“ [ˈhiːz] [ˈɛkskəveɪtɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [ˌvɒləntɪəd] [əˈhiːtə] , [fɔːr; fər] [ˈpɔːlɪn]
“ **He's excavating wonderful temples and things ,** ” **volunteered Anita , for Pauline**
“ 他是 挖掘 精彩的 寺庙 和 事物 , ” 自愿 安妮塔 , 为了 宝琳
[ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] ,
and Gray were looking ,
和 灰色的 是 寻找 ,
“他正在挖掘一些很棒的寺庙和其他东西,”安妮塔主动说道, 因为宝琳和格雷正在四处打听。

[əˈmeɪzd] , [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
amazed , at a man who came into the room .
惊叹 , 在 一个 男人 WHO 来了 进入 这 房间 .
看到一个走进房间的男人, 他感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] ,
He was the detective who had been left in charge of the boudoir ,
他 曾是 这 侦探 WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 闺房 ,
他是被留下来负责闺房事务的侦探。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
and he carried a strange - looking object .
和 他 携带 一个 奇怪的 - 寻找 目的 .
他手里拿着一个形状奇特的物体。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˈpɔːlɪn] . [-]
“ **What is it ?** ” **cried Pauline . [64]**
“ 什么 是 它 ? ” 哭 宝琳 . [-]
“那是什么?”宝琳喊道。[64]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] . ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **It's a black - jack .** ” **replied the detective .**
“ 它是 一个 黑色的 - 杰克 . ” 回复 这 侦探 .
“是张二十一点牌。”侦探回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈspektər] , [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæsl] [trɪmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I found it , Inspector , just under the edge of the tassel trimmin ' of the**
“ 我 成立 它 , 检查员 , 只是 在下面 这 边缘 的 这 流苏 特里明 - 的 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .
“我找到了, 警官, 就在休息室流苏装饰的边缘下面。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [slʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The fellow slung it away , and it hid under the fringe , out of sight .
这 同伴 吊着 它 离开 , 和 它 隐藏 在下面 这 边缘 , 出去 的 视线 .
那家伙把它扔到一边, 它藏在流苏下面, 看不见了。

“ [ˈɡreɪvli] , [ɪnˈspektər] [brʌnt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwepən] .
“ **Gravely , Inspector Brunt took the weapon .**
“ 格雷夫利 , 检查员 布伦特 采取 这 武器 .
布伦特警督神情严肃地拿起了武器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [meɪd] , [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bæg] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
It was rudely made , of black cloth , a mere bag , long and narrow ,
它 曾是 粗鲁地 制成 , 的 黑色的 布 , 一个 仅仅 包 , 长的 和 狭窄的 ,
它做工粗糙, 用黑色布料制成, 只是一个简单的长而窄的袋子。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrd] [ʃɑːt] .
and filled with bird shot .
和 已填 和 鸟 射击 .
里面装满了鸟弹。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈwepən] ！ ” [dɪˈklerd] [brʌnt] .
“ **That's the weapon !** ” **declared Brunt** .
“ 那就是 这 武器 ！ ” 声明 布伦特 。

“那就是武器！”布伦特宣布道。

“ [ə; eɪ][məɪn][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [skʌl] [wɪˈðəʊt]
“ **A man could hit a blow with that thing that would break the skull without**
“ 一个 男人 可以 打 一个 吹 和 那 事物 那 会 休息 这 颅骨 没有
[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .
cutting the skin .
切割 这 皮肤 。

“用那东西一击就能打碎头骨，而不会割破皮肤。”

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [daʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɜːrɡlər] .
Yes , there is no further doubt that Miss Carrington was murdered by a burglar .
是的 , 那里 是 不 更远 怀疑 那 错过 卡灵顿 曾是 被谋杀 经过 一个 窃贼 。

是的，毫无疑问，卡林顿小姐是被一名窃贼谋杀的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrɡlərz] [ˈwepən] ; [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [fel] [koʊm] [tuː; tə]
This is a burglar's weapon ; this it was that crushed the shell comb to
这 是 一个 窃贼 武器 ; 这 它 曾是 那 碎 这 壳 梳子 到
[ˈfrægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

这是窃贼的武器；正是它把贝壳梳子砸成了碎片。

[ænd; ɛnd] [ˈfræktʃərd] [ðə; ði] [skʌl] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ɛnd] [ˌʌnˈmjuːtɪleɪtɪd] .
and fractured the skull , leaving the body sitting upright , and unmutilated .
和 破碎的 这 颅骨 , 离开 这 身体 坐着 直立 , 和 未残缺的 。

颅骨被击碎，但尸体仍保持直立坐姿，且完好无损。

[deθ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈstænˈteɪniəs] . “
Death was , of course , instantaneous . ”
死亡 曾是 , 的 课程 , 瞬间 。

死亡当然是瞬间发生的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ！ ” [sed] [dɪˈtektɪv] [ˈhɑːrdi] , [ˈwʌndrɪŋli] ; “ [waɪ] — — ”
“ **But the jewels !** ” **said Detective Hardy , wonderinglly ; “ why — — ”**
“ 但 这 珠宝 ！ ” 说 侦探 哈迪 , 惊奇地 ; “ 为什么 — — ”

“可是那些珠宝！”哈迪警探疑惑地说道，“为什么——”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ！ ” [sed] [brʌnt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestɪli] ;
“ **I don't know why !** ” **said Brunt , a little testily ;**
“ 我 不 知道 为什么 ！ ” 说 布伦特 , 一个 小的 暴躁地 ;

“我不知道为什么！”布伦特有些恼火地说；

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
“ **that is for you detectives to find out** .
“ 那 是 为了 你 侦探 到 寻找 出去 。

“这就要由你们侦探去调查了。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ] [wʌt] [ˈevɪdəns] [aɪ][faɪnd] .
I have to go by what evidence I find .
我 有 到 去 经过 什么 证据 我 寻找 。

我只能根据我找到的证据来判断。

[kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [skʌl] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ænd; ɛnd][nɑːt]
Can I find a broken skull and a black - jack in the same room and not
能 我 寻找 一个 破碎的 颅骨 和 一个 黑色的 - 杰克 在 这 相同的 房间 和 不是
[dɪˈduːs] [ə; eɪ] [bərˈɡlerɪəs] [əˈsoːlt] [ðæt] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] ?
deduce a burglarious assault that proved fatal ?
推断 一个 入室盗窃 突击 那 已证实 致命的 ？

如果我在同一个房间里发现一颗破碎的头骨和一把二十一点棍，我还能推断出这是一起致命的入室盗窃袭击事件吗？

[ðə; ði] [θi:f] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ɔ:f][ɔ:r][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [lu:t] ,
The thief may have been scared off or decided he didn't want the loot ,
这 贼 可能 有 到过 害怕的 离开 或者 决定 他 没有 想 这 抢劫 ,
小偷可能被吓跑了, 或者决定放弃这笔赃物了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
but that doesn't affect the certainty that we have the weapon and therefore
但 那 不 影响 这 肯定 那 我们 有 这 武器 和 所以
[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
the case is a simple one .
这 案件 是 一个 简单的 一 .

但这并不影响我们拥有该武器的确定性, 因此该案很简单。

[ðæt] ['bɜ:rglər][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
That burglar can be found , without a doubt .
那 窃贼 能 是 成立 , 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问, 那个窃贼肯定能被找到。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl] [lɜ:rn] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [sti:l] [ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . " [-]
Then we shall learn why he didn't steal the jewels . " [65]
然后 我们 将 学习 为什么 他 没有 偷 这 珠宝 . " [-]

然后我们就会知道他为什么没有偷珠宝了。”[65]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] ? " [sed] ['pɔ:lin] , ['lɒkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] ;
" **But the snake ?** " **said Pauline , looking wonderingly at the Inspector ;**
" 但 这 蛇 ? " 说 宝琳 , 寻找 惊奇地 在 这 检查员 ;

“可是那条蛇呢? ”宝琳疑惑地看着督察说道;

" [ðə; ði]['bɜ:rglər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪniæk][ɔ:r][æn; ən] [ɪk'sentɾɪk] [tu:; tə][pʊt] [ðæt] [sneɪk]
" **the burglar must have been a maniac or an eccentric to put that snake**
" 这 窃贼 必须 有 到过 一个 疯子 或者 一个 偏心 到 放 那 蛇
[raʊnd] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] [nek] ['æftər][hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,
round my aunt's neck after he killed her ,
圆形的 我的 姑姑的 脖子 后 他 被杀 她 ,

“那个窃贼一定是疯子或是怪人, 才会杀害我姑妈后把那条蛇缠在她脖子上。”

— [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [waɪl] [ə'laɪv] ! " " **and nothing will ever make me believe that she allowed it there while alive !** " "
— 和 没有什么 将要 曾经 制作 我 相信 那 她 允许 它 那里 尽管 活 ! " "
——我永远也不会相信她生前会允许那种东西在那里!

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['heɪvɪ:lənd] ; " [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][soʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , — [ɪk'skju:s]
" **That's what I say ,** " **put in Haviland ;** " **the whole affair is so inexplicable , — excuse**
" 那就是 什么 我 说 , " 放 在 哈维兰 ; " 这 所有的 事务 是 所以 无法解释的 , — 原谅
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我也是这么想的,”哈维兰插话道; “整件事都太无法解释了, ——不好意思,

[ˈmɪstər] . [brʌnt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
Mr . Brunt , but I can't think it such a simple case as you do ,
先生 . 布伦特 , 但 我 不能 思考 它 这样的 一个 简单的 案件 作为 你 做 ,
布伦特先生, 但我不能像您那样认为这是一个如此简单的案子。

— [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] ['ekspɜ:rt] [skɪl] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
— **that I think we should engage expert skill to solve the mysteries of it all .** " "
— 那 我 思考 我们 应该 从事 专家 技能 到 解决 这 谜团 的 它 全部 . " "
我认为我们应该借助专家的技能来解开这一切的谜团。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ['leɪtər] ,
" **That must come later ,**
" 那 必须 来 之后 ,

“那得以后再说。”

” [ænd; ənd] [ɪnˈspektər] [brʌnt] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
” **and Inspector Brunt resumed his usual gravity of manner which had been**
” 和 检查员 布伦特 恢复 他的 通常 重力 的 方式 哪个 有 到过
[dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [dʒæk] .
disturbed by the discovery of the black - jack .
” 不安 经过 这 发现 的 这 黑色的 - 杰克 .

布伦特督察恢复了他一贯的严肃态度，此前他因发现黑杰克而变得严肃起来。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [pli:z] [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm][ˈdi:teɪld; diˈteɪld] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
” **Will you now please give me some detailed information as to the**
” 将要 你 现在 请 给 我 一些 详细的 信息 作为 到 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
” 情况 ?

“请您现在向我详细说明一下情况好吗？ ”

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔ:lweɪz] [sɪˈkjʊrli] [lɒk] [æt; ət] [naɪt] ? ”
Is the house always securely locked at night ? ”
” 是 这 房子 总是 安全地 已锁定 在 夜晚 ? ”

房子晚上总是锁好吗？

” [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈheɪvɪ:lənd] ; ” [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvərli] [ˈtɪmɪd] ,
” **Very much so , ” answered Haviland ; “ Miss Carrington was not overly timid ,**
” 非常 很多 所以 , ” 回答 哈维兰 ; ” 错过 卡灵顿 曾是 不是 过于 胆小 ,
” 的确如此,”哈维兰回答说; “卡林顿小姐并不胆怯,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkerf(ə)] [prɪˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [ˈbɜ:rgləri] .
but she always insisted on careful precautions against burglary .
” 但 她 总是 坚持 在 小心 防范措施 反对 入室盗窃 .

但她始终坚持要采取谨慎的防范措施，防止入室盗窃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ˈkjuəri:əʊs] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [wɜ:rks] [brˈsaɪdz]
She had a house full of valuable furniture , curios , and art works besides
” 她 有 一个 房子 满的 的 有价值的 家具 , 奇珍异宝 , 和 艺术 作品 除了
[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)] [brɪˈb:ŋɪŋz] .
her personal belongings .
” 她 个人的 财物 .

除了个人物品外，她的房子里还摆满了珍贵的家具、古玩和艺术品。

[jes] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerfəli] [lɒk] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
Yes , the house was always supposed to be carefully locked and bolted .
” 是的 , 这 房子 曾是 总是 据称 到 是 小心 已锁定 和 螺栓连接 .
”
”

是的，这房子本来就应该锁得严严实实的。

” [hu:z] [ˈdu:ti][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [lɒk] [ˈæftər][aɪ ˈti:] ? ”
” **Whose duty is it to look after it ? ”**
” 谁 责任 是 它 到 看 后 它 ? ”
” 谁有责任照看它？ ”

” [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈhæskɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪn]
” **The butler Haskins , and his wife , who is the cook , had all such matters in**
” 这 管家 哈斯金斯 , 和 他的 妻子 , WHO 是 这 厨师 , 有 全部 这样的 事情 在
[tʃɑ:rdʒ] . ” [-]
charge . ” [66]
” 收费 . ” [-]

“管家哈斯金斯和他的妻子（她也是厨师）负责所有这些事务。”[66]

“ [aɪ] [waɪ] [ˈɪntərvjuː] [ðəm; ðəm][ˈleɪtər] .
“ **I will interview them later** .
“ 我 将要 面试 他们 之后 :

我稍后会采访他们。

[naʊ] [pliːz] [tel] [em ˈiː] , [eni] [ʌv; əv][juː; jə] , [waɪ] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪˈkjuːliər]
Now please tell me , any of you , why Miss Carrington was arrayed in such peculiar
现在 请 告诉 我 , 任何 的 你 , 为什么 错过 卡灵顿 曾是 排列 在 这样的 奇特
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

现在请问你们谁能告诉我，卡林顿小姐为什么穿得如此奇特？

[ləst] [ˈiːvniŋ] . “
last evening . “
最后的 晚上 :

昨晚。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , “ [sed] [ˈpɔːlɪn] .
“ **I can't imagine , “ said Pauline** .
“ 我 不能 想象 , “ 说 宝琳 :

“我无法想象，”宝琳说。

“ [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [veɪn] [ˈwʊmən] .
“ **My aunt was not a vain woman** .
“ 我的 阿姨 曾是 不是 一个 徒劳 女士 :

“我的姑姑不是一个虚荣的女人。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ɪkˈsept] [wen] [ˈnesəsəri] ,
I have never known her to sit before a mirror , except when necessary ,
我 有 绝不 已知 她 到 坐 前 一个 镜子 , 除了 什么时候 必要的 ,
我从未见过她对着镜子坐着，除非必要的时候。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [drest] .
to have her hair dressed .
到 有 她 头发 穿着 :

让她去做头发。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɑːn] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd]
It is almost unbelievable that she should deliberately don those jewels and
它 是 几乎 难以置信 那 她 应该 故意地 大学教师 那些 珠宝 和
[skaːrf][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
scarf and sit down there as if to admire the effect .
围巾 和 坐 向下 那里 作为 如果 到 钦佩 这 影响 :

令人难以置信的是，她竟然会故意佩戴那些珠宝和围巾，然后坐在那里，好像在欣赏效果一样。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [əˈpɪrəns] . “
Yet it had that appearance . “
然而 它 有 那 外貌 :

但它看起来就是这样。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ? “
“ **But she wore the jewels during the evening , did she not ? “**
“ 但 她 穿着 这 珠宝 期间 这 晚上 , 做过 她 不是 ? “

“但她晚上戴着那些珠宝，不是吗？ ”

“ [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **Not all of them** .
“ 不是 全部 的 他们 :

“并非所有人。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n]
She wore her pearls , because , as she told us , and as I have often
她 穿着 她 珍珠 , 因为 , 作为 她 讲述 我们 , 和 作为 我 有 经常
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

她佩戴着珍珠项链，因为，正如她告诉我们的，也正如我经常听她说的那样，

[pɜːrlz] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'diʃ(ə)n] .
pearls must be worn occasionally to keep them in condition .
珍珠 必须 是 磨损 偶尔 到 保持 他们 在 状况 .

珍珠需要偶尔佩戴才能保持其良好状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)]['dʒɛmz] — [ɔːr] , [sʌm; səm][wʌn][dɪd] ,
But she added a large number of valuable gems — or , some one did ,
但 她 额外 一个 大的 数字 的 有价值的 宝石 — 或者 , 一些 — 做过 ,

但她添加了大量珍贵的宝石——或者，是别人添加的。

— ['æftər][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] . "
— after we left her last night . "
— 后 我们 左边 她 最后的 夜晚 . "

——在我们昨晚离开她之后。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? "
" Whom do you mean by we ? "
" 谁 做 你 意思是 经过 我们 ? "

“你说的‘我们’指的是谁？ ”

" [mɪs] ['freɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" Miss Frayne and myself .
" 错过 弗雷恩 和 我 .

“弗雷恩小姐和我。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left]
We were in her room , to say good - night to her , and we left
我们 是 在 她 房间 , 到 说 好的 - 夜晚 到 她 , 和 我们 左边

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
at the same time . "
在 这 相同的 时间 . "

我们当时在她房间里，跟她道晚安，然后我们同时离开了。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" At what time ? "
" 在 什么 时间 ? "

“什么时间？ ”

" [ə'baʊt] ['kwɔːrtər][pæst] [twelv] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] , [ə'niːtə] ?
" About quarter past twelve , I should think , wasn't it , Anita ?
" 关于 四分之一 过去的 十二 , 我 应该 思考 , 不是 它 , 安妮塔 ?

“我想大概是十二点一刻吧，对吗，安妮塔？ ”

[wiː; wi] [went] [ʌp'sterz] [ə'baʊt] ['mɪdnait] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ten][ɔːr] [fɪftiːn]
We went upstairs about midnight , and were with my aunt ten or fifteen
我们 去 楼上 关于 午夜 , 和 是 和 我的 阿姨 十 或者 十五

[ˈmɪnɪts] . " [-]
minutes . " [67]
分钟 . " [-]

大约午夜时分，我们上楼去，和我的姑妈待了十分钟或十五分钟。”[67]

“ [wɜːr; wər][jər; jər] [gʊd] - [naɪts] ['æmɪkəb(ə)] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [lʊkt]
“ **Were your good - nights amicable ?** ” **asked the Inspector , and Pauline looked**
“ 是 你的 好的 - 夜晚 友好的 ? ” 问 这 检查员 , 和 宝琳 看起来
[ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
up in surprise .
向上 在 惊喜 .

“你们道晚安时关系友好吗？”督察问道，宝琳惊讶地抬起头。

[ðen] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ənt] , [ʃiː ʃi] [ʌt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈɑːbstɪnətli]
Then , recollecting the last words of her aunt , she shut her lips obstinately
然后 , 回忆 这 最后的 字 的 她 阿姨 , 她 关闭 她 嘴唇 顽固地
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
and made no reply .
和 制成 不 回复 .

然后，她想起姑妈临终前说的话，固执地闭上了嘴，没有回答。

“ [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ! ” [dɪˈklerd] [mɪs] [ˈfreɪn] ;
“ **Indeed , they were not !** ” **declared Miss Frayne ;**
“ 的确 , 他们 是 不是 ! ” 声明 错过 弗雷恩 ;
“的确，他们不是！”弗雷恩小姐宣称；

“ [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [təʊld][bəʊθ] [mɪs] [ˈstjʊt] [ænd; ənd][maɪˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ˈaʊər; ɑːr][læst]
“ **Miss Carrington told both Miss Stuart and myself that it would be our last**
“ 错过 卡灵顿 讲述 两个都 错过 斯图尔特 和 我 那 它 会 是 我们的 最后的
[naɪt] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ruːf] !
night beneath this roof !
夜晚 下面 这 屋顶 !

“卡林顿小姐告诉我和斯图尔特小姐，这将是我们在这个屋檐下的最后一晚！”

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrbər][juːˈes]
That to - day we must seek some other home , for she would harbor us
那 到 - 天 我们 必须 寻找 一些 其他 家 , 为了 她 会 港口 我们
[noʊ][lɔːŋgər] ! “
no longer ! ”
不 更长 ! ”

今天我们必须另寻栖身之所，因为她不会再收留我们了！

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː ʃi] [ðʌs] [triːt] [juː; jʊ] ? “
And why did she thus treat you ? ”
和 为什么 做过 她 因此 对待 你 ? ”
她为什么要这样对待你？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **There was no especial reason** ,
“ 那里 曾是 不 特别的 原因 ,
“没有什么特别的原因，

“ [ænd; ənd] [əˈniːtəz] [ˈlʌvli] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk]
“ **and Anita's lovely blue eyes looked straight at the Inspector with a pathetic**
“ 和 安妮塔的 迷人的 蓝色的 眼睛 看起来 直的 在 这 检查员 和 一个 可怜的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

“安妮塔那双漂亮的蓝眼睛用可怜兮兮的眼神直直地望着督察。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæntɹəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [wʌz; wəz] . ”
“ **she was in a tantrum , as she frequently was** . ”
“ 她 曾是 在 一个 发脾气 , 作为 她 频繁地 曾是 . ”
“她又开始发脾气了, 就像她经常做的那样。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈpɔːlin] , [ˈheɪstɪli] .
“ **She didn't mean it , ” put in Pauline , hastily** .
“ 她 没有 意思是 它 , ” 放 在 宝琳 , 草草 .
“她不是那个意思,”宝琳急忙插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] ! ” [əˈsevəreɪtɪd] [əˈniːtə] ; “ [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [send] [juː ˈes] [əˈwei] [brɪˈfɔːr]
“ **She did ! ” asseverated Anita ; “ I've heard her threaten to send us away before**
“ 她 做过 ! ” 断言 安妮塔 ; “ 我已经 听到 她 威胁 到 发送 我们 离开 前
,
!
,”
“她真的这么做了!”安妮塔断言道,“我以前就听她威胁要把我们赶走。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] .
but never so earnestly .
但 绝不 所以 切实 .
但从未如此认真过。

[ʃiː; ʃi] [ment] [aɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɔːr] .
She meant it last night , I am sure .
她 意思是 它 最后的 夜晚 , 我 是 当然 .
我确信她昨晚是认真的。

[ænd; ænd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [læst] [naɪt] , — [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ]
And , too , she knew something would happen to her last night , — she said so
和 , 也 , 她 知道 某物 会 发生 到 她 最后的 夜晚 , — 她 说 所以
.
”
:
”
.
而且, 她昨晚也知道自己会出事——她说过。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

[wɒts] [ðæt] ? “
what's that ? ”
是什么 那 ? ”
那是什么?

“ [duː] [hʌʃ] , [əˈniːtə] ! ” [sed] [ˈpɔːlin] ; “ [ðoʊz] [ˈfuːliʃ] [wɜːrdz] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ! ”
“ **Do hush , Anita ! ” said Pauline ; “ those foolish words meant nothing ! ”**
“ 做 嘘 , 安妮塔 ! ” 说 宝琳 ; “ 那些 愚蠢 字 意思是 没有什么 ! ”
“别说了, 安妮塔!”宝琳说,“那些蠢话根本无关紧要!”

“ [prəʊˈsiːd] , [mɪs] [ˈfreɪn] , ” [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [spəʊk] [ˈstɜːrnlɪ] . [-]
“ **Proceed , Miss Frayne , ” and the Inspector spoke sternly . [68]**
“ 继续 , 错过 弗雷恩 , ” 和 这 检查员 辐 严厉地 . [-]
“弗雷恩小姐, 请继续,”督察严厉地说。 [68]

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” [went] [ɑːn] [əˈniːtə] .
“ **She did , ” went on Anita** .
“ 她 做过 , ” 去 在 安妮塔 .
“她确实这么做了,”安妮塔接着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ,
“ **I don't remember the exact words** ,
“ 我 不 记住 这 精确的 字 ,

“我不记得确切的措辞了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ]['lɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊŋɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but she said I little knew what was going to happen to her ,
但 她 说 我 小的 知道 什么 曾是 去 到 发生 到 她 ,

但她说，我当时根本不知道她将会发生什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðə] [sɔ:ŋ] !
and she said ' to - morrow you may sing another song !
和 她 说 - 到 - 明天 你 可能 唱歌 其他 歌曲 !

她说：“明天你还可以再唱一首歌！ ”

- ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ment] ['sʌmθɪŋ] ! “
' Surely such words meant something ! “
- 一定 这样的 字 意思是 某物 ! “

“这些话肯定有其含义！ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , “ [sed] ['pɔ:lin] , ['æŋgrəli] ,
“ **If they did , “ said Pauline , angrily** ,
“ 如果 他们 做过 , “ 说 宝琳 , 愤怒地 ,

“如果他们真的那样做了，”宝琳生气地说。

“ [ðeɪ] ['mɪrli] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊŋɪŋ][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ! “
“ **they merely meant that she was going to dismiss you to - day !** “
“ 他们 仅仅 意思是 那 她 曾是 去 到 解雇 你 到 - 天 ! “

“他们的意思是她今天就要解雇你了！ ”

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [ænd; ənd][ə'ni:tə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sed] ['sʌmθɪŋ]
“ **Not at all , “ and Anita glanced at her , “ she distinctly said something**
“ 不是 在 全部 , “ 和 安妮塔 瞥了一眼 在 她 , “ 她 明显地 说 某物

[wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
would happen to her ,
会 发生 到 她 ,

“完全不是，”安妮塔瞥了她一眼，“她明明说过她会出事。”

— [nɔ:t][tu:; tə][em 'i:] . “
— **not to me** . “
— 不是 到 我 . “

——对我来说并非如此。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['betə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tempə] , ['sɪriəsli] !
“ **You know better than to take things she said in a temper , seriously !**
“ 你 知道 更好的 比 到 拿 事物 她 说 在 一个 脾气 , 严重地 !

“你应该很清楚，不要把她一时冲动说的话当真！ ”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['aɪd(ə)l] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
If we are to repeat idle conversations ,
如果 我们 是 到 重复 闲置的 对话 ,

如果我们总是重复无意义的对话，

[sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [læst] ['i:vniŋ] [ðæt] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ! “
suppose I say that I heard you say last evening that you'd like to kill her ! “
认为 我 说 那 我 听到 你 说 最后的 晚上 那 你会 喜欢 到 杀 她 ! “

假设我说我昨晚听到你说你想杀了她！

“ [aɪ] ['dɪdnt] ! “ ['ri:kt] [ə'ni:tə] .
“ **I didn't ! “ shrieked Anita** .
“ 我 没有 ! “ 尖叫 安妮塔 .

“我没有！”安妮塔尖叫道。

“ [ju:; jʊ] [dɪd] , “ [dɪ'klerd] ['pɔ:lin] , ['kɑ:mli] ; “ [ænd; ənd] [greɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] ,
“ **You did** , “ **declared Pauline** , **calmly** ; “ **and Gray said she ought to be killed** ,
“ 你 做过 , “ 声明 宝琳 , 平静地 ; “ 和 灰色的 说 她 应该 到 是 被杀 ,
[tu:] .
too .
也 .

“你的确这么做了,”宝琳平静地说道; “格雷也说她应该被杀掉。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɾ] ,
I know you didn't mean to kill her ,
我 知道 你 没有 意思是 到 杀 她 ,
我知道你并非有意杀害她,

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [kwʊt] [jʊr; jər] [ˈfu:lɪʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]
but I've just as much right to quote your foolish words as you have to
但 我已经 只是 作为 很多 正确的 到 引用 你的 愚蠢 字 作为 你 有 到
[kwʊt] [hɜ:rz] . “
quote hers . “
引用 她的 : “

但我同样有权引用你的蠢话,就像你有权引用她的话一样。

“ [ˈnɑ:nsens] ! “ [sed] [ˈhevi:lənd] ; “ [let] [ʌp] , [ˈpɑ:li] !
“ **Nonsense !** “ **said Haviland** ; “ **let up** , **Polly** !
“ 废话 ! “ 说 哈维兰 ; “ 让 向上 , 波莉 !
“胡说! ”哈维兰说; “别闹了, 波莉! ”

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
You two are always at each other !
你 二 是 总是 在 每个 其他 !
你们俩总是吵架!

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kɪld] [pʊr] [mɪs] [ˈlu:si] ,
As there is no question as to who killed poor Miss Lucy ,
作为 那里 是 不 问题 作为 到 WHO 被杀 贫穷的 错过 露西 ,
既然杀害可怜的露西小姐的凶手是谁毫无疑问,

[waɪ] [reɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfu:lɪʃ] [wɜ:rdz][ˈspʊʊkən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
why rake up our foolish words spoken under the intense provocation of her
为什么 耙 向上 我们的 愚蠢 字 说 在下面 这 激烈的 挑衅 的 她
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
exhibition of temper ,
展览 的 脾气 ,
为什么要翻出我们在她暴躁脾气的强烈挑衅下说的那些蠢话呢?

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈtraɪɪŋ] [læst] [naɪt] .
— **which was specially trying last night** .
— 哪个 曾是 特别 尝试 最后的 夜晚 .
——昨晚尤其难熬。

[ɪnˈspektər] , [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ? “ [-]
Inspector , **can we tell you anything more of importance ?** “ [**69**]
检查员 , 能 我们 告诉 你 任何事物 更多的 的 重要性 ? “ [-]
督察, 还有什么更重要的事要告诉您吗? [69]

[soʊ][fa:r][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsaɪlənt] ,
So far the Inspector had been almost silent ,
所以 远的 这 检查员 有 到过 几乎 沉默的 ,
到目前为止, 督察几乎一直保持沉默。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrniŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][nɑːt]
and appeared to be learning some points from the conversation not
和 出现 到 是 学习 一些 积分 从 这 对话 不是
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
addressed to him .
已解决 到 他 :

他似乎从与他无关的谈话中学到了一些要点。

[naʊ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
Now , he changed his manner , and began briskly to ask questions .
现在 , 他 已更改 他的 方式 , 和 开始 轻快地 到 问 问题 .

现在, 他改变了态度, 开始迅速地提问。

“ [ðɪs] [glʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][aɪ 'tiː][aʊt] , “ [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [faʊnd] [kla:spt] [ɪn]
“ This glove , ” he said , holding it out , ” was , as you know , found clapsed in
“ 这 手套 , ” 他 说 , 保持 它 出去 , ” 曾是 , 作为 你 知道 , 成立 紧握 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

“这只手套,”他一边说着, 一边把它递了过去, “正如你所知, 是在她手里发现的。”

[ɪz][aɪ 'tiː] [jɔːrɪz] , ['mɪstər] . ['heɪvɪ:lənd] ? “
Is it yours , Mr . Haviland ? ”
是 它 你的 , 先生 : 哈维兰 ? ”

是你的吗, 哈维兰先生?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] ,
“ No , ” said the young man , as ,
“ 不 , ” 说 这 年轻的 男人 , 作为 ,

“不,”年轻人说道,

[æftər][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [hiː; hi] ['hændɪd][aɪ 'tiː] [bæk] ; “ [noʊ] ,
after a close examination of the glove he handed it back ; ” no ,
后 一个 关闭 考试 的 这 手套 他 递交 它 后退 ; ” 不 ,

仔细检查了手套后, 他把它递了回去; “不,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] [wer] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪk] [frʌm; frəm]
it is a size smaller than I wear , and it is of a different make from
它 是 一个 尺寸 较小的 比 我 穿 , 和 它 是 的 一个 不同的 制作 从
[maɪn] . “
mine . ”
矿 : ”

它比我穿的尺码小一号, 而且款式也和我穿的不一样。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huːz] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?
“ Have you any idea whose it can be ?
“ 有 你 任何 主意 谁 它 能 是 ?

“你知道会是谁的吗? ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [left][aɪ 'tiː] . “
It is highly improbable the burglar left it . ”
它 是 高度 不太可能 这 窃贼 左边 它 : ”

窃贼留下它的可能性极低。

“ [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , ” [ænd; ənd]['heɪvɪ:lənd] [ʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ I've no idea , ” and Haviland shrugged his shoulders .
“ 我已经 不 主意 , ” 和 哈维兰 耸了耸肩 他的 肩膀 :

“我不知道,”哈维兰耸了耸肩。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] , [wer] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
“ But if it was not left by the intruder , where could it possibly have
“ 但 如果 它 曾是 不是 左边 经过 这 入侵者 , 在哪里 可以 它 可能 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ?
come from ?
来 从 ?

“但如果不是入侵者留下的，那它又能从哪里来呢？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [glʌv] . "
It is a man's glove . "
它 是 一个 男人的 手套 . "

这是男士手套。

“ [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['kɑ:rz] ? " [sed] ['pɔ:lin] .
“ Could it be one of Cousin Carr's ? ” said Pauline .
“ 可以 它 是 一 的 表哥 卡尔的 ? ” 说 宝琳 .

“会不会是卡尔表哥的？”宝琳问道。

“ [ænt] ['lu:si] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] .
“ Aunt Lucy was awfully fond of anything of his .
“ 阿姨 露西 曾是 非常 喜爱 的 任何事物 的 他的 .

“露西阿姨非常喜欢他的任何东西。”

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [wʌn] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [kæps] [ɪn] [hɜ:r; hər] [drɔ:r] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ˈæftər] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [læst]
She kept one of his caps in her drawer for months , after he left the last
她 保留 一 的 他的 帽子 在 她 抽屉 为了 几个月 , 后 他 左边 这 最后的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

他上次离开后，她把他的一顶帽子放在抽屉里好几个月。

“ [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪvɪ:lənd] ; " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [lɔri:əz] .
“ No , ” replied Haviland ; “ it isn't Loria's .
“ 不 , ” 回复 哈维兰 ; “ 它 不是 洛里亚的 .

“不，”哈维兰回答说，“这不是洛莉娅的。”

[hi:; hi] [werz] ['lɑ:rdʒər] [glʌvz] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .
He wears larger gloves than I do .
他 穿着 更大的 手套 比 我 做 .

他戴的手套比我的大。

[maɪ] ['θi:əri] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['bɜ:rglər] , [ə; eɪ] - ['ræflz] , - [ju:; jʊ] [noʊ] ,
My theory points to a sort of gentleman burglar , a ' Raffles , ' you know ,
我的 理论 积分 到 一个 种类 的 绅士 窃贼 , 一个 - 莱佛士 , - 你 知道 ,

我的理论指向一种绅士窃贼，就像“莱佛士”那样，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lu:si] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] [ðæt] [bloʊ] ,
and I think he talked with Miss Lucy , before he struck that blow ,
和 我 思考 他 谈话 和 错过 露西 , 前 他 击 那 吹 ,

我认为他在出手之前和露西小姐谈过话。

[ænd; ənd] [dis'a:rmɪd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ʌv; əv] [fɪr] . "
and disarmed her mind of fear . "
和 解除武装 她 头脑 的 害怕 . "

并消除了她心中的恐惧。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪ'di:ə] !
“ What an extraordinary idea !
“ 什么 一个 非凡的 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

“ [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] . [-]
“ and Pauline looked thoughtful . [70]
“ 和 宝琳 看起来 周到 : [-]

保琳若有所思。[70]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [els] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [glʌv] ? “
“ But how else explain the glove ? “
“ 但 如何 别的 解释 这 手套 ? ”

“但除此之外，又该如何解释那只手套呢？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ?
“ And the snake ?
“ 和 这 蛇 ?

“那条蛇呢？ ”

[dɪd][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən][ˈbɜːrɡlər] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðæt][ˈpeɪpər] [θɪŋ] ?
Did your gentleman burglar persuade her to wear that paper thing ?
做过 你的 绅士 窃贼 说服 她 到 穿 那 纸 事物 ?

你那位绅士窃贼是不是说服她戴上那块纸片了？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[greɪ] , [jʊə(r)] [əbˈsɜːrd] ! “
Gray , you're absurd ! “
灰色的 , 你是 荒诞 ! ”

格雷，你真是荒谬！

“ [əˈnʌðər] [θɪŋ] , “ [went] [ɑːn] [ɪnˈspektər] [brʌnt] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈruːmiˈrəʊmi]
“ Another thing , “ went on Inspector Brunt , returning the glove to his roomy
“ 其他 事物 , ” 去 在 检查员 布伦特 , 返回 这 手套 到 他的 宽敞
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ;
pocket - book ;
口袋 - 书 ;

“还有一件事，”布伦特警探说着，把手套放回了他那宽敞的钱包里；

“ [ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən]
“ In the bedroom we noticed a glass of milk and beside it an
“ 在 这 卧室 我们 注意到 一个 玻璃 的 牛奶 和 旁 它 一个
[ˈemptɪ] [pleɪt] .
empty plate .
空的 盘子 .

“我们在卧室里发现了一杯牛奶，旁边还有一个空盘子。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈhæbɪt][tuː; tə][hæŋ; həv][ə; eɪ] [naɪt] [lʌnt] ? “
Was it the lady's habit to have a night lunch ? “
曾是 它 这 女士的 习惯 到 有 一个 夜晚 午餐 ? ”

这位女士有吃夜宵的习惯吗？

“ [jes] , “ [sed] [əˈniːtə] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈrerli] [eɪt] [aɪ ˈtiː] .
“ Yes , “ said Anita ; “ but she rarely ate it .
“ 是的 , “ 说 安妮塔 ; “ 但 她 很少 吃 它 .

“是的,”安妮塔说；“但她很少吃。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˈsɑːmnɪə] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈredi] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈpæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər]
In case of insomnia , she had ready a light repast , but she almost never
在 案件 的 失眠 , 她 有 准备好 一个 光 餐饮 , 但 她 几乎 绝不
[tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] . “
touched it . “
感动 它 . ”

为了防止失眠，她准备了一些清淡的食物，但她几乎从没动过。

“ [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪz] [sti:l] [ʌn'tʌtʃt] , ” [sed] [brʌnt] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['empti] .
“ **The glass of milk is still untouched** , ” **said Brunt** , ” **but the plate is empty** . ”
“ 这 玻璃 的 牛奶 是 仍然 未受触碰 , ” 说 布伦特 , ” 但 这 盘子 是 空的 . ”
“那杯牛奶还一口没动,”布伦特说, “但盘子是空的。”

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [kən'teɪn] ? ”
What did it contain ? ”
“ 什么 做过 它 包含 ? ”
“里面装的是什么呢?”

“ [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ə'ni:tə] .
“ **A sandwich** , **I think** , ” **said Anita** . ”
“ 一个 三明治 , 我 思考 , ” 说 安妮塔 . ”
“我想应该是三明治吧,”安妮塔说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [es'tel] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **That is what Estelle usually prepared for her** . ”
“ 那 是 什么 艾丝黛尔 通常 准备 为了 她 . ”
“那是埃斯特尔通常为她准备的东西。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [noʊ] , — [es'tel] , [ðə; ði] [meɪd] . ”
She will know , **— Estelle** , **the maid** . ”
“ 她 将要 知道 , — 艾丝黛尔 , 这 女佣 . ”
“她会知道的, ——女仆艾丝黛尔。”

“ [mɪs] ['kærɪŋtənz] ['leɪdi:z] [meɪd] ? ”
“ **Miss Carrington's lady's maid ?** ”
“ 错过 卡灵顿 女士的 女佣 ? ”
“卡灵顿小姐的贴身女仆?”

“ [jes] ; [ðoʊ] [na:t][hɜ:rz] [ɪk'sklu:sɪvli] .
“ **Yes ; though not hers exclusively** . ”
“ 是的 ; 尽管 不是 她的 只 . ”
“是的; 虽然不完全是她一个人的。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['stjʊt] [ænd; ənd][maɪ'self][ɔ:lsoʊ] ,
She was expected to act as maid for Miss Stuart and myself also ,
“ 她 曾是 预期的 到 行为 作为 女佣 为了 错过 斯图尔特 和 我 还 , ”
“她还要兼任斯图尔特小姐和我家的女佣。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] . ”
at such times as Miss Carrington didn't require her services . ”
“ 在 这样的 时代 作为 错过 卡灵顿 没有 要求 她 服务 . ”
“在林顿小姐不需要她帮忙的时候。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [ðen] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] , [ðæt] [ɪz][ʌp'set][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ? ”
“ **And she , then , brought the breakfast tray , that is upset on the floor ?** ”
“ 和 她 , 然后 , 带来 这 早餐 托盘 , 那 是 沮丧的 在 这 地面 ? ”
“然后, 她端来了放在地上、凌乱不堪的早餐托盘?”

“ [jes] ; [mɪs] ['lu:si] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
“ **Yes ; Miss Lucy always had an early cup of tea** , ”
“ 是的 ; 错过 露西 总是 有 一个 早期的 杯子 的 茶 , ”
“是的, 露西小姐总是很早就喝一杯茶。”

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [drest] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæməli] . ” [-]
before she dressed for breakfast with the family . ” [**71**]
“ 前 她 穿着 为了 早餐 和 这 家庭 . ” [-]
“在她穿好衣服和家人一起吃早餐之前。”[71]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ **And the maid took it to her this morning ?** ”
“ 和 这 女佣 采取 它 到 她 这 早晨 ? ”
“女佣今天早上把它送给她了吗?”

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [ðen] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] ['trædʒədɪ] ? ”

Did she not then discover the — the tragedy ? ”
做过 她 不是 然后 发现 这 — 这 悲剧 ？ ”

她当时难道没有发现——那场悲剧吗？

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['pɔːlɪn] ; ” [bʌt; bət] [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] !
“ **She says not ! ” cried Pauline ; “ but I'm sure she did !**
” 她 说道 不是 ! ” 哭 宝琳 ; ” 但 我是 当然 她 做过 !

“她说没有！”宝琳喊道，“但我确信她做了！”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [mɪs] ['luːsɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] , [ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'grʊst] ,
She says she saw Miss Lucy at the mirror , and thinking her engrossed ,
她 说道 她 锯 错过 露西 在 这 镜子 , 和 思维 她 全神贯注 ,

她说她看到露西小姐在照镜子，以为她正全神贯注地看着镜子，

['mɪrli] [left] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tæbə'ret] [ænd; ænd] [went] [ə'veɪ] . ”
merely left the tray on the tabouret and went away . ”
仅仅 左边 这 托盘 在 这 矮凳 和 去 离开 . ”

我只是把托盘放在小桌子上就走了。

[rɪ'dɪkjələs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['heɪvɪ:lənd] ; ” [wʌt] [dʌz] [es'tel] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [laɪz] ?
“ **Ridiculous ! ” exclaimed Haviland ; “ What does Estelle mean by such lies ?**
” 荒谬的 ! ” 惊呼 哈维兰 ; ” 什么 做 艾丝黛尔 意思是 经过 这样的 谎言 ？

“荒谬！”哈维兰惊呼道，“埃斯特尔说的这些谎言是什么意思？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
Of course she saw Miss Carrington's strange appearance , of course she was
的 课程 她 锯 错过 卡灵顿 奇怪的 外貌 , 的 课程 她 曾是

['fraɪ(ə)nd] [ʌʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] ,
frightened out of her wits ,
害怕 出去 的 她 智慧 ,

她当然看到了卡林顿小姐奇怪的装扮，当然吓得魂飞魄散。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ænd; ænd] [ræn] .
and of course she dropped the tray and ran .
和 的 课程 她 掉落 这 托盘 和 跑 .

她当然扔下托盘就跑了。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?
But why not say so ?
但 为什么 不是 说 所以 ？

但为什么不直接说出来呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ə'lɑːrm] ?
And why not give an immediate alarm ?
和 为什么 不是 给 一个 即时 警报 ？

为什么不立即发出警报呢？

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðæt] [treɪ] , ['prɑːbəbli] , [ə'baʊt] [eɪt] .
She took that tray , probably , about eight .
她 采取 那 托盘 , 大概 , 关于 八 .

她大概八点左右拿走了那个托盘。

['pɔːlɪn] [went] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] .
Pauline went up at nine .
宝琳 去 向上 在 九 .

宝琳九点上场。

[wʌt] [wʌz; wəz] [es'tel] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
What was Estelle doing all that time ?
什么 曾是 艾丝黛尔 正在做 全部 那 时间 ？

艾丝蒂尔那段时间都在做什么？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː ʃi][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [dres] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ？
Why didn't she go in to dress Miss Carrington ？
为什么 没有 她 去 在 到 裙子 错过 卡灵顿 ？

她为什么不进去给卡林顿小姐穿衣服呢？

[aɪ] [tel] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [kwɪr] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,
I tell you , Mr . Inspector , there's a lot of queer work to be explained ,
我 告诉 你 , 先生 : 检查员 , 有 一个 很多 的 酷儿 工作 到 是 解释 ,
我告诉你，警官先生，有很多古怪的事情需要解释。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] ,
and with all due respect to the force ,
和 和 全部到期的 尊重 到 这 力量 ,
恕我直言，

[aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [juːl] [niːd] [ˈekspɜːrt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈeniwɛr] .
I'm pretty sure you'll need expert service if you're going to get anywhere .
我是 漂亮的 当然 你会 需要 专家 服务 如果 你是 去 到 得到 任何地方 :
我非常肯定，如果你想取得任何进展，就需要专家的服务。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈkærɪŋtən] [ˈlɔːri:ə][ænd; ənd] [bæk]
And I'm sure , too , that if we can get word to Carrington Loria and back
和 我是 当然 , 也 , 那 如果 我们 能 得到 单词 到 卡灵顿 洛里亚 和 后退
,
!
,

而且我也确信，如果我们能把消息传回给卡林顿·洛里亚并得到回复，

[ˈhi:l] [seɪ] [sper] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][ˈmɜːrdər] .
he'll say spare no trouble or expense to avenge his aunt's murder .
地狱 说 空闲的 不 麻烦 或者 费用 到 报仇 他的 姑姑的 谋杀 :
他会说，为了替姑妈报仇，他会不惜一切代价。

[hiː; hi][ɪz] [ˈiːkwəli] [er] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ˈpɔːlin] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] . " "
He is equally heir with you , Pauline , and he ought to be consulted . "
他 是 同样地 继承人 和 你 , 宝琳 , 和 他 应该 到 是 咨询 : " "
宝琳，他和你一样都是继承人，应该征求他的意见。

" [ðə; ði] [wɪl] [ˈhæznt] [bɪn] [riːd] [jet] , " [sed] [mɪs] [ˈstjʊt] ;
" The will hasn't been read yet , " said Miss Stuart ;
" 这 将要 还没有 到过 读 然而 , " 说 错过 斯图尔特 ;
“遗嘱还没有宣读，”斯图尔特小姐说；

" [wiː; wi][kɑːnt] [əˈsuːm] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌŋ] . " [-]
" we can't assume anything until that is done . " [72]
" 我们 不能 认为 任何事物 直到 那 是 完毕 : " [-]
“在那之前，我们不能做任何假设。”[72]

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !
“呸！ ”

[juː; jə] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][hæf] [ˈkɑːrz] .
you know perfectly well half of the bulk of the estate is yours and half Carr's .
你 知道 完美 出色地 一半 的 这 大部分 的 这 财产 是 你的 和 一半 卡尔的 :
你很清楚，这处房产的大部分一半是你的，一半是卡尔的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [slaɪs][ænd; ənd] [mɪs] [ˈfreɪn] [ə; eɪ][bɪt] .
I have a small slice and Miss Frayne a bit .
我 有 一个 小的 片 和 错过 弗雷恩 一个 少量 :
我吃了一小块，弗雷恩小姐吃了一点点。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [smɔːl] [ˈlegəsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæritɪz] .
The older servants have small legacies , and there are a few charities .
这 老 仆人 有 小的 遗产 , 和 那里 是 一个 很少 慈善机构 .
年长的仆人留下了一些遗产, 还有一些慈善机构。

[ðæt] , [ˈmɪstər] . [brʌnt] , [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
That , Mr . Brunt , is the gist of the will .
那 , 先生 . 布伦特 , 是 这 要旨 的 这 将要 .
布伦特先生, 这就是遗嘱的要点。

[duː][juː; jʊ][naɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Do you not agree with me ,
做 你 不是 同意 和 我 ,
你不同意我的观点吗?

[ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , [aɪ][eɪ ˈem]
that as I was the man of business for the late Miss Carrington , I am
那 作为 我 曾是 这 男人 的 商业 为了 这 晚的 错过 卡灵顿 , 我 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,
因为我曾是已故卡林顿小姐的代理人, 所以我有理由这样做。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔːriːə] , [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
in the absence of Mr . Loria , in continuing my services , at least ,
在 这 缺席 的 先生 . 洛里亚 , 在 继续 我的 服务 , 在 至少 ,
在洛里亚先生缺席的情况下, 至少我会继续提供服务。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈdefɪnət] [dəˈrek(ə)nɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
until we can get definite directions from him ? "
直到 我们 能 得到 定 方向 从 他 ? "
直到我们能从他那里得到明确的指示为止?

" [ðoʊz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈpraːvɪns] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] .
" **Those matters are outside my province , Mr . Haviland .**
" 那些 事情 是 外部 我的 省 , 先生 . 哈维兰 .
“这些事情不在我的管辖范围之内, 哈维兰先生。”

[mɪs] [ˈkærɪŋtənɪz] [ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzəz] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [hɪr] [suːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl]
Miss Carrington's legal advisers will doubtless come here soon , and such things will
错过 卡灵顿 合法的 顾问 将要 毫无疑问 来 这里 很快 , 和 这样的 事物 将要
[biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
be decided by them .
是 决定 经过 他们 .
卡林顿小姐的法律顾问无疑很快就会来到这里, 这些事情将由他们来决定。

[naʊ] , [hɪəz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
Now , here's another point .
现在 , 这里是 其他 观点 .
现在, 还有一点。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv]
I noted in the course of our investigation in the boudoir a quantity of
我 著名的 在 这 课程 的 我们的 调查 在 这 闺房 一个 数量 的
[ˈpaʊdər] [ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] ,
powder fallen on the floor near the dressing table ,
粉末 倒下 在 这 地面 靠近 这 敷料 桌子 ,
在对闺房进行调查的过程中, 我注意到梳妆台附近的地板上散落着一些粉末。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]
in such relation to it that it would seem Miss Carrington was using the face
 在 这样的 关系 到 它 那 它 会 似乎 错过 卡灵顿 曾是 使用 这 脸

['paʊdər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ðer; ðər] .
powder as she sat there .
 粉末 作为 她 卫星 那里 .

从这个角度来看，卡林顿小姐似乎一边坐在那里一边使用粉饼。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['hæbɪt] ? " Was this her habit ? " 曾是 这 她 习惯 ? "

这是她的习惯吗？

“ [hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt] ?
 “ **Her habit** ?
 “ 她 习惯 ?

“她的习惯？”

[jes] ; " [sed] [ə'ni:tə] , " [mis] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [feɪs] ['paʊdə] , —
Yes ; " said Anita , " Miss Carrington was in the habit of using face powder , —
 是的 ; " 说 安妮塔 , " 错过 卡灵顿 曾是 在 这 习惯 的 使用 脸 粉末 , —
 ['i:v(ə)n] [kɑ:z'metɪks] .
even cosmetics .
 甚至 化妆品 .

“是的，”安妮塔说，“卡林顿小姐有使用粉底的习惯，甚至还用化妆品。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wəz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [naɪt] [twɑ:'let]

It is not strange then , that such a proceeding was part of her night toilette

它 是 不是 奇怪的 然后 , 那 这样的 一个 进行中 曾是 部分 的 她 夜晚 厕所

”

”

—

”

因此，这种做法成为她夜间梳妆的一部分也就不足为奇了。

“ [nɒʊ] , [nɑ:t][æɪ; ət] [ɔ:l] , ” [ə'grɪ:d] ['mɪstər] . [brʌnt] .
 “ No , not at all , ” agreed Mr . Brunt .
 “ 不 , 不是 在 全部 , ” 同意 先生 . 布伦特 .

“不，完全不是，”布伦特先生同意道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] , [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] , [nɪr] [ðə; ði] [rʌg] , [wʌz; wəz]
But where the powder was thickest , on the hard floor , near the rug , was
 “ 但 在哪里 这 粉末 曾是 最厚 , 在 这 难的 地面 , 靠近 这 小地毯 , 曾是
 [ə; eɪ] [ˈmʌdlɪd] [spɑ:t] ,
a muddled spot ,
 一个 混乱 点 ,

“但在粉末最厚的地方，也就是靠近地毯的硬地板上，有一块混杂的粉末斑块，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:r] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɔ:r] [prɪnt] .
as if some one had wiped out or swept up a mark or print .
 作为 如果 一些 一 有 擦拭 出去 或者 扫荡 向上 一个 标记 或者 打印 .

就好像有人擦掉了或扫掉了某个痕迹或印记。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? " [-]
Can any of you explain this ? " [73]
 能 任何 的 你 解释 这 ? " [-]

你们谁能解释一下这是什么？ [73]

[nɒʊ][wʌn] [spəʊk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɜːrən] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
No one spoke , and the stern voice went on .
 不 一 辐 , 和 这 船尾 噪音 去 在 .

无人说话，严厉的声音继续响起。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [mɪs] [stjət] ,
“ **I remember** , **Miss Stuart** ,
” 我 记住 , 错过 斯图尔特 ,

“我记得，斯图尔特小姐，

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
that you began to say something bearing on this while we were in that room ,
那 你 开始 到 说 某物 轴承 在 这 尽管 我们 是 在 那 房间 ,
当我们还在那个房间里的时候，你开始谈论一些与此相关的事情，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] , [ə'piəriŋ] [kən'fjuːzd] .
and you suddenly stopped , appearing confused .
和 你 突然 停止 , 出现 使困惑 .

你突然停了下来，显得很困惑。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [waɪ] ?
I ask you why ?
我 问 你 为什么 ?

我问你为什么？

” [pɔːlin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] , [lʊkt] [æt; ət] [greɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'niːtə] ,
” **Pauline hesitated , bit her lip , looked at Gray and then at Anita** ,
” 宝琳 犹豫了一下 , 少量 她 唇 , 看起来 在 灰色的 和 然后 在 安妮塔 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] ,
and finally said ,
和 最后 说 ,

保琳犹豫了一下，咬了咬嘴唇，看了看格雷，又看了看安妮塔，最后说道：

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] .
“ **I may as well tell** .
” 我 可能 作为 出色地 告诉 .

“我还是说吧。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['ænts, 'ɒnts] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] ,
When I went to my aunt's room , and found what I did find ,
什么时候 我 去 到 我的 姑姑的 房间 , 和 成立 什么 我 做过 寻找 ,
当我走进姑姑的房间，发现了那件东西时，

— [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
— **I was so excited and nervous I scarce knew what I did** .
— 我 曾是 所以 兴奋的 和 紧张的 我 稀少 知道 什么 我 做过 .

—我当时又兴奋又紧张，几乎不知道自己做了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðæt] ['paʊdər] ,
But I remember seeing a footprint in that powder ,
但 我 记住 看到 一个 脚印 在 那 粉末 ,

但我记得在那片粉末里看到过一个脚印。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn'stɪŋkt] [aɪ] — [aɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [aɪ 'tiː] . ”
and in obedience to an impulsive instinct I — I obliterated it . ”
和 在 服从 到 一个 冲动 本能 我 — 我 彻底摧毁 它 . ”

我出于一时冲动，把它彻底摧毁了。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ”
“ **With what ?** ”
” 和 什么 ? ”

“用什么？”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
“ With my handkerchief .
“ 和 我的 手帕 :

“用我的手帕。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [slæpt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈpaʊdər] [flu:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
I merely slapped at it , and the light powder flew about it . ”
我 仅仅 被掌掴 在 它 , 和 这 光 粉末 飞翔 关于 它 . ”

我只是轻轻拍了一下，轻盈的粉末就飞溅了出来。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ? “
“ Why did you do this ? ”
“ 为什么 做过 你 做 这 ? ”

你为什么要这样做？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 :

“我不知道。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] .
I had no real reason .
我 有 不 真实的 原因 .

我没有真正的理由。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] . “
I was not thinking of what I was doing . ”
我 曾是 不是 思维 的 什么 我 曾是 正在做 . ”

我当时根本没想自己在做什么。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʃi:ld] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ˈpɑ:səb(ə)l] [səˈspiʃ(ə)n]
“ Then you did not have a desire to shield some one from possible suspicion
“ 然后 你 做过 不是 有 一个 欲望 到 盾 一些 一 从 可能的 怀疑
?
?
?

“那么，你难道没有想过要包庇某人，使其免受可能的怀疑吗？”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɑ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈpɔ:lin] [gɑ:spt] .
“ The words were shot at her so swiftly that Pauline gasped .
“ 这 字 是 射击 在 她 所以 迅速地 那 宝琳 倒吸一口气 .

“这些话语像机关枪一样射向她，宝琳倒吸了一口凉气。”

“ [səˈspiʃ(ə)n] !
“ Suspicion !
“ 怀疑 !

“怀疑！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] ? “
Was it not the work of a burglar ? ”
曾是 它 不是 这 工作 的 一个 窃贼 ? ”

难道不是窃贼所为吗？

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]
“ **Was the impression of a foot that you saw , the foot of a man or a**
“ 曾是 这 印象 的 一个 脚 那 你 锯 , 这 脚 的 一个 男人 或者 一个
[ˈwʊmən] ? ” [-]
woman ? ” [74]
女士 ? ” [-]

“你看到的脚印，是男人的脚印还是女人的脚印？”[74]

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
“ **How can I tell ?**
“ 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [ˈstɒkɪŋd] [fʊt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
It was large , but as it was a bare or stockinged foot I could not
它 曾是 大的 , 但 作为 它 曾是 一个 裸 或者 有库存 脚 我 可以 不是
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

它很大，但因为是光脚还是穿袜子的脚，所以我无法判断。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][ˈbɜːrglər][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ? ”
Might not the burglar have removed his boots , before entering the room ? ”
可能 不是 这 窃贼 有 已移除 他的 靴子 , 前 进入 这 房间 ? ”

窃贼会不会在进房间前脱掉了靴子？

“ [hiː; hi] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][duː] .
“ **He might , indeed , and that is just what he did do .**
“ 他 可能 , 的确 , 和 那 是 只是 什么 他 做过 做 .

“他确实有可能这么做，而且他也确实这么做了。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɒkɪŋd] [fʊt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
For more prints of that stockinged foot have been discovered on the stairs ,
为了 更多的 印刷 的 那 有库存 脚 有 到过 发现 在 这 楼梯 ,

因为在楼梯上发现了更多那只穿着袜子的脚印，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ʌv; əv] [mɪs]
and there is no doubt that the tracks are those of the assailant of Miss
和 那里 是 不 怀疑 那 这 轨道 是 那些 的 这 袭击者 的 错过
[ˈkærɪŋtən] .
Carrington .
卡灵顿 .

毫无疑问，这些痕迹属于卡林顿小姐的袭击者。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈstjuːt] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
With your permission , Miss Stuart , I will now go to interview the servants .
和 你的 允许 , 错过 斯图尔特 , 我 将要 现在 去 到 面试 这 仆人 .

斯图亚特小姐，如果您允许，我现在要去询问仆人们。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][əˈwert][emˈiː] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
May I ask you to await me here , all of you ?
可能 我 问 你 到 等待 我 这里 , 全部 的 你 ?

请各位在此等候。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .
I shall not be very long .
我 将 不是 是 非常 长的 .

我不会待太久。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **As the Inspector and the detectives left the room ,**
“ 作为 这 检查员 和 这 侦探 左边 这 房间 ,

“当督察和侦探们离开房间时，

[ˈhæskɪnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈmɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈhenri,ˌɔːriː,ˌɑːnˈriː] [ˈtʃɑːrliːə] .
Haskins appeared to announce Mrs . Frothingham and Count Henri Charlier .
哈斯金斯 出现 到 宣布 太太 . 佛罗辛厄姆 和 数数 亨利 查理 .
[-]
[**75**]
[-]

哈斯金斯宣布佛罗辛厄姆夫人和亨利·查理尔伯爵出席。[75]

[ˈvaɪ,ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ə; eɪ] [ˈneɪbə˞z] [kɔːl]
A NEIGHBOR'S CALL
一个 邻居 称呼

邻居的来电

“ [oʊ] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈterəb(ə)] ?
“ **Oh , is it not terrible ?**
“ 哦 , 是 它 不是 糟糕的 ?

“哦，这难道不可怕吗？ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jə] !
What can I say to comfort you !
什么 能 我 说 到 舒适 你 !

我还能说什么来安慰你呢！

“ [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈstrest] [təʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [er] [ʌv; əv] [iːgər] , [ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi]
“ **Mrs . Frothingham's distressed tones and her air of eager , intense sympathy**
“ 太太 . - 苦恼 音调 和 她 空气 的 渴望的 , 激烈的 同情
[met][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlɪn] .
met with little response from Pauline .
遇见 和 小的 回复 从 宝琳 .

“佛罗辛厄姆太太忧虑的语气和她热切、强烈的同情心，并没有引起宝琳的太多反应。

[ˈheɪvɪ:lənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ænd; ənd] [əˈniːtəz]
Haviland had been called from the room on an errand and Anita's
哈维兰 有 到过 称为 从 这 房间 在 一个 差事 和 安妮塔的
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈneɪbə˞z] [kənˈdəʊlənsɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əkˈseptəb(ə)] .
willingness to receive the neighbor's condolences did not seem acceptable .
意愿 到 收到 这 邻居 慰问 做过 不是 似乎 可接受 .

哈维兰被叫出房间去办事，安妮塔似乎并不愿意接受邻居的慰问。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈdrest] , [ˈfɔːrwərd] - [ˈmæənərd] [ˈwɪdoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dəˈrekt][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n]
The overdressed , forward - mannered widow continued to direct her attention
这 穿得太正式了 , 向前 - 有礼貌的 寡妇 持续 到 直接的 她 注意力
[ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈpɔːlɪn] ,
entirely to Pauline ,
完全 到 宝琳 ,

这位衣着考究、举止轻佻的寡妇继续将全部注意力集中在宝琳身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈmɪrli] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtəɹ] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
and that young woman merely surveyed her visitor coolly and replied in
和 那 年轻的 女士 仅仅 调查 她 游客 冷静地 和 回复 在
[ˈmɒnəsɪləbəlz] .
monosyllables .
单音节词 .

那位年轻女子只是冷冷地打量着来访者，用单音节词回答道。

“ [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈaɪsɪ] [er] [wʊd] [hæv; həv] [dɪtʰɜːd] [ə; eɪ] [les] [dɪtʰɜːrmaɪnd]
“ **Thanks** , ” **she said** , **and** **her icy air would have deterred a less determined**
“ 谢谢 , ” 她 说 , 和 她 冰冷的空气 会 有 威慑 一个 较少的 决定
[ɪnˈtruːdəɹ] .
intruder .
入侵者 .

“谢谢,她说,她冰冷的语气足以吓退意志不够坚定的入侵者。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] .
“ **I simply couldn't help running over as soon as I heard the dreadful news** .
“ 我 简单地 不能 帮助 跑步 超过 作为 很快 作为 我 听到 这 可怕 消息 .
“我一听到这个可怕的消息,就忍不住跑了过去。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈneɪbəz] [ˈæftər][ɔːl] , [ðʊv] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] ;
For we are neighbors after all , though not so very well acquainted ;
为了 我们 是 邻居 后 全部 , 尽管 不是 所以 非常 出色地 熟人 ;
毕竟我们是邻居,虽然不是很熟。

[ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːməˈrɑːdəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . “
and neighbors have a camaraderie of their own , I think .”
和 邻居 有 一个 友谊 的 他们的 自己的 , 我 思考 . “
我认为,邻里之间也有他们自己的友谊。”

“ [jes] ? ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈaɪlɪdz] [fel] [ˈslaɪtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Yes ?** ” **said Pauline** , **and** **her eyelids fell slightly** , **with** **an expression of**
“ 是的 ? ” 说 宝琳 , 和 她 眼睑 跌倒 轻微地 , 和 一个 表达 的
[ˈbɔːrdnəs] .
boredness .
无聊 .
“嗯? ”宝琳说道,她的眼皮微微耷拉下来,脸上带着一丝无聊的表情。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋhæm] [ˈrætlɪd] [ɑːn] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [kaʊnt]
“ **Yes , indeed ,** ” **Mrs . Frothingham rattled on ;** “ **and I said to our dear Count**
“ 是的 , 的确 , ” 太太 . 佛罗辛厄姆 摇晃 在 ; “ 和 我 说 到 我们的 亲爱的 数数
,
.
,

“是的,的确如此,”佛罗辛厄姆夫人滔滔不绝地说;“我对我们亲爱的伯爵说,

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ˈoʊvər][æt; ət] [wʌnz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]
we must run over at once , there may be something we can do for
我们 必须 跑步 超过 在 一次 , 那里 可能 是 某物 我们 能 做 为了
[ðə; ði] [ˈsædn̩d] [wʌnz] . “ [-]
the saddened ones . ” [**76**]
这 悲伤 一个 . “ [-]
我们必须立刻赶过去,或许我们能为那些悲伤的人做些什么。”[76]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ;
“ **Thank you ;**
“ 感谢 你 ;
“谢谢;

“ [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuː] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈvoʊk(ə)l] [ˈpaʊəz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [hæv; həv]
“ **and had a marble statue been given vocal powers the effect would have**
“ 和 有 一个 大理石 雕像 到过 给定 声乐 权力 这 影响 会 有
[bɪn] [mɑtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
been much the same .
到过 很多 这 相同的 .
“如果赋予大理石雕像发声能力,效果也会非常相似。”

“ [dɪr] [frend] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ʌnə'bæft] [vɪzɪtər] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ **Dear friend** , ” **continued the unabashed visitor** , “ **I know how overcome you must**
“ 亲爱的 朋友 , ” 持续 这 毫不掩饰 游客 , ” 我 知道 如何 克服 你 必须
[bi:; bi] — — “
be — — “
是 二 二 “

“亲爱的朋友,”这位毫不掩饰的访客继续说道,“我知道你一定非常激动——”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət]ɔ:l] , ” [sed] ['pɔ:lɪn] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hɪr]
“ **I am not overcome at all** , ” **said Pauline** , **rising** , **and determined to hear**
“ 我 是 不是 克服 在 全部 , ” 说 宝琳 , 上升 , 和 决定 到 听到
[noʊ] [mɔ:r] ;
no more ;
不 更多的 ;

“我一点也不屈服,”宝琳说着站起身来, 决心不再听下去;

“ [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] ,
“ **and I must beg to be excused** , **Mrs . Frothingham** ,
“ 和 我 必须 求 到 是 已原谅 , 太太 : 佛罗辛厄姆 ,
“佛罗辛厄姆夫人, 我恐怕要告辞了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['mætərz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
as I have many matters to attend to this morning . ”
作为 我 有 许多 事情 到 出席 到 这 早晨 : “
我今天上午有很多事情要处理。

“ [ɑ:] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
“ **Ah , yes , of course , you have** .
“ 啊 , 是的 , 的 课程 , 你 有 .
“啊, 是的, 当然, 你肯定有。”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
We will not detain you .
我们 将要 不是 扣留 你 :
我们不会拘留你。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ænd][aɪ] ['mɪrli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] — — “
The Count and I merely called for a moment to inquire — — “
这 数数 和 我 仅仅 称为 为了 一个 片刻 到 查询 — — “
伯爵和我只是打了个电话问了一下——”

“ [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
“ **Yes , I quite understand** .
“ 是的 , 我 相当 理解 :
“是的, 我完全理解。”

[mɪs] ['freɪn] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['ænsər] [jɜr; jər][ɪn'kwaɪəriz] .
Miss Frayne will be pleased to answer your inquiries .
错过 弗雷恩 将要 是 高兴 到 回答 你的 查询 :
弗雷恩小姐很乐意回答您的问题。

[θæŋk] [ju:; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ænd] — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
Thank you both , and — good - morning .
感谢 你 两个都 , 和 — 好的 - 早晨 :
谢谢你们两位, 早上好。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['dɪstənt] [baʊ; boʊ] , ['pɔ:lɪn] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **With a polite but distant bow** , **Pauline left the room** ,
“ 和 一个 有礼貌的 但 遥远 弓 , 宝琳 左边 这 房间 ,
宝琳礼貌地鞠了一躬, 但语气疏远, 然后离开了房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [kaʊnt] [tʃɑ:rlɪ:ɜ:] [spræŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi; hi] , [ˈæftər]
and as Count Charlier sprang to hold the door open for her , he , after
和 作为 数数 查理 弹簧 到 抓住 这 门 打开 为了 她 , 他 , 后
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
a moment's hesitation ,
一个 瞬间 犹豫 ,

查理伯爵跳起来为她打开门，犹豫片刻后，

[ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][aʊt] .
followed her out .
随后 她 出去 .

我跟着她出去了。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][beg] , [mɪs] [ˈstju:t] , ” [hi; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] ;
“ **A moment , I beg , Miss Stuart ,** ” **he said as they reached the hall ;**
“ 一个 片刻 , 我 求 , 错过 斯图尔特 , ” 他 说 作为 他们 达到 这 大厅 ;
“请稍等片刻，斯图亚特小姐，”当他们走到大厅时，他说；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfendɪd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt]
“ **You are offended at Mrs . Frothingham's intrusion , but have I not a right**
“ 你 是 被冒犯了 在 太太 : - 入侵 , 但 有 我 不是 一个 正确的
[tu:; tə][kɔ:l] ?
to call ?
到 称呼 ?

“你对弗罗辛厄姆太太的打扰感到不满，但我难道没有权利打电话吗？ ”

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [æz; əz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈtribju:t] [ʌv; əv]
Was I not such a friend of Miss Carrington as to justify this tribute of
曾是 我 不是 这样的 一个 朋友 的 错过 卡灵顿 作为 到 证明合法 这 贡 的
[rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] ? “
respect to her memory ? ”
尊重 到 她 记忆 ? ”

难道我不是卡林顿小姐的挚友，有理由向她表达这份敬意吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [kaʊnt] , ” [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [gru:] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ˈkɪndər] ,
“ **Certainly , Count ,** ” **and Pauline grew a shade kinder ,**
“ 当然 , 数数 , ” 和 宝琳 生长 一个 阴影 幼儿园 ,
“当然，伯爵，”宝琳的笑容更加灿烂了。

“ [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][nɑ:t] [səˈfɪjntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [frend] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪts] .
“ **but I am not sufficiently acquainted with your friend to receive her visits .**
“ 但 我 是 不是 足够 熟人 和 你的 朋友 到 收到 她 访问 .
“ [-]
“ **[77]**
“ [-]

“但我对你的朋友并不十分熟悉，所以无法接待她的来访。”[77]

“ [ɑ:] , [noʊ] .
“ **Ah , no .**
“ 啊 , 不 .

“啊，不。”

[ðæt] [ɪz] [kənˈsi:did] .
That is conceded .
那 是 承认 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [tel] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [əˈfer] .
But , I pray you , tell me of the sad affair .
但 , 我 祈祷 你 , 告诉 我 的 这 伤心 事务 .

但是，请你告诉我这件令人悲伤的事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈdi:teɪlz] , — [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [wəd] [ˈræðər] [nɑ:t] . ”
I have heard no details , — that is , unless you would rather not . ”
我 有 听到 不 细节 , — 那 是 , 除非 你 会 相当 不是 : ”
我没有听到任何细节——除非你不想听到。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
“ No , I am not unwilling .
” 不 , 我 是 不是 不情愿 :
“不, 我并非不愿意。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ænt] [ˈlu:si:z] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
You were a good friend of Aunt Lucy's — she was fond of you ,
你 是 一个 好的 朋友 的 阿姨 露西的 — 她 曾是 喜爱 的 你 ,
你是露西阿姨的好朋友——她很喜欢你。
[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
and I am glad to talk to some one .
和 我 是 高兴的 到 讲话 到 一些 一 :
很高兴能和人聊天。

[let] [ju:ˈes][sɪt] [hɪr] .
Let us sit here .
让 我们 坐 这里 :
我们坐这儿吧。

“ [ˈpɔ:lin] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [rɪˈsest] [si:t] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [sæt][ðer; ðər] .
“ Pauline indicated a recessed seat in the hall and the pair sat there .
” 宝琳 表明的 一个 凹陷 座位 在 这 大厅 和 这 一对 卫星 那里 :
保琳指了指大厅里一个凹进去的座位, 两人便在那里坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈkaʊntɪd] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ˈdu:li]
She recounted briefly the story of the tragedy and the Count was duly
她 叙述 简要地 这 故事 的 这 悲剧 和 这 数数 曾是 正式地
[sɪmpəˈθetɪk] .
sympathetic .
交感神经 :
她简要地讲述了这场悲剧的经过, 伯爵表示了深切的同情。

[ˈpɔ:lin] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [dɪˈsə:nd] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:f] [ɔ:r]
Pauline watched him closely , and discerned great interest but little grief or
宝琳 观看 他 密切 , 和 辨别 伟大的 兴趣 但 小的 悲伤 或者
[ˈsa:roʊ] .
sorrow .
悲哀 :
宝琳仔细观察着他, 发现他很感兴趣, 但几乎没有悲伤或忧愁。

“ [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈwepən] .
“ A burglar , of course , ” said the Count hearing of the cruel weapon .
” 一个 窃贼 , 的 课程 , ” 说 这 数数 听力 的 这 残忍的 武器 :
“当然是窃贼干的,”伯爵在听到这件残忍的武器后说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈleɪdi] !
“ How could any one attack the charming lady !
” 如何 可以 任何 一 攻击 这 迷人 女士 !
“怎么会有人攻击这位迷人的女士呢! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] !
And the marvelous jewels she wore !
和 这 奇妙 珠宝 她 穿着 !
她佩戴的珠宝真是精美绝伦！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stoolən] ? "
 They were , of course , stolen ? "
 他们 是 , 的 课程 , 被盗 ? "

它们当然是被偷来的吧？

" [noʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] .
 " No ; that's the strange part .
 " 不 ; 那就是 这 奇怪的 部分 .

“不，这才是奇怪的地方。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] . "
 They were not . "
 他们 是 不是 . "

他们并非如此。

" [ɑː] , [haʊ] ['splendɪd] !
 " Ah , how splendid !
 " 啊 , 如何 灿烂 !

“啊，真是太棒了！ ”

" [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] [geɪv] ['pɔːlɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət]
 " and his absorbed air of satisfaction gave Pauline a thrill of disgust at
 " 和 他的 吸收 空气 的 满意 给予 宝琳 一个 刺激 的 厌恶 在
 [hɪz; ɪz][kəʊld] - ['blʌdɪdnəs] .
 his cold - bloodedness .
 他的 寒冷的 - 流血 .

“他那副心满意足的神情让宝琳对他的冷血感到一阵厌恶。”

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrɪz] ?
 " And now they are all yours ?
 " 和 现在 他们 是 全部 你的 ?

“现在它们都是你的了？ ”

[ðoʊz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['dʒemz] ? "
 Those magnificent gems ? "
 那些 壮丽 宝石 ? "

那些璀璨夺目的宝石？

" [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] , [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ɐnd][maɪ'self] . "
 " The property , most of it , is divided between my cousin and myself . "
 " 这 财产 , 最多 的 它 , 是 分割 之间 我的 表哥 和 我 . "

“大部分房产由我和我的表弟平分。”

" [jɔːr; jər]['kʌz(ə)n] ?
 " Your cousin ?
 " 你的 表哥 ?

“你的表亲？ ”

[ˈmɪstər] . ['heɪvɪːlənd] ? "
 Mr . Haviland ? "
 先生 . 哈维兰 ? "

哈维兰先生？

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nek](ə)n] .
 " No ; he is but a distant connection .
 " 不 ; 他 是 但 一个 遥远 联系 .

“不，他只是一个远房亲戚。”

[aɪ] [miːn] [maɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . ['lɒriːə] , [naʊ] [ɪn]['iːdʒɪpt] . " [-]
 I mean my first cousin , Mr . Loria , now in Egypt . " [78]
 我 意思是 我的 第一的 表哥 , 先生 . 洛里亚 , 现在 在 埃及 . " [-]

我指的是我的堂兄洛里亚先生，他现在在埃及。”[78]

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Ah** , **yes** , **I** **have** **heard** **Miss Carrington** **refer** **to** **him** .
“ 啊 , 是的 , 我 有 听到 错过 卡灵顿 参考 到 他 .
“啊，是的，我听卡林顿小姐提起过他。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ? “
He **will** **come** **home** ? ”
他 将要 来 家 ? ”

他会回家吗？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ **I** **do** **not** **know** .
“ 我 做 不是 知道 .
“我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第4/15页

[wiː; wi][hæv; həv][ˈkeɪbəld][ʌv; əv] [kɔːrs] .
We have cabled of course .
我们 有 有线 的 课程 .

我们当然已经布线了。

[kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːʒ] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ænt] [seɪ] , [læst] [ˈiːvniŋ] ,
Count Charlier , do you remember hearing my aunt say , last evening ,
数数 查理 , 做 你 记住 听力 我的 阿姨 说 , 最后的 晚上 ,
查理伯爵, 你还记得昨晚我姑妈说过什么吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " that she expected something to happen to her ? "
那 她 预期的 某物 到 发生 到 她 ? "
她是不是预料到自己会出事?

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [mɪs] [ˈstjuːt] . "
" I remember , Miss Stuart . "
" 我 记住 , 错过 斯图尔特 . "

“我记得，斯图尔特小姐。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ? "
" Have you any idea what she meant ? "
" 有 你 任何 主意 什么 她 意思是 ? "

你知道她是什么意思吗?

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ? "
But how could I know ? "
但 如何 可以 我 知道 ? "

但我怎么会知道呢?

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [pliːz] .
" Answer my question , please .
" 回答 我的 问题 , 请 .

请回答我的问题。

" [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] .
" The Count's eyes fell , and he shifted his feet about uneasily .
" 这 计数 眼睛 跌倒 , 和 他 转移 他的 脚 关于 不安地 .

伯爵垂下眼帘，不安地挪动着脚步。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk] ,
At last he said : "It is not pleasant to say such things , but since you ask ,
在 最后的 他 说 : " 它 是 不是 令人愉快的 到 说 这样的 事物 , 但 自从 你 问 ,
最后他说：“说这些话并不愉快，但既然你问了，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd]
I may be permitted to assume that the late Miss Carrington had a regard
我 可能 是 允许 到 认为 那 这 晚的 错过 卡灵顿 有 一个 看待
[fɔːr; fər][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][self] . "
for my humble self . "
为了 我的 谦逊的 自己 . "

我可以假设，已故的卡林顿小姐对我这个卑微的人是尊重有加的。

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [ɪkˈspektɪd] , [fiː; ji] — [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; həɹ][riˈɡɑːrd] [maɪt] [biː; bi] [riˈtɜːrnd] ? ”
“ And she expected , she — hoped that her regard might be returned ? ”
“ 和 她 预期的 , 她 — 希望 那 她 看待 可能 是 返回 ? ”
“ 她期待, 她希望, 她的心意也能得到回应? ”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] . ”
“ It may be so . ”
“ 它 可能 是 所以 . ”
“ 也许是这样。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] ? ”
“ And that last night you might tell her so ? ”
“ 和 那 最后的 夜晚 你 可能 告诉 她 所以 ? ”
“ 那最后一晚, 你会告诉她吗? ”

“ [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [em ˈiː] . ”
“ You honor me . ”
“ 你 荣誉 我 . ”
“ 您让我感到荣幸。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] ? ”
“ Did you tell her so ? ”
“ 做过 你 告诉 她 所以 ? ”
“ 你告诉她了吗?”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [mɪs] [ˈstjuːt] . ”
“ I did not , Miss Stuart . ”
“ 我 做过 不是 , 错过 斯图尔特 . ”
“ 我没有, 斯图尔特小姐。”

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][fiː; ji] [lɪvd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] , [læst]
What might have happened had she lived I cannot say , but I did not , last
什么 可能 有 发生 有 她 居住地 我 不能 说 , 但 我 做过 不是 , 最后的
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
我无法预知如果她还活着会发生什么, 但我昨晚已经不在人世了。

[seɪ] [ˈeni] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ʌv; əv][maɪ][æspəˈreɪ](ə)n[tuː; tə][hɜːr; həɹ][hænd] . ”
say any word to Miss Carrington of my aspiration to her hand . ”
说 任何 单词 到 错过 卡灵顿 的 我的 抱负 到 她 手 . ”
“ 请向卡林顿小姐透露我渴望娶她为妻的心愿。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , ”
“ Did you say anything that could have been taken as a hint that some time , ”
“ 做过 你 说 任何事物 那 可以 有 到过 已采取 作为 一个 暗示 那 一些 时间 , ”
“ 你有没有说过什么话, 可以被理解为暗示, 在某个时候,

[seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [æn; ən][æspəˈreɪ](ə)n ? ” [-]
say , in the near future , you might express such an aspiration ? ” [79]
说 , 在 这 靠近 未来 , 你 可能 表达 这样的 一个 抱负 ? ” [-]
例如, 在不久的将来, 您是否会表达这样的愿望? [79]

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
“ I may have done so . ”
“ 我 可能 有 完毕 所以 . ”
“ 我可能这么做过。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːɜː] . ”
“ Thank you , Count Charlier . ”
“ 感谢 你 , 数数 查理 . ”
“ 谢谢你, 查理伯爵。”

[aɪ][hæd; həd][pər'hæps][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [maɪ][ræðər]
I had perhaps no right to ask , but you have answered my rather
我 有 也许 不 正确的 到 问 , 但 你 有 回答 我的 相当
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwɛstʃənz] [streɪt'fɔ:rwɔ:rdli] ,
impertinent questions straightforwardly ,
无礼 问题 直截了当地 ,
我或许没有资格问这些问题, 但您却坦率地回答了我这些略显冒昧的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
and I thank you .
和 我 感谢 你 .

谢谢。
" ['pɔ:lin] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
" **Pauline rose , as if to end the interview .**
" 宝琳 玫瑰 , 作为 如果 到 结尾 这 面试 .

宝琳起身, 仿佛要结束采访。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ə'pɪrd] [ə'ni:tə] .
In the doorway appeared Anita .
在 这 门口 出现 安妮塔 .

安妮塔出现在门口。

" ['pɔ:lin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɪsɪz] .
" **Pauline , " she said , " I wish you would come back and listen to Mrs .**
" 宝琳 , " 她 说 , " 我 希望 你 会 来 后退 和 听 到 太太 .
- ['stɔ:ri] .
Frothingham's story .
- 故事 .

“宝琳,“她说,“我希望你能回来听听弗罗辛厄姆太太的故事。”

[aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pɜ:rt(ə)ns] . "
It seems to me of decided importance . "
它 似乎 到 我 的 决定 重要性 . "

在我看来, 这至关重要。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ? " [æskt] ['pɔ:lin] ,
" **You have something to tell me ? " asked Pauline ,**
" 你 有 某物 到 告诉 我 ? " 问 宝琳 ,
“你有什么话要跟我说吗?”宝琳问道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt]
returning to the library and looking at the unwelcome neighbor with patient
返回 到 这 图书馆 和 寻找 在 这 不受欢迎 邻居 和 病人
[tə:lərəns] .
tolerance .
宽容 .

回到图书馆, 用耐心和宽容的目光看着那不受欢迎的邻居。

" [jes] , [mɪs] ['stju:t] .
" **Yes , Miss Stuart .**
" 是的 , 错过 斯图尔特 .

“是的, 斯图尔特小姐。”

[naʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwɛns] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ]
Now , it may be nothing , — nothing , I mean , of consequence , that is , you
现在 , 它 可能 是 没有什么 , — 没有什么 , 我 意思是 , 的 结果 , 那 是 , 你
[meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,
may not think so ,
可能 不是 思考 所以 ,

现在, 这可能没什么大不了的——我的意思是, 没什么大不了的, 也就是说, 你可能不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] — — ”
but I — — ”
但 我 — — ”

但我——”

“ [sə'pouz] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”
“ Suppose you let me hear it and judge for myself . ”
” 认为 你 让 我 听到 它 和 法官 为了 我 . ”

“不如让我听听，自己判断一下。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wel] , [its] ['oʊnli] [ðɪs] .
Well , it's only this .
出色地 , 它是 仅有的 这 .

嗯，就只有这个。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪkfəl] [læst] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
I was wakeful last night , or rather early this morning , and looking from my
我 曾是 清醒 最后的 夜晚 , 或者 相当 早期的 这 早晨 , 和 寻找 从 我的
['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] ,
bedroom window ,
卧室 窗户 ,

我昨晚没睡，或者更确切地说，是今天凌晨没睡，我从卧室的窗户向外望去，

[wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ðɪs] [haʊs] ,
which faces this house ,
哪个 面孔 这 房子 ,

正对着这栋房子，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd] [skʌlk] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]
I saw a man climb out of a window on the first floor and skulk away among
我 锯 一个 男人 爬 出去 的 一个 窗户 在 这 第一的 地面 和 潜行 离开 之中
[ðə; ðɪ] ['frʌbəri] . ”
the shrubbery . ”
这 灌木 . ”

我看到一个人从一楼的窗户爬出来，溜进了灌木丛里。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd] ['pɔ:lɪn] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][læst] .
“ At what time was this ? ” and Pauline looked interested at last .
” 在 什么 时间 曾是 这 ? ” 和 宝琳 看起来 感兴趣的 在 最后的 .

“这是什么时候？”宝琳终于露出了兴趣。

“ [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
“ About four o'clock .
” 关于 四 点钟 .

“大约四点钟。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] — — ” [-]
He was to all appearances a burglar — — ” [80]
他 曾是 到 全部 外貌 一个 窃贼 — — ” [-]

他看起来像个窃贼——”[80]

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] ?
“ How could you tell ?
” 如何 可以 你 告诉 ?

你怎么知道的？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t][dɑ:rk][æt; ət] [ðæt] [ˈʌər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ？ ”
Was it not dark at that hour in the morning ? ”
曾是 它 不是 黑暗的 在 那 小时 在 这 早晨 ？ ”

那天早上，天不是还黑着吗？

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][pæst] [fʊl] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [[ʊən] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]
No ; the moon is past full , you know , and it shone brightly in the western
” 不 ； 这 月亮 是 过去的 满的 ， 你 知道 ， 和 它 闪耀 明亮地 在 这 西
[skɑɪ] . ”
sky . ”
天空 ； ”

“不，月亮已经过了满月，你知道，它在西方的天空中明亮地闪耀着。”

“ [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][mæn] [ˈklɪrli] ？ ”
Enough for you to discern the man clearly ? ”
” 足够的 为了 你 到 辨别 这 男人 清楚地 ？ ”

“足以让你清楚地认出这个人吗？ ”

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fi:ld] - [glæs] [tu;; tə] [əˈsɪst] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
I took a field - glass to assist my vision .
” 我 采取 一个 场地 - 玻璃 到 协助 我的 想象 ；

“我带了一台望远镜来辅助看清东西。”

[hi;; hi] [ˈstelθɪli] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [tə:rd]
He stealthily climbed out and skirting the bushes made his way swiftly toward
他 悄悄地 攀登 出去 和 裙边 这 灌木丛 制成 他的 方式 迅速地 朝向
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] . ”
the great gates . ”
这 伟大的 大门 ； ”

他悄悄地爬了出来，绕过灌木丛，迅速向大门走去。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][bɪt][ˈʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋ,hæm] ；
This is indeed an important bit of information , Mrs . Frothingham ;
” 这 是 的确 一个 重要的 少量 的 信息 ， 太太 ； 弗罗辛厄姆 ；

“这的确是一条重要的信息，弗罗辛厄姆夫人；

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [tel] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] . ”
I dare say you ought to tell it to the police who are here . ”
我 敢 说 你 应该 到 告诉 它 到 这 警察 WHO 是 这里 ； ”

我认为你应该告诉这里的警察。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] ！
Oh , I couldn't !
” 哦 ， 我 不能 ！

“哦，我做不到！ ”

[aɪm][soʊ][ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] ！
I'm so timid about such things !
我是 所以 胆小 关于 这样的 事物 ！

我在这方面太胆小了！

[bʌt; bət] , — [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mɪs] [ˈstju:t] — — ”
But , — if you would go with me , Miss Stuart — — ”
但 ， — 如果 你 会 去 和 我 ， 错过 斯图尔特 — — ”

但是，——如果你愿意和我一起去，斯图尔特小姐——”

“ [mɪs] [ˈfreɪn] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , ” [sed] [ˈpɔ:lin] , [ˈku:lɪ] ；
Miss Frayne will go with you , ” **said Pauline , coolly ;**
” 错过 弗雷恩 将要 去 和 你 ， ” 说 宝琳 ， 冷静地 ；

“弗雷恩小姐会和你一起去，”宝琳冷冷地说；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [hu:] [wɪl] [də'rekt][ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
“ **You will find a policeman in the hall who will direct you where to find the**
“ 你 将要 寻找 一个 警察 在 这 大厅 WHO 将要 直接的 你 在哪里 到 寻找 这
[ɪn'spektər] .
Inspector .
检查员 .

“你会在大厅里找到一名警察，他会指引你去哪里找到督察。”

“ [wɪ'daʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ['pɔ:lɪn] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Without another word Pauline bowed in a way to include the lady and the**
“ 没有 其他 单词 宝琳 鞠躬 在 一个 方式 到 包括 这 女士 和 这
[kaʊnt] ['ɔ:lsʊʊ] ,
Count also ,
数数 还 ,
“宝琳一言不发，鞠了一躬，也向那位女士和伯爵行了礼。”

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
and went away to her own room .
和 去 离开 到 她 自己的 房间 .
然后她就回自己房间去了。

“ [stʌk] - [ʌp] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] , [ænd; ənd][ə'ni:tə][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər]
“ **Stuck - up thing ! ” exclaimed Mrs . Frothingham , and Anita nodded her**
“ 卡住 - 向上 事物 ! ” 惊呼 太太 . 佛罗辛厄姆 , 和 安妮塔 点头 她
[ˈɡoʊldən] [hed] [ɪn] [ə'ɡri:mənt] .
golden head in agreement .
金的 头 在 协议 .
“真是个傲慢的家伙！”佛罗辛厄姆太太惊呼道，安妮塔点头表示同意。

[ɪn'spektər] [brʌnt] [ɪn'strʌktɪd] ['hɑ:rdi] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] ,
Inspector Brunt instructed Hardy to hear the story of Mrs . Frothingham ,
检查员 布伦特 指示 哈迪 到 听到 这 故事 的 太太 . 佛罗辛厄姆 ,
布伦特擅长指示哈迪去听佛罗辛厄姆太太的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] ,
and he devoted his own attention to Count Charlier ,
和 他 奉献 他的 自己的 注意力 到 数数 查理 ,
他将全部精力都投入到查理尔伯爵身上。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtənʒ] . [-]
of whom he had heard as being a friend of Miss Carrington's . [81]
的 谁 他 有 听到 作为 存在 一个 朋友 的 错过 卡灵顿 . [-]
他听说此人是卡林顿小姐的朋友。[81]

[hi:; hi] ['kwɪzd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ræðər] ['pɔɪntɪdli] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He quizzed the Frenchman rather pointedly as to his friendship with the
他 提问 这 法国人 相当 尖锐地 作为 到 他的 友谊 和 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
unfortunate lady and the Count became decidedly ill at ease .
不幸 女士 和 这 数数 成为 绝对地 患病的 在 舒适 .
他颇为尖锐地询问这位法国人与那位不幸的女士的友谊，伯爵顿时感到十分不自在。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][soʊ] [mʌt]] ?
“ **Why do you ask me so much ?**
“ 为什么 做 你 问 我 所以 很多 ?
你为什么问我这么多问题？

“ [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] ； “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɛnd] ， [jes] ； [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][əsˈpaɪəd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɪrər]
“ **he objected** ； “ **I was a friend , yes ; I may have aspired to a nearer**
“ 他 反对 ； “ 我 曾是 一个 朋友 ； 是的 ； 我 可能 有 渴望 到 一个 更近
[rɪˈleɪʃn] ， [jes] ？
relation , yes ?
关系 ， 是的 ？

他反驳道：“我的确是朋友；我或许渴望与他建立更亲密的关系，是吗？”

[ðæt] [ɪz][noʊ] [kraɪm] ？ “
That is no crime ? ”
那 是 不 犯罪 ？ “

那不算犯罪吧？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ， [kaʊnt] ， “ [sed] [ˈmɪstər] . [brʌnt] ；
“ **Not at all , Count ,** “ **said Mr . Brunt ;**
“ 不是 在 全部 ， 数数 ， “ 说 先生 ； 布伦特 ；

“完全不是，伯爵，”布伦特先生说；

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [streɪndʒ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **I only want to find out if Miss Carrington's strange reference to something about**
“ 我 仅有的 想 到 寻找 出去 如果 错过 卡灵顿 奇怪的 参考 到 某物 关于
[tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
to happen to her could have had any reference to you . “
到 发生 到 她 可以 有 有 任何 参考 到 你 ； “

“我只是想弄清楚，卡林顿小姐提到的即将发生在她身上的事情，是否可能与你有关。”

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ； [aɪ] [ˈkændɑ:t] [seɪ] .
“ **It might be so ; I cannot say .**
“ 它 可能 是 所以 ； 我 不能 说 ；

“也许是这样，我不能肯定。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi:z] [deθ] . “
But all that has no bearing on the poor lady's death . “
但 全部 那 有 不 轴承 在 这 贫穷的 女士的 死亡 ； “

但这都与这位可怜女士的死无关。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 ；

“不。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ， [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ɜ] ？ “
At what time did you go away from here , Count Charlier ? “
在 什么 时间 做过 你 去 离开 从 这里 ， 数数 查理 ？ “

查理伯爵，你是什么时候离开这里的？

“ [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] . “
“ **At about midnight .** “
“ 在 关于 午夜 ； “

“大约在午夜时分。”

“ [ju:; jʊ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hoʊm] ？ “
“ **You went directly home ?** “
“ 你 去 直接地 家 ？ “

你直接回家了？

“ [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ， [wer] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [haʊs] [ɡest] ， [jes] . “
“ **To Mrs . Frothingham's , where I am a house guest , yes .** “
“ 到 太太 ； - ， 在哪里 我 是 一个 房子 客人 ， 是的 ； “

“是的，我要去弗罗辛厄姆太太家，我在那里做客。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'taɪərd] ? ”
“ **And you retired ?** ”
“ 和 你 退休 ？ ”

“你退休了？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][jʊr; jər][bed] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ **And remained in your bed till morning ?** ”
“ 和 剩余 在 你的 床 直到 早晨 ？ ”

“然后你就一直躺在床上直到早上？ ”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [jes] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'pleɪn] ? ”
“ **But of a certainty , yes ! What are you implying ?** ”
“ 但 的 一个 肯定 , 是的 ! 什么 是 你 暗示 ？ ”

“但可以肯定的是，是的！ 你的意思是？

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ? ”
That I had a hand in this affair ? ”
“ 那 我 有 一个 手 在 这 事务 ？ ”

我参与了这件事？

“ [noʊ] , [noʊ] ; [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . ”
“ **No , no ; be calm , my dear sir .** ”
“ 不 , 不 ; 是 冷静的 , 我的 亲爱的 先生 . ”

“不，不；冷静点，我亲爱的先生。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] .
I ask you but one question .
“ 我 问 你 但 一 问题 . ”

我只问你一个问题。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [glʌv] ?
Is this your glove ?
“ 是 这 你的 手套 ？ ”

这是你的手套吗？

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
“ **The Inspector took the glove from his pocket and offered it to the**
“ 这 检查员 采取 这 手套 从 他的 口袋 和 提供 它 到 这
[kaʊnt] . [-]
Count . [82]
“ 数数 . [-] ”

“督察从口袋里掏出手套，递给了伯爵。[82]

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] .
The Frenchman took it , examined it minutely and without haste .
“ 这 法国人 采取 它 , 检查 它 精确到分钟 和 没有 匆忙 . ”

法国人接过它，不慌不忙地仔细检查了一番。

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ 'tiː] ; “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['prɑːpərti] . ”
“ **No , sir , “ he said , returning it ; “ that is not my property .** ” ”
“ 不 , 先生 , “ 他 说 , 返回 它 ; “ 那 是 不是 我的 财产 . ” ”

“不，先生，”他一边说着一边把东西还了回去；“那不是我的东西。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [pʊt][ðə; ði] [glʌv] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”
“ **Thank you , that is all , “ and the Inspector put the glove back in his pocket .** ” ”
“ 感谢 你 , 那 是 全部 , “ 和 这 检查员 放 这 手套 后退 在 他的 口袋 . ” ”

“谢谢，就这些了。”说完，督察把手套放回了口袋里。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [fæktz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər]
“ **There is no doubt as to the main facts , ” said the Inspector , a half hour**
“ 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 主要的 事实 , ” 说 这 检查员 , 一个 一半 小时
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

“主要事实毋庸置疑,”半小时后, 督察说道。

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt]
with the members of the family he summed up what had been found out
和 这 成员 的 这 家庭 他 总结 向上 什么 有 到过 成立 出去
[frʌm; frəm][ɔːl] [noʊn] [ˈsɔːrsɪz] .
from all known sources .
从 全部 已知 来源 .

他与家人一起总结了从所有已知渠道了解到的情况。

“ [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [bərˈɡleɪɪəs] [ɪnˈtruːdər] ; [ðə; ði] [ˈwepən] , [ðɪs] - [blæk]
“ **The assailant was most certainly a burglarious intruder ; the weapon , this ' black**
“ 这 袭击者 曾是 最多 当然 一个 入室盗窃 入侵者 ; 这 武器 , 这 - 黑色的
- [dʒæk] - ; [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , [ˈrɑːbəri] .
- **jack ' ; the motive , robbery** :
- 杰克 - ; 这 动机 , 抢劫 .

“袭击者肯定是一名入室盗窃的闯入者；作案工具是这把‘黑杰克’；作案动机是抢劫。”

[waɪ] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz][naːt] [əˈtʃiːvd] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why the robbery was not achieved and what is the meaning of the
为什么 这 抢劫 曾是 不是 已达成 和 什么 是 这 意义 的 这
[ʌnɪkˈspleɪnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
unexplained circumstances of the whole affair ,
无法解释 情况 的 这 所有的 事务 ,

为什么抢劫没有成功？整个事件中诸多未解之谜又意味着什么？

[wiː; wi][duː][naːt] [jet] [noʊ] .
we do not yet know .
我们 做 不是 然而 知道 .

我们目前还不知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɡreɪtli] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
They are matters to be investigated , but they cannot greatly affect the principal
他们 是 事情 到 是 调查 , 但 他们 不能 非常 影响 这 主要的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

这些都是需要调查的问题, 但它们不会对主要情况产生重大影响。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] , [mɪs] [ˈstjuːt] , [ðæt] [ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ænt] [wʌz; wəz]
You may be thankful , Miss Stuart , that the sad death of your aunt was
你 可能 是 感恩 , 错过 斯图尔特 , 那 这 伤心 死亡 的 你的 阿姨 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpeɪnləs] ;
undoubtedly painless ;
无疑 无痛 ;

斯图尔特小姐, 您或许应该庆幸, 您姑妈的离世虽然令人悲痛, 但无疑是无痛的;

[ænd; ænd][ˈɔːlsou] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [dɪd][na:t] [səkˈsi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈloɪn] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)]
and also that the thief did not succeed in his attempt to purloin the valuable
和 还 那 这 贼 做过 不是 成功 在 他的 试图 到 窃 这 有价值的
[ˈdʒemz] .
gems :
宝石 :

而且，窃贼偷走珍贵宝石的企图也没有成功。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [spi:tʃ] [maɪt] [si:m] [kuːld] - [ˈhartɪd] , [bʌt; bət] [brʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)]
" The Inspector's speech might seem cold - hearted , but Brunt was a practical
" 这 检查员的 演讲 可能 似乎 寒冷的 - 心地 , 但 布伦特 曾是 一个 实际的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“督察的讲话或许显得冷酷无情，但布伦特是个务实的人。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [glæd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər]
and he was truly glad for himself that in addition to finding the murderer
和 他 曾是 真的 高兴的 为了 他自己 那 在 添加 到 寻找 这 凶手
[hiː; hi][dɪd][na:t][ˈɔːlsou][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [rer] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . [-]
he did not also have to recover a fortune of rare jewels . [83]
他 做过 不是 还 有 到 恢复 一个 财富 的 稀有的 珠宝 : [-]

他真心庆幸自己除了找到凶手之外，还不必追回一大笔珍贵的珠宝。[83]

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [esˈtel] .
" Now , " he went on , " as to the maid , Estelle .
" 现在 , " 他 去 在 , " 作为 到 这 女佣 , 艾丝黛尔 :

“现在，”他继续说道，“至于女仆艾丝黛尔。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [hɪˈsterɪk(ə)] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈstoːrɪz] [soʊ]
I have talked with her , but she is so hysterical and her stories so
我 有 谈话 和 她 , 但 她 是 所以 歇斯底里的 和 她 故事 所以
[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,
contradictory ,
矛盾的 ,

我和她谈过了，但她情绪非常激动，而且她的话前后矛盾。

[ðæt] [aɪ][er ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ]
that I am inclined to the opinion that she has some sort of guilty
那 我 是 倾斜 到 这 观点 那 她 有 一些 种类 的 有罪的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
knowledge or at least suspicion of the intruder .
知识 或者 在 至少 怀疑 的 这 入侵者 :

我倾向于认为她对入侵者有所了解，或者至少有所怀疑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstaːkɪŋ] - [ˈfʊtɪd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] , [mɪs] [ˈstjuːt] ,
The man was stocking - footed , and it is a pity , Miss Stuart ,
这 男人 曾是 袜 - 有脚的 , 和 它 是 一个 遗憾 , 错过 斯图尔特 ,
那人光着脚，真可惜，斯图尔特小姐。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪ ˈreɪzd] [ðæt] [ˈfʊtprɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
that you erased that footprint on the floor !
那 你 已擦除 那 脚印 在 这 地面 !

你把地板上的脚印擦掉了！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)] [juːz] , [aɪ] [der] [seɪ] .
But it would have been of doubtful use , I dare say .
但 它 会 有 到过 的 疑 使用 , 我 敢 说 :

但我认为，它恐怕没什么用处。

[wiː, wi][hæv, həv][faʊnd][feɪnt][træks][ʌv, əv][ðə, ði][ˈpaʊdər][ɑːn][ðə, ði][steps][ʌv, əv][ðə, ði][ˈsterkɪs] ,
We have found faint tracks of the powder on the steps of the staircase ,
我们 有 成立 头晕的 轨道 的 这 粉末 在 这 步骤 的 这 楼梯 ,
我们在楼梯台阶上发现了淡淡的粉末痕迹。

[ænd; ʌnd][ðuː][ðə, ði][ləst][wʌnz][ɑːr, ər][ˈɔːlmoʊst][ˌɪndɪˈsɜːrənəb(ə)l][ðeɪ][siːm][tuː, tə][liːd][θruː]
and though the last ones are almost indiscernible they seem to lead through
和 尽管 这 最后的一个 是 几乎 无法辨别的 他们 似乎 到 带领 通过
[ðə, ði][ˈbʌtlɜːz][ˈpæntri] ,
the butler's pantry ,
这 管家 食品储藏室 ,
虽然最后几条路几乎难以辨认, 但它们似乎通往管家的餐具室。

[ænd; ʌnd][tuː, tə][æn; ən][ˈeksɪt][baɪ][ðæt][ˈwɪndəʊ] .
and to an exit by that window .
和 到 一个 出口 经过 那 窗户 .
然后从那扇窗户出去。

[bʌt; bət][ðə, ði][ˈwɪndəʊ][wʌz; wəz][faʊnd][ˈfɑːsənd][ðɪs][ˈmɔːrniŋ][, [soʊ] ,
But the window was found fastened this morning , so ,
但 这 窗户 曾是 成立 系紧 这 早晨 , 所以 ,
但今天早上发现窗户是锁着的, 所以.....

[ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][juːst][æz; əz][ə, eɪ][miːnz][fɔːr; fər][ðə, ði][ˈbɜːrglɜːz][ˈgetəweɪ] ,
if it was used as a means for the burglar's getaway ,
如果 它 曾是 用过的 作为 一个 方法 为了 这 窃贼 逃离 ,
如果它被用作窃贼逃跑的工具,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv, həv][bɪn][ˈfɑːsənd][ˈæftərwɜːd][baɪ][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ˌɪnˈsaɪd] .
it must have been fastened afterward by some person inside .
它 必须 有 到过 系紧 之后 经过 一些 人 里面 .
肯定是里面的人后来把它扣上了。

[kʊd; kəd][ðɪs][ˈpɜːrs(ə)n][hæv, həv][bɪn][ðə, ði][meɪd] , [esˈtel] ? "
Could this person have been the maid , Estelle ? "
可以 这 人 有 到过 这 女佣 , 艾丝黛尔 ? "
这个人会不会是女仆艾丝黛尔呢?

" [ʃʊr][aɪˈtiː][kʊd; kəd] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈheɪvɪlənd] , [huː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntrəstɪd][ˈlɪsənər] .
" **Sure it could !** " **exclaimed Haviland , who was an interested listener .**
" 当然 它 可以 ! " 惊呼 哈维兰 , WHO 曾是 一个 感兴趣的 听众 .
"当然可以! " 饶有兴趣的听众哈维兰惊呼道。

" [ðæt][gɜːrli][ɪz][ə, eɪ][slai][wʌn] !
" **That girl is a sly one !**
" 那 女孩 是 一个 狡猾 一 !
"那个女孩很狡猾! "

[aɪ][kɔːt][hɜːr; hər][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] , [ˈtraɪŋ][tuː, tə][teɪk][əˈweɪ][ðæt][glæs][ʌv, əv][mɪlk] .
I caught her this morning , trying to take away that glass of milk .
我 捕捉 她 这 早晨 , 尝试 到 拿 离开 那 玻璃 的 牛奶 .
今天早上我发现她想把那杯牛奶拿走。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər][tuː, tə][let][aɪˈtiː][əˈləʊn] . "
I told her to let it alone . "
我 讲述 她 到 让 它 独自的 . "
我告诉她别管这件事了。

" [waɪ] ? " [æskt][ðə, ði][ɪnˈspektər] .
" **Why ?** " **asked the Inspector .**
" 为什么 ? " 问 这 检查员 .
"为什么? "督察问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ə'veɪ] ,
“ **Because I thought if she wanted to get it away ,**
“ 因为 我 想法 如果 她 通缉 到 得到 它 离开 ,
“因为我**觉得**如果她想把它弄走,

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] !
there must be some reason for her to want it !
那里 必须 是 一些 原因 为了 她 到 想 它 !
她想要它肯定有某种原因!

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? " [-]
What was it ? " [84]
什么 曾是 它 ? " [-]
那是什么? [84]

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

“ [ænd; ænd][ə'ni:tə] [lʊkt] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət] [greɪ] ; “ ['næt(ə)rəli] , [es'tel] [wʊd] [du:][,ʌp][ðə; ði]
“ **and Anita looked scornfully at Gray ; “ naturally , Estelle would do up the**
“ 和 安妮塔 看起来 轻蔑地 在 灰色的 ; “ 自然 , 艾丝黛尔 会 做 向上 这
[ru:mz; rʊmz] , [ænd; ænd] [wʊd] ,
rooms , and would ,
房间 , 和 会 ,
安妮塔轻蔑地看了格雷一眼; “当然, 埃斯特尔会把房间装修好, 而且会.....”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['lu:si:z] [naɪt] ['lʌntʃən] . “
of course , remove the remains of Miss Lucy's night luncheon . “
的 课程 , 消除 这 遗迹 的 错过 露西的 夜晚 午餐 . “
当然, 还要清理露西小姐昨晚午餐的残羹剩饭。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] ! “ [sed] ['heɪvɪ:lənd] , [traɪ'ʌmfəntli] :
“ **But that's just it ! “ said Haviland , triumphantly :**
“ 但 那就是 只是 它 ! “ 说 哈维兰 , 凯旋而归 :
“但问题就在这里! “哈维兰得意洋洋地说:

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:n][,aɪ 'ti:] !
“ **she didn't take the plate that had had sandwiches on it !**
“ 她 没有 拿 这 盘子 那 有 有 三明治 在 它 !
她没有拿走装过三明治的盘子!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
If she had , I should have thought nothing of it .
如果 她 有 , 我 应该 有 想法 没有什么 的 它 :
如果她真的那样做了, 我不会在意的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] , ['stelθi] [wei] ,
But she took the glass of milk , in a furtive , stealthy way ,
但 她 采取 这 玻璃 的 牛奶 , 在 一个 鬼鬼祟祟 , 隐秘的 方式 ,
但她却偷偷摸摸地拿起了那杯牛奶。

[ðæt] [meɪd] [,em 'i:] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
that made me look at her .
那 制成 我 看 在 她 .
那让我不由自主地看向了她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ænd] ['tremblɪd] , [ænd; ænd][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][set][ðə; ði] [glæs] [daʊn] .
She turned red , and trembled , and I told her to set the glass down .
她 转向 红色的 , 和 颤抖 , 和 我 讲述 她 到 放 这 玻璃 向下 .
她脸涨得通红, 浑身颤抖, 我让她把杯子放下。

[ʃiː ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [soʊ][aɪ][tʊəld][hɜːr; həɹ] [ə'gen] .

She pretended not to hear , so I told her again .
她 假装 不是 到 听到 , 所以 我 讲述 她 再次 :

她假装没听见, 所以我又跟她说了一遍。

[ðen] [ʃiː ʃi] [əu'beɪd] .

Then she obeyed .
然后 她 服从 :

然后她照做了。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [glɛəd] [æt; ət][,em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] . "

But she glared at me like a tigress . "
但 她 怒目而视 在 我 喜欢 一个 母老虎 :

但她像母老虎一样怒视着我。

" [oʊ] , [ˈrʌbɪʃ] ! " [sed] [ə'niːtə] .

" Oh , rubbish ! " said Anita .
" 哦 , 垃圾 ! " 说 安妮塔 :

“哦, 真是胡说!”安妮塔说道。

" [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [ænd; ænd][pər'hæps]

" She was annoyed at being interfered with in her work , and perhaps
" 她 曾是 恼怒 在 存在 干扰 和 在 她 工作 , 和 也许

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈsenʃərd] . "

fearful of being censured . "
可怕 的 存在 受谴责 :

“她对工作受到干涉感到恼火, 或许也害怕受到惩罚。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['heɪvɪ:lənd] , " [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

" All right , " said Haviland , " then there's no harm done .
" 全部 正确的 , " 说 哈维兰 , " 然后 有 不 伤害 完毕 :

“好吧,”哈维兰说, “那也没什么大碍了。”

[ɪf] [ðæt] [gɜːrli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌt] [aɪ] [sed] [wəʊnt] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] .

If that girl is entirely innocent , what I said won't hurt her .
如果 那 女孩 是 完全 清白的 , 什么 我 说 惯于 伤害 她 :

如果那个女孩完全无辜, 我说的话不会伤害她。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['erənd] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] . "

But she looked to me as if on a secret errand and a desperate one . "
但 她 看起来 到 我 作为 如果 在 一个 秘密 差事 和 一个 绝望的 一 :

但我觉得她好像在执行一项秘密且紧急的任务。

" [wʌt] [ˈpʌzlz] [,em 'iː][ɪz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

" What puzzles me is , " mused the Inspector ,
" 什么 谜题 我 是 , " 沉思 这 检查员 ,

“令我困惑的是,”督察沉思道,

" [waɪ] [ʃiː ʃi] [pə'sɪsts] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

" why she persists in saying that she left the tray in good order in the room ,
" 为什么 她 持续 在 说 那 她 左边 这 托盘 在 好的 命令 在 这 房间 ,

“她为什么一直坚持说她把托盘摆放在房间里很整齐?”

— [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˈʌʊər] ['leɪtər] , [ʌp'set] ,

— though it was discovered an hour later , upset ,
— 尽管 它 曾是 发现 一个 小时 之后 , 沮丧的 ,

——尽管一个小时候才被发现, 但令人沮丧的是,

— [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [mis] [ˈkɛrɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sɪns] , [æt; ət] [li:st] , [tu:] [ɔ:r]
— **when we know that Miss Carrington had been dead since , at least , two or**
— 什么时候 我们 知道 那 错过 卡灵顿 有 到过 死的 自从 , 在 至少 , 二 或者
[θri:] [ə'klɒk, əu-] . " [-]
three o'clock . " [85]
三 点钟 : " [-]

——而我们知道卡林顿小姐至少从两三点钟就已经去世了。”[85]

" [lɒk] [hɪr] , [ɪn'spektər] , " [ænd; ænd][ˈheɪvi:lənd] [fraund] , " [ɪf] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]
" **Look here , Inspector , " and Haviland frowned , " if the murder was committed**
" 看 这里 , 检查员 , " 和 哈维兰 皱眉 , " 如果 这 谋杀 曾是 坚定的
[æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
at two or three o'clock ,
在 二 或者 三 点钟 ,

“听着，警官，”哈维兰皱着眉头说，“如果谋杀案发生在两点或三点钟方向，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋ,hæm] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r][ˈleɪtər] ? " **how is it that Mrs . Frothingham saw the intruder escaping at four or later ? "**
如何 是 它 那 太太 : 弗罗辛厄姆 锯 这 入侵者 逃脱 在 四 或者 之后 ? "
弗罗辛厄姆太太怎么可能在四点或更晚的时候看到入侵者逃跑呢？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skreɪənsi] [ðer; ðər] , " [əd'mɪtɪd] [brʌnt] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ɪk'spleɪnd]
" **There is a discrepancy there , " admitted Brunt , " but it may be explained**
" 那里 是 一个 差异 那里 , " 承认 布伦特 , " 但 它 可能 是 解释
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“这里面确实存在矛盾，”布伦特承认，“但这或许可以解释得通。”

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:tɑ:psi] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
The doctors cannot be sure until the autopsy is completed of the exact hour of
这 医生 不能 是 当然 直到 这 尸检 是 完全的 的 这 精确的 小时 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

医生们要等到尸检完成后才能确定确切的死亡时间。

[ænd; ænd] , [tu:] , [ðə; ði][ˈleɪdi][nekst] [dɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [taɪm] . " **and , too , the lady next door may have made an error in time . "**
和 , 也 , 这 女士 下一个 门 可能 有 制成 一个 错误 在 时间 : "
而且，隔壁的女士也可能在时间上犯了错误。”

" [wel] , [aɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju; jʊ] [ðæt] [es'tel] [dɪd] [ʌp'set] [ðæt] [treɪ] [hɜ:r'self] ,
" **Well , I'll inform you that Estelle did upset that tray herself ,**
" 出色地 , 患病的 通知 你 那 艾丝黛尔 做过 沮丧的 那 托盘 她自己 ,
“嗯，我可以告诉你，是艾丝黛尔自己弄翻了那个托盘。”

" [sed] [ˈpɔ:lin] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
" **said Pauline with an air of finality .**
" 说 宝琳 和 一个 空气 的 最终性 :
“保琳语气斩钉截铁地说。”

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道？

" [ænd; ænd] [ɪn'spektər] [brʌnt] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
" **and Inspector Brunt peered at her over his glasses .**
" 和 检查员 布伦特 窥视 在 她 超过 他的 眼镜 :
布伦特警探透过眼镜打量着她。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪ] [greɪ] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ” [sed] ['pɔːlɪn] ,
“ It was while Gray was telephoning for the doctor , ” said Pauline ,
“ 它 曾是 尽管 灰色的 曾是 电话 为了 这 医生 , ” 说 宝琳 ,
[,remə'nisntli] ,
reminiscently ,
令人回味 ,

“当时格雷正在打电话找医生,”宝琳回忆道。

“ [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [ðæt] [oʊvər'tɜːrnd] [treɪ] . ”
“ that I looked carefully at that overturned tray . ”
“ 那 我 看起来 小心 在 那 翻覆 托盘 . ”

“我仔细地看了看那个翻倒的托盘。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['heɪvɪ:lənd] , “ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . ”
“ I know it , ” said Haviland , “ I told you not to touch anything . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 哈维兰 , “ 我 讲述 你 不是 到 触碰 任何事物 . ”

“我知道,”哈维兰说,“我告诉过你不要碰任何东西。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] . ”
“ I know that , but I did . ”
“ 我 知道 那 , 但 我 做过 . ”

“我知道,但我确实这么做了。”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] , [ðɪs] ;
I picked up from the débris , this ;
我 挑选 向上 从 这 碎片 , 这 ;

我从废墟中捡到了这个;

“ [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['herpɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [kɔːld] - [ɪn'vɪzəb(ə)] . - ”
“ and Pauline held up to view a tiny hairpin of the sort called ' invisible . ' ”
“ 和 宝琳 握住 向上 到 看法 一个 微小的 簪 的 这 种类 称为 - 无形的 . - ”

“保琳举起一枚叫做“隐形”的微型发夹给人们看。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɛ'stelz] , ” [ʃɪ; ʃi] [sed] ; “ [siː] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['glɪsɪnɪŋ] [brɑːnz] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ”
“ It is Estelle's , ” she said ; “ see , it is the glistening bronze color of her hair
“ 它 是 艾斯特尔的 , ” 她 说 ; “ 看 , 它 是 这 闪闪发光 青铜 颜色 的 她 头发
.
:
.”

“那是埃斯特尔的,”她说;“你看,那是她头发闪闪发光的古铜色。”

[ə'ni:tə] [hæz; həz] [ɡoʊld] - ['kʌlərd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [juːz] [ðɪːz] [faɪn] ['waɪər] [wʌnz] .
Anita has gold - colored ones , and I do not use these fine wire ones .
安妮塔 有 金子 - 有色 一个 , 和 我 做 不是 使用 这些 美好的 金属丝 一个 .

安妮塔用的是金色的,而我不用这种细铁丝的。

[aɪ] [juːz] ['oʊnli] [ʃel] .
I use only shell .
我 使用 仅有的 壳 .

我只使用 shell。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɛ'stelz] , — [dəʊnt] [juː; jʊ] , [ə'ni:tə] ? ”
Moreover , I know this is Estelle's , — don't you , Anita ? ”
而且 , 我 知道 这 是 艾斯特尔的 , — 不 你 , 安妮塔 ? ”

而且,我知道这是艾丝黛尔的,——你不知道吗,安妮塔?

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] . ” [-]
“ It may be . ” [86]
“ 它 可能 是 . ” [-]

“有可能。”[86]

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **It is** .
“ 它 是 .

“这是。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪ] ,
And its presence there , on the tray ,
和 它是 在场 那里 , 在 这 托盘 ,
它就在那里, 在托盘上。

[pru:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [treɪ] [fɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ænt] ['lu:si] ,
proves that she let the tray fall in her surprise at seeing Aunt Lucy ,
证明 那 她 让 这 托盘 落下 在 她 惊喜 在 看到 阿姨 露西 ,
这证明她见到露西阿姨时太过惊讶, 以至于托盘掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['lu:snd] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðɪs] ['herpɪn] .
and in her trembling excitement loosened and dropped this hairpin .
和 在 她 发抖 激动 松动 和 掉落 这 簪 .
她激动得浑身颤抖, 不小心松开了这根发簪, 发簪掉在了地上。

['daʊtləs] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] — [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
Doubtless , she flung her hand up to her head — a not unusual gesture of
毫无疑问 , 她 扔 她 手 向上 到 她 头 — 一个 不是 异常 手势 的
[hɜ:rz] — [ænd; ənd] [soʊ] [dɪs'lədʒd] [aɪ 'ti:] .
hers — and so dislodged it .
她的 — 和 所以 脱落 它 .
毫无疑问, 她抬起手去摸头——这是她经常做出的一个动作——结果把它弄掉了。

“ [brʌnt] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] .
“ **Brunt looked closely at the speaker .**
“ 布伦特 看起来 密切 在 这 扬声器 .
布伦特仔细地看**着**演讲者。

“ [ju:v] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['stjʊt] ?
“ **You've got it all fixed up , haven't you , Miss Stuart ?**
“ 你已经 得到 它 全部 固定的 向上 , 还没有 你 , 错过 斯图尔特 ?
“斯图尔特小姐, 您都安排好了, 是吗? ”

“ ['pɔ:lin] [flʌʃt] ['slartli] .
“ **Pauline flushed slightly .**
“ 宝琳 酡 轻微地 .
宝琳脸颊微微泛红。

“ [aɪ] ['dɪdnt] - [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] , - [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['gæðər] ,
“ **I didn't ' fix it up , ' as you call it , but I did gather ,**
“ 我 没有 - 使固定 它 向上 , - 作为 你 称呼 它 , 但 我 做过 收集 ,
“我没有像你所说的那样‘把它修好’, 但我确实收集了.....”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] , [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] ;
from what I saw , that the truth must be as I have stated ;
从 什么 我 锯 , 那 这 真相 必须 是 作为 我 有 声明 ;
根据我所看到的, 事实一定如我所说;

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
and in my anxiety to learn anything possible as to the mystery of this
和 在 我的 焦虑 到 学习 任何事物 可能的 作为 到 这 神秘 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
我急切地想要了解这起罪案的任何真相,

[aɪ] [sɪ'kjɔrd] [wʌt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪdəns] .
I secured what may or may not be a bit of evidence .

我 安全 什么 可能 或者 可能 不是 是 一个 少量 的 证据 .

我弄到了一些可能算得上证据的东西。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪ:lənd][hæz; həz] [sed] , [ɪf] [es'tel] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn]
As Mr . Haviland has said , if Estelle is entirely innocent of any complicity in
作为 先生 . 哈维兰 有 说 , 如果 艾丝黛尔 是 完全 清白的 的 任何 共谋 在
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

正如哈维兰先生所说, 如果埃斯特尔在这件事中完全清白, 没有任何共谋,

[ði:z] [θɪŋz] [kɑ:nt] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] .
these things can't hurt her .

这些 事物 不能 伤害 她 .

这些东西不会伤害她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs]
But it would scarcely be possible for her to have been so careless
但 它 会 几乎 是 可能的 为了 她 到 有 到过 所以 粗心
[æz; əz][tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] ['herpɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
as to drop a hairpin on the tray without noticing it ,
作为 到 降低 一个 簪 在 这 托盘 没有 注意到 它 ,
但她几乎不可能粗心到把发夹掉在托盘上而不注意到。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['flɜ:rid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ænd; ənd]
if she were not startled and flurried by something that took her mind and
如果 她 是 不是 惊慌 和 恍 经过 某物 那 采取 她 头脑 和
[aɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] . "
eyes entirely away from her duties . "
眼睛 完全 离开 从 她 职责 . "

如果她没有被什么事情惊吓或惊慌失措, 以至于完全无法集中精力履行职责的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rpəsli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [ə'ni:tə] ;
" **I think you are purposely making a great deal out of nothing , " remarked Anita ;**
" 我 思考 你 是 故意 制作 一个 伟大的 交易 出去 的 没有什么 , " 评论 安妮塔 ;
“我认为你是在故意小题大做,”安妮塔说道;

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'fer] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl][ɑ:n] [sʌt] ['traɪflɪŋ]
" **it seems unfair , to say the least , to condemn the poor girl on such trifling**
" 它 似乎 不公平 , 到 说 这 至少 , 到 谴责 这 贫穷的 女孩 在 这样的 琐事
['eɪdəns] . " [-]
evidence . " [87]
证据 . " [-]

“仅凭如此微不足道的证据就定罪这个可怜的女孩, 至少可以说这是不公平的。”[87]

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rənər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktɜ:z]
The talk was interrupted by the entrance of the Coroner and the two doctors
这 讲话 曾是 中断 经过 这 入口 的 这 验尸官 和 这 二 医生
.
:
.

谈话被验尸官和两位医生的到来打断了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] , " [sed] ['kɔ:rənər] ['skoʊfɪld] ,
" **It is found , " said Coroner Scofield ,**
" 它 是 成立 , " 说 验尸官 斯科菲尔德 ,

“找到了,”验尸官斯科菲尔德说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
“ **that the cause of Miss Carrington's death was not the blow on the head .**
“ 那 这 原因 的 错过 卡灵顿 死亡 曾是 不是 这 吹 在 这 头 .
“卡林顿小姐的死因并非头部受到重击。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [sæt][wɪð; wɪθ] [rɪˈseptɪvli] [blæŋk]
“ **The Inspector looked his amazement , and the others sat with receptively blank**
“ 这 检查员 看起来 他的 惊愕 , 和 这 其他的 卫星 和 接受地 空白的
[ˈkaʊntənənsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskləʊzəz] .
countenances waiting further disclosures .
面容 等待 更远 披露 .
督察一脸惊讶，其他人则面无表情地坐着，等待进一步的披露。

“ [noʊ] , “ [went] [ɑːn][ˈskoʊfɪld] , “ [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˌʌnmɪˈsterkəbl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
“ **No , “ went on Scofield , “ we find in the stomach unmistakable traces of poison .**
“ 不 , “ 去 在 斯科菲尔德 , “ 我们 寻找 在 这 胃 毋庸置疑 痕迹 的 毒 .
“
“
“
“不,”斯科菲尔德继续说道,“我们在胃里发现了明显的毒物痕迹。”

“ [ˈpɔɪzn] !
“ **Poison !**
“ 毒 !
“毒!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈniːtəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪspər] ; “ [huː] [wʊd] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər] ? “
“ **It was Anita's frightened whisper ; “ who would poison her ? “**
“ 它 曾是 安妮塔的 害怕 耳语 ; “ WHO 会 毒 她 ? “
“是安妮塔惊恐的低语:‘谁会毒害她?’ ”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ? “ [æskt] [brʌnt] .
“ **What kind of poison ? “ asked Brunt .**
“ 什么 种类 的 毒 ? “ 问 布伦特 .
“什么毒药?”布伦特问道。

“ [əˈkɒnitiːn] ; [ˈdedli] [ænd; ənd] [ʃər] .
“ **Aconitine ; deadly and sure .**
“ 乌头碱 ; 致命 和 当然 .
“乌头; 致命且确定。”

[aɪ ˈtiː] [liːvz] [ˈlɪt(ə)l] [treɪs] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [tests] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈjaːnd] [ɔːl] [daʊt] .
It leaves little trace , but certain tests reveal it beyond all doubt .
它 树叶 小的 痕迹 , 但 肯定 测试 揭示 它 超过 全部 怀疑 .
它几乎不留下任何痕迹,但某些测试可以毫无疑问地揭示它的存在。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
That is why we have been so long .
那 是 为什么 我们 有 到过 所以 长的 .
这就是我们迟迟未到的原因。

[ðə; ði] [tests] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] .
The tests are difficult of performance .
这 测试 是 难的 的 表现 .
这些测试难度很高。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [baɪ]
But , it is over , and we report that Miss Lucy Carrington was poisoned by
但 , 它 是 超过 , 和 我们 报告 那 错过 露西 卡灵顿 曾是 中毒 经过
[əˈkɒnitiːn] ,
aconitine ,
乌头碱 ,
但是,事情已经结束了,我们报道露西·卡林顿小姐是因摄入乌头碱中毒身亡的。

[əd'ministəd] [i:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd][ɔ:r] [ə'hɒðər] . ”
administered either by her own hand or another . ”
管理 任何一个 经过 她 自己的 手 或者 其他 . ”

无论是她自己做的，还是别人做的。”

“ [oʊ] , [ji:; ji] ['nevər] [wʊd] ['pɔɪzn] [hɜ:r'self] !
” **Oh , she never would poison herself !**
” 哦 , 她 绝不 会 毒 她自己 !
“哦，她绝不会自杀！ ”

“ [kraɪd] [ə'ni:tə] ; “ [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ? ”
” **cried Anita ; “ who did it ? ”**
” 哭 安妮塔 ; “ WHO 做过 它 ? ”

“是谁干的？”安妮塔喊道，“是谁干的？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ? ” [sed] [ɪn'spektər] [brʌnt] , ['lʊkɪŋ] [di:pli] [pər'plekst] .
” **And the blow on the head ? ” said Inspector Brunt , looking deeply perplexed .**
” 和 这 吹 在 这 头 ? ” 说 检查员 布伦特 , 寻找 深 困惑 .
“那头部受到的重击呢？”布伦特警探一脸困惑地问道。

“ [hɜ:r; hər] [deθ] , [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] , [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , “ [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði]
” **Her death , from poison , occurred at or near two o'clock , “ asserted the**
” 她 死亡 , 从 毒 , 发生 在 或者 靠近 二 点钟 , “ 断言 这
[kɔ:rənər] ;
Coroner ;
验尸官 ;

验尸官断言：“她死于中毒，死亡时间在两点钟左右。”

“ [ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['æftər][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] . ”
” **the blow on the head was given after life had departed . ”**
” 这 吹 在 这 头 曾是 给定 后 生活 有 已离开 . ”
“头部受到重击时，他已经失去了生命。”

“ [ɪn'kredəb(ə)l] ! ” [sed] [brʌnt] . [-]
” **Incredible ! “ said Brunt . [88]**
” 极好的 ! ” 说 布伦特 . [-]

“难以置信！”布伦特说道。[88]

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪn'spektər] .
” **It is , indeed , Inspector .**
” 它 是 , 的确 , 检查员 .

“的确如此，督察。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] .
But those are the facts .
但 那些 是 这 事实 .

但这就是事实。

[ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] ['fræktʃəd] [ðə; ði] [skʌl] , [bʌt; bət] [left] [noʊ] [bru:z] [ɔ:r][mɑ:rk] ,
The heavy blow fractured the skull , but left no bruise or mark ,
这 重的 吹 破碎的 这 颅骨 , 但 左边 不 挫伤 或者 标记 ,
这一重击导致颅骨骨折，但没有留下任何瘀伤或痕迹。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [skælp] .
nor was there any blood from the cut scalp .
也不 曾是 那里 任何 血 从 这 切 头皮 .
头皮割伤处也没有出血。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['sɪmptəmz]
In addition we have the poison found in the system , and the death symptoms
在 添加 我们 有 这 毒 成立 在 这 系统 , 和 这 死亡 症状
[ʌv; əv][ˈkwaɪət] ,
of quiet ,
的 安静的 ,

此外，我们还发现了体内毒素，以及死亡时出现的平静症状。

[ˈplæsɪd] [ˌdɪsəˈluːʃn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɑːnsɪkwent] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðæt] [pəˈtɪkjələr] ['pɔɪzn] . "
placid dissolution which are consequent always on that particular poison . "
平静 溶解 哪个 是 后果 总是 在 那 特别的 毒 . "

平静的溶解，总是由那种特定的毒物引起的。

" [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [self] - [əd'mɪnɪstəd] ? " [æskt] [brʌnt] .
" Could it have been self - administered ? " asked Brunt .
" 可以 它 有 到过 自己 - 管理 ? " 问 布伦特 .

布伦特问道：“会不会是自己注射的？ ”

" [nɑːtɪ][baɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] , " [sed] ['dɑːktər][ˈstæntən; 'stɑː-] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Not by Miss Carrington , " said Doctor Stanton , decidedly .
" 不是 经过 错过 卡灵顿 , " 说 医生 斯坦顿 , 绝对地 .

“卡林顿小姐绝不会这么做，”斯坦顿医生斩钉截铁地说。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
" The lady has been my patient for years ,
" 这 女士 有 到过 我的 病人 为了 年 ,

“这位女士多年来一直是我的病人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['æbsəluːt] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɔːr] ['medsɪnz] .
and she had an absolute abhorrence of all sorts of drugs or medicines .
和 她 有 一个 绝对 厌恶 的 全部 排序 的 药物 或者 药物 .

她对各种药物都极其厌恶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːr] [fʌs] ['oʊvər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['paʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
She made more fuss over taking a simple powder than a spoiled child .
她 制成 更多的 大惊小怪 超过 采取 一个 简单的 粉末 比 一个 被宠坏了 孩子 .

她对服用一包普通的爽身粉比被宠坏的孩子还要大惊小怪。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I have often prescribed for her ,
我 有 经常 规定 为了 她 ,

我经常给她开处方。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [prə'skrɪpʃənz] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈte'steɪʃn]
knowing full well she would not take my prescriptions because of her detestation
会心 满的 出色地 她 会 不是 拿 我的 处方 因为 的 她 憎恶

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
of taking medicine .
的 采取 药品 .

我非常清楚她不会接受我的处方，因为她讨厌吃药。

[wen] ['remədɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] ['nesəsəri] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm]
When remedies have been really necessary , I have had to administer them
什么时候 补救措施 有 到过 真的 必要的 , 我 有 有 到 管理 他们

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
while with her ,
尽管 和 她 ,

当确实需要用药时，我必须在她身边给她用药。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and a difficult task it was .
和 一个 难的 任务 它 曾是 .

这是一项艰巨的任务。

[mɔːr'ʊvər] , [maɪ]['peɪ](ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəmənt] [ɔːr][dɪspə'zɪ](ə)n][tuː; tə] [si:k] [deθ]
Moreover , my patient was not of the temperament or disposition to seek death
而且 , 我的病人曾是不是的这 气质 或者 处置 到 寻找 死亡
[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

此外, 我的病人并没有寻求自杀的性情或意愿。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .
nor had she any reason to do so .
也不 有 她 任何 原因 到 做 所以 .

她也没有任何理由这样做。

[noʊ] ; [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['mɜːrdər] ;
No ; the case is murder ;
不 ; 这 案件 是 谋杀 ;

不, 这是一起谋杀案;

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd]
the poison was administered by some one who wished for her death and
这 毒 曾是 管理 经过 一些 一 WHO 希望 为了 她 死亡 和
[drɪ'lɪbəɾətli] [set] [aʊt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [aɪ'tiː] ,
deliberately set out to accomplish it ,
故意地 放 出去 到 完成 它 ,

下毒者意图谋害她, 并蓄意实施了这一行为。

— [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . " "
— **and succeeded** . "
— 和 成功了 . "

——并且成功了。

" [ɪz][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] [ɪnstən'teɪniəs] ? " [æskt] [brʌnt] . [-]
"**Is the action of this poison instantaneous ?**" **asked Brunt . [89]**
" 是 这 行动 的 这 毒 瞬间 ? " 问 布伦特 . [-]

“这种毒药是瞬间起效的吗?”布伦特问道。[89]

" [noʊ] ;
"**No ;**
" 不 ;

“不;

[deθ] [ɪn'sjuːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [doʊs] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði]
death ensues about a half hour to an hour after the dose is taken into the
死亡 随之而来 关于 一个 一半 小时 到 一个 小时 后 这 剂量 是 已采取 进入 这
[sɪstəm] . "
system . "
系统 . "

药物进入体内后约半小时至一小时, 患者就会死亡。

" [ðen] , [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][wʌn]
"**Then , we gather that the poison was taken in the neighborhood of one**
" 然后 , 我们 收集 那 这 毒 曾是 已采取 在 这 邻里 的 一
[ə'klɒk, əu-] , [læst] [naɪt] . "
o'clock , last night . "
点钟 ; 最后的 夜晚 . "

“由此推断, 毒药是在昨晚一点左右服用的。”

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , " [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] . "
"**Yes , " agreed the Coroner , " about one o'clock . "**
" 是的 , " 同意 这 验尸官 , " 关于 一 点钟 . "

“是的,”验尸官同意道, “大约一点钟。”

“ [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] ! ” [ˈwɪspəd] [ə'hi:tə] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] , [ˈgæspɪŋ] [wei] ,
“ **About one o'clock !** ” **whispered Anita , in an awe - struck , gasping way ,**
“ 关于 一 点钟 ！ ” 低声说道 安妮塔 , 在 一个 敬畏 - 击 , 喘息 方式 ,
“大概一点钟吧！”安妮塔惊愕地喘息着低声说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [blu:] [aɪz] [stɛərd] ['deɪzɪdli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wʌnz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:lin] . [-]
and her great blue eyes stared dazedly into the dark ones of Pauline . [90]
和 她 伟大的 蓝色的 眼睛 凝视 茫然地 进入 这 黑暗的 一个 的 宝琳 . [-]
她那双湛蓝的大眼睛茫然地凝视着宝琳那双深邃的眼睛。 [90]

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst]
THE INQUEST
这 死因调查
调查

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] .
Next morning the inquest was proceeding .
下一个 早晨 这 死因调查 曾是 进行中 .
第二天早上，死因调查继续进行。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ˈgɑ:rdn] [steps] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] , [drɔ:n]
The great living - room at Garden Steps was crowded with listeners , drawn
这 伟大的 活的 - 房间 在 花园 步骤 曾是 挤 和 听众 , 绘制
[ˈhɪðər] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] , [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [kɪjəriˈɑ:səti] .
hither by sympathy , interest or curiosity .
这里 经过 同情 , 兴趣 或者 好奇心 .
花园阶梯的大客厅里挤满了听众，他们或出于同情，或出于兴趣，或出于好奇来到这里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [klæs] [faʊnd] [ˈæmp(ə)] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [ɪts] [ˈmoʊtɪv] .
And each class found ample to satisfy its motive .
和 每个 班级 成立 充足 到 满足 它是 动机 .
每个阶层都找到了足够的资源来满足自己的需求。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ɪkˈsklu:sɪv] [hoʊm] , [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)]
The mere fact of being within that exclusive home , within those heretofore inaccessible
这 仅仅 事实 的 存在 之内 那 独家的 家 , 之内 那些 此前 无法进入
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
仅仅是身处那座专属的宅邸之中，踏入那扇此前从未有人踏入的大门之内，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θrɪl] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈmeni] ,
was enough to thrill and delight many ,
曾是 足够的 到 刺激 和 喜 许多 ,
足以令许多人感到兴奋和愉悦。

[ænd; ənd] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈskru:təni] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [wel] [rɪˈpeɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪsɪŋŋ]
and observation and scrutiny were as well repaid as was the listening
和 观察 和 审查 是 作为 出色地 已偿还 作为 曾是 这 聆听
[tu:; tə] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [, ˌrevɪˈleɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ɪrɜz] .
to the astounding revelations that were poured into their ears .
到 这 惊人 启示 那 是 倾倒 进入 他们的 耳朵 .
观察和审视与聆听那些灌输到他们耳中的惊人启示一样，都得到了丰厚的回报。

[ˈkɔ:rənər] [ˈskoʊfɪːldz] [ˈdʒʊri] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] ,
Coroner Scofield's jury was composed of intelligent men ,
验尸官 斯科菲尔德的 陪审团 曾是 由 的 聪明的 男人 ,
验尸官斯科菲尔德的陪审团成员都是聪明人。

[ˈhu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:gərlɪ] [rɪseptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [fæktz] [ˈnær,eɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
who **were** **eagerly** **receptive** **to** **the** **appalling facts** **narrated** **to** **them** **and**
WHO 是 急切地 接受 到 这 令人震惊 事实 旁白 到 他们 和
[ðə; ði] [ˈkjəriəsli] [bɪˈzɑ:r] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər]
the **curiously** **bizarre** **bits** **of** **evidence** **that** **became** **known** **as** **the** **witnesses** **were**
这 奇怪的是 怪异 比特 的 证据 那 成为 已知 作为 这 证人 是
[kwestʃənd] .
questioned .
被质问 :

他们热切地接受了向他们讲述的骇人听闻的事实，以及在询问证人时了解到的古怪离奇的证据。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɪ] . [ˈstæntən, ˈstɑː-][tuːld][ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə, ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz, ɪz]
Dr . Stanton told of his being called to the house , and his
博士 . 斯坦顿 讲述 的 他的 存在 称为 到 这 房子 , 和 他的
[dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] .
discoveries and conclusions .
发现 和 结论 .

斯坦顿博士讲述了他被叫到这所房子里的经过，以及他的发现和结论。

[hi: hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi: hi] [ə'su:md] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

He admitted that he assumed death was caused by the blow on the head ,

他 承认 那 他 假定 死亡 曾是 导致 经过 这 吹 在 这 头 ,

他承认他当时认为死因是头部受到重击。

[bʌt; bət] [kleɪmd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrdnəbl] [ˈerər] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but claimed that it was a pardonable error in view of the fact that such a
 但 声称 那 它 曾是 一个 情有可原 错误 在 看法 的 这 事实 那 这样的 一个

[blɒʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
blow had been given .
 吹 有 到过 给定 .

但他声称，考虑到当时已经遭受了如此重击，这是一个可以原谅的错误。

[hiː, hi] [ə'fɜːmd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [muə; mɔː] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
He affirmed , and Dr : Moore corroborated it ,
 他 确认 , 和 博士 : 摩尔 证实 它 ,
 他肯定了这一点, 摩尔博士也证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['v:tɑ:psi] [ʃoʊd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ə'kɒniti:n] ['pɔɪzn] , [əd'mɪnɪstəd] ,
that the autopsy showed that death was caused by aconitine poison , administered ,
 那 这 尸检 显示 那 死亡 曾是 导致 经过 乌头碱 毒 , 管理 ,
 尸检结果显示，死因是服用乌头碱中毒。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [æ; ət][æn; ən] ['aʊər] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
either by the deceased or another , at an hour not earlier than one o'clock ,
 任何一个 经过 这 死者 或者 其他 , 在 一个 小时 不是 早些时候 比 一 点钟 ,
 无论是死者本人还是其他人, 在不早于一点钟的时间,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [su:n] [ðer'æftər] .
and probably soon thereafter .
 和 大概 很快 此后 .

可能不久之后就会发生。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fræktʃəd] [ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['æftər] [laɪf] [hæd; həd]
The terrible blow that had fractured the skull had been given after life had
 这 糟糕的 吹 那 有 破碎的 这 颅骨 有 到过 给定 后 生活 有
 [bɪn] [fɔːr; fər] [səm; səm] [taɪm] [ɪk'stɪŋkt] . [-]
been for some time extinct . [91]
 到过 为了 一些 时间 灭绝 . [-]

造成头骨骨折的那次可怕的打击，是在生命灭绝一段时间之后发生的。[91]

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈstæntən; stɑː-] [əˈsɜːrtɪd] [ɪmˈfæɪtɪkli] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈpeɪjənts] [diːteɪsteɪʃn] [ʌv; əv] [drʌgz]
Dr . Stanton asserted emphatically his late patient's detestation of drugs
 博士 . 斯坦顿 断言 强调地 他的 晚的 患者 憎恶 的 药物
 [ɔːr] [ˈmedsnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
or medicines of any sort ,
 或者 药物 的 任何 种类 ,

斯坦顿医生曾明确表示，他已故的病人极其厌恶任何种类的药物。

[ə'dju:z] [ðer'baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['hævɪŋ] [bɪn] [self] -
adducing thereby the extreme improbability of the poison having been self -
 引 从而 这 极端 概率低 的 这 毒 拥有 到过 自己 -
 [əd'mɪnɪstəd] .
administered .
 管理 .

由此证明，毒药是自己服用的极不可能。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
 而且 ,

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌdispə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [mis] ['kəriŋtən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]
the temperament and disposition of the late Miss Carrington entirely evinced a
 这 气质 和 处置 的 这 晚的 错过 卡灵顿 完全 表现出 一个
 [ʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [aɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns]
love of life and desire to prolong it by means of any device or assistance
 爱 的 生活 和 欲望 到 延长 它 经过 方法 的 任何 设备 或者 协助
 [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [ɡɪv] .
the doctor might give .
 这 医生 可能 给 .

已故卡林顿小姐的性情和性情完全体现了她对生命的热爱，以及她希望通过医生可能提供的任何方法或帮助来延长生命的愿望。

[ˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [nekst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns]
Pauline was called next , and a little flutter of excitement in the audience
 宝琳 曾是 称为 下一个 , 和 一个 小的 扑 的 激动 在 这 观众
 [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
greeted her appearance .
 问候 她 外貌 .
 接下来是宝琳出场，她的出现引起了观众席上一阵小小的兴奋。

[illegible]

[ʃiː, ʃi][æt, ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə, ði][ˈsaɪlənt][ə'pruːv(ə)l][lʌv, əv][ðə, ði] [kraʊd] .
she at once received the silent approval of the crowd .
 她 在 一次 已收到 这 沉默的 赞同 的 这 人群 .
 她立刻赢得了人群的默默喝彩。

[hɜːr; hær] [blæk] [gaʊn] , [ɪts] ['kɔːlər][ʌv; əv] [[ɪr] [waɪt] ['bɜːrgændi] ['slaɪtli] ['oʊpən][æ; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
Her black gown , its collar of sheer white organdy slightly open at the throat ,
 她 黑色的 袍 , 它是 衣领 的 透明 白色的 欧根纱 轻微地 打开 在 这 喉 ,
 她身穿黑色礼服, 领口处微微敞开, 领口是薄薄的白色欧根纱。

[wel] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [hɜr] [ænd; ənd] [aɪz] .
well suited her pale , beautiful face and her dark hair and eyes .
 出色地 适合 她 苍白 , 美丽的 脸 和 她 黑暗的 头发 和 眼睛 .
 这件衣服很衬她苍白美丽的脸庞和乌黑的头发和眼睛。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [siːmd] [ˈfæðəmləs] .
To - day , her eyes seemed fathomless .
到 - 天 , 她 眼睛 似乎 深不可测 .
今天，她的眼神深不可测。

[æɪt; ət] [taɪmz] , [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;
At times , gazing intently at the Coroner until they almost disconcerted him ;
在 时代 , 凝视 专注地 在 这 验尸官 直到 他们 几乎 不安 他 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
有时，他们会目不转睛地盯着验尸官，几乎让他感到不安；然后，

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈveɪlɪŋ] [lɪdz] , [huːz] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈfɜːrðər]
hidden by veiling lids , whose long lashes fell suddenly , as if to conceal further
隐 经过 面纱 盖子 , 谁 长的 睫毛 跌倒 突然 , 作为 如果 到 隐藏 更远
[dɪˈskləʊʒəz] . [-]
disclosures . [92]
披露 . [-]
被薄纱般的眼睑遮盖，长长的睫毛突然垂下，仿佛要掩盖更多真相。[92]

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈwɪtnəs] .
On the whole , Pauline was not a satisfactory witness .
在 这 所有的 , 宝琳 曾是 不是 一个 令人满意的 证人 .
总的来说，宝琳不是一个令人满意的证人。

[ʃiː; ʃi][toʊld] , [ɪn][moʊst] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wei] ,
She told , in most straightforward way ,
她 讲述 , 在 最多 直截了当 方式 ,
她以最直白的方式说道：

[ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ruːm] [ænd; ənd][ʌv; əv]
of leaving the breakfast table to go to her aunt's room and of
的 离开 这 早餐 桌子 到 去 到 她 姑姑的 房间 和 的
[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
finding there the dead body .
寻找 那里 这 死的 身体 .
她离开餐桌去姑妈的房间，结果在那里发现了尸体。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈklɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈset] [treɪ] ,
She told clearly all the circumstances of the upset tray ,
她 讲述 清楚地 全部 这 情况 的 这 沮丧的 托盘 ,
她清楚地讲述了托盘被打翻的整个经过。

[ðə; ði] [spɪld] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [gɑːrb][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hɜːrˈself] .
the spilled powder and the eccentric garb of Miss Carrington herself .
这 洒了 粉末 和 这 偏心 外衣 的 错过 卡灵顿 她自己 .
洒出的粉末和卡林顿小姐本人古怪的装束。

[bʌt; bət] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfæktɪs] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspɑːns] .
But questions as to her opinion of these facts brought little response .
但 问题 作为 到 她 观点 的 这些 事实 带来 小的 回复 .
但当被问及她对这些事实的看法时，却鲜有人回应。

“ [juː; jʊ] [left] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [æɪt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] ? ” [æskt] [ˈkɔːrənər] [ˈskoʊfɪld] .
“ **You left Miss Carrington at half - past twelve ?** ” **asked Coroner Scofield .**
“ 你 左边 错过 卡灵顿 在 一半 - 过去的 十二 ? ” 问 验尸官 斯科菲尔德 .
“你十二点半离开卡灵顿小姐了吗？”验尸官斯科菲尔德问道。

“ [nɑ:t][soʊ] [leɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈpɔ:lin] ; “ ['prɑ:bəbli] [æt; ət] ['kwɔ:rtər][ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts]
“ **Not so late** , **I think** , ” **returned Pauline** ; “ **probably at quarter or twenty minutes**
“ 不是 所以 晚的 ; 我 思考 ; ” 返回 宝琳 ; ” 大概 在 四分之一 或者 二十 分钟
[pæst] [twelv] ,
past twelve ,
过去的 十二 ;

“我想不算太晚,”宝琳回答说,“大概是十二点一刻或二十分吧。”

— [aɪ][ˈeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] . ”
— **I am not sure** . ”
— 我 是 不是 当然 ; ”

-我不知道。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðen] [drest] ? ”
“ **How was she then dressed ?** ”
“ 如何 曾是 她 然后 穿着 ? ”

“她当时的穿着打扮是怎样的? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] . ”
“ **In the gown she had worn during the evening** . ”
“ 在 这 袍 她 有 磨损 期间 这 晚上 . ”

“她穿着晚上穿的那件礼服。”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ? ”
“ **And her jewels** ? ”
“ 和 她 珠宝 ? ”

“还有她的珠宝呢? ”

“ [wen] [aɪ] [left] [maɪ] [ænt] ,
“ **When I left my aunt** ,
“ 什么时候 我 左边 我的 阿姨 ;

“当我离开姑姑时,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒu:əlri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ]
she was wearing her pearls and the other jewelry she had worn with
她 曾是 穿着 她 珍珠 和 这 其他 珠宝 她 有 磨损 和
[hɜ:r; hər] [ˈi:vniŋ] [dres] .
her evening dress .
她 晚上 裙子 .

她戴着珍珠项链和搭配晚礼服的其他首饰。

[sʌm; səm] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] . ”
Some brooches and rings and bracelets . ”
一些 胸针 和 戒指 和 手镯 ; ”

一些胸针、戒指和手镯。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
“ **But not so much as she had on when you discovered her in the morning**
“ 但 不是 所以 很多 作为 她 有 在 什么时候 你 发现 她 在 这 早晨
? ”
? ”
? ”

“但肯定没有你早上发现她时穿的那么多吧? ”

“ [nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ **Not nearly so much** . ”
“ 不是 几乎 所以 很多 . ”

“远没有那么多。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? ”
“ **How do you account for this ?** ”
“ 如何 做 你 帐户 为了 这 ? ”

“你如何解释这种情况? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
“ I don't account for it .
“ 我 不 帐户 为了 它 :

“我无法解释。”

[tuː; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [mɪ'stɪəriəs] . “
To me it is exceedingly mysterious . ”
到 我 它 是 非常 神秘 :

对我来说，这简直太神秘了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [sneɪk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ? ” [-]
“ And the paper snake round her neck ? ” [93]
“ 和 这 纸 蛇 圆形的 她 脖子 ? ” [-]

“还有她脖子上的纸蛇呢？”[93]

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][baɪ] [hu:m] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ænt]
“ I have no idea by whom such a thing could have been brought to my aunt
“ 我 有 不 主意 经过 谁 这样的 一个 事物 可以 有 到过 带来 到 我的 阿姨
.
:
:

“我完全不知道是谁把这样的东西带到我姑妈那里去的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɔːzətɪv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑːn][hɜːr'self] .
But I am positive she never put it on herself .
但 我 是 积极的 她 绝不 放 它 在 她自己 :

但我确信她从未自己涂过。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
Nor can I think she would allow it to come near her if she were alive ,
也不 能 我 思考 她 会 允许 它 到 来 靠近 她 如果 她 是 活 ,
我也认为，如果她还活着，她绝不会允许它靠近她。

— [ɔːr] [ˈkɑːnʃəs] , — [ɔːr] , [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər][help] .
— or conscious , — or , had power to scream for help .
— 或者 有意识的 , — 或者 , 有 力量 到 尖叫 为了 帮助 :

——或者有意识，——或者有能力呼救。

[ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [repˈtɪliən] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə]
Any one knowing my aunt's fear and horror of anything reptilian will agree to
任何 一 会心 我的 姑姑的 害怕 和 恐怖 的 任何事物 爬行动物 将要 同意 到
[ðɪs] . “
this . ”
这 :

任何了解我姑姑对爬行动物的恐惧和厌恶的人都会同意这一点。

“ [aɪ 'ti:] [siːmz] [ˈeɪvɪdənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [ˈθɔːtʃəli] , “ [ðæt] [sʌm; səm][ɪnˈtruːdər] [ˈentərd]
“ It seems evident , ” said the Coroner , thoughtfully , “ that some intruder entered
“ 它 似乎 明显 , ” 说 这 验尸官 , 深思熟虑 , ” 那 一些 入侵者 进入
[mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ru:m] ,
Miss Carrington's room ,
错过 卡灵顿 房间 ,

“很明显,”验尸官若有所思地说,“有入侵者进入了卡林顿小姐的房间。”

[æt; ət][ɔːr] [nɪr] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
at or near one o'clock .
在 或者 靠近 一 点钟 :

大约一点钟。

[ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtruːdər][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ɪnˈdʒʊst] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
That this intruder in some manner induced Miss Carrington to swallow the poison ,
那 这 入侵者 在 一些 方式 诱导 错过 卡灵顿 到 吞 这 毒 ,

这个闯入者以某种方式诱使卡林顿小姐吞下了毒药。

[ˈweðər] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt][ɔːr][nɑːt] .
whether **conscious** **of** **her** **act or not** .
无论 有意识的 的 她 行为 或者 不是 .

无论她是否意识到自己的行为。

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [pleɪst] [ðə; ði] [sneɪk] [raʊnd]
That **the** **intruder** **subsequently** , **and** **for** **some** **reason** , **placed** **the** **snake** **round**
那 这 入侵者 随后 , 和 为了 一些 原因 , 放置 这 蛇 圆形的
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
the **neck** **of** **the** **victim** ,
这 脖子 的 这 受害者 ,

随后, 入侵者出于某种原因, 将蛇套在了受害者的脖子上。

[ænd; ənd] , [ˈleɪtər] [stɪl] , [ˈbruːtəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [dʒæk]
and , **later** **still** , **brutally** **gave** **her** **a** **stunning** **blow** **with** **the** **black** - **jack**
和 , 之后 仍然 , 残酷地 给予 她 一个 令人惊叹的 吹 和 这 黑色的 - 杰克
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
which **was** **found** ,
哪个 曾是 成立 ,

后来, 他又用找到的警棍残忍地给了她一记重击。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈfræktʃəd] [hɜːr; hər] [skʌl] .
and **thereby** **fractured** **her** **skull** .
和 从而 破碎的 她 颅骨 .

结果导致她颅骨骨折。

[gˈrɑːntɪŋ] [ðiːz] [əˈsʌmpnɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈstjuːt] ,
Granting **these** **assumptions** , **can** **you** , **Miss** **Stuart** ,
授予 这些 假设 , 能 你 , 错过 斯图尔特 ,
假设这些假设成立, 斯图尔特小姐, 您能.....

[gɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɔːt]
give **us** **any** **information** **that** **would** **lead** **to** **discovery** **of** **the** **hand** **that** **wrought**
给 我们 任何 信息 那 会 带领 到 发现 的 这 手 那 锻
[ðɪs] [ˈhævək] ? " **this** **havoc** ? "
这 混乱 ? "

请提供任何有助于我们找到幕后黑手的信息？

" [nɑːt] [ˈeni] ,
" **Not** **any** ,
" 不是 任何 ,

“没有一个，

" [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈskoʊfɪːldz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsləʊli]
" **and** **Pauline** **raised** **her** **great** **eyes** **a** **moment** **to** **Scofield's** **face** **and** **slowly**
" 和 宝琳 提高 她 伟大的 眼睛 一个 片刻 到 斯科菲尔德的 脸 和 缓慢地
[draːpt] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
dropped **them** **again** .
掉落 他们 再次 .

“保琳抬起她那双大眼睛看了斯科菲尔德一眼, 然后又慢慢地垂了下来。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɔːr] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [maɪt] [əˈkaʊnt]
" **Then** **can** **you** **not** **express** **an** **opinion** **or** **suggest** **a** **theory** **that** **might** **account**
" 然后 能 你 不是 表达 一个 观点 或者 建议 一个 理论 那 可能 帐户
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] ,
for **such** **strange** **happenings** ,
为了 这样的 奇怪的 事件 ,

“那么, 您能否表达一下您的观点, 或者提出一种理论来解释这些奇怪的事件呢? ”

[æt; ət] [li:st] , [ɪn][pɑ:rt] ? " [-]
at least , in part ? " [94]
在 至少 , 在 部分 ? " [-]

至少在某种程度上? "[94]

" [noʊ] , " [sed] [pɔ:lin] , [ˈsloʊli] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] ,
" No , " said Pauline , slowly ; " I have no idea ,
" 不 , " 说 宝琳 , 缓慢地 ; " 我 有 不 主意 ,

"不,"宝琳缓缓说道, "我不知道。"

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ɪˈləbərətli] [əˈreɪd] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ɪn]
nor can I imagine why my aunt should be so elaborately arrayed and seated in
也不 能 我 想象 为什么 我的 阿姨 应该 是 所以 精心 排列 和 坐着 在
[æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪrər] .
an easy chair in front of her mirror .
一个 简单的 椅子 在 正面 的 她 镜子 .

我也无法想象为什么我的姑姑会打扮得如此精致, 坐在镜子前的扶手椅上。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəmz] [ɔ:r][ˈhæbɪts] . "
It is contrary to all her customs or habits . "
它 是 相反 到 全部 她 海关 或者 习惯 . "

这违背了她所有的习俗和习惯。

" [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [fɜ:rst][ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd] [əˈdɔ:nmənts]
" Could she have been killed first and could the jewels and adornments
" 可以 她 有 到过 被杀 第一的 和 可以 这 珠宝 和 装饰品
[hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈæftərwɜrd] ?
have been added afterward ?
有 到过 额外 之后 ?

"她会不会是先被杀害, 然后才被加上珠宝和饰品? "

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜz] .
" asked the Coroner of the doctors .
" 问 这 验尸官 的 这 医生 .

验尸官问医生们: "你们怎么样了? "

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜz] . [muə; mɔ:] ;
" No , " replied Dr . Moore ;
" 不 , " 回复 博士 . 摩尔 ;

"不,"摩尔博士回答道;

" [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ˈpræktɪkli]
" the whole condition of the body and clothing make such a theory practically
" 这 所有的 状况 的 这 身体 和 衣服 制作 这样的 一个 理论 几乎
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
impossible . "
不可能的 . "

"从身体状况和衣着来看, 这种理论实际上是不可能的。"

" [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ˈædɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜz] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-] ; " [ænd; ənd] , [tu:] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]
" Quite impossible , " added Dr . Stanton ; " and , too , what would be
" 相当 不可能的 , " 额外 博士 . 斯坦顿 ; " 和 , 也 , 什么 会 是
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] ? "
the sense of such a proceeding ? "
这 感觉 的 这样的 一个 进行中 ? "

"完全不可能,"斯坦顿博士补充道; "而且, 这样做又有什么意义呢? "

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪˈstæbliŋ; əˈstæbliŋ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [nɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
“ **We are establishing the facts of the proceedings , not the sense of**
“ 我们 是 建立 这 事实 的 这 诉讼程序 , 不是 这 感觉 的
[ðem; ðəm] , “ [ɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] ,
them , ” returned the Coroner ,
他们 , “ 返回 这 验尸官 ,
“我们是在查明诉讼程序的真相, 而不是其意义,”验尸官回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestɪli] ,
a little testily ,
一个 小的 暴躁地 ,
有点不耐烦,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
for he was at his wits ' end even to make a beginning in this strange
为了 他 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 甚至 到 制作 一个 开始 在 这 奇怪的
[keɪs] .
case .
案件 .
因为在这个离奇的案件中, 他甚至连着都束手无策, 不知如何着手。

“ [æt; ət] [liːst] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fæktz][ænd; ænd][ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [taɪm]
“ **At least , ” he went on , “ we have the facts and the approximate time**
“ 在 至少 , “ 他 去 在 , “ 我们 有 这 事实 和 这 近似 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ;
of the crime ;
的 这 犯罪 ;
“至少,”他继续说道, “我们掌握了事实和犯罪的大致时间;

[hæv; həv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈstjuːt] , [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [huː] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [kæn; kən][biː; bi] ?
have you , Miss Stuart , any suspicion of who the murderer can be ?
有 你 , 错过 斯图尔特 , 任何 怀疑 的 WHO 这 凶手 能 是 ?
斯图尔特小姐, 你有没有怀疑过凶手是谁?

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **The question was shot out suddenly .**
“ 这 问题 曾是 射击 出去 突然 .
这个问题是突然抛出来的。

[ɪf] [ɪts] [ɪnˈtɛnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
If its intent was to startle the witness , it certainly succeeded .
如果它是 意图 曾是 到 惊吓 这 证人 , 它 当然 成功了 .
如果其目的是为了惊吓证人, 那么它无疑成功了。

[ˈpɔːlin] [ˈstjuːt] [tʃːrnd] [ˈiːv(ə)n][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
Pauline Stuart turned even whiter than she had been ,
宝琳 斯图尔特 转向 甚至 更白 比 她 有 到过 ,
宝琳·斯图尔特的脸色比之前更加苍白了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈɔːdəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
and she caught her breath quickly and audibly as she flashed a frightened
和 她 捕捉 她 气息 迅速地 和 可听见的 作为 她 闪光灯 一个 害怕
[glæns] [æt; ət] [ɡreɪ] [ˈhɛrviːlənd] .
glance at Gray Haviland .
瞥一眼 在 灰色的 哈维兰 .
她猛地喘了口气, 惊恐地瞥了格雷·哈维兰一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [glæns] , [ðoʊ] [ˈmeni] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
It was by no means an accusing glance , though many who saw it ,
它 曾是 经过 不 方法 一个 指控 瞥一眼 , 尽管 许多 WHO 锯 它 ,
那绝不是一个指责的眼神, 尽管许多看到它的人都这么认为。

[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæst][ðər; ðər] [səsˈpiːənz] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
eager for a direction in which to cast their suspicions , took it for such
渴望的 为了 一个 方向 在 哪个 到 投掷 他们的 怀疑 , 采取 它 为了 这样的
.
[-]
.
[95]
.
[-]

他们急于找到一个可以怀疑的对象，于是就把这件事当成了怀疑的对象。[95]

[bʌt; bət] [ˈpɔːlɪn] [kənˈtrəʊld] [hɜːrˈself] [ɪˈmiːdiətli] .

But Pauline controlled herself immediately .
但 宝琳 受控 她自己 立即地 .

但宝琳立刻控制住了自己的情绪。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] .

“ Certainly not , ” she said coldly .
“ 当然 不是 , ” 她 说 冷冷地 .

“当然不是,”她冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæən; kən][hæv; həv][noʊ] [səˈspiː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdɜːz] [aɪˈdentəti] .

“ That is , I can have no suspicion of the murderer's identity .
“ 那 是 , 我 能 有 不 怀疑 的 这 凶手的 身份 .

也就是说,我对凶手的身份没有任何怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪnˈtruːdər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [klæs] .

It was , of course , a midnight intruder , of the criminal class .
它 曾是 , 的 课程 , 一个 午夜 入侵者 , 的 这 刑事 班级 .

当然,那是一个午夜闯入者,属于犯罪分子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈkweɪntəns] [huː] [juːz][ɔːr] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [wʌz; wəz]

I have no individual acquaintances who use or possess the weapon that was
我 有 不 个人 熟人 WHO 使用 或者 具有 这 武器 那 曾是
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] . “
employed in this crime . ”
受雇 在 这 犯罪 . ”

我认识的人中,没有人使用或持有这起犯罪中使用的武器。

“ [ðə; ði] [blæk] - [dʒæk][ɪz][æən; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈoʊnli] .

“ The black - jack is an auxiliary only .
“ 这 黑色的 - 杰克 是 一个 辅助的 仅有的 .

“二十一点只是辅助手段。”

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][wʌn][naːt] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

The poison may have been administered by one not versed in the ways of
这 毒 可能 有 到过 管理 经过 一 不是 精通 在 这 方式 的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkrɪmənəlz] .
professional criminals .
专业的 罪犯 .

下毒者可能并不熟悉职业罪犯的作案手法。

[juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? “

You admit that , I suppose ? ”
你 承认 那 , 我 认为 ? “

我想你承认这一点吧?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [truː] , ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , [ˈaɪsɪli] ,

“ It is no doubt true , ” said Pauline , icily ,
“ 它 是 不 怀疑 真的 , ” 说 宝琳 , 冰冷地 ,

“这无疑是真的,”宝琳冷冷地说。

“ [ðæt] [ˈpɔɪzn] [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][naːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] .

“ that poison may be given by a person not belonging to the criminal classes .
“ 那 毒 可能 是 给定 经过 一个 人 不是 属于 到 这 刑事 课程 .

“这种毒药可能由非犯罪阶层的人投毒。”

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] , [haʊˈevər] , [haʊ] [ðæt] [fækt][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] . ”
I fail to see , however , how that fact affects the matter in hand . ”
我 失败 到 看 , 然而 , 如何 那 事实 影响 这 事情 在 手 . ”
但我看不出这一事实与当前问题有何关联。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [əˈfekt] [aɪ ˈtiː] .
“ It may well affect it .
” 它 可能 出色地 影响 它 .
“这很可能会对它产生影响。”

[sɪns] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] ,
Since Miss Carrington was killed by a deadly poison ,
自从 错过 卡灵顿 曾是 被杀 经过 一个 致命 毒 ,
卡林顿小姐死于致命毒药,

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - [dʒæk] [əˈsoːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
we must conclude that the black - jack assault was made with the intention
我们 必须 结束 那 这 黑色的 - 杰克 突击 曾是 制成 和 这 意图
[ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [kɔːzd] [ðə; ði]
of concealing the poisoning and making it appear that the blow caused the
的 隐藏 这 中毒 和 制作 它 出现 那 这 吹 导致 这
[deθ] .
death .
死亡 .

我们必须得出结论，使用黑杰克袭击的目的是为了掩盖投毒行为，并伪造成死亡是由这一击造成的。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kənˈfrʌnt]
There seems to me no other way to account for the conditions that confront
那里 似乎 到 我 不 其他 方式 到 帐户 为了 这 状况 那 面对
[juː ˈes] .
us :
我们 :

在我看来，没有其他办法可以解释我们所面临的这些状况。

” [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] .
” A silence followed this .
” 一个 沉默 随后 这 .

随后是一阵沉默。

[ɪts] [truːθ] [wɒz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] .
Its truth was patent to everybody .
它是 真相 曾是 专利 到 大家 .

它的真实性是显而易见的。

[ˈklɪrli] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [bloʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [əˈtæk] [ə; eɪ]
Clearly , the poisoner had delivered the blow , for no one else would attack a
清楚地 , 这 投毒者 有 发表 这 吹 , 为了 不 一 别的 会 攻击 一个
[vɪktɪm] [ɔːlˈredi] [ded] .
victim already dead .
受害者 已经 死的 .

显然，是投毒者下手了，因为除了他之外，没有人会攻击一个已经死去的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [wʊd] [pæs]
And a plausible reason would be the hope that the poisoning would pass
和 一个 合情合理 原因 会 是 这 希望 那 这 中毒 会 经过
[ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpærənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] . [-]
unnoticed in view of the other apparent cause of death . [96]
未被察觉 在 看法 的 这 其他 明显 原因 的 死亡 . [-]

一个合理的解释是，希望中毒事件不会因为其他明显的死因而被人发现。 [96]

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] , ” [went] [ɑ:n]['skoʊfi:ld] ;
“ And it points to the work of an amateur , ” went on Scofield ;
和 它 积分 到 这 工作 的 一个 业余 , ” 去 在 斯科菲尔德 ;
“ 这表明这是业余人士的作品 , ”斯科菲尔德继续说道 ;

“ [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['krɪmɪn(ə)] [wɒd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ɔ:tɑ:psi] [wɒd] [dɪs'kloʊz][ðə; ði][ɜ:rlɪər] [kraɪm]
“ a professional criminal would know that the autopsy would disclose the earlier crime
“ 一个 专业的 刑事 会 知道 那 这 尸检 会 透露 这 早些时候 犯罪
.
.
.
“职业罪犯会知道尸检会揭露之前的犯罪行为。”

“ ['pɔ:lin] [bɜ:st][hɜ:r; həɹ] [nɜ:rv] .
“ Pauline lost her nerve .
“ 宝琳 丢失的 她 神经 .
“宝琳怯场了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] !
“ I don't know anything about it !
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 !
“我对此一无所知!

“ [fi:; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ she cried , and sank back into her seat , her face buried in her hands .
“ 她 哭 , 和 沉没 后退 进入 她 座位 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 .
“她哭了起来, 颓然地靠回座位上, 双手捂着脸。

[ˈkɔ:rənər] ['skoʊfi:ld][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tækt] .
Coroner Scofield was a man of tact .
验尸官 斯科菲尔德 曾是 一个 男人 的 策略 .
“验尸官斯科菲尔德为人处事圆滑。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['næt(ə)rəl] , [mɪs] ['stju:t] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm]
“ It is entirely natural , Miss Stuart , he said , that this thought should overcome
“ 它 是 完全 自然的 , 错过 斯图尔特 , ” 他 说 , ” 那 这 想法 应该 克服
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“斯图尔特小姐,”他说, “您有这种想法是完全正常的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['bɜ:rglər][ɪz]
But we must realize the fact that the theory of a professional burglar is
但 我们 必须 意识到 这 事实 那 这 理论 的 一个 专业的 窃贼 是
[ˈpræktɪkli] [ʌn'tenəb(ə)] ,
practically untenable ,
几乎 站不住脚的 ,
“但我们必须认识到, 职业窃贼的理论在实践中是站不住脚的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['stəʊlən] .
because nothing was stolen .
因为 没有什么 曾是 被盗 .
“因为没有东西被偷。

[ə; eɪ] ['bɜ:rglərz] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli] ['rɑ:bəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [plɛɪs] .
A burglar's motive could be only robbery , and this did not take place .
一个 窃贼 动机 可以 是 仅有的 抢劫 , 和 这 做过 不是 拿 地方 .
“窃贼的动机只能是抢劫, 但这种情况并没有发生。

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɡlə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Nor can we think that a burglar was frightened away , before he could
也不 能 我们 思考 那 一个 窃贼 曾是 害怕 离开 , 前 他 可以
[əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
appropriate the jewels .
合适的 这 珠宝 .

我们也不能认为窃贼在盗走珠宝之前就被吓跑了。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
For , after giving the poison , and before the blow was given ,
为了 , 后 给予 这 毒 , 和 前 这 吹 曾是 给定 ,
[səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [ɪˈlæpst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈɡetəweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
sufficient time elapsed for a successful getaway to be made .
充足的 时间 过去 为了 一个 成功的 逃离 到 是 制成 .

时间已经足够，可以成功逃脱。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [ˈbɜːrɡlə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənɪŋ] [wɜːrk] ,
Nor would the burglar have been at pains to cover up his poisoning work ,
也不 会 这 窃贼 有 到过 在 疼痛 到 覆盖 向上 他的 中毒 工作 ,
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [end] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [ænd; ənd] [meɪd]

窃贼也不会费尽心思掩盖他的投毒行为。

for having achieved his end , he would have secured his booty and made
为了 拥有 已达成 他的 结尾 , 他 会 有 安全 他的 赃物 和 制成
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

达成目的后，他会带着赃物逃走。

[soʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , [naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːbəri] , [ɪz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] ,
So , it is evident that the motive , not being robbery , is as yet unknown ,
所以 , 它 是 明显 那 这 动机 , 不是 存在 抢劫 , 是 作为 然而 未知 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈskjʊər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] . " [-]

因此，很明显，作案动机并非抢劫，目前尚不清楚。

and may be obscure and complicated . " [97]
和 可能 是 朦胧 和 复杂的 . " [-]
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈskjʊər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] . " [-]
而且可能晦涩难懂，复杂难懂。"[97]

" [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] ? " [æskt] [ˈpɔːlɪn] , [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] [riˈgeɪnd] , [hɜːr; hər]
" What could it have been ? " asked Pauline , her composure regained , her
" 什么 可以 它 有 到过 ? " 问 宝琳 , 她 镇定 恢复 , 她
[vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] .
voice low and even .
嗓音 低的 和 甚至 .

“那会是什么呢？”宝琳恢复了镇定，声音低沉而平静地问道。

[ˈskoʊfiːld] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Scofield looked at her .
斯科菲尔德 看起来 在 她 .
[ˈskoʊfiːld] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
斯科菲尔德看着她。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [mɪs] [ˈstjuːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] [ɑːr; ər] [lʌv] , [rɪˈvendʒ] [ɔːr]
" It is said , Miss Stuart , that the only motives for murder are love , revenge or
" 它 是 说 , 错过 斯图尔特 , 那 这 仅有的 动机 为了 谋杀 是 爱 , 复仇 或者
[geɪn] .
gain .
获得 .

“斯图尔特小姐，据说谋杀的唯一动机是爱情、复仇或利益。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈɪmədʒɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [jɔː; jər] [ænt] ?
Can you imagine any one of these directed toward your aunt ?
能 你 想象 任何 一 的 这些 指导 朝向 你的 阿姨 ？

你能想象这些话里有哪一句是说给你姑姑听的吗？

” [ˈpɔːlɪn] [rɪ'plaɪd] [ˈtræŋkwɪli] .
” **Pauline replied tranquilly** .
” 宝琳 回复 平静地 .

宝琳平静地回答道。

[ˈeɪdɪəntli] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈfɒli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .
Evidently she had fully recovered her poise .
显然 她 有 完全 恢复 她 沉着 .

显然，她已经完全恢复了镇定。

” [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ænt] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
” **I can think of no one who could have killed my aunt for love** ;
” 我 能 思考 的 不 一 WHO 可以 有 被杀 我的 阿姨 为了 爱 ;

“我想不出有谁会为了爱情而杀害我的姑姑；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [fiː; ji][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [ˈeni] [wʌn] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]
it is improbable that she has ever done any one such wrong as to call for
它 是 不太可能 那 她 有 曾经 完毕 任何 一 这样的 错误的 作为 到 称呼 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ;
such a deed in revenge ;
这样的 一个 契据 在 复仇 ;

她不太可能做过任何需要这种报复行为的错事；

[æz; əz][tuː; tə][geɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [prɪ'kjʊːnɪəri] [geɪn] ,
as to gain , if you mean pecuniary gain ,
作为 到 获得 , 如果 你 意思是 金钱 获得 ,

至于“获得”，如果你指的是金钱上的收益，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌlegəˈtiːz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] .
all the legatees mentioned in her will may be said to have that motive .
全部 这 遗赠人 提及 在 她 将要 可能 是 说 到 有 那 动机 .

可以说，她遗嘱中提到的所有受益人都有这种动机。

” [ˈpɔːliːnz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [tuʊnz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,
” **Pauline's manner and tones were so impersonal** ,
” 宝琳的 方式 和 音调 是 所以 不具个人色彩 ,

“宝琳的态度和语气都非常冷漠，

[soʊ] [ˈskeɪðɪŋli] [aɪ'rɑːnɪk][æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'kleɪmər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌlegəˈtiːz] .
so scathingly ironic as to amount to a disclaimer for all the legatees .
所以 尖刻地 讽刺的是 作为 到 数量 到 一个 免责声明 为了 全部 这 遗赠人 .

如此尖锐的讽刺，简直相当于对所有继承人的免责声明。

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ ˈtiː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
Her way of suggesting it made it seem so far removed from
她 方式 的 建议 它 制成 它 似乎 所以 远的 已移除 从
[pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dɪ'naɪəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
possibility that it was far more emphatic than any denial could have been .
可能性 那 它 曾是 远的 更多的 强调 比 任何 拒绝 可以 有 到过 .

她暗示这件事的方式，让这件事看起来完全不可能，比任何否认都更有说服力。

[bʌt; bət] [ˈkɔːrənər] [ˈskoʊfɪːld][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'muːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəs] .
But Coroner Scofield was as unmoved as his witness .
但 验尸官 斯科菲尔德 曾是 作为 不动 作为 他的 证人 .

但验尸官斯科菲尔德和他的证人一样无动于衷。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] ; “ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
“ **Quite so** , ” **he said coolly** ; “ **and therefore inquiries must be made** .

“ 相当 所以 , ” 他 说 冷静地 ; “ 和 所以 查询 必须 是 制成 .

“正是如此,”他冷冷地说; “因此必须进行调查。”

[dɪd][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈstjuːt] ,
Did you , **Miss Stuart** ,
做过 你 , 错过 斯图尔特 ,

斯图尔特小姐, 你做到了吗?
[æftər] [ˈliːvɪŋ] [jʊr; jər] [ənt] [suːn] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɔːr] [səˈspiʃəs] ? “
after leaving your aunt soon after midnight see or hear anything unusual or suspicious ? ”
后 离开 你的 阿姨 很快 后 午夜 看 或者 听到 任何事物 异常 或者 可疑的 ? “
你离开姑妈家后, 过了午夜不久, 有没有看到或听到任何异常或可疑的事情?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ʌnˈjuːʒuəl][ɔːr] [səˈspiʃəs] ? ” [-]
“ **What do you mean by unusual or suspicious ?** ” [**98**]
“ 什么 做 你 意思是 经过 异常 或者 可疑的 ? ” [-]
“你说的不寻常或可疑是什么意思?”[98]

“ [aɪ] [miːn] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
“ **I mean did you see or hear anything , anything at all** ,
“ 我 意思是 做过 你 看 或者 听到 任何事物 , 任何事物 在 全部 ,
我的意思是, 你有没有看到或听到什么? 哪怕是一点点?

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that you could not explain to yourself as being in any way connected with the
那 你 可以 不是 解释 到 你自己 作为 存在 在 任何 方式 连接 和 这
[ˈtrædʒədi][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] ?
tragedy we are investigating ?
悲剧 我们 是 调查 ?
你无法向自己解释这件事与我们正在调查的这起悲剧有任何关联?

“ [brɪfɔːr] [ˈænsər] , [ˈpɔːlɪn] [lʊkt] [ɪn][tɜːrɪn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
“ **Before answering , Pauline looked in turn at all the members of the household** .
“ 前 回答 , 宝琳 看起来 在 转动 在 全部 这 成员 的 这 家庭 .
在回答之前, 宝琳依次看了看家里的所有成员。

[ˈheɪvɪːlənd] [ˈsləʊli] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Haviland slowly turned his head as if to look at something across the room ,
哈维兰 缓慢地 转向 他的 头 作为 如果 到 看 在 某物 穿过 这 房间 ,
哈维兰缓缓转过头, 似乎在看房间另一边的什么东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsləʊli] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈpriːviəs] [pəˈziʃ(ə)n] .
and as slowly brought it back to its previous position .
和 作为 缓慢地 带来 它 后退 到 它是 以前的 位置 .
然后慢慢地把它放回了原来的位置。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrənər] .
“ **I did not** , ” **said Pauline , looking straight at the Coroner** .
“ 我 做过 不是 , ” 说 宝琳 , 寻找 直的 在 这 验尸官 .
“我没有,”宝琳直视着验尸官说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [ˈskoʊfɪːld] , [ˈbriːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
“ **That is all** , ” **said Scofield , briefly , and the next witness was called** .
“ 那 是 全部 , ” 说 斯科菲尔德 , 简要地 , 和 这 下一个 证人 曾是 称为 .
“就这些了,”斯科菲尔德简短地说, 然后传唤了下一位证人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] , [esˈtel] .
This was the maid , Estelle .
这 曾是 这 女佣 , 艾丝黛尔 .
这是女仆艾丝黛尔。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] , [ɔːr]
Her eyes were red with weeping , but she was not hysterical now , or
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 但 她 曾是 不是 歇斯底里的 现在 , 或者
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
incoherent .
语无伦次 .

她双眼因哭泣而通红，但她现在并没有歇斯底里，也没有语无伦次。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈtɜːrsli] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
She answered tersely questions as to Miss Carrington's habits and as to
她 回答 简洁地 问题 作为 到 错过 卡灵顿 习惯 和 作为 到
[hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ækʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdz] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
her words and actions during the maid's last interview with her .
她 字 和 行动 期间 这 女佣 最后的 面试 和 她 .

对于卡林顿小姐的习惯以及女仆最后一次与她面谈时她的言行，她都简短地回答了。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][wʌn] , ” [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [dɪˈpəʊzd] ;
“ I left her at about quarter of one , ” the witness deposed ;
“ 我 左边 她 在 关于 四分之一 的 一 , ” 这 证人 被罢免 ;
“我大约在一点一刻离开了她，”证人作证说；

“ [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ɔːrɪˈent(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][faːnd] .
“ I had given her the Oriental negligée , of which she is fond .
“ 我 有 给定 她 这 东方 便服 , 的 哪个 她 是 喜爱 .
“我送给她一件她很喜欢的东方睡衣。”

[aɪ] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
I offered to take down her hair and put away her jewels , but she
我 提供 到 拿 向下 她 头发 和 放 离开 她 珠宝 , 但 她
[dɪˈklaɪnd] [ðoʊz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
declined those services ,
拒绝 那些 服务 ,

我提出帮她拆掉头发、收好首饰，但她拒绝了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [liːv] [hɜːr; hər] . “
and bade me leave her . ”
和 巴德 我 离开 她 . “
她让我离开她。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrn]
“ She was wearing , when you left her , only the jewels she had worn
“ 她 曾是 穿着 , 什么时候 你 左边 她 , 仅有的 这 珠宝 她 有 磨损
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [-]
during the evening ? ” [99]
期间 这 晚上 ? ” [-]
“你离开她的时候，她身上只戴着晚上戴的那些首饰吗？”[99]

“ [ˈoʊnli] [ðoʊz] , [sɜːr] .
“ Only those , sir .
“ 仅有的 那些 , 先生 .

“只有那些，先生。”

[wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbuːdwɔːr][ˈroʊb] ,
When I changed her evening gown for the boudoir robe ,
什么时候 我 已更改 她 晚上 袍 为了 这 闺房 长袍 ,
当我帮她换上睡袍时，

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈpleɪs] [sʌtʃ] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈteɪkən][ɔːf] [hɜːr; hər] .
she bade me replace such jewels as I had already taken off her .
她 巴德 我 代替 这样的 珠宝 作为 我 有 已经 已采取 离开 她 .
她命令我把从她身上取下的珠宝换回来。

[ʃiː ʃi] [kept] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪŋz] , ['breɪsləts] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɔːŋ] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [waɪl] [aɪ]
She kept on her rings , bracelets and her long rope of pearls while I
她 保留 在 她 戒指 , 手镯 和 她 长的 绳索 的 珍珠 尽管 我
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] ['kɑːstuːm] . "
changed her costume . "
已更改 她 戏服 . "

我给她换衣服的时候，她一直戴着戒指、手镯和那串长长的珍珠项链。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [dɪs'mɪst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "
" **And then she dismissed you for the night ? "**
" 和 然后 她 解雇 你 为了 这 夜晚 ? "
"然后她就让你回家休息了? "

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wer] [wʌz; wəz][ʃiː ʃi] [ðen] ?
" **Where was she then ?**
" 在哪里 曾是 她 然后 ?

“她当时在哪里? ”

[sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ? "
Sitting before the mirror ? "
坐着 前 这 镜子 ? "

坐在镜子前?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃiː ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] . "
She stood in the middle of the floor . "
她 站立 在 这 中间 的 这 地面 . "

她站在地板中央。

" [wʌz; wəz][ʃiː ʃi][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ? "
" **Was she in an amiable mood ? "**
" 曾是 她 在 一个 可亲 情绪 ? "

她当时心情愉快吗?

" [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] . "
" **She was not .**
" 她 曾是 不是 .

她不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; həɹ] ['fɜːrðər] , [ʃiː ʃi] ['ɔːrdərd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
Because I offered to assist her further , she ordered me from the room in
因为 我 提供 到 协助 她 更远 , 她 订购 我 从 这 房间 在
[æŋgər] . "
anger . "
愤怒 . "

因为我提出要进一步帮助她，她生气地把我赶出了房间。

" [ɑː] , [ɪn]['æŋgər] !
" **Ah , in anger !**
" 啊 , 在 愤怒 !

“啊，愤怒！”

[ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd][əˈhi:tə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
Pauline and Anita looked at one another .
宝琳 和 安妮塔 看起来 在 一 其他 .

宝琳和安妮塔互相看了一眼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [esˈtel] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
It was the same question Estelle had asked of them .
它 曾是 这 相同的 问题 艾丝黛尔 有 问 的 他们 .

这正是埃斯特尔问过他们的问题。

“ [æn; ən][ˈoʊvərdəʊs][ʌv; əv][ˈbroʊmaɪd] [meɪ] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] , ” [ˈpæriːd] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , [nɑːt] [ˈænsər]
“ **An overdose of bromide may be fatal , ” parried the Coroner , not answering**
” 一个 过量 的 溴化物 可能 是 致命的 , ” 招架 这 验尸官 , 不是 回答
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
the question directly .
这 问题 直接地 .

“溴化物过量可能是致命的,”验尸官回避了这个问题, 没有直接回答。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] ? ”
“ **Why did you do it ?** ”
” 为什么 做过 你 做 它 ? ”

你为什么要这么做？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [frent] [gɜːrɪ] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
“ **I didn't do it , ” and the French girl shrugged her shoulders ;**
” 我 没有 做 它 , ” 和 这 法语 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 ;
“我没做,”法国女孩耸了耸肩;

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈpɔɪzn] [maɪ] [ˈmɪstrəs] ?
“ **why should I poison my mistress ?**
” 为什么 应该 我 毒 我的 情妇 ?

“我为什么要毒害我的女主人？ ”

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . “
She was quick - tempered , but I was used to that .”
她 曾是 快的 - 淬火 , 但 我 曾是 用过的 到 那 . ”

她脾气急躁, 但我已经习惯了。

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈstuːpɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] ; “ [ðə; ði][ˈbroʊmaɪd] [ˈdɪdnt] [ˈpɔɪzn] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ,
“ **Don't be stupid , ” said the Coroner ; “ the bromide didn't poison Miss Carrington ,**
” 不 是 愚蠢的 , ” 说 这 验尸官 ; ” 这 溴化物 没有 毒 错过 卡灵顿 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“别犯傻了,”验尸官说, “溴化物并没有毒死卡林顿小姐, 因为.....”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃɪː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] .
in the first place , she didn't take it .
在 这 第一的 地方 , 她 没有 拿 它 .

首先, 她根本没拿。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] , [ðəʊ] [ðə; ði]
The glass of milk was found next morning untouched , though the
这 玻璃 的 牛奶 曾是 成立 下一个 早晨 未受触碰 , 尽管 这
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] .
sandwiches were gone .
三明治 是 已消失 .

第二天早上, 人们发现那杯牛奶原封未动, 而三明治却不见了。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈbroʊmaɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Therefore , the bromide in the milk was found .
所以 , 这 溴化物 在 这 牛奶 曾是 成立 .

因此, 牛奶中检测出了溴化物。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] ? ”
Why did you put it in ? ”
为什么 做过 你 放 它 在 ? ”

你为什么要把它放进去？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] , ” [rɪˈtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] .
“ I didn't do it , ” reiterated the maid .
” 我 没有 做 它 , ” 重申 这 女佣 .

“我没做,”女佣再次强调。

“ [lʊk] [ˈhaɪər] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ! ”
“ Look higher up for that ! ”
” 看 更高 向上 为了 那 ! ”

“往上看! ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [ˈmen(ə)n] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [ˈbroʊmaɪd][wʌz; wəz]
“ I mention no names , but somebody must have done it , if bromide was
” 我 提到 不 姓名 , 但 某人 必须 有 完毕 它 , 如果 溴化物 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [mɪlk] . ”
found in that milk . ”
成立 在 那 牛奶 . ”

“我不会指名道姓，但如果牛奶里发现了溴化物，那肯定是有人干的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get][ðə; ðɪ] [glæs] [əˈweɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] . ”
“ But you tried to get the glass away next morning , without being seen . ”
” 但 你 尝试 到 得到 这 玻璃 离开 下一个 早晨 , 没有 存在 已见 . ”

“但第二天早上你试图在不被人发现的情况下把玻璃杯拿走。”

“ [huː] [sez] [aɪ][dɪd] ? ”
“ Who says I did ? ”
” WHO 说道 我 做过 ? ”

谁说 I 做了？

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] .
“ Never mind that ; you were seen .
” 绝不 头脑 那 ; 你 是 已见 .

“别在意了；你被人看到了。”

[waɪ] ? ” [-]
Why ? ” [101]
为什么 ? ” [-]

为什么? [101]

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈeni bɑːdi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
“ Well , sir , if I thought anybody was going to get into trouble because of
” 出色地 , 先生 , 如果 我 想法 任何人 曾是 去 到 得到 进入 麻烦 因为 的
[aɪ 'tiː] ,
it ;
它 ,

“先生，如果我认为有人会因此惹上麻烦，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I was only too glad to help , if I could , by removing it before it was
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 , 如果 我 可以 , 经过 移除 它 前 它 曾是
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

如果可以的话，我非常乐意帮忙，在它被人发现之前把它移走。

” [es'tel] [spʊʊk] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz]
” **Estelle spoke slowly , as if weighing her words , and her furtive glances**
” 艾丝黛尔 辐 缓慢地 , 作为 如果 称重 她 字 , 和 她 鬼鬼祟祟 眼神
[æt; ət] [ˈpɔ:lin] [bɔ:r]
at Pauline bore
在 宝琳 钻孔

埃斯特尔说话很慢，仿佛在斟酌用词，她偷偷瞥向波琳的目光.....

[ˈoʊnli][wʌn] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
only one significance .
仅有的 一 意义 .

只有一个意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [sə'spektɪd] [mɪs] [ˈstjʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] ,
It was palpably apparent that she suspected Miss Stuart of the deed ,
它 曾是 明显地 明显 那 她 怀疑 错过 斯图尔特 的 这 契据 ,
很明显，她怀疑斯图尔特小姐是凶手。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ˈeɪdəns] .
and out of kindness had tried to remove the incriminating evidence .
和 出去 的 仁慈 有 尝试 到 消除 这 有罪证 证据 .
出于好心，他试图销毁罪证。

[ˈpɔ:lin] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [went] [θru:ɪ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
Pauline stared at her with a glance that went through her or over her
宝琳 凝视 在 她 和 一个 瞥一眼 那 去 通过 她 或者 超过 她
[ɔ:r] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
or around her ,
或者 大约 她 ,

宝琳盯着她，目光仿佛穿透了她，掠过她，或者绕着她转。

[bʌt; bət] [geɪv] [nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
but gave not the slightest attention to the speaker .
但 给予 不是 这 丝毫 注意力 到 这 扬声器 .

但他丝毫没有理会演讲者。

” [dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [ˈbrʊəmaɪd][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ˈænts, ˈɒnts] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [mɪs] [ˈstjʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði]
” **Did you put bromide in your aunt's glass of milk , Miss Stuart ? ” asked the**
” 做过 你 放 溴化物 在 你的 姑姑的 玻璃 的 牛奶 , 错过 斯图尔特 ? ” 问 这
[ˈkɔ:rənər] ,
Coroner ,
验尸官 ,

“斯图尔特小姐，你是不是在你姑妈的牛奶里放了溴化物？”验尸官问道。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [sed] , [ˈkɑ:mli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] .
and Pauline said , calmly , “ Certainly not .
和 宝琳 说 , 平静地 , “ 当然 不是 .

宝琳平静地说：“当然不是。”

” [ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪ:ld] [saɪd] .
” **Mr . Scofield sighed** .
” 先生 . 斯科菲尔德 叹了口气 .

斯科菲尔德先生叹了口气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ]
It was a difficult matter to get at the truth when the witnesses were
它 曾是 一个 难的 事情 到 得到 在 这 真相 什么时候 这 证人 是
[ˈkleɪvər] [ˈwɪmɪn] ,
clever women ,
聪明的 女性 ,

当证人都是聪明的女性时，要查明真相就变得非常困难。

[ɪn] [hu:z] [və'ɾæsəti][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] .
in whose veracity he had not complete confidence .

在 谁 真实性 他 有 不是 完全的 信心 .

他对这个人的诚实度并没有完全信任。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [es'tel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [greɪ] ['heɪvɪ:lənd] . [-]
He gave up Estelle for the moment , and called Gray Haviland . [102]

他 给予 向上 艾丝黛尔 为了 这 片刻 , 和 称为 灰色的 哈维兰 . [-]

他暂时放弃了艾丝黛尔，给格雷·哈维兰打了电话。[102]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'pɪrəns] [geɪv] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
The young man's appearance gave every promise of frankness and sincerity .

这 年轻的 男人的 外貌 给予 每一个 承诺 的 坦率 和 诚意 .

这位年轻人的外表给人一种坦率真诚的感觉。

[hi:; hi]['di:teɪld; dr'teɪld][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['pɔ:lin] [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] .
He detailed the circumstances precisely as Pauline had told them .

他 详细的 这 情况 恰恰 作为 宝琳 有 讲述 他们 .

他详细地复述了宝琳告诉他们的经过。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
He denied having heard or seen anything suspicious during the night .

他 否认 拥有 听到 或者 已见 任何事物 可疑的 期间 这 夜晚 .

他否认当晚听到或看到任何可疑的事情。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] [lɪst] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [kraɪm] ,
He referred to the Coroner's list of motives for crime ,

他 指 到 这 验尸官 列表 的 动机 为了 犯罪 ,

他提到了验尸官列出的犯罪动机清单，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stjʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [kʊd; kəd] ['skɜ:sli]
and added that he agreed with Miss Stuart that the present case could scarcely

和 额外 那 他 同意 和 错过 斯图尔特 那 这 展示 案件 可以 几乎

[bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] .
be ascribed to love or revenge .

是 归因于 到 爱 或者 复仇 .

他还补充说，他同意斯图尔特小姐的观点，即本案很难归因于爱情或复仇。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][geɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
If the murder was committed for gain , it was , of course ,

如果 这 谋杀 曾是 坚定的 为了 获得 , 它 曾是 , 的 课程 ,

如果谋杀是为了谋取利益，那当然是。

[ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [nə'sesəti] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃi:əri:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [wɪl] ,
a formal necessity to question all the beneficiaries of Miss Carrington's will ,

一个 正式的 必要性 到 问题 全部 这 受益人 的 错过 卡灵顿 将要 ,

正式的必要程序是询问卡林顿小姐遗嘱的所有受益人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] [sʌt] [ɪn'herɪtəz] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɛstʃənd]
but he was sure that all such inheritors were quite willing to be questioned

但 他 曾是 当然 那 全部 这样的 继承人 是 相当 愿意的 到 是 被质问

.
:
.

但他确信所有这些继承人都非常愿意接受质询。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv] [mɪs]
For his part , he believed that the criminal was some enemy of Miss

为了 他的 部分 , 他 相信 那 这 刑事 曾是 一些 敌人 的 错过

['kɛrɪŋtən] ,
Carrington ,
卡灵顿 ,

他则认为罪犯是卡林顿小姐的仇人。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
unknown to her immediate household , and he suggested that such a one
未知 到 她 即时 家庭 , 和 他 建议 那 这样的 一个 一
[biː; bi] [sə:tʃt] [fɔːr; fər] .
be searched for .
是 搜索 为了 ;

她的直系亲属对此一无所知，他建议寻找这样的人。

" [juːv] [gɑːt] [ðæt] [glʌv] , " [hiː; hi] [ri'maindid] ,
" **You've got that glove ,** " **he reminded ,**
" 你已经 得到 那 手套 , " 他 提醒 ,

“你还有那副手套呢，”他提醒道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [klɔːspt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæːdəd] ['wʊmən] .
" **that was found clasped in the hand of the murdered woman .**
" 那 曾是 成立 紧握 在 这 手 的 这 被谋杀 女士 ;

“那东西是在遇害女子手中发现的。”

[waɪ] [nɑːt] [treɪs] [ðæt] ;
Why not trace that ;
为什么 不是 痕迹 那 ;

为什么不追溯一下呢？

[ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [pɪ'kjuːliər]
or endeavor to learn in some way the reason for the many peculiar
或者 努力 到 学习 在 一些 方式 这 原因 为了 这 许多 奇特
[sɜːrkəmstænsɪz] ; [ɔːr] [dɪ'skʌvər] ,
circumstances ; or discover ,
情况 ; 或者 发现 ,

或者努力以某种方式了解许多特殊情况的原因；或者发现，

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['eɪvɪdəns] ;
at least , a way to look for further evidence ;
在 至少 , 一个 方式 到 看 为了 更远 证据 ;

至少，这是一种寻找更多证据的方法；

[ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['veɪgli] [sə'spekt] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [mɪs] ['kerɪŋtənz] [ruːf] ? "
rather than to vaguely suspect those who lived under Miss Carrington's roof ? "
相当 比 到 依稀 怀疑 那些 WHO 居住地 在下面 错过 卡灵顿 屋顶 ? "

难道不应该只是模糊地怀疑那些住在卡林顿小姐屋檐下的人吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [jɔːr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , ['mɪstər] . ['heɪvɪːlənd] ,
" **I am not asking your assistance in conducting this inquiry , Mr . Haviland ,**
" 我 是 不是 问 你的 协助 在 进行 这 询问 , 先生 . 哈维兰 ,

“哈维兰先生，我并非请求您协助进行这项调查。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrənər] [spʊk] ['ʃɔːrtli] ;
" **and the Coroner spoke shortly ;**
" 和 这 验尸官 辐 不久 ;

验尸官简短地发表了讲话；

" [bʌt; bət] [pər'su] [maɪ] [oʊn] [plæn][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
" **but pursuing my own plan of obtaining evidence in my own way .**
" 但 追求 我的 自己的 计划 的 获得 证据 在 我的 自己的 方式 ;

“但我坚持用我自己的方式去获取证据。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] ['ænsər] ['kwestʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmənt] [ɑːn][ðəm; ðəm] ? "
Will you kindly answer questions without comment on them ? "
将要 你 亲切地 回答 问题 没有 评论 在 他们 ? "

请您只回答问题，不要做任何评论。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ； [ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
“ **Oh , all right ; fire away** .
“ 哦 ，全部 正确的 ； 火 离开 ；

“哦，好吧；放马过来吧。”

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] ,
Only remember ,
仅有的 记住 ,

记住，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkliːɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
that we relatives and friends are just as much interested in clearing up this
那 我们 亲属 和 朋友们 是 只是 作为 很多 感兴趣的 在 清理 向上 这
[ˈmɪstəri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] ,
mystery as you are ,
神秘 作为 你 是 ,

我们这些亲戚朋友和您一样，也对解开这个谜团非常感兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [help] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] . " [and we want to help , if we can be allowed to do so intelligently . " [-]
103]
-]

我们想提供帮助，只要我们能够以明智的方式这样做。”[103]

[æskt] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈheɪvɪ:lənd] [rɪˈplaɪd] ,
Asked again if he saw or heard anything unusual in the night , Haviland replied ,
问 再次 如果 他 锯 或者 听到 任何事物 异常 在 这 夜晚 , 哈维兰 回复 ,

当被再次问及当晚是否看到或听到任何异常情况时，哈维兰回答说：

" [juː; jʊ] [sed] - [səˈspɪʃəs] - [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [taɪm] .
“ **You said ' suspicious ' the other time** .
“ 你 说 - 可疑的 - 这 其他 时间 ；

“你上次也说过‘可疑’。”

[aɪ][dɪd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] .
I did see something unusual .
我 做过 看 某物 异常 ；

我看到了一些不寻常的事情。

[aɪ] [sɔː] [esˈtel] [goʊ] [ˈstelθɪli] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .
I saw Estelle go stealthily downstairs at three A . M .
我 锯 艾丝黛尔 去 悄悄地 楼下 在 三 一个 . M .

凌晨三点，我看到埃斯特尔偷偷摸摸地下楼了。

[ðæts] [ʌnˈju:zuəl] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə][kɔ:l][aɪˈtiː] [səˈspɪʃəs] . " [-]
That's unusual , but I don't go so far as to call it suspicious . " [104]
那就是 异常 , 但 我 不 去 所以 远的 作为 到 称呼 它 可疑的 . " [-]

这很不寻常，但我不会说它可疑。”[104]

[ˌviː,ɑːrˈɑːaɪ]
VIII
八

第八

[əˈniːtəz] [ˈstɔ:ri]
ANITA'S STORY
安妮塔的 故事

安妮塔的故事

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈbreθləs]
Instead of showing surprise at this statement , the Coroner broke the breathless
反而 的 显示 惊喜 在 这 陈述 , 这 验尸官 打破 这 喘不过气
[ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] ,
silence that followed it ,
沉默 那 随后 它 ,
验尸官非但没有对这一声明感到惊讶, 反而打破了随之而来的令人窒息的沉默。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
by saying :
经过 说 :
也就是说:
“ [waɪ] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˈsteɪlθɪli] ? - ”
“ **Will you please explain what you mean by ' stealthily ' ? ' "**
“ 将要 你 请 解释 什么 你 意思是 经过 - 悄悄地 ? - ”
“请问您能解释一下‘悄悄地’是什么意思吗? ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈheɪvɪːlənd] , [ˈblʌntli] .
“ **Just what I say , ” returned Haviland , bluntly .**
“ 只是 什么 我 说 , ” 返回 哈维兰 , 直截了当地 .
“我就是这么说的,”哈维兰直截了当地回答道。

“ [fiː; ji] [went] [ˈsləʊli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
“ **She went slowly , now and then pausing to listen ,**
“ 她 去 缓慢地 , 现在 和 然后 暂停 到 听 ,
她走得很慢, 不时停下来倾听,

[twɑɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrənər] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ]
twice drawing back around a corner and peeping out , and then coming forth
两次 绘画 后退 大约 一个 角落 和 偷窥 出去 , 和 然后 未来 前进
[əˈgeɪn] ;
again ;
再次 ;
两次绕到拐角处探头张望, 然后再次走出来;

[fiː; ji] [wɔːr] [noʊ] [juːz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [noʊ] [laɪt] ;
she wore no shoes and carried no light ;
她 穿着 不 鞋 和 携带 不 光 ;
她没穿鞋, 也没带灯;

[fiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [əˈbaʊt]
she went down the big staircase in the manner I have described , and after about
她 去 向下 这 大的 楼梯 在 这 方式 我 有 描述 , 和 后 关于
[ten] [ˈmɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,
她按照我描述的方式走下了大楼梯, 大约十分钟后,

[rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
returned in the same fashion .
返回 在 这 相同的 时尚 .
以同样的方式返回。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˈsteɪlθɪli] . “
That's what I mean by stealthily . ”
那就是 什么 我 意思是 经过 悄悄地 . “
这就是我所说的“悄悄地”的意思。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊər; jər] [ˈerənd] ? ” [æskt] [ˈskoʊfiːld] [ʌv; əv] [esˈtel] .
“ **What was your errand ? ” asked Scofield of Estelle .**
“ 什么 曾是 你的 差事 ? ” 问 斯科菲尔德 的 艾丝黛尔 .
“你有什么事要办? ”斯科菲尔德问艾丝黛尔。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkuːlli] .
I didn't go , “ she replied , coolly .
我 没有 去 , “ 她 回复 , 冷静地 .

“我没去,”她冷冷地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [telz] [æn; ən] [ʌnˈtruːθ] , “ [sed] [greɪ] , [ˈkɑːmli] .
“ **She tells an untruth , “ said Gray , calmly .**
“ 她 讲述 一个 谎言 , “ 说 灰色的 , 平静地 .

“她说了谎,”格雷平静地说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɡoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
“ **She did go , just as I have described .**
“ 她 做过 去 , 只是 作为 我 有 描述 .

“她确实走了, 就像我描述的那样。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈerənd] .
But it was doubtless on an innocent errand .
但 它 曾是 毫无疑问 在 一个 清白的 差事 .

但毫无疑问, 这只是一次普通的差事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkəɪtɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [deθ] .
I have no idea she was implicated in Miss Carrington's death .
我 有 不 主意 她 曾是 牵涉其中 在 错过 卡灵顿 死亡 .

我完全不知道她与卡林顿小姐的死有关。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈkæʒʊəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , — [ɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʌnˈtɪl] [esˈtel] [dɪˈnaɪd]
I am sure it is of casual explanation , — or , I was sure , until Estelle denied
我 是 当然 它 是 的 随意的 解释 , — 或者 , 我 曾是 当然 , 直到 艾丝黛尔 否认
[aɪ ˈtiː] . “
it : “
它 : “

我确信这只是个随意的解释——或者说, 我曾经确信, 直到埃斯特尔否认为止。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [-]
“ **How was it you chanced to see her ? “ [105]**
“ 如何 曾是 它 你 偶然 到 看 她 ? ” [-]

“你是怎么碰巧见到她的?” “[105]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪkfəl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
“ **I was wakeful , and I was prowling around to find something to read .**
“ 我 曾是 清醒 , 和 我 曾是 潜行 大约 到 寻找 某物 到 读 .

“我当时醒着, 四处闲逛, 想找点东西读读。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɡəːt][ə; eɪ] [ˈmægəzɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I went out in the hall and got a magazine from the table ,
我 去 出去 在 这 大厅 和 得到 一个 杂志 从 这 桌子 ,

我走到走廊, 从桌子上拿了一本杂志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and had returned to my room and was just closing the door ,
和 有 返回 到 我的 房间 和 曾是 只是 结束 这 门 ,

我回到房间, 正要关门时,

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ɡlaɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
when I saw a white figure glide across the hall .
什么时候 我 锯 一个 白色的 数字 滑行 穿过 这 大厅 .

当我看到一个白色身影滑过大厅时。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [speɪs] [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn]
She passed through a moonlit space or I could not have seen
她 通过了 通过 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 或者 我 可以 不是 有 已见
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她穿过月光洒满的空地，否则我不可能看见她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr] [waɪt] [kɪˈmoʊnoʊ] [θɪŋ] ,
She was wrapped in a light or white kimono thing ,
她 曾是 包装 在 一个 光 或者 白色的 和服 事物 ,
她裹着一件轻薄的白色和服。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈɡen] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt]
and I should never have thought of it again if it were not for what
和 我 应该 绝不 有 想法 的 它 再次 如果 它 是 不是 为了 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
has happened . "
有 发生 . "

如果不是因为发生了那件事，我根本不会再想起这件事。

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [esˈtel] ? "
" **You knew it to be this Estelle ?** "
" 你 知道 它 到 是 这 艾丝黛尔 ? "
"你知道她是艾丝黛尔? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第5/15页

“ [jes] ; [hɜ:r; hɜr] [red] [her] [wɹz; wɜz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪd] . ” “
“ **Yes ; her red hair was hanging in a braid .** ” “
“ 是的 ; 她 红色的 头发 曾是 绞刑 在 一个 编织 . ” “

“是的，她那头红发编成了一条辫子垂在肩上。”

- ['tɪzənt] [red] ! ” [snæpt] [es'tel] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['skoʊfɪld] ['saɪlənst] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
- **' Tisn't red ! ” snapped Estelle , but Mr . Scofield silenced her with a frown .**
- 不是 红色的 ! ” 啪啪 艾丝黛尔 , 但 先生 . 斯科菲尔德 沉默 她 和 一个 皱眉 .

“它不是红色的！”埃斯特尔厉声说道，但斯科菲尔德先生皱着眉头让她噤声。

“ [wel] , [ɔ:bərn] , [ðen] , ” [sed] ['heɪvɪ:lənd] , ['i:zəli] .
“ **Well , auburn , then , ” said Haviland , easily .**
“ 出色地 , 奥本 , 然后 , ” 说 哈维兰 , 容易地 .

“那，就是赤褐色了，”哈维兰轻松地说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , [es'tel] ; [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][gʊʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **You may as well own up , Estelle ; what did you go down for ? ”**
“ 你 可能 作为 出色地 自己的 向上 , 艾丝黛尔 ; 什么 做过 你 去 向下 为了 ? ”

“你最好还是坦白吧，埃斯特尔；你到底是因为什么被抓的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [gʊʊ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] , ['ɑ:bstɪnətli] ,
“ **I didn't go , ” repeated the maid , obstinately ,**
“ 我 没有 去 , ” 重复 这 女佣 , 顽固地 ,

“我没去，”女佣固执地重复道。

[ænd; ənd][noʊ] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr][tu:; tə][æd'mɪt] ['ʌðərwaɪz] .
and no cross - questioning could prevail on her to admit otherwise .
和 不 叉 - 提问 可以 占上风 在 她 到 承认 否则 .

任何盘问都无法让她承认其他说法。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ænd; ənd]['heɪvɪ:lənd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ,
“ **All right , ” and Haviland shrugged his shoulders ; “ I suppose it doesn't matter ,**
“ 全部 正确的 , ” 和 哈维兰 耸了耸肩 他的 肩膀 ; ” 我 认为 它 不 事情 ,

“好吧，”哈维兰耸了耸肩，“我想这无关紧要。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɹz; wɜz] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
as the crime was committed about one o'clock .
作为 这 犯罪 曾是 坚定的 关于 一 点钟 .

犯罪发生时间大约是下午一点。

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔ:rənər] , [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['æktɪd] [sə'spɪʃəsli]
It's up to you , Mr . Coroner , to find some person who acted suspiciously
它是 向上 到 你 , 先生 . 验尸官 , 到 寻找 一些 人 WHO 行动 可疑地

['nɪrər] [ðæt] [taɪm] .
nearer that time .
更近 那 时间 .

验尸官先生，这就需要您去寻找那个时间段行为可疑的人了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [æz; əz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪstert] ,
And , by the way , as man of business of this estate ,
和 , 经过 这 方式 , 作为 男人 的 商业 的 这 财产 ,

顺便一提，作为这片土地上的掌舵人，

[ən'les] [sʌm; səm] [wɜ:rθ'waɪl] ['evɪdəns] [ɪz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['prɪti] [su:n] ,
unless some worthwhile evidence is forthcoming pretty soon ,
除非 一些 值得 证据 是 即将推出 漂亮的 很快 ,

除非很快能拿出一些有价值的证据，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raʊnd][ʌp][ə; eɪ][dɪˈtektɪv][ɔːr][tuː][huː][wɪl][get][ˈsʌmwɛr] . " [-]
I'm going to round up a detective or two who will get somewhere . " [106]
我是 去 到 圆形的 向上 一个 侦探 或者 二 WHO 将要 得到 某处 . " [-]

我打算找一两个侦探，他们肯定能破案。”[106]

" [ɡɪv][ˌjuːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr][taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] , " [sed][ˈskoʊfiːld] , [ˈswɑːvli] , " [ðɪs][ˈɪŋkwɛst]
" Give us a little more time , Mr . Haviland , " said Scofield , suavely , " this inquest
" 给 我们 一个 小的 更多的 时间 , 先生 . 哈维兰 , " 说 斯科菲尔德 , 温文尔雅 , " 这 死因调查
[ɪz][ˈoʊnli][brɪˈɡʌn] . "
is only begun . "
是 仅有的 开始 . "

“哈维兰先生，请再给我们一点时间，”斯科菲尔德温和地说，“这次调查才刚刚开始。”

" [wel] , [get][aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðen] , [ɪf][ðə; ði][truːθ][ˈhæznt] [kʌm][tuː; tə][laɪt] ,
" **Well , get it over with , and then , if the truth hasn't come to light ,**
" 出色地 , 得到 它 超过 和 , 和 然后 , 如果 这 真相 还没有 来 到 光 ,
"好吧，先把这件事解决掉，然后，如果真相还没有水落石出，

[aɪl][teɪk][ə; eɪ][hænd] .
I'll take a hand .
患病的 拿 一个 手 .

我来帮忙。

" [mɪs][ˈfreɪn][wʌz; wəz][kɔːld][nekst] , [ænd; ənd][əˈniːtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs][ɑːn]
" Miss Frayne was called next , and Anita , with a look of importance on
" 错过 弗雷恩 曾是 称为 下一个 , 和 安妮塔 , 和 一个 看 的 重要性 在
[hɜːr; hər][ˈprɪti][feɪs] ,
her pretty face ,
她 漂亮的 脸 ,

“接下来叫的是弗雷恩小姐，安妮塔漂亮地笑着，脸上带着一副重要的表情，

[keɪm][ˈfɔːrwəd] .
came forward .
来了 向前 .

挺身而出。

[hɜːr; hər][ˈeɪdɪəns] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz][ˈmɪrli][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][ɔːlˈredi][hɜːrd] ,
Her evidence , at first , was merely a repetition of that already heard ,
她 证据 , 在 第一的 , 曾是 仅仅 一个 重复 的 那 已经 听到 ,
起初，她的证词只不过是対之前已经听过的内容的重复。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][kəˈrɒbəreɪtɪd][ˈpɔːlɪːnz][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][siːn][æz; əz][ðə; ði][tuː][ˈgɜːlz][beɪd][mɪs]
and she corroborated Pauline's recital of the scene as the two girls bade Miss
[ˈkɛrɪŋtən][ɡʊd] - [naɪt] .
Carrington good - night .
卡灵顿 好的 - 夜晚 .

她证实了宝琳对这一幕的描述，两个女孩向卡林顿小姐道晚安。

" [ænd; ənd][ðen] ? " [ˈpraːmptɪd][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
" And then ? " prompted the Coroner .
" 和 然后 ? " 提示 这 验尸官 .

“然后呢？”验尸官追问道。

" [ðen][aɪ][went][tuː; tə][maɪ][ruːm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt][rɪˈtaɪər] .
" Then I went to my room , but I didn't retire .
" 然后 我 去 到 我的 房间 , 但 我 没有 退休 .

“然后我就回房间了，但我没有睡觉。”

[aɪ][sæt][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][wʌt][mɪs][ˈkɛrɪŋtən][hæd; həd][sed][tuː; tə][emˈiː] .
I sat thinking over what Miss Carrington had said to me .
我 卫星 思维 超过 什么 错过 卡灵顿 有 说 到 我 .

我坐着，仔细思考着卡林顿小姐对我说的话。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
And as I thought about it ,
和 作为 我 想法 关于 它 ,
当我思考这个问题时,
[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sekrə'terɪʃɪp] .
I concluded that this time I was really dismissed from her secretaryship .
我 结束 那 这 时间 我 曾是 真的 解雇 从 她 秘书 .
我断定这次我是真的被她解雇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['veri] ['sa:ri] ,
And that made me feel very sorry ,
和 那 制成 我 感觉 非常 对不起 ,
这让我感到非常遗憾。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
for it is a good position and I've no wish to lose it .
为了 它 是 一个 好的 位置 和 我已经 不 希望 到 失去 它 .
因为这是一个好职位, 我不想失去它。

[soʊ] , — [æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
So , — after a time ,
所以 , — 后 一个 时间 ,
所以, 过了一段时间后,
[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [stɪl]
I began to think I would go to Miss Carrington's room and if she were still
我 开始 到 思考 我 会 去 到 错过 卡灵顿 房间 和 如果 她 是 仍然
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
我开始想, 不如去卡林顿小姐的房间看看, 如果她还没睡的话,

[aɪ] [wʊd] [beg][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] . "
I would beg her forgiveness . "
我 会 求 她 饶恕 . "
我会恳求她的原谅。
" [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
" Forgiveness for what ? "
" 饶恕 为了 什么 ? "
“原谅什么? ”

" [fɔ:r; fər] ['eni] ['fænsɪd] ['gri:vəns] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'genst] [em 'i:] .
" For any fancied grievance she might have against me .
" 为了 任何 幻想 不满 她 可能 有 反对 我 .
“无论她对我有什么臆想的不满。”
[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɜ:r; ər] , — ['dɪfɪkəlt] ,
I have always tried to please her , but she was , er , — difficult ,
我 有 总是 尝试 到 请 她 , 但 她 曾是 , 呃 , — 难的 ,
我一直努力讨她欢心, 但她, 呃, ——很难相处。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . "
and it was not easy to do the right thing at all times . "
和 它 曾是 不是 简单的 到 做 这 正确的 事物 在 全部 时代 . "
而且, 在任何时候都做正确的事并不容易。
" [dɪd] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ? " [-]
" Did you go to her room ? " [107]
" 做过 你 去 到 她 房间 ? " [-]
“你去过她的房间吗?”[107]

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — — ”
“ I went to the door — — ”
“ 我 去 到 这 门 — — ”

“我走到门口——”

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? ”
“ At what time ? ”
“ 在 什么 时间 ? ”

“什么时间？”

“ [suːn] [ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
“ Soon after one o'clock .
“ 很快 后 一 点钟 .

“一点刚过。”

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] .
Not more than five or ten minutes after .
不是 更多的 比 五 或者 十 分钟 后 .

不超过五到十分钟。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ There was a rustle of excitement .
“ 那里 曾是 一个 沙沙 的 激动 .

“一阵兴奋的窸窣声响起。”

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [æt; ət][əˈbaʊt] [wʌn] !
The poison was said to be administered at about one !
这 毒 曾是 说 到 是 管理 在 关于 一 !

据说毒药是在大约一点钟投下的！

[dɪd] [ðɪs] [fer] [dɑːl] - [laɪk][gɜːrl] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ?
Did this fair doll - like girl know the secret of the tragedy ?
做过 这 公平的玩具娃娃 - 喜欢 女孩 知道 这 秘密 的 这 悲剧 ?

这个美若天仙、宛如洋娃娃般的女孩，是否知道这场悲剧的秘密？

“ [proʊˈsiːd] , [mɪs] [ˈfreɪn] ; [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
“ Proceed , Miss Frayne ; tell the story of anything you saw at that time . ”
“ 继续 , 错过 弗雷恩 ; 告诉 这 故事 的 任何事物 你 锯 在 那 时间 . ”

“弗雷恩小姐，请继续讲述你当时所看到的一切。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I saw nothing .
“ 我 锯 没有什么 .

我什么也没看见。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
But I heard a great deal . ”
— 但 我 听到 一个 伟大的 交易 . ”

但我听到了很多。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ What was it ? ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tæp]
“ The door of Miss Carrington's room was closed , and I was about to tap
“ 这 门 的 错过 卡灵顿 房间 曾是 关闭 , 和 我 曾是 关于 到 轻敲
[æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

“卡林顿小姐的房门关着，我正要敲门，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'saɪd] .
when I heard talking inside .
什么时候 我 听到 说 里面 .

我听到里面有人说话。

[aɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][meɪd][wʌz; wəz] [stiɪl] [wɪð; wɪθ]
I paused , and I listened , in order to discover if her maid was still with
我 暂停 , 和 我 听着 , 在 命令 到 发现 如果 她 女佣 曾是 仍然 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我停下脚步，侧耳倾听，想看看她的女仆是否还在她身边。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [els] .
or some one else .
或者 一些 一 别的 .

或者其他入。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [es'tel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tæpt] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
If it had been Estelle , I should have tapped for admittance .
如果 它 有 到过 艾丝黛尔 , 我 应该 有 轻敲 为了 准入 .

如果是艾丝黛尔，我应该敲门让她进来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] . " "
But it was not . " "
但 它 曾是 不是 . " "

但事实并非如此。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **Who was it ?** " "
" WHO 曾是 它 ? " "

“是谁？”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] .
" **I cannot say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hɜ:r'self] .
The voice I heard distinctly was that of Miss Carrington herself .
这 嗓音 我 听到 明显地 曾是 那 的 错过 卡灵顿 她自己 .

我清楚地听到的声音正是卡林顿小姐本人的声音。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kæriŋ] [sɔ:rt] .
Her voice was high - pitched , and of what is called a carrying sort .
她 嗓音 曾是 高的 - 投球 , 和 的 什么 是 称为 一个 携带 种类 .

她的声音尖细，属于那种高亢的嗓音。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɜ:r; wər][soʊ][streɪndʒ] , [aɪ] ['lɪŋə] , ['lɪsnɪŋ] ,
The things she said were so strange , I lingered , listening ,
这 事物 她 说 是 所以 奇怪的 , 我 徘徊不去 , 聆听 ,

她说的话很奇怪，我驻足聆听。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] . " [-]
for I was so surprised I couldn't help it . " [**108**]
为了 我 曾是 所以 惊讶 我 不能 帮助 它 . " [-]

因为我太惊讶了，我忍不住就.....”[108]

“ [fɜːrst] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] , - [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv]
“ **First , I heard her say , quite plainly , ' Your face is the most beautiful I have**
“ 第一的 , 我 听到 她 说 , 相当 显然 , - 你的 脸 是 这 最多 美丽的 我 有
[ˈevər] [siːn] !
ever seen !
曾经 已见 !

“首先, 我听到她很直白地说: “你的脸是我见过的最美丽的! ”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I wish mine were as beautiful .
我 希望 矿 是 作为 美丽的 .

我希望我的也一样漂亮。

- [aɪ] [əˈsuːmd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstjuːt] ,
' I assumed , then , she must be talking to Miss Stuart ,
- 我 假定 , 然后 , 她 必须 是 说 到 错过 斯图尔特 ,
“我当时就想, 她一定是在和斯图尔特小姐说话。”

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] .
for surely she would not say that to her maid .
为了 一定 她 会 不是 说 那 到 她 女佣 .

她肯定不会对女仆说那样的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [fərˈevər] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhoʊmli]
Then she said , ' But , to - morrow , I shall be forever freed from this homely
然后 她 说 , - 但 , 到 - 明天 , 我 将 是 永远 自由 从 这 家常的
[feɪs] [ʌv; əv] [maɪn] . - "
face of mine . ' "
脸 的 矿 . - "

然后她说: “但是, 明天, 我将永远摆脱这张平凡的脸庞。”

“ [mɪs] [ˈfreɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] !
“ **Miss Frayne , this is very singular !**
“ 错过 弗雷恩 , 这 是 非常 单数 !

“弗雷恩小姐, 这真是太特别了! ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [kəˈrektli] ? "
Are you sure you heard correctly ? "
是 你 当然 你 听到 正确 ? "

你确定你没听错吗?

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] .
“ **I am sure .**
“ 我 是 当然 .

“我相信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] .
But there is more .
但 那里 是 更多的 .

但还有更多。

[ʃiː; ʃi][nekst] [sed] , - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ! — [glæd] !
She next said , ' To - morrow you will be glad ! — glad !
她 下一个 说 , - 到 - 明天 你 将要 是 高兴的 ! — 高兴的 !

她接着说: “明天你会很高兴的! ——高兴! ”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] , [ðæt] .
' It was almost a scream , that .
- 它 曾是 几乎 一个 尖叫 , 那 .

“那几乎是一声尖叫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] , — [ɪf] [juː; jʊ] —
And she went on , ' To - morrow all these jewels will be yours , — if you
和 她 去 在 , - 到 - 明天 全部 这些 珠宝 将要 是 你的 , — 如果 你
— [ɑː] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ?
— ah , but will you ?
— 啊 , 但 将要 你 ?

她接着说：“明天这些珠宝都将是你的，——如果你——啊，但是你会吗？”

- [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['feɪntli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . “
' and then her voice trailed off faintly , and I could hear no more . ”
- 和 然后 她 嗓音 拖着 离开 淡淡的 , 和 我 可以 听到 不 更多的 . “
“然后她的声音渐渐消失，我再也听不见了。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ You heard nothing more at all ? ”
“ 你 听到 没有什么 更多的 在 全部 ? ”

“你之后就没听到任何消息了吗？”

“ [jes] ; [aɪ] ['weɪtɪd] , — [oʊ] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['iːvzdɹɑːpɪŋ] ,
“ Yes ; I waited , — oh , I admit I was eavesdropping ,
“ 是的 ; 我 等待 , — 哦 , 我 承认 我 曾是 偷听 ,

“是的；我等了一会儿——哦，我承认我在偷听，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'tiː] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
but it was so strange I couldn't help it , — there was silence .
但 它 曾是 所以 奇怪的 我 不能 帮助 它 , — 那里 曾是 沉默 .

但那感觉太奇怪了，我忍不住——一片寂静。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It may well be some one else was replying to her ,
它 可能 出色地 是 一些 一 别的 曾是 回复 到 她 ,

很可能是其他人回复她的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɜːrdz] .
but I could not make out any other person's words .
但 我 可以 不是 制作 出去 任何 其他 人的 字 .

但我听不清其他人说了什么。

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːdəbl] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [wʌn] .
A low voice would not be audible like a high - pitched one .
一个 低的 嗓音 会 不是 是 可听见的 喜欢 一个 高的 - 投球 一 .

低沉的声音不如高亢的声音容易被听到。

[bʌt; bət][ʰæftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [ri'zjuːmd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][jæl; jəl] [tʰeɪndʒ] [maɪ] [wɪl] .
But after a moment , Miss Carrington resumed ; she said , ' I shall change my will .
但 后 一个 片刻 , 错过 卡灵顿 恢复 ; 她 说 , - 我 将 改变 我的 将要 .

但过了一会儿，卡林顿小姐又说道：“我要修改我的遗嘱。”

[nɑːt] ['kɑːrɪz] [hæf] , [ðæt] [mʌst; məst][stænd] .
Not Carr's half , that must stand .
不是 卡尔的 一半 , 那 必须 站立 .

卡尔那一半不行，必须保留。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][jæl; jəl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [niːs] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər]
But the other half shall never go to a niece who has no affection for
但 这 其他 一半 将 绝不 去 到 一个 侄女 WHO 有 不 感情 为了

[em 'iː] !
me !
我 !

但另一半绝不会给一个对我毫无感情的侄女！

- [əˈgen] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈɔːdəbl] .
- **' Again I heard nothing , for the responses were inaudible .**
- 再次 我 听到 没有什么 , 为了 这 回应 是 听不清 .

我依然什么也没听到，因为回应的声音太小听不见了。

[ðen] [mɪs] ['kærɪŋtən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [toʊn] :
Then Miss Carrington said , in a musing tone :
然后 错过 卡灵顿 说 , 在 一个 沉思 语气 :

卡林顿小姐沉思着说道：

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [wɪld] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɔːləz][ʌv; əv] [ðoʊz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bəˈndz] ,
- **' I have already willed you ten thousand dollars of those United States bonds ,**
- 我 有 已经 意志 你 十 千 美元 的 那些 团结的 各州 债券 ,
[bʌt; bət] — — - [ænd; ənd] [ðen] ,
but — — ' And then ,
但 — — - 和 然后 ,

“我已经立遗嘱把价值一万美元的美国国债留给你，但是——”然后，

[æftər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [kraɪd] [aʊt] , [nɑːt] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['tensli] , -
after quite a long pause , Miss Carrington cried out , not loudly , but tensely , '
后 相当 一个 长的 暂停 , 错过 卡灵顿 哭 出去 , 不是 高声 , 但 紧张地 , -
[ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑːnˈriː] , [ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑːnˈriː] !
Henri , Henri !
亨利 , 亨利 !

过了好一会儿，卡林顿小姐才喊道，声音不大，但语气很紧张：“亨利，亨利！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːrk][aɪ][eɪm][æt; ət] !
you are the mark I aim at !
你 是 这 标记 我 目的 在 !

你就是我要瞄准的目标！

- [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː][soʊ] , [aɪ][ræŋ] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
- **' That frightened me so , I ran swiftly back to my room , and locked the door .**
- “ [-]
” **[109]**
” [-]

“我吓坏了，赶紧跑回房间，把门锁上了。”[109]

“ [juː; jʊ] [əˈsuːmd] [ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑːnˈriː][tuː; tə][biː; bi] [kaʊnt] ['tʃɑːrliːə] ? ”
” **You assumed Henri to be Count Charlier ? ”**
” 你 假定 亨利 到 是 数数 查理 ? ”

“你认定亨利就是查理伯爵？”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] . ”
” **I had no other construction to put upon the words . ”**
” 我 有 不 其他 建造 到 放 之上 这 字 . ”

“我找不到其他方式来解释这些话。”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [ruːm] ? ”
” **You thought the gentleman was in Miss Carrington's room ? ”**
” 你 想法 这 绅士 曾是 在 错过 卡灵顿 房间 ? ”

“你以为那位先生在卡林顿小姐的房间里？”

“ [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] !
” **I couldn't think that !**
” 我 不能 思考 那 !

“我怎么能想到呢！”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
And yet , it sounded as if she were speaking to him , not of him . ”
和 然而 , 它 听起来 作为 如果 她 是 请讲 到 他 , 不是 的 他 . ”

然而，听起来她好像是在跟他说话，而不是在谈论他。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , [mɪs] [ˈfreɪn] .
“ **This is a very strange story** , **Miss Frayne** .
“ 这 是 一个 非常 奇怪的 故事 , 错过 弗雷恩 .

“弗雷恩小姐，这是一个非常奇怪的故事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈhɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] ? “
Have you mentioned these things you overheard to any one before this ? ”
有 你 提及 这些 事物 你 无意中听到 到 任何 一 前 这 ? ”

你之前有没有跟别人提起过你无意中听到的这些事？

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
“ **No . I have thought them over** ,
“ 不 . 我 有 想法 他们 超过 ,

“不，我已经仔细考虑过了。”

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [fɜːrst][tuː; tə][juː; jʊ] . “
and concluded it was best to tell the story first to you . ”
和 结束 它 曾是 最好的 到 告诉 这 故事 第一的 到 你 . ”

他最后得出结论，最好先把这个故事讲给你听。

“ [ænd; ənd][kwɪt] [raɪt] .
“ **And quite right** .
“ 和 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ruːm]
It is , then , your opinion that there was another person in Miss Carrington's room
它 是 , 然后 , 你的 观点 那 那里 曾是 其他 人 在 错过 卡灵顿 房间
,
.
,

那么，你的意思是说，卡林顿小姐的房间里还有另一个人？

[tuː; tə] [huːm] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ? “
to whom she was speaking ? ”
到 谁 她 曾是 请讲 ? ”

她在跟谁说话？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **It seemed so to me** . ”
“ 它 似乎 所以 到 我 . ”

“我觉得确实如此。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [vɔɪs] ?
“ **But you did not hear this other person's voice ?**
“ 但 你 做过 不是 听到 这 其他 人的 嗓音 ?

“但是你没有听到另一个人的声音吗？ ”

“ [əˈniːtə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] . “
“ **Anita paused a moment and then said : “ Not distinctly** . ”
“ 安妮塔 暂停 一个 片刻 和 然后 说 : “ 不是 明显地 . ”

安妮塔停顿了一下，然后说：“不太清楚。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] ? ” [-]
“ **Did you hear it at all ?** ” [**110**]
“ 做过 你 听到 它 在 全部 ? ” [-]

“你听到了吗？”[110]

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
“ **I cannot say** .
“ 我 不能 说 .

我无法回答。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [mɪs] ['kerɪŋtənz] [vɔɪs] ['klɪrli] ,
When I did not hear Miss Carrington's voice clearly ,
什么时候 我 做过 不是 听到 错过 卡灵顿 嗓音 清楚地 ,

当我没能清楚地听到卡林顿小姐的声音时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʌðər] [pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs]
there were sounds that might have been another person or her own voice
那里 是 声音 那 可能 有 到过 其他 人 或者 她 自己的 嗓音
[ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [ɪnˈbɔ:dəbli] . "
speaking more inaudibly . "
请讲 更多的 听不见 . "

还有一些声音，可能是另一个人的声音，也可能是她自己的声音，但听不太清楚。

" [maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:'rself] , — [səlɪlək'waɪzɪŋ] ? "
" Might it not be that she was merely talking to herself , — soliloquizing ? "
" 可能 它 不是 是 那 她 曾是 仅仅 说 到 她自己 , — 独白 ? "
"会不会她只是在自言自语，独白呢？ "

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .
" It could not have been that .
" 它 可以 不是 有 到过 那 .

“不可能是那样。”

[ʃi:; ʃi] [spʊk] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] - [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]
She spoke definitely and decidedly to some one when she said ' Your face is
她 辐 确实 和 绝对地 到 一些 一 什么时候 她 说 - 你的 脸 是
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她语气肯定而坚定地对某人说：“你的脸很漂亮。”

- [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [wɪld] [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , - [ɪn'di:d] ,
' and when she said , ' I have willed you ten thousand dollars , ' indeed ,
- 和 什么时候 她 说 , - 我 有 意志 你 十 千 美元 , - 的确 ,

当她说“我已遗赠你一万美元”时，确实如此。

[ˈevri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['spʊkən][tu:; tə][sʌm; səm] ['hɪrər] ;
every thing she said was as if spoken to some hearer ;
每一个 事物 她 说 曾是 作为 如果 说 到 一些 听者 ;

她说的每一句话，都像是对某个听众说的；

[nɑ:t][æz; əz][wʌn] [hu:] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:'rself] . "
not as one who talks to herself . "
不是 作为 一 WHO 会谈 到 她自己 . "

不像自言自语的人那样。

" [ˈæftər][ju:; jʊ] [ri:'geɪnd] [jʊr; jər] [ru:m] , [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "
" After you regained your room , did you leave it again ? "
" 后 你 恢复 你的 房间 , 做过 你 离开 它 再次 ? "

“你回到房间后，又离开了吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
" No , I did not . "
" 不 , 我 做过 不是 . "

“不，我没有。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

“嗯。”

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈpɑ:zətɪv] , [mɪs] [ˈfreɪn] ,
Now , are you positive , Miss Frayne ,
现在 , 是 你 积极的 , 错过 弗雷恩 ,

弗雷恩小姐, 您确定吗?

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [sed] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm] ?
that all these speeches were said just as you have repeated them ?
那 全部 这些 演讲 是 说 只是 作为 你 有 重复 他们 ?

这些演讲的内容都和你复述的一样吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ˈækjərətli] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz]
It is a great strain on the memory to repeat accurately a conversation as
它 是 一个 伟大的 拉紧 在 这 记忆 到 重复 准确 一个 对话 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈhɜ:st] . "
long as the one you have just rehearsed . "
长的 作为 这 一 你 有 只是 排练 . "

要准确复述一段你刚刚练习过的长篇对话, 对记忆力来说是一种很大的考验。

" [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər] [bə:nd] [ˈɪntu:] [maɪ] [breɪn] .
" The speeches I heard are burned into my brain .
" 这 演讲 我 听到 是 烧伤 进入 我的 脑 .

"我听到的那些演讲深深地印在了我的脑海里。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
I could not forget them if I would .
我 可以 不是 忘记 他们 如果 我 会 .

即使我想忘记他们, 也做不到。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə:d] [ɪn][sʌm; səm][ˈmaɪnər][ɔ:r][ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rdz] ,
I may have erred in some minor or unimportant words ,
我 可能 有 犯错 在 一些 次要的 或者 不重要 字 ,

我可能在一些细微或无关紧要的词语上犯了错误,

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] .
but the most of what I heard is precisely as I have repeated it .
但 这 最多 的 什么 我 听到 是 恰恰 作为 我 有 重复 它 .

但我听到的大部分内容和我复述的内容完全一致。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
Indeed , so thoroughly was I amazed at it all ,
的确 , 所以 彻底 曾是 我 惊叹 在 它 全部 ,

的确, 这一切都让我感到无比惊奇。

[aɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ:tʃt] [maɪ] [ru:m] .
I wrote it down as soon as I reached my room .
我 写道 它 向下 作为 很快 作为 我 达到 我的 房间 .

我一回到房间就把它记了下来。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ,
I had then no thought of — of what was going to happen ,
我 有 然后 不 想法 的 — 的 什么 曾是 去 到 发生 ,

当时我完全没有想到——将会发生什么,

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [pɪˈkju:liər] [rɪˈma:ks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
but Miss Carrington had made peculiar remarks during the evening about something
但 错过 卡灵顿 有 制成 奇特 评论 期间 这 晚上 关于 某物
[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
happening to her ,
发生 到 她 ,

但卡林顿小姐当晚曾说过一些奇怪的话, 似乎她身上发生了什么事。

[ænd; ʌnd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ] [hɜ:rd] [si:md] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , — [nɑ:t]
and in connection with that the words I heard seemed so remarkable , — not
和 在 联系 和 那 这 字 我 听到 似乎 所以 卓越 , — 不是
[tu:; tə] [seɪ] [ʌn'kæni] ,
to say uncanny ,
到 说 不可思议 ,

而与此相关的那些话,我觉得非常奇特,——甚至可以说是诡异的。

— [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

— that I made a note of them .
— 那 我 制成 一个 笔记 的 他们 .

——我把它记了下来。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][hæbɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

This is not an unusual habit with me .
这 是 不是 一个 异常 习惯 和 我 .

这对我来说并非什么不寻常的习惯。

[aɪ][ɔ:f(ə)n] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [kɒnvə'seɪʃənz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ju:sf(ə)l][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvisɪz]
I often make notes of conversations , as it has been useful in my services
我 经常 制作 笔记 的 对话 , 作为 它 有 到过 有用 在 我的 服务
[æz; əz] ['sekrəteri] . " [-]
as secretary . " [111]
作为 秘书 . " [-]

我经常记下谈话内容,这对我担任秘书的工作很有帮助。"[111]

" [æz; əz] [haʊ] ? "

" As how ? "
" 作为 如何 ? "

“如何做到? ”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kɔ:lər] [ɪn][ə; eɪ][səʊʃ(ə)l][ɔ:r] ['bɪznəs] [wei] [hæd; həd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kærɪŋtən] ,
" If a caller in a social or business way had conversation with Miss Carrington ,
" 如果 一个 呼叫者 在 一个 社会的 或者 商业 方式 有 对话 和 错过 卡灵顿 ,

“如果来电者以社交或商务方式与卡林顿小姐交谈,

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪ'prez(ə)nt] , [aɪ][ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ɪ'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
and I was present , I often made a record ,
和 我 曾是 展示 , 我 经常 制成 一个 记录 ,

我当时在场,我经常 would 做记录,

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:][ɪ'eɪtər][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] . "
in case she asked me later just what had been said . "
在 案件 她 问 我 之后 只是 什么 有 到过 说 . "

万一她之后问我我们说了些什么呢。”

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , - ['henri, ɹ'ri:, ɹɑ:n'ri:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mɑ:rk][aɪ][eɪm]
And how do you interpret the words , ' Henri , you are the mark I aim
和 如何 做 你 解释 这 字 , - 亨利 , 你 是 这 标记 我 目的
[æt; ət] ? - "
at ? ' "
在 ? - "

那么,你如何理解“亨利,你就是我瞄准的目标”这句话呢?

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ]
“ **I can only think that Miss Carrington was in favor of considering a marriage**
“ 我 能 仅有的 思考 那 错过 卡灵顿 曾是 在 偏爱 的 考虑 一个 婚姻
[brɪˈtwi:n] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] . ”
between herself and the Count . ”
之间 她自己 和 这 数数 . ”
“我只能认为卡林顿小姐是赞成考虑与伯爵结婚的。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ʌnˈkæni] .
“ **You made use of the word 'uncanny** .
“ 你 制成 使用 的 这 单词 - 不可思议 .
“你用了‘不可思议’这个词。

- [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [ˈeni] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ]
- **Do you imagine that Miss Carrington had any foreboding of her approaching**
- 做 你 想象 那 错过 卡灵顿 有 任何 不祥的预感 的 她 接近
[duːm] ? ”
doom ? ”
厄运 ? ”
“你认为卡林顿小姐是否预感到自己即将遭遇厄运？ ”

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fərˈevər] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ **When I heard her say , ' To - morrow I will be forever freed from this**
“ 什么时候 我 听到 她 说 , - 到 - 明天 我 将要 是 永远 自由 从 这
[ˈhoʊmli] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn] ,
homely face of mine ,
家常的 脸 的 矿 ,
“当我听到她说，‘明天我将永远摆脱这张平凡的脸庞，’”

- [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɜː] , - [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ]
- **and ' to - morrow all these jewels will be yours , ' I couldn't help thinking**
- 和 - 到 - 明天 全部 这些 珠宝 将要 是 你的 , - 我 不能 帮助 思维
,
,
,
“明天这些珠宝都将属于你，”我不禁这样想。

— [æftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [aɪˈtiː] .
— **after the discovery of her death , — that she must have anticipated it .**
— 后 这 发现 的 她 死亡 , — 那 她 必须 有 预期 它 .
”
“
”
——在发现她的死讯后——“她一定是预料到了。”

“ [dɪd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ? ”
“ **Did her voice sound like the despairing one of a person about to die ?** ”
“ 做过 她 嗓音 声音 喜欢 这 绝望 — 的 一个 人 关于 到 死 ? ”
“她的声音听起来像是即将死去的人那种绝望的声音吗？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n] . ” [-]
“ **On the contrary , it sounded full of life and animation .** ” [112]
“ 在 这 相反 , 它 听起来 满的 的 生活 和 动画片 . ” [-]
“相反，它听起来充满活力和生机。”[112]

“ [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ? ”
“ **Did she seem angry with the person to whom she was speaking ?** ”
“ 做过 她 似乎 生气的 和 这 人 到 谁 她 曾是 请讲 ? ”
“她当时看起来好像对跟她说话的人生气了？”

“ [æt; ət] [taɪmz] , [jes] .

“ At times , yes .
“ 在 时代 , 是的 .

“有时候，是的。”

[ænd; ænd] , [ə'gen] , [noʊ] .

And , again , no .
和 , 再次 , 不 .

再次重申，答案是否定的。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [[ʊd] ['veriŋ; 'væriŋ] [i'məʊənz] [æz; əz] [fi:; fi] [tɔ:kt] [ɑ:n] . “

Her voice showed varying emotions as she talked on .”
她 嗓音 显示 变化 情绪 作为 她 谈话 在 . ”

她说话时声音里带着不同的情绪。

“ [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wɹz; wəz] [nɑ:t] [kən'tɪnjuəs] , [ðen] ? ”

“ Her speech was not continuous , then ? ”
“ 她 演讲 曾是 不是 连续的 , 然后 ? ”

“那么，她的讲话并不连贯？ ”

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[,aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] ['brʊkən] , [ænd; ænd] [ɪn] ['snætʃɪz] .

It was broken , and in snatches .
它 曾是 破碎的 , 和 在 抢夺 .

它断断续续地坏掉了。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌt] [fi:; fi] [sed] ,

But , remember , I could not hear all of what she said ,

但是，请记住，我不可能听到她说的所有话。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] ['pɜ:sənz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] . “

and the other person or persons not at all .”
和 这 其他 人 或者 人 不是 在 全部 . ”

而其他人则完全没有参与。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] ? ”

“ Did you not catch a word from the other voice ? ”
“ 做过 你 不是 抓住 一个 单词 从 这 其他 嗓音 ? ”

“你一个字都没听清对方在说什么吗？ ”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .

“ I cannot say .
“ 我 不能 说 .

我无法回答。

[mʌtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] ['klɪrli] ,

Much , in a low tone , that I could not hear clearly ,

许多声音都很低，我听不清楚。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [vɔɪs] [ɔ:r] [ə'nʌðəz] .

might have been Miss Carrington's voice or another's .
可能 有 到过 错过 卡灵顿 嗓音 或者 另一个的 .

可能是卡林顿小姐的声音，也可能是其他人的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
The door was closed , and as soon as I realized there was some one
这 门 曾是 关闭 , 和 作为 很快 作为 我 已实现 那里 曾是 一些 一
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

门关上了, 我刚意识到那里有人,

[nɔːt] [es'tel] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [went] [ə'wei] .
not Estelle , I had no thought of knocking , and I soon went away .
不是 艾丝黛尔 , 我 有 不 想法 的 敲门 , 和 我 很快 去 离开 .

不是埃斯特尔, 我根本没想过要敲门, 很快就离开了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'wei] ['suːnər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
I ought to have gone away sooner , and would have done so ,
我 应该 到 有 已消失 离开 很快 , 和 会 有 完毕 所以 ,

我本该早点离开, 而且我也确实这么做了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [aɪ] [steɪd] [ɑːn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] . "
but I was so amazed and puzzled I stayed on involuntarily . "
但 我 曾是 所以 惊叹 和 困惑 我 入住 在 不由自主 . "

但我当时又惊又疑, 不由自主地留了下来。

" [jɔː; jər] ['stɔːri] , [mɪs] ['freɪn] , [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] .
" Your story , Miss Frayne , is very extraordinary .
" 你的 故事 , 错过 弗雷恩 , 是 非常 非凡的 .

“弗雷恩小姐, 您的故事非常非凡。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Can you suggest , from what you heard , who might have been in the room
能 你 建议 , 从 什么 你 听到 , WHO 可能 有 到过 在 这 房间

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kærɪŋtən] ? "
with Miss Carrington ? "
和 错过 卡灵顿 ? "

根据你听到的内容, 你能推测一下当时可能和卡林顿小姐在同一个房间里的还有谁吗?

" [aɪ][kæn; kən][nɔːt] , [nɔːr][duː][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] .
" I can not , nor do I wish to .
" 我 能 不是 , 也不 做 我 希望 到 .

我不能, 也不想。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [ɔːr]
I have told you what I heard , it is for you to make deductions or
我 有 讲述 你 什么 我 听到 , 它 是 为了 你 到 制作 扣除 或者
[dis'kʌvərɪz] . " [-]
discoveries . " [113]
发现 . " [-]

我已经把我听到的告诉了你们, 至于推断或发现, 就由你们自己来做吧。"[113]

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['kɔːrənər] , " [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] ['stjuːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" I wish to say a word , Mr . Coroner , " and Pauline Stuart , with her
" 我 希望 到 说 一个 单词 , 先生 . 验尸官 , " 和 宝琳 斯图尔特 , 和 她

[dɑːrk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
dark eyes blazing ,
黑暗的 眼睛 炽烈 ,

“我想说几句, 验尸官先生,”宝琳·斯图尔特说着, 她那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
rose to her feet .
玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
“ I am sorry to say this ,
“ 我 是 对不起 到 说 这 ,

很遗憾，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][pʊt] [tu:] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
but I must ask you to hesitate before you put too much faith in the amazing
但 我 必须 问 你 到 犹豫 前 你 放 也 很多 信仰 在 这 惊人的
[teɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
tale you have just listened to .
故事 你 有 只是 听着 到 .

但我必须请你三思，不要对你刚才听到的这个神奇故事抱有过高的期望。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [mɪs] ['freɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] !
I am sure Miss Frayne could not have heard all that nonsense !
我 是 当然 错过 弗雷恩 可以 不是 有 听到 全部 那 废话 !

我确信弗雷恩小姐不可能听到那些胡言乱语！

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It is impossible , on the face of it ,
它 是 不可能的 , 在 这 脸 的 它 ,

表面上看，这是不可能的。

[ðæt] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['eni] [wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [æftər][hɜ:r; hər] [meɪd] [left]
that my aunt should have received any one in her room after her maid left
那 我的 阿姨 应该 有 已收到 任何 一 在 她 房间 后 她 女佣 左边
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

女佣离开后，我姑妈的房间里本可以接待任何人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs]
It is incredible that she should have made all those ridiculous and meaningless
它 是 极好的 那 她 应该 有 制成 全部 那些 荒谬的 和 无意义的
[ri'ma:ks] !
remarks !
评论 !

难以置信她竟然会说出那些荒谬无稽的言论！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə][ɪm'plai][ɔ:r] [hɪnt] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən]
And it is despicable for any woman to imply or hint that Miss Carrington
和 它 是 卑鄙 为了 任何 女士 到 意味着 或者 暗示 那 错过 卡灵顿
[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][kɔ:lər] !
was receiving a gentleman caller !
曾是 接收 一个 绅士 呼叫者 !

任何女人暗示或影射卡林顿小姐接待了男客人都是卑鄙的！

[aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am surprised that you even listened to what must be the ravings of a
我 是 惊讶 那 你 甚至 听着 到 什么 必须 是 这 胡言乱语 的 一个
[dɪs'ɔ:rdərd] [maɪnd] !
disordered mind !
混乱 头脑 !

我很惊讶你竟然会听信一个精神错乱者的胡言乱语！

“ ['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət][ə'ni:tə] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['gɑ:dəs] .
“ Pauline looked at Anita like an avenging goddess .
“ 宝琳 看起来 在 安妮塔 喜欢 一个 复仇 女神 :

宝琳看着安妮塔，就像看着一位复仇女神。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rts][ʌv; əv][skɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][met][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]
But the darts of scorn from her dark eyes were met and returned in
但 这 飞镖 的 轻蔑 从 她 黑暗的 眼睛 是 遇见 和 返回 在
[kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [blu:][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .
kind from the big blue ones of the secretary .
种类 从 这 大的 蓝色的 一个 的 这 秘书 .

但她那双深邃的眼睛里流露出的轻蔑之情，也遭到了秘书那双湛蓝大眼睛的回击。

“ [aɪ] [rɪ'zent] [jɜ; jər] [tu:n] [ænd; ənd][jɜ; jər] [wɜ:rdz] , ” [sed] [ə'ni:tə] , [dɪ'lɪbəɾətli] ;
“ I resent your tone and your words , ” said Anita , deliberately ;
“ 我 怨恨 你的 语气 和 你的 字 , ” 说 安妮塔 , 故意地 ;

“我反感你的语气和言辞,”安妮塔故意说道;

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðæt] ['ætɪtu:d] ,
“ but since you choose to adopt that attitude ,
“ 但 自从 你 选择 到 采纳 那 态度 ,

“但既然你选择采取这种态度，

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,
I will go on to say what I had intended not to reveal ,
我 将要 去 在 到 说 什么 我 有 故意的 不是 到 揭示 ,

我接下来要说出我原本不想透露的事情，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][jɜ; jər] ['ænts, 'ɒnts] [ru:m] ,
that I saw you coming from your aunt's room ,
那 我 锯 你 未来 从 你的 姑姑的 房间 ,

我看到你从你姑姑的房间里出来，

['æftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tu:ld][ʌv; əv] [tʊk] [pleɪs] . “
after the conversation I have told of took place . ”
后 这 对话 我 有 讲述 的 采取 地方 . ”

在我讲述的那次谈话之后。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] ;
“ Wait a minute , ” said the Coroner ;
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 这 验尸官 ;

“等一下,”验尸官说;

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ju:; jʊ] [went] [æt; ət] [wʌnz]
“ you said that immediately after hearing the alleged conversation you went at once
“ 你 说 那 立即地 后 听力 这 据称 对话 你 去 在 一次

[tu:; tə][jɜ; jər] [ru:m] ,
to your room ,
到 你的 房间 ,

“你说你一听到所谓的对话就立刻回房间了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . “ [-]
and did not leave it again . ” [114]
和 做过 不是 离开 它 再次 . ” [-]

并且再也没有离开过。”[114]

“ [nɔ:r][dɪd][aɪ] . [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ][kʃjəri'ɑ:səti] , [aɪ] ['oʊpənd]
“ Nor did I . But a few minutes later , unable to restrain my curiosity , I opened
“ 也不 做过 我 . 但 一个 很少 分钟 之后 , 无法 到 抑制 我的 好奇心 , 我 打开

[maɪ] [dɔ:r] ,
my door ,
我的 门 ,

“我当时也没想那么多。但几分钟后，我实在按捺不住好奇心，便打开了门。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

[maɪ] [pəˈzi](ə)n] [ðen] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
My position then commanded a full view of the hall ,
我的 位置 然后 命令 一个 满的 看法 的 这 大厅 ;
我当时的位置可以俯瞰整个大厅，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['stju:t] [goʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and I saw Miss Stuart go from her aunt's room to her own .
和 我 锯 错过 斯图尔特 去 从 她 姑姑的 房间 到 她 自己的 .
我看到斯图尔特小姐从她姑妈的房间回到了自己的房间。

" ['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Pauline looked at the speaker .**
" 宝琳 看起来 在 这 扬声器 .
宝琳看着演讲者。

['koʊldli][hɜ:r; hər] [glæns] [swept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rənər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] :
Coldly her glance swept back to the Coroner , and she said :
冷冷地 她 瞥一眼 扫荡 后退 到 这 验尸官 , 和 她 说 :
她冷冷地瞥了验尸官一眼，说道：

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] ['æftər] ['li:vɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɪn] ['kʌmpəni]
" **I deny that I was in my aunt's room after leaving it at midnight in company**
" 我 否定 那 我 曾是 在 我的 姑姑的 房间 后 离开 它 在 午夜 在 公司
[wið; wiθ] [mɪs] ['freɪn] .
with Miss Frayne .
和 错过 弗雷恩 .
“我否认我在午夜与弗雷恩小姐一起离开姑妈的房间后，还待在姑妈的房间里。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['fɔ:rsɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][æt; ət] [ɪgˈzæktli]
But she forces me to tell that I saw her going away from it at exactly
但 她 力量 我 到 告诉 那 我 锯 她 去 离开 从 它 在 确切地
['kwɔ:rtər][pæst][wʌn] . " **quarter past one .** " **"**
四分之一 过去的 一 . " **"**
但她非要我说出我亲眼看到她一点一刻离开那里的样子。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] ['ækjərətli] ? "
" **How do you fix the time so accurately ?** " **"**
" 如何 做 你 使固定 这 时间 所以 准确 ? " **"**
“你是如何如此精确地校准时间的？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔ:l] , — [aɪ ˈti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] -
" **I was sitting in the upper hall , — it is really a sitting - room , at the bay -**
" 我 曾是 坐着 在 这 上 大厅 , — 它 是 真的 一个 坐着 - 房间 , 在 这 湾 -
[ˈwɪndəʊd] [end] ,
windowed end ,
窗口 结尾 ;
“我当时坐在楼上的大厅里——其实那是一个起居室，就在有凸窗的那一头，”

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .
— **looking at the moon .**
— 寻找 在 这 月亮 .
——一望着月亮。

[aɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θrets] [tu:; tə]
I , too , had been disturbed at my aunt's attitude , and her threats to
我 , 也 , 有 到过 不安 在 我的 姑姑的 态度 , 和 她 威胁 到
[send][em ˈi:] [əˈweɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
send me away to - day ,
发送 我 离开 到 - 天 ,
我同样对姑妈的态度感到不安，她今天还威胁要把我送走。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ['wɪndəʊ] - [si:t] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ʌv; əv][main] ,
and I had gone to the hall window - seat , a favorite haunt of mine ,
和 我 有 已消失 到 这 大厅 窗户 - 座位 , 一个 最喜欢的 出没 的 矿 ,
于是我走到走廊的窗边座位上, 那是我最喜欢待的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] . "
and had sat there for a half hour or more . "
和 有 卫星 那里 为了 一个 一半 小时 或者 更多的 . "
他们已经在那儿坐了半个小时或更久了。

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [si:] [ju:; jʊ] ? "
" Could any one going through the hall see you ? "
" 可以 任何 一 去 通过 这 大厅 看 你 ? "
“有人经过走廊时能看到你吗? ”

" [ˈprɔ:bəbli] [nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [ɑ:r; ər] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ]
" Probably not , as the draperies are heavy , and I was in the deep window
" 大概 不是 , 作为 这 窗帘 是 重的 , 和 我 曾是 在 这 深的 窗户
- [si:t] .
- seat .
- 座位 .
“可能不会, 因为窗帘很重, 而且我当时坐在靠窗的深座位上。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wəd] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
I was thinking I would go to my room ,
我 曾是 思维 我 会 去 到 我的 房间 ,
我当时想着要回房间去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['freɪn] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [ru:m] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə]
and then I saw Miss Frayne come from my aunt's room and go to
和 然后 我 锯 错过 弗雷恩 来 从 我的 姑姑的 房间 和 去 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] . "
her own . "
她 自己的 . "
然后我看到弗雷恩小姐从我姨妈的房间出来, 回到了自己的房间。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi: ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ? " [-]
" Are you sure she came from the room ? " [115]
" 是 你 当然 她 来了 从 这 房间 ? " [-]
“你确定她是从房间里出来的吗? ”[115]

" [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] .
" She was closing the door , her hand was on the knob .
" 她 曾是 结束 这 门 , 她 手 曾是 在 这 旋钮 .
“她当时正在关门, 手放在门把手上。”

[ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:], [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
She did not see me , I am sure ,
她 做过 不是 看 我 , 我 是 当然 ,
我确信她没看见我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dru:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] .
for I drew back in the window and watched her .
为了 我 画 后退 在 这 窗户 和 观看 她 .
因为我退回窗边, 看着她。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [klɔ:k] [tʃaɪm] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ˈæftər][wʌn] . "
And just then I heard the hall clock chime the quarter after one . "
和 只是 然后 我 听到 这 大厅 钟 钟声 这 四分之一 后 一 . "
就在这时, 我听到大厅里的钟敲响了一点过一刻。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [mɪs] [ˈfreɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ru:m] ? ”
“ **You didn't see Miss Frayne when she went to Miss Carrington's room ?** ”
“ 你 没有 看 错过 弗雷恩 什么时候 她 去 到 错过 卡灵顿 房间 ？ ”

“你没看到弗雷恩小姐去卡林顿小姐的房间吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] [ˈwɪndəʊ] . ”
“ **No ; I suppose I was then looking out of the deep window .** ”
“ 不 ； 我 认为 我 曾是 然后 寻找 出去 的 这 深的 窗户 ； ”

“不，我想我当时是在向窗外看。”

“ [nɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **Nor did you hear her ?** ”
“ 也不 做过 你 听到 她 ？ ”

“你也没听到她说话吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ðɪ] [rʌgz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] - [fɔ:l] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] . ”
“ **No , the rugs are thick and a light foot - fall makes no sound .** ”
“ 不 ， 这 地毯 是 厚的 和 一个 光 脚 - 落下 制作 不 声音 ； ”

“不，地毯很厚，轻微的脚步声不会发出声音。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][nekst][du:] ? ”
“ **What did you next do ?** ”
“ 什么 做过 你 下一个 做 ？ ”

“你接下来做了什么？”

“ [aɪ] [went] — [aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] . ”
“ **I went — I went straight to my own room .** ”
“ 我 去 — 我 去 直的 到 我的 自己的 房间 ； ”

“我直接回了自己的房间。”

“ [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ˈtoʊld] [əˈɡenst] [ˈpɔ:lɪn] . ”
“ **The slight hesitation told against Pauline .** ”
“ 这 轻微 犹豫 讲述 反对 宝琳 ； ”

“保琳的轻微犹豫对她不利。”

[ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈtestɪmoʊni] , [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv][əˈni:tə] , — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
All through her testimony , all through her arraignment of Anita , — for it
全部 通过 她 见证 , 全部 通过 她 提审 的 安妮塔 , — 为了 它
[əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ðæt] ,
amounted to that ,
金额 到 那 ,

在她整个证词中，在她对安妮塔的提审中——因为这一切都归结于此——

— [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ku:l] , [kɑ:m][ænd; ʌnd][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] .
— **she had been cool , calm and imperturbable .**
— 她 有 到过 凉爽的 , 冷静的 和 沉着冷静 ；

她一直表现得冷静、沉着、泰然自若。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈædɪd] [pərˈhæps] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
But now a momentary hesitation of speech , added perhaps , to the
但 现在 一个 瞬间 犹豫 的 演讲 , 额外 也许 , 到 这
[sɜ:rkəmˈstæn(ə)l][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][əˈni:tə] [ˈfreɪn] ,
circumstantial story of Anita Frayne ,
间接的 故事 的 安妮塔 弗雷恩 ,

但现在，或许在安妮塔·弗雷恩的这段轶事中，又增添了一丝言语上的犹豫。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [daʊt] , — [nɔ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [səˈspɪ(ə)n] ,
caused a wave of doubt , — not enough to call suspicion ,
导致 一个 海浪 的 怀疑 , — 不是 足够的 到 称呼 怀疑 ,

引发了一波疑虑，——但还不足以称之为怀疑。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]
— **but** **a** **questioning** **attitude** **to** **form in the minds of many of the audience**
— 但 一个 提问 态度 到 形式 在 这 思想 的 许多 的 这 观众
· [-]
· **[116]**
· [-]

——但许多观众心中却形成了质疑的态度。 [116]

[tu:; tə] [hu:m] , [ɪf] [nɑ:t] [mɪs] ['stjʊt] , [kʊd; kəd] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [rɪ'ma:ks] [ə'baʊt] ['bjʊ:ti] [hæv; həv]
To whom , if not Miss Stuart , could Miss Carrington's remarks about beauty have
到 谁 , 如果 不是 错过 斯图尔特 , 可以 错过 卡灵顿 评论 关于 美丽 有
[bɪn] [ə'drest] ?
been addressed ?
到过 已解决 ?

如果不是对斯图尔特小姐，那么卡林顿小姐关于美的评论又会是对谁说的呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [mɪs] ['lu:si] [ə'dɔrd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf]
It was well known that Miss Lucy adored beauty and had all her life
它 曾是 出色地 已知 那 错过 露西 受人喜爱 美丽 和 有 全部 她 生活
[lə'mentɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
lamented her own lack of it .
哀叹 她 自己的 缺少 的 它 .

众所周知，露西小姐崇尚美貌，并终其一生为自己缺乏美貌而感到遗憾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['si:kɹət] [wʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi:z] .
This was no secret woe of the poor lady's .
这 曾是 不 秘密 悲哀 的 这 贫穷的 女士的 .

这并非这位可怜女士不为人知的悲痛。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
To any one who would listen ,
到 任何 一 WHO 会 听 ,

对于任何愿意倾听的人来说，

[ʃi:; ji] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rd][lɑ:t][ɪn] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [ɪk'sept]
she would complain of her hard lot in having all the gifts of the gods except
她 会 抱怨 的 她 难的 很多 在 拥有 全部 这 礼物 的 这 神 除了
[ɡʊd] [lʊks] .
good looks .
好的 看起来 .

她会抱怨自己命运悲惨，拥有神赐的一切，唯独没有美貌。

[tu:; tə] [hu:m] [els] [wʊd] [ʃi:; ji] [seɪ] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , —
To whom else would she say ' To - morrow all these jewels will be yours , —
到 谁 别的 会 她 说 - 到 - 明天 全部 这些 珠宝 将要 是 你的 , —
[ɪf] [ju:; jʊ] — [ɑ:] ,
if you — ah ,
如果 你 — 啊 ,

她还会对谁说“明天这些珠宝都将属于你，——如果你——啊，

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
but will you ?
但 将要 你 ?

但你会吗？

- [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [sens] .
' **And yet , after all , it did not make sense .**
- 和 然而 , 后 全部 , 它 做过 不是 制作 感觉 .

然而，归根结底，这说不通。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈklevər] [maɪnd] ,
Was it not far more likely to be a figment of Miss Frayne's clever mind ,
曾是 它 不是 远的 更多的 可能 到 是 一个 虚构 的 错过 - 聪明的 头脑 ,
难道这不更有可能是弗雷恩小姐聪明头脑的臆想吗?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hu:] [maɪt] [seɪ] ?
for what purpose who might say ?
为了 什么 目的 WHO 可能 说 ?
谁会出于什么目的说出这句话呢?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [ænd; ænd] [mɔ:rˈoʊvər] [wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rb(ə)ld] .
At any rate , their stories were contradictory and moreover were garbled .
在 任何 速度 , 他们的 故事 是 矛盾的 和 而且 是 混乱 .
总之, 他们的说法自相矛盾, 而且语无伦次。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [saɪd] .
The jurymen sighed .
这 陪审员 叹了口气 .
陪审员们叹了口气。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈstɪəriəs] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:r] , [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]
The case had been mysterious enough before , now it was becoming inexplicable
这 案件 有 到过 神秘 足够的 前 , 现在 它 曾是 成为 无法解释的
.
[-]
.
[**117**]
.
[-]

这起案件之前就已经够神秘了, 现在更是变得无法解释。[117]

[,aɪˈeks]
IX
第九章
第九章

[ˈfɜ:rðər] [ˈtestɪmoʊni]
FURTHER TESTIMONY
更远 见证
进一步证词

[kaʊnt] [ˈhɛnri, ˌɔːri:, ˌɑ:nˈri:] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪl]
Count Henri Charlier was being questioned , and he was distinctly ill
数数 亨利 查理 曾是 存在 被质问 , 和 他 曾是 明显地 患病的
[æt; ət] [i:z] .
at ease .
在 舒适 .

亨利·查理尔伯爵正在接受讯问, 他显得非常不自在。

[hɪz; ɪz] [frɛntʃ] [ˈsævwɑ:r] [ˈleɪsə ˈfer] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pru:f] [əˈɡɛnst] [ˈdɛfɪnət] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
His French savoir faire was not proof against definite inquiries as to his
他的 法语 知识 公平 曾是 不是 证明 反对 定 查询 作为 到 他的
[ɪnˈtɛnʃən] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ,
intentions regarding the late Miss Carrington ,
意图 关于 这 晚的 错过 卡灵顿 ,
他那套法国式的处事之道并不能掩盖人们对他与已故卡林顿小姐之间关系的明确询问。

[ænd; ænd] [ɪnˈdɛfɪnət] [əˈlu:ʒnz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deθ] .
and indefinite allusions concerning his movements on the night of her death .
和 不定 暗示 有关 他的 移动 在 这 夜晚 的 她 死亡 .
以及关于她在去世当晚他的行踪的含糊暗示。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdli] [ɪˈnʌf] ,
He had related , straightforwardly enough ,
他 有 有关的 , 直截了当地 足够的 ,
他直截了当地讲述了

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈɡɑːrdn] [steps] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] [æt; ət][ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt]
his visit at Garden Steps that evening and his departure at or about midnight
他的 访问 在 花园 步骤 那 晚上 和 他的 离开 在 或者 关于 午夜
.
:
.

当晚他到访了花园台阶，并在午夜前后离开。

[hiː; hi] [drɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ]
He denied his engagement of marriage .
他 否认 他的 订婚 的 婚姻 ,
他否认了订婚的事。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] [æz; əz] [maɪt] [liːd]
but admitted that he had paid Miss Carrington such attentions as might lead
但 承认 那 他 有 有薪酬的 错过 卡灵顿 这样的 注意 作为 可能 带领
[hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈspekt] [æn; ən] [əˈtætʃmənt]
her to suspect an attachment .
她 到 怀疑 一个 依恋 :
但他承认，他对卡林顿小姐的殷勤程度，可能会让她怀疑自己对她有好感。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] ? ”
“ You did not return to this house after leaving on Tuesday night ? ”
“ 你 做过 不是 返回 到 这 房子 后 离开 在 周二 夜晚 ? ”
“你周二晚上离开后就没有返回过这所房子吗？ ”

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] [nɑːt] . ”
“ Most assuredly not . ”
“ 最多 当然 不是 . ”
“绝对不是。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ˈbuːdwɑːr][æt; ət][wʌn][əˈkloʊk, əu-] [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] ? ”
“ You were not in Miss Carrington's boudoir at one o'clock or thereabouts ? ”
“ 你 是 不是 在 错过 卡灵顿 闺房 在 一 点钟 或者 大约 ? ”
“你一点钟左右的时候不在卡林顿小姐的闺房里吗？ ”

“ [kaʊnt] - [blæk] [aɪz] [snæpt] . ”
“ Count Charlier's black eyes snapped . ”
“ 数数 - 黑色的 眼睛 啪啪 . ”
查理伯爵的黑眼睛猛地一瞪。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərt] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , “
But by a successful effort he controlled his indignation , and said , simply , ”
但 经过 一个 成功的 努力 他 受控 他的 愤慨 , 和 说 , 简单地 , “
[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
I was not . ”
我 曾是 不是 . ”
但他成功地控制住了自己的愤怒，只是简单地说：“我不是。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] . ”
“ But she was heard to address you . ”
“ 但 她 曾是 听到 到 地址 你 . ”
“但有人听到她跟你说话。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . ”
“ Impossible , as I was not there . ”
“ 不可能的 , 作为 我 曾是 不是 那里 . ”
“不可能，因为我当时不在场。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈstɪŋktli] [drɪˈklerd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][mɑːrk][ʃiː; ʃɪ] [eɪmd] [æt; ət] . ”
“ She distinctly declared that you were the mark she aimed at . ”
“ 她 明显地 声明 那 你 是 这 标记 她 旨在 在 . ”
“她明确表示，你就是她的目标。”

[wʌt] [kən'strʌk(jə)n] [duː][juː; jʊ][pʊt][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? " [-]
What construction do you put upon those words ? " [118]
 什么 建造 做 你 放 之上 那些 字 ? " [-]

你如何理解这些话？ [118]

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [ə'træk(jə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .
" It is not for me to boast of my attraction for a lady .
 " 它 是 不是 为了 我 到 夸 的 我的 景点 为了 一个 女士 .
 “我无意炫耀自己对女士的爱慕之情。”

" [kaʊnt] [tʃɑ:rlɪːʒ] ['sɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [greɪ] ['heɪvɪ:lənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Count Charlier simpered a little , and Gray Haviland looked at him with a
 " 数数 查理 谄媚地 一个 小的 , 和 灰色的 哈维兰 看起来 在 他 和 一个
 [fraʊn] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [skɔ:rn] .
frown of undisguised scorn .
 皱眉 的 不加掩饰的 轻蔑 .
 查理伯爵轻蔑地笑了笑，格雷·哈维兰则毫不掩饰地皱着眉头鄙夷地看着他。

['heɪvɪ:lənd][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
Haviland had never liked the Count , indeed , he even doubted his right to
 哈维兰 有 绝不 喜欢 这 数数 , 的确 , 他 甚至 怀疑 他的 正确的 到
 [ðə; ði]['taɪt(ə)] ,
the title ,
 这 标题 ,
 哈维兰一直都不喜欢伯爵，事实上，他甚至怀疑伯爵是否有资格拥有这个头衔。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [hæd; həd][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['luːsi] .
and especially had he feared a marriage between him and Miss Lucy .
 和 尤其 有 他 害怕 一个 婚姻 之间 他 和 错过 露西 .
 他尤其害怕自己和露西小姐结婚。

[ænd; ənd] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And , granting that this feeling was partly due to a consideration of his
 和 , 授予 那 这 感觉 曾是 部分 到期的 到 一个 考虑 的 他的
 [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
own interests ,
 自己的 兴趣 ,
 而且，即便这种感觉部分是出于对自身利益的考虑，

['heɪvɪ:lənd]['ɔːlsou] [dɪs'trʌstɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [mɪs] ['luːsiːz] ['hæpɪnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Haviland also distrusted the Frenchman and doubted Miss Lucy's happiness as his
 哈维兰 还 不信任 这 法国人 和 怀疑 错过 露西的 幸福 作为 他的
 [waɪf] .
wife .
 妻子 .
 哈维兰也不信任这位法国人，并且怀疑露西小姐作为他的妻子是否幸福。

" [dɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn][ju'naɪtɪd]
" Did Miss Carrington leave you a bequest of ten thousand dollars in United
 " 做过 错过 卡灵顿 离开 你 一个 遗赠 的 十 千 美元 在 团结的
 [stɜ:ts] [bə:ndz] ?
States bonds ?
 各州 债券 ?
 “卡林顿小姐是否给您留下了价值一万美元的美国债券遗产？”

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rənər] .
" went on the Coroner .
 " 去 在 这 验尸官 .
 验尸官继续说道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['stæməd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .
“ **I — I don't know , ” and the Count stammered in an embarrassed way .**
“ 我 — 我 不 知道 , ” 和 这 数数 结结巴巴 在 一个 尴尬的 方式 :
“我.....我不知道,”伯爵尴尬地结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈheɪvɪ:lənd] ; “ [ðə; ði] [wɪl] [hæz; hæz] [bɪn] [ri:d] ,
“ **You do know ! ” shouted Haviland ; “ the will has been read ,**
“ 你 做 知道 ! ” 喊叫 哈维兰 ; “ 这 将要 有 到过 读 ,
“你当然知道!”哈维兰喊道,“遗嘱已经宣读过了,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
and you know perfectly well that such a bequest was left to you . ”
和 你 知道 完美 出色地 那 这样的 一个 遗赠 曾是 左边 到 你 : “
你很清楚,这笔遗产是留给你的。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] ? ” [æskt] [ˈskoʊfɪ:ld] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **Why did you deny the knowledge ? ” asked Scofield , sternly .**
“ 为什么 做过 你 否定 这 知识 ? ” 问 斯科菲尔德 , 严厉地 :
“你为什么要否认自己知道这件事?”斯科菲尔德严厉地问道。

“ [aɪm] — [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] — — ”
“ **I'm — I'm not sure — — ”**
“ 我是 — 我是 不是 当然 — — ”
“我——我不确定——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] ! ” [ˈstɔrmd] [greɪ] .
“ **You are sure ! ” stormed Gray .**
“ 你 是 当然 ! ” 暴风雨 灰色的 :
“你确定吗!”格雷怒道。

“ [naʊ] [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [spəʊk] [ðoʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Now where were you when Miss Carrington spoke those words to you ?**
“ 现在 在哪里 是 你 什么时候 错过 卡灵顿 辐 那些 字 到 你 ?
“卡林顿小姐对你说出那些话的时候,你在哪里?”

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][ˈbu:dwa:r] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˌʌʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pər'hæps] . “ [-]
If not in her boudoir , then on the balcony outside the window , perhaps . ” [119]
如果 不是 在 她 闺房 , 然后 在 这 阳台 外部 这 窗户 , 也许 : “ [-]
如果不是在她的闺房里,那么可能是在窗外的阳台上。”[119]

“ [əb'sɜ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] .
“ **Absurd , ” said the Coroner .**
“ 荒诞 , ” 说 这 验尸官 :
“荒谬至极,”验尸官说道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [greɪ] ; “ [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [glæs] .
“ **Not at all , ” said Gray ; “ that window opens on a balcony enclosed by glass .**
“ 不是 在 全部 , ” 说 灰色的 ; “ 那 窗户 打开 在 一个 阳台 内 经过 玻璃 :
“完全不是,”格雷说;“那扇窗户通向一个玻璃围起来的阳台。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zəli] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ˌʌʊtˈsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsterkeɪs] , [ˈmoʊstli] [ju:st] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
It is easily reached from outside by a small staircase , mostly used in summer ,
它 是 容易地 达到 从 外部 经过 一个 小的 楼梯 , 大多 用过的 在 夏天 ,
[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ə'veɪləb(ə)] .
but always available .
但 总是 可用的 :
从外面可以通过一个小楼梯轻松到达,该楼梯主要在夏季使用,但全年都可用。

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][bə:ndz][ænd; ənd]
How could Miss Carrington speak to the Count concerning the bonds and
如何 可以 错过 卡灵顿 说话 到 这 数数 有关 这 债券 和
[kən'sɜ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
concerning her infatuation for himself ,
有关 她 痴情 为了 他自己 ,

卡林顿小姐怎么能跟伯爵谈论债券的事，以及她对他的迷恋呢？

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ˈsi:krət] , [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ?
which is no secret , unless he were there before her ?
哪个 是 不 秘密 , 除非 他 是 那里 前 她 ?

这并非什么秘密，除非他比她先到那里？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbu:dwa:r] — [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
And how could he be in the room — in her boudoir — unknown to the
和 如何 可以 他 是 在 这 房间 — 在 她 闺房 — 未知 到 这
[ˈsɜ:rvənt] ?
servants ?
仆人 ?

他怎么可能在仆人不知情的情况下待在房间里——在她的闺房里？

[mɔ:r'ooʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rənər] ,
Moreover , Mr . Coroner ,
而且 , 先生 : 验尸官 ,

此外，验尸官先生，

[aɪ] [br'li:v] [ðə; ði] [glʌv] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [hænd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv] [kaʊnt]
I believe the glove found in Miss Carrington's hand to be the property of Count
我 相信 这 手套 成立 在 错过 卡灵顿 手 到 是 这 财产 的 数数
[ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] . "
Charlier . "
查理 : "

我认为在卡林顿小姐手中发现的那只手套是查理伯爵的。

" [bʌt; bət][noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [ɪk'saɪtɪdli] ; " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪs'kleɪmd] [ðæt] [glʌv]
" **But no ! " cried the witness , excitedly ; " I have repeatedly disclaimed that glove**
" 但 不 ! " 哭 这 证人 , 兴奋地 ; " 我 有 反复 已声明 那 手套
.
:
.

“但是不！”证人激动地喊道；“我已经多次否认那只手套是他的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:z] [aɪ 'ti:][ɪz] .
It is not mine , I know not whose it is .
它 是 不是 矿 , 我 知道 不是 谁 它 是 .

它不是我的，我不知道它是谁的。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] , [wət'evər] .
I know nothing of this sad affair , whatever .
我 知道 没有什么 的 这 伤心 事务 , 任何 .

我对此悲惨的事情一无所知。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [left] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
If the money is left to me , as I have been told ,
如果 这 钱 是 左边 到 我 , 作为 我 有 到过 讲述 ,

如果这笔钱真的像我被告知的那样留给我，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [səɹ'praɪz] [tu:; tə][em 'i:] . "
it is a — a surprise to me . "
它 是 一个 — 一个 惊喜 到 我 . "

这对我来说是个意外。

“ [səɹ'praɪz] [ˈnʌθɪŋ] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈheɪvɪ:lənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Surprise nothing ！** ” **murmured Haviland , but he said no more to the Count .**
“ 惊喜 没有什么 ！ ” 低声说道 哈维兰 , 但 他 说 不 更多的 到 这 数数 .

“没什么好惊讶的！”哈维兰低声说道，但他没有再对伯爵说什么。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈstɔːri] [maɪt] [biː; bi][toʊld] [naʊ] , — ” [ˈventʃərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] .
“ **If my story might be told now , — ” ventured Mrs . Frothingham .**
“ 如果 我的 故事 可能 是 讲述 现在 , — ” 冒险 太太 . 佛罗辛厄姆 .
“如果我的故事现在可以被讲述出来的话——”佛罗辛厄姆夫人试探着说道。

[æftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ˈkɔːrənər] [ˈskoʊˌfiːld] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [tel] [aɪˈtiː] ,
After a moment's hesitation , Coroner Scofield decided to let her tell it ,
后 一个 瞬间 犹豫 , 验尸官 斯科菲尔德 决定 到 让 她 告诉 它 ,
验尸官斯科菲尔德犹豫片刻后，决定让她自己讲述。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [kaʊnt] - [ˈtestɪmoʊni] . [-]
as having a possible bearing on Count Charlier's testimony . [120]
作为 拥有 一个 可能的 轴承 在 数数 - 见证 . [-]
这可能对查理尔伯爵的证词产生影响。[120]

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈstʌnɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnəbli] [drest] ,
The rather stunning - looking widow was fashionably dressed ,
这 相当 令人惊叹的 - 寻找 寡妇 曾是 时尚地 穿着 ,
这位容貌颇为惊艳的寡妇穿着时尚。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
and she fluttered with an air of importance as she took the stand .
和 她 飘动 和 一个 空气 的 重要性 作为 她 采取 这 站立 .
她走上证人席时，神态自若，显得十分重要。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈbɜːrglər] ,
She related again the story she had told of the supposed burglar ,
她 有关的 再次 这 故事 她 有 讲述 的 这 据称 窃贼 ,
她又把之前讲过的那个所谓窃贼的故事讲了一遍。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-]
whom she saw leaving the living - room by way of a window , at four o'clock
谁 她 锯 离开 这 活的 - 房间 经过 方式 的 一个 窗户 , 在 四 点钟
[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
on Wednesday morning .
在 周三 早晨 .

星期三凌晨四点，她看到他从客厅的窗户离开。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] ? ” [æskt] [ˈskoʊˌfiːld] .
“ **How can you be so sure it was a burglar ? ” asked Scofield .**
“ 如何 能 你 是 所以 当然 它 曾是 一个 窃贼 ? ” 问 斯科菲尔德 .
“你怎么能如此肯定那是窃贼？”斯科菲尔德问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .
“ **Oh , he looked like one .**
“ 哦 , 他 看起来 喜欢 一 .
“哦，他看起来像个。”

[ɔːl] [ˈhʌdld] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
All huddled up , you know ,
全部 蜷缩着 向上 , 你 知道 ,
大家都挤在一起，你知道的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [haɪ] [koʊt] [ˈkɑːlər][ænd; ænd][ə; eɪ] [drɔːn] - [daʊn] [kæp] .
and his face buried between a high coat collar and a drawn - down cap .
和 他的 脸 埋葬 之间 一个 高的 外套 衣领 和 一个 绘制 - 向下 帽 .
他的脸埋在高高的衣领和压低的帽子之间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈslaɪlɪ] , — [sɔ:rt][ʌv; əv][ɡlaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] , [æz; əz] [ɪf]
And he walked slyly , — sort of glided among the shrubs and trees , as if
和 他 步行 狡猾地 , — 种类 的 滑翔 之中 这 灌木 和 树木 , 作为 如果
[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
avoiding notice .
避免 注意 .

他蹑手蹑脚地走着，仿佛在灌木丛和树木间滑行，生怕被人注意。

[noʊ][mæn][ɑ:n] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [wʊd] [skʌlk] [laɪk] [ðæt] . "
No man on legitimate business would skulk like that . "
不 男人 在 合法的 商业 会 潜行 喜欢 那 . "

任何有正当业务的人都不会那样鬼鬼祟祟的。

" [maɪt] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] , [ˈblʌntli] .
" Might it not have been Count Charlier ? " asked the Coroner , bluntly .
" 可能 它 不是 有 到过 数数 查理 ? " 问 这 验尸官 , 直截了当地 .

“会不会是查理伯爵？”验尸官直截了当地问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃri:k] .
" and Mrs . Frothingham gave a little shriek .
" 和 太太 . 佛罗辛厄姆 给予 一个 小的 尖叫 .

“佛罗辛厄姆太太发出了一声短促的尖叫。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ][slɪm] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑ:ki] , [ˈbɜ:rlɪ] [mæn] ; [ə; eɪ]
" The Count is a slim and elegant figure ; this was a stocky , burly man ; a
" 这 数数 是 一个 苗条的 和 优雅的 数字 ; 这 曾是 一个 矮壮 , 魁梧的 男人 ; 一个
[məˈrɔ:dər] ,
marauder ,
掠夺者 ,

“伯爵身形纤细优雅；而这个人却是个身材矮壮、肌肉发达的壮汉；一个掠夺成性的强盗，

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] , [ˈwɪrəli] .
" It may be , " said the Coroner , wearily .
" 它 可能 是 , " 说 这 验尸官 , 疲劳 .

“有可能，”验尸官疲惫地说。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [let] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]
" It may be that a burglar was concealed in the house , or let in by a
" 它 可能 是 那 一个 窃贼 曾是 暗 在 这 房子 , 或者 让 在 经过 一个

[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“或许窃贼藏在房子里，或者被仆人放了进来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [əˈtækt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [æz; əz][ɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:td] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ]
and that he attacked Miss Carrington as she was seated at her dressing
和 那 他 遭到攻击 错过 卡灵顿 作为 她 曾是 坐着 在 她 敷料
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他袭击了坐在梳妆台前的卡林顿小姐。

[aɪˈti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi: hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ədˈminɪstəd] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊˈevər]
It seems impossible that he should have administered poison to her , however
它 似乎 不可能的 那 他 应该 有 管理 毒 到 她 , 然而
,
:
,

然而，他给她下毒似乎是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʒʊɪnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [kəˈlu:ʒ(ə)n] [brɪˈtwi:n] — — “
and the conjoined circumstances may indicate collusion between — — “
和 这 连体 情况 可能 表明 共谋 之间 — — “

多种因素叠加可能表明存在串谋——”

“ [brɪˈtwi:n] [hu:m] ? ” [æskt] [ɪnˈspektər] [brʌnt] . [-]
“ **Between whom ? ” asked Inspector Brunt . [121]**
” 之间 谁 ? ” 问 检查员 布伦特 . [-]

“在谁之间？”布伦特探长问道。[121]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [kənˈfɛst] [ˈskoʊfi:ld] .
“ **I don't know , ” confessed Scofield .**
” 我 不 知道 , ” 坦白 斯科菲尔德 .

“我不知道,”斯科菲尔德坦白道。

“ [ˈevri] [wei] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [aʊt] , [aɪ][ræn] [ʌp] [əˈɡenst] [æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)] [ˈbæriər] . ”
“ **Every way I try to think it out , I ran up against an impassable barrier . ”**
” 每一个 方式 我 尝试 到 思考 它 出去 , 我 跑 向上 反对 一个 不可逾越 障碍 . ”

“无论我怎么想，都遇到了无法逾越的障碍。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [brɪˈɡæn] [ˈheɪvɪ:lənd] ; “ [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈvɑ:lvd] [keɪs] .
“ **That's what I say , ” began Haviland ; “ it is a most involved case .**
” 那就是 什么 我 说 , ” 开始 哈维兰 ; ” 它 是 一个 最多 涉及 案件 . ”

“我也是这么认为的,”哈维兰说道，“这是一个非常复杂的案件。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈkerɪb(ə)] [ˈkɛrɪŋtən] [ˈbri:ə] [fɔ:r; fər] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [æn; ən][ˈɛkspɜ:rt] [dɪˈtektɪv] . ”
I shall cable Carrington Loria for authority to employ an expert detective . ”
我 将 电缆 卡灵顿 洛里亚 为了 权威 到 采用 一个 专家 侦探 . ”

我将致电卡林顿·洛里亚，请求授权雇用一名专业侦探。

“ [waɪ] [ˈkerɪb(ə)][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈpɔ:lin] ; “ [aɪ][eɪˈem] [ˈi:kwəli] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] [naʊ] .
“ **Why cable him ? ” asked Pauline ; “ I am equally in authority now .**
” 为什么 电缆 他 ? ” 问 宝琳 ; ” 我 是 同样地 在 权威 现在 . ”

“为什么要给他发电报呢？”宝琳问道，“我现在也拥有同样的权力。”

[ˈkɑ:r] [ænd; ənd] [maɪˈself] [i:tʃ] [rɪˈsi:v] [hæf] [ðə; ði] [rɪˈzɪdʒuəri] [ɪˈstert] [ʌv; əv] [ænt] [ˈlu:si] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
Carr and myself each receive half the residuary estate of Aunt Lucy , and , of
卡尔 和 我 每个 收到 一半 这 剩余物 财产 的 阿姨 露西 , 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

卡尔和我各自继承露西阿姨剩余遗产的一半，当然，还有.....

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] , [æz; əz] [ˈkɑ:r] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] .
I am as anxious to find the — the murderer , as Carr can possibly be .
我 是 作为 焦虑的 到 寻找 这 — 这 凶手 , 作为 卡尔 能 可能 是 .
”
”
”

我和卡尔一样，都迫切地想要找到凶手。

“ [wel] , [ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:θəraɪz] [aɪˈti:] [hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
“ **Well , somebody will have to authorize it who is willing to pay for it .**
” 出色地 , 某人 将要 有 到 授权 它 WHO 是 愿意的 到 支付 为了 它 . ”

“嗯，总得有人授权，而且这个人还得愿意为此付费。”

[æz; əz][mæn][ʌv; əv] ['biznəs] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
As man of business in this home , I am willing to attend to all such matters ,
作为 男人 的 商业 在 这 家 , 我 是 愿意的 到 出席 到 全部 这样的 事情 ,
作为家中的掌管生意的人, 我愿意处理所有此类事务。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] . "
but I must have authority . "
但 我 必须 有 权威 . "
但我必须拥有权威。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)l][,pri:mətʃər; ,pri:mət'ɔr] , ['mɪstər] . ['heɪvɪ:lənd] , " ['kɑːməntəd] [ðə; ði]
" You seem to me a little premature , Mr . Haviland , " commented the
" 你 似乎 到 我 一个 小的 过早 , 先生 . 哈维兰 , " 评论 这
[ɪn'spektər] .
Inspector .
检查员 .
"哈维兰先生, 依我看, 你这话说得有点为时过早了。"督察评论道。

" [pər'hæps] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɪz] [kən'kluːdɪd] ,
" Perhaps when the inquest is concluded ,
" 也许 什么时候 这 死因调查 是 结束 ,
"或许等到调查结束后,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪstər] .
it may not be necessary to call on any other detective than our own Mr .
它 可能 不是 是 必要的 到 称呼 在 任何 其他 侦探 比 我们的 自己的 先生 .
[hɑːrdɪ] . "
Hardy . "
哈迪 . "

或许无需再请其他侦探, 我们自己的哈迪先生就足够了。
" [pər'hæps][nɑːt] , " [ə'griːd] ['heɪvɪ:lənd] ; " [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [weɪk] [ʌp] ,
" Perhaps not , " agreed Haviland ; " but unless you people all wake up ,
" 也许 不是 , " 同意 哈维兰 ; " 但 除非 你 人们 全部 唤醒 向上 ,
"或许不是,"哈维兰同意道; "但除非你们都醒悟过来,

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniwɛr] .
you're not going to get anywhere .
你是 不是 去 到 得到 任何地方 .
你什么也得不到。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
I admit the getting is difficult ,
我 承认 这 获得 是 难的 ,
我承认获取的过程很困难。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [waɪz] [sluːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪlz] [groʊ]
but that's just the reason a wise sleuth should be called in before the trails grow
但 那就是 只是 这 原因 一个 明智的 侦探 应该 是 称为 在 前 这 小径 生长
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
但正因如此, 才应该在线索消失之前, 请一位睿智的侦探介入调查。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['frɒθɪŋ,hæm]
" And then the Coroner returned to his task of questioning Mrs . Frothingham
" 和 然后 这 验尸官 返回 到 他的 任务 的 提问 太太 . 佛罗辛厄姆
. [-]
. [122]
. [-]
"然后验尸官继续询问佛罗辛厄姆夫人。[122]

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['defɪnətli] ['helpf(ə)] .

The widow was not definitely helpful .
这 寡妇 曾是 不是 确实 有帮助 .

这位寡妇肯定帮不上什么忙。

[hɜ:r; hər] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [kɑ:ntrədɪktəri] [ɪn][ˈmaɪnər][ˈdi:teɪlz] ,

Her statements were often contradictory in minor details ,
她 声明 是 经常 矛盾的 在 次要的 细节 ,

她的陈述在一些细枝末节上经常自相矛盾。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn] [weɪt] .

and when she corrected them they seemed to lose in weight .
和 什么时候 她 已更正 他们 他们 似乎 到 失去 在 重量 .

当她纠正他们时，他们似乎都瘦了。

[ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] , [haʊ'evər] ,

She stuck to the main points , however ,
她 卡住 到 这 主要的 积分 , 然而 ,

然而，她始终坚持要点。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌ; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fi:ld] - [glæs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'sə:nd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

that by the help of a strong field - glass she had discerned , in the bright
那 经过 这 帮助 的 一个 强的 场地 - 玻璃 她 有 辨别 , 在 这 明亮的

[ˈmu:nlaɪt] ,

moonlight ,

月光 ,

她借助一台高倍望远镜，在明亮的月光下辨认出：

[ə; eɪ][məɪn] [li:v] [baɪ] [wei] [ʌ; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,

a man leave by way of the French window , at four o'clock ,
一个 男人 离开 经过 方式 的 这 法语 窗户 , 在 四 点钟 ,

四点钟，一个男人从落地窗离开。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['stelθɪli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [gerts]

and had seen him make his way stealthily out by the great entrance gates
和 有 已见 他 制作 他的 方式 悄悄地 出去 经过 这 伟大的 入口 大门

[ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of the place .

的 这 地方 .

他看到他悄悄地从那地方的大入口大门走了出去。

[krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [brɔ:t] [noʊ][,veəri:'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [wægd] [ðer; ðər]

Cross - questioning on this brought no variations , and the jurymen wagged their
叉 - 提问 在 这 带来 不 变体 , 和 这 陪审员 摇晃 他们的

[ˈhedz] [ɪn] [bɪ'li:f] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈstɔ:ri] .

heads in belief of her story .

头部 在 信仰 的 她 故事 .

对此进行的交叉询问没有出现任何变化，陪审员们点头表示相信她的说法。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['du:ɪŋz] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd]

But her accounts of her own doings on Tuesday evening were vague and
但 她 账户 的 她 自己的 行为 在 周二 晚上 是 模糊的 和

[ɪn'defɪnət] .

indefinite .

不定 .

但她对自己周二晚上所作所为的描述含糊不清，模棱两可。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;

" I was in my own home all the evening , " she said at one time ;

" 我 曾是 在 我的 自己的 家 全部 这 晚上 , " 她 说 在 一 时间 ;

“我整个晚上都待在自己家里，”她曾这样说道；

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [aɪ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
and again , “ I went out for a short walk at eleven o'clock .
和 再次 , “ 我 去 出去 为了 一个 短的 走 在 十一 点钟 .

“我十一点钟出去散步了一小会儿。”

“ [ðɪs] [ləst][ɪn][,refju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæskɪnz] , [ðə; ði] [ˈkærɪŋtən] [ˈbʌtlər] ,
“ This last in refutation of Haskins , the Carrington butler ,
“ 这 最后的 在 反驳 的 哈斯金斯 , 这 卡灵顿 管家 ,
“最后这番话反驳了卡林顿管家哈斯金斯的说法,

[hu:] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:nz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] [steps] .
who deposed to having seen the lady walk across the lawns of Garden Steps .
WHO 被罢免 到 拥有 已见 这 女士 走 穿过 这 草坪 的 花园 步骤 .
作证称看到这位女士走过花园台阶的草坪。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [wɔ:k] ? ”
“ Where did you walk ? ”
“ 在哪里 做过 你 走 ? ”

你走到哪儿了？

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] ;
“ Oh , just around my own place ;
“ 哦 , 只是 大约 我的 自己的 地方 ;

“哦，就在我家附近；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər] [hɪr] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [steps] [lʊkt] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and for a moment I strolled over here because the Steps looked so beautiful
和 为了 一个 片刻 我 漫步 超过 这里 因为 这 步骤 看起来 所以 美丽的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] . “
in the moonlight . “
在 这 月光 . ”

我漫步来到这里，是因为月光下的台阶看起来太美了。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ? ” [-]
“ You were alone ? ” [123]
“ 你 是 独自的 ? ” [-]

“你当时是一个人吗？”[123]

“ [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I was .
“ 我 曾是 .

“我曾经是。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [haʊs] [gests] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [seɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
I have no house guests at present , save the Count ; and as my brother ,
我 有 不 房子 客人 在 展示 , 节省 这 数数 ; 和 作为 我的 兄弟 ,
目前除了伯爵之外，我家没有其他客人；而我的兄弟，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwestərn] [trɪp] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
who lives with me , is on a Western trip , I was alone ,
WHO 生活 和 我 , 是 在 一个 西 旅行 , 我 曾是 独自的 ,
和我住在一起的人去西部旅行了，我一个人在家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [brɪdʒ]
and I walked about to kill time until Count Charlier should return after his bridge
和 我 步行 关于 到 杀 时间 直到 数数 查理 应该 返回 后 他的 桥
[geɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] . “
game over here . “
游戏 超过 这里 . ”

于是我四处闲逛消磨时间，直到查理伯爵打完桥牌回来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [steps] - [ɪˈstert] ? ” [æskt] [ˈskoʊfɪld] ,
“ **Did you walk near the house , while on the Garden Steps ' estate ?** ” **asked Scofield ,**
“ 做过 你 走 靠近 这 房子 , 尽管 在 这 花园 步骤 - 财产 ? ” 问 斯科菲尔德 ,
“你在花园阶梯庄园活动的时候, 有没有路过那栋房子附近?”斯科菲尔德问道。

[ˈsɛntɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈespɪənɑːʒ] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtaɪtlɪd] [ˈvɪzɪtər] .
scenting a possible espionage of her titled visitor .
香味 一个 可能的 间谍 的 她 标题 游客 .
她嗅到了这位尊贵访客可能从事间谍活动的气息。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

[ˈænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] !
“ **and the witness bristled with indignation ;** “ **why should I !**
“ 和 这 证人 竖起的 和 愤慨 ; “ 为什么 应该 我 !
证人勃然大怒: “我为什么要这么做! ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] . “
I was not really an acquaintance of Miss Carrington , merely a neighbor . ”
我 曾是 不是 真的 一个 熟人 的 错过 卡灵顿 , 仅仅 一个 邻居 . “
我其实并不认识卡林顿小姐, 只是个邻居而已。

“ [beg][ˈpaːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [vəˈrændə] , “ [sed]
“ **Beg pardon , ma'am , but I saw you on the conservatory verandah ,** “ **said**
“ 求 赦免 , 女士 , 但 我 锯 你 在 这 温室 阳台 , “ 说
[ˈhæskɪnz] ,
Haskins ,
哈斯金斯 ,
“对不起, 女士, 但我刚才在温室的走廊上看到您了,”哈斯金斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [weɪ] .
in a deprecatory way .
在 一个 贬义的 方式 .
带有贬义。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrənər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈglænsɪŋ] [ˈskoːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtlər]
“ **That is not true , Mr . Coroner ,** “ **said the lady , glancing scornfully at the butler**
“ 那 是 不是 真的 , 先生 : 验尸官 , “ 说 这 女士 , 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 管家
.
.
.
“那不是真的, 验尸官先生,”那位女士说着, 轻蔑地瞥了管家一眼。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [ˈstɛɪtmənt] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][maɪn] ! “
“ **I beg you will not accept a servant's statement in preference to mine !** ”
“ 我 求 你 将要 不是 接受 一个 仆人的 陈述 在 偏爱 到 矿 ! ”
“我恳求您不要接受仆人的证词而轻信我的证词! ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌ; əv] [ðɪs] , [ˈhæskɪnz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈɡreɪvli] .
“ **You are sure of this , Haskins ?** “ **said the Inspector gravely .**
“ 你 是 当然 的 这 , 哈斯金斯 ? ” 说 这 检查员 严重地 .
“你确定吗, 哈斯金斯?”督察严肃地问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[ʃʊr] , [sɜ:r] .

Sure , **sir** :
当然 , 先生 :

当然可以, 先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['dɔ:ɡɪdli] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

" and the man looked doggedly certain , though a little scared .
" 和 这 男人 看起来 顽强地 肯定 , 尽管 一个 小的 害怕的 .

“那人看起来既坚定又有些害怕。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ? " [went] [ɑ:n]['skoʊ,fi:ld][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] .

" And you deny it ? " went on Scofield to Mrs . Frothingham .
" 和 你 否定 它 ? " 去 在 斯科菲尔德 到 太太 : 佛罗辛厄姆 .

“你否认吗？”斯科菲尔德继续对佛罗辛厄姆太太说。

" [aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] !

" I most certainly do !
" 我 最多 当然 做 !

“我当然愿意！”

[haʊ] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] [hɪr] ,

How absurd for me to be over here ,
如何 荒诞 为了 我 到 是 超过 这里 ,

我竟然会在这里，真是太荒谬了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][dɪ'nai][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] !

and how more than absurd for me to deny it if I were !
和 如何 更多的 比 荒诞 为了 我 到 否定 它 如果 我 是 !

如果我是，否认这一点岂不是太荒谬了！

" [ðɪs] [si:md] ['sensəb(ə)l] .

" This seemed sensible .
" 这 似乎 明智的 .

“这似乎合情合理。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ?

Why should she deny it ?
为什么 应该 她 否定 它 ?

她为什么要否认呢？

[ænd; ənd] ['maɪtənt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ?

And mightn't the butler be mistaken ?
和 可能不会 这 管家 是 错误 ?

管家会不会弄错了？

[ɔ:r] [dɪ'lɪbəɾətli] ['fɔ:lsə,faɪŋ] ? [-]

Or deliberately falsifying ? [124]
或者 故意地 伪造 ? [-]

或者故意造假？[124]

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r]['krɪmɪn(ə)l] [ə'sɪstəns] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

If there were collusion or criminal assistance by any of the servants ,
如果 那里 是 共谋 或者 刑事 协助 经过 任何 的 这 仆人 ,

如果任何仆人参与串通或提供犯罪协助，

[ʃʊrli] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'strʌstɪd] [ən'les] ['pru:vŋ] .

surely the word of all of them must be mistrusted unless proven .
一定 这 单词 的 全部 的 他们 必须 是 不信任 除非 已证实 .

当然，除非有证据证明，否则他们的话都不可采信。

[ænd; ənd] , [tu:] ,

And , too ,
和 , 也 ,

而且，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['frɒθɪŋ,hæm] [tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wer]
what could have brought Mrs . Frothingham to the verandah of a home where
什么 可以 有 带来 太太 . 佛罗辛厄姆 到 这 阳台 的 一个 家 在哪里
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ək'septɪd] [gest] ?
she was not an accepted guest ?
她 曾是 不是 一个 公认 客人 ？

是什么原因让佛罗辛厄姆夫人来到了一户她并不欢迎的客人的家中的阳台上呢？

[ɔ:r] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] ?
Or , could she have been spying on the Count ?
或者 , 可以 她 有 到过 间谍活动 在 这 数数 ？

或者，她会不会是在监视伯爵？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sləʊli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] [nɑ:t] [veri] [ə'lɜ:rt][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]
For it had slowly entered the Coroner's not very alert mind that perhaps the
为了 它 有 缓慢地 进入 这 验尸官 不是 非常 警报 头脑 那 也许 这
[ˈvɑ:lət(ə)] ['wɪdɔʊ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fju:tʃər] ,
volatile widow had her own plans for the Count's future ,
易挥发的 寡妇 有 她 自己的 计划 为了 这 计数 未来 ,

因为验尸官那不太警觉的脑海里渐渐浮现出一个念头：或许这位性情暴躁的寡妇对伯爵的未来另有打算。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] ['fɪgʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and Miss Carrington did not figure in them .
和 错过 卡灵顿 做过 不是 数字 在 他们 .

卡林顿小姐并不在其中。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɔ:r] [aʊt] [ðɪs] ['θi:əri] .
The manner of the witness bore out this theory .
这 方式 的 这 证人 钻孔 出去 这 理论 .

证人的举止证实了这一理论。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [kən'fju:zd] .
She was self - conscious and at times confused .
她 曾是 自己 - 有意识的 和 在 时代 使困惑 .

她很害羞，有时还会感到困惑。

[ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; hər] [geɪz] .
She frequently looked at the Count and then quickly averted her gaze .
她 频繁地 看起来 在 这 数数 和 然后 迅速地 避免了 她 目光 .

她经常看向伯爵，然后又迅速移开目光。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] [wen] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She blushed and stammered when speaking his name or referring to him .
她 脸红了 和 结结巴巴 什么时候 请讲 他的 姓名 或者 指 到 他 .

每当她提起他的名字或提到他时，她都会脸红结巴。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [ækt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
she acted as a woman might act in regard to a man of whom she was
她 行动 作为 一个 女士 可能 行为 在 看待 到 一个 男人 的 谁 她 曾是
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

她表现得就像一个女人嫉妒一个男人时会做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][aʊt] .
And the situation bore it out .
和 这 情况 钻孔 它 出去 .

事实也证实了这一点。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['frɒθɪŋ,hæm] [hæd; həd][,mætrɪ'moʊniəl] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gest] ,
If Mrs . Frothingham had matrimonial designs on her distinguished guest ,
如果 太太 : 佛罗辛厄姆 有 婚姻 设计 在 她 杰出的 客人 ,
如果佛罗辛厄姆夫人对这位尊贵的客人有结婚意向,

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪbə] ?
would she not naturally resent his visits to a rich neighbor ?
会 她 不是 自然 怨恨 他的 访问 到 一个 富有的 邻居 ?
她难道不会自然而然地反感他去拜访富有的邻居吗?

['mɪsɪz] . ['frɒθɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] ,
Mrs . Frothingham was not rich ,
太太 : 佛罗辛厄姆 曾是 不是 富有的 ,
佛罗辛厄姆夫人并不富有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and she may well have been afraid of Miss Carrington's charm of gold ,
和 她 可能 出色地 有 到过 害怕的 的 错过 卡灵顿 魅力 的 金子 ,
她很可能害怕卡林顿小姐的黄金魅力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔ:z] ['meni] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['lækɪŋ] . [-]
which could cause many a man to overlook anything else that might be lacking . [
哪个 可以 原因 许多 一个 男人 到 俯瞰 任何事物 别的 那 可能 是 缺乏 : [-]
125]
-]
这可能会导致许多男人忽略其他可能存在的不足。 [125]

[ˈkɔ:rənər] [ˈskoʊfɪ:ld][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Coroner Scofield was getting more and more tangled in the mazes of this
验尸官 斯科菲尔德 曾是 获得 更多的 和 更多的 纠缠不清 在 这 迷宫 的 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] .
extraordinary case .
非凡的 案件 :
验尸官斯科菲尔德越来越深陷于这起非同寻常的案件的迷宫之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
He was practically at his wits ' end .
他 曾是 几乎 在 他的 智慧 - 结尾 :
他几乎已经束手无策了。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] : “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə][get][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ,
At last he blurted out : “ It is impossible , it seems , to get a coherent ,
在 最后的 他 脱口而出 出去 : “ 它 是 不可能的 , 它 似乎 , 到 得到 一个 相干 ,
最后他脱口而出: “看来, 要达成一个连贯的、

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
or even plausible story from a woman !
或者 甚至 合情合理 故事 从 一个 女士 !
甚至是一个女人讲的看似合理的故事!

[ɪz][ðər; ðər] ['eni] [mæn][ˈprez(ə)nt] ,
Is there any man present ,
是 那里 任何 男人 展示 ,
在场有男士吗?

[hu:] [noʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [naɪt]
who knows any of the details of the happenings of Tuesday evening and night
WHO 知道 任何 的 这 细节 的 这 事件 的 周二 晚上 和 夜晚
?
?
?
谁知道周二晚上发生的事情的细节?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] ['petʃələnt] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
” **There was a moment's silence at this rather petulant speech , and then**
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 这 相当 任性的 演讲 , 和 然后
['sti:vən] ['ɪlzli] [rouz] ,
Stephen Illsley rose ,
史蒂芬 伊尔斯利 玫瑰 ,

“在这段略显任性的讲话之后，现场沉默了一会儿，然后斯蒂芬·伊尔斯利站了起来。”

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['ɡreɪvli] , [sed] :
and speaking very gravely , said :
和 请讲 非常 严重地 , 说 :

他语气非常严肃地说:

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti][tu:; tə] [tel] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
” **It seems to be my unpleasant duty to tell what little I know of these**
” 它 似乎 到 是 我的 令人不快的 责任 到 告诉 什么 小的 我 知道 的 这些
['mætərz] .
matters .
事情 :

“看来我不得不将我所了解的这些事情告诉大家，虽然这对我来说并不愉快。”

“ [ðə; ði] [rɪ'li:vɪd] ['kɔ:rənər] [hɜ:rd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
” **The relieved Coroner heard this with satisfaction .**
” 这 松了口气 验尸官 听到 这 和 满意 :

验尸官听后如释重负，满意地听出了这番话。

[ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - ['testɪmoʊni] .
Accepting his good fortune , he prepared to listen to Illsley's testimony .
接受 他的 好的 财富 , 他 准备 到 听 到 - 见证 :

他欣然接受了这份好运，准备聆听伊尔斯利的证词。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [hɪr] , “ [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɪ'ɡæŋ] ,
” **I was spending the evening here , “ the witness began ,**
” 我 曾是 开支 这 晚上 这里 , “ 这 证人 开始 ,

“我今晚就在这里,”证人说道。

“ [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] .
” **and during my visit I was in the various rooms .**
” 和 期间 我的 访问 我 曾是 在 这 各种各样的 房间 :

“在我参观期间，我去了各个房间。”

[æt; ət][ə; eɪ] [leit] ['aʊər] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,
At a late hour , perhaps something after eleven , — I was crossing the hall ,
在 一个 晚的 小时 , 也许 某物 后 十一 , — 我 曾是 过境 这 大厅 ,
那天晚上很晚了，大概十一点以后——我正穿过走廊，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] . “
and I saw Mrs . Frothingham on the stairway . ”
和 我 锯 太太 : 弗罗辛厄姆 在 这 楼梯 : “

我在楼梯上看到了弗罗辛厄姆太太。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **On the stairway ! “ exclaimed the Coroner , in amazement .**
” 在 这 楼梯 ! “ 惊呼 这 验尸官 , 在 惊愕 :

“在楼梯上!”验尸官惊呼道。

“ [jes] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪlzli] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
” **Yes , “ returned Illsley , his grave eyes resting on the face of the widow ,**
” 是的 , “ 返回 伊尔斯利 , 他的 严重 眼睛 休息 在 这 脸 的 这 寡妇 ,

“是的,”伊尔斯利回答道，他严肃的目光落在寡妇的脸上。

[hu:] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈstri:kən] [dʌm] .
who stared at him as if stricken dumb .
WHO 凝视 在 他 作为 如果 受打击的 哑的 .

她呆呆地望着他，仿佛被某种力量击垮了。

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈstɪŋktli] .
“ **Yes , I saw her distinctly** .
” 是的 , 我 锯 她 明显地 .

“是的，我清楚地看到了她。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [wʌn][hænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbænɪstər] ,
She was evidently coming downstairs , one hand rested on the banister ,
她 曾是 显然 未来 楼下 , 一 手 休息 在 这 栏杆 ,
她显然正要下楼，一只手扶着楼梯扶手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] . “
and she was looking upward at the ceiling . ”
和 她 曾是 寻找 向上 在 这 天花板 . ”

她正抬头望着天花板。

“ [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [si:] [ju:; jʊ] ? ” [-]
“ **Did she see you ?** ” [126]
” 做过 她 看 你 ? ” [-]

“她看见你了吗？”[126]

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **I think not** .
” 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ɪf] [soʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
If so , she made no sign .
如果 所以 , 她 制成 不 符号 .

如果真是这样，她也没有表现出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n [ru:m] ,
But she was not looking my way , and I went on into the reception room ,
但 她 曾是 不是 寻找 我的 方式 , 和 我 去 在 进入 这 接待 房间 ,
但她没有看我，我继续走进接待室。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑ:rf] [mɪs] [ˈstju:t] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
where I was going in search of a scarf Miss Stuart had left there .
在哪里 我 曾是 去 在 搜索 的 一个 围巾 错过 斯图尔特 有 左边 那里 .

我去那里是为了寻找斯图尔特小姐遗落在那里的围巾。

[wen] [aɪ] [ˌri:ˈkrɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . “
When I recrossed the hall , the lady had disappeared . ”
什么时候 我 重新交叉 这 大厅 , 这 女士 有 消失 . ”

当我再次穿过大厅时，那位女士已经不见了。

“ [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɜ:rkəmstæns] ? ”
“ **Did not this seem to you a strange circumstance ?** ”
” 做过 不是 这 似乎 到 你 一个 奇怪的 环境 ? ”

“你不觉得这很蹊跷吗？”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **I had no right to any opinion on the subject** .
” 我 有 不 正确的 到 任何 观点 在 这 主题 .

“我无权对此事发表任何意见。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [əˈfer] [wʌt] [gests] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
It was not my affair what guests were at the house I was visiting ,
它 曾是 不是 我的 事务 什么 客人 是 在 这 房子 我 曾是 访问 ,

我去拜访的房子里有哪些客人，这与我无关。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] . ”
or what they might be doing . ”
或者 什么 他们 可能 是 正在做 . ”

或者他们可能在做什么。”

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] [əˈsə:ts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs]
” But Mrs . Frothingham asserts she was not an acquaintance of Miss
” 但 太太 . 佛罗辛厄姆 断言 她 曾是 不是 一个 熟人 的 错过
[ˈkærɪŋtən] . ”
Carrington . ”
卡灵顿 . ”

“但佛罗辛厄姆夫人坚称她与卡林顿小姐并不相识。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ðen] ; [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
” I did not know that , then ; and even so ,
” 我 做过 不是 知道 那 , 然后 ; 和 甚至 所以 ,

“我当时并不知道这一点；即便如此，

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈspekjʊleɪt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
it gave me no right to speculate concerning the lady's presence there .
它 给予 我 不 正确的 到 推测 有关 这 女士的 在场 那里 .

这使我没有权利去猜测那位女士出现在那里的原因。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Nor should I refer to it now ,
也不 应该 我 参考 到 它 现在 ,

我现在也不该提及此事。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtrædʒədi][aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
except that in view of the subsequent tragedy it is due to every principle of
除了 那 在 看法 的 这 随后的 悲剧 它 是 到期的 到 每一个 原则 的
[raɪt] [ænd; ɐnd][dʒʌstɪs] [ðæt] [ɔːl] [trʊθs] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
right and justice that all truths be known as to that evening .
正确的 和 正义 那 全部 真相 是 已知 作为 到 那 晚上 .

但鉴于后来发生的悲剧，出于正义和公平的原则，有必要将当晚发生的一切真相公之于众。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ænd; ɐnd][kæŋ; kən] [ˈdaʊtləs]
Mrs . Frothingham will , of course , recall the episode and can doubtless
太太 . 佛罗辛厄姆 将要 , 的 课程 , 记起 这 插曲 和 能 毫无疑问
[ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] . ”
explain it . ”
解释 它 . ”

佛罗辛厄姆夫人当然会记得这件事，而且肯定能解释清楚。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
” I should like to hear the explanation ! ” said Pauline , with flashing eyes .
” 我 应该 喜欢 到 听到 这 解释 ! ” 说 宝琳 , 和 闪烁 眼睛 .

“我很想听听解释！”宝琳目光炯炯地说。

“ [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [hɪr] [naʊ] ,
” As mistress here now ,
” 作为 情妇 这里 现在 ,

“作为这里的女主人，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æt; ət] [wɪl] .
I am interested to know why a stranger should wander about this house at will .
我 是 感兴趣的 到 知道 为什么 一个 陌生人 应该 漫步 关于 这 房子 在 将要 .

我很想知道为什么一个陌生人可以随意在这栋房子里走动。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] [sæt][ˈsaɪlənt] .
” Mrs . Frothingham sat silent .
” 太太 . 佛罗辛厄姆 卫星 沉默的 .

佛罗辛厄姆夫人沉默不语。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfəʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
Her face showed not so much consternation or dismay as a cold , calculating
她 脸 显示 不是 所以 很多 惊愕 或者 沮丧 作为 一个 寒冷的 , 计算
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她脸上与其说是惊愕或沮丧，不如说是冷漠、算计的表情。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈbeɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [ˈɔːfər] . [-]
as if debating just what explanation she should offer . [127]
作为 如果 辩论 只是 什么 解释 她 应该 提供 . [-]

仿佛在斟酌该如何解释。[127]

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ænd] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **I may as well own up , “ she said , and laughed nervously .**
“ 我 可能 作为 出色地自己的向上 , “ 她 说 , 和 笑了 紧张地 .

“我还是承认吧,”她说, 然后紧张地笑了笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [vəˈrændə] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈbʌtlər] [ˈnoʊtɪst] .
“ **I was on the verandah , as the vigilant butler noticed .**
“ 我 曾是 在 这 阳台 , 作为 这 警惕的 管家 注意到 .

“我当时在阳台上, 被那位警觉的管家注意到了。”

[aɪ][dɪd] [step] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
I did step inside the hall ,
我 做过 步 里面 这 大厅 ,

我走进了大厅,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rər] [ˈtæpɪstriːz] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ænd] , [ɪn]
as I had so often heard of the rare tapestries and paintings , and , in
作为 我 有 所以 经常 听到 的 这 稀有的 挂毯 和 绘画 , 和 , 在

[maɪ][ɑːnˈwiː] ,
my ennui ,
我的 厌倦 ,

我曾多次听说过那些珍贵的挂毯和绘画作品, 而且, 在我百无聊赖之际,

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .
I thought it no harm to take a peep .
我 想法 它 不 伤害 到 拿 一个 窥视 .

我想看看也没什么坏处。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɪld] [baɪ][maɪ] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
The great door was ajar , and I was a little chilled by my walk across the
这 伟大的 门 曾是 半开 , 和 我 曾是 一个 小的 冷藏 经过 我的 走 穿过 这

[lɔːnz] .
lawns .
草坪 .

大门半掩着, 我走过草坪, 感觉有点冷。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说,

[ɪf] [aɪ] [miːt] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [beg][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [greɪs] [ænd; ænd] [ðen] [rʌn] [əˈweɪ] .
if I meet any one I will merely beg a few moments ' grace and then run away .
如果 我 见面 任何 一 我 将要 仅仅 求 一个 很少 时刻 - 优雅 和 然后 跑步 离开 .

如果我遇到任何人, 我只会乞求片刻宽恕, 然后逃走。

[jes] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,
Yes , I did take a step or two up the stair ,
是的 , 我 做过 拿 一个 步 或者 二 向上 这 楼梯 ,
是的, 我确实走了一两步上楼。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
to look at a picture on the landing .
到 看 在 一个 图片 在 这 降落 .
看看楼梯平台上的照片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈnʌf] , [pərˈhæps][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
It was all innocent enough , perhaps not in the best of taste , but I was
它 曾是 全部 清白的 足够的 , 也许 不是 在 这 最好的 的 品尝 , 但 我 曾是
[ˈloʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,
这一切都无伤大雅, 或许品味不高, 但我当时很孤独。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [wɔːrmθ] [ˈlɔrd] [em ˈiː] .
and the light and warmth lured me .
和 这 光 和 温暖 诱饵 我 .
光线和温暖吸引了我。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ænd; ʌnd][rʌn] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
In a moment I had slipped out and run away home ,
在 一个 片刻 我 有 滑倒了 出去 和 跑步 离开 家 ,
转眼间, 我便溜了出去, 逃回了家。

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] .
laughing over my escapade like a foolish child .
笑 超过 我的 恶作剧 喜欢 一个 愚蠢 孩子 .
像个傻孩子一样笑着回味我的冒险经历。

[ˈhɜːr; həɹ] [laɪt] [læf] [ˈrɪpld] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; həɹ][ˈstoːri] .
“ Her light laugh rippled out as she concluded her story .
” 她 光 笑 涟漪 出去 作为 她 结束 她 故事 .
她讲完故事后, 轻笑声在空气中回荡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ʌnd] [ˈtruːθfl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈfemənɪn] [ˈferi] -
She looked ingenuous and truthful , but the Coroner distrusted feminine fairy -
她 看起来 天真无邪 和 真实 , 但 这 验尸官 不信任 女性 仙女 -
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
tales ,
故事 ,
她看起来天真真诚, 但验尸官并不相信女性编造的童话故事。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈfænsɪf(ə)][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and this was a little too fanciful to be true .
和 这 曾是 一个 小的 也 奇幻的 到 是 真的 .
这未免太过天马行空, 不太像是真的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrənər]
Moreover , Mrs . Frothingham was looking at him sharply from the corner
而且 , 太太 . 佛罗辛厄姆 曾是 寻找 在 他 尖锐地 从 这 角落
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪ] .
of her eye .
的 她 眼睛 .
此外, 佛罗辛厄姆太太正用眼角余光锐利地看着他。

[ˈklɪrli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] . [-]
Clearly , she was watching him to see how he took it . [128]
清楚地 , 她 曾是 观看 他 到 看 如何 他 采取 它 . [-]
显然, 她是在观察他, 看看他作何反应。[128]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [veri] [wel] .
He didn't take it very well .
他 没有 拿 它 非常 出色地 .

他对此反应很激烈。

[ðə; ði] [ək'naɪlɪdʒd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][aʊt'saɪdər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːt] ['veri]
The acknowledged presence of an outsider in the house , for a not very
这 已确认 在场 的 一个 局外人 在 这 房子 , 为了 一个 不是 非常
[ˈplɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
plausible reason ,
合情合理 原因 ,

屋内出现一个外来者，但理由并不十分合理。

[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [esti'meɪʃn] .
was illuminating in his estimation .
曾是 启发性的 在 他的 估算 .

在他看来，这很有启发意义。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .
She had been on the stairway .
她 有 到过 在 这 楼梯 .

她当时正在楼梯上。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [ruːm] ?
Had she been to Miss Carrington's room ?
有 她 到过 到 错过 卡灵顿 房间 ?

她去过卡林顿小姐的房间吗？

[truː] , [ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [went] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , — [bʌt; bət]
True , she said she went only to the landing , — but
真的 , 她 说 她 去 仅有的 到 这 降落 , — 但

没错，她说她只去了楼梯平台——但是

[ɔː] , ['wɪmɪn] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] !
pshaw , women had no regard for the truth !
呸 , 女性 有 不 看待 为了 这 真相 !

呸，女人根本不把真相放在眼里！

[hæd; həd][ʃiː; ji][ænd; ənd] [kaʊnt] [tʃɑːrliːʒ] [plænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] — [bɑː] ,
Had she and Count Charlier planned between them to — bah ,
有 她 和 数数 查理 计划 之间 他们 到 — 呸 ,

她和查理尔伯爵之间是否曾有过这样的计划——呸，

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [waːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ?
why did this woman want to kill her neighbor ?
为什么 做过 这 女士 想 到 杀 她 邻居 ?

这个女人为什么要杀害她的邻居？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʊd] [ʃiː; ji][goʊ][soʊ][faːr][æz; əz]
Even if she were jealous of the Count's attention , would she go so far as
甚至 如果 她 是 嫉妒的 的 这 计数 注意力 , 会 她 去 所以 远的 作为
[kraɪm] ?
crime ?
犯罪 ?

即使她嫉妒伯爵的关注，她会做出犯罪这种事吗？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
No , of course not !
不 , 的 课程 不是 !

不，当然不是！

[hi:; hi][mʌst; məst] ['kwɛstʃən] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] .
He must question her further .
他 必须 问题 她 更远 .

他必须进一步询问她。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] , [ɪf] [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
And yet , what good would that do , if she would not tell the truth ?
和 然而 , 什么 好的 会 那 做 , 如果 她 会 不是 告诉 这 真相 ?

但是, 如果她不肯说实话, 那这样做又有什么用呢?

[wel] , [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst][rɪlev(ə)n] , [ðæt] [mʌt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
Well , she was in the house at half - past eleven , that much was certain ,
出色地 , 她 曾是 在 这 房子 在 一半 - 过去的 十一 , 那 很多 曾是 肯定 ,

可以肯定的是, 她十一点半的时候已经到家了。

[fɔ:r; fər] ['sti:vən] - ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lsou][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['testɪmoʊni] [ɔ:l]
for Stephen Illsley's story and her own and also the butler's testimony all
为了 史蒂芬 - 故事 和 她 自己的 和 还 这 管家 见证 全部

[kəuin'saidɪd][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
coincided as to that .
巧合 作为 到 那 .

斯蒂芬·伊尔斯利的故事、她自己的故事以及管家的证词都与此一致。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'tektɪv] ['hɑ:rdi] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['erənd] ,
And then , Detective Hardy , who had just returned from a short errand ,
和 然后 , 侦探 哈迪 , WHO 有 只是 返回 从 一个 短的 差事 ,

[meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənt] .
made a startling statement .
制成 一个 令人震惊 陈述 .

然后, 刚办完差事回来的哈迪警探发表了一番惊人的言论。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [glʌv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [kla:spt] ['tɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ded]
He declared that the glove which had been found clasped tightly in the dead
他 声明 那 这 手套 哪个 有 到过 成立 紧握 紧紧 在 这 死的

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['kerɪŋtən] [dɪd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ['tʃɑ:rlɪ:ɜ] .
fingers of the late Miss Carrington did belong to Count Henri Charlier .
手指 的 这 晚的 错过 卡灵顿 做过 属于 到 数数 亨利 查理 .

他宣称, 在已故卡林顿小姐的手指间发现的那只紧紧攥着的手套, 确实属于亨利·查理尔伯爵。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['wɔ:rdroʊb] ,
Mr . Hardy had been searching the Count's wardrobe ,
先生 . 哈迪 有 到过 搜索 这 计数 衣柜 ,

哈迪先生一直在翻找伯爵的衣橱,

[ænd; ənd] [ðu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [glʌv] , [hi:; hi] [faʊnd] ['meni]
and though he did not find the mate to that particular glove , he found many
和 尽管 他 做过 不是 寻找 这 伴侣 到 那 特别的 手套 , 他 成立 许多

['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

虽然他没有找到与那只手套相匹配的另一只, 但他找到了许多其他的。

[sʌm; səm][wɔ:rn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ,
some worn and some entirely unused ,
一些 磨损 和 一些 完全 未使用的 ,

有些已经磨损, 有些则完全未使用过。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][saɪz][ænd; ənd][meɪd][baɪ][ðə; ði][seɪm][fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][naʊ][ɪn]
but all of the same size and made by the same firm as the one now in
但 全部 的 这 相同的 尺寸 和 制成 经过 这 相同的 公司 作为 这 一 现在 在
[ðə; ði][ˈkɒrənɜ:z][pəˈzeɪn]!
the Coroner's possession!
这 验尸官 拥有 !

但是所有物品的尺寸都相同，而且都是同一家公司生产的，与验尸官目前持有的那件物品相同！

[ðʌs][ˈkɔ:rnəd][kaʊnt][tʃɑ:rlɪ:ɜ:][rɪˈlʌktəntli][ədˈmɪtɪd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][glʌv].[-]
Thus cornered Count Charlier reluctantly admitted that it was his glove . [129]
因此 被逼到绝境 数数 查理 勉强 承认 那 它 曾是 他的 手套 . [-]

就这样，走投无路的查理伯爵不情愿地承认那是他的手套。[129]

“ [aɪ][dɪˈnaɪd][aɪˈti:] , ” [hi:; hi][ðʌs][ɪkˈskju:zd][hɪmˈself] ,
“ I denied it , ” he thus excused himself ,
“ 我 否认 它 , ” 他 因此 已原谅 他自己 ,
“我否认了,”他以此为自己辩解道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][haʊ][aɪˈti:][keɪm][ˈɪntu:] [mɪs][ˈkærɪŋtənz][pəˈzeɪn] ,
“ because I have no idea how it came into Miss Carrington's possession ,
“ 因为 我 有 不 主意 如何 它 来了 进入 错过 卡灵顿 拥有 ,
“因为我不知道它是怎么落入卡林顿小姐手中的,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t][wɪʃ][tu:; tə][ɪmˈplɪkeɪt][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][əˈfer][wɪð; wɪθ][maɪ][ʌnˈwɜ:rði][self] . “
and I did not wish to implicate her in an affair with my unworthy self . ”
和 我 做过 不是 希望 到 牵连 她 在 一个 事务 和 我的 不配 自己 . “
我不想让她卷入我这个卑鄙之人的奸情之中。

“ [hm] , ” [θɔ:t][greɪ][ˈheɪvɪ:lənd] , [ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kaʊnt][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
“ H'm , ” thought Gray Haviland , fixing his attention on the Count and on the
“ 嗯 , ” 想法 灰色的 哈维兰 , 定影 他的 注意力 在 这 数数 和 在 这
[ˈflʌstərd][ˈmɪsɪz] . [ˈfrɒθɪŋ,hæm] ;
flustered Mrs . Frothingham ;
慌乱 太太 . 弗罗辛厄姆 ;
“嗯,”格雷·哈维兰心想，同时将注意力集中在伯爵和慌乱的弗罗辛厄姆夫人身上；

“ [ə; eɪ][ˈpreʃəs][per][ʌv; əv][ədˈventʃəɜz] !
“ a precious pair of adventurers !
“ 一个 宝贵的 一对 的 冒险者 ！
“一对珍贵的冒险家！ ”

[aɪ][ɪkˈspekt][ˈskoʊfɪ:ld][ɪz][raɪt] , [wɪ:; wi][wəʊnt][ni:d][æn; ən][ˈekspɜ:rt][dɪˈtektɪv] .
I expect Scofield is right , we won't need an expert detective .
我 预计 斯科菲尔德 是 正确的 , 我们 惯于 需要 一个 专家 侦探 .
我估计斯科菲尔德说得对，我们不需要什么专业侦探。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst] .
“ There was more of the inquest .
“ 那里 曾是 更多的 的 这 死因调查 .
“还有更多调查内容。”

[bʌt; bət][ɪts][kənˈtɪnjuəns][brɔ:t][aʊt][noʊ][dɪˈveləpmənts][nɔ:t][ɔ:lˈredi][hɪr][trænˈskraɪbd] .
But its continuanace brought out no developments not already here transcribed .
但 它是 继续 带来 出去 不 发展 不是 已经 这里 转录 .
但它的继续并没有带来任何此处未曾记录过的发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][krɔ:s] - [ˈkwɛstʃənɪŋ][ænd; ənd][ˈproʊbɪŋ] ;
There was much cross - questioning and probing ;
那里 曾是 很多 又 - 提问 和 探测 ;
双方进行了多次交叉质询和深入探究；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ˈfju:t(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdi:teɪlz] [fɪt] [ˈeni] [wʌn]
there was much rather futile effort to make all the strange details fit any one
那里 曾是 很多 相当 徒劳 努力 到 制作 全部 这 奇怪的 细节 合身 任何 一
[ˈθi:əri] ;
theory ;
理论 ;

人们做了很多徒劳的努力，试图将所有奇怪的细节都与任何一种理论相吻合；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈveriəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [dɪˈsenʃn] .
there was variance of opinion ; and there was more or less dissension .
那里 曾是 方差 的 观点 ; 和 那里 曾是 更多的 或者 较少的 纠纷 .

人们意见不一，存在或多或少的分歧。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,
But as a final result ,
但 作为 一个 最终的 结果 ;

但最终结果是，

[ðə; ði] [ˈkɒrənɜ:z] [ˈdʒʊri] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] [ðæt] [mɪs] [ˈlu:si] [ˈkerɪŋtən] [met][hɜ:r; hər] [deθ] [baɪ]
the Coroner's jury brought in a verdict that Miss Lucy Carrington met her death by
这 验尸官 陪审团 带来 在 一个 判决 那 错过 露西 卡灵顿 遇见 她 死亡 经过
[ˈpɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ʌnˈnoʊn] ,
poison administered by a person or persons unknown ,
毒 管理 经过 一个 人 或者 人 未知 ,

验尸官陪审团裁定，露西·卡林顿小姐死于身份不明的人投毒。

[hu:] [ðerˈæftər] , [ˈpra:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn]
who thereafter , probably for the purpose of diverting attention from the poison
WHO 此后 , 大概 为了 这 目的 的 转移注意力 注意力 从 这 毒
,
/
,

此后，他们可能为了转移人们对毒药的注意力而这样做。

[strʌk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
struck her a blow on the head .
击 她 一个 吹 在 这 头 .

他打了她头部一拳。

[ðə; ði][ˈdʒʊri][ɪn][ðer; ðær] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [felt] [ðæt] [kaʊnt] [ˈhenri, ˈɔːri:, ˌɑ:nˈri:] [ˈtʃɑ:rlɪ:ɜ:] [wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
The jury in their deliberation felt that Count Henri Charlier was implicated .
这 陪审团 在 他们的 审议 毛毡 那 数数 亨利 查理 曾是 牵涉其中 .

陪审团经过审议后认为，亨利·查理尔伯爵牵涉其中。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevɪdəns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
But not having sufficient evidence to make a charge ,
但 不是 拥有 充足的 证据 到 制作 一个 收费 ;

但由于证据不足，无法提出指控。

[səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [kept] [ˈʌndər] [sɜ:rˈveɪləns] . [-]
suggested to the detective force that he be kept under surveillance . [130]
建议 到 这 侦探 力量 那 他 是 保留 在下面 监视 . [-]

建议侦查部门对他进行监视。[130]

[eks]
X
X

X

[brɪˈzɑ:r] [klu:z]
BIZARRE CLUES
怪异 线索

奇异线索

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] .
It was Saturday .
它 曾是 周六 .

那天是星期六。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [held][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
The funeral of Miss Carrington had been held the day before and the
这 葬礼 的 错过 卡灵顿 有 到过 握住 这 天 前 和 这
[ɪmˈpouzɪŋ] [ˈɑːbsækwɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪt]
imposing obsequies had been entirely in keeping with her love of elaborate
气势磅礴 葬礼 有 到过 完全 在 保持 和 她 爱 的 精心制作的
[dɪˈspleɪ] [ɪn][laɪf] .
display in life .
展示 在 生活 .

卡林顿小姐的葬礼在前一天举行，隆重的葬礼仪式完全符合她生前喜爱铺张炫耀的性格。

[ðə; ði][ˈkæskɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] , [ðə; ði][ˈflaʊərz] [paɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
The casket was of the richest , the flowers piled mountain high , the music ,
这 棺材 曾是 的 这 最富有的 , 这 花朵 堆积 山 高的 , 这 音乐 ,
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [əˈveɪləb(ə)] ;
the most expensive available ;
这 最多 昂贵的 可用的 ;

棺材是最贵的，鲜花堆得像小山一样高，音乐也是最昂贵的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [felt][,aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
for the young people in charge had felt it incumbent on them to arrange
为了 这 年轻的 人们 在 收费 有 毛毡 它 现任 在 他们 到 安排
[ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [mɪs] [ˈluːsi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [,aɪˈtiː] .
everything as Miss Lucy would have desired it .
一切 作为 错过 露西 会 有 想要的 它 .

负责的年轻人觉得他们有义务按照露西小姐的意愿安排好一切。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [ðæt] [waɪl]
It was a pathetic commentary on the character of the dead woman that while
它 曾是 一个 可怜的 评论 在 这 特点 的 这 死的 女士 那 尽管
[ɔːl] [huː] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [felt][ðə; ði] [jɑːk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
all who mourned her felt the shock and horror of her death ,
全部 WHO 哀悼 她 毛毡 这 震惊 和 恐怖 的 她 死亡 ,

令人悲哀的是，尽管所有哀悼她的人都对她的死感到震惊和恐惧，但这却是对死者品格的一种讽刺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ˈdiːpli] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
they were not deeply bowed with sorrow .
他们 是 不是 深 鞠躬 和 悲哀 .

他们并没有深深地悲伤。

[ˈpɔːlɪn] , [æz; əz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪv] , [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [griːv] [moʊst] ,
Pauline , as nearest relative , would naturally grieve most ,
宝琳 , 作为 最近的 相对的 , 会 自然 悲伤 最多 ,

作为最近的亲属，宝琳自然会最为悲痛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [əˈfekʃnz] [wɜːr; wər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈpærəlaɪzɪŋ]
but for the moment her affections were lost sight of in the paralyzing
但 为了 这 片刻 她 情感 是 丢失的 视线 的 在 这 瘫痪
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrædʒədi] .
effects of the sudden tragedy .
效果 的 这 突然 悲剧 .

但此刻，突如其来的悲剧带来的麻痹感让她暂时忘记了对亲人的思念。

[əˈniːtə] [ˈfreɪn] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] “ [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Anita Frayne had practically “ gone to pieces .
安妮塔 弗雷恩 有 几乎 “ 已消失 到 件 .

安妮塔·弗雷恩几乎“崩溃了”。

” [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [twɪtʃ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **She was nervous , and jumped twitchingly if any one spoke to her .**
” 她 曾是 紧张的 , 和 跳了起来 抽搐着 如果 任何 一 辐 到 她 .
“她很紧张，如果有人跟她说话，她就会紧张地跳起来。”

[greɪ] [ˈheɪvɪːlənd][wʌz; wəz][ˈretɪs(ə)nt] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Gray Haviland was reticent , an unusual thing for him ,
灰色的 哈维兰 曾是 沉默寡言 , 一个 异常 事物 为了 他 ,
格雷·哈维兰沉默寡言，这对他来说很不寻常。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and devoted most of his time to matters of business connected with the
和 奉献 最多 的 他的 时间 到 事情 的 商业 连接 和 这
[ɪˈstɜrt] . [-]
estate . [131]
财产 . [-]

他将大部分时间都投入到与庄园有关的事务中。[131]

[esˈtel] , [ðə; ði][meɪd] , [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [breɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Estelle , the maid , had succumbed to a nervous break - down , and had
艾丝黛尔 , 这 女佣 , 有 屈服了 到 一个 紧张的 休息 - 向下 , 和 有
[bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [sænəˈtɔːrɪəm] ,
been taken to a nearby sanatorium ,
到过 已采取 到 一个 附近 疗养院 ,
女仆艾丝黛尔精神崩溃，被送往附近的疗养院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第6/15页

[wer] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .
where she indulged in frequent and violent hysterics .
在哪里 她 沉溺其中 在 频繁 和 暴力 癔症 .
她经常歇斯底里地大发雷霆。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
The household was in a continual excitement .
这 家庭 曾是 在 一个 持续的 激动 .
家里一直洋溢着兴奋的气氛。

['lɔːjz, 'bɔːz][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['klamɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈneɪbəz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ,
Lawyers and detectives were coming and going , neighbors were calling ,
律师 和 侦探 是 未来 和 去 , 邻居 是 呼叫 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtəz] ['sɪmplɪ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and reporters simply infested the place .
和 记者 简单地 受感染的 这 地方 .
律师和侦探进进出出, 邻居们打电话来, 记者们更是蜂拥而至。

['pɔːlɪn] [ænd; ənd][ə'ni:tə] , [ðoʊ] ['aʊtwɜːrdli] [pə'laɪt] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz] , [ænd; ənd]
Pauline and Anita , though outwardly polite , were not on good terms , and
宝琳 和 安妮塔 , 尽管 向外 有礼貌的 , 是 不是 在 好的 条款 , 和
[ˈrerli] [tɔːkt] [tə'geðər] .
rarely talked together .
很少 谈话 一起 .
宝琳和安妮塔虽然表面上很有礼貌, 但关系并不好, 很少交谈。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ˈheɪvɪːlənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːnfæb][baɪ]
But this morning the two girls and Haviland were called to a confab by
但 这 早晨 这 二 女孩们 和 哈维兰 是 称为 到 一个 会议 经过
[ˈhɑːrdi] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Hardy , the detective .
哈迪 , 这 侦探 .
但今天早上, 侦探哈迪把两个女孩和哈维兰叫去谈话。

“ [ðeɪv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ” [ˈhɑːrdi] [brɪ'ɡæŋ] , [ænd; ənd][ə'ni:tə] [skriːmd] [æŋ; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] :
“ **They've arrested the Count , ” Hardy began , and Anita screamed an interruption :**
“ 他们有 被捕 这 数数 , ” 哈迪 开始 , 和 安妮塔 尖叫 一个 中断 :
“他们逮捕了伯爵,”哈迪刚开口, 安妮塔就尖叫着打断了他:

“ [ə'restɪd] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːz] !
“ **Arrested Count Charlier !**
“ 被捕 数数 查理 !

“逮捕查理伯爵! ”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] ? “
Put him in jail ? ”
放 他 在 监狱 ? ”

把他关进监狱?

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **Yes , ” returned the detective .**
“ 是的 , ” 返回 这 侦探 .
“是的,”侦探回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
“ **I found the other one of that pair of gloves** ,
“ 我 成立 这 其他 一 的 那 一对 的 手套 ,
“我找到了那副手套的另一只,”

[ðə; ði] [meɪt] [tu:: tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi:z][hændz] , — [wer] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] ? “
the mate to the one in the lady's hands , — where , do you suppose ? ”
这 伴侣 到 这 一 在 这 女士的 双手 , — 在哪里 , 做 你 认为 ? “
与女士手中那只戒指配套的戒指——你猜在哪儿?

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”
“在哪里? ”

“ [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sa:ks] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɪˈfɒniər] [drɔ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:: tə]
“ **Rolled up in a pair of socks , in the Count's chiffonnier drawer ; of course , to**
“ 滚动 向上 在 一个 一对 的 袜子 , 在 这 计数 雪纺 抽屉 ; 的 课程 , 到
[haɪd][aɪˈti:] ,
hide it ,
隐藏 它 ,
“卷在一双袜子里, 放在伯爵的雪纺衫抽屉里; 当然, 是为了把它藏起来。”

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈi:zi] [tu:: tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ] . “
as it is not at all easy to destroy a thing like that while visiting . ”
作为 它 是 不是 在 全部 简单的 到 破坏 一个 事物 喜欢 那 尽管 访问 . “
因为在参观期间想要毁掉那样的东西绝非易事。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , “ [sed] [ˈpɔ:lin] , [ˈɜ:rnɪstli] ; “ [aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd] .
“ **I know it , said Pauline , earnestly ; it is hard** .
“ 我 知道 它 , “ 说 宝琳 , 切实 ; “ 它 是 难的 .
“我知道,”宝琳认真地说, “这很难。”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [wen] [aɪv] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:: tə][bɜ:rn][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
I've often noticed that , when I've wanted to burn a letter or anything .
我已经 经常 注意到 那 , 什么时候我已经 通缉 到 烧伤 一个 信 或者 任何事物 .
我经常注意到这一点, 当我想要烧掉一封信或其他什么东西的时候。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [du:][aɪˈti:] , [ʌnˈnoʊn] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvent] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] . “ [-]
You can't do it , unknown to the servants or somebody . ” [132]
你 不能 做 它 , 未知 到 这 仆人 或者 某人 . “ [-]
你不能瞒着仆人或其他人这样做。”[132]

“ [ˈrʌbɪʃ] ! “ [sed] [əˈni:tə] ,
“ **Rubbish ! said Anita** ,
“ 垃圾 ! “ 说 安妮塔 ,
“胡说! ”安妮塔说道。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:: tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] [ɪf] [hi:; hi]
“ **It would have been easy for the Count to dispose of a glove if he**
“ 它 会 有 到过 简单的 为了 这 数数 到 处置 的 一个 手套 如果 他
[hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:: tə] .
had wanted to .
有 通缉 到 .
“如果伯爵想处理掉一只手套, 那很容易做到。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .
但他没有。

[hi:; hi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] !
He never committed that crime !
他 绝不 坚定的 那 犯罪 ！

他从未犯过那项罪行！

[ɪf] [ə; ei] [glʌv] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
If a glove was found , as you say ,
如果 一个 手套 曾是 成立 , 作为 你 说 ,

如果如你所说，找到了一只手套，

[ˈsʌmbdɔ:di] [els] [pʊt][,aɪ 'ti:][ðər; ðər][tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .
somebody else put it there to incriminate an innocent man .
某人 别的 放 它 那里 到 定罪 一个 清白的 男人 。

是别人放在那里陷害无辜的人。

[ɪts] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] !
It's too absurd to fasten the thing on Count Charlier !
它是 也 荒诞 到 系 这 事物 在 数数 查理 ！

把那东西系在查理伯爵身上太荒谬了！

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]'bu:dwɑ:r][ænd; ənd] [geɪv] [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [ˈpɔɪzn] ,
Do you suppose he went to the boudoir and gave Miss Carrington poison ,
做 你 认为 他 去 到 这 闺房 和 给予 错过 卡灵顿 毒 ,

你认为他是不是去了闺房，给卡林顿小姐下了毒？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ][græsp] ?
and then shook hands good - evening , and left his glove in her grasp ?
和 然后 摇晃 双手 好的 - 晚上 , 和 左边 他的 手套 在 她 抓牢 ?

然后他握了握手道晚安，并将手套留在了她手中？

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 ！

废话！

[ðə; ði] [glʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ded] [hænd][wʌz; wəz] [pʊt][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði]'krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ðə; ði]
The glove in her dead hand was put there by the criminal to implicate the
这 手套 在 她 死的 手 曾是 放 那里 经过 这 刑事 到 牵连 这
[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

她死者手中的手套是罪犯放在那里的，目的是为了陷害伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] [rɒʊld] - [ʌp] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and the glove in the rolled - up socks for the same purpose and by the
和 这 手套 在 这 滚动 - 向上 袜子 为了 这 相同的 目的 和 经过 这
[seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] ! " "
same person ! " "
相同的 人 ！ "

还有那只藏在卷起的袜子里的手套，也是出于同样的目的，而且是同一个人放的！

" [baɪ][dʒoʊv] , [mɪs] [ˈfreɪn] !
" By Jove , Miss Frayne !
" 经过 朱庇特 , 错过 弗雷恩 ！

“天哪，弗雷恩小姐！ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] !
You may be right !
你 可能 是 正确的 ！

你说的或许是对的！

” [kraɪd] ['hɑ:rdɪ] .
” **cried Hardy** .
” 哭 哈迪 .

“哈迪喊道。”

” [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] — — ”
” **Somehow I can't see the Count's hand in this thing , and yet** — — ”
” 不知何故 我 不能 看 这 计数 手 在 这 事物 , 和 然而 — — ”
“不知为何, 我看不出伯爵在这件事上有参与, 然而——”

” [ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] !
” **And yet , he did it !**
” 和 然而 , 他 做过 它 !

“然而, 他做到了! ”

” [pʊt][ɪn]['heɪvɪ:lənd] .
” **put in Haviland** .
” 放 在 哈维兰 .

放入哈维兰。

” [hæv; həv] [ðei] ['ri:əli] [dʒeɪld][hɪm; ɪm] ?
” **Have they really jailed him ?**
” 有 他们 真的 入狱 他 ?

“他们真的把他关进监狱了吗? ”

[aɪm][glæd] . ”
I'm glad . ”
我是 高兴的 . ”

我很高兴。

” [aɪm] ['sa:ri] , ” [sed] ['pɔ:lin] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ; ” [dɪd][hi:; hi] — [dɪd][hi:; hi] —
” **I'm sorry , ” said Pauline , and her face was white ; “ Did he — did he —**
” 我是 对不起 , ” 说 宝琳 , 和 她 脸 曾是 白色的 ; ” 做过 他 — 做过 他 —
[si:] - [kən'fes] ?
c - confess ?
c - 承认 ?

“对不起,”宝琳说, 她的脸色苍白; “他——他——认罪了吗? ”

” [ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
” **The girl's voice trembled , and she could scarcely pronounce the words** .
” 这 女孩们 嗓音 颤抖 , 和 她 可以 几乎 发音 这 字 .

女孩的声音颤抖着, 几乎说不出话来。

” [nɑ:t][hi:; hi] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] ; ” [hi:; hi] [si:md] [deɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , —
” **Not he , ” said Hardy ; “ he seemed dazed , and declared his innocence , —**
” 不是 他 , ” 说 哈迪 ; ” 他 似乎 茫然 , 和 声明 他的 无辜 , —
[bʌt; bət]
but
但

“不是他,”哈代说; “他似乎神情恍惚, 并宣称自己无罪——但是

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnsɪŋ] .
he was not convincing .
他 曾是 不是 令人信服的 .

他不够令人信服。

[hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [tʊ:ks] ['waɪldli][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] .
He takes it very hard and talks wildly and at random .
他 需要 它 非常 难的 和 会谈 疯狂地 和 在 随机的 .

他对此非常难过, 开始语无伦次、胡言乱语。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [ˈfrentʃmən] [ɑːr; ər] ; [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [gʊʊ] [ɔːf] [ðər; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
But you know what Frenchmen are ; liable to go off their heads at any time
但 你 知道 什么 法国人 是 ； 容易 到 去 离开 他们的 头部 在 任何 时间
.
" [-]
.
" [**133**]
.
" [-]

但你知道法国人是什么样的人；他们随时都可能失去理智。”[133]

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [ˈriːzənd] [əˈniːtə] ; " [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [kɪl] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ?
" **But look at it , " reasoned Anita ; " why would the Count kill Miss Carrington ?**
但 看 在 它 , " 有理智的 安妮塔 ; " 为什么 会 这 数数 杀 错过 卡灵顿 ?
"但是你想想,"安妮塔分析道, "伯爵为什么要杀害卡林顿小姐呢? "

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [hɜːr; hər] . "
Why , he thought of marrying her . "
为什么 , 他 想法 的 结婚 她 . "
他甚至想过要娶她。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] !
" **Not much he didn't !**
" 不是 很多 他 没有 !
"他几乎什么都做过! "

" [ænd; ænd] [ˈhɑːrdi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **and Hardy smiled a little .**
" 和 哈迪 微笑 一个 小的 .
"哈迪微微一笑。"

" [aɪ] [saɪz] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .
" **I size it up this way .**
" 我 尺寸 它 向上 这 方式 .
我是这样衡量的。

[ˈmætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɔːr] [klɪr] [aʊt] .
Matters had gone so far that he had to propose to the lady or clear out .
事情 有 已消失 所以 远的 那 他 有 到 提出 到 这 女士 或者 清除 出去 .
事情已经发展到他必须向这位女士求婚或者离开的地步了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv]
He didn't want to clear out for then she would take back the little matter of
他 没有 想 到 清除 出去 为了 然后 她 会 拿 后退 这 小的 事情 的
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaːləz, ˈdɒləz] [ɔːlˈredi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] .
ten thousand dollars already marked for him in her will .
十 千 美元 已经 标记 为了 他 在 她 将要 .
他不想离开, 因为那样她就会收回遗嘱中已经留给他的那一万美元。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈtaɪdi] [ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɒnts] ,
Moreover , he couldn't realize that tidy little sum , which he very much wants ,
而且 , 他 不能 意识到 那 整齐的 小的 和 , 哪个 他 非常 很多 想要 ,
此外, 他也没能得到他非常想要的那笔小钱。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
so long as she lived .
所以 长的 作为 她 居住地 .
只要她活着。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɑːr] [mɔːr] , [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] ,
To be sure , he would have had far more , had he married her ,
到 是 当然 , 他 会 有 有 远的 更多的 , 有 他 已婚 她 ,
当然, 如果他娶了她, 他会拥有更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] - [hɪz; ɪz][nɪbz] -
but that was not in ' his nibs ' .
但 那 曾是 不是 在 - 他的 笔尖 -

但这不在他的“笔尖”里

- [plænz] .
' plans ' .
- 计划 -

计划。

[soʊ][hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['despərət] ['mezərz] .
So he resorted to desperate measures .
所以 他 复原 到 绝望的 措施 :

于是他采取了非常规手段。

['hi:z] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['vɪlən] , [ðæt] [mæn] !
He's a thorough villain , that man !
他是 一个 彻底 恶棍 , 那 男人 !

那个人真是个彻头彻尾的恶棍!

['aʊtwərdli] , [moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , [æ n; ə n] [əd'ventʃərər] , [æz; əz][ɪz]
Outwardly , most correct and honorable , but really , an adventurer , as is
向外 , 最多 正确的 和 光荣的 , 但 真的 , 一个 冒险家 , 作为 是
[ɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [frend] ,
also his friend ,
还 他的 朋友 ,

表面上, 他正直而高尚, 但实际上, 他和他的朋友一样, 都是冒险家。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] . "
the dashing young widow . "
这 帅气 年轻的 寡妇 : "

这位英俊潇洒的年轻寡妇。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , " [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [spoʊk] ['kɑ:mlɪ] , [naʊ] ,
" Mr . Hardy , " and Pauline spoke calmly , now ,
" 先生 : 哈迪 , " 和 宝琳 辐 平静地 , 现在 ,

“哈迪先生,”宝琳平静地说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:ɪ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ə] , [ɔ:r][ɑ:r; ə r][ju:; jʊ] [ə 'su:mɪŋ]
" do you know these things to be true of Count Charlier , or are you assuming
" 做 你 知道 这些 事物 到 是 真的 的 数数 查理 , 或者 是 你 假设

[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“您确定查理伯爵的这些事属实吗? 还是您只是猜测?”

" [wel] , [mɪs] ['stju:t] , [aɪ] [noʊ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['prɪti] [wel] , [ɪ 'speʃəli] [meɪl] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
" Well , Miss Stuart , I know human nature pretty well , especially male human nature ,
" 出色地 , 错过 斯图尔特 , 我 知道 人类 自然 漂亮的 出色地 , 尤其 男性 人类 自然 ,

“嗯, 斯图尔特小姐, 我很了解人性, 尤其是男性的人性。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [tʃæp] , [aɪl] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] .
and if I'm mistaken in this chap , I'll be surprised .
和 如果 我是 错误 在 这 小伙子 , 患病的 是 惊讶 :

如果我在这家伙身上判断错了, 我会很惊讶。

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ] , [aɪv] [set] [ə'fʊt] [æ n; ə n] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
But also , I've set afoot an investigation , and we'll soon learn his record
但 还 , 我已经 放 步行 一个 调查 , 和 出色地 很快 学习 他的 记录
, [æntɪ'sɪ:dənts, æn'tesədənts][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
, antecedents and all that .
, 来路 和 全部 那 :

此外, 我已经展开调查, 我们很快就会了解他的犯罪记录、背景等等。

[æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt] , [nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋ,hæm] [nʊʊz]
At present , no one knows much about him ; and what Mrs . Frothingham knows
在 展示 , 不 一 知道 很多 关于 他 ; 和 什么 太太 : 弗罗辛厄姆 知道
[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [tel] . " [-]
she won't tell . " [134]
她 惯于 告诉 : " [-]

目前, 没有人了解他; 而弗罗辛厄姆太太知道的事情, 她也不会说出来。”[134]

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈluːsi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmʌni] — — " [bɪˈɡæn]
" It was very strange for Aunt Lucy to give him that money — — " began
" 它 曾是 非常 奇怪的 为了 阿姨 露西 到 给 他 那 钱 — — " 开始
[ˈpɔːlin] [ˈmjuːzɪŋli] .
Pauline musingly .
宝琳 若有所思地 :

“露西阿姨给他那笔钱真是太奇怪了——”宝琳若有所思地说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [brʊʊk] [ɪn] [ɡreɪ] , " [aɪ] [nʊʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Not at all , " broke in Gray , " I know all about that .
" 不是 在 全部 , " 打破 在 灰色的 , " 我 知道 全部 关于 那 :

“一点也不,”格雷插嘴道, “我完全了解这件事。”

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɑːndz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] [ˈfɪftɪ]
Miss Carrington had a certain bunch of bonds that amounted to just fifty
错过 卡灵顿 有 一个 肯定 束 的 债券 那 金额 到 只是 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 :

卡林顿小姐手头有一批债券, 总价值只有五万美元。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [bəːsts] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] ,
In one of her sudden bursts of generosity , and she often had such ,
在 一 的 她 突然 爆发 的 慷慨 , 和 她 经常 有 这样的 ,
她常常会突然慷慨解囊, 而她也常常如此。

[ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðʊʊz] [bɑːndz][tuː; tə][faɪv] [ˈpiːp(ə)l] .
she decided to give those bonds to five people .
她 决定 到 给 那些 债券 到 五 人们 :

她决定把这些债券送给五个人。

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I mean , to devise them in her will , not to give them now .
我 意思是 , 到 设计 他们 在 她 将要 , 不是 到 给 他们 现在 :

我的意思是, 让她在遗嘱中安排好这些物品, 而不是现在就给。

[wel] , [fɔːr] [wɜːr; wər] [mɪs] [ˈstjʊt] [ænd; ənd][ˈkɑːr] [ˈlɔːriːə] , [mɪs] [ˈfreɪn] [ænd; ənd][maɪˈself] .
Well , four were Miss Stuart and Carr Loria , Miss Frayne and myself .
出色地 , 四 是 错过 斯图尔特 和 卡尔 洛里亚 , 错过 弗雷恩 和 我 :

嗯, 四个人分别是斯图尔特小姐、卡尔·洛里亚小姐、弗雷恩小姐和我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
And then , she hesitated for some time ,
和 然后 , 她 犹豫了一下 为了 一些 时间 ,
然后, 她犹豫了一会儿。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .
but finally announced that the fifth portion should be named for the Count .
但 最后 宣布 那 这 第五 部分 应该 是 命名 为了 这 数数 :

但最终宣布第五部分将以伯爵的名字命名。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen][ðə; ði] ['lɔɪər] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
I was there when the lawyer fixed it up , and Miss Carrington turned to
我 曾是 那里 什么时候 这 律师 固定的 它 向上 , 和 错过 卡灵顿 转向 到
[em 'i:][ænd; ənd] [sed] ,
me and said ,
我 和 说 ,

律师处理这件事的时候我在场，卡林顿小姐转过身对我说：

['læfɪŋli] , - [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [du:] !
laughingly , ' I may change that before it comes due !
笑着 , - 我 可能 改变 那 前 它 来 到期的 !

他笑着说：“我可能会在到期前更改它！ ”

- [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mesɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪl] .
' Oh , she was always messing with her will .
- 哦 , 她 曾是 总是 胡闹 和 她 将要 .

“哦，她总是篡改自己的遗嘱。”

[aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
I'm glad there's a tidy bit in it for me , as it is .
我是 高兴的 有 一个 整齐的 少量 在 它 为了 我 , 作为 它 是 .

我很高兴这里面有一部分是属于我的。

[hɜ:r; hər] [di'maɪz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kʌt] [aʊt] . "
Her demise might have taken place when I was for the moment cut out . "
她 死亡 可能 有 已采取 地方 什么时候 我 曾是 为了 这 片刻 切 出去 . "

如果当时我不在场，她的死或许就发生在我去世的时候。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ? " [æskt] ['hɑ:rdɪ] .
" Was there ever such a time ? " asked Hardy .
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 时间 ? " 问 哈迪 .

“真有这样的时代吗？”哈代问道。

" [ðer; ðər] [ʃʊr] [wʌz; wəz] !
" There sure was !
" 那里 当然 曾是 !

“确实有！ ”

['oʊnli][læst] [mʌnθ] , [ʃi:; ʃi][gɔ:t]['faɪərɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [em 'i:][ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
Only last month , she got firing mad with me , and crossed me off without a
仅有的 最后的 月 , 她 得到 射击 疯狂的 和 我 , 和 交叉 我 离开 没有 一个
[ʃɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

就在上个月，她对我大发雷霆，把我从我的合同名单上划掉了，一分钱也没给我。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɔ:t]['oʊvər][hɜ:r; hər][mæd][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][tu:; tə]['feɪvər] . "
Then she got over her mad and restored me to favor . "
然后 她 得到 超过 她 疯狂的 和 恢复 我 到 偏爱 . "

后来她消了气，恢复了我的信任。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['freɪn] [hæv; həv] ['ʌðər] [brɪ'kwests] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [bə:ndz][ju:; jʊ]
" You and Miss Frayne have other bequests than those particular bonds you
" 你 和 错过 弗雷恩 有 其他 遗赠 比 那些 特别的 债券 你
[ˈmenʃ(ə)nd] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . [-]
mentioned ? " asked the detective . [135]
提及 ? " 问 这 侦探 . [-]

侦探问道：“除了你提到的那些债券之外，你和弗雷恩小姐还有其他遗产吗？”[135]

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [ten] [ðəʊ] - [brɪ'saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
" Yes , we have each ten thou ' beside , which was all right of the old lady ,
" 是的 , 我们 有 每个 十 你 - 旁 , 哪个 曾是 全部 正确的 的 这 老的 女士 ,
“是的，我们每人还有一万块钱，老太太对此很满意。”

[eɪ] , [ə'ni:tə] ? ”
eh , Anita ? ”
“ 嗯 , 安妮塔 ? ”

嗯，安妮塔？

“ [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [kə'prɪjəs] ['tempər]
“ **None too much , considering what I have stood from her capricious temper**
“ 没有任何 也 很多 , 考虑 什么 我 有 站立 从 她 任性 脾气
[ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] [weɪz] ,
and eccentric ways ,
和 偏心 方式 ,

“考虑到我一直以来忍受她的反复无常的脾气和古怪的举止，这点儿也不算什么。”

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **returned the girl .**
“ 返回 这 女孩 .

女孩回答道。

“ [jɜr; jər] [oʊn] ['tempər] [ɪz] [nʌn] [tu:] ['i:v(ə)n] , “ [sed] ['pɔ:lin] , ['kwærətli] ;
“ **Your own temper is none too even , “ said Pauline , quietly ;**
“ 你的 自己的 脾气 是 没有任何 也 甚至 , “ 说 宝琳 , 悄悄 ;

“你自己的脾气也不太好，”宝琳平静地说；

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
“ **I'd rather you wouldn't speak ill of my aunt , if you please .**
“ ID 相当 你 不会 说话 患病的 的 我的 阿姨 , 如果 你 请 .

“我希望你不要说我姑姑的坏话，好吗？ ”

“ [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [ə'və:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
“ **What might have been a passage at arms was averted by the appearance**
“ 什么 可能 有 到过 一个 通道 在 武器 曾是 避免了 经过 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪbəlgræm] .
of a footman with a cablegram .
的 一个 男仆 和 一个 电报 .

“一名侍从带着电报出现，避免了一场可能发生的兵戎相见。”

“ [ɪts] [frʌm; frəm]['kɑ:r] ！ “ [ɪk'skleɪmd] ['pɔ:lin] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ri:d] :
“ **It's from Carr ! “ exclaimed Pauline , as she tore it open , and read :**
“ 它是 从 卡尔 ！ “ 惊呼 宝琳 , 作为 她 撕裂 它 打开 , 和 读 :

“是卡尔寄来的！”宝琳惊呼道，一边撕开信封，一边读道：

[ɔ:f(ə)l] [nu:z] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] .
Awful news just received .
可怕 消息 只是 已收到 .

刚刚收到噩耗。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Shall I come home or will you come here ?
将 我 来 家 或者 将要 你 来 这里 ?

我回家还是你来我这儿？

[let] ['hervi:lənd] [ətend] [ɔ:l] ['bɪznəs] .
Let Haviland attend all business .
让 哈维兰 出席 全部 商业 .

让哈维兰出席所有事务。

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Love and sympathy .
爱 和 同情 .

爱与同情。

[ˈkærɪŋtən] [ˈlɒri:ə] .
Carrington Loria .
卡灵顿 洛里亚 .

卡林顿·洛里亚。

“ [ˈhi:z] [ɪn][ˈkaiəroʊ] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈheɪvi:lənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; “ [ðæts] [ˈlʌki] .
“ **He's in Cairo** , ” **commented Haviland** , **looking at the paper** ; “ **that's lucky** .
” 他是 在 开罗 , ” 评论 哈维兰 , 寻找 在 这 纸 ; ” 那就是 幸运的 .
“他在开罗,”哈维兰看着报纸评论道; “那真是幸运。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɛkskəveɪtɪŋ] [tuə; tu:r] ,
If he had been off up the Nile on one of his excavating tours ,
如果 他 有 到过 离开 向上 这 尼罗河 在 一 的 他的 挖掘 旅游 ,
如果他当时正在尼罗河上进行考古挖掘考察,

[wi:; wi] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv][hæd; həd] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
we mightn't have had communication for weeks .
我们 可能不会 有 有 沟通 为了 周 .
我们可能好几周都联系不上。

[wel] , [hi:; hi] [ˈpræktɪkli] [riˈteɪnz] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Well , he practically retains me as business manager , at least for the present
出色地 , 他 几乎 保留 我 作为 商业 经理 , 在 至少 为了 这 展示
.
:
.

嗯，他实际上还是留用我做业务经理，至少目前是这样。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [noʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ! ” [-]
And Lord knows there's a lot to be done ! ” [136]
和 主 知道 有 一个 很多 到 是 完毕 ! ” [-]
天知道还有很多事情要做! [136]

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [greɪ] , [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ˈkɑ:r][æz; əz] [mɔ:r] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] [ðæn; ðən][aɪ]
“ **I don't understand , Gray , why you look upon Carr as more in authority than I**
” 我 不 理解 , 灰色的 , 为什么 你 看 之上 卡尔 作为 更多的 在 权威 比 我
[eɪˈem] ,
am ,
是 ,

“格雷，我不明白，为什么你认为卡尔比我更有权威。”

” [sed] [ˈpɔ:lin] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpetʃələntli] ; “ [aɪ][eɪˈem][æn; ən][ˈi:kwəl] [er] , [ænd; ənd] , [tu:; , [aɪ][eɪˈem]
” **said Pauline , almost petulantly ; “ I am an equal heir , and , too , I am**
” 说 宝琳 , 几乎 任性地 ; ” 我 是 一个 平等的 继承人 , 和 , 也 , 我 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我也是平等的继承人,”宝琳几乎带着任性说道, “而且, 我也在这里。”

[ænd; ənd] [ˈkɑ:r] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . ”
and Carr is the other side of the world . ”
和 卡尔 是 这 其他 边 的 这 世界 . ”
而卡尔则远在世界的另一端。

“ [ðæts] [soʊ] , [ˈpɑ:li] .
“ **That's so , Polly** .
” 那就是 所以 , 波莉 .

“没错，波莉。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [maɪˈself] .
I don't know why , myself .
我 不 知道 为什么 , 我 .
我自己也不知道为什么。

[aɪ] [səˈpəʊz] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː, hi][ɪz][ðə, ði][mæn][ʌv, əv][ðə, ði][ˈfæməli] . ”
I suppose because he is the man of the family . ”
我 认为 因为 他 是 这 男人 的 这 家庭 . ”
我想是因为他是家里的顶梁柱吧。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
” That doesn't make any difference .
” 那 不 制作 任何 不同之处 .
“那没有任何区别。”

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [greɪ] ,
I think from now on , Gray ,
我 思考 从 现在 在 , 灰色的 ,
我认为从现在开始, 格雷,
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː, bi][ˈpraːpər][fɔːr; fər][juː, jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][ðə, ði] [hed] [ʌv; əv][ðə, ði] [haʊs] [æz; əz][faːr]
it will be proper for you to consider me the head of the house as far
它 将要 是 恰当的 为了 你 到 考虑 我 这 头 的 这 房子 作为 远的
[æz; əz] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
as business matters are concerned .
作为 商业 事情 是 担心的 .
在商业事务方面, 您应该视我为一家之主。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˈkɑːr] [hɪz; ɪz][hæf] [ʌv; əv][ðə, ði] [rɪˈzɪdʒuəri] [ɪn] [wətˈevər] [fɔːrm][hiː, hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .
You can pay Carr his half of the residuary in whatever form he wants it .
你 能 支付 卡尔 他的 一半 的 这 剩余物 在 任何 形式 他 想要 它 .
你可以按照卡尔要求的任何形式支付他应得的那一半剩余收益。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðə, ði] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə, ði][ˈprez(ə)nt] . ”
I shall keep the place , at least for the present . ”
我 将 保持 这 地方 , 在 至少 为了 这 展示 . ”
我至少暂时会保留这个地方。

“ [wəʊnt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪːə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? ” [æskt] [ˈhɑːrdi] .
” Won't Mr . Loria come back to America ? ” asked Hardy .
” 惯于 先生 . 洛里亚 来 后退 到 美国 ? ” 问 哈迪 .
“洛里亚先生不会回美国吗?”哈迪问道。

“ [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɔːlin] .
” I scarcely think so , ” replied Pauline .
” 我 几乎 思考 所以 , ” 回复 宝琳 .
“我几乎不这么认为,”宝琳回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ənˈles] [hiː, hi] [tʃuːzɪz] .
” There's really no use of his doing so , unless he chooses .
” 有 真的 不 使用 的 他的 正在做 所以 , 除非 他 选择 .
“除非他自己选择这样做, 否则他这样做真的没有任何用处。”

[ænd; ænd][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [hiː, hi][wəʊnt] [tʃuːz] , [æz; əz] [ˈhiːz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈoʊvər]
And I'm pretty sure he won't choose , as he's so wrapped up in his work over
和 我是 漂亮的 当然 他 惯于 选择 , 作为 他是 所以 包装 向上 在 他的 工作 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
而且我很确定他不会做出选择, 因为他现在全身心投入到那边的工作中。

[ðæt] [ˈhiːd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ənˈles] [ˈnesəsəri] . ”
that he'd hate to leave unless necessary . ”
那 他会 恨 到 离开 除非 必要的 . ”
除非必要, 否则他不想离开。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][hi:; hi] [fi:l] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][help] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ? ” ['ɜ:dʒd] ['hɑ:rdi] .
“ **But won't he feel a necessity to help investigate the murder ?** ” **urged Hardy** .
“ 但 惯于 他 感觉 一个 必要性 到 帮助 调查 这 谋杀 ? ” 敦促 哈迪 .
[-]
[**137**]
[-]

“但他难道不会觉得有必要帮助调查这起谋杀案吗？”哈迪敦促道。[137]
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ænd; ənd] ['pɔ:lɪn] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
“ **I don't know ,** ” **and Pauline looked thoughtful** .
“ 我 不 知道 , ” 和 宝琳 看起来 周到 .
“我不知道,”宝琳若有所思地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ; [wen] [hi:; hi][æskz] [ɪf] [hi:; hi][jæl; jəl] [kʌm] [hoʊm] ,
“ **You see what he says ; when he asks if he shall come home ,** ,
“ 你 看 什么 他 说道 ; 什么时候 他 问 如果 他 将 来 家 ,
“你看看他说了什么；当他问他是否可以回家时，
[hi:; hi] [mi:nz] [du:][aɪ][wɔ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
he means do I want him to :
他 方法 做 我 想 他 到 :

他的意思是，我是否希望他这样做？
[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'kwest] [aɪ 'ti:] , [aɪm] ['ferli] [ʃɒr] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] .
If I don't request it , I'm fairly sure he won't come .
如果 我 不 要求 它 , 我是 相当 当然 他 惯于 来 .
如果我不提出要求，我很确定他是不会来的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
Of course , when he learns all the details , ,
的 课程 , 什么时候 他 学习 全部 这 细节 ,
当然，当他了解所有细节之后，
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][wi:; wi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] .
he will be as anxious as we that the murderer should be found .
他 将要 是 作为 焦虑的 作为 我们 那 这 凶手 应该 是 成立 .

他会和我们一样迫切地希望凶手被绳之以法。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['kɑ:r] ,
But if I know Carr , ,
但 如果 我 知道 卡尔 ,
但如果我了解卡尔的话，

[hi:; hi] [wɪl] [fɑ:r] ['ræðər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [dɪ'tektɪv] ['sɜ:rvis] [ðæn; ðən] [kʌm] ['oʊvər]
he will far rather pay for the most expensive detective service than come over
他 将要 远的 相当 支付 为了 这 最多 昂贵的 侦探 服务 比 来 超过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他宁愿花钱请最贵的侦探服务，也不愿亲自过来。
[ænd; ənd] , [tu:] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] ?
And , too , what could he do , more than we can ?
和 , 也 , 什么 可以 他 做 , 更多的 比 我们 能 ?
而且，他又能够比我们做得更好吗？

[wi:; wi][jæl; jəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:z] ['evri] ['efərt] [ænd; ənd] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['mɪstərɪz]
We shall , of course , use every effort and every means to solve the mysteries
我们 将 , 的 课程 , 使用 每一个 努力 和 每一个 方法 到 解决 这 谜团
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,
我们当然会竭尽全力，运用一切手段来解开这起案件的谜团。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][əd'vaɪz][ju: 'es][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɔjəz, 'lɔɪz] [ɔ:'redi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
and he could advise us no better than the lawyers already in our
和 他 可以 建议 我们 不 更好的 比 这 律师 已经 在 我们的
[ˈkaʊns(ə)l] . "
counsel . "
法律顾问 . "

他能给我们的建议并不比我们现有的律师更好。
“ [ðæts] [ɔ:l] [tru:] , ” [sed] ['heɪvɪ:lənd] ;
“ **That's all true , ” said Haviland ;**
“ 那就是 全部 真的 , ” 说 哈维兰 ;
“那都是真的,”哈维兰说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['lɔri:ə] [mi:nz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][pʊts] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
“ **and I think Loria means that when he puts me in charge of it all .**
“ 和 我 思考 洛里亚 方法 那 什么时候 他 放置 我 在 收费 的 它 全部 .
“我认为洛里亚的意思就是，他把一切都交给我来负责。”

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [wi:l] [get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But after a week or so we'll get a letter from him ,
但 后 一个 星期 或者 所以 出色地 得到 一个 信 从 他 ,
但大约一周后，我们会收到他的来信。

[ænd; ənd] ['hi:l] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:] . "
and he'll tell us what he intends to do . ”
和 地狱 告诉 我们 什么 他 意图 到 做 . "
他会告诉我们他打算怎么做。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl]['keɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['pɔ:lin] , ['θɔ:tfəli] , “ [na:t][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ən'les] [hi:; hi]
“ **I shall cable him , ” said Pauline , thoughtfully , “ not to come over unless he**
“ 我 将 电缆 他 , ” 说 宝琳 , 深思熟虑 , ” 不是 到 来 超过 除非 他
[wɒnts] [tu:; tə] .
wants to :
想要 到 .

“我会给他发电报,”宝琳若有所思地说，“除非他自己想来，否则不要过来。”
[ðen] [hi:; hi][kæn; kən][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
Then he can do as he likes .
然后 他 能 做 作为 他 点赞 .
然后他就可以随心所欲了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .
But he needn't come for my benefit .
但 他 不必 来 为了 我的 益处 .
但他不必为了我而来。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
The property must be divided and all that ,
这 财产 必须 是 分割 和 全部 那 ,
财产必须分割等等。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['set(ə)l] ['eni] [ʌn'sɜ:tnti:z] [baɪ] [meɪl] [ɔ:r]['keɪb(ə)l] .
but we can settle any uncertainties by mail or cable .
但 我们 能 定居 任何 不确定性 经过 邮件 或者 电缆 .
但我们可以通过邮件或电报解决任何疑问。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:] . "
And , I think I shall go on the trip as we had planned it . ”
和 , 我 思考 我 将 去 在 这 旅行 作为 我们 有 计划 它 . "
“我想我会按计划进行这次旅行。”

“ [ju:;; jʊ][du:] ! ” [sed] [greɪ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **You do ! ” said Gray , in amazement .**
“ 你 做 ! ” 说 灰色的 , 在 惊愕 .

“你真的做到了！”格雷惊讶地说。

“ [gʊʊ][tu:; tə][i:dʒɪpt] ? ”
“ **Go to Egypt ? ”**
“ 去 到 埃及 ? ”

“去埃及？”

“ [jes] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] .
“ **Yes , I don't see why not .**
“ 是的 , 我 不 看 为什么 不是 .

“是的，我不明白为什么不行。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [maɪ][maɪnd][ɔ:f] [ðɪ:z] ['hɒrəz] .
I'd like the trip , and it would take my mind off these horrors .
ID 喜欢 这 旅行 , 和 它 会 拿 我的 头脑 离开 这些 恐怖 .

我喜欢这次旅行，它能让我暂时忘记这些可怕的事情。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfebruəri] [ˈseɪlɪŋ] .
Our passage is booked for a February sailing .
我们的 通道 是 已预订 为了 一个 二月 帆船 .

我们预订了二月份的船票。

[ɪf] [ˈnesəseri] [aɪ] [wɪl] [pʊʊ'spəʊn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
If necessary I will postpone it a few weeks ,
如果 必要的 我 将要 推迟 它 一个 很少 周 ,

如有必要，我会将其推迟几周。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [gʊʊ] .
but I see no reason why I shouldn't go .
但 我 看 不 原因 为什么 我 不应该 去 .

但我看不出有什么理由不去。

[du:][ju:;; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈheɪvɪ:lənd] , [ˈsləʊli] .
“ **No , ” said Haviland , slowly .**
“ 不 , ” 说 哈维兰 , 缓慢地 .

“不，”哈维兰缓缓说道。

[ˈhɑ:rdɪ] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed]
Hardy seemed about to speak and then thought better of it , and said
哈迪 似乎 关于 到 说话 和 然后 想法 更好的 的 它 , 和 说
[ˈnʌθɪŋ] . [-]
nothing . [138]
没有什么 . [-]

哈迪似乎想说话，但又改变了主意，什么也没说。 [138]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æɪ; əɪ][nɑ:t][gʊʊ] , ” [brɪ'gæɪn][ə'ni:tə] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ]
“ **Of course I shall not go , ” began Anita , and Pauline interrupted her with**
“ 的 课程 我 将 不是 去 , ” 开始 安妮塔 , 和 宝琳 中断 她 和
:
:
:
:

“我当然不会去，”安妮塔刚开口，宝琳就打断了她：

“ [ju:; jʊ][goʊ] !
“ You go !
“ 你 去 !

“你去!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ? “
Why should you ? “
为什么 应该 你 ? “

你为什么要这么做?

“ [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] ? “ [rɪ'tɜ:rnd] [ə'ni:tə] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][pɪŋk] [tʃi:ks] [bə:nd]]
“ Why shouldn't I , if I choose ? “ returned Anita , and her pink cheeks burned
“ 为什么 不应该 我 , 如果 我 选择 ? “ 返回 安妮塔 , 和 她 粉色的 脸颊 烧伤
[ˈroʊzi] .
rosy :
红润 :

“如果我愿意, 我为什么不应该呢?”安妮塔回答道, 她粉红的脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] .
“ I am my own mistress , I have my own money .
“ 我 是 我的 自己的 情妇 , 我 有 我的 自己的 钱 .

“我是自己的主人, 我有自己的钱。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [fri:] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . “
I am as free to go as you are . “
我 是 作为 自由的 到 去 作为 你 是 . “

我和你一样, 都可以自由离开。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , “ [sed] [ˈpɔ:lin] , [ˈkoʊldli] .
“ Of course you are , “ said Pauline , coldly .
“ 的 课程 你 是 , “ 说 宝琳 , 冷冷地 .

“你当然是,”宝琳冷冷地说。

“ [ˈoʊnli] [pli:z] [əd'vaɪz][em 'i:][ɑ:n] [wʌt] [ˈsti:mər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈseɪlɪŋ] . “
“ Only please advise me on what steamer you are sailing . “
“ 仅有的 请 建议 我 在 什么 汽船 你 是 帆船 . “

“请问您乘坐的是哪艘轮船? ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] , “ [ænd; ənd][ə'ni:tə] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
“ That you may take another , “ and Anita laughed shortly .
“ 那 你 可能 拿 其他 , “ 和 安妮塔 笑了 不久 .

“这样你就可以再吃一个了,”安妮塔轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][du:] .
“ But I may prefer to go on the one you do .
“ 但 我 可能 更喜欢 到 去 在 这 一 你 做 .

但我可能更喜欢走你选择的那条路。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
Aren't you rather suddenly anxious to leave this country ?
不是 你 相当 突然 焦虑的 到 离开 这 国家 ?

你是不是突然很想离开这个国家?

“ [ˈpɔ:lin] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] .
“ Pauline faced her .
“ 宝琳 面对 她 .

宝琳面对着她。

“ [ə'ni:tə] [ˈfreɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kraɪm] ,
“ **Anita Frayne** , ” **she said** , “ **if you suspect me of crime** , ”
“ 安妮塔 弗雷恩 , ” 她 说 , “ 如果 你 怀疑 我 的 犯罪 , ”
“安妮塔·弗雷恩,”她说,“如果你怀疑我犯罪,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [ˈdefɪnətli] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ðɪːz] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪnju:'endəʊz]
I would rather you said so definitely , than to fling out these continual innuendoes
我 会 相当 你 说 所以 确实 , 比 到 一扔 出去 这些 持续的 影射
.
:
.

我宁愿你明确地说出来, 而不是不断地抛出这些暗示。

[duː][juː; jʊ] ? “
Do you ? ”
做 你 ? ”
.
.
.
你? ”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ˈpɔːlin] .
“ **I couldn't say that Pauline** .
“ 我 不能 说 那 宝琳 .
.
.
“我不能那样说, 宝琳。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
But there are ,
但 那里 是 ,
.
.
但是, 确实存在这种情况。

— [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [jər; jər] [ˈɪntərvjuː]
— **there certainly are some things to be explained regarding your interview**
— 那里 当然 是 一些 事物 到 是 解释 关于 你的 面试
[wɪð; wɪθ][jər; jər] [ænt] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] .
with your aunt on Tuesday night .
和 你的 阿姨 在 周二 夜晚 .
.
—关于你周二晚上和你姑姑的谈话, 确实有些事情需要解释一下。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] . “
You know , I heard you in her room . ”
你 知道 , 我 听到 你 在 她 房间 . ”
.
.
你知道吗, 我听到你在她房间里说话了。

“ [jər; jər] [spiːtʃ] , [ə'ni:tə] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
“ **Your speech , Anita , is that of a guilty conscience** .
“ 你的 演讲 , 安妮塔 , 是 那 的 一个 有罪的 良心 .
.
“安妮塔, 你的言语中充满了愧疚。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
As you well know ,
作为 你 出色地 知道 ,
.
.
如您所知,

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
I saw you come from her room at the hour you accuse me of being
我 锯 你 来 从 她 房间 在 这 小时 你 控 我 的 存在
[ðer; ðər] . “ [-]
there . ” [139]
那里 . ” [-]

“我看到你从她的房间里出来, 而你却指责我当时在那里。”[139]

“ [let] [ʌp] , [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ˈheɪvɪːlənd] ; “ [juː; jʊ][ˈoʊnli] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] . ”
“ **Let up , girls ,** ” **said Haviland ;** “ **you only make trouble by that sort of talk** . ”
“ 让 向上 , 女孩们 , ” 说 哈维兰 ; “ 你 仅有的 制作 麻烦 经过 那 种类 的 讲话 . ”
.
“姑娘们, 别吵了,”哈维兰说,“你们这样说话只会惹麻烦。”

“ [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæən][ɪz] [əˈrestɪd] , [ˈpɔːlɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ! ”
“ **But when an innocent man is arrested, Pauline ought to tell what she knows!** ”
“ 但 什么时候 一个 清白的 男人 是 被捕 , 宝琳 应该 到 告诉 什么 她 知道 ! ”

“但是，当一个无辜的人被捕时，宝琳应该说出她所知道的一切！ ”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkət] [juː; jʊ] !
“ **I have told, and it seems to implicate you!** ”
“ 我 有 讲述 , 和 它 似乎 到 牵连 你 ! ”

“我已经说了，而且似乎牵连到你了！ ”

“ [ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] [əˈvəːtɪd] [baɪ][ˈheɪvɪːlənd] ,
“ **The impending scene was averted by Haviland,** ”
“ 这 即将到来的 场景 曾是 避免了 经过 哈维兰 , ”

“哈维兰阻止了即将发生的局面。”

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈlɔːriə] .
who insisted on knowing what word should be sent to Loria.
WHO 坚持 在 会心 什么 单词 应该 是 发送 到 洛里亚 .

他坚持要知道应该向洛莉娅发送什么信息。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][aɪˈtiː][ɔːf] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **May as well get it off, ” he said ;**
“ 可能 作为 出色地 得到 它 离开 , ” 他 说 ;

“不如把它脱掉,”他说;

“ [aɪˈtiː] [teɪks] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
“ **it takes long enough to get word back and forth to him, anyway.** ”
“ 它 需要 长的 足够的 到 得到 单词 后退 和 前进 到 他 , 反正 . ”

“无论如何，把消息传给他都需要很长时间。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpɔːli] ? “
What shall I say for you, Polly? ”
什么 将 我 说 为了 你 , 波莉 ? ”

我该如何替你说话呢，波莉？

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [prɪˈfəːz] ,
“ **Tell him to come over or not, just as he prefers,** ”
“ 告诉 他 到 来 超过 或者 不是 , 只是 作为 他 偏好 , ”

“告诉他过来还是不过来，都随他便。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɔːt] [ˈkɑːntent] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ;
but that I shall be quite content if he does not care to come ;
但 那 我 将 是 相当 内容 如果 他 做 不是 关心 到 来 ;

但如果他不愿意来，我也不会感到遗憾；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [duː][soʊ] .
and that I shall go to Egypt as soon as I can arrange to do so .
和 那 我 将 去 到 埃及 作为 很快 作为 我 能 安排 到 做 所以 .

我一旦安排妥当，就会前往埃及。

[pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ʃeɪp] [jɔːrˈself] , — [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkeɪblɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
Put it into shape yourself, — you know more about cabling than I do.
放 它 进入 形状 你自己 , — 你 知道 更多的 关于 电缆 比 我 做 .

你自己把它整理好吧——你比我更懂布线。

“ [ˈheɪvɪːlənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪ] [ˈfɑːləʊd] .
“ **Haviland went away to the library, and Hardy followed.** ”
“ 哈维兰 去 离开 到 这 图书馆 , 和 哈迪 随后 . ”

哈维兰去了图书馆，哈代也跟着去了。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
“ **Look here, Mr. Haviland, ” said the latter,** ”
“ 看 这里 , 先生 . 哈维兰 , ” 说 这 后者 , ”

“哈维兰先生，请看这里,”后者说道。

“ [wʌt] [du:] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [mi:n] [baɪ] [əˈkju:zɪŋ] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
“ **what do these ladies mean by accusing each other of all sorts of things ?**
“ 什么 做 这些 女士们 意思是 经过 指控 每个 其他 的 全部 排序 的 事物 ?
“这些女士互相指责对方犯了各种各样的错误，她们到底是什么意思？ ”

[dɪd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈeni] [hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmɜ:rdər] ? “
Did either of them have any hand in this murder ? ”
做过 任何一个 的 他们 有 任何 手 在 这 谋杀 ? “
他们俩是否参与了这起谋杀案？

“ [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ! ” [dɪˈkleɪd] [greɪ] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Not in a thousand years !** ” **declared Gray , emphatically .**
“ 不是 在 一个 千 年 ! ” 声明 灰色的 , 强调地 .
“一千年也绝无可能！ ”格雷斩钉截铁地说道。

[ðə; ði][ˈgɜ:ls] [ˈnevər] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlʌðər] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlu:si]
“ **The girls never loved each other , but lately , even before the death of Miss Lucy**
“ 这 女孩们 绝不 喜爱 每个 其他 , 但 最近 , 甚至 前 这 死亡 的 错过 露西
,
.
.
“这两个女孩从来就不相爱，但最近，甚至在露西小姐去世之前，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈdægəz] [drɔ:n] .
they have been at daggers drawn .
他们 有 到过 在 匕首 绘制 .
他们之间一直剑拔弩张。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ! ” [-]
I don't know why , I'm sure ! ” [140]
我 不 知道 为什么 , 我是 当然 ! ” [-]
我肯定不知道为什么！ [140]

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mɪs] - [əˈbaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [mɪs] [ˈstju:t]
“ **But what do you make of this story of Miss Frayne's about hearing Miss Stuart**
“ 但 什么 做 你 制作 的 这 故事 的 错过 - 关于 听力 错过 斯图尔特
[ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] ? “
in her aunt's room ? ”
在 她 姑姑的 房间 ? “
“但是，你对弗雷恩小姐说的在她姑妈房间里听到斯图尔特小姐说话这件事怎么看？ ”

“ [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɜ:r; həɪ] .
“ **She didn't hear her .**
“ 她 没有 听到 她 .
她没听到她的话。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [hɪr] [mɪs] [ˈstju:t] ; [wʌt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
I mean she didn't hear Miss Stuart ; what she heard was Miss Carrington talking to
我 意思是 她 没有 听到 错过 斯图尔特 ; 什么 她 听到 曾是 错过 卡灵顿 说 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .
我的意思是，她没听到斯图尔特小姐说话；她听到的是卡林顿小姐自言自语。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [rɪˈæɪtɪk] [ɪn][lʌ:ts][ʌv; əv] [weɪz] . “
The old lady was erratic in lots of ways . ”
这 老的 女士 曾是 不稳定的 在 很多 的 方式 . “
这位老太太在很多方面都行为古怪。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɔ:l] [seɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ?
“ **Why do you all say the old lady ?**
“ 为什么 做 你 全部 说 这 老的 女士 ?
你们为什么都说是老太太？

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [oʊld] . "
 She wasn't really old . "
 她 不是 真的 老的 . "

她其实年纪并不大。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] .
 " About fifty .
 " 关于 五十 . "

大约五十个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪr] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['oʊldər] . "
 But she tried so hard to appear young , that it made her seem older . "
 但 她 尝试 所以 难的 到 出现 年轻的 , 那 它 制成 她 似乎 老 . "

但她太想让自己看起来年轻，结果反而显得更老了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
 " She was in love with the Count , of course ? "
 " 她 曾是 在 爱 和 这 数数 , 的 课程 ? " "

“她当然爱上了伯爵。”

" [jes] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] .
 " Yes ; as she was in love with any man she could attach .
 " 是的 ; 作为 她 曾是 在 爱 和 任何 男人 她 可以 附 . "

“是的；因为她爱上了任何一个她能勾搭上的男人。”

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [truː] .
 No , that's not quite true .
 不 , 那就是 不是 相当 真的 . "

不，这并不完全正确。

[mɪs] ['luːsi] [kæəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [men] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'ræɪl] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
 Miss Lucy cared only for interesting men , but if she could corral one of those ,
 错过 露西 关心 仅有的 为了 有趣的 男人 , 但 如果 她 可以 围栏 一 的 那些 ,

露西小姐只对有趣的男人感兴趣，但如果她能抓住其中一个，

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sneɪ] [hɪm; ɪm] . "
 she used every effort to snare him . "
 她 用过的 每一个 努力 到 圈套 他 . "

她想尽一切办法引诱他上钩。

" [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kaʊnt] ['ɪntrəstɪŋ] ? "
 " Is the illustrious Count interesting ? "
 " 是 这 杰出 数数 有趣的 ? " "

“这位显赫的伯爵有趣吗？”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
 " She found him so .
 " 她 成立 他 所以 . "

她觉得他就是这样。

[ænd; ənd] , [jes] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [entər'teɪnd] [juː 'es] .
 And , yes , he always entertained us .
 和 , 是的 , 他 总是 娱乐 我们 . "

是的，他总是给我们带来欢乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [bɪ'kwest] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
 She made that bequest to attract his attention and lure him on .
 她 制成 那 遗赠 到 吸引 他的 注意力 和 饵 他 在 . "

她立下这个遗嘱是为了引起他的注意，引诱他上钩。

[ænd; ənd] [ðen] — — "
 And then — — "
 和 然后 — — "

进而 - "

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **Well , and then ?** ”
“ 出色地 , 和 然后 ? ”

“那么，然后呢？ ”

“ [oʊ] , [ðen] [hi:; hi] ['kudnt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [[ʌfəld] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] ,
“ **Oh , then he couldn't withstand the temptation and he shuffled her off ,**
“ 哦 , 然后 他 不能 经受 这 诱惑 和 他 洗牌 她 离开 ,
“哦，然后他就抵挡不住诱惑，把她打发走了。”

[tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] . “
to make sure of the money now . ”
到 制作 当然 的 这 钱 现在 : ”

确保现在就能拿到钱。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] ? ”
“ **You think he killed her , then ?** ”
“ 你 思考 他 被杀 她 , 然后 ? ”

“那你认为他杀了她？ ”

“ [hu:] [els] ? ”
“ **Who else ?** ”
“ WHO 别的 ? ”

还有谁？

[ðoʊz] ['gɜ:lz] ['nevə] [ju:st] [ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] — — “ [-]
Those girls never used a black - jack — — “ [141]
那些 女孩们 绝不 用过的 一个 黑色的 - 杰克 — — ” [-]

这些女孩从不使用二十一点——”[141]

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzn] ? ”
“ **But the poison ?** ”
“ 但 这 毒 ? ”

“但是毒药呢？ ”

“ [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['pɔɪzn] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ **Had it been poison alone , there might be a question .**
“ 有 它 到过 毒 独自的 , 那里 可能 是 一个 问题 : ”

“如果仅仅是中毒，或许还有点问题。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .
But that stunning blow has to be remembered .
但 那 令人惊叹的 吹 有 到 是 记得 : ”

但那次令人震惊的打击必须铭记于心。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [mɪs] ['stju:t] [nɔ:r] [mɪs] ['freɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
And neither Miss Stuart nor Miss Frayne can be thought of for a moment
和 两者都不 错过 斯图尔特 也不 错过 弗雷恩 能 是 想法 的 为了 一个 片刻
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][bru:'tæləti] . “
in connection with that piece of brutality . ”
在 联系 和 那 片 的 残酷 : ”

“斯图尔特小姐和弗雷恩小姐与那起残暴事件丝毫不沾边。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] ? ”
“ **But the snake ?** ”
“ 但 这 蛇 ? ”

“但是蛇呢？ ”

[ðə; ði] [kwɪr] ['kɑ:stu:m] ? ”
The queer costume ? ”
这 酷儿 戏服 ? ”

那套奇装异服？

“ [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ['wɔznt] [soʊ] [kwɪr] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bu:dwɑ:r][gɑ:rb] .

“ **The costume wasn't so queer — for a boudoir garb .**
“ 这 戏服 不是 所以 酷儿 — 为了 一个 闺房 外衣 ；

“这身装扮并不算古怪——作为闺房服饰来说。”

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , — [ən'les] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [maɪnd] ,
The snake is inexplicable , — unless the man has a disordered mind ,
这 蛇 是 无法解释的 , — 除非 这 男人 有 一个 混乱 头脑 ,

这条蛇的出现令人费解——除非这个人精神有问题。

[ænd; ənd] [ju:st] [ɪn'seɪn] ['meθədz] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] .
and used insane methods to cover his tracks .
和 用过的 疯狂的 方法 到 覆盖 他的 轨道 ；

并使用了疯狂的手段来掩盖自己的罪行。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [glʌv] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ! “
Then there's the glove , you can't get around that ! ”
然后 有 这 手套 , 你 不能 得到 大约 那 ！ ”

还有手套，这可绕不开！

“ [ðæt] [glʌv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][baɪ] ['enɪbɑ:di] . ”
“ That glove might have been put in her hand by anybody . ”
“ 那 手套 可能 有 到过 放 在 她 手 经过 任何人 ； ”

“那只手套可能是任何人给她戴的。”

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so ! ”
“ 那就是 所以 ！ ”

“正是如此！ ”

[baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['bɜ:rglər] , [seɪ] !
By a professional burglar , say !
经过 一个 专业的 窃贼 , 说 ！

比如说，被职业窃贼干的！

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] — — “
I really believe — — ”
我 真的 相信 — — ”

我真的相信——”

“ [oʊ] , [let] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [prə'feʃən(ə)] ['bɜ:rglər] ['bɪznəs] ！
“ Oh , let up on that professional burglar business ! ”
“ 哦 , 让 向上 在 那 专业的 窃贼 商业 ！ ”

“哦，别再搞职业窃贼那一套了！ ”

[noʊ]['bɜ:rglər][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [lu:t] ,
No burglar is going off without his loot ,
不 窃贼 是 去 离开 没有 他的 抢劫 ,

没有哪个窃贼会空手而归。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [twɑɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn]
when he has uninterrupted time enough to kill a person twice , with poison
什么时候 他 有 不间断 时间 足够的 到 杀 一个 人 两次 , 和 毒

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

当他有足够的时间不受干扰地两次杀死一个人时，先用毒药，然后再.....

[tu:; tə] [haɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] ！
to hide that , with a fractured skull !
到 隐藏 那 , 和 一个 破碎的 颅骨 ！

为了掩盖这一点，竟然用骨折的头骨！

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] , [i:v(ə)n] [ɪn] ['θi:əri] , [ðoʊz] [tu:] ['mɜ:rdərəs] [ə'tæks] ? " **How do you explain , even in theory , those two murderous attacks ? "** 如何 做 你 解释 , 甚至 在 理论 , 那些 二 杀人犯 攻击 ? "

即使从理论上讲, 你如何解释这两起谋杀案?

" [gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ! **" Good Lord , man , I don't know !** " 好的 主 , 男人 , 我 不 知道 !

"我的天哪, 老兄, 我不知道! "

[ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['mʌd(ə)] . **It's all the most inexplicable muddle .** 它是 全部 这 最多 无法解释的 混乱 .

这一切都是一团莫名其妙的混乱。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðei] [dɪd] ['hæpən] ! **I don't see how any of the things could happen , but they did happen !** 我 不 看 如何 任何 的 这 事物 可以 发生 , 但 他们 做过 发生 !

我完全无法想象这些事情是如何发生的, 但它们确实发生了!

[jʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [nɑ:t] [aɪ] ! **You're the detective , not I !** 你是 这 侦探 , 不是 我 !

你是侦探, 不是我!

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ? " [-] **Aren't you ever going to discover anything ? " [142]** 不是 你 曾经 去 到 发现 任何事物 ? " [-]

你难道永远都发现不了什么吗? [142]

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , ['mɪstər] . ['heɪvɪ:lənd] , [aɪ] [eɪ 'em] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [depθ] . **" I may as well own up , Mr . Haviland , I am beyond my depth .** " 我 可能 作为 出色地自己的向上 , 先生 : 哈维兰 , 我 是 超过 我的 深度 .

"哈维兰先生, 我还是坦白承认吧, 我的能力远远不够。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [klu:z] **There is a belief among detectives that the more bizarre and amazing the clues** 那里 是 一个 信仰 之中 侦探 那 这 更多的 怪异 和 惊人的 这 线索 **are ,** 是 ,

侦探界普遍认为, 线索越离奇、越令人惊奇, 侦破案件的可能性就越大。

[ðə; ði] ['iziə] [ðə; ði] [dɪ'dʌk(ə)n] [ðer'frʌm] . **the easier the deduction therefrom .** 这 更轻松 这 扣除 由此 .

由此扣除的金额就越容易。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] . **But I don't believe that .** 但 我 不 相信 那 .

但我并不这么认为。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [bɪ'zɑ:r] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔ:l] ['kɑ:ŋəns] , **This case is bizarre enough , in all conscience ,** 这 案件 是 怪异 足够的 , 在 全部 良心 ,

说实话, 这案子已经够离奇了。

[jet] [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪpər] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [skwi:zd] - [ʌp] [glʌv] ? **yet what can one deduce from that paper snake and that squeezed - up glove ?** 然而 什么 能 一 推断 从 那 纸 蛇 和 那 挤压 - 向上 手套 ?

那么, 从那条纸蛇和那只被挤压变形的手套中, 我们能得出什么结论呢?

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was all up in a little wad , you know ,
它 曾是 全部向上 在 一个 小的 瓦德 , 你 知道 ,
你知道, 它们全都揉成了一小团。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ['kerləsli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] ,
not at all as if it were carelessly drawn from a man's hand ,
不是 在 全部 作为 如果 它 是 粗心大意 绘制 从 一个 男人的 手 ,
一点也不像是随意从人手中画出来的。

[ɔːr] [pʊld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "
or pulled off in a struggle . "
或者 拉 离开 在 一个 斗争 . "

或者是在争斗中被扯下来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] .
" There was no struggle .
" 那里 曾是 不 斗争 .

“没有发生任何冲突。”

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] , [ˈiːv(ə)n][ˈɔːlmoʊst] ['smɑɪlɪŋ] . "
The features were composed , even almost smiling . "
这 特征 是 由 , 甚至 几乎 微笑 . "

他的表情很镇定, 甚至带着一丝微笑。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðæt] [pruːvz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɜːrglər] .
That proves it was no burglar .
那 证明 它 曾是 不 窃贼 .
这证明凶手不是窃贼。

[wel] , [aɪm][ʌp][ə; eɪ] [triː] .
Well , I'm up a tree .
出色地 , 我是 向上 一个 树 .

嗯, 我现在在树上。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['flemɪŋ] [stoʊn] .
I wish you felt inclined to call in Fleming Stone .
我 希望 你 毛毡 倾斜 到 称呼 在 弗莱明 石头 .

我希望您有兴趣拜访弗莱明·斯通。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [huː] [kʊd; kəd][ʌnˈræv(ə)l][aɪˈtiː][ɔːl] . "
He's the only man on this continent who could unravel it all . "
他是 这 仅有的 男人 在 这 大陆 WHO 可以 绎 它 全部 . "

他是这片大陆上唯一能解开这一切谜团的人。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪs] ['stjʊt] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" I want to get him , but Miss Stuart won't hear of it .
" 我 想 到 得到 他 , 但 错过 斯图尔特 惯于 听到 的 它 .
“我想抓住他, 但是斯图尔特小姐坚决不肯。”

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [iːðər] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ɔːr] [lɔːriːəz] . "
I'd have to have either her authority or Loria's . "
ID 有 到 有 任何一个 她 权威 或者 洛里亚的 . "

我必须获得她的授权, 或者洛莉娅的授权。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɔːriːə] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [swɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['keɪb(ə)l] . "
" But Mr . Loria gave you full swing , in that cable . "
" 但 先生 . 洛里亚 给予 你 满的 摇摆 , 在 那 电缆 . "
“但是洛里亚先生在那条电缆上给了你全力以赴的机会。”

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] ['biznəs] ['mætərz] .
“ **Yes , for ordinary business matters** .
“ 是的 , 为了 普通的 商业 事情 :
“是的, 对于普通的商业事务。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But this is different .
但 这 是 不同的 :
但这不一样。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['hi:d] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [br'fɔ:r] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [stoʊn] .
I'd have to have assurance that he'd pay the bills before I engaged Stone .
ID 有 到 有 保证 那 他会 支付 这 账单 前 我 已订婚的 石头 :
在聘请斯通之前, 我必须确保他会支付账单。

[aɪv] [hɜ:rd] ['hi:z] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] . “
I've heard he's some expensive . “
我已经 听到 他是 一些 昂贵的 : “
我听说他收费很高。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] , [tu:] .
“ **I've heard that , too** .
“ 我已经 听到 那 , 也 :
“我也听说过这种说法。”

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒʊʊv] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
But , by jove , I'd like to work with him !
但 , 经过 朱庇特 , ID 喜欢 到 工作 和 他 !
但是, 说真的, 我真想和他一起工作!

[ɔ:r] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
Or under him :
或者 在下面 他 :
或者在他手下。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] . “ [-]
I say , I wish you could bring it about . “ [143]
我 说 , 我 希望 你 可以 带来 它 关于 : “ [-]
我说, 我希望你能实现它。”[143]

“ [aɪ] [maɪt] ['keɪb(ə)l] ['lɔ:ri:ə] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ,
“ **I might cable Loria on my own** ,
“ 我 可能 电缆 洛里亚 在 我的 自己的 ,
“我可能会自己给洛莉娅发个电报,”

[ænd; ənd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['stju:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] . “
and not mention it to Miss Stuart until I get the permission . “
和 不是 提到 它 到 错过 斯图尔特 直到 我 得到 这 允许 : “
在得到许可之前, 我不会跟斯图尔特小姐提起这件事。

“ [du:] .
“ **Do** .
“ 做 :
“做。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər]
For as you say , the two ladies cannot possibly be involved , and I , for
为了 作为 你 说 , 这 二 女士们 不能 可能 是 涉及 , 和 我 , 为了
[wʌŋ] ,
one ,
— ,
正如你所说, 这两位女士不可能牵涉其中, 而我, 就我个人而言,

[dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nɪŋkəmpu:p] [kaʊnt] ['evər] [pʊld] [ɔ:f] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ə'fer] [ɔ:l][baɪ]
don't believe that nincompoop Count ever pulled off such a complicated affair all by
不 相信 那 笨蛋 数数 曾经 拉 离开 这样的 一个 复杂的 事务 全部 经过
[hɪm'self] . “
himself . ”
他自己 . ”

别相信那个笨蛋伯爵能独自一人搞定这么复杂的事情。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['hi:z] ['vɪzɪtɪŋ] ? ”
“ **What about the widow he's visiting ?** ”
“ 什么 关于 这 寡妇 他是 访问 ? ”

“那他去探望的那位寡妇呢？ ”

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
“ **Ah , there you have it !**
“ 啊 , 那里 你 有 它 !

“啊，就是这样！ ”

[ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['mɪstəri] [jet] . “
Those two are in it , but there's more mystery yet . ”
那些 二 是 在 它 , 但 有 更多的 神秘 然而 . ”

那两个人都在其中，但还有更多谜团尚未解开。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['streɪtnd] [aʊt] , “ [sed] ['heɪvɪ:lənd] , ['θɔ:tfəli] .
“ **I'd like to have it straightened out ,** ” **said Haviland , thoughtfully .**
“ ID 喜欢 到 有 它 拉直 出去 , ” 说 哈维兰 , 深思熟虑 .

“我想把这件事弄清楚，”哈维兰若有所思地说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [tu:; tə] ['lɔ:ri:ə] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
“ **In a way , I feel responsible to Loria , since he has put me in charge .**
“ 在 一个 方式 , 我 感觉 负责任的 到 洛里亚 , 自从 他 有 放 我 在 收费 .

“从某种意义上说，我觉得我对洛里亚负有责任，因为他让我负责这件事。”

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [stoʊn] , [aɪl] [bi:; bi][glæd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
And if he wants me to get Stone , I'll be glad to do so .
和 如果 他 想要 我 到 得到 石头 , 患病的 是 高兴的 到 做 所以 .

如果他想让我去抓斯通，我很乐意效劳。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] ,
As you say , it can't affect the girls ,
作为 你 说 , 它 不能 影响 这 女孩们 ,

正如你所说，这不会影响到女孩们。

— [ðæt] [stʌf] [ə'ni:tə] [meɪd] [ʌp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['pɔ:lɪn] .
— **that stuff Anita made up was only to bother Pauline .**
— 那 东西 安妮塔 制成 向上 曾是 仅有的 到 打扰 宝琳 .

——安妮塔编造的那些事只是为了气气宝琳。

[ju:; jʊ] [si:] , ['pɔ:lɪn] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ækju'zeɪ(ə)n] .
You see , Pauline came back at her with a counter accusation .
你 看 , 宝琳 来了 后退 在 她 和 一个 柜台 指控 .

你看，宝琳反击了她，提出了相反的指控。

[ðeə(r)] [bəʊθ] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ænd] [ʌp'set] , [ænd; ænd] [ðeɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] . “
They're both unstrung and upset , and they scarcely know what they're saying . ”
它们是 两个都 未上弦 和 沮丧的 , 和 他们 几乎 知道 什么 它们是 说 . ”

他们俩都情绪激动，心烦意乱，几乎不知道自己在说什么。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [frentʃ] [meɪd] . “
“ **Then there's that French maid .** ”
“ 然后 有 那 法语 女佣 . ”

“然后还有那个法国女仆。”

“ [oʊ] , [es'tel] .
“ **Oh , Estelle** .
“ 哦 , 艾丝黛尔 .

“哦，艾丝黛尔。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)] [ˈkwɑ:ntəti] .
She's a negligible quantity .
她是 一个 微不足道 数量 .

她微不足道。

[ʃi:z] [hɪˈsterɪk(ə)] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈnɜ:rvəsənəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈlaɪz][soʊ][fæst][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli]
She's hysterical from sheer nervousness , and she lies so fast she can hardly
她是 歇斯底里的 从 透明 紧张 , 和 她 谎言 所以 快速地 她 能 几乎
[ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ'self] . “
keep up with herself . “
保持 向上 和 她自己 . “

她紧张得歇斯底里，撒谎的速度快得自己都跟不上。

“ [wel] , [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] [stoʊn] ,
“ **Well , think it over , and if you see your way clear to call in Stone** ,
“ 出色地 , 思考 它 超过 , 和 如果 你 看 你的 方式 清除 到 称呼 在 石头 ,
“嗯，仔细考虑一下，如果你觉得可以顺利地把斯通叫来，

[aɪl] [bi:; bi] [ˈmaɪti] [glæd] .
I'll be mighty glad .
患病的 是 强大的 高兴的 .

我会非常高兴。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑ:rti] , [stoʊn] [wɪl] [neɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pru:v] [aɪ ˈti:] [bɪˈjɑ:nd]
If the Frenchman is the guilty party , Stone will nail him and prove it beyond
如果 这 法国人 是 这 有罪的 派对 , 石头 将要 指甲 他 和 证明 它 超过
[ɔ:l] [daʊt] .
all doubt .
全部 怀疑 .

如果法国人是罪魁祸首，斯通会把他绳之以法，并证明他清白无辜。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi] [ˈʊrli] [dəʊnt][wɑ:nt][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə] [swɪŋ] . “
And if not , we surely don't want an innocent man to swing . “
和 如果 不是 , 我们 一定 不 想 一个 清白的 男人 到 摇摆 . “

如果不是这样，我们当然不希望无辜的人被处以死刑。

“ [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] , “ [əˈɡri:d] [ˈhevi:lənd] . [-]
“ **That we don't , ” agreed Haviland . [144]**
“ 那 我们 不 , “ 同意 哈维兰 . [-]

“我们没有，”哈维兰同意道。[144]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˈflemɪŋ] [stoʊn]
FLEMING STONE
弗莱明 石头

弗莱明·斯通

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪˈzɑ:r] [ðə; ði] [klu:z]
“ **Yes , I have often heard the idea expressed that the more bizarre the clues**
“ 是的 , 我 有 经常 听到 这 主意 表达 那 这 更多的 怪异 这 线索
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,

“是的，我经常听到这样一种观点：线索越是离奇，

[ðə; ði] ['i:ziə] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
the easier the solution of the mystery .
这 更轻松 这 解决方案 的 这 神秘 .
谜团越容易解开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fri:kwəntli] [tru:] .
And this is frequently true .
和 这 是 频繁地 真的 .
这种情况经常发生。

" ['flemɪŋ] [stoʊn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [gru:p] [ʌv; əv]
" **Fleming Stone looked from one to another of the interested group of**
" 弗莱明 石头 看起来 从 一 到 其他 的 这 感兴趣的 团体 的
['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
listeners .
听众 .
弗莱明·斯通环视着一群感兴趣的听众。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , — ['pɔ:lin] , [ə'ni:tə] , [greɪ] ['heɪvɪ:lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ,
They sat in the library , — Pauline , Anita , Gray Haviland and the young detective ,
他们 卫星 在 这 图书馆 , — 宝琳 , 安妮塔 , 灰色的 哈维兰 和 这 年轻的 侦探 ,
['hɑ:rdɪ] .
Hardy .
哈迪 .
他们坐在图书馆里——保琳、安妮塔、格雷·哈维兰和年轻的侦探哈迪。

['heɪvɪ:lənd][hæd; həd] ['kæɪɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['keɪblɪŋ] ['kæɪŋtən] ['lɔ:ɪə][fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]
Haviland had carried out his plan of cabling Carrington Loria for authority to
哈维兰 有 携带 出去 他的 计划 的 电缆 卡灵顿 洛里亚 为了 权威 到
[ɪm'plɔɪ] ['mɪstər] . [stoʊn] ,
employ Mr . Stone ,
采用 先生 . 石头 ,
哈维兰已经执行了他的计划，他向卡林顿·洛里亚发电报，请求授权雇用斯通先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz]
and had received a reply to use his own judgment in all such matters
和 有 已收到 一个 回复 到 使用 他的 自己的 判断 在 全部 这样的 事情
[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [tu:; tə] [lɔ:ɪəz] [ə'kaʊnt] .
and charge the expense to Loria's account .
和 收费 这 费用 到 洛里亚的 帐户 .
他收到的回复是，在所有此类事情上都要自行判断，并将费用记入洛里亚的账户。

['pɔ:lin] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['flemɪŋ] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
Pauline had been opposed to the idea of calling Fleming Stone to the case ,
宝琳 有 到过 反对 到 这 主意 的 呼叫 弗莱明 石头 到 这 案件 ,
宝琳一直反对传唤弗莱明·斯通参与此案。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] ['eni] ['vælɪd] [əb'dʒɛkʃənz] ,
but as she seemed unable to put forth any valid objections ,
但 作为 她 似乎 无法 到 放 前进 任何 有效的 反对意见 ,
但由于她似乎无法提出任何有效的反对意见，

['heɪvɪ:lənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .
Haviland had insisted until she gave her consent .
哈维兰 有 坚持 直到 她 给予 她 同意 .
哈维兰一直坚持，直到她同意为止。

[soʊ] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]
So arrangements had been quickly made , and the great Detective had
所以 安排 有 到过 迅速地 制成 , 和 这 伟大的 侦探 有
[ri:tʃt] ['gɑ:rdn] [steps][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æftər'nu:n] ,
reached Garden Steps on Wednesday afternoon ,
达到 花园 步骤 在 周三 下午 ,
于是安排妥当, 这位伟大的侦探于周三下午抵达了花园台阶。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
just a week after the discovery of the murder .
只是 一个 星期 后 这 发现 的 这 谋杀 .
谋杀案发现仅一周后。

['pri:vɪəsli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Previously unacquainted with Stone , the whole household was interested in his
之前 不熟悉的 和 石头 , 这 所有的 家庭 曾是 感兴趣的 在 他的
[pɜ:rsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,
全家人之前都不认识斯通, 但都对他这个人很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk](ə)n] . [-]
and this preliminary conversation was by way of introduction . [145]
和 这 初步的 对话 曾是 经过 方式 的 介绍 : [-]
这次初步谈话是为了引出关系。[145]

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hɪrli] ['fɪftɪ] , ['fleɪmɪŋ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] ,
A man of nearly fifty , Fleming Stone was tall and well proportioned ,
一个 男人 的 几乎 五十 , 弗莱明 石头 曾是 高的 和 出色地 比例匀称 ,
弗莱明·斯通年近五十, 身材高大匀称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] .
with a carriage and bearing that gave an impression of strength .
和 一个 运输 和 轴承 那 给予 一个 印象 的 力量 .
车架和轴承给人以坚固的感觉。

[hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd][fɜ:rm][dʒɔ:ɪ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɪndə'keɪʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər]
His clear - cut face and firm jaw gave the same character indications as are
他的 清除 - 切 脸 和 公司 颞 给予 这 相同的 特点 症状 作为 是
[si:n] [ɪn] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
seen in portraits of Lincoln ,
已见 在 肖像 的 林肯 ,
他棱角分明的脸庞和坚实的下巴, 与林肯画像中的人物形象如出一辙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʌɡɪd] -
but his features were far more harmonious than those of our rugged -
但 他的 特征 是 远的 更多的 和谐 比 那些 的 我们的 崎岖 -
[feɪst] ['prezɪdənt] .
faced president .
面对 总统 .
但他的五官比我们那位面容粗犷的总统要和谐得多。

['stoʊnz] [her] , [θɪk] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [wʌz; wəz] ['slɑ:tlɪ] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] ,
Stone's hair , thick and dark , was slightly grayed at the temples ,
石头的 头发 , 厚的 和 黑暗的 , 曾是 轻微地 灰色 在 这 寺庙 ,
斯通的头发浓密乌黑, 鬓角略微泛灰。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['lɑstrəs] , [ænd; ɐnd] [ə'gen] , ['fædʊsd] , [laɪk][ðə; ðɪ]
and his deep - set eyes were now lustrous , and again , shadowed , like the
和 他的 深的 - 放 眼睛 是 现在 光泽的 , 和 再次 , 阴影 , 喜欢 这
[ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [pu:l] .
water of a dark pool .
水 的 一个 黑暗的 水池 :
他那双深邃的眼睛现在闪闪发光, 又像黑暗池塘里的水一样, 笼罩在阴影之中。

[hɪz; ɪz] [li:n] [dʒɔ:] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rsfl] [maʊθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ['sʌmwʌt] [stɜ:rn] ,
His lean jaw and forceful mouth made his face in repose somewhat stern ,
他的 倾斜 颞 和 有力 嘴 制成 他的 脸 在 休息 有些 船尾 ,
他瘦削的下巴和有利的嘴唇使他平静时的表情略显严肃。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] ['bænɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] [smaɪl] ,
but this effect was often banished by his delightful smile ,
但 这 影响 曾是 经常 被放逐 经过 他的 愉快 微笑 ,
但他迷人的微笑常常能消除这种影响。

[wɪtf] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [er] [ʌv; əv]
which softened his whole countenance and gave him a distinct air of
哪个 软化 他的 所有的 面容 和 给予 他 一个 清楚的 空气 的
['frendlɪnəs] .
friendliness .
友善 :
这使他的整个面容柔和下来, 并赋予他一种亲切友好的气质。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,
His manner was full of charm ,
他的 方式 曾是 满的 的 魅力 ,
他举止优雅, 魅力十足。

[ænd; ɐnd][ɪ:v(ə)n] ['pɔ:lin] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
and even Pauline became fascinated as she watched him and listened to
和 甚至 宝琳 成为 着迷 作为 她 观看 他 和 听着 到
[hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
his talk .
他的 讲话 :
就连宝琳在观看他、聆听他讲话时也着迷了。

['fʊli] [æt; ət] [i:z] [ænd; ɐnd] ['skɪlfəli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] , [waɪl] [hi:; hi] [si:md]
Fully at ease and skilfully directing the conversation , while he seemed
完全 在 舒适 和 巧妙地 导演 这 对话 , 尽管 他 似乎
['mɪrli] ['ferɪŋ] [aɪ'ti:] ,
merely sharing it ,
仅仅 分享 它 ,
他显得十分放松, 巧妙地引导着谈话, 而表面上看起来却只是在参与其中。

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ɐnd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtf] [hi:; hi]
Stone was studying and classifying the new elements with which he
石头 曾是 学习 和 分类 这 新的 元素 和 哪个 他
[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .
had to deal .
有 到 交易 :
斯通正在研究和分类他必须处理的新元素。

[nɑ:t] [jet] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
Not yet had he inquired as to the details of the case in hand ,
不是 然而 有 他 询问 作为 到 这 细节 的 这 案件 在 手 ,
他尚未询问案件的具体情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][tɑ:m]
he was discussing detective work in general , much to the gratification of Tom
他 曾是 讨论 侦探 工作 在 一般的 , 很多 到 这 满足感 的 汤姆
[ˈhɑ:rdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

他当时正在谈论侦探工作，这让汤姆·哈迪非常高兴。

[hu:] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjʊ:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] . [-]
who listened as a pupil at the feet of Gamaliel . [146]
WHO 听着 作为 一个 瞳孔 在 这 脚的 迦玛列 . [-]

他曾作为迦玛列的学生聆听他的教诲。[146]

“ [jes] , ” [went] [ɑ:n] [stoʊn] , [ˈsetlɪŋ] [bæk] [ˈsoʊʃəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [tʃer] ,
“ Yes , ” went on Stone , settling back sociably in his easy chair ,
“ 是的 , ” 去 在 石头 , 安顿 后退 善于交际 在 他的 简单的 椅子 ,
“是的,”斯通继续说道，同时亲切地靠回他的躺椅里。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [fel] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [ɪnˈfɔ:rm(ə)] [ˈpɒstʃəz] , “ [jes] ,
while the others unconsciously fell into more informal postures , “ Yes ,
尽管 这 其他的 不知不觉 跌倒 进入 更多的 非正式 姿势 , “ 是的 ,
而其他人则不自觉地摆出了更随意的姿势，“是的，

[brɪˈzɑ:r] [ɪˈfekts] [du:] [ˈɔ:f(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [kwest] .
bizarre effects do often point the way to a successful quest .
怪异 效果 做 经常 观点 这 方式 到 一个 成功的 寻求 .

奇异的現象往往能指引我們走向成功。

[waɪ] , [wʌns] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tər] .
Why , once , a man was found dead , with his feet in a tub of cold water .
为什么 , 一次 , 一个 男人 曾是 成立 死的 , 和 他的 脚 在 一个 浴缸 的 寒冷的 水 .
曾经，有人发现一名男子死亡，双脚浸泡在一桶冷水中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜ:rst] [ˈæftər] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
It was discovered that his feet had been immersed after death had taken
它 曾是 发现 那 他的 脚 有 到过 沉浸式 后 死亡 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

经查明，他的双脚是在死后被浸入水中的。

[ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] , [tu:; tə] [fɑ:g] [ʌp][ðə; ði]
Obviously the tub of water had been used as a blind , to fog up the
明显地 这 浴缸 的 水 有 到过 用过的 作为 一个 瞎的 , 到 多雾路段向上 这
[kers] .
case .
案件 .

显然，那桶水被用作遮挡物镜，使箱子起雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klu:] [led] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [nəʊn]
But the very character of the clue led at once to a man who was known
但 这 非常 特点 的 这 线索 引领 在 一次 到 一个 男人 WHO 曾是 已知
[æz; əz][ə; eɪ] - [kəʊld][ˈwɔ:tər] [fi:nd] ,
as a ' cold water fiend ,
作为 一个 - 寒冷的 水 恶魔 ,

但这条线索的性质立刻将线索指向了一个被称为“冷水狂”的人。

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [fi:nd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
‘ and a fiend indeed he was .
- 和 一个 恶魔 的确 他 曾是 .

他确实是个恶魔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
He was the murderer .
他 曾是 这 凶手 .

他就是凶手。

[ju:; jə] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'hʌf] .
You see , he was clever , but not clever enough .
你 看 , 他 曾是 聪明的 , 但 不是 聪明的 足够的 .

你看, 他很聪明, 但还不够聪明。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]
He had wit enough to think of the queer circumstance of the tub of
他 有 有 足够的 到 思考 的 这 酷儿 环境 的 这 浴缸 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他足够机智, 想到了浴缸里那盆水的奇特情景。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klu:] [wɒd] [li:d] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
but not enough to realize that the clue would lead directly to his own
但 不是 足够的 到 意识到 那 这 线索 会 带领 直接地 到 他的 自己的
[ʌn'du:ɪŋ] .
undoing .
撤销 .

但他却没意识到, 这条线索会直接导致他自己的毁灭。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdi] [hu:] [spʊʊk] ; " [jes] , ['mɪstər] .
"**Everybody looked thoughtful , but it was Hardy who spoke ; " Yes , Mr** .
" 大家 看起来 周到 , 但 它 曾是 哈迪 WHO 辐 ; " 是的 , 先生 .
[stoʊn] , " [hi:; hi] [sed] ,
Stone , " he said ,
石头 , " 他 说 ,

大家都若有所思, 但只有哈迪开口说道: “是的, 斯通先生。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [klu:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
"**but that clue was put there on purpose** .
" 但 那 线索 曾是 放 那里 在 目的 .

但那条线索是故意放在那里的。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ði:z] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kærɪŋtənz] ['mɜ:rdər][wɜ:r; wər]
Do you think these strange effects connected with Miss Carrington's murder were
做 你 思考 这些 奇怪的 效果 连接 和 错过 卡灵顿 谋杀 是
[dɪ'lɪbəɾətli] [ə'reɪndʒd] ? "
deliberately arranged ? "
故意地 安排 ? "

你认为与卡林顿小姐谋杀案有关的这些奇怪现象是人为安排的吗?

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] .
"**That I can't tell now , Mr . Hardy** .
" 那 我 不能 告诉 现在 , 先生 . 哈迪 .

“我现在还不能告诉你, 哈迪先生。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][sɜ:rkəm'stæn](ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In fact , I have not heard a connected and circumstantial account of the
在 事实 , 我 有 不是 听到 一个 连接 和 间接的 帐户 的 这
[dɪs'kʌvərɪz] , [æz; əz] [jet] .
discoveries , as yet .
发现 , 作为 然而 .

事实上, 我至今还没有听到关于这些发现的连贯且详实的描述。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ʊəvər][ðə; ði] [keɪs] , [ˈli:ʒərli] ,
Suppose we go over the case , leisurely ,
认为 我们 去 超过 这 案件 , 悠闲 ,

假设我们悠闲地仔细研究一下这个案子，

[ænd; ənd][let][em ˈi:][get][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and let me get a complete account by means of a general conversation .
和 让 我 得到 一个 完全的 帐户 经过 方法 的 一个 一般的 对话 .

让我通过一般的谈话来了解全部情况。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌvɔ:lən'tɪr] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [si:mz] [moʊst] [ɪn'laɪtnɪŋ] .
I will ask questions , or you may volunteer information , as seems most enlightening .
我 将要 问 问题 , 或者 你 可能 志愿者 信息 , 作为 似乎 最多 启发性的 .

我会提出问题，或者您也可以主动提供信息，只要您认为这样做最有启发性。

[tel] [em ˈi:][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] .
Tell me first of the character and characteristics of Miss Carrington .
告诉 我 第一的 的 这 特点 和 特征 的 错过 卡灵顿 .

请先告诉我卡林顿小姐的性格和特点。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ˈtɪmɪd] , [ɔ:r] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rglər] ? " [-]
Was she timid , or fearful of burglars ? " [147]
曾是 她 胆小 , 或者 可怕 的 窃贼 ? " [-]

她胆小吗？还是害怕窃贼？ [147]

" [na:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈheɪvi:lənd] .
" Not at all , " said Haviland .
" 不是 在 全部 , " 说 哈维兰 .

“完全不是,”哈维兰说道。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɪbkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
" She was careful to have the house locked up at night by the servants ,
" 她 曾是 小心 到 有 这 房子 已锁定 向上 在 夜晚 经过 这 仆人 ,

她很注意让仆人们晚上把房子锁好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈbɜ:rglər] [əˈlɑ:mz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
but she had no burglar alarms or anything of that sort . "
但 她 有 不 窃贼 警报 或者 任何事物 的 那 种类 : "

但她家没有安装防盗警报器之类的东西。

" [ɪf] [ə; eɪ] [məˈrɔ:dər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [skri:m] [aʊt] [ɪn]
" If a marauder had appeared , would she have been likely to scream out in
" 如果 一个 掠夺者 有 出现 , 会 她 有 到过 可能 到 尖叫 出去 在
[əˈfraɪt] ? "
affright ? "
恐惧 ? "

“如果这时出现一个强盗，她会不会吓得尖叫起来？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˌvɒləntɪəd] [əˈni:tə] .
" No , I don't think so , " volunteered Anita .
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 自愿 安妮塔 .

“不，我不这么认为,”安妮塔主动说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [dɪˈmænd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm] [aʊt] . "
" She would more likely demand to know what he wanted and order him out . "
" 她 会 更多的 可能 要求 到 知道 什么 他 通缉 和 命令 他 出去 : "

“她更有可能追问他想要什么，然后把他赶出去。”

“ [ˈjet] [ðə; ði] [blæk] - [dʒæk] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] , ” [went] [ɑːn] [stoʊn] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn]
“ **Yet the black - jack clearly indicates a burglar , ” went on Stone ; “ I can't imagine**
“ 然而 这 黑色的 - 杰克 清楚地 表示 一个 窃贼 , ” 去 在 石头 ; ” 我 不能 想象
[æɪn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɪtɪzn] ,
an ordinary citizen ,
一个 普通的 公民 ;

“然而，黑杰克显然表明这是个窃贼，”斯通继续说道；“我无法想象一个普通市民会这么做，

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈoʊnɪŋ] [ɔːr] [ˈjuːzɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwepən] . “
of any calling , owning or using such a weapon . ”
的 任何 呼叫 , 拥有 或者 使用 这样的 一个 武器 . ”

任何称呼、拥有或使用此类武器的行为。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ? ” [æskt] [ˈheɪvɪˌlənd] .
“ **Have you examined the thing ? ” asked Haviland .**
“ 有 你 检查 这 事物 ? ” 问 哈维兰 .

“你检查过那东西了吗？”哈维兰问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **No ; I should like to see it .**
“ 不 ; 我 应该 喜欢 到 看 它 .

“不，我很想看看。”

“ [tɑːm] [ˈhɑːrdɪ] [æt; ət] [wʌns] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [pəˈliːs]
“ **Tom Hardy at once produced it , having brought it with him from Police**
“ 汤姆 哈迪 在 一次 生产 它 , 拥有 带来 它 和 他 从 警察
[ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
Headquarters for the purpose .
总部 为了 这 目的 .

“汤姆·哈迪立即拿出了它，他特意从警察总部把它带来了。”

“ [hm] , ” [sed] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [nɑːt] [ˈveri] [əˈlɑːrɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈfer] .
“ **H'm , ” said Fleming Stone , as he fingered the not very alarming - looking affair .**
“ 嗯 , ” 说 弗莱明 石头 , 作为 他 用手指 这 不是 非常 令人担忧 - 寻找 事务 .

“嗯，”弗莱明·斯通一边说着，一边用手指摩挲着这个看起来并不怎么令人担忧的东西。

[ɪn] [fækt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [bæg] , [meɪd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fɪld]
In fact , it was merely a long , narrow bag , made of dark cloth and filled
在 事实 , 它 曾是 仅仅 一个 长的 , 狭窄的 包 , 制成 的 黑暗的 布 和 已填
[wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] .
with shot .
和 射击 .

事实上，那只是一个用深色布料制成的细长袋子，里面装满了铅弹。

[ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [taɪd] [ˈtaɪtli] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [twəɪn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
The bag was tied tightly at one end with a bit of twine to prevent the
这 包 曾是 系 紧紧 在 一 结尾 和 一个 少量 的 缠绕 到 防止 这
[ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] . [-]
escape of the contents . [148]
逃脱 的 这 内容 . [-]

袋子的一端用细绳紧紧扎住，以防止里面的东西漏出来。[148]

“ [hoʊm] - [meɪd] [əˈfer] , ” [stoʊn] [went] [ɑːn] .
“ **Home - made affair , ” Stone went on .**
“ 家 - 制成 事务 , ” 石头 去 在 .

“这是一场家庭聚会，”斯通继续说道。

“ [meɪd] [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɜːrglər] , [bʌt; bət] [æɪn; ən] [ˈæmətər] [ˈmɜːrdərər] .
“ **Made probably by a professional burglar , but an amateur murderer .**
“ 制成 大概 经过 一个 专业的 窃贼 , 但 一个 业余 凶手 .

“可能是职业窃贼所为，但凶手却是业余人士。”

[si:] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈhevi] [klɒθ] ,
See , it is merely a bit of heavy cloth ,
看 , 它 是 仅仅 一个 少量 的 重的 布 ,
你看, 它只不过是一小块厚布而已。

[aʊt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] [sli:v] [ɔ:r] [ˈtraʊzər] [leg] ,
out from an old coat sleeve or trouser leg ,
出去 从 一个 老的 外套 袖子 或者 裤子 腿 ,
从旧外套袖子或裤腿上取下来的,

[ˈsoʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈmænər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] .
sewed up in a bungling manner to make a bag .
缝制的 向上 在 一个 笨拙 方式 到 制作 一个 包 .
用笨拙的方式缝制成了一个袋子。

[aɪˈti:] [ɪz] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [blæk] [θred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [hɑ:rd] [ænd; ənd]
It is stitched with coarse black thread and the stitches are drawn hard and
它 是 缝合 和 粗 黑色的 线 和 这 针脚 是 绘制 难的 和
firm ,
公司 ,
它是用粗糙的黑色线缝制的, 针脚拉得很紧实。

[ˈeɪdɪntli] [pʊld] [θru:] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:n] [hænd] .
evidently pulled through by a strong hand .
显然 拉 通过 经过 一个 强的 手 .
显然是靠强权推波助澜。

[ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:t] , [aɪˈti:] [ɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [fɪ] - [laɪn] ,
Then , filled with shot , it is tied with a bit of old fish - line ,
然后 , 已填 和 射击 , 它 是 系 和 一个 少量 的 老的 鱼 - 线 ,
然后, 将鱼线灌满铅弹, 再用一段旧鱼线绑好。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪz] [pʊld] [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [baɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈfɪŋɡərz] .
which also is pulled and knotted by muscular fingers .
哪个 还 是 拉 和 打结的 经过 肌肉发达的 手指 .
它也被强壮的手指拉扯和打结。

[ænd; ənd] — — " [stoʊn] [pɔ:zd] [əˈbrʌptli] .
And — — " Stone paused abruptly .
和 — — " 石头 暂停 突然 .
“然后——”斯通突然停顿了一下。

" [ænd; ənd] — " ['prɑ:mptɪd] [əˈni:tə] , ['breθləsli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **And — " prompted Anita , breathlessly , her eyes fixed on the speaker .**
" 和 — " 提示 安妮塔 , 气喘吁吁 , 她 眼睛 固定的 在 这 扬声器 .
“然后——”安妮塔气喘吁吁地问道, 眼睛紧紧盯着说话的人。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] [stoʊn] [smaɪld] ;
" **Nothing much , " and Stone smiled ;**
" 没有什么 很多 , " 和 石头 微笑 ;
“没什么,”斯通笑了笑;

" ['oʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ['ri:s(ə)ntli] [ri:'mɒdld] .
" **only I should say the burglar lived in a house recently remodeled .**
" 仅有的 我 应该 说 这 窃贼 居住地 在 一个 房子 最近 改建 .
“我只想说, 窃贼住在最近翻新过的房子里。”

" [ˈhɑ:rdi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **Hardy nodded in satisfaction .**
" 哈迪 点头 在 满意 .
哈迪满意地点了点头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

This was the sort of deduction he was looking for .
这 曾是 这 种类 的 扣除 他 曾是 寻找 为了 .

这正是他想要的那种推理。

[nekst][hi:; hi] [hʊʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][sɪ'gɑ:r]

Next he hoped for the color of the man's hair , and the sort of cigar
下一个 他 希望 为了 这 颜色 的 这 男人的 头发 , 和 这 种类 的 雪茄

[hi:; hi] [smʊʊkt] .

he smoked .
他 熏制 .

接下来，他希望知道那人的头发颜色，以及他抽的雪茄种类。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

But he was doomed to disappointment .
但 他 曾是 注定失败 到 失望 .

但他注定要失望。

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [stoʊn] [sed]

“ We seem to have drifted from the subject of Miss Carrington , ” Stone said
“ 我们 似乎 到 有 漂移 从 这 主题 的 错过 卡灵顿 , ” 石头 说

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [stoʊn] [sed]

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [stoʊn] [sed]

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [stoʊn] [sed]

“我们似乎已经偏离了卡林顿小姐的话题，”斯通说道。

“ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz][i:; ji][ɪn][hɜ:r; hər][ju:zuəl]['spɪrɪts] ?

“ The evening before her death was she in her usual spirits ?
“ 这 晚上 前 她 死亡 曾是 她 在 她 通常 烈酒 ?

“她去世前一晚的精神状态和往常一样吗？ ”

[e'vɪdəntli] [noʊ] [premə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feit] ? ” [-]

Evidently no premonition of her fate ? ” [149]
显然 不 预感 的 她 命运 ? ” [-]

显然，她对自己的命运没有任何预感？ [149]

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ” [sed] [greɪ] ,

“ On the contrary , ” said Gray ,
“ 在 这 相反 , ” 说 灰色的 ,

格雷说：“恰恰相反。”

“ [i:; ji] [ri'mɑ:kt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt]

“ she remarked during the evening that something would happen to her that night
“ 她 评论 期间 这 晚上 那 某物 会 发生 到 她 那 夜晚

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'staʊnd] [ju: 'es][ɔ:l] .

which would surprise and astound us all .
哪个 会 惊喜 和 震惊 我们 全部 .

“她在当晚说过，当晚她将会发生一件让我们所有人都感到惊讶和震惊的事情。”

[i:; ji] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['evrɪθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . - “

She said distinctly that ' to - morrow everything would be different . ' ”
她 说 明显地 那 - 到 - 明天 一切 会 是 不同的 . - “

她明确地说：“明天一切都会不一样。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”

“ What did you understand her to mean by that ? ”
“ 什么 做过 你 理解 她 到 意思是 经过 那 ? ”

你觉得她那句话是什么意思？

“ [wi:; wi] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

“ We couldn't understand it at all .
“ 我们 不能 理解 它 在 全部 .

“我们完全无法理解。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [mɪˈstɪəriəs] .
It was most mysterious .
它 曾是 最多 神秘 .

这真是太神秘了。

[nɔːr][duː][wiː; wi][jet] [noʊ] [wʌt] [fiː; ji] [ment] .
Nor do we yet know what she meant .
也不 做 我们 然而 知道 什么 她 意思是 .

我们还不知道她是什么意思。

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
For surely she had no thought of dying .
为了 一定 她 有 不 想法 的 垂死 .

她肯定没有想过自己会死。

[fiː; ji] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
She spent the evening playing cards and listening to music , and conversation
她 花费 这 晚上 玩耍 牌 和 聆听 到 音乐 , 和 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [gests] ,
with the family and guests ,
和 这 家庭 和 客人 ,

她当晚和家人、客人一起玩牌、听音乐、聊天。

[kwɑɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
quite as usual . "
相当 作为 通常 . "

一切如常。

" [ɪn][ˈeɪmiəb(ə)l] [muːd] ? " [æskt] [stoʊn] .
" In amiable mood ? " asked Stone .
" 在 可亲 情绪 ? " 问 石头 .

“心情愉快吗？”斯通问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɔːlin] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔːk] ; " [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
" No , " replied Pauline , taking up the talk ; " on the contrary she was exceedingly
" 不 , " 回复 宝琳 , 采取 向上 这 讲话 ; " 在 这 相反 她 曾是 非常
[ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] . "
irritable and ill - tempered . "
易怒的 和 患病的 - 淬火 . "

“不,”宝琳接过话茬回答道,“恰恰相反,她非常易怒,脾气很坏。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈæftər][fiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
" You saw her after she went to her room for the night ?
" 你 锯 她 后 她 去 到 她 房间 为了 这 夜晚 ?

“你晚上看到她回房间睡觉了吗? ”

" [ænd; ənd] [stoʊn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] .
" and Stone turned his whole attention to Pauline .
" 和 石头 转向 他的 所有的 注意力 到 宝琳 .

于是,斯通将全部注意力都转向了宝琳。

" [jes] ; [mɪs] [ˈfreɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Yes ; Miss Frayne and I always went to her room with her ,
" 是的 ; 错过 弗雷恩 和 我 总是 去 到 她 房间 和 她 ,

“是的,弗雷恩小姐和我总是陪她去她的房间。”

[tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɔːrdərz][ɔːr] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
to say good - night and to receive possible orders or suggestions for the next
到 说 好的 - 夜晚 和 到 收到 可能的 订单 或者 建议 为了 这 下一个
[ˈdeɪz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] . "
day's occupations . "
天 职业 . "

道晚安,并接受关于第二天工作安排的可能指令或建议。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'eimiəbl] ？ ”
“ **And you say she was unamiable ?** ”
“ 和 你 说 她 曾是 不友善的 ？ ”
“你说她性格不讨人喜欢？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][wɜ:rd] ， ” [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **That is a mild word ,** ” **and Pauline smiled a little .**
“ 那 是 一个 温和的 单词 ， ” 和 宝琳 微笑 一个 小的 ．
“这话说得太轻了，”宝琳微微一笑。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempər] ，
“ **She was in a high temper ,**
“ 她 曾是 在 一个 高的 脾气 ；
她当时情绪非常激动，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:ld][ju: 'es][bəuθ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”
and she told us both that we were to leave this house the next day . ”
和 她 讲述 我们 两个都 那 我们 是 到 离开 这 房子 这 下一个 天 ． ”
她告诉我们，第二天我们就得离开这所房子。

“ [ju:; jʊ][bəuθ] [left] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [mu:d] ？ ” [-]
“ **You both left her in that mood ?** ” [150]
“ 你 两个都 左边 她 在 那 情绪 ？ ” [-]
“你们俩让她带着这种心情离开？”[150]

“ [jes] ， [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ] .
“ **Yes , we were obliged to do so .**
“ 是的 ， 我们 是 有义务 到 做 所以 ．
“是的，我们有义务这样做。”

[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ju: 'es] [pə'remptɹəli] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . ”
She dismissed us peremptorily and ordered us from the room . ”
她 解雇 我们 专断地 和 订购 我们 从 这 房间 ． ”
她粗暴地打发我们离开房间。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][nekst] ， [mɪs] [ˈstjʊt] ， [wen] ？ ” [æskt] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [ˈdʒentli] .
“ **And you saw her next , Miss Stuart , when ?** ” **asked Fleming Stone gently .**
“ 和 你 锯 她 下一个 ， 错过 斯图尔特 ， 什么时候 ？ ” 问 弗莱明 石头 轻轻地 ．
“那么，斯图尔特小姐，您下次见到她是什么时候呢？”弗莱明·斯通温和地问道。

[ˈpɔ:lin] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ˈɪnstənt] ， [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart]
Pauline hesitated for a perceptible instant , then she said , with a slight
宝琳 犹豫了一下 为了 一个 可感知的 立即的 ， 然后 她 说 ， 和 一个 轻微
[er] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] ， “ [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
air of bravado , “ **next morning .** ”
空气 的 虚张声势 ， “ 下一个 早晨 ． ”

宝琳犹豫了片刻，然后带着一丝豪言壮语说道：“第二天早上。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:ld][ðə; ði] [meɪn] [fækts] ， ” [went] [ɑ:n] [stoʊn] ，
“ **I have been told the main facts ,** ” **went on Stone ,**
“ 我 有 到过 讲述 这 主要的 事实 ， ” 去 在 石头 ，
“我已经了解了主要事实，”斯通继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdi:teɪlz] .
“ **but I want to learn certain details .**
“ 但 我 想 到 学习 肯定 细节 ．
但我还想了解一些细节。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] ， [mɪs] [ˈstjʊt] ， [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ðen] [əˈpɪrd] . ”
Please tell me , Miss Stuart , exactly how she then appeared . ”
请 告诉 我 ， 错过 斯图尔特 ， 确切地 如何 她 然后 出现 ． ”
斯图尔特小姐，请告诉我，她当时究竟是什么样子的。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ！
“ **Oh , I can't !**
“ 哦 ， 我 不能 ！

“哦，我不能！ ”

“ [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [kraɪ] .
“ **and Pauline flung her face into her hands with a short , sharp cry .**
“ 和 宝琳 扔 她 脸 进入 她 双手 和 一个 短的 ， 锋利的 哭 。

“宝琳猛地用双手捂住脸，发出了一声短促而尖锐的哭喊。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kudnt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ə'ni:tə] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
“ **I should think you couldn't !** ” **exclaimed Anita , and her voice was distinctly**
“ 我 应该 思考 你 不能 ！ ” 惊呼 安妮塔 ， 和 她 嗓音 曾是 明显地
[ə'kju:ziŋ] .
accusing .
指控 。

“我以为你做不到！”安妮塔喊道，语气明显带有指责意味。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] ['pɔ:lin] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['hɔ:tlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kəɹ] .
This seemed to rouse Pauline , and she looked up haughtily at the speaker .
这 似乎 到 唤醒 宝琳 ， 和 她 看起来 向上 傲慢地 在 这 扬声器 。

这似乎激怒了宝琳，她傲慢地抬头看着说话的人。

“ [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndəɹ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ！
“ **I don't wonder you think so !**
“ 我 不 想知道 你 思考 所以 ！

“难怪你会这么想！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 。

她哭了起来。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [æsk] , ['mɪstəɹ] . [stoʊn] , [aɪ] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
“ **But since you ask , Mr . Stone , I will do the best I can .**
“ 但 自从 你 问 ， 先生 ． 石头 ， 我 将要 做 这 最好的 我 能 。

“既然您这么问，斯通先生，我会尽我所能。”

[maɪ] [ənt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [bʌt; bət] [nɑ:tɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['ju:zuəl] [tʃer] , —
My aunt was seated at her dressing - table , but not in her usual chair , —
我的 阿姨 曾是 坐着 在 她 敷料 - 桌子 ， 但 不是 在 她 通常 椅子 ， —
[ɔ:r] [ɪn'di:d] ,
or indeed ,
或者 的确 ，

我姑姑坐在梳妆台前，但没有坐在她平时坐的椅子上——事实上，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [twɑ:'let] , — [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi]
as if she were in any way attending to her toilette , — but in an easy
作为 如果 她 是 在 任何 方式 参加 到 她 厕所 ， — 但 在 一个 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ，

仿佛她是在梳妆打扮似的——只不过是坐在安乐椅上而已。

[mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] . “
more as if she were sitting there in contemplation . ”
更多的 作为 如果 她 是 坐着 那里 在 沉思 ． “

更像是她在那儿沉思。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈvænəti] ? ” [æskt] [stoʊn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [wei]
“ **Was she given to such indications of vanity ?** ” **asked Stone , in a gentle way**
“ 曾是 她 给定 到 这样的 症状 的 虚荣 ？ ” 问 石头 , 在 一个 温和的 方式
.
[-]
.
[**151**]
.
[-]

“她有这种虚荣心吗？”斯通温和地问道。[151]

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
My aunt was not a beautiful woman , and she had no illusions about her
我的 阿姨 曾是 不是 一个 美丽的 女士 , 和 她 有 不 幻觉 关于 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] .
personal appearance .
个人的 外貌 .

我的姑姑并不漂亮，她对自己的外貌也没有任何幻想。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
I have never known her to look at herself in a mirror more than was
我 有 绝不 已知 她 到 看 在 她自己 在 一个 镜子 更多的 比 曾是
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] .
necessary for her dressing .
必要的 为了 她 敷料 .

我从未见过她照镜子，除非是为了穿衣打扮。

[hɜːr; hər][meɪd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . “
Her maid will tell you this . ”
她 女佣 将要 告诉 你 这 . ”

她的女佣会告诉你这些。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [pliːz] , [mɪs] [ˈstjuːt] . ”
“ **Go on , please , Miss Stuart** . ”
“ 去 在 , 请 , 错过 斯图尔特 . ”

“请继续，斯图尔特小姐。”

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ænt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [ˈplæɪsɪdli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsmɑɪlɪŋli] , — [ænd; ənd][aɪ][dɪd]
“ **When I saw my aunt , she was sitting placidly , even smilingly , — and I did**
“ 什么时候 我 锯 我的 阿姨 , 她 曾是 坐着 平静地 , 甚至 微笑着 , — 和 我 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“当我见到姑姑时，她平静地坐着，甚至面带微笑——而我却没有。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈlaɪv] .
for a moment , imagine she was not alive .
为了 一个 片刻 , 想象 她 曾是 不是 活 .

试想一下，如果她已经不在人世了。

[ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tuː; tə][ˈbɪts] , [ænd; ənd][aɪ]
Then I noticed her large tortoise - shell comb was broken to bits , and I
然后 我 注意到 她 大的 龟 - 壳 梳子 曾是 破碎的 到 比特 , 和 我
[ˈnoʊtɪst] , [tuː] ,
noticed , too ,
注意到 , 也 ,

然后我注意到她的大玳瑁梳子碎成了碎片，我还注意到，

[hɜːr; hər][ˈrɪdʒɪd] , [ˈsterɪŋ] [feɪs] .
her rigid , staring face .
她 死板的 , 凝视 脸 .

她那僵硬、呆滞的脸。

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [ˈmeməri] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The next few moments are a confused memory to me ,
这 下一个 很少 时刻 是 一个 使困惑 记忆 到 我 ,
接下来的几分钟对我来说是一段模糊的记忆。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː][kəʊld] ,
but I know I touched her hand and felt it cold ,
但 我 知道 我 感动 她 手 和 毛毡 它 寒冷的 ,
但我知道我碰过她的手, 感觉很冷。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] . "
then I called to Mr . Haviland and he came . "然后 我 称为 到 先生 : 哈维兰 和 他 来了 : "
然后我给哈维兰先生打了电话, 他就来了。

" [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈænts, ˈɒnts][ɡɑːrb] .
" **Tell me of your aunt's garb** .
" 告诉 我 的 你的 姑姑的 外衣 :
"告诉我你姑妈的穿着打扮。"

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] . "
I understand it was most unusual . "
我 理解 它 曾是 最多 异常 : "
我知道这非常不寻常。

" [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ækˈsesəri] .
" **Only in the accessories** .
" 仅有的 在 这 配件 :
"仅在配件中。"

[ðə; ðɪ] [ɡəʊn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [meɪk] [ænd; ənd][ˈfæbrɪk] ,
The gown she had on was a negligée of Oriental make and fabric ,
这 袍 她 有 在 曾是 一个 便服 的 东方 制作 和 织物 ,
[ɪˈlæbəreɪt] ,
elaborate ,
精心制作的 ,
她身上穿的是一件东方风格的睡袍, 做工精致, 面料考究。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
but one of which she was fond and which she had worn several times .
但 一 的 哪个 她 曾是 喜爱 和 哪个 她 有 磨损 一些 时代 :
但其中有一件她很喜欢, 而且穿过好几次。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skaːrf] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhevi] [ˈsɪriən] [wʌnz] , [ʌv; əv][net]
Round her shoulders was a scarf , one of those heavy Syrian ones , of net
圆形的 她 肩膀 曾是 一个 围巾 , 一 的 那些 重的 叙利亚 一个 , 的 网
[ˈpætərnd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] .
patterned with silver .
图案 和 银 :
她肩上披着一条围巾, 是那种厚重的叙利亚围巾, 网状的, 上面有银色的图案。

[ðen] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlri] .
Then , she had on quantities of jewelry .
然后 , 她 有 在 数量 的 珠宝 :
然后, 她身上佩戴了大量的珠宝。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pinz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Not only her pearls , and a few pins , which she had worn during the
不是 仅有的 她 珍珠 , 和 一个 很少 别针 , 哪个 她 有 磨损 期间 这
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

不仅是她晚上佩戴的珍珠项链和几枚胸针，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈmeni] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:] .
but she had added many brooches and bracelets and rings of great value .
但 她 有 额外 许多 胸针 和 手镯 和 戒指 的 伟大的 价值 .
"
"
"

但她还添置了许多价值连城的胸针、手镯和戒指。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪrɪŋ] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
"**She was wearing , let us say , a hundred thousand dollars ' worth of**
" 她 曾是 穿着 , 让 我们 说 , 一个 百 千 美元 - 值得 的
[ˈdʒu:əlri] ? " [-]
jewelry ? " [152]
珠宝 ? " [-]

“她佩戴的珠宝，比如说，价值十万美元？”[152]

" [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
"**Far more than that .**
" 远的 更多的 比 那 .

远不止如此。

[hɜ:r; həɹ] [pɜ:rlz] [əˈloʊn][ɑ:r; əɹ] [wɜ:rθ] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
Her pearls alone are worth that amount .
她 珍珠 独自的 是 值得 那 数量 .

单是她那些珍珠就值那么多钱。

[hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪmənd] [ˈsʌnbɜ:rst] [ɪz][ˈvælju:d][æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈemərəld]
Her diamond sunburst is valued at fifty thousand dollars and her emerald
她 钻石 旭日 是 有价值的 在 五十 千 美元 和 她 翠
[brʊʊtʃ] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈvæljuəb(ə)l] .
brooch is equally valuable .
胸针 是 同样地 有价值的 .

她的钻石太阳花吊坠价值五万美元，她的祖母绿胸针也同样价值不菲。

[maɪ] [ænt] [biˈli:vɪd] [ɪn][ˈdʒɛmz][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] ,
My aunt believed in gems as an investment ,
我的 阿姨 相信 在 宝石 作为 一个 投资 ,
我姑姑相信宝石是一种投资。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɑ:zɪt] [vɔ:lt] ,
and though she usually kept them in a safe deposit vault ,
和 尽管 她 通常 保留 他们 在 一个 安全的 订金 金库 ,
虽然她通常把它们存放在保险箱里，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈteɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
she had recently taken them from there , and had them all in the
她 有 最近 已采取 他们 从 那里 , 和 有 他们 全部 在 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

她不久前从那里把它们带回来，现在都在家里了。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'si:diŋ] ? ”
“ A strange proceeding ? ”
“ 一个 奇怪的 进行中 ? ”

“奇怪的程序？ ”

“ [ˈveri] .
“ Very .
“ 非常 .

“非常。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [bɪ'fɔ:r] [ən'les] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪ'speʃl]
I have never known such a thing to occur before unless for some especial
我 有 绝不 已知 这样的 一个 事物 到 发生 前 除非 为了 一些 特别的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] . “
social occasion . ”
社会的 场合 . ”

除非是某些特殊的社交场合，否则我从未见过这样的事情发生。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [sneɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] — — ”
“ And the paper snake , of which I have been told — — ”
“ 和 这 纸 蛇 , 的 哪个 我 有 到过 讲述 — — ”
“还有那条纸蛇，我听说——”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] !
“ That is the strangest part of all !
“ 那 是 这 最奇怪的 部分 的 全部 !
“这才是最奇怪的部分！ ”

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊnli][ə'freɪd] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [sneɪks] ,
My aunt was not only afraid of live snakes ,
我的 阿姨 曾是 不是 仅有的 害怕的 的 居住 蛇 ,
我姑姑不仅害怕活蛇，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ɔ:r][ɑ:rtɪ'fi(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
but she had also a perfect horror of any picture or artificial representation
但 她 有 还 一个 完美的 恐怖 的 任何 图片 或者 人造的 表示
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但她对他们的任何照片或人造表现形式都感到极度恐惧。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] , [hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] [ˈpeɪpər] [sneɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
She could never , in her right mind , have placed that paper snake about her
她 可以 绝不 , 在 她 正确的 头脑 , 有 放置 那 纸 蛇 关于 她
[oʊn] [nek] ,
own neck ,
自己的 脖子 ,

她神志清醒的时候绝不可能把那条纸蛇套在自己脖子上。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [ˈskri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈhɔ:rər]
nor would she have allowed any one else to do it , without screaming out in horror
也不 会 她 有 允许 任何 一 别的 到 做 它 , 没有 尖叫 出去 在 恐怖
.
:
.

她也不会允许其他人这样做，否则她会惊恐地尖叫起来。

[jet] , [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [rəʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [bɪ'fɔ:r]
Yet , the doctors declare it must have been placed round her neck before
然而 , 这 医生 宣布 它 必须 有 到过 放置 圆形的 她 脖子 前
[deθ] .
death .
死亡 .

然而，医生们断言，这根绳子一定是她死前被套在脖子上的。

[ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] ['lɪnɪks'pleɪnəbl] . "
Therefore , it is to me entirely unexplainable . "

所以 , 它 是 到 我 完全 无法解释 . "

因此，这对我来说完全无法解释。

" [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'zɑ:r] [klu:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ? " [æskt] [ə'ni:tə] ,
" **Is not that a bizarre clue that should make the case an easy one ?** " **asked Anita** ,
" 是 不是 那 一个 怪异 线索 那 应该 制作 这 案件 一个 简单的 — ? " 问 安妮塔 ,
"这难道不是一个很奇怪的线索，应该能让案子变得很容易才对吗？"安妮塔问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] [stoʊn] . [-]
with an inquiring glance at Stone . [153]
和 一个 查询 瞥一眼 在 石头 . [-]

他疑惑地看了斯通一眼。[153]

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **It may be so ,** " **he replied , with a thoughtful look at her** .
" 它 可能 是 所以 , " 他 回复 , 和 一个 周到 看 在 她 .
"也许是这样,"他若有所思地看了她一眼，回答道。

" [wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where could such a snake have come from ?** " "
" 在哪里 可以 这样的 一个 蛇 有 来 从 ? "
"这样的蛇是从哪里来的呢？ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['pɔ:lin] , ['kwɪkli] .
" **It was brought by the burglar , of course ,** " **said Pauline , quickly** .
" 它 曾是 带来 经过 这 窃贼 , 的 课程 , " 说 宝琳 , 迅速地 .
"当然是窃贼带来的,"宝琳迅速说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɔ:t] ? "
" **I don't mean that ; but where could it be bought ?** " "
" 我 不 意思是 那 ; 但 在哪里 可以 它 是 买 ? "
我不是那个意思；但是哪里可以买到呢？

" [oʊ] , [æt; ət] - [ɔ:r] ['eni] [dʒəpə'ni:z] [ʃɑ:p] , " [sed] ['pɔ:lin] , " [ɔ:r] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Oh , at Vantine's or any Japanese shop ,** " **said Pauline ,** " **or at some of the**
" 哦 , 在 - 或者 任何 日本人 店铺 , " 说 宝琳 , " 或者 在 一些 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔ:z] . "
department stores . "
部门 商店 . "

“哦，在Vantine's或者任何一家日本商店,”宝琳说，“或者在一些百货公司里。”

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , [baɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəɪəri] , [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [mɪs] ['kerɪŋtən] ['pə:tʃəst] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self]
" **Could you , by inquiry , find out if Miss Carrington purchased it herself**
" 可以 你 , 经过 询问 , 寻找 出去 如果 错过 卡灵顿 购买 它 她自己
[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ? "
at any of those places ? "
在 任何 的 那些 地方 ? "

“请您帮忙打听一下，卡林顿小姐是否在这些地方亲自购买过这件物品？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'kwɪər] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] , [ˈmɪstər] . [stʊən] , [ðæt] [ænt] [ˈluːsi] [ˈnevər] [bɔːt]
“ **I could inquire ; but I am sure , Mr . Stone , that Aunt Lucy never bought**
“ 我 可以 查询 ； 但 我 是 当然 ； 先生 . 石头 ； 那 阿姨 露西 绝不 买
[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
such a thing . ”
这样的 一个 事物 . ”

“我可以打听一下；但我可以肯定，斯通先生，露西阿姨从来没有买过这样的东西。”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [ˈsʌmwʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli][faɪnd] [aʊt] , ” [ænd; ənd] [stʊən]
“ **It would simplify matters somewhat if you would kindly find out ,** ” **and Stone**
“ 它 会 简化 事情 有些 如果 你 会 亲切地 寻找 出去 , ” 和 石头
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
nodded at her ,
点头 在 她 ,
“如果你能帮忙查清楚，事情就会简单得多。”斯通朝她点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stæmp] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [rɪˈkwɛst] .
as if to stamp this suggestion a definite request .
作为 如果 到 邮票 这 建议 一个 定 要求 .
仿佛要将这一建议确认为一项明确的请求。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [went] [ɑːn] ,
The conversation went on ,
这 对话 去 在 ,
谈话继续进行。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [soʊ] [ˈdeftli] [dɪd] [ˈflemɪŋ] [stʊən] [ɡaɪd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈoʊnli][fæktɪs]
and no one noticed that so deftly did Fleming Stone guide it that only facts
和 不 一 注意到 那 所以 巧妙地 做过 弗莱明 石头 指导 它 那 仅有的 事实
[wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .
were brought out .
是 带来 出去 .
没有人注意到，弗莱明·斯通如此巧妙地引导了这一切，以至于只呈现了事实。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɔːr] [ˈθiːəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈskɪlfəli]
No sooner did any one begin to formulate an opinion or theory than he skilfully
不 很快 做过 任何 一 开始 到 制定 一个 观点 或者 理论 比 他 巧妙地
[tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . [-]
turned the subject or changed the drift of the discussion . [154]
转向 这 主题 或者 已更改 这 漂移 的 这 讨论 . [-]
任何人刚开始形成观点或理论，他就巧妙地转移话题或改变讨论的方向。[154]

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ˈfeɪ(ə)] [ɪkˈsprefənz] [ænd; ənd] [ˈmæənərz] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
He gathered from facial expressions and manners much that he wanted to
他 聚集 从 面部的 表达式 和 礼仪 很多 那 他 通缉 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
他从面部表情和举止中获取了很多他想知道的信息。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [tɔːrd] [iːtʃ]
he learned the attitudes of the various members of the household toward each
他 学习 这 态度 的 这 各种各样的 成员 的 这 家庭 朝向 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他了解了家中各个成员彼此之间的关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [ɡreɪ] [ˈherviːlənd][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
and he came to the conclusion that as Gray Haviland had engaged him ,
和 他 来了 到 这 结论 那 作为 灰色的 哈维兰 有 已订婚的 他 ,
于是他得出结论，既然格雷·哈维兰已经聘用了他，

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [æz; əz] ['biznəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]
and as he stood as business head of the estate by authority of
和 作为 他 站立 作为 商业 头 的 这 财产 经过 权威 的
[ˈkærɪŋtən] [ˈlɒri:ə] ,
Carrington Loria ,
卡灵顿 洛里亚 ,

他以卡林顿·洛里亚的名义担任庄园的商业主管，

[tu; tə][ˈheɪvɪ:lənd] [fʊd; fəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [bi; bi] [meɪd] .
to Haviland should his reports be made .
到 哈维兰 应该 他的 报告 是 制成 .

向哈维兰汇报情况。

“ [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɒri:ə] , ” [stoʊn] [sed] , [æt; ət][ləst] , [æftər] [ˈmeni] [ˈmætərz] [hæd; həd]
“ Tell me more of Mr . Loria , ” Stone said , at last , after many matters had
“ 告诉 我 更多的 的 先生 . 洛里亚 , ” 石头 说 , 在 最后的 , 后 许多 事情 有
[bɪn] [dɪ'skʌst] .
been discussed .
到过 讨论 .

在讨论了许多事情之后，斯通终于开口说道：“请你再多跟我说说洛里亚先生的情况吧。”

“ [hi; hi][ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [tu:] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈpɔ:lin] .
“ He and I are children of Miss Carrington's two sisters , ” said Pauline .
“ 他 和 我 是 孩子们 的 错过 卡灵顿 二 姐妹 , ” 说 宝琳 .
“我和他都是卡灵顿小姐两个姐妹的孩子,”宝琳说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [ɔ:l] [daɪd] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ɐnd] [ænt] [ˈlu:si] [brɔ:t]
“ Our parents all died when we were young children and Aunt Lucy brought
“ 我们的 父母 全部 死亡 什么时候 我们 是 年轻的 孩子们 和 阿姨 露西 带来
[ju: 'es][bəʊθ] [ʌp] .
us both up .
我们 两个都 向上 .

“我们小时候父母就都去世了，露西阿姨把我们俩抚养长大。”

[ˈkɑ:r] , [æz; əz][wi; wi][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tɜ:rmz] , [ʌn'tɪl]
Carr , as we call him , lived with us , except for his college terms , until
卡尔 , 作为 我们 称呼 他 , 居住地 和 我们 , 除了 为了 他的 大学 条款 , 直到
[fɔ:r] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
four years ago .
四 年 前 .

我们都叫他卡尔，除了上大学那段时间，他一直和我们住在一起，直到四年前。

[ðen] [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə][ɪ'dʒɪpt][ænd; ɐnd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn][ˌekskeɪ'veɪ(ə)n]
Then he had an opportunity to go to Egypt and engage in excavation
然后 他 有 一个 机会 到 去 到 埃及 和 从事 在 挖掘
[ænd; ɐnd] [ˈeɪnʃənt] [ˈri:sɜ:rt] [wɜ:rk] .
and ancient research work .
和 古老的 研究 工作 .

后来他有机会去埃及从事考古发掘和古代研究工作。

[hi; hi][ɪz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪn] [hoʊm] [ˈoʊnli] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
He is absorbed in it , and has been home only twice in the four years .
他 是 吸收 在 它 , 和 有 到过 家 仅有的 两次 在 这 四 年 .

他全身心投入其中，四年来只回家过两次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ænd; ɐnd][aɪ][fʊd; fəd] [ɡoʊ][tu; tə][ɪ'dʒɪpt][nekst] [mʌnθ] [ɑ:n][ə; eɪ]
It was planned that my aunt and I should go to Egypt next month on a
它 曾是 计划 那 我的 阿姨 和 我 应该 去 到 埃及 下一个 月 在 一个
[ˈpleʒər] [trɪp] ,
pleasure trip ,
乐趣 旅行 ,

我和姑姑原计划下个月去埃及旅游。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][aɪˈtiː] .

and both he and we looked forward eagerly to it .
和 两个都 他 和 我们 看起来 向前 急切地 到 它 .

他和我们都热切期盼着那一天的到来。

[mɪs] [ˈfreɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd][ˈɔːlsʊʊ] . " "

Miss Frayne was to accompany us , and Mr . Haviland also . " "

错过 弗雷恩 曾是 到 陪伴 我们 , 和 先生 . 哈维兰 还 . "

弗雷恩小姐将陪同我们，哈维兰先生也将同行。

" [ɪz][aɪˈtiː][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][trɪp] ? " "

" Is it your intention to abandon the trip ? "

" 是 它 你的 意图 到 放弃 这 旅行 ? " "

“你打算放弃这次旅行吗？”

" [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [noʊ] , " [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [lʊkt] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

" Speaking for myself , Mr Stone , no , " and Pauline looked determined .

" 请讲 为了 我 , 先生 . 石头 , 不 , " 和 宝琳 看起来 决定 .

“就我个人而言，斯通先生，不，”宝琳神情坚定。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

" I cannot answer for the others ,

" 我 不能 回答 为了 这 其他的 ,

我无法代表其他人回答，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli] [raɪt]

but it seems to me that such a visit to my cousin would be not only right

但 它 似乎 到 我 那 这样的 一个 访问 到 我的 表哥 会 是 不是 仅有的 正确的

[ænd; ənd][ˈpraːpər][fɔːr; fər][emˈiː] ,

and proper for me ,

和 恰当的 为了 我 ,

但我觉得，这样拜访我的表兄不仅合情合理，而且很恰当。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][dɪˈstrækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz]

but the only way for me to find relief and distraction from these

但 这 仅有的 方式 为了 我 到 寻找 宽慰 和 分心 从 这些

[ˈdredf(ə)] [siːnz] . " [-]

dreadful scenes . " [155]

可怕 场景 . " [-]

但对我来说，只有这样才能从这些可怕的场景中得到解脱和转移注意力。”[155]

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [aɪ] [əˈsuːm] , " [sed] [stoʊn] , [ˈdʒentli] ,

" You won't go , I assume , " said Stone , gently ,

" 你 惯于 去 , 我 认为 , " 说 石头 , 轻轻地 ,

“我想你不会去吧，”斯通温和地说。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [æprɪˈhend] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ? " "

" until the murderer of your aunt is apprehended with certainty ? "

" 直到 这 凶手 的 你的 阿姨 是 被捕 和 肯定 ? " "

“直到确凿无疑地抓获杀害你姑妈的凶手为止？”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔːlɪn] [flʌʃt] [ˈroʊzli][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈstɪŋktli]

" I cannot say , " and suddenly Pauline flushed rosily and looked distinctly

" 我 不能 说 , " 和 突然 宝琳 酡 乐观地 和 看起来 明显地

[ɪmˈbærəst] .

embarrassed .

尴尬的 .

“我不能说，”宝琳突然脸颊绯红，显得十分尴尬。

" [ˈræðər] [nɑːt] ! " [dɪˈklerd] [əˈniːtə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [glæns] ,

" Rather not ! " declared Anita , with an unpleasant glance ,

" 相当 不是 ! " 声明 安妮塔 , 和 一个 令人不快的 瞥一眼 ,

“还是算了！”安妮塔不悦地瞥了她一眼，说道。

[ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . [-
and Fleming Stone made haste to introduce a new phase of the subject . [156
和 弗莱明 石头 制成 匆忙 到 介绍 一个 新的 阶段 的 这 主题 : [-
]
]
]

弗莱明·斯通急忙引入了该主题的新阶段。[156]

[ˌɛks.ərˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈɛːstəlz] [ˈstɔːri]
ESTELLE'S STORY
艾斯特尔的 故事

艾丝黛尔的故事

[æːt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈheɪvɪːlənd] , [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɡest] [æːt; ət] [ˈɡɑːrdn]
At the invitation of Haviland , Fleming Stone was a house guest at Garden
在 这 邀请 的 哈维兰 , 弗莱明 石头 曾是 一个 房子 客人 在 花园
[steps] .
Steps .
步骤 :

应哈维兰的邀请，弗莱明·斯通住在花园台阶别墅。

[ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [reɪzɪd] [əbˈdʒek(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːr] [ˌlɔːriːəz] [əˈθɔːrəti] [bæk] [ʌv; əv]
Pauline had raised objections to this , but with Carr Loria's authority back of
宝琳 有 提高 反对意见 到 这 , 但 和 卡尔·洛里亚的 权威 后退 的
[hɪm; ɪm] , [ɡreɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] ,
him , Gray had insisted ,
他 , 灰色的 有 坚持 ,

宝琳对此提出了反对意见，但格雷在卡尔·洛里亚的支持下坚持己见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第7/15页

[ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [ʌnˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] .
and Pauline unwillingly consented .
和 宝琳 不情愿地 同意 .

宝琳不情愿地同意了。

[stoʊn] [hɪmˈself] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpɔːlin] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Stone himself recognized the fact that Pauline disliked him ,
石头 他自己 认可 这 事实 那 宝琳 不喜欢 他 ,

斯通本人也意识到宝琳不喜欢他。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [disˈlaɪkt] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
or at any rate disliked having him on the case ,
或者 在 任何 速度 不喜欢 拥有 他 在 这 案件 ,

或者至少不喜欢让他负责这个案子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪɡˈnɔːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [[oʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] [ænd; ənd]
but he ignored it and showed to her the same gracious manner and
但 他 忽略 它 和 显示 到 她 这 相同的 亲切 方式 和

[ˈplez(ə)nt] [ˈætɪtʊd] [ðæt] [hiː; hi] [[oʊd] [tuː; tə][ɔːl] .
pleasant attitude that he showed to all .
令人愉快的 态度 那 他 显示 到 全部 .

但他没有理会，而是像对待其他人一样，以同样的亲切态度和友好风度对待她。

[əˈniːtə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [siːmd] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
Anita , on the other hand , seemed charmed with Stone .
安妮塔 , 在 这 其他 手 , 似乎 迷住了 和 石头 .

另一方面，安妮塔似乎对斯通很感兴趣。

[ʃiː; ji] [bɔːst] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She lost no opportunity to talk with him ,
她 丢失的 不 机会 到 讲话 和 他 ,

她抓住一切机会和他交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [juːst] [ˈevri] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and she used every endeavor to attract his attention to herself .
和 她 用过的 每一个 努力 到 吸引 他的 注意力 到 她自己 .

她想尽一切办法吸引他的注意。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In fact , she tried to flirt with him , and much to the surprise of the
在 事实 , 她 尝试 到 调情 和 他 , 和 很多 到 这 惊喜 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

事实上，她试图和他调情，这让其他人大吃一惊。

[stoʊn] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ədˈvænsɪz] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Stone seemed ready to meet her advances and respond to them .
石头 似乎 准备好 到 见面 她 进展 和 回应 到 他们 .

斯通似乎已经准备好接受她的示好并做出回应。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] ,
The morning after his arrival , breakfast over ,
这 早晨 后 他的 到达 , 早餐 超过 ,

他抵达后的第二天早上，早餐过后

[stoʊn] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [mɪs]
Stone announced his intention of making a thorough examination of Miss
石头 宣布 他的 意图 的 制作 一个 彻底 考试 的 错过
[ˈkerɪŋtənʒ] [ru:mz; rʊmz] ,
Carrington's rooms ,
卡灵顿 房间 ,

斯通宣布他打算彻底检查卡林顿小姐的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
and asked that he be permitted to go alone for the purpose .
和 问 那 他 是 允许 到 去 独自的 为了 这 目的 .

他请求允许他独自前往。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪ] [kʌmz] , [send][hɪm; ɪm][ʌp] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ,
“ **If Mr . Hardy comes , send him up ,** ” **he ordered** ,
“ 如果 先生 . 哈迪 来 , 发送 他 向上 , ” 他 订购 ,

“如果哈迪先生来了,就让他上来,”他命令道。

[æz; əz][ˈheɪvɪ:lənd] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] . [-]
as Haviland unlocked the door to give him admittance . **[157]**
作为 哈维兰 已解锁 这 门 到 给 他 准入 . [-]

哈维兰打开门让他进来。[157]

[stoʊn] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈbu:dwɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə]
Stone passed through the boudoir to the bedroom and from that to
石头 通过了 通过 这 闺房 到 这 卧室 和 从 那 到

[ðə; ði] [rˈlæbəɾət] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [bæθ] .
the elaborate dressing - room and bath .
这 精心制作的 敷料 - 房间 和 洗澡 .

斯通穿过闺房进入卧室,然后从卧室进入精致的更衣室和浴室。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˈdi:teɪlʒ] .
Quickly he noted the obvious details .
迅速地 他 著名的 这 明显的 细节 .

他迅速注意到了一些显而易见的细节。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] , [treɪnd] [geɪz] [tʊk]
Everything had been left practically untouched , and his rapid , trained gaze took
一切 有 到过 左边 几乎 未受触碰 , 和 他的 迅速的 , 受过训练 目光 采取

[ɪn][ðə; ði][bed] ,
in the bed ,
在 这 床 ,

一切都几乎原封未动,他那训练有素的目光迅速扫过床铺。

[tɜ:rnd] [daʊn] [bʌt; bət][nɑ:t] [slept] [ɪn] ; [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ækˈsesəri] [leɪd] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθru:m] ;
turned down but not slept in ; the toilet accessories laid ready in the bathroom ;
转向 向下 但 不是 睡着了 在 ; 这 洗手间 配件 铺设 准备好 在 这 浴室 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ,
and the fresh ,
和 这 新鲜的 ,

床被翻了但没睡过;浴室里的洗漱用品都已准备就绪;还有清新的,

[ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [ˈtauəlʒ] , [ðæt] [pru:vd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə][rɪˈtaɪər]
unused towels , that proved the unfortunate victim had not prepared to retire
未使用的 毛巾 , 那 已证实 这 不幸 受害者 有 不是 准备 到 退休

[, [bʌt; bət][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
 , **but had , for some reason** ,
 , 但 有 , 为了 一些 原因 ,

未使用的毛巾证明,这位不幸的受害者并没有准备休息,而是出于某种原因休息了。

[dɒnd] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][æt; ət] [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈʌsər] .
donned her jewels at that unusual hour .
穿戴 她 珠宝 在 那 异常 小时 .

在那个不同寻常的时间，她戴上了珠宝。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] [stoʊn] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈskruːtəni] .
Back to the boudoir Stone went and made there more careful scrutiny .
后退 到 这 闺房 石头 去 和 制成 那里 更多的 小心 审查 .

回到闺房后，斯通在那里进行了更加仔细的审视。

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [daʊst] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Carefully he examined the white dust of powder on the floor .
小心 他 检查 这 白色的 灰尘 的 粉末 在 这 地面 .

他仔细地检查了地板上的白色粉末状物质。

[æt; ət] [ˈhɑːrdiːz] [ˈɔːrdərz] , [ðɪs] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stoʊn] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]
At Hardy's orders , this had not been swept away , and Stone stood , with
在 哈迪的 订单 , 这 有 不是 到过 扫荡 离开 , 和 石头 站立 , 和
[ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] ,
folded arms ,
折叠 武器 ,

按照哈代的命令，这堆东西并没有被扫走，斯通双臂抱胸站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
looking at it .
寻找 在 它 .

看着它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [smiəd] [əˈbaʊt] , — [hiː; hi][hæd; həd]
He saw the place where the powder had been smeared about , — he had
他 锯 这 地方 在哪里 这 粉末 有 到过 涂抹 关于 , — 他 有
[bɪn] [təʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ,
been told of this ,
到过 讲述 的 这 ,

他看到了粉末涂抹过的地方——他之前听说过这件事。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [feɪnt] [fuːtˈprints] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ]
— but he saw other places where faint footprints were to his keen eye
— 但 他 锯 其他 地方 在哪里 头晕的 脚印 是 到 他的 敏锐的 眼睛
[dɪˈsɜːrənəb(ə)l] .
discernible .
可辨别的 .

但他看到其他地方有模糊的脚印，以他敏锐的眼光可以辨认出来。

[naːt] [səˈfɪjntli] [klɪr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
Not sufficiently clear to judge much of their characteristics ,
不是 足够 清除 到 法官 很多 的 他们的 特征 ,

由于不够清晰，无法判断它们的大部分特征。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋd] [fʊt] [hæd; həd] [ɪmˈprɪntɪd] [ðem; ðəm] .
but enough to show that a stockinged foot had imprinted them .
但 足够的 到 展示 那 一个 有库存 脚 有 印记 他们 .

但足以表明，上面留下了穿着袜子的脚印。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] ? ” [æskt] [ˈhɑːrdi] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
“ Well , what do you make of the tracks ? ” asked Hardy , coming in upon his
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 这 轨道 ? ” 问 哈迪 , 未来 在 之上 他的
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

“那么，你觉得这些痕迹怎么样？”哈迪打断了他的沉思，问道。

“ [ðer; ðər] [teɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] [bʌt; bət] [klɪr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [stoʊn] ,
“ **Their tale is a short one but clear , ” returned Stone ,**
“ 他们的 故事 是 一个 短的 一 但 清除 , ” 返回 石头 ,
“他们的故事虽然简短, 但很清楚,”斯通回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dɪˈtektɪv] .
smiling a greeting to the younger detective .
微笑 一个 问候 到 这 年轻 侦探 .
他面带微笑地向年轻的侦探打招呼。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊnli] , [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] . ” [-]
“ **As you see , they go out of the room only , they don't come in . ” [158]**
“ 作为 你 看 , 他们 去 出去 的 这 房间 仅有的 , 他们 不 来 在 . ” [-]
“正如你所看到的, 他们只是离开房间, 而不是进来。”[158]

“ [ˈpruːvɪŋ] ? ”
“ **Proving ? ”**
“ 证明 ? ”
“证明? ”

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ,
“ **That the intruder came in at the door , accomplished his dreadful purpose ,**
“ 那 这 入侵者 来了 在 在 这 门 , 完成 他的 可怕 目的 ,
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
“入侵者从门口闯入, 完成了他可怕的目的, 然后,

[stept] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , — [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪz] [spɪlt] ,
stepped around here in front of his victim , — here where the powder is spilt ,
步 大约 这里 在 正面 的 他的 受害者 , — 这里 在哪里 这 粉末 是 洒了 ,
他走到受害者面前——就是粉末洒落的地方——

[ænd; ænd] [ðen] [went] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and then went straight out of the room .
和 然后 去 直的 出去 的 这 房间 .
然后就径直走出了房间。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðɪs] ? ”
Why did he do this ? ”
为什么 做过 他 做 这 ? ”

他为什么要这样做?

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? ”
“ **He heard something to frighten him off ? ”**
“ 他 听到 某物 到 吓唬 他 离开 ? ”
“他是不是听到了什么吓跑了? ”

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
“ **He saw something that frightened him .**
“ 他 锯 某物 那 害怕 他 .
他看到了令他害怕的东西。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
I doubt if he heard anything .
我 怀疑 如果 他 听到 任何事物 .
我怀疑他是否听到了什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [blæk] - [dʒæk] [ænd; ænd] [fled] .
But he dropped his black - jack and fled .
但 他 掉落 他的 黑色的 - 杰克 和 逃亡 .
但他丢下手中的黑杰克, 逃走了。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ɹ; əv][ðə; ði] [siːn] ？ ”

Did you bring the photographs of the scene ? ”
做过 你 带来 这 照片 的 这 场景 ？ ”

你带了现场照片吗？

“ [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“ Yes , here they are .
” 是的 , 这里 他们 是 .

“是的，它们在这里。”

” [ˈhɑːrdɪ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈiːf] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [stoʊn] [skænd]
” 哈迪 递交 超过 一个 捆 的 这 令人毛骨悚然 图片 , 和 石头 扫描

[ðem; ðəm] [ˈiːgərli] .

them eagerly .
他们 急切地 .

哈迪递过来一叠令人毛骨悚然的照片，斯通迫不及待地浏览起来。

[jet] [ðer; ðər] [ˈgruːsəmnɪs] [leɪ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][ɑːˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪbdʒekt][ɹ; əv][ðem; ðəm][wɹ; wəz]
Yet their gruesomeness lay largely in the idea that the subject of them was

然而 他们的 恐怖 躺 很大程度上 在 这 主意 那 这 主题 的 他们 曾是
[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
not a living person ,
不是 一个 活的 人 ,

然而，这些画作的恐怖之处主要在于，画作的主题并非活人。

— [fɔːr; fər][ɪn] [əˈpɪərəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

— for in appearance they were by no means unpleasant to look at .
— 为了 在 外貌 他们 是 经过 不 方法 令人不快的 到 看 在 .

——因为它们的外表一点也不难看。

[ðə; ði] [feɪs] [ɹ; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wɹ; wəz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,
The face of Miss Carrington was serene and smiling , her wide - open eyes ,
这 脸 的 错过 卡灵顿 曾是 安详 和 微笑 , 她 宽的 - 打开 眼睛 ,
[ðoʊ] [ˈstɛrɪŋ] ,
though staring ,
尽管 凝视 ,

卡林顿小姐面容平静，面带微笑，虽然她睁大了眼睛，但目光却始终注视着前方。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˈwʌndər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɹ; əv] [fraɪt] [ɔːr]
were filled with a life - like wonder , not at all an expression of fright or
是 已填 和 一个 生活 - 喜欢 想知道 , 不是 在 全部 一个 表达 的 惊吓 或者
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

充满了栩栩如生的惊奇，丝毫没有恐惧或惊骇之情。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ˌvɒlənˈtiəd] [ˈhɑːrdɪ] , “ [ˈiː; ʃi][wɹ; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd]
“ You see , ” volunteered Hardy , “ she was sitting here , admiring herself , and
” 你 看 , ” 自愿 哈迪 , ” 她 曾是 坐着 这里 , 钦佩 她自己 , 和
[ˈhæpɪli] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
happily smiling ,
快乐地 微笑 ,

“你看，”哈迪主动说道，“她当时就坐在这里，欣赏着自己，脸上洋溢着幸福的笑容。”

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [sniːkt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [kræk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
when the villain sneaked up behind her and gave her that crack over the
什么时候 这 恶棍 偷偷摸摸 向上 在后面 她 和 给予 她 那 裂缝 超过 这
[hed] . “
head . ”
头 . ”

“当坏人悄悄走到她身后，狠狠地给了她一记重击。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hit][ɑ:n][ðə; ði] [hed] . ” [-]
“ But she was already dead when she was hit on the head . ” [159]
“ 但 她 曾是 已经 死的 什么时候 她 曾是 打 在 这 头 . ” [-]
“但她被击中头部时已经死了。”[159]

“ [soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] .
“ So the doctors think , but I believe they're mistaken .
“ 所以 这 医生 思考 , 但 我 相信 它们是 错误 .
“医生们是这么认为的, 但我认为他们错了。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['θi:əri] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['pɜ:rs(ə)n] ! ”
Why , there's no theory that would account for hitting a dead person ! ”
为什么 , 有 不 理论 那 会 帐户 为了 击中 一个 死的 人 ! ”
“为什么? 没有任何理论可以解释为什么会撞到死人! ”

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
“ And yet , that is what happened .
“ 和 然而 , 那 是 什么 发生 .
然而, 事情就是这样发生了。

[noʊ] , ['hɑ:rdi] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ,
No , Hardy , the doctors are not mistaken about the hour of death ,
不 , 哈迪 , 这 医生 是 不是 错误 关于 这 小时 的 死亡 ,
不, 哈迪, 医生们对死亡时间的判断并没有错。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and about the poison in her system and all that .
和 关于 这 毒 在 她 系统 和 全部 那 .
还有关于她体内毒素之类的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kluː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪz] [ðæt]
But the most obvious and most important clue , for the moment , is that
但 这 最多 明显的 和 最多 重要的 线索 , 为了 这 片刻 , 是 那
[blæk] - [dʒæk] .
black - jack .
黑色的 - 杰克 .

但就目前而言, 最明显、最重要的线索是二十一点。

[dʒʌst] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [faʊnd] ? ”
Just where was it found ? ”
只是 在哪里 曾是 它 成立 ? ”

究竟是在哪里发现的?

“ [raɪt] [hɪr] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [ˈʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊtʃ] .
“ Right here , Mr . Stone , under the edge of this couch .
“ 正确的 这里 , 先生 . 石头 , 在下面 这 边缘 的 这 长椅 .
“就在这里, 斯通先生, 就在这张沙发边缘下面。”

['hɪd(ə)n] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
Hidden on purpose , of course . ”
隐 在 目的 , 的 课程 . ”
当然是故意藏起来的。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ No , I think not .
“ 不 , 我 思考 不是 .

“不, 我不这么认为。”

[drɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rglər] , [ˈræðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Dropped by the burglar , rather , when he was startled by something unexpected .
掉落 经过 这 窃贼 , 相当 , 什么时候 他 曾是 惊慌 经过 某物 意外 .
更确切地说, 是被窃贼在受到意外惊吓时掉落的。

[juː; jʊ] [si:] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [stəd] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] ['dʌstɪd] [ə'baʊt] ,
You see , he doubtless stood here , where the powder is dusted about ,
你 看 , 他 毫无疑问 站立 这里 , 在哪里 这 粉末 是 掸去灰尘 关于 ,
你看, 他无疑就站在这里, 就是这片撒满粉末的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑ:p][ðə; ði] [θɪŋ] ['kwɪkli] ,
and to drop the thing quickly ,
和 到 降低 这 事物 迅速地 ,
然后迅速放下那东西。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l][ɔ:r][biː; bi] [flʌŋ] [dʒʌst][ðer; ðər] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] . "
it would fall or be flung just there where it was found ."
它 会 落下 或者 是 扔 只是 那里 在哪里 它 曾是 成立 . "
它会掉落在或被抛到发现它的地方。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [skerd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
" Yes , but what scared him , if he didn't hear anything ? "
" 是的 , 但 什么 害怕的 他 , 如果 他 没有 听到 任何事物 ? "
“是啊, 可是如果他什么都没听到, 那他到底害怕什么呢? ”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['frʌɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Something that frightened him so terribly that he fled without taking the
" 某物 那 害怕 他 所以 可怕 那 他 逃亡 没有 采取 这
[dʒuːəlz, 'dʒu:lz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] !
jewels he had come for !
珠宝 他 有 来 为了 !
“有什么东西把他吓得魂飞魄散, 以至于他没带走他原本要拿的珠宝就逃走了! ”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [kwɪk] , [streɪt] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
Something that made him make quick , straight tracks for the door and
某物 那 制成 他 制作 快的 , 直的 轨道 为了 这 门 和
[daʊn'sterz] [ænd; ənd][aʊt] ,
downstairs and out ,
楼下 和 出去 ,
某种原因让他迅速而笔直地走向门口, 下楼, 然后离开。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] . "
by the way he had entered ."
经过 这 方式 他 有 进入 . "
从他进来的方式来看。”

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" Good lord !
" 好的 主 !
我的天哪!

[seɪ] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪk] - [brɪ'li:v] [kaʊnt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
Say , Mr . Stone , you think it was that make - believe Count , don't you ? "
说 , 先生 . 石头 , 你 思考 它 曾是 那 制作 - 相信 数数 , 不 你 ? "
斯通先生, 您觉得是那个虚构的伯爵干的, 对吧?

" [waɪ] [meɪk] - [brɪ'li:v] ? "
" Why make - believe ? "
" 为什么 制作 - 相信 ? "
“为什么要假装呢? ”

" [oʊ] , ['sʌmhʌʊ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ['hi:z] [ə; eɪ] [feɪk] .
" Oh , somehow , I feel sure he's a fake .
" 哦 , 不知何故 , 我 感觉 当然 他是 一个 伪造的 .
“哦, 不知为何, 我总觉得他是个冒牌货。”

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , — [ɔːr][aɪm] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ! ” [-]
He's not the real thing , — or I'm greatly mistaken ! ” [160]
他是 不是 这 真实的 事物 , — 或者 我是 非常 错误 ! ” [-]
他不是真货, ——或者我大错特错了! [160]

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ɡlʌv] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
“ Let me see that glove found in her hand .
” 让 我 看 那 手套 成立 在 她 手 .
“让我看看在她手里找到的那只手套。”

[hæv; həv][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have you it with you ?
有 你 它 和 你 ?
你带在身边吗?

” [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪts] [held] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] ,
“ Hardy had brought some of the exhibits held by the police , and ,
” 哈迪 有 带来 一些 的 这 展品 握住 经过 这 警察 , 和 ,
哈迪带来了警方扣押的一些展品, 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəɪɡ] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] .
taking the glove from his bag , he handed it to Fleming Stone .
采取 这 手套 从 他的 包 , 他 递交 它 到 弗莱明 石头 .
他从包里拿出手套, 递给了弗莱明·斯通。

[stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlʌv] [ˈheɪstɪli] , [bʌt; bət] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [smeld] [ʌv; əv]
Stone looked at the glove hastily , but , raising it to his nose , smelled of
石头 看起来 在 这 手套 草草 , 但 , 提高 它 到 他的 鼻子 , 闻起来 的
[aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
it very carefully .
它 非常 小心 .

斯通匆匆看了一眼手套, 然后把它举到鼻子前, 非常仔细地闻了闻。

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtʊːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [noʊ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [wiːldɪd] [ðə; ði]
“ No , ” he said , returning it , “ no , the Count is not the man who wielded the
” 不 , ” 他 说 , 返回 它 , ” 不 , 这 数数 是 不是 这 男人 WHO 挥舞 这
[blæk] - [dʒæk] .
black - jack .
黑色的 - 杰克 .

“不,”他把纸条还回去说, “不, 伯爵不是挥舞黑杰克的那个人。”

[aɪm] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] . ”
I'm fairly certain of that . ”
我是 相当 肯定 的 那 . ”

我对此相当肯定。

“ [wel] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [smelɪŋ] !
“ Well , I'm blessed if I can see how you know by smelling !
” 出色地 , 我是 蒙福 如果 我 能 看 如何 你 知道 经过 闻起来 !
“嗯, 如果我能明白你是如何通过嗅觉来辨别事物的, 那我真是太幸运了! ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
By the way , Mr . Stone ,
经过 这 方式 , 先生 . 石头 ,

对了, 斯通先生,

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈfreɪn] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ]
I suppose you heard all about the conversation that Miss Frayne related as taking
我 认为 你 听到 全部 关于 这 对话 那 错过 弗雷恩 有关的 作为 采取
[pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ? ”
place in this room after one o'clock that night ? ”
地方 在 这 房间 后 一 点钟 那 夜晚 ? ”

我想你一定听说了弗雷恩小姐讲述的那天晚上一点以后在这个房间里发生的谈话吧?

“ [jes] , [aɪv] [ri:d] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Yes , I've read the full account of it .**
“ 是的 , 我已经 读 这 满的 帐户 的 它 .
“ 是的, 我已经读过全文了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
What do you think about it ? ”
什么 做 你 思考 关于 它 ? ”
你对此有何看法?

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɪld]
“ **Oh , I think it was the Count , talking to Miss Carrington before he killed**
“ 哦 , 我 思考 它 曾是 这 数数 , 说 到 错过 卡灵顿 前 他 被杀
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
“哦, 我想那是伯爵在杀害卡林顿小姐之前和她说话。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spi:kz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] [ˈɔ:lweɪz] .
He has a very low voice , and speaks almost inaudibly always .
他 有 一个 非常 低的 嗓音 , 和 说话 几乎 听不见 总是 .
他的声音很低, 说话总是几乎听不见。

[ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɪl] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z][ʌv; əv] [ðoʊz]
Then , you see , he is down in her will for ten thousand dollars of those
然后 , 你 看 , 他 是 向下 在 她 将要 为了 十 千 美元 的 那些
[ba:ndz] ,
bonds ,
债券 ,
然后, 你看, 他被列入了她的遗嘱, 继承了价值一万美元的债券。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [pɜ:rlz] , — — “
and he's very fond of pearls , — — ”
和 他是 非常 喜爱 的 珍珠 , — — ”
他非常喜欢珍珠, ——”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?
那是什么?

[hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ? ” [-]
Who said he was fond of pearls ? ” [161]
WHO 说 他 曾是 喜爱 的 珍珠 ? ” [-]
谁说他喜欢珍珠? [161]

“ [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Oh , maybe you didn't hear about that .**
“ 哦 , 或许 你 没有 听到 关于 那 .
“哦, 也许你没听说过这件事。”

[waɪ] , [mɪs] [ˈfreɪn] [rɪ'membəɹ] [ˈæftərwəɹd] , [ðæt] [ə'hʌðəɹ] [ˈsentəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən]
Why , Miss Frayne remembered afterward , that another sentence she heard Miss Carrington
为什么 , 错过 弗雷恩 记得 之后 , 那 其他 句子 她 听到 错过 卡灵顿
[seɪ] [wʌz; wəz] ,
say was ,
说 曾是 ,
弗雷恩小姐后来想起, 她还听到卡林顿小姐说了另一句话:

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈveri] [fa:nd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
' I know how very fond you are of pearls .
- 我 知道 如何 非常 喜爱 你 是 的 珍珠 .
我知道你非常喜欢珍珠。

- [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈeɪdəns] ,
‘ **She forgot that speech in her evidence** ,
- 她 忘了 那 演讲 在 她 证据 ,
“她在作证时忘记了那段演讲。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][oʊvərˈhɜːrd]
but found it afterward in the written account she had of what she overheard
但 成立 它 之后 在 这 书面 帐户 她 有 的 什么 她 无意中听到
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

但后来她在自己写下的、记录她在门口偷听到的内容中找到了答案。
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntʃɪp] [ɪz][faːnd][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
And his Countship is fond of pearls .
和 他的 县 是 喜爱 的 珍珠 .

伯爵喜爱珍珠。
[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɔːr] [ðæt] [læst] [ˈiːvniŋ] .
He talked a lot about those the lady wore that last evening .
他 谈话 一个 很多 关于 那些 这 女士 穿着 那 最后的 晚上 .
他一直在谈论那位女士昨晚穿的衣服。

[hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
He says himself pearls are a hobby with him . ”
他 说道 他自己 珍珠 是 一个 爱好 和 他 . ”
他自称珍珠是他的爱好。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ? ”
“ **So you really think the Count was in this room that night ?** ”
“ 所以 你 真的 思考 这 数数 曾是 在 这 房间 那 夜晚 ? ”
“所以你真的认为伯爵当晚就在这个房间里？”

“ [ˈʊrli] [aɪ][duː] .
“ **Surely I do** .
“ 一定 我 做 .
“当然。”

[ɪts] [noʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈmeməri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
It's no insult to the lady's memory to say so .
它是 不 侮辱 到 这 女士的 记忆 到 说 所以 .
这么说并非是对这位女士的侮辱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwaːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
She had a right to receive him in her boudoir if she chose to do so .
她 有 一个 正确的 到 收到 他 在 她 闺房 如果 她 选择 到 做 所以 .
如果她愿意，她有权在自己的闺房里接待他。

[ɪts] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈæneks][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]
It's no secret that she was trying to annex him , and he was not entirely
它是 不 秘密 那 她 曾是 尝试 到 附件 他 , 和 他 曾是 不是 完全
[ʌnˈwɪlɪŋ] .
unwilling .
不情愿 .
她试图吞并他已不是什么秘密，而他也不是完全不情愿。

[juː; jʊ] [siː] , — [ðə; ði] [wei] [aɪ][dəʊp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
You see , — the way I dope it out ,
你 看 , — 这 方式 我 太棒了 它 出去 ,
你看，——我摆脱困境的方式，

— [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈstʌnɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
— **she had him up here to show off her stunning jewels** ,
— 她 有 他 向上 这里 到 展示 离开 她 令人惊叹的 珠宝 ,

她把他叫来这里是为了炫耀她那些令人惊艳的珠宝。

[ænd; ænd][soʊ] [tempt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt][ʃiː, ʃi] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk]
and so tempt him on to a declaration that she couldn't seem to work
和 所以 诱惑 他 在 到 一个 宣言 那 她 不能 似乎 到 工作
[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ˈðərwaɪz] .
him up to otherwise .
他 向上 到 否则 .

于是，她诱使他说出了她原本无法让他说出的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː, ʃi] [sed] , - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðɪːz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [jɔːrz] ,
You know she said , ' To - morrow these may all be yours ,
你 知道 她 说 , - 到 - 明天 这些 可能 全部 是 你的 ,
你知道她说过，“明天这些可能都是你的”，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] — — - [ɔːr][sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
if you will only — — ' or some words to that effect .
如果 你 将要 仅有的 — — - 或者 一些 字 到 那 影响 .
如果你愿意的话——“或类似的话。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [miːn] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [aɪv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ?
What could all that mean , except as I've indicated ?
什么 可以 全部 那 意思是 , 除了 作为 我已经 表明的 ?

除了我所指出的以外，这一切还能意味着什么呢？

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪm] [aɪm][ˈæftər] , - — [ðoʊz] [wəːnt, weənt][ðə; ði][wɜːrdz] , [aɪ]
And she said , ' You are the game I'm after , ' — those weren't the words , I
和 她 说 , - 你 是 这 游戏 我是 后 , - — 那些 不是 这 字 , 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

她说：“你就是我追求的目标”，——我知道，她当时没这么说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] . " [-]
but it meant that . " [162]
但 它 意思是 那 . " [-]

但这意味着。”[162]

" [haʊˈevər] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [strʌk] [ðæt] [ɔːf(ə)l] [blow] [ðæt] [ˈfræktʃəd] [hɜːr; hər] [skʌl] .
" **However , I can't think the Count struck that awful blow that fractured her skull** .
" 然而 , 我 不能 思考 这 数数 击 那 可怕 吹 那 破碎的 她 颅骨 .

“然而，我无法想象伯爵会做出那可怕的一击，导致她头骨骨折。”

[ˈvɪlən] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] - [dʒæk] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə]
Villain he may be , even a murderous one , but that black - jack business , to
恶棍 他 可能 是 , 甚至 一个 杀人犯 一 , 但 那 黑色的 - 杰克 商业 , 到
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

他或许是个恶棍，甚至是杀人犯，但就我个人而言，他玩二十一点的事.....

[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [taɪp] [ʌv; əv][breɪn] , [ə; eɪ] [mɔːr] [θɪk] - [skɪnd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
points to a lower type of brain , a more thick - skinned criminal .
积分 到 一个 降低 类型 的 脑 , 一个 更多的 厚的 - 去皮 刑事 .

这表明犯罪分子拥有较低层次的大脑，脸皮也更厚。

" [stoʊn] [spoʊk] [ˈmjuːzɪŋli] , [ˈləʊŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
" **Stone spoke musingly , looking about the room as he talked** .
" 石头 辐 若有所思地 , 寻找 关于 这 房间 作为 他 谈话 .

斯通若有所思地说道，一边说话一边环顾房间。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [ðæt] [iː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ?
“ **Could it be , ” he went on , “ that she was talking to herself ?**
“ 可以 它 是 , ” 他 去 在 , ” 那 她 曾是 说 到 她自己 ?
“ 会不会是 , ” 他接着说 , “ 她是在自言自语 ? ”

[ɔːr] , [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , — [ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] ?
or , say , to a picture , — a photograph of somebody ?
或者 , 说 , 到 一个 图片 , — 一个 照片 的 某人 ?
或者 , 比如说 , 一张照片 —— 一张某人的照片 ?

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈfəʊtəgræfs] [əˈbaʊt] .
I don't see any photographs about .
我 不 看 任何 照片 关于 :
我没看到任何照片。

“ [bəʊθ] [men] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpɔːtrɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ **Both men looked around , but there were no portraits to be seen .**
“ 两个都 男人 看起来 大约 , 但 那里 是 不 肖像 到 是 已见 :
两人环顾四周 , 却没看到任何画像。

“ [ˈʌni] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] : “ [moʊst] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli][ɔːr] [ˈrelatɪvz]
“ **Funny , ” said Hardy : “ most women have photographs of their family or relatives**
“ 有趣的 , ” 说 哈迪 : “ 最多 女性 有 照片 的 他们的 家庭 或者 亲属
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
all over the place .
全部 超过 这 地方 :
“ 真有意思 , ” 哈迪说 : “ 大多数女性家里到处都挂着家人或亲戚的照片。”

[naːt][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈstjuːt] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [ˈlɔːriːə] . “
Not even one of Miss Stuart or of her nephew , Loria . ”
不是 甚至 一 的 错过 斯图尔特 或者 的 她 侄子 , 洛里亚 : “
甚至连斯图尔特小姐和她侄子洛里亚的名字都没有。

“ [noʊ] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈæbsənt] [frendz] [ɔːr] [skuːl] - [meɪts] .
“ **No , nor any of absent friends or school - mates .**
“ 不 , 也不 任何 的 缺席的 朋友们 或者 学校 - 伙伴们 :
“ 不 , 也没有任何缺席的朋友或同学。”

“ [stoʊn] [lʊkt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
“ **Stone looked over all the silver paraphernalia of the dressing - table and other**
“ 石头 看起来 超过 全部 这 银 用具 的 这 敷料 - 桌子 和 其他
[ˈteɪblz] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪmd] [ˈfʊtəgræf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] ,
tables for even a small framed photograph that might have escaped notice ,
表格 为了 甚至 一个 小的 框 照片 那 可能 有 逃脱 注意 ,
“ 斯通仔细查看了梳妆台和其他桌子上的所有银质器皿 , 希望能找到哪怕是一张可能被忽略的小相框照片。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
but found none .
但 成立 没有任何 :
但一无所获。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ˈoʊnli][ɡɪlt] - [freɪmd] [ˈwɔːtər] [ˈkʌləz] [ɔːr] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈbɪts][ʌv; əv]
On the walls hung only gilt - framed water colors or photographs of famous bits of
在 这 墙壁 悬挂 仅有的 镀金 - 框 水 颜色 或者 照片 的 著名的 比特 的
[ɑːrt][ɔːr] [ˈɑːrkiˌtektʃər] [ɪn][dɑːrk] [wʊd] [freɪmz] .
art or architecture in dark wood frames .
艺术 或者 建筑学 在 黑暗的 木头 框架 :
墙上只挂着镀金画框的水彩画 , 或是装在深色木框里的著名艺术或建筑照片。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] [wɜːrld] [ˈmɑːstəpiːsɪz] , [ɪˈtæliən] [kəˈθiːdrəlz] [ɔːr] [iˈdʒɪpʃn]
Many of these were of old world masterpieces , Italian cathedrals or Egyptian
许多 的 这些 是 的 老的 世界 杰作 , 意大利语 大教堂 或者 埃及人
[ˈtɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

其中许多是古代世界的杰作，例如意大利大教堂或埃及神庙。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [məˈdɑːnə] , [ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlɔ] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ]
Others were a well - known Madonna , a Venus of Milo , and one at which
其他的 是 一个 出色地 - 已知 麦当娜 , 一个 金星 的 米洛 , 和 一 在 哪个
[ˈhɑːrdɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
Hardy exclaimed ,
哈迪 惊呼 ,

其他的还有一尊著名的圣母像、一尊米洛的维纳斯像，以及一尊让哈代惊叹不已的雕像：

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɜr] [ɪˈnʌf] [piːtʃ] !
“ **She's a sure enough peach !**
“ 她是 一个 当然 足够的 桃 !

“她真是个小甜心! ”

[huːz] [ʃiː; ʃi] ? “ [-]
Who's she ? ” [163]
谁是 她 ? ” [-]

她是谁? [163]

“ [ðæts] [kliːəˈpætrə] , [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [naɪl] [trɪp] , “ [sed] [stoʊn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑːrdɪːz]
“ **That's Cleopatra , starting on her Nile trip , ” said Stone , smiling at Hardy's**
“ 那就是 克利奥帕特拉 , 开始 在 她 尼罗河 旅行 , “ 说 石头 , 微笑 在 哈迪的
[ˈeɪvɪdənt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] . “
evident admiration . “
明显 钦佩 . “

“那是克利奥帕特拉，她正要开始尼罗河之旅，”斯通笑着说，哈迪脸上明显流露出钦佩之情。

- [tɪz] , [eɪ] ?
‘ **Tis , eh ?**
- 的 , 嗯 ?

是吗?

[ðen] [ˈlɔriːə] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then Loria brought it to her .
然后 洛里亚 带来 它 到 她 .

然后洛莉娅把它拿给了她。

[ˈhiːz] [ˈdæfɪ] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [iˈdʒɪpʃn] .
He's daffy over anything Egyptian .
他是 达菲 超过 任何事物 埃及人 .

他对埃及的一切都着迷。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈmaɪti] [ˈdʒenərəs] .
And he's mighty generous .
和 他是 强大的 慷慨的 .

他非常慷慨。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːr] [sendz] [ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
The house is full of the stuff he brings or sends over ; and it's his money ,
这 房子 是 满的 的 这 东西 他 带来 或者 发送 超过 ; 和 它是 他的 钱 ,
房子里堆满了他带来或寄来的东西；而且都是他的钱。

[ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ðæt] [peɪz] [jʊr; jər][ˈdæmɪdʒɪz] .
Mr . Stone , that pays your damages .
先生 . 石头 , 那 支付 你的 损害 .

斯通先生，这笔钱足以支付您的损失。

[mɪs] [ˈstjuːt] , [naʊ] , [ʃiːz] [nʌn] [tuː] [friː] - [ˈhændɪd] , [ðeɪ] [seɪ] .
Miss Stuart , now , she's none too free - handed , they say .
错过 斯图尔特 , 现在 , 她是 没有任何 也 自由的 - 递交 , 他们 说 :

据说, 斯图尔特小姐可不是个随性的人。

" [bʌt; bət] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgɔːsɪp] .
" But Fleming Stone paid little heed to this gossip .
" 但 弗莱明 石头 有薪酬的 小的 注意 到 这 闲话 .

但弗莱明·斯通对这些流言蜚语并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈleɪdɪ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][faːr] [mɔːr]
He was studying the photographs of the dead lady as being of far more
他 曾是 学习 这 照片 的 这 死的 女士 作为 存在 的 远的 更多的
[ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] [wɔːlz] .
interest than pictures on the boudoir walls .
兴趣 比 图片 在 这 闺房 墙壁 .

他认为, 与闺房墙上的照片相比, 死者的照片更有趣, 因此他仔细研究了这些照片。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðæt] [meɪd] ?
" Where's that maid ?
" 在哪里? 那 女佣 ?

“那个女佣在哪儿? ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ; " [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [treɪ] — — "
" he said suddenly ; " the one who brought the breakfast tray — — "
" 他 说 突然 ; " 这 — WHO 带来 这 早餐 托盘 — — "

他突然说道: “端来早餐托盘的那个人——”

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][ˌsænəˈtɔːriəm] , " [rɪˈtʊːrnd] [ˈhɑːrdɪ] ; " [wiː; wi][ˈtəʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] . "
" She's in the sanatorium , " returned Hardy ; " we told you that , Mr . Stone . "
" 她是 在 这 疗养院 , " 返回 哈迪 ; " 我们 讲述 你 那 , 先生 . 石头 . "

“她在疗养院,”哈迪回答说; “我们告诉过你了, 斯通先生。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , yes , I know .
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的, 是的, 我知道。”

[bʌt; bət] [wɜː] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?
Can I see her ?
能 我 看 她 ?

我可以见她吗?

[naʊ] , [æt; ət][wʌns] ! "
Now , at once ! "
现在 , 在 一次 ! "

现在, 立刻!

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的, 我想是这样。”

[ɪts] [raɪt] [nɪr] [hɪr] .
It's right near here .
它是 正确的 靠近 这里 .

就在附近。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [əˈfer] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪjnts] .
A small private affair , only a few patients .
一个 小的 私人的 事务 , 仅有的 一个 很少 患者 .

小型私人诊所，只有几位病人。

[ðeɪ] [ˈniːdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɑːn][soʊ] ,
They needn't really have sent her , but she carried on so ,
他们 不必 真的 有 发送 她 , 但 她 携带 在 所以 ,
他们其实不必派她去，但她还是去了。

[mɪs] [ˈstjuːt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈeni] [bɔːŋgər] . "
Miss Stuart wouldn't have her about any longer . "
错过 斯图尔特 不会 有 她 关于 任何 更长 . "

斯图尔特小姐再也不想让她待在身边了。

" [kʌm] , [let][juːˈes][goʊ][ðer; ðər] .
" Come , let us go there .
" 来 , 让 我们 去 那里 .

“来吧，我们去那里。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" As he spoke , Fleming Stone left the room , and without waiting for the
" 作为 他 辐 , 弗莱明 石头 左边 这 房间 , 和 没有 等待 为了 这
[ˈhʌrɪŋ] [ˈhɑːrdi] ,
hurrying Hardy ,
匆忙 哈迪 ,

“话音未落，弗莱明·斯通便离开了房间，不等匆匆赶来的哈代，

[ræn] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəʊt] [wen] [ðə; ði]
ran downstairs , and was in the hall , getting into his great coat when the
跑 楼下 , 和 曾是 在 这 大厅 , 获得 进入 他的 伟大的 外套 什么时候 这
[ˈʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] . [-]
other joined him . [164]
其他 加入 他 . [-]

他跑下楼，来到走廊，正穿上大衣时，另一个人也走了过来。[164]

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdiːz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]
So great was Hardy's faith in his superior , and so anxious was he to
所以 伟大的 曾是 哈迪的 信仰 在 他的 优越的 , 和 所以 焦虑的 曾是 他 到
[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ,
watch his methods ,
手表 他的 方法 ,

哈代对他的上司非常信任，并且非常渴望观察他的方法。

[ðæt] [hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊvərkoʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [fɔːrθ] .
that he donned his own overcoat without a word , and the two set forth .
那 他 穿戴 他的 自己的 大衣 没有 一个 单词 , 和 这 二 放 前进 .

他一言不发地穿上自己的大衣，两人便出发了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [stoʊn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri]
It was only a short walk , and on the way , Stone looked about in every
它 曾是 仅有的 一个 短的 走 , 和 在 这 方式 , 石头 看起来 关于 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

路程很短，一路上，斯通环顾四周。

[ˈæskɪŋ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] .
asking innumerable questions about the neighboring houses and their occupants .
问 无数 问题 关于 这 邻接 房屋 和 他们的 居住者 .

询问了邻居家及其住户的无数问题。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɛˈsteɪts] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv]
After passing several large and handsome estates , they came to a district of
后 通过 一些 大的 和 英俊的 庄园 , 他们 来了 到 一个 区 的
[les] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈhoʊmz] ,
less elaborate homes ,
较少的 精心制作的 房屋 ,

他们经过几处宏伟漂亮的庄园后，来到了一片房屋较为简朴的街区。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpuːrɜː] [ˈrezɪdənsɪz] .
and after that to a section of decidedly poorer residences .
和 后 那 到 一个 部分 的 绝对地 贫穷 住宅 .

之后，我们来到了一片明显较为贫困的住宅区。

[æt; ət][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [stoʊn] [steərd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pæst][aɪˈtiː] ,
At one of these , Stone stared hard , but not till they were well past it ,
在 一 的 这些 , 石头 凝视 难的 , 但 不是 直到 他们 是 出色地过去的 它 ,
其中一辆车，斯通盯着看，但直到他们远远驶过之后才注意到。

[dɪd][hiː; hi][ɪnˈkwɪər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .
did he inquire who lived there .
做过 他 查询 WHO 居住地 那里 .

他打听过住在那里的人是谁吗？

“ [dəˈnoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:rdi] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
“ **Dunno , ” replied Hardy ; “ it's a sort of boarding - house , I think , for the**
“ 不知道 , ” 回复 哈迪 ; “ 它是 一个 种类 的 登机 - 房子 , 我 思考 , 为了 这
[ˈloʊər] [ˈklæsɪz] . “
lower classes . ”
降低 课程 . “

“不知道,”哈代回答说,“我想,那是一种面向下层阶级的寄宿公寓。”

“ [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
“ **Is it ? ” said Stone , and they went on .**
“ 是 它 ? ” 说 石头 , 和 他们 去 在 .

“是吗?”斯通问道,然后他们继续前行。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsænəˈtɔ:riəm] [ðeɪ] [faʊnd] [esˈtel] .
At the sanatorium they found Estelle .
在 这 疗养院 他们 成立 艾丝黛尔 .

他们在疗养院找到了艾丝黛尔。

[jiː; jɪ][wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪˈsterɪk(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æpəˈθetɪk] [muːd] , [ænd; ənd]
She was not hysterical now , but was in a sort of apathetic mood , and
她 曾是 不是 歇斯底里的 现在 , 但 曾是 在 一个 种类 的 冷漠的 情绪 , 和
[ˈlɪstləs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
listless of manner .
蔫 的 方式 .

她现在虽然没有歇斯底里，但却显得有些冷漠，无精打采。

[stoʊn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [əˈdres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈriːəʃʊrɪŋ] .
Stone spoke to her with polite address , and a manner distinctly reassuring .
石头 辐 到 她 和 有礼貌的 地址 , 和 一个 方式 明显地 令人安心 .

斯通用礼貌的语气和她交谈，态度明显令人安心。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [esˈtel] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈplezntli] ,
“ **It will be much better for you , Estelle , ” he said , pleasantly ,**
“ 它 将要 是 很多 更好的 为了 你 , 艾丝黛尔 , ” 他 说 , 愉快 ,
“这对你来说会好得多，埃斯特尔,”他愉快地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
“ **if you will speak the truth .**
“ 如果 你 将要 说话 这 真相 .

“如果你愿意说出真相。”

[ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər] — — [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] .
Better for you , and better for — — you know whom .
更好的 为了 你 , 和 更好的 为了 — — 你 知道 谁 :

对你有好处, 对——你知道是谁——也有好处。

” [hɪz; ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [toʊn] [raʊzɪd] [hɜːr; hər] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmɪd] . [” **His significant tone roused her , “ I don't know who you mean , “ she exclaimed .** [” 他的 重要的 语气 唤醒 她 , “ 我 不 知道 WHO 你 意思是 , “ 她 惊呼 . [-]
165]
-]

“他严肃的语气激怒了她, ‘我不知道你指的是谁, ‘她惊喊道。 [165]

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] !
“ Oh , yes , you do !
” 哦 , 是的 , 你 做 !

“哦, 是的, 你确实有! ”

[ˈsʌmbɑːdi] [huːz] [neɪm] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] , [ɔːr][biː] , [ɔːr][es] . “
somebody whose name begins with H , or B , or S . “
某人 谁 姓名 开始 和 H , 或者 B , 或者 S : “

名字以H、B或S开头的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [eni] [wʌn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][es] , “ [ænd; ənd] [esˈtel] [fraʊnd] [dɪˈfaɪəntli] .
“ I don't know any one beginning with S , “ and Estelle frowned defiantly .
” 我 不 知道 任何 — 开始 和 S , “ 和 艾丝黛尔 皱眉 公然挑衅 .

“我不认识任何以S开头的人, ”艾丝蒂尔不服气地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] — — “ [stoʊn] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tens] [pɔːz]
“ But some one with — — “ Stone leaned forward , and in the tense pause
” 但 一些 — 和 — — ” 石头 倾斜 向前 , 和 在 这 紧张 暂停
[ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
that followed ,
那 随后 ,

“但是, 如果有人——”斯通向前倾身, 随之而来的是一阵紧张的沉默,

[ɛˈstɛlz] [lɪps] [hæf] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] - [biː] - .
Estelle's lips half formed a silent ' B ' .
艾斯特尔的 嘴唇 一半 形成 一个 沉默的 - B - :

埃斯特尔的嘴唇微微张开, 形成了一个无声的“B”字。

“ [jes] , “ [went] [ɑːn] [stoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] .
“ Yes , “ went on Stone , as if he had not paused .
” 是的 , “ 去 在 石头 , 作为 如果 他 有 不是 暂停 .

“是的, ”斯通继续说道, 仿佛他没有停顿过。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [beɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
“ If you will tell the whole truth , it will be better for Bates in the long run .
” 如果 你 将要 告诉 这 所有的 真相 , 它 将要 是 更好的 为了 贝茨 在 这 长的 跑步 .

“如果你能说出全部真相, 从长远来看对贝茨更有利。”

“ [esˈtel] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
“ Estelle began to tremble .
” 艾丝黛尔 开始 到 颤抖 .

埃斯特尔开始颤抖。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ What do you know ?
” 什么 做 你 知道 ?

你知道什么?

” [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪ'strɪə] .
” **she cried out , and showed signs of hysteria .**
” 她 哭 出去 , 和 显示 标志 的 歇斯底里 .

她尖叫起来，并表现出歇斯底里的症状。

” [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [sed] [stoʊn] , [greɪvli] , ” [ænd; ənd] , [ən'les] [ə'sɪstrɪd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ”
” **I know a great deal , ” said Stone , gravely , “ and , unless assisted by what you**
” 我 知道 一个 伟大的 交易 , ” 说 石头 , 严重地 , ” 和 , 除非 协助 经过 什么 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我知道的很多，”斯通严肃地说，“但是，除非你能帮上忙，

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] . ”
my knowledge will bring trouble to your friend . ”
我的 知识 将要 带来 麻烦 到 你的 朋友 . ”

我的所知会给你的朋友带来麻烦。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [es'tel] , [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ,
” **What do you want me to tell you ? ” and Estelle , now on her guard ,**
” 什么 做 你 想 我 到 告诉 你 ? ” 和 艾丝黛尔 , 现在 在 她 警卫 ,
“你想让我告诉你什么？”艾丝黛尔提高警惕，问道。

[spʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
spoke slowly and clearly ,
辐 缓慢地 和 清楚地 ,

语速缓慢而清晰。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈnɜ:r.vəsli] [ˈtwaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but her fingers were nervously twining themselves in and out of her
但 她 手指 是 紧张地 缠绕 他们自己 在 和 出去 的 她
[ˈkrʌmpld] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
crumpled handkerchief .
皱巴巴的 手帕 .

但她的手指却紧张地在揉皱的手帕里不安地抽插着。

” [ˈoʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .
” **Only your own individual part in the proceedings .**
” 仅有的 你的 自己的 个人 部分 在 这 诉讼程序 .

“仅指您在诉讼程序中的个人部分。”

[ðə; ðɪ] [rest] [wiː; wi] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [beɪts] [hɪm'self] . ”
The rest we will learn from Bates himself . ”
这 休息 我们 将要 学习 从 贝茨 他自己 . ”

其余的我们将会向贝茨本人学习。”

” [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪts] ? ” [-]
” **How do you know it was Bates ? ” [166]**
” 如何 做 你 知道 它 曾是 贝茨 ? ” [-]

“你怎么知道是贝茨？”[166]

” [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˈgɑ:rdn] [steps] ,
” **We have learned much since you left Garden Steps ,**
” 我们 有 学习 很多 自从 你 左边 花园 步骤 ,

“自从你离开花园阶梯以来，我们学到了很多東西，

” [ænd; ənd] [naʊ] [stoʊn] [spʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈstɜ:rnli] .
” **and now Stone spoke a little more sternly .**
” 和 现在 石头 辐 一个 小的 更多的 严厉地 .

“这时，斯通的语气变得更加严厉了。”

[ˈhɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] .
Hardy looked at him in wonder .
哈迪 看起来 在 他 在 想知道 .

哈迪惊奇地看着他。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [beɪts] , [ˈklɪrli] [ɪmˌplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [ænd; ænd] [noʊn] [tuː; tə] [esˈtel] ?
Who was this Bates , clearly implicated in the murder , and known to Estelle ?
WHO 曾是 这 贝茨 , 清楚地 牵涉其中 在 这 谋杀 , 和 已知 到 艾丝黛尔 ?
这个贝茨是谁？他显然与谋杀案有关，而且埃斯特尔认识他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪlənd] [sɔː] [juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ You see , Mr . Haviland saw you go down to open the window for him
” 你 看 , 先生 . 哈维兰 锯 你 去 向下 到 打开 这 窗户 为了 他
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
to come in ,
到 来 在 ,

“你看，哈维兰先生看到你下去打开窗户让他进来，

” [stoʊn] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːteɪlɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɡɑːsɪp] .
“ Stone went on , as casually as if he were retailing innocent gossip .
” 石头 去 在 , 作为 随意地 作为 如果 他 是 零售业 清白的 闲话 .
斯通继续说道，语气轻松随意，仿佛只是在散播一些无关紧要的八卦。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ænd][kloʊz] [ɑɪˈtiː] ? ”
“ Did you go down again and close it ? ”
” 做过 你 去 向下 再次 和 关闭 它 ? ”

“你是不是又下去把门关上了？ ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [aɪ][ˈoʊpənd] [ɑɪˈtiː] [jet] , ” [ænd; ænd] [esˈtel] [flæʃt] [æn; ən][aɪˈreɪt] [ɡlæns] [æt; ət]
“ I haven't said I opened it yet , ” and Estelle flashed an irate glance at
” 我 还没有 说 我 打开 它 然而 , ” 和 艾丝黛尔 闪光灯 一个 愤怒 瞥一眼 在
[hɜːr; hər] [ˈkwestʃənər] .
her questioner .
她 提问者 .

“我还没说我打开过呢，”埃斯特尔怒气冲冲地瞪了问话的人一眼。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈnesəsəri] [ɑɪˈtiː][ɪz] .
“ No , but you will do so when you realize how necessary it is .
” 不 , 但 你 将要 做 所以 什么时候 你 意识到 如何 必要的 它 是 .

“不，但当你意识到这有多么必要时，你就会这么做了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːli] ,
I tell you truly ,
我 告诉 你 真的 ,

我实话实说，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈɑːnəsti] [naʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [frend] [beɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when I say that only your honesty now can save your friend Bates from the
什么时候 我 说 那 仅有的 你的 诚实 现在 能 节省 你的 朋友 贝茨 从 这
[ɪˈlektɹɪk] [tʃer] .
electric chair .
电的 椅子 .

我说，只有你现在的诚实才能让你的朋友贝茨免于电椅之刑。

“ [esˈtel] [ˈʌdəd] [ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈvaɪələntli] .
“ Estelle shuddered and began to cry violently .
” 艾丝黛尔 颤抖 和 开始 到 哭 暴力 .

埃斯特尔浑身颤抖，开始剧烈哭泣。

“ [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪks] [ˈmætərz] [wɜːrs] , ” [sed] [stoʊn] [ˈpeɪjntli] .
“ That only makes matters worse , ” said Stone patiently .
” 那 仅有的 制作 事情 更糟 , ” 说 石头 耐心 .

“那样只会让事情变得更糟，”斯通耐心地说。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ Listen to me .
“ 听 到 我 .

“听我说。”

[ðɪs] [ɪz] [jɔː; jər] [ˈoʊnli] [tjæns] [tuː; tə] [seɪv] [beɪts] - [laɪf] .
This is your only chance to save Bates ' life .
这 是 你的 仅有的 机会 到 节省 贝茨 - 生活 .

这是你拯救贝茨生命的唯一机会。

[ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
If I go to the police with what I know ,
如果 我 去 到 这 警察 和 什么 我 知道 ,

如果我把我知道的事情告诉警察，

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .
they will convict him of the murder beyond all doubt .
他们 将要 定罪 他 的 这 谋杀 超过 全部 怀疑 .

他们将毫无疑问地判定他犯有谋杀罪。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [æsk] , — [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [hoʊp] , [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
If you tell me what I ask , — I think , I hope , between us ,
如果 你 告诉 我 什么 我 问 , — 我 思考 , 我 希望 , 之间 我们 ,

如果你答应我的要求，——我想，我希望，在我们之间，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [duː] [aɪ ˈtiː] . “
we can prove that he did not do it . ”
我们 能 证明 那 他 做过 不是 做 它 . ”

我们可以证明他没有做这件事。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
“ But didn't he ?
“ 但 没有 他 ?

难道不是吗？

“ [ænd; ənd] [esˈtel] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ and Estelle looked up with hope dawning in her eyes .
“ 和 艾丝黛尔 看起来 向上 和 希望 黎明 在 她 眼睛 .

“埃斯特尔抬起头，眼中闪过一丝希望。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɔːt] .
“ I think not .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Now there's no time to waste .
现在 有 不 时间 到 浪费 .

现在没有时间可以浪费了。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [æsk] [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː; jər] [tjæns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
Tell me what I ask or you will lose your chance to do so .
告诉 我 什么 我 问 或者 你 将要 失去 你的 机会 到 做 所以 .

告诉我我问什么，否则你将失去机会。

[juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [beɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː]
You opened the living - room window for Bates to come in , at about three
你 打开 这 活的 - 房间 窗户 为了 贝茨 到 来 在 , 在 关于 三
[əˈklɒk, əu-] ? “ [-]
o'clock ? ” [167]
点钟 ? ” [-]

大约三点钟的时候，你打开了客厅的窗户让贝茨进来？ [167]

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Yes** , ” **admitted the girl** .
“ 是的 , ” 承认 这 女孩 .

“是的,”女孩承认道。

“ [ænd; ɐnd] [went] [daʊn] [ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] — — ”
“ **And went down and closed and fastened it at** — — ”
“ 和 去 向下 和 关闭 和 系紧 它 在 — — ”

“然后下去,关上门,把门锁好——”

“ [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈləʊst] [təʊnz] .
“ **Five o'clock** , ” **came in lowest tones** .
“ 五 点钟 , ” 来了 在 最低 音调 .

“五点钟了,”声音低沉地说。

“ [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ded] ? ”
“ **Not knowing that Miss Carrington was dead ?** ”
“ 不是 会心 那 错过 卡灵顿 曾是 死的 ? ”

“不知道卡林顿小姐已经去世了? ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ **Oh , No !** ”
“ 哦 , 不 ! ”

“哦,不! ”

“ [fɔ:r; fər] [berts] [went] [ðer; ðər][ˈoʊnli][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ? ”
“ **For Bates went there only to steal the jewels ?** ”
“ 为了 贝茨 去 那里 仅有的 到 偷 这 珠宝 ? ”

“贝茨去那里只是为了偷珠宝吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ɐnd][soʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [treɪ] ,
“ **And so , when you took the breakfast tray** ,
“ 和 所以 , 什么时候 你 采取 这 早餐 托盘 ,

“所以,当你端起早餐托盘时,

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] — [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ˈfaɪnd][hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]
and found the lady — as you did find her — you were frightened out of
和 成立 这 女士 — 作为 你 做过 寻找 她 — 你 是 害怕 出去 的

[jʊr; jər] [wɪts] ,
your wits ,
你的 智慧 ,

当你找到那位女士时——就像你找到她时一样——你吓得魂飞魄散。

[ænd; ɐnd] [dra:pt] [ðə; ði] [treɪ] ? ”
and dropped the tray ? ”
和 掉落 这 托盘 ? ”

然后托盘掉地上了?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [fiːld] [bərts] , [huː] [juː; jʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][laɪd; liːd]
“ And so , to shield Bates , who you thought had killed her , you lied
“ 和 所以 , 到 盾 贝茨 , WHO 你 想法 有 被杀 她 , 你 撒谎了
[raɪt] [ænd; ənd][left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ,

“所以，为了包庇你认为杀害了她的贝茨，你谎话连篇。”

[iːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [mɪs] [ˈstjuːt] ？ “
even trying to incriminate Miss Stuart ? ”
“ 甚至 尝试 到 定罪 错过 斯图尔特 ？ ”

甚至试图陷害斯图尔特小姐？

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bərts] [sɪns] ？ “
“ Have you seen Bates since ? ”
“ 有 你 已见 贝茨 自从 ？ ”

你之后见过贝茨吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld] [jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] ？ “
“ And until now you have thought he killed your mistress ? ”
“ 和 直到 现在 你 有 想法 他 被杀 你的 情妇 ？ ”

“直到现在你还以为是他杀了你的情妇？ ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . ”
“ I didn't know . ”
“ 我 没有 知道 . ”

“我不知道。”

“ [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [esˈtel] ；
“ Another thing , Estelle ;
“ 其他 事物 , 艾丝黛尔 ；

“还有一件事，埃斯特尔；

[juː; jʊ][pʊt] [ˈbroʊmaɪd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [maɪt] [sliːp] [ˈsaʊndli]
you put bromide in the glass of milk in order that Miss Carrington might sleep soundly
你 放 溴化物 在 这 玻璃 的 牛奶 在 命令 那 错过 卡灵顿 可能 睡觉 稳固地
，
！
，

你在牛奶里放了溴化物，好让卡林顿小姐睡个好觉。

[ænd; ənd][naːt] [hɪr] [bərts] [kʌm] [ɪn] ？ “ [-]
and not hear Bates come in ? ” [168]
“ 和 不是 听到 贝茨 来 在 ？ ” [-]

难道没听到贝茨进来吗？ ”[168]

“ [iː; ji] [ˈdɪdnt] [drɪŋk] [ðæt] [mɪlk] ！ “
“ She didn't drink that milk ! ”
“ 她 没有 喝 那 牛奶 ！ ”

“她没喝那牛奶！ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɪkst] [aɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [fɪː; fɪ] [wʊd] ? ” “ <u>But</u> <u>you</u> <u>fixed</u> <u>it</u> , <u>thinking</u> <u>she would</u> ? ” “ 但 你 固定的 它 , 思维 她 会 ? ”	“但你修好了，以为她会修好吗？”
“ [jes] . ” “ <u>Yes</u> . ” “ 是的 . ”	“是的。”
“ [ðæts] [ɔːl] . “ <u>That's all</u> . “ 那就是 全部 . ”	“就这样。”
[kʌm] [ɑːn] , ['hɑːrdɪ] . <u>Come on</u> , <u>Hardy</u> . 来 在 , 哈迪 .	加油，哈迪。
“ [ænd; ɐnd] ['sʌmwʌt] [ʌŋserə'mʊʊniəsli] , [stoʊn] [tʊk] [liːv] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] “ <u>and</u> <u>somewhat</u> <u>unceremoniously</u> , <u>Stone</u> <u>took</u> <u>leave</u> , <u>and</u> <u>made</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>nearest</u> “ 和 有些 不体面地 , 石头 采取 离开 , 和 制成 为了 这 最近的 ['telɪfoʊn] ['steɪ(ə)n] . <u>telephone</u> <u>station</u> . 电话 车站 .	于是，斯通有些不近人情地告辞了，然后前往最近的电话站。
['æftər] [ðæt] , ['mætərz] [wɪzd] . <u>After that</u> , <u>matters</u> <u>whizzed</u> . 后 那 , 事情 嗖嗖 .	之后，事情进展得非常迅速。
[stoʊn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ɐnd] [æskt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [biː; bi] [sent] <u>Stone</u> <u>had</u> <u>called</u> <u>the</u> <u>Police</u> <u>Headquarters</u> <u>and</u> <u>asked</u> <u>that</u> <u>an</u> <u>officer</u> <u>be</u> <u>sent</u> 石头 有 称为 这 警察 总部 和 问 那 一个 官 是 发送 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [berts] . <u>with</u> <u>a</u> <u>warrant</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>arrest</u> <u>of</u> <u>Bates</u> . 和 一个 保证 为了 这 逮捕 的 贝茨 .	斯通曾致电警察总部，要求派一名警官携带逮捕令逮捕贝茨。
“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ” [æskt] ['hɑːrdɪ] , ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪjəri'aːsəti] . “ <u>How</u> <u>do</u> <u>you</u> <u>know</u> <u>where</u> <u>he</u> <u>is</u> ? ” <u>asked</u> <u>Hardy</u> , <u>nearly</u> <u>bursting</u> <u>with</u> <u>curiosity</u> . “ 如何 做 你 知道 在哪里 他 是 ? ” 问 哈迪 , 几乎 爆发 和 好奇心 .	“你怎么知道他在哪里？”哈迪问道，好奇心几乎要溢出来了。
“ [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [stoʊn] “ <u>I'm</u> <u>not</u> <u>sure</u> , <u>but</u> <u>at</u> <u>least</u> <u>I</u> <u>know</u> <u>where</u> <u>to</u> <u>start</u> <u>looking</u> <u>for</u> <u>him</u> , ” <u>Stone</u> “ 我是 不是 当然 , 但 在 至少 我 知道 在哪里 到 开始 寻找 为了 他 , ” 石头 [rɪ'plaɪd] , <u>replied</u> , 回复 ,	“我不太确定，但我至少知道从哪里开始找他，”斯通回答说。
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . <u>as</u> <u>the</u> <u>two</u> <u>went</u> <u>back</u> <u>the</u> <u>way</u> <u>they</u> <u>had</u> <u>come</u> . 作为 这 二 去 后退 这 方式 他们 有 来 .	两人沿着来时的路返回。

[ˈstoʊn] [ˈstɑːpt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Stone stopped at the boarding - house he had noticed on the way to the
石头 停止 在 这 登机 - 房子 他 有 注意到 在 这 方式 到 这
[ˌsænəˈtɔːriəm] ,
sanatorium ,
疗养院 ,

斯通在去疗养院的路上注意到的那家寄宿公寓停了下来。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ˈbeɪts] [ˈlɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈbeɪts] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t] [ˈhoʊm] .
Sure enough , Bates lived there and Bates was at home .
当然 足够的 , 贝茨 居住地 那里 和 贝茨 曾是 在 家 .

果然，贝茨就住在那里，而且贝茨当时在家。

[æ̃t; ə̃t] [ˈstoʊnz] [fɜːrst] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [ˈbrʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kənˈfɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɪð; wɪθ]
At Stone's first questions he broke down and confessed to the assault with
在 石头的 第一的 问题 他 打破 向下 和 坦白 到 这 突击 和
[ðə; ði] [ˈblæk] - [dʒæk] .
the black - jack .
这 黑色的 - 杰克 .

在斯通的第一个问题面前，他崩溃了，并承认了用黑杰克袭击他人的罪行。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɜːr; hər] !
“ **But I didn't kill her** !
“ 但 我 没有 杀 她 !

“但我没有杀她！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] !
“ **he cried , “ she was already dead** !
“ 他 哭 , “ 她 曾是 已经 死的 !

他喊道：“她已经死了！ ”

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[kæn; kən][aɪ][ˈevər] [fərˈɡet] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] , [ˈsterɪŋ] [aɪz] !
can I ever forget those terrible , staring eyes !
能 我 曾经 忘记 那些 糟糕的 , 凝视 眼睛 !

我怎么可能忘记那双可怕的、直勾勾的眼睛！

[ðə; ði] [ˈseɪnts] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
The saints forgive me !
这 圣徒 原谅 我 !

圣人们请原谅我！

[aɪ][wʌz; wəz] [hæf] [ˈkreɪzi] .
I was half crazy .
我 曾是 一半 疯狂的 .

我当时几乎疯了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ded] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈlʊkɪŋ] !
There she was , dead , and yet smiling and happy looking !
那里 她 曾是 , 死的 , 和 然而 微笑 和 快乐的 寻找 !

她就那样躺在那里，虽然已经死了，但脸上却带着微笑，看起来很开心！

[oʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? " [-]
Oh , sir , what does it all mean ? " [169]
哦 , 先生 , 什么 做 它 全部 意思是 ? " [-]

哦，先生，这一切到底意味着什么？ [169]

[eks,ar'aɪərɪ]
XIII
十三

十三

[bərts] , [ðə; ði] ['bɜ:rglər]
BATES , THE BURGLAR
贝茨 , 这 窃贼

《窃贼贝茨》

[brɔ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [bərts] [təʊld][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] [ðoʊ] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri] .
Brought before the magistrate , Bates told a coherent though amazing story .
带来 前 这 地方法官 , 贝茨 讲述 一个 相干 尽管 惊人的 故事 .

贝茨被带到治安法官面前，讲述了一个条理清晰但又令人匪夷所思的故事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɛ'stelz] ['lʌvər] ,
It seems he was Estelle's lover ,
它 似乎 他 曾是 艾斯特尔的 情人 ,

他似乎是艾丝黛尔的情人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [mɪs] ['kærɪŋtən]
and had long ago persuaded her to let him know when Miss Carrington
和 有 长的 前 被说服 她 到 让 他 知道 什么时候 错过 卡灵顿

[hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
had a quantity of jewelry in the house ,
有 一个 数量 的 珠宝 在 这 房子 ,

很久以前，他就说服了她，如果卡林顿小姐家里有很多珠宝，一定要告诉他。

[ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] .
that he might essay a robbery .
那 他 可能 散文 一个 抢劫 .

他可能会尝试抢劫。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] .
The plan was simple .
这 计划 曾是 简单的 .

计划很简单。

[es'tel] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][slɪp] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]
Estelle had promised to slip downstairs at three o'clock and raise a
艾丝黛尔 有 承诺 到 滑 楼下 在 三 点钟 和 增加 一个

['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
window for his entrance ,
窗户 为了 他的 入口 ,

埃斯特尔答应三点钟悄悄下楼，打开窗户让他进来。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [bʌt; bət] [brɪfɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
and later , but before any one else was about ,
和 之后 , 但 前 任何 一 别的 曾是 关于 ,

后来，但在其他人到来之前，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔ:k] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
she was to slip down and lock it again .
她 曾是 到 滑 向下 和 锁 它 再次 .

她要滑下去，再把门锁上。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðeɪ] [ə'su:md] , [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [wəd] [bi:; bi]['kwaɪətli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
In the meantime , they assumed , the burglary would be quietly accomplished ,
在这 与此同时 , 他们 假定 , 这 入室盗窃 会 是 悄悄 完成 ,
与此同时, 他们认为, 盗窃行为会悄无声息地完成。

[ðer; ðər] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wəd] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm] ,
their supposition being that Miss Carrington would be asleep in her bedroom ,
他们的 假设 存在 那 错过 卡灵顿 会 是 睡着了 在 她 卧室 ,
他们的推测是卡林顿小姐当时正在卧室睡觉。

[ænd; ænd][ðə; ði]['bu:dwa:r] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] .
and the boudoir easy of access .
和 这 闺房 简单的 的 使用权 :
闺房进出方便。

" [ju:; jʊ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? " [æskt] [stoʊn] ,
" You entered by the window , then , at what time ? " asked Stone ,
" 你 进入 经过 这 窗户 , 然后 , 在 什么 时间 ? " 问 石头 ,
"那么, 你是从窗户进来的吗? 具体时间是什么时候?"斯通问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
who was doing most of the questioning .
WHO 曾是 正在做 最多 的 这 提问 :
大部分提问都由谁负责。

" [æt; ət]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [beɪts] ,
" At quarter of four in the morning , " replied Bates ,
" 在 四分之一 的 四 在 这 早晨 , " 回复 贝茨 ,
"凌晨四点一刻,"贝茨回答道。

[ænd; ænd][ɔ:l]['hʌʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋ,hæm] [sɔ:]
and all noted that this was shortly before the hour when Mrs . Frothingham saw
和 全部 著名的 那 这 曾是 不久 前 这 小时 什么时候 太太 : 佛罗辛厄姆 锯
[θru:] [hɜ:r; hər] [fi:ld] - [glæs] [ə; eɪ][mæn] ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] .
through her field - glass a man leaving by the same window .
通过 她 场地 - 玻璃 一个 男人 离开 经过 这 相同的 窗户 :
所有人都注意到, 就在这时, 佛罗辛厄姆太太透过望远镜看到一个男人从同一扇窗户离开。

" [ju:; jʊ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði] [sterz] ? " [-]
" You went directly up the stairs ? " [170]
" 你 去 直接地 向上 这 楼梯 ? " [-]
"你直接上楼了?"[170]

" [jes] ; [es'tel] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
" Yes ; Estelle had often told me the lay of the rooms ,
" 是的 ; 艾丝黛尔 有 经常 讲述 我 这 躺 的 这 房间 ,
"是的; 埃斯特尔经常告诉我房间的布局,

[ænd; ænd][aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] - . "
and I went straight to the lady's boodore . "
和 我 去 直的 到 这 女士的 - : "
然后我径直去了那位女士的闺房。

" [ju:; jʊ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [blæk] - [dʒæk] .
" You carried with you a ' black - jack .
" 你 携带 和 你 一个 - 黑色的 - 杰克 :
你随身携带了一把“黑杰克”。

- [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv]['mɜ:rdər][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ? "
' Did you have murder in your heart ? "
- 做过 你 有 谋杀 在 你的 心 ? "
"你心中是否怀有杀意?"

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] !
“ **That I did not !**
“ 那 我 做过 不是 !

“我没有! ”

[aɪ] [tʊk] [ðæt] , [ˈθɪŋkɪn] - [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [skri:md] ,
I took that , thinkin ' if the lady woke up and screamed ,
我 采取 那 , 思考 - 如果 这 女士 觉醒 向上 和 尖叫 ,
我当时想着, 万一那女人醒来尖叫呢,

[aɪd][dʒʌst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][tæp] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜ:rtɪn] - [hɜ:r; hər]
I'd just give her a tap that would put her to sleep without hurtin ' her
ID 只是 给 她 一个 轻敲 那 会 放 她 到 睡觉 没有 受伤 - 她
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
我只需轻轻拍她一下, 就能让她睡着, 而且完全不会伤害她。

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[aɪm][noʊ] [ˈmɜ:rdərər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪm] [kənˈfesi:n] - [maɪ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈbɜ:rgləri] , [ænd; ənd] —
I'm no murderer , Sir , and I'm confessin ' my attempt at burglary , and —
我是 不 凶手 , 先生 , 和 我是 忏悔 - 我的 试图 在 入室盗窃 , 和 —
[ænd; ənd] [əˈsɔ:lt] ,
and assault ,
和 突击 ,
先生, 我不是杀人犯, 我承认我企图入室盗窃, 以及——还有袭击。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kraɪm] . "
so I won't be accused of a greater crime . "
所以 我 惯于 是 被告 的 一个 更大的 犯罪 . "

这样我就不会被指控犯下更严重的罪行了。

“ [ðæts] [raɪt] , [beɪts] , [ɪtl] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtru:θfl] .
“ **That's right , Bates , it'll be better for you to be perfectly truthful .**
“ 那就是 正确的 , 贝茨 , 它将 是 更好的 为了 你 到 是 完美 真实 .
“没错, 贝茨, 你最好还是完全说实话。”

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ? "
Now , what did you see when you entered the room ? "
现在 , 什么 做过 你 看 什么时候 你 进入 这 房间 ? "
那么, 你进房间后看到了什么?

“ [aɪ][hæd; həd] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I had stepped inside and shut the door before I saw anything , and then ,**
“ 我 有 步 里面 和 关闭 这 门 前 我 锯 任何事物 , 和 然后 ,
“我走进屋里, 关上门后才看到任何东西, 然后,

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
I turned to see the lady's face , but in the mirror .
我 转向 到 看 这 女士的 脸 , 但 在 这 镜子 .
我转过身去看那位女士的脸, 但却是在镜子里。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈsmaɪlɪn] - [feɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
I was behind her , and in the glass I saw her smilin ' face , and of
我 曾是 在后面 她 , 和 在 这 玻璃 我 锯 她 微笑 - 脸 , 和 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
我当时在她身后, 透过玻璃看到了她微笑的脸庞, 当然,

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [em 'i:] .
I thought she was alive , and that she saw me .

我 想法 她 曾是 活 , 和 那 她 锯 我 .

我以为她还活着，而且她看到了我。

[aɪ] [nu:] [ʃi:d] [skri:m] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I knew she'd scream in a minute ,

我 知道 棚 尖叫 在 一个 分钟 ,

我知道她马上就会尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [gli:mɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] [droʊv] [em 'i:] [fer]
and the sight of all the jewels gleamin ' on her neck drove me fair

和 这 视线 的 全部 这 珠宝 闪光 - 在 她 脖子 驾驶 我 公平的

['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [gri:d] ,
crazy with greed ,

疯狂的 和 贪婪 ,

她脖子上闪闪发光的珠宝让我贪婪得发疯。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['sændbæg] , [ænd; ənd][hɪt][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
I suppose , and I up with my sandbag , and hit her head ,

我 认为 , 和 我 向上 和 我的 沙袋 , 和 打 她 头 ,

我想，于是我拿起沙袋，砸向她的头部。

[nɑ:t] ['mi:nɪn] - [tu:; tə][hɪt][hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [nɑ:k] [hɜ:r; həɹ]
not meanin ' to hit hard enough to kill her , but only to knock her

不是 含义 - 到 打 难的 足够的 到 杀 她 , 但 仅有的 到 敲 她

[ʌn'kɑ:njəs] - [laɪk] . "
unconscious - like . "

无意识 - 喜欢 . "

我不是想打死她，只是想把她打晕而已。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [-]
" **And then ? " [171]**

" 和 然后 ? " [-]

“然后呢？”[171]

" [ðə; ði] [bloʊ] [smæft] [ðə; ði][bɪg] [koʊm] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪn] - [bʌt; bət][ʃi: ʃi] ['dɪdnt] [mu:v] [nɔ:r] [fɔ:l]
" **The blow smashed the big comb she was wearin ' but she didn't move nor fall**

" 这 吹 粉碎 这 大的 梳子 她 曾是 穿着 - 但 她 没有 移动 也不 落下

['oʊvər] .
over .

超过 .

“这一击打碎了她头上戴着的大梳子，但她既没有动也没有倒下。”

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪn] - [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bɪg] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][dʒest][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kept]
She was leanin ' back in her big chair , and she jest sat there , and kept

她 曾是 倾斜 - 后退 在 她 大的 椅子 , 和 她 笑话 卫星 那里 , 和 保留

[ɑ:n]['smɑɪlɪn] - .
on smilin ' .

在 微笑 - .

她靠在大椅子上，就那样坐着，脸上一直挂着笑容。

[maɪ] [ni:z] [ʃɒk] [laɪk][ðə; ði]['eɪgju:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mædʒɪk] ,
My knees shook like the ague , for I thought it was magic ,

我的 膝盖 摇晃 喜欢 这 疟疾 , 为了 我 想法 它 曾是 魔法 ,

我双膝颤抖，如同患了疟疾一般，因为我以为那是魔法。

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] - - [em 'i:] .
or that my eyes was deceivin ' me .

或者 那 我的 眼睛 曾是 - - 我 .

或者说，是我眼睛看错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˈeniwer] ,
There was no sound anywhere ,
那里 曾是 不 声音 任何地方 ,

四周一片寂静。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˈstærɪn] - [æt; ət] [ðæt] [ˈsmɑɪlɪn] - [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈstærɪn] - [bæk] [æt; ət][em ˈiː] !
and I stood starin ' at that smilin ' face and she starin ' back at me !
和 我 站立 星光 - 在 那 微笑 - 脸 和 她 星光 - 后退 在 我 !

我站在那里，盯着那张微笑的脸，而她也盯着我看！

[aɪ] [ˈnɪrli] [skriːmd] [aʊt] [maɪˈself] !
I nearly screamed out myself !
我 几乎 尖叫 出去 我 !

我差点也尖叫出声来！

[bʌt; bət][aɪ] [bʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ʌnˈkɑːnʃəs] [soʊ] [kwɪk] ,
But I bucked up , and thinkin ' that she was struck unconscious so quick ,
但 我 反抗 向上 , 和 思考 - 那 她 曾是 击 无意识 所以 快的 ,

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] ,
her face didn't change ,
她 脸 没有 改变 ,

但我振作起来，心想她昏迷得太快，脸色都没变。

[aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] .
I made to take off some of the jewels I was after .
我 制成 到 拿 离开 一些 的 这 珠宝 我 曾是 后 .

我得把我想要的那些珠宝摘下来。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] !
I touched her neck and it was cold !
我 感动 她 脖子 和 它 曾是 寒冷的 !

我摸了摸她的脖子，冰凉极了！

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ded] !
The lady was dead !
这 女士 曾是 死的 !

那位女士已经去世了！

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd]
Had been dead some time , I was sure , ' cause she was so cold and
有 到过 死的 一些 时间 , 我 曾是 当然 , - 原因 她 曾是 所以 寒冷的 和

[stɪf] .
stiff .
僵硬的 .

我确信她已经死了有一段时间了，因为她的身体冰冷僵硬。

[aɪ] [ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][maɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] .
I trembled all over , but my only thought then was to get out .
我 颤抖 全部 超过 , 但 我的 仅有的 想法 然后 曾是 到 得到 出去 .

我浑身颤抖，但当时我唯一的念头就是逃出去。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ˈspɑːrklər] !
Not for a million dollars would I touch them sparklers !
不是 为了 一个 百万 美元 会 我 触碰 他们 仙女棒 !

就算给我一百万美元，我也不会碰那些烟花棒！

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [huː] [ɪz] [guːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][raːb][ə; eɪ] [kɔːrps] !
There ain't often a burglar who is ghou enough to rob a corpse !
那里 不是 经常 一个 窃贼 WHO 是 食尸鬼 足够的 到 抢 一个 尸体 !

很少有窃贼会丧心病狂到去偷尸体的东西！

[ˈliːstweɪz] , [aɪm][nɑːt] .
Leastways , I'm not .
至少 , 我是 不是 .

至少我不是。

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[aɪ] ['wʊdnt] !
I wouldn't !
我 不会 !

我不会！

[aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bæd] [eg] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sti:l] [frʌm; frəm][nɒʊ] [kɔːrps]
I'm a tough and a bad egg generally , but I wouldn't steal from no corpse
我是 一个 艰难的 和 一个 坏的 蛋 一般来说 , 但 我 不会 偷 从 不 尸体
!
!
!

我平时是个很顽固、很坏的人，但我不会去偷尸体上的东西！

[nɑːt][aɪ] ! "
Not I ! "
不是 我 ! "

不是我！

" [soʊ][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ? " [-]
" So you left the house at once ? " [172]
" 所以 你 左边 这 房子 在 一次 ? " [-]

“所以你立刻就离开了家？”[172]

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [trɛmblɪn] - [legz][kʊd; kəd][get][em 'i:] [ˌdaʊn'sterz] .
" That I did , as fast as my tremblin ' legs could get me downstairs .
" 那 我 做过 , 作为 快速地 作为 我的 颤抖 - 腿 可以 得到 我 楼下 .

“我照做了，用我颤抖的双腿尽可能快的速度跑下楼。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kliːn] [dæft] .
I was clean daft .
我 曾是 干净的 愚蠢 .

我当时真是傻透了。

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] .
I couldn't make it out and I didn't try .
我 不能 制作 它 出去 和 我 没有 尝试 .

我看不清，也没试。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [wɜːrk] , [ˈsʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [nɒʊ] .
I thought it was the Devil's own work , somehow , but how , I didn't know .
我 想法 它 曾是 这 魔鬼的 自己的 工作 , 不知何故 , 但 如何 , 我 没有 知道 .

我当时觉得这是魔鬼的杰作，但我不知道是怎么回事。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈmækɪn] - [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
My mind was full , makin ' my escape .
我的 头脑 曾是 满的 , 制造 - 我的 逃脱 .

我当时满脑子都是逃离的事情。

[aɪ][ræn] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈæftər][em 'i:] , [ænd; ʌnd] [ˈriːtʃɪn] - [hoʊm] ,
I ran like the old boy was after me , and reachin ' home ,
我 跑 喜欢 这 老的 男生 曾是 后 我 , 和 伸手 - 家 ,

我像老头追着我似的跑，一路狂奔到家。

[aɪ][hɪd] [ˈʌndə] [ˌem ˈiː] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd] [groʊn] [ɔːl] [naɪt] .
I hid under me bedclothes and groaned all night .
我 隐藏 在下面 我 床上用品 和 呻吟 全部 夜晚 .

我躲在被窝里，整夜呻吟。

[fʊl] [ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [briːð] [ˈiːzi] ,
Full a week went by , and I begun to breathe easy ,
满的 一个 星期 去 经过 , 和 我 开始 到 呼吸 简单的 ,
整整一周过去了，我开始松了一口气。

[ˈθɪŋkɪŋ] - [aɪˈd] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [wen] [ʌp] [kʌmz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən]
thinkin ' I'd never be suspected of a hand in it , when up comes this gentleman
思考 - ID 绝不 是 怀疑 的 一个 手 在 它 , 什么时候向上 来 这 绅士
,
,
,

我以为自己绝不会被怀疑参与其中，这时这位先生出现了。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
and says I done it .
和 说道 我 完毕 它 .

他说是我干的。

[wel] , [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] .
Well , I've told the truth now , and I'm relieved to get it off my chest .
出色地 , 我已经 讲述 这 真相 现在 , 和 我是 松了口气 到 得到 它 离开 我的 胸部 .

好了，我已经把实话都说了，感觉如释重负。

" [beɪts] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [iːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] .
" **Bates heaved a deep sigh , as of a man eased of a great burden .**
" 贝茨 喘息 一个 深的 叹 , 作为 的 一个 男人 缓解 的 一个 伟大的 负担 .

贝茨深深地叹了口气，仿佛卸下了千斤重担。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈstɔːri] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [wʌz; wəz]
His whole story bore the stamp of truth , and his manner of telling was
他的 所有的 故事 钻孔 这 邮票 的 真相 , 和 他的 方式 的 讲述 曾是
[ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɜːrnist] .
straightforward and earnest .
直截了当 和 认真 .

他的整个故事都带有真实性，而且他的讲述方式直白而真诚。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [daʊt] .
Nor was there reason for doubt .
也不 曾是 那里 原因 为了 怀疑 .

也没有理由对此产生怀疑。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [teɪl] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt]
Though a startling tale , it entirely explained many of the strange conditions that
尽管 一个 令人震惊 故事 , 它 完全 解释 许多 的 这 奇怪的 状况 那

[hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [bɪˈwɪldərɪŋ] .
had seemed so bewildering .
有 似乎 所以 扑朔迷离 .

虽然这个故事令人震惊，但它完全解释了许多之前看似令人费解的奇怪现象。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [beɪts] [nɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It would never have occurred to Bates nor to any one to make up such a
它 会 绝不 有 发生 到 贝茨 也不 到 任何 一 到 制作 向上 这样的 一个
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,

贝茨本人以及任何人都不会想到要编造这样的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntəmpleɪtɪd] ['rɑːbəri]
and what else could have deterred him from the contemplated robbery
和 什么 别的 可以 有 威慑 他 从 这 思考 抢劫
[bʌt; bət][ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑːdnɪd] ['krɪmənəlz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [stiːl]
but the superstition that makes even the most hardened criminals refuse to steal
但 这 迷信 那 制作 甚至 这 最多 硬化 罪犯 拒绝 到 偷
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ?
from a dead person ?
从 一个 死的 人 ?

还有什么能阻止他实施抢劫计划呢？除了迷信之外，就连最顽固的罪犯也拒绝从死人身上偷东西。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [truː] ,
Therefore , the narrative was accepted as probably true ,
所以 , 这 叙述 曾是 公认 作为 大概 真的 ,
[ˈðɪŋ] ,
因此，这种说法被认为很可能是真的。

[ænd; ənd] [beɪts] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə][ə'weɪt] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [ə'ɡenst]
and Bates was taken to the Tombs to await further proceedings against
和 贝茨 曾是 已采取 到 这 陵墓 到 等待 更远 诉讼程序 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

贝茨被押往墓地，等待对他的进一步审判。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [sed] [greɪ] ['heɪvɪːlənd] , [æz; əz] , [ðæt] [seɪm] [æftər'nuːn] ,
" **You're a wonder !** " **said Gray Haviland , as , that same afternoon ,**
" 你是 一个 想知道 ! " 说 灰色的 哈维兰 , 作为 , 那 相同的 下午 ,
[ˈɪŋ] ,
"你真是个奇才！"格雷·哈维兰当天下午说道。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['flemɪŋ] [stoʊn] .
he discussed the matter with Fleming Stone .
他 讨论 这 事情 和 弗莱明 石头 :
[ˈɪŋ] ,
他与弗莱明·斯通讨论了此事。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt]
" **Would you mind telling me how you went straight to the criminal and walked**
" 会 你 头脑 讲述 我 如何 你 去 直的 到 这 刑事 和 步行
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][dʒeɪl] ? " [-]
him off to jail ? " [173]
他 离开 到 监狱 ? " [-]

“请问您是如何直接找到罪犯并把他押送到监狱的？”[173]

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , " [ænd; ənd] [stoʊn] [smaɪld] .
" **That was practically a bit of luck ,** " **and Stone smiled .**
" 那 曾是 几乎 一个 少量 的 运气 , " 和 石头 微笑 :
[ˈɪŋ] ,
“这简直就是一点运气，”斯通笑着说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [dʒæk] [ðæt] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [kluː] .
" **It was the black - jack that gave me the clue .**
" 它 曾是 这 黑色的 - 杰克 那 给予 我 这 线索 :
[ˈɪŋ] ,
“是那张二十一点给了我线索。”

[ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['hædnɪt] [draːpt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [treɪst] [hɪm; ɪm]
If the fellow hadn't dropped that in his fright , we might never have traced him
如果 这 同伴 之前没有 掉落 那 在 他的 惊吓 , 我们 可能 绝不 有 追踪 他
[ˈɪŋ] ,
:

如果那家伙没有惊慌失措地丢下那东西，我们可能永远也找不到他。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [pəɹ'hæps][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] , [θruː] [ðə; ði][meɪd] , [es'tel] .
Though we would perhaps have found him eventually , through the maid , Estelle .
尽管 我们 会 也许 有 成立 他 最终 , 通过 这 女佣 , 艾丝黛尔 .

虽然我们最终或许会通过女仆艾丝黛尔找到他。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['siːkrət] .
She is not good at keeping things secret .
她 是 不是 好的 在 保持 事物 秘密 .

她不擅长保守秘密。

[haʊ'veər] , [hiː; hi][dɪd][draːp][ðə; ði] [wepən] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][led] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
However , he did drop the weapon , and it led straight to him . "
然而 , 他 做过 降低 这 武器 , 和 它 引领 直的 到 他 . "

然而，他丢掉了武器，而武器的来源直接指向了他。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？ ”

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['kriːəsəʊt] .
" Well , the thing smelled strongly of creosote .
" 出色地 , 这 事物 闻起来 强烈 的 杂酚油 .

“嗯，那东西散发着浓烈的杂酚油味。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [klɔːθ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
it was made from a bit of old cloth that looked like a piece of some
它 曾是 制成 从 一个 少量 的 老的 布 那 看起来 喜欢 一个 片 的 一些

[dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənt] ,
discarded garment ,
丢弃 服装 ,

它是用一块旧布料做的，看起来像是丢弃的衣物碎片。

— [ə; eɪ]['mænz] [koʊt] , [seɪ] .
— a man's coat , say .
— 一个 男人的 外套 , 说 .

比如说，一件男士外套。

[ɪf] [ðə; ði][ˈoʊdəɹ][hæd; həd] [bɪn] ['kæmfər] [ɔːr] [mɔːθ] [bɔːlz] ,
If the odor had been camphor or moth balls ,
如果 这 气味 有 到过 樟 或者 蛾 球 ,

如果气味是樟脑丸或樟脑丸的味道，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,
I should have assumed a garment laid away in storage ,
我 应该 有 假定 一个 服装 铺设 离开 在 贮存 ,

我应该以为那是件存放在储藏室里的衣服。

[bʌt; bət] ['kriːəsəʊt] [ɪz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
but creosote is not used for that purpose .
但 杂酚油 是 不是 用过的 为了 那 目的 .

但杂酚油并非用于此目的。

[soʊ][aɪ] [dɪ'djuːst] [ə; eɪ] [haʊs] ['riːs(ə)ntli] [riː'mɒdld] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪŋɡlɪz] .
So I deduced a house recently remodeled by use of a certain kind of shingles .
所以 我 推断 一个 房子 最近 改建 经过 使用 的 一个 肯定 种类 的 带状疱疹 .

因此，我推断这是一栋近期翻新过的房子，使用了某种类型的瓦片。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃɪŋɡlz] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
I know that the odor of those shingles clings to everything in the house for
我 知道 那 这 气味 的 那些 带状疱疹 黏附 到 一切 在 这 房子 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

我知道那些瓦片的味道会萦绕在房子里的所有东西上好几个月。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnɪˈrædɪkəbl] .
It is almost ineradicable .
它 是 几乎 根深蒂固的 :

它几乎无法根除。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ˈleɪtli] [ˌriːˈʃɪŋɡəld] . "
So I looked about for a house lately reshingled . "

所以我 看起来 关于 为了 一个 房子 最近 重新铺设瓦片 :

于是我四处寻找最近刚换过屋顶瓦片的房子。

" [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ? " [æskt] [ˈhɑːrdi] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] . [-]
" **Why not a new house ?** " **asked Hardy , who was present . [174]**
" 为什么 不是 一个 新的 房子 ? " 问 哈迪 , WHO 曾是 展示 . [-]

“为什么不建个新房子呢？”在场的哈代问道。[174]

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [ˈteɪkən] , " [sed] [stoʊn] , [ˈnɑːdɪŋ] [əˈpruːv(ə)] ,
" **A point well taken ,** " **said Stone , nodding approval ,**
" 一个 观点 出色地 已采取 , " 说 石头 , 点头 赞同 ,

“你说得很有道理，”斯通点头表示赞同。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ˈɔːf(ə)n][ɪz] [diˈspeld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [muːv] [ɪn] .
" **but in a new house the odor often is dispelled before the people move in** .
" 但 在 一个 新的 房子 这 气味 经常 是 驱散 前 这 人们 移动 在 :

“但在新房子里，气味通常会在人们搬进去之前就散去了。”

[ɪn][ə; eɪ] [riːˈmɒdld] [haʊs] ,
In a remodeled house ,
在 一个 改建 房子 ,

在一栋翻修过的房子里，

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ]
the furnishings stay there during the work and so are deeply impregnated with
这 家具 停留 那里 期间 这 工作 和 所以 是 深 受精 和

[ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [smel] [ʌv; əv] [ˈkriːəsəʊt] .
that unmistakable smell of creosote .
那 毋庸置疑 闻 的 杂酚油 :

施工期间，家具都留在原地，因此深深地浸透了那种独特的杂酚油气味。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] ,
At any rate , I worked on that ,
在 任何 速度 , 我 工作 在 那 ,

总之，我参与了那项工作。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈɪŋɡld] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs]
and when I found that a newly shingled old house was a boarding - house
和 什么时候 我 成立 那 一个 新 瓦片 老的 房子 曾是 一个 登机 - 房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [berts] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
of the type Bates would be likely to live in ,
的 这 类型 贝茨 会 是 可能 到 居住 在 ,

当我发现一栋新铺了瓦片的旧房子是一家寄宿公寓，正是贝茨可能会住的那种类型时，

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . "
I went there to see , and found him . "
我 去 那里 到 看 , 和 成立 他 :

我去那里看了看，找到了他。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [berʔs] ?
“ **Yes** , **but** **how** **did** **you** **know** **there** **was** **such** **a** **person** **as** **Bates** ?
“ 是的 , 但 如何 做过 你 知道 那里 曾是 这样的 一个 人 作为 贝茨 ?
“ 是的, 但是你是怎么知道有贝茨这个人呢? ”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪz; ɪz] [neɪm] ? “
Where **did** **you** **get** **his** **name** ? ”
在哪里 做过 你 得到 他的 姓名 ? ”
你从哪里得知他的名字?

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kʊk] , “ [rɪˈtɜːrnd] [stoʊn] , [ˈsɪmpli] .
“ **From** **your** **cook** , ” **returned** **Stone** , **simply** .
“ 从 你的 厨师 , ” 返回 石头 , 简单地 .
“ 是你厨师给的, ”斯通简单地回答道。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [esˈtel] [hæd; həd][let][ðə; ði][mæn][ɪn][ænd; ənd]
“ **I** **concluded** **there** **was** **no** **doubt** **that** **Estelle** **had** **let** **the** **man** **in** **and**
“ 我 结束 那里 曾是 不 怀疑 那 艾丝黛尔 有 让 这 男人 在 和
[rɪˈlʌːkt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftərwərd] .
relocked **the** **window** **afterward** .
重新锁定 这 窗户 之后 .
“我断定毫无疑问是埃斯特尔让那名男子进来的, 之后又重新锁上了窗户。

[soʊ][aɪ] [dɪˈdjuːst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]lˈgɜːlz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs]
So **I** **deduced** **a** **friend** **of** **the** **girl's** **so** **dear** **to** **her** **that** **she** **would** **do** **this**
所以 我 推断 一个 朋友 的 这 女孩们 所以 亲爱的 到 她 那 她 会 做 这
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** .
为了 他 .
所以我推断, 这是女孩非常亲近的一个朋友, 她才会为他做这件事。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz] , [æz; əz][tuː; tə] [ɛˈstɛlz] [ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt]
I **asked** **the** **cook** , **Mrs** . **Haskins** , **as** **to** **Estelle's** **admirers** **and** **learned** **that**
我 问 这 厨师 , 太太 . 哈斯金斯 , 作为 到 艾斯特尔的 仰慕者 和 学习 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ,
there **were** **two** ,
那里 是 二 ,
我问厨娘哈斯金斯太太埃斯特尔的仰慕者有多少, 得知有两个。

[berʔs] [ænd; ənd] [ˈhɪɡɪnz] .
Bates **and** **Higgins** .
贝茨 和 希金斯 .
贝茨和希金斯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz] [ˈkudnt] [seɪ] [wɪt] [wʌn] [esˈtel] [mɔːr] [ˈfeɪvəd] , [soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][bəʊθ] .
Mrs . **Haskins** **couldn't** **say** **which** **one** **Estelle** **more** **favored** , **so** **I** **decided** **to** **try** **both** .
太太 . 哈斯金斯 不能 说 哪个 一 艾丝黛尔 更多的 受青睐 , 所以 我 决定 到 尝试 两个都 .
哈斯金斯太太说不出埃斯特尔更喜欢哪一个, 所以我决定两个都试试。

[berʔs] — [ðə; ði] [kʊk] [təʊld][em ˈiː] — [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhɪɡɪnz]
Bates **—** **the** **cook** **told** **me** **—** **lived** **in** **a** **boarding** **-** **house** **near** **here** , **and** **Higgins**
贝茨 — 这 厨师 讲述 我 — 居住地 在 一个 登机 - 房子 靠近 这里 , 和 希金斯
[ˈoʊvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
over **in** **New** **York** .
超过 在 新的 约克 .
厨师告诉我, 贝茨住在附近的一家寄宿公寓里, 而希金斯则住在纽约。

[soʊ] [wen] [aɪ] [æskt] [es'tel] [ə; eɪ] [fju:] ['li:dn̩; 'ledn̩] ['kwestʃənz] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ]
So when I asked Estelle a few leading questions I pretended to greater knowledge
所以 什么时候 我 问 艾丝黛尔 一个 很少 领导 问题 我 假装 到 更大的 知识
[ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] .
than I really had .
比 我 真的 有 .

所以，当我问埃斯特尔几个引导性问题时，我假装比实际懂得更多。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [bi:], [eɪt] ,
I spoke of a name beginning with either B , H ,
我 辐 的 一个 姓名 开始 和 任何一个 B , H ,
我提到了一个以 B、H 开头的名字，

[ɔ:r][es] . [fi:; fi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] [ðæt] [fi:; fi] [nu:] [noʊ][wʌn] [ɪ'nɪʃəl] [es] .
or S . She fell into the trap and said quickly that she knew no one initialed S .
或者 S : 她 跌倒 进入 这 陷阱 和 说 迅速地 那 她 知道 不 一 首字母缩写 S :
或者 S。她落入了陷阱，赶紧说她不认识任何名字缩写为 S 的人。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] — — - [ænd; ənd] ['wertɪd] ; [fi:; fi] [sed] [noʊ] [neɪm] ,
Then I said , ' but beginning with — — ' and waited ; she said no name ,
然后 我 说 , - 但 开始 和 — — - 和 等待 ; 她 说 不 姓名 ,
然后我说，“但是从——”然后等着；她没有说出名字，

[bʌt; bət] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hɜ:r; hər] [lɪps] [fɔ:rm][ə; eɪ]['saɪlənt] - [bi:] , - [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [fi:; fi][hæd; həd] [beɪts]
but involuntarily her lips form a silent ' B , ' and I knew she had Bates
但 不由自主 她 嘴唇 形式 一个 沉默的 - B , - 和 我 知道 她 有 贝茨
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 :
但她的嘴唇不由自主地形成了一个无声的“B”字，我知道她心里想的是贝茨。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
The rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 :
剩下的就很容易了。

[beɪts] , [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:] [ɪn'dɪkətɪv]
Bates , the boarding - house and the shingles formed a combination too indicative
贝茨 , 这 登机 - 房子 和 这 带状疱疹 形成 一个 组合 也 指示性的
[tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
to be merely coincidence .
到 是 仅仅 巧合 :
贝茨、寄宿公寓和木瓦屋顶的组合太过引人注目，绝非巧合。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
And so we found him .
和 所以 我们 成立 他 :
于是我们找到了他。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
And I , for one , believe his story .
和 我 , 为了 一 , 相信 他的 故事 :
而我个人，相信他的故事。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪm'bju:z] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rpɪs] ,
I know the strong superstition that imbues those people concerning a corpse ,
我 知道 这 强的 迷信 那 赋予 那些 人们 有关 一个 尸体 ,
我知道那些人对尸体抱有很深的迷信，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtækt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə]
and the unexpected discovery that he had attacked one was enough to
和 这 意外 发现 那 他 有 遭到攻击 一 曾是 足够的 到
[meɪk] [ðæt] [mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
make that man beside himself .
制作 那 男人 旁 他自己 .

而他意外发现自己袭击了其中一人，这足以让那个人勃然大怒。

[ɪnˈdiːd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪmˈself] [meɪk] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] [ænd; ɐnd]
Indeed , it's a wonder that he didn't himself make an outcry in his terror and
的确 , 它是 一个 想知道 那 他 没有 他自己 制作 一个 强烈抗议 在 他的 恐怖 和
[fraɪt] . " [-]
fright . " [175]
惊吓 . " [-]
确实，他自己没有因为恐惧和惊慌而大声喊叫，这真是一个奇迹。"[175]

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] , " [sed] [ˈheɪvɪˌlənd] ,
" **I have heard of your prowess in these matters , " said Haviland ,**
" 我 有 听到 的 你的 能力 在 这些 事情 , " 说 哈维兰 ,
"我听说过你在这些方面的才能,"哈维兰说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kwɪk] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .
" **but I didn't look for such quick work as this .**
" 但 我 没有 看 为了 这样的 快的 工作 作为 这 .
但我并没有寻求这么快就能完成的工作。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɪːv(ə)n] [ˈɪntəvjuːd] [esˈtel] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt]
Why , you hadn't even interviewed Estelle when you came to your conclusions about
为什么 , 你 之前没有 甚至 接受采访 艾丝黛尔 什么时候 你 来了 到 你的 结论 关于
[bəts] . "
Bates . "
贝茨 . "
"你甚至都没采访过埃斯特尔就对贝茨下结论了。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
" **No , but remember , I have seen a full account of all the evidence ,**
" 不 , 但 记住 , 我 有 已见 一个 满的 帐户 的 全部 这 证据 ,
"不，但请记住，我已经看过所有证据的完整记录。"

[nɔːt][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
not only at the inquest ,
不是 仅有的 在 这 死因调查 ,
不仅在死因研讯中，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgæðərd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ɐnd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [hɪr] .
but all that has been gathered by the police and by Mr . Hardy here .
但 全部 那 有 到过 聚集 经过 这 警察 和 经过 先生 . 哈迪 这里 .
但所有这些信息都已被警方和哈迪先生收集到这里。

[læst] [naɪt] [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkerfəli] ,
Last night I read all this carefully ,
最后的 夜晚 我 读 全部 这 小心 ,
昨晚我仔细阅读了所有这些内容。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
and it was enlightening on these points that led up to to - day's work .
和 它 曾是 启发性的 在 这些 积分 那 引领 向上 到 到 - 天 工作 .
而这些要点也为今天的工作奠定了基础。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪˌlənd] ,
But , now , I don't mind telling you , Mr . Haviland ,
但 , 现在 , 我 不 头脑 讲述 你 , 先生 . 哈维兰 ,
但是，现在，我不介意告诉你，哈维兰先生，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːbləm] [ˈfeɪsɪz] [juː ˈes] ,
that a much more difficult and complicated problem faces us ,
那 一个 很多 更多的 难的 和 复杂的 问题 面孔 我们 ;

我们面临着一个更加困难和复杂的问题，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [huː] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] . "
to discover who gave to Miss Carrington the poison that killed her . "到 发现 WHO 给予 到 错过 卡灵顿 这 毒 那 被杀 她 ; "

查明是谁给卡林顿小姐下了毒。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [səsˈpɪjənz] ? " [ænd; ənd] [greɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
" **Have you any suspicions ?** " **and Gray looked the Detective straight in the eyes** .
" 有 你 任何 怀疑 ? " 和 灰色的 看起来 这 侦探 直的 在 这 眼睛 ;

“你有什么怀疑吗？”格雷直视着侦探的眼睛。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , " [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [geɪz] .
" **I have not , as yet ,** " **and Fleming Stone returned the steady gaze** .
" 我 有 不是 , 作为 然而 , " 和 弗莱明 石头 返回 这 稳定的 目光 ;

“我还没有，”弗莱明·斯通回以目光。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [-]
" **Have you ?** " [**176**]
" 有 你 ? " [-]

“你有吗？”[176]

[greɪ] [ˈheɪvɪːlənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Gray Haviland hesitated .
灰色的 哈维兰 犹豫了一下 ;

格雷·哈维兰犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
Then he said : " I would rather not answer that question , Mr . Stone :
然后 他 说 : " 我 会 相当 不是 回答 那 问题 , 先生 : 石头 :

然后他说：“斯通先生，我宁愿不回答这个问题。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səsˈpɪjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] [ɔːr] [ɪl] - [ˈfəʊndɪd] ,
If I should have suspicions , and they should be unjust or ill - founded ,
如果 我 应该 有 怀疑 , 和 他们 应该 是 不公正 或者患病的 - 创立 ,

如果我心存疑虑，而这些疑虑是不公正的或毫无根据的，

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈmenʃənd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
is it not better to leave them unmentioned , even to you ?
是 它 不是 更好的 到 离开 他们 未提及 , 甚至 到 你 ?

难道最好还是不要提及这些事，即使是对你也不要提及？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
You are here to discover the criminal .
你 是 这里 到 发现 这 刑事 ;

你的任务是找出罪犯。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [səsˈpɪjənz] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] , [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ,
I can not think my suspicions , if I have any , could help you ,
我 能 不是 思考 我的 怀疑 , 如果 我 有 任何 , 可以 帮助 你 ,

我不认为我的怀疑（如果有的话）能对你有所帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] [baɪ] [rɔːŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . "
but they might easily hinder you by wrong suggestion . "
但 他们 可能 容易地 阻碍 你 经过 错误的 建议 ; "

但他们很容易通过错误的建议来阻碍你。

" [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Very well , Mr . Haviland , just as you please** .
" 非常 出色地 , 先生 : 哈维兰 , 只是 作为 你 请 ;

“很好，哈维兰先生，如您所愿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'su:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔ:r] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
But I assume you will tell me frankly anything you may know or learn in the way
但 我 认为 你 将要 告诉 我 坦率地说 任何事物 你 可能 知道 或者 学习 在 这 方式
[ʌv; əv][də'rekt] ['eɪdəns] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ? "
of direct evidence bearing on the matter ? "
的 直接的 证据 轴承 在 这 事情 ? "

但我相信，如果您掌握任何与此事相关的直接证据，您都会坦诚地告诉我。

" [ðæt] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **That , certainly** .
" 那 , 当然 .

“当然是这样。”

" [bʌt; bət] [ðoo] - [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pra:mɪs] , [hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] ['mænər]
" **But though Haviland's words were a definite promise , his tone and manner**
" 但 尽管 - 字 是 一个 定 承诺 , 他的 语气 和 方式
[si:md] ['hezɪtənt] ,
seemed hesitant ,
似乎 犹豫不决 ,

“虽然哈维兰的话语是明确的承诺，但他的语气和举止却显得犹豫不决。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [veɪg] .
and a trifle vague .
和 一个 琐事 模糊的 .

略显模糊。

" [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [stoʊn] ? " [ɪn'kwaɪəd]
" **Am I to have the privilege of working with you , Mr . Stone ? " inquired**
" 是 我 到 有 这 特权 的 在职的 和 你 , 先生 . 石头 ? " 询问
['hɑ:rdɪ] ,
Hardy ,
哈迪 ,

“我是否荣幸能与您共事，斯通先生？”哈迪问道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [tju:'mʌltjuəsli] [lest][hi:; hi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] .
his heart beating tumultuously lest he receive a negative answer .
他的 心 殴打 剧烈地 免得 他 收到 一个 消极的 回答 .

他心跳剧烈，生怕得到否定的答案。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪ] [tu:; tə] .
" **If you care to** .
" 如果 你 关心 到 .

“如果你愿意的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][maɪ] [weɪ] .
And if you are willing to work in my way .
和 如果 你 是 愿意的 到 工作 在 我的 方式 .

如果你愿意按我的方式工作的话。

[aɪ][eɪ'em] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪf(ə)nt][ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] [ɔ:r] ['kwestʃənɪŋ] .
I am somewhat impatient of interference or questioning .
我 是 有些 不耐烦 的 干涉 或者 提问 .

我不太喜欢被干涉或被质疑。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] , [ˈʌndər] [maɪ] ['æbsəlu:t] [ɔ:rdərz] ,
But , if you want to assist in investigating , under my absolute orders ,
但 , 如果 你 想 到 协助 在 调查 , 在下面 我的 绝对 订单 ,

但是，如果你想协助调查，就奉我的绝对命令，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][du:][soʊ] . " [-]
I shall be glad to have you do so . " [177]
我 将 是 高兴的 到 有 你 做 所以 . " [-]

我很乐意让你这样做。"[177]

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrdiːz] [maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɔːr][tuː; tə] [ˈʃʊ] [ˈeni]
Nothing was further from Hardy's mind than to interfere or to show any
没有什么 曾是 更远 从 哈迪的 头脑 比 到 干扰 或者 到 展示 任何
[ˈʌnˈduː] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk][ɔːr] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] .
undue curiosity concerning the work or methods of the great Detective .
过度 好奇心 有关 这 工作 或者 方法 的 这 伟大的 侦探 .
哈代丝毫没有想过要干涉或对这位伟大侦探的工作或方法表现出任何过分的好奇心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɑːntent][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈsaɪləntli] , [tuː; tə] [rʌn] [ˈerəndz] ,
He was more than content to watch silently , to run errands ,
他 曾是 更多的 比 内容 到 手表 默默 , 到 跑步 跑腿 ,
他很乐意默默地旁观, 或者跑跑腿。
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
and to make himself useful in any way desired by his superior .
和 到 制作 他自己 有用 在 任何 方式 想要的 经过 他的 优越的 .
并尽力为上级效力, 满足其任何要求。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
He said this , and Stone nodded indulgently .
他 说 这 , 和 石头 点头 纵容地 .
他说完这番话, 斯通宽容地点了点头。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːʒ] , ” [sed] [stoʊn] ,
“ **I shall begin with this matter of the arrest of Count Charlier ,** ” **said Stone ,**
“ 我 将 开始 和 这 事情 的 这 逮捕 的 数数 查理 , ” 说 石头 ,
“我将首先谈谈逮捕查理尔伯爵这件事,”斯通说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .
as he looked over his note - book .
作为 他 看起来 超过 他的 笔记 - 书 .
他翻看着笔记本。
“ [ɪːðər] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrti][ɔːr][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
“ **Either that man is the guilty party or he is not .**
“ 任何一个 那 男人 是 这 有罪的 派对 或者 他 是 不是 .
“要么他有罪, 要么他没有罪。”

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈliːst] .
If not , he must be released .
如果 不是 , 他 必须 是 发布 .
否则, 他必须被释放。
[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpruːvɪn] .
If so , it must be proven .
如果 所以 , 它 必须 是 已证实 .
如果属实, 则必须加以证明。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] ? “
What do you know of his history , Mr . Haviland ? ”
什么 做 你 知道 的 他的 历史 , 先生 . 哈维兰 ? “
哈维兰先生, 您对他的过往了解多少?
“ [veri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
“ **Very little , Mr . Stone .**
“ 非常 小的 , 先生 . 石头 .
“很少, 斯通先生。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][hiː; hi] [əˈsjuːmz] . “
In the first place , I doubt his right to the title he assumes . ”
在 这 第一的 地方 , 我 怀疑 他的 正确的 到 这 标题 他 假设 . “
首先, 我怀疑他是否有资格获得他所自称的头衔。

“ [ju:; jʊ][du:] ?
“ You do ?
“ 你 做 ?

“你做？”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

“ [ˈheɪvɪ:lənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
“ Haviland looked a little embarrassed .
“ 哈维兰 看起来 一个 小的 尴尬的 .

哈维兰看起来有点尴尬。

“ [aɪm][nɔ:t] [ʊr] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .
“ I'm not sure I know why .
“ 我是 不是 当然 我 知道 为什么 .

“我不太确定原因。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [ækt] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [kaʊnt] . “
But he doesn't act like a real Count . “
但 他 不 行为 喜欢 一个 真实的 数数 . “

但他表现得不像个真正的伯爵。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ˈri:əl] [kaʊnts] [ækt] , [aɪ] [mi:n] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmænz][ˈhæbɪts] ? “
And how do real Counts act , I mean in ways that differ from this man's habits ? “
和 如何 做 真实的 计数 行为 , 我 意思是 在 方式 那 不同 从 这 男人的 习惯 ? “

真正的伯爵们会如何行事？我的意思是，他们的行事方式与这个人有何不同？

“ [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , “ [ænd; ənd] [greɪ] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] -
“ You're having fun with me , Mr . Stone , “ and Gray blushed like a school -
“ 你是 拥有 乐趣 和 我 , 先生 . 石头 , “ 和 灰色的 脸红了 喜欢 一个 学校 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你和我在一起很开心啊，斯通先生，”格雷像个小学生一样脸红了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
“ But I mean it .
“ 但 我 意思是 它 .

但我说的是真的。

[ɪts] [ðɪs] [wei] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I'm not a Count , but if I wanted to pretend I was ,
我是 不是 一个 数数 , 但 如果 我 通缉 到 假装 我 曾是 ,

我不是伯爵，但如果我想假装自己是的话，

[aɪˈd][ækt][dʒʌst][æz; əz] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] [dʌz] .
I'd act just as Count Charlier does .
ID 行为 只是 作为 数数 查理 做 .

我会像查理伯爵那样行事。

[ðer; ðər] ! "
 There ! "
 那里 ! "

那里！ "

" [gʊd] !
 Good !
 " 好的 ! "

“好的！

[ðæts] ['definət] , [æt; ət] [li:st] .
 That's definite , at least .
 那就是 定 , 在 至少 .

至少这一点是肯定的。

[naʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [soʊ] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['ækʃnz] . "
 Now make it a little more so by describing some of these actions . "
 现在 制作 它 一个 小的 更多的 所以 经过 描述 一些 的 这些 行动 . "

现在请描述一下这些行为，让它更具说服力。”

" [wel] , " [ænd; ɛnd] - [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , " [wel] , [tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] ['mænəɹz]
 " Well , " and Haviland's brow wrinkled , " well , to begin with , his manners
 " 出色地 , " 和 - 眉头 皱 , " 出色地 , 到 开始 和 , 他的 礼仪
 [ɑ:ɹ; ər] [tu:] [slɪk] [ænd; ɛnd] ['pɑ:liʃt] . " [-]
 are too slick and polished . " [178]
 是 也 光滑 和 抛光 . " [-]

“嗯，”哈维兰皱起眉头，“嗯，首先，他的举止太油滑、太圆滑了。”[178]

" [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] ['frentʃmən] . "
 " A traditional trait of Frenchmen . "
 " 一个 传统的 特征 的 法国人 . "

“这是法国人的传统特征。”

" [jes] , [ɪf] ['ri:əl] .
 " Yes , if real .
 " 是的 , 如果真实的 .

“是的，如果这是真的。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [si:m] [ɑ:rtɪ'fɪʃəli] , ['pɜ:rpəsli] , — [oʊ] , [feɪkli] ['pɑ:liʃt] !
 But his seem artificially , purposely , — oh , fakely polished !
 但 他的 似乎 人为地 , 故意 , — 哦 , 假装 抛光 !

但他的外表看起来却是刻意的、虚假的——哦，是假打磨过的！

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [stoʊn] ? "
 Have you seen him , Mr . Stone ? "
 有 你 已见 他 , 先生 . 石头 ? "

斯通先生，您见过他吗？

" [noʊ] , [na:t] [jet] . "
 " No , not yet . "
 " 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [wen] [ju:; jʊ] [du:] , [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
 " When you do , you'll see what I mean .
 " 什么时候 你 做 , 你会 看 什么 我 意思是 .

“等你做了，你就会明白我的意思了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [beɪts] [təʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [tru:θ] .
But just now , it seems to me that Bates told the simple truth .
 但 只是 现在 , 它 似乎 到 我 那 贝茨 讲述 这 简单的 真相 .
 但刚才，我觉得贝茨说的都是实话。

[tʊː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][ˈoʊnli][tʊʊld][aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɜːrdər]
To be sure , he only told it because he feared an accusation of murder
到 是 当然 , 他 仅有的 讲述 它 因为 他 害怕 一个 指控 的 谋杀
,
.
.

可以肯定的是，他之所以说出真相，只是因为害怕被指控谋杀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlesər] [kraɪm] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə][help]
and he knew that to confess to the lesser crime would go far to help
和 他 知道 那 到 承认 到 这 较少 犯罪 会 去 远的 到 帮助
[hɪm; ɪm][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] . "
him deny the greater . "
他 否定 这 更大的 . "

他知道，承认较轻的罪行将有助于他否认更严重的罪行。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [maɪt] [ðer; ðər][naːt][biː; bi][kəˈluːz(ə)n] [brɪˈtwiːn] [frend] [kaʊnt] [ænd; ənd] [beɪts] ? "
But might there not be collusion between Friend Count and Bates ? "
但 可能 那里 不是 是 共谋 之间 朋友 数数 和 贝茨 ? "

但弗兰德·康特和贝茨之间会不会存在勾结呢？

" [kəˈluːz(ə)n] ? " [-]
" Collusion ? " [179]
" 共谋 ? " [-]

“串谋？”[179]

" [dʒʌst] [ðæt] , " [ænd; ənd] [greɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɔːɡɪdli] .
" Just that , " and Gray shook his head doggedly .
" 只是 那 , " 和 灰色的 摇晃 他的 头 顽强地 .

“就是这样，”格雷固执地摇了摇头。

" [aɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈfrentʃi] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] .
" I've a vague idea that Frenchy is mixed up in this thing somehow .
" 我已经 一个 模糊的 主意 那 法国佬 是 混合 向上 在这 事物 不知何故 .

“我隐约觉得弗兰奇可能跟这件事脱不了干系。”

[naʊ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [hɪmˈself] , [ˈpɜːrsənəli] ,
Now , he couldn't possibly have administered the poison , himself , personally ,
现在 , 他 不能 可能 有 管理 这 毒 , 他自己 , 亲自 ,
他不可能亲自下毒。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈpɜːrsənəli] ,
nor could he have struck the blow personally ,
也不 可以 他 有 击 这 吹 亲自 ,

他也不可能亲自出手。

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [haɪrd] [ðə; ði][mæn] [beɪts] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɑːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
but couldn't he have hired the man Bates to do it for him ? "
但 不能 他 有 雇用 这 男人 贝茨 到 做 它 为了 他 ? "

但他难道不能雇佣贝茨替他做这件事吗？

" [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] , [dʌz] [ðæt] [lʊk] [ˈplɔːzəb(ə)] ?
" On the face of things , Mr . Haviland , does that look plausible ?
" 在 这 脸 的 事物 , 先生 . 哈维兰 , 做 那 看 合情合理 ?

“哈维兰先生，从表面上看，这看起来合理吗？”

[ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ,
Is the Count , as you describe him ,
是 这 数数 , 作为 你 描述 他 ,

伯爵, 真如你所描述的那样吗?

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪts] [taɪp] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l]
a man who would engage a burglar of the Bates type to commit a brutal
一个 男人 WHO 会 从事 一个 窃贼 的 这 贝茨 类型 到 犯罪 一个 野蛮
[kraɪm] ?
crime ?
犯罪 ?

一个会雇佣像贝茨那样的窃贼去实施残忍犯罪的人?

[ə'gen] , [ɪf] [beɪts] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] ['kaʊnts] [tu:l] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] , [wen] [kɔ:t] ,
Again , if Bates were merely the Count's tool , would he not , when caught ,
再次 , 如果 贝茨 是 仅仅 这 计数 工具 , 会 他 不是 , 什么时候 捕捉 ,
再说, 如果贝茨仅仅是伯爵的工具, 那么他被抓获后难道不会.....

[pæs][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ? "
pass the blame on to his employer ? "
经过 这 责备 在 到 他的 雇主 ? "

把责任推卸给雇主?

" [hi:; hi] [ʃʊr] [wʊd] !
"
" **He sure would !**
" 他 当然 会 !

他肯定会!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ðoʊz] [tu:] ['nevər] [hʊkt] [ʌp] [tə'geðər] !
You are right , Mr . Stone , those two never hooked up together !
你 是 正确的 , 先生 . 石头 , 那些 二 绝不 钩子 向上 一起 !

您说得对, 斯通先生, 他们两个从来没有在一起过!

[ɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
It's out of the question .
它是 出去 的 这 问题 .

这是不可能的。

[bʌt; bət][æz; əz] [es'tel] [ænd; ænd] [beɪts] [ɑ:r; ər][ɪn] [kə'hu:ts] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃi:; ji] [ɡɪv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən]
But as Estelle and Bates are in cahoots , why didn't she give Miss Carrington
但 作为 艾丝黛尔 和 贝茨 是 在 勾结 , 为什么 没有 她 给 错过 卡灵顿
[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
the poison ,
这 毒 ,

但既然埃斯特尔和贝茨是一伙的, 为什么她不把毒药给卡林顿小姐呢?

[hɜ:r'self] ? "
herself ? "
她自己 ? "

她自己?

" [wel] , [ʃi:; ji][dɪd] [fɪks] [ðə; ði][ˈbroʊmɑɪd] , [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [sli:p] [ˈsaʊndli] .
"
"**Well , she did fix the bromide , hoping to make her mistress sleep soundly .**
" 出色地 , 她 做过 使固定 这 溴化物 , 希望 到 制作 她 情妇 睡觉 稳固地 .
“嗯, 她确实把溴化物冲洗好了, 希望她的女主人能睡个好觉。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] ['nevər] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
But the lady never took it .
但 这 女士 绝不 采取 它 .

但那位女士始终没有拿走它。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔːr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈbrɒmaɪd]
Now , if the maid had given or expected to give the poison , why the bromide
现在 , 如果 这 女佣 有 给定 或者 预期的 到 给 这 毒 , 为什么 这 溴化物
[æt; ət] [ɔːl] ? "
at all ? "
在 全部 ? "

如果女佣已经或打算给别人下毒，那为什么还要用溴化物呢？

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , " [broʊk] [ɪn] [ˈhɑːrdi] ,
" **But , look here , " broke in Hardy ,**
" 但 , 看 这里 , " 打破 在 哈迪 ,

“但是，你看，”哈迪插嘴道，

" ['maɪtənt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [esˈtel] [dɪd] [duː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbrɒmaɪd]
" **mightn't it be that Estelle did do the poisoning and arranged the bromide**
" 可能不会 它 是 那 艾丝黛尔 做过 做 这 中毒 和 安排 这 溴化物
[æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,
as a blind ,
作为 一个 瞎的 ,

“会不会是埃斯特尔投毒，并安排溴化物作为掩人耳目的工具呢？”

[tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] ? " [-]
to put us off the track , exactly as it has done ? " [180]
到 放 我们 离开 这 追踪 , 确切地 作为 它 有 完毕 ? " [-]

就像它现在所做的那样，让我们偏离正轨？”[180]

" [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [juːz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɔɪzn] , " [sed] [stoʊn] [ˈθɔːtfəli] , " [wiː; wi]
" **There's small use speculating about that poison , " said Stone thoughtfully , " we**
" 有 小的 使用 推测 关于 那 毒 , " 说 石头 深思熟虑 , " 我们
[mʌst; məst] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .
must go at that systematically .
必须 去 在 那 系统地 .

“对那种毒药进行推测没什么用，”斯通若有所思地说，“我们必须系统地研究它。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ʌnd] [baɪ] [huːm] .
We must find out where it was bought and by whom .
我们 必须 寻找 出去 在哪里 它 曾是 买 和 经过 谁 .

我们必须查明它是在哪里以及由谁购买的。

[ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [ɡoʊ] [raʊnd] [ˈbaɪɪŋ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; ʌv] [ðə; ði]
People can't go round buying deadly poison without a record being made of the
人们 不能 去 圆形的 购买 致命 毒 没有 一个 记录 存在 制成 的 这
[seɪl] .
sale .
销售 .

人们不可能随意购买致命毒药而不留下销售记录。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈkwəɪər] [ʌv; ʌv] [ˈdrʌɡɪsts] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðɪːz] [fæktz] . "
We must inquire of druggists , until we find out these facts . "
我们 必须 查询 的 药剂师 , 直到 我们 寻找 出去 这些 事实 : "

我们必须向药剂师询问，直到查明这些事实为止。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdrʌɡɪst] [əˈbaʊt] [hɪr] [huː] [wʊd] [sel] [əˈkɒnɪtiːn] , " [sed] [ˈhɑːrdi] ,
" **There's no druggist about here who would sell aconitine , " said Hardy ,**
" 有 不 药剂师 关于 这里 WHO 会 卖 乌头碱 , " 说 哈迪 ,

“这附近没有哪个药剂师会卖乌头碱，”哈迪说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" **it doubtless was bought in New York . "**
" 它 毫无疑问 曾是 买 在 新的 纽约 : "

“毫无疑问，它是在纽约买的。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第8/15页

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
“ **That , of course , adds to the difficulty of tracing the sale , but it**
“ 那 , 的 课程 , 添加 到 这 困难 的 追踪 这 销售 , 但 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .

“当然，这增加了追踪销售的难度，但必须这样做。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . “
Mr . Hardy , I will ask you to do all you can to find out about that . ”
先生 . 哈迪 , 我 将要 问 你 到 做 全部 你 能 到 寻找 出去 关于 那 . ”

哈迪先生，我会请你尽一切努力查明真相。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'pɑ:θəkeri] , “ [əd'vaɪzd] ['heɪvɪ:lənd] .
“ **You want to look up a French apothecary , ” advised Haviland .**
“ 你 想 到 看 向上 一个 法语 药剂师 , ” 建议 哈维兰 .

“你想找个法国药剂师，”哈维兰建议道。

“ [ðæt] [kaʊnt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ju:tɪn] - ,
“ **That Count is at the bottom of this , as sure as shootin ' ,**
“ 那 数数 是 在 这 底部 的 这 , 作为 当然 作为 射击 - ,

“那家伙肯定是幕后黑手，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ænd][ˈhi:z] [fʊl] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [træks] ['maɪti] ['kloʊsli] .
and he's full clever enough to hide his tracks mighty closely .
和 他是 满的 聪明的 足够的 到 隐藏 他的 轨道 强大的 密切 .

而且他非常聪明，能够把自己的踪迹掩盖得天衣无缝。

[waɪ] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] [ænd; ænd][æŋ; ən] [əd'ventʃərər] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
Why , that man is a fortune - hunter and an adventurer , and he wanted
为什么 , 那 男人 是 一个 财富 - 猎人 和 一个 冒险家 , 和 他 通缉

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
that ten thousand dollars ,
那 十 千 美元 ,

那个人是个追逐财富的冒险家，他想要那一万美元。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔɪznd] [mɪs] ['lu:si] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] !
and he poisoned Miss Lucy to get it !
和 他 中毒 错过 露西 到 得到 它 !

他为了得到它，竟然毒死了露西小姐！

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] !
That's what he did !
那就是 什么 他 做过 !

他就是这么做的！

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðæts] [wer] [hi:; hi]
And he was on deck that night , after the jewels , that's where he
和 他 曾是 在 甲板 那 夜晚 , 后 这 珠宝 , 那就是 在哪里 他

[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

那天晚上，珠宝被盗后，他就在甲板上，他就在那里！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ðer; ðər] ,
It was he in that room talking , it was he who left his glove there ,
它 曾是 他 在 那 房间 说 , 它 曾是 他 WHO 左边 他的 手套 那里 ,
当时在房间里说话的是他,把手套落在那儿的也是他。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ]
— of course , he didn't know
— 的 课程 , 他 没有 知道

当然,他并不知道。

[,aɪˈtiː] , — [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɔːt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [kiːp]
it , — and now you've got him under lock and key , I hope you'll keep
它 , — 和 现在 你已经 得到 他 在下面 锁 和 钥匙 , 我 希望 你会 保持
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,
——现在你已经把他关起来了,我希望你能把他一直关在那里。

[ænd; ənd][nɑːt][let] [ðɪs] [beɪts] [dɪˈskʌvəri] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .
and not let this Bates discovery get him the slip .
和 不是 让 这 贝茨 发现 得到 他 这 滑 .
别让贝茨的这一发现让他逃脱惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] , [ðen] , [ˈfɔːrli] [ðei] [ɑːr; ər] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [ˈseprətli]
If the two were not working together , then , surely they are incriminated separately
如果 这 二 是 不是 在职的 一起 , 然后 , 一定 他们 是 被指控 分别地
,
.
,
如果两人并非合谋,那么他们理应分别受到指控。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈmɪstər] . [kaʊnt] ! " [-]
and you want to look into the case of little old Mr . Count ! " [181]
和 你 想 到 看 进入 这 案件 的 小的 老的 先生 : 数数 ! " [-]
你想调查一下老伯爵先生的案子! [181]

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] , " [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **You may be right , Mr . Haviland , " and Fleming Stone smiled at him ,**
" 你 可能 是 正确的 , 先生 : 哈维兰 , " 和 弗莱明 石头 微笑 在 他 ,
“您或许是对的,哈维兰先生,”弗莱明·斯通对他笑了笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **but I think you are assuming a lot because of your prejudice against the**
" 但 我 思考 你 是 假设 一个 很多 因为 的 你的 偏见 反对 这
[ˈfrentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

但我认为你因为对法国人的偏见而妄下了很多结论。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ?
Was he very attentive to Miss Carrington ?
曾是 他 非常 细心 到 错过 卡灵顿 ?
他是否对卡林顿小姐非常体贴?

[hæd; həd][hiː; hi] [prəˈpoozɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
Had he proposed marriage to her ? "
有 他 建议的 婚姻 到 她 ? "
他向她求婚了吗?

" [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] .
" **That we don't know .**
" 那 我们 不 知道 .
“我们不知道。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'freɪd][hi:; hi] [wəd] — — "
Of course , we had all been afraid he would — — "
的 课程 , 我们 有 全部 到过 害怕的 他 会 — — "
当然, 我们都担心他会——"

" [waɪ] [ə'freɪd] ? "
"**Why afraid ?** "
" 为什么 害怕的 ? "
"为什么害怕? "

" [oʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][maɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] [əd'ventʃərər] .
"**Oh , we didn't want my cousin to marry an adventurer .**
" 哦 , 我们 没有 想 我的 表哥 到 结婚 一个 冒险家 .
"哦, 我们可不想让我表妹嫁给一个冒险家。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
Of course , he only wanted her fortune , and as her business manager ,
的 课程 , 他 仅有的 通缉 她 财富 , 和 作为 她 商业 经理 ,
当然, 他想要的只是她的财产, 并成为了她的经纪人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
I had a right to interfere , or at least ,
我 有 一个 正确的 到 干扰 , 或者 在 至少 ,
我有权干预, 或者至少,

[tu:; tə] [lʊk] [æftər][hɜ:r; hər] [ɪntrəsts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] . "
to look after her interests enough to prevent that . "
到 看 后 她 兴趣 足够的 到 防止 那 . "
充分维护她的利益, 以防止这种情况发生。"

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][nɑ:t][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
"**But was she not a capable woman , who could be supposed to**
" 但 曾是 她 不是 一个 有能力的 女士 , WHO 可以 是 据称 到
[noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ? "
know her own mind ? "
知道 她 自己的 头脑 ? "
"但她难道不是一个能干的女人吗? 她难道不认为自己清楚自己的想法吗? "

" [ɔ:rdn'erəli] , [jes] .
"**Ordinarily , yes .**
" 按说 , 是的 .
"通常情况下, 是的。"

[bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] .
But , there's no use mincing matters .
但 , 有 不 使用 绞碎 事情 .
但是, 细究这些事情毫无意义。

[mɪs] ['kærɪŋtən] ['greɪtli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] ['mæri] .
Miss Carrington greatly desired to marry .
错过 卡灵顿 非常 想要的 到 结婚 .
卡林顿小姐非常渴望结婚。

[haʊ'evər] , [fɪ:; fɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][men] [hu:m] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ɪntrəstɪŋ] .
However , she paid no attention to men whom she did not consider interesting .
然而 , 她 有薪酬的 不 注意力 到 男人 谁 她 做过 不是 考虑 有趣的 .
然而, 对于她不感兴趣的男人, 她根本不予理睬。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sent] [ðem; ðəm] ['pækɪŋ] .
There were several such , and she sent them packing .
那里 是 一些 这样的 , 和 她 发送 他们 包装 .
这样的人有好几个, 她把他们都赶走了。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ðoʊ] , [ʃi; ji] [tʊk] [tu; ; tə][æt; ət][wʌns] , [ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)]
The Count , though , she took to at once , partly because of his title
这 数数 , 尽管 , 她 采取 到 在 一次 , 部分 因为 的 他的 标题
[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
and partly because ,
和 部分 因为 ,
然而, 她却立刻喜欢上了伯爵, 部分原因是他的头衔, 部分原因是:

— [wel] , [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

— **well , he has a way with him .**
— 出色地 , 他 有 一个 方式 和 他 .

— 嗯, 他有办法对付他。

[hi; hi] [ˈflætərd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [tʊk] [ðə; ði][beɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [fɪʃ] ! " [-]
He flattered her , and she took the bait like a hungry fish ! " [182]
他 受宠若惊 她 , 和 她 采取 这 饵 喜欢 一个 饥饿的 鱼 ! " [-]
他奉承她, 她就像饿鱼一样上钩了! [182]

[ˌeks,ɑrˈvi:]
XIV
十四
十四

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ?
WHO GAVE THE POISON ?
WHO 给予 这 毒 ?

谁下了毒?

[ðoʊ] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [ˈækjəmən][ænd; ənd] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] [hæd; həd][led][tu; ; tə][ə; eɪ] [swɪft]
Though Fleming Stone's acumen and quick perception had led to a swift
尽管 弗莱明 石头的 敏锐 和 快的 洞察力 有 引领 到 一个 迅速
[æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [beɪts] ,
apprehension of Bates ,
忧虑 的 贝茨 ,
尽管弗莱明·斯通的敏锐洞察力和快速反应能力使他迅速抓获了贝茨,

[hɪz; ɪz][nekst] [steps] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈteɪkən][soʊ] [ˈræpɪdli] .
his next steps were not taken so rapidly .
他的 下一个 步骤 是 不是 已采取 所以 快速 .
他的下一步行动并没有那么迅速。

[hi; hi] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈbu:dwa:r][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ,
He spent much time in the boudoir of Miss Carrington ,
他 花费 很多 时间 在 这 闺房 的 错过 卡灵顿 ,
他花了很多时间待在卡林顿小姐的闺房里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tu; ; tə] [merk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tel] [wʌt] [ðer; ðər] [trəˈdɪʃən(ə)] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
as if striving to make the walls tell what their traditional ears had heard .
作为 如果 努力 到 制作 这 墙壁 告诉 什么 他们的 传统的 耳朵 有 听到 .
仿佛要让墙壁诉说它们传统的耳朵所听到的故事。

[ðə; ði][ʌpˈset] [ˈbrekfəst] [treɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [dɪˈstɜ:rbd] .
The upset breakfast tray had been removed , but nothing else disturbed .
这 沮丧的 早餐 托盘 有 到过 已移除 , 但 没有什么 别的 不安 .
被弄乱的早餐托盘已被移走, 但其他东西都没有被动过。

[esˈtel] [hæd; həd] [oʊnd] [ʌp] , [ˈæftər] [beɪts] - [əˈrest] , [ðæt] [ʃi; ji][dɪd][dra:p][ðə; ði] [treɪ] ,
Estelle had owned up , after Bates ' arrest , that she did drop the tray ,
艾丝黛尔 有 拥有 向上 , 后 贝茨 - 逮捕 , 那 她 做过 降低 这 托盘 ,
贝茨被捕后, 埃斯特尔承认是她打碎了托盘。

[ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['leɪdi] ,
in her fright at the sight of the dead lady ,
在 她 惊吓 在 这 视线 的 这 死的 女士 ;
她看到死去的女士后惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
and that she afterward denied it lest she be suspected of wrong - doing .
和 那 她 之后 否认 它 免得 她 是 怀疑 的 错误的 - 正在做 .
事后她否认了此事，以免被怀疑有不当行为。

[ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪbl] ,
The plate that had contained sandwiches was still on the bedside table ,
这 盘子 那 有 包含 三明治 曾是 仍然 在 这 床头 桌子 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
but the glass of milk ,
但 这 玻璃 的 牛奶 ;
盛放三明治的盘子还放在床头柜上，但那杯牛奶却不见了。

[wɪð; wɪθ]['broʊmaɪd][ɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] . [-]
with bromide in , had been carried away . [183]
和 溴化物 在 , 有 到过 携带 离开 : [-]
含有溴化物的物质被带走了。[183]

[stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] .
Stone looked at the empty plate , and wondered .
石头 看起来 在 这 空的 盘子 , 和 想知道 .
斯通看着空盘子，心想：

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?
Had the poison been placed in the sandwiches ?
有 这 毒 到过 放置 在 这 三明治 ?
毒药是不是被放在三明治里了？

[baɪ] [es'tel] ?
By Estelle ?
经过 艾丝黛尔 ?
作者是艾丝黛尔吗？

[baɪ] ['enɪbəːdi] [els] ?
By anybody else ?
经过 任何人 别的 ?
还有其他人吗？

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɑːpər'tuːnəti] ?
Who had had opportunity ?
WHO 有 有 机会 ?
谁曾有机会？

[es'tel] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Estelle had brought the sandwiches and milk to the bedroom ,
艾丝黛尔 有 带来 这 三明治 和 牛奶 到 这 卧室 ;
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
according to her usual custom ,
根据 到 她 通常 风俗 ;
按照惯例，埃斯特尔把三明治和牛奶带到了卧室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
when she prepared the bed for the night .
什么时候 她 准备 这 床 为了 这 夜晚 .
她为晚上睡觉准备了床铺。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˌsɜːrvɪˈet] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər]
A tiny serviette had been over the sandwiches , and was still there
一个 微小的 餐巾纸 有 到过 超过 这 三明治 , 和 曾是 仍然 那里
[brˈsɑːd] [ðə; ði] [pleɪt] .
beside the plate .
旁 这 盘子 .

三明治上原本盖着一张小餐巾纸，现在还放在盘子旁边。

[stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Stone looked at it .
石头 看起来 在 它 .

斯通看了看。

[ə; eɪ] [mɪr] [wɪsp][ˌɒv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːnəgræmd] [ˈkɔːrnər] .
A mere wisp of fine linen , with a monogrammed corner .
一个 仅仅 烟雾 的 美好的 亚麻布 , 和 一个 字母组合 角落 .

一小块精致的亚麻布，一角绣有字母组合图案。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈrɪŋklz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [ˈstoʊnz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [tʌtʃ] [ˌɒv; əv]
The few wrinkles in it showed clearly to Stone's sharp eyes the dainty touch of
这 很少 皱纹 在 它 显示 清楚地 到 石头的 锋利的 眼睛 这 纤巧 触碰 的
[ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [hæd; həd] [held][ðə; ði][ˌkæviəː] [ˈsænwɪtʃ] .
fingers that had held the caviare sandwich .
手指 那 有 握住 这 鱼子酱 三明治 .

斯通敏锐的目光清晰地从面包上的几道皱纹中看出，那是曾用纤细的手指轻轻抚摸过鱼子酱三明治的痕迹。

[aɪ ˈtiː] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [diˈnəʊtɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] .
It undoubtedly denoted that Miss Carrington had eaten the sandwich .
它 无疑 表示 那 错过 卡灵顿 有 吃 这 三明治 .

这无疑表明卡林顿小姐已经吃掉了三明治。

[hæd; həd] [ˈeni] [wɒn] [ˈmɪrli] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈnæpkɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈkriːst] .
Had any one merely removed it , the napkin would have been uncreased .
有 任何 一 仅仅 已移除 它 , 这 餐巾 会 有 到过 无褶皱 .

如果有人只是把它拿走，餐巾纸就不会有褶皱了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [eɪt] [ðɪs] [naɪt] [ˈlʌntʃən] ,
He had been told that she rarely ate this night luncheon ,
他 有 到过 讲述 那 她 很少 吃 这 夜晚 午餐 ,
[hə; hɜː] [ˈlʌntʃən] [ˈniːt] [ˈhæd; həd] [ˈniːt] [ˈlʌntʃən] [ˈniːt] [ˈhæd; həd] [ˈniːt] [ˈlʌntʃən]
他 有 到过 讲述 那 她 很少 吃 这 夜晚 午餐 ,
他 听说过 她 很少 吃 这 顿 夜宵 。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
though it was always placed for her .
尽管 它 曾是 总是 放置 为了 她 .

虽然那东西一直都是为她准备的。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][pɑːrˈteɪkən][ˌɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] ?
Why had she partaken of it on that particular night ?
为什么 有 她 参与 的 它 在 那 特别的 夜晚 ?

她为什么会在那天晚上喝下它？

[hæd; həd][sʌm; səm][wɒn] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ?
Had some one advised her to ?
有 一些 一 建议 她 到 ?

有人建议她这么做吗？

[ɔːr] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː] ?
Or urged it ?
或者 敦促 它 ?

或者敦促过？

[hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈriːəli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli]
Had the Count really visited her in the boudoir , and having previously
有 这 数数 真的 到访 她 在 这 闺房 , 和 拥有 之前
[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈsænwɪtʃ] ,
arranged the poisoned sandwich ,
安排 这 中毒 三明治 ,
如果伯爵真的去过她的闺房, 并且事先安排好了那份下毒的三明治,

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [ɪts] [ˈdedli] [ˈmɪ(ə)n] ?
made sure that it would perform its deadly mission ?
制成 当然 那 它 会 履行 它是 致命 使命 ?
确保它能够执行其致命任务吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ?
Could he have entered the room unknown to the rest of the household ?
可以 他 有 进入 这 房间 未知 到 这 休息 的 这 家庭 ?
他是否有可能在不被家中其他人察觉的情况下进入房间?

[stoʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Stone went to the window .
石头 去 到 这 窗户 .
斯通走到窗边。

[jes] , [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] .
Yes , that matter was easy enough .
是的 , 那 事情 曾是 简单的 足够的 .
是的, 那件事很容易办到。

[ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləʊər]
A balcony outside the long French window was connected with the lower
一个 阳台 外部 这 长的 法语 窗户 曾是 连接 和 这 降低
[vəˈrændə] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɑɪrəl] [ˈsterkeɪs] .
verandah by a spiral staircase .
阳台 经过 一个 螺旋 楼梯 .
长长的法式落地窗外有一个阳台, 通过螺旋楼梯与下方的走廊相连。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteps] [ænd; ənd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
Any one could run up the steps and be admitted to the boudoir in perfect
任何 一 可以 跑步 向上 这 步骤 和 是 承认 到 这 闺房 在 完美的
[ˈsiːkrəsi] .
secrecy .
保密 .
任何人都可以跑上台阶, 在绝对保密的情况下进入闺房。

[stoʊn] [ˈwʌndəɜːd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪ] [beɪts] [ˈhædnt] [ˈentərd] [ðæt] [wei] ,
Stone wondered for a moment why Bates hadn't entered that way ,
石头 想知道 为了 一个 片刻 为什么 贝茨 之前没有 进入 那 方式 ,
斯通一时纳闷, 贝茨为什么没有从那边进来。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈrɔːdər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʊd]
and quickly realized that for a marauder to appear at the window would
和 迅速地 已实现 那 为了 一个 掠夺者 到 出现 在 这 窗户 会
[hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æŋ; ən][ˈaʊtkraɪ] .
have frightened Miss Carrington and caused an outcry .
有 害怕 错过 卡灵顿 和 导致 一个 强烈抗议 .
他很快意识到, 如果一个强盗出现在窗边, 卡林顿小姐一定会被吓到, 并引起一阵骚动。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ɪk'spektɪd] [ɔ:r][na:t] , [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli]
The entrance of the Count , however , whether expected or not , would be easily
这 入口 的 这 数数 , 然而 , 无论 预期的 或者 不是 , 会 是 容易地
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] . [-]
effected . [184]
受影响 : [-]

伯爵的入场, 无论是否在预料之中, 都很容易实现。[184]

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['gɪlti] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪk'splɪkəb(ə)] .
If the Count were really guilty , the circumstances were all explicable .
如果 这 数数 是 真的 有罪的 , 这 情况 是 全部 可解释的 .

如果伯爵真的有罪, 那么所有的情况都可以解释得通。

[sə'pouz] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
Suppose Miss Carrington had made the appointment .
认为 错过 卡灵顿 有 制成 这 预约 .

假设卡林顿小姐已经做出了任命。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][na:t] , [ɪn][hɜ:r; hər]['vænəti] ,
Would she not , in her vanity ,
会 她 不是 , 在 她 虚荣 ,

难道她不会因为虚荣心作祟吗?

[hæv; həv] [dɒnd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bu:dwa:r] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [ə'pɪr]
have donned the beautiful boudoir gown and the jewels to appear
有 穿戴 这 美丽的 闺房 袍 和 这 珠宝 到 出现
[ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
attractive in his eyes ?
吸引人的 在 他的 眼睛 ?

她穿上漂亮的闺房礼服, 佩戴珠宝, 是为了在他眼中显得更有魅力吗?

[ænd; ənd] , [sə'pouzɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pleɪfəli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [glʌv] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ'ti:] ,
And , supposing she had playfully caught his glove as he removed it ,
和 , 假如 她 有 嬉戏地 捕捉 他的 手套 作为 他 已移除 它 ,

假设她是在他脱手套时顽皮地抓住了他的手套,

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][aɪ'ti:] .
and had half - unconsciously continued to hold it .
和 有 一半 - 不知不觉 持续 到 抓住 它 .

并且半下意识地继续握着它。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʊəvər'hɜ:rd][baɪ] [mɪs] ['freɪn] [wʊd] [hæv; həv]
Then the conversation alleged to have been overheard by Miss Frayne would have
然后 这 对话 据称 到 有 到过 无意中听到 经过 错过 弗雷恩 会 有
[bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
been addressed to him ,
到过 已解决 到 他 ,

那么, 弗雷恩小姐据称无意中听到的那段对话就是对他说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wʊd] [bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)] .
and the remarks would be , at least , intelligible .
和 这 评论 会 是 , 在 至少 , 可理解的 .

而且这些言论至少是可以理解的。

[ðə; ði] [sneɪk] ?
The snake ?
这 蛇 ?

蛇?

[ɑ:] , [jes] , [ðə; ði] [sneɪk] .
Ah , yes , the snake .
啊 , 是的 , 这 蛇 .

啊, 对, 是蛇。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] , [noʊ] [klu:] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

As to that there was no hint , no clue of any sort .
作为 到 那 那里 曾是 不 暗示 , 不 线索 的 任何 种类 .

至于这件事，没有任何线索，没有任何暗示。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:zi]
But then , the thing was so inexplicable , that the explanation must be easy

But then , the thing was so inexplicable , that the explanation must be easy
但 然后 , 这 事物 曾是 所以 无法解释的 , 那 这 解释 必须 是 简单的 .

但是，这件事如此无法解释，所以解释起来必然很简单。

[ə; eɪ] [klu:] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [bɪˈzɑ:r] , [mʌst; məst] [li:d] ['sʌmwer] .

A clue so strange , so bizarre , must lead somewhere .
一个 线索 所以 奇怪的 , 所以 怪异 , 必须 带领 某处 .

如此奇怪、如此离奇的线索，必然会指向某个地方。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

That could be left to the future .
那 可以 是 左边 到 这 未来 .

这可以留待以后解决。

[naʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [steps] .

Now , he must decide on his first steps .
现在 , 他 必须 决定 在 他的 第一的 步骤 .

现在，他必须决定迈出的第一步。

[ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] ['dɑ:ktər]['stæntən; 'stɑ:-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

The decision took him to call on Doctor Stanton , and the physician

这 决定 采取 他 到 称呼 在 医生 斯坦顿 , 和 这 医生

['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] .

welcomed him warmly .

欢迎 他 热情地 .

他决定去拜访斯坦顿医生，医生热情地接待了他。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] , [sɪt] [daʊn] .

“ **Glad to see you , Mr . Stone , ” he said ; “ sit down , sir , sit down .**
” 高兴的 到 看 你 , 先生 . 石头 , ” 他 说 ; ” 坐 向下 , 先生 , 坐 向下 .

“很高兴见到您，斯通先生，”他说；“请坐，先生，请坐。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] .

I've been wanting a talk with you ever since I heard of your arrival .
我已经 到过 想要 一个 讲话 和 你 曾经 自从 我 听到 的 你的 到达 .

自从听说你要来，我就一直想和你谈谈。

[soʊ] [ju:v] ['ferɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ɔ:l'redi] !

So you've ferreted out the burglar already !
所以 你已经 雪貂 出去 这 窃贼 已经 !

你已经把窃贼揪出来了！

[greɪt] [wɜ:rk] , [greɪt] [wɜ:rk] [ɪn'di:d] !

Great work , great work indeed !
伟大的 工作 , 伟大的 工作 的确 !

太棒了，真是太棒了！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:rdərər] .

And now for the real murderer .
和 现在 为了 这 真实的 凶手 .

现在，真正的凶手来了。

[juː; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [keɪs] . " [-]
You see , sir , I'm up to the minute in my information regarding this case . " [185]
你 看 ； 先生 ； 我是 向上 到 这 分钟 在 我的 信息 关于 这 案件 ； " [-]

先生，您看，我对这个案子掌握的信息是最新的。"[185]

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [stoʊn] .
" Glad to know it , " returned Stone .
" 高兴的 到 知道 它 , " 返回 石头 .

“很高兴知道这一点，”斯通回答道。

" [naʊ] , [ˈdɑːktər]['stæntən; 'stɑː-] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][kæən; kən][help][em 'i:] .
" Now , Doctor Stanton , I hope you can help me .
" 现在 , 医生 斯坦顿 , 我 希望 你 能 帮助 我 .

“斯坦顿医生，我希望您能帮帮我。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['bæflɪŋ] ['æspekts] .
I don't mind admitting the thing has its baffling aspects .
我 不 头脑 承认 这 事物 有 它是 莫名其妙 方面 .

我不介意承认这件事确实有一些令人费解的地方。

[ðə; ði][ˈbɜ:rglər][wʌz; wəz] ['iːzəli] [treɪst] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
The burglar was easily traced , and easily disposed of .
这 窃贼 曾是 容易地 追踪 , 和 容易地 处置 的 .

窃贼很容易被追踪到，也很容易被处理掉。

[ðə; ði][ˈriːəl] [wɜ:rk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
The real work , as you say , is just beginning .
这 真实的 工作 , 作为 你 说 , 是 只是 开始 .

正如你所说，真正的工作才刚刚开始。

[wɪl] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , [tel] [em 'i:][ɔ:l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [kɪld] [mɪs] ['kærɪŋtən] ? "
Will you , sir , tell me all you know of the poison that killed Miss Carrington ? "
将要 你 , 先生 , 告诉 我 全部 你 知道 的 这 毒 那 被杀 错过 卡灵顿 ? "

先生，您能否告诉我您所知道的导致卡林顿小姐死亡的毒药的全貌？

" [ˈʊrli] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
" Surely , Mr . Stone :
" 一定 , 先生 : 石头 .

“当然，斯通先生。”

[ðə; ði] [ˈɔ:tɑ:psi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][doʊs][ʌv; əv] [əˈkɒniti:n] .
The autopsy showed a fatal dose of aconitine .
这 尸检 显示 一个 致命的 剂量 的 乌头碱 .

尸检结果显示死者体内含有致命剂量的乌头碱。

[ˈækənait] , [æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rb] , [ˈwʊlfs,beɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪbɔ:r]
Aconite , as you of course know , is the herb , wolfsbane , of the Hellebore
附子 , 作为 你 的 课程 知道 , 是 这 草本植物 , 乌头 , 的 这 嚏根草
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

如您所知，乌头是嚏根草科植物中的一种草本植物，又名狼毒草。

[ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪzənəs] .
all the species of which are poisonous .
全部 这 物种 的 哪个 是 有毒 .

这些物种全部有毒。

[əˈkɒniti:n] [ɪz][æən; ən] [ɪn'tensli] ['pɔɪzənəs] [ˈælkəlɔɪd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˈækənait] .
Aconitine is an intensely poisonous alkaloid obtained from aconite .
乌头碱 是 一个 强烈地 有毒 生物碱 获得 从 附子 .

乌头碱是从乌头中提取的一种剧毒生物碱。

[ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɪət] [ˈkwɑːntəti] , [aɪ ˈtiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˈsedətɪv] ,
Taken in a moderate quantity , it acts as a powerful sedative ,
已采取 在 一个 缓和 数量 , 它 行为 作为 一个 强大的 镇静剂 ,
适量服用时, 它具有强效镇静作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊs] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈfeɪt(ə)] [wɪˈðɪn] [hæf][ɔːr]
but the dose absorbed by Miss Carrington was undoubtedly fatal within half or
但 这 剂量 吸收 经过 错过 卡灵顿 曾是 无疑 致命的 之内 一半 或者
[θriː] - [ˈkwɔːrtəz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] . "
three - quarters of an hour . "
三 - 四分之一 的 一个 小时 . "

但卡林顿小姐吸收的剂量无疑在半小时或四十五分钟内就足以致命。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][daɪd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" And she died at what time ? "
" 和 她 死亡 在 什么 时间 ? "

她具体是什么时候去世的？

" [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] . "
" About two o'clock . "
" 关于 二 点钟 . "

“大约两点钟方向。”

" [ˈpruːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtə] [ɔːr] [hæf] [ˈæftər] [wʌn] . "
" Proving she took the poison at about quarter or half after one . "
" 证明 她 采取 这 毒 在 关于 四分之一 或者 一半 后 一 . "

“证明她是在一点四分之三或一半的时候服毒的。”

" [jes] ; [ðerəˈbaʊts] . "
" Yes ; thereabouts . "
" 是的 ; 大约 . "

“是的，差不多。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪːz] [ˈaʊəz] [prɪˈsaɪsli] ,
It is not possible to fix these hours precisely ,
它 是 不是 可能的 到 使固定 这些 小时 恰恰 ,
这些时间无法精确确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈpɑːzətɪvli] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] . "
but the poison was administered positively between one and two . "
但 这 毒 曾是 管理 积极地 之间 一 和 二 . "

但毒药确实是在一到二岁之间投下的。

" [ədˈmɪnɪstəd] ? "
" Administered ? "
" 管理 ? "

“已管理？ ”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðən] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ? " [-]
You do not think then , that she took it herself ? " [186]
你 做 不是 思考 然后 , 那 她 采取 它 她自己 ? " [-]
那么你不认为这是她自己拿的吗？ [186]

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! "
" Most certainly not ! "
" 最多 当然 不是 ! "

“绝对不是！ ”

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ker] , [prəˈfeʃənəli] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Miss Carrington has been in my care , professionally , for many years .
错过 卡灵顿 有 到过 在 我的 关心 , 专业地 , 为了 许多 年 .
多年来, 卡林顿小姐一直由我负责照料。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [wel] ,
I knew her very well ,
我 知道 她 非常 出色地 ,

我非常了解她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di] [mɔ:r] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ˈmedɪs(ə)n][ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][ɔ:r] [drʌgz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
and I know nobody more opposed to medicine in any form or drugs of any sort .
和 我 知道 无人 更多的 反对 到 药品 在 任何 形式 或者 药物 的 任何 种类 :
而且我认识的人当中，没有人比我更反对任何形式的医学或任何种类的药物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
It was a most difficult task to persuade her to take even the simplest
它 曾是 一个 最多 难的 任务 到 说服 她 到 拿 甚至 这 最简单的
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

说服她接受哪怕是简单的疗法都是件极其困难的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and then she had to be assured over and over again that it was
和 然后 她 有 到 是 保证 超过 和 超过 再次 那 它 曾是
[ˈhɑ:rlməs] .
harmless .
无害 .

然后她不得不被反复保证这是无害的。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðæt] [doʊs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
No , Mr . Stone , nothing could have made her take that dose of her own
不 , 先生 . 石头 , 没有什么 可以 有 制成 她 拿 那 剂量 的 她 自己的
[əˈkɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,

不，斯通先生，没有任何事能让她自愿服用那剂药。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈkɑ:nʃəsli] .
nor could any one have persuaded her to take it , consciously .
也不 可以 任何 一 有 被说服 她 到 拿 它 , 有意识地 .

任何人都不可能说服她自觉地服用它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsi:kɹətli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈklevər] [ru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was , without doubt , given to her secretly , by the clever ruse of the
它 曾是 , 没有 怀疑 , 给定 到 她 偷偷 , 经过 这 聪明的 诡计 的 这
[ˈmɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .

毫无疑问，这是凶手用巧妙的计谋秘密送给她的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Of course it could not have been an accident .
的 课程 它 可以 不是 有 到过 一个 事故 .

这当然不可能是意外。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rəvələs] [pɑ:rt][ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [həʊ] [ˈeni] [wʌn] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
The marvelous part is , to my mind , how any one secured the poison .
这 奇妙 部分 是 , 到 我的 头脑 , 如何 任何 一 安全 这 毒 .

在我看来，最不可思议的是，竟然有人能弄到毒药。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmæɾər] [tu:; tə] [baɪ] [əˈkɒniti:n] . "
It is not an easy matter to buy aconitine . "
它 是 不是 一个 简单的 事情 到 买 乌头碱 . "

购买乌头碱并非易事。

“ [ðen] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [treɪs] .

“ **Then that ought to make it easier to trace** .

“ 然后 那 应该 到 制作 它 更轻松 到 痕迹 .

“那么追踪起来就更容易了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [prə'kjʊr] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wɪl] ,

If the public could easily procure it at will ,

如果 这 民众 可以 容易地 采购 它 在 将要 ,

如果公众可以随意轻易获得它,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] . “

there would be greater difficulty in running down the purchaser . “

那里 会 是 更大的 困难 在 跑步 向下 这 购买者 . “

这样一来，追查买家就会更加困难。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌŋ] .

“ **That is so ; and yet , I think your search will be a hard one** .

“ 那 是 所以 ; 和 然而 , 我 思考 你的 搜索 将要 是 一个 难的 一 .

“的确如此；然而，我认为你的寻找将会是一场艰苦的旅程。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “

How shall you go about it ? “

如何 将 你 去 关于 它 ? “

你打算怎么做呢？

“ [baɪ] ['kænvəsiŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [taʊnz] [æz; əz] [wel]

“ **By canvassing the drug shops of the city , and of the small towns as well**

“ 经过 拉票 这 药品 商店 的 这 城市 , 和 的 这 小的 城镇 作为 出色地

.”

.”

“通过走访城市以及小城镇的药店进行宣传。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [seɪl] .

“ **It may be you can trace the sale** .

“ 它 可能 是 你 能 痕迹 这 销售 .

“或许你可以追溯到这笔交易。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [ʌndər] [prə'mɪs] [ʌv; əv] ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['si:krəsi] [wɜ:r; wər]

But if it was bought under promise of secrecy , and if that secrecy were

但 如果 它 曾是 买 在下面 承诺 的 保密 , 和 如果 那 保密 是

[wel] [peɪd] [fɔ:r; fər] — — ? “

well paid for — — ? “

出色地有薪酬的 为了 — — ? “

但如果它是在保密承诺下购买的，而且这种保密得到了丰厚的回报——？

“ [tru:] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

“ **True , there is the difficulty** .

“ 真的 , 那里 是 这 困难 .

“的确，存在这样的困难。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔ:r; fər] [ɪf] [nɔ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['si:kri:ts] ? “

But what's a detective for if not to find out secrets ? “

但 是什么 一个 侦探 为了 如果 不是 到 寻找 出去 秘密 ? “

侦探不就是为了发现秘密吗？

“ [kwaɪt] [raɪt] .

“ **Quite right** .

“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[meɪ] [jʊr; jər] [kwɛst] [sək'si:d] . " [-]
May your quest succeed . " [187]
可能 你的 寻求 成功 . " [-]

愿你的探险成功。"[187]

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] .
" **And now , a little more about the action of this poison .**
" 和 现在 , 一个 小的 更多的 关于 这 行动 的 这 毒 .
"现在, 让我们再详细了解一下这种毒药的作用机制。"

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][doʊs] ? "
What are the immediate effects of a fatal dose ? "
什么 是 这 即时 效果 的 一个 致命的 剂量 ? "
服用致命剂量后会立即产生哪些影响?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər] [ə'kɜːrɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈnʌmənəs] [ʌv; əv][lɪp][ænd; ənd] [tʌŋ]
" **In a few moments there occurs a tingling numbness of lip and tongue**
" 在 一个 很少 时刻 那里 发生 一个 刺痛感 麻木 的 唇 和 舌头
[ænd; ənd] [ˈfærɪŋks] .
and pharynx .
和 咽 .
"片刻之后, 嘴唇、舌头和咽喉会感到刺痛麻木。"

[ðə; ði] [ˈnʌmənəs] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd][ə'fɛkts; 'æf,ɛkts][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn'sjuːz] [ɪn'saɪd]
The numbness increases and affects all the muscles and death ensues inside
这 麻木 增加 和 影响 全部 这 肌肉 和 死亡 随之而来 里面
[ʌv; əv][æh; ən] [ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .
麻木感逐渐加剧, 影响到所有肌肉, 一小时内便会导致死亡。

[ðɪs] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fɛkt] [ˈrendərz] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd]
This paralyzing effect renders it impossible for the victim to cry out , and
这 瘫痪 影响 渲染 它 不可能的 为了 这 受害者 到 哭 出去 , 和
[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kən'vʌlʃən] .
there are no convulsions .
那里 是 不 抽搐 .
这种麻痹作用使受害者无法喊叫, 也不会出现抽搐。

[ðə; ði][ˈbaːdi] [rɪ'meɪnz] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpən] .
The body remains calm and undisturbed , and the eyes open .
这 身体 遗迹 冷静的 和 未受干扰 , 和 这 眼睛 打开 .
身体保持平静, 没有受到干扰, 眼睛睁着。

[ə; eɪ][ˌdaɪlə'teɪfɪŋ; ˌdɪlə'teɪfɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [teɪks] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
A dilatation of the pupil takes place , but the expression on the face
一个 扩张 的 这 瞳孔 需要 地方 , 但 这 表达 在 这 脸
[rɪ'meɪnz] [æz; əz][ɪn] [laɪf] .
remains as in life .
遗迹 作为 在 生活 .
瞳孔会放大, 但面部表情与生前一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] — — "
This is why Miss Carrington continued to look happy and smiling — — "
这 是 为什么 错过 卡灵顿 持续 到 看 快乐的 和 微笑 — — "
这就是卡林顿小姐为何始终面带笑容、心情愉悦的原因——"

" [ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **And proves that when she took the poison she was happy and smiling ,**
" 和 证明 那 什么时候 她 采取 这 毒 她 曾是 快乐的 和 微笑 ,
"这证明她服毒时面带笑容, 心情愉快。"

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ɪn][noʊ] [wei] [ˈterəˌraɪzd] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **and therefore in no way terrorized or frightened into it** . ”
“ 和 所以 在 不 方式 恐怖 或者 害怕 进入 它 . ”

因此，他绝非是被恐吓或胁迫才这样做的。

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] .
“ **Exactly so** .
“ 确切地 所以 .

“正是如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , — — ”
“ **And that indicates that she didn't know she was taking it** , — — ”
“ 和 那 表示 那 她 没有 知道 她 曾是 采取 它 , — — ”

这说明她并不知道自己服用了这种药——”

[ɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd]
“ **Or , that it was administered by some one she knew and loved and** ”
“ 或者 , 那 它 曾是 管理 经过 一些 一 她 知道 和 喜爱 和

[hæd; həd][ɔːl] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] . ”
“ **had all confidence in** . ”
“ 有 全部 信心 在 . ”

“或者，是由她认识、喜爱且完全信任的人来执行的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , ” [ænd; ənd][ˈdɔːktər] [ˈstæntənz] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [[oʊd] [ə; eɪ][sæd]
“ **It would seem so , ” and Doctor Stanton's fine old face showed a sad**
“ 它 会 似乎 所以 , ” 和 医生 斯坦顿的 美好的 老的 脸 显示 一个 伤心
[æprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

“看来确实如此，”斯坦顿医生慈祥的老脸上露出一丝忧伤的神情。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈteɪkən] , — [ɪn] [wʌt] [ˈmiːdiəm] ? ”
“ **How was it taken , — in what medium ? ”**
“ 如何 曾是 它 已采取 , — 在 什么 中等的 ? ”

“照片是如何拍摄的？——是用什么媒介拍摄的？”

“ [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
“ **That we can't tell to a certainty** .
“ 那 我们 不能 告诉 到 一个 肯定 .

“我们无法确定。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəːpsi] , [bʌt; bət] ,
There were traces of the sandwiches discovered at the autopsy , but ,
那里 是 痕迹 的 这 三明治 发现 在 这 尸检 , 但 ,

尸检时发现了三明治的痕迹，但是，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈfɪlɪŋ] ,
though the poison could have been given her , concealed in a sandwich filling ,
尽管 这 毒 可以 有 到过 给定 她 , 暗 在 一个 三明治 填充 ,
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] . ” [-]
it is improbable . ” [188]
它 是 不太可能 . ” [-]

虽然毒药有可能藏在三明治馅料里给她，但这不太可能。”[188]

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [waɪt] [grænˌjuːls] [ɔːr] [ˈpaʊdər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈsaːljəb(ə)][ɪn][ˈwɔːtər] ,
“ **Because the white granules or powder , which are soluble in water ,**
“ 因为 这 白色的 颗粒 或者 粉末 , 哪个 是 可溶 在 水 ,

“因为这些白色颗粒或粉末可溶于水，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [diˈsəːnd] [ɪn][ˈsɑːlɪd] [fuːd] . ”
would be more easily discerned in solid food . ”
会 是 更多的 容易地 辨别 在 坚硬的 食物 . ”

在固体食物中更容易辨别出来。

“ [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] ,
“ **But , on the other hand , it could be unostentatiously placed in a sandwich .** ”
“ 但 , 在 这 其他 手 , 它 可以 是 低调地 放置 在 一个 三明治 ,
但另一方面, 它也可以低调地夹在三明治里,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [diˈtekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n]
with little fear of detection ; but to prevail on her to swallow a solution
和 小的 害怕 的 检测 ; 但 到 占上风 在 她 到 吞 一个 解决方案
, — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər] ,
, — **it is bitter .** ,
, — 它 是 苦的 ,
她几乎不用担心被发现;但是要让她吞下溶液——那可是件苦差事。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , [ˈslɑːtli] [soʊ] .
“ **Yes , slightly so .** ”
“ 是的 , 轻微地 所以 .

“是的, 有点儿。”

[aɪ][ædˈmɪt] , [aɪ][ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈdʒʊs] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I admit , I cannot imagine any one inducing Miss Carrington to swallow such a
我 承认 , 我 不能 想象 任何 一 诱导 错过 卡灵顿 到 吞 这样的 一个
[draːft] .
draught .
草稿 .

我承认, 我无法想象有人会诱使卡林顿小姐喝下这样的药水。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
Therefore , it may well be , it was placed in a sandwich .
所以 , 它 可能 出色地 是 , 它 曾是 放置 在 一个 三明治 .

因此, 它很可能被夹在了三明治里。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [wʌz; wəz][ˌkæviɑː] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] . ”
The filling , they tell me , was caviare , which would disguise the bitterness . ”
这 填充 , 他们 告诉 我 , 曾是 鱼子酱 , 哪个 会 伪装 这 苦味 . ”

他们告诉我, 馅料是鱼子酱, 这样可以掩盖苦味。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [truː] ,
“ **And does not all this , if true ,**
“ 和 做 不是 全部 这 , 如果 真的 ,

“如果这一切属实, 难道不是……”

[pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtənɪz]
point to some one exceedingly familiar with all the details of Miss Carrington's
观点 到 一些 一 非常 熟悉的 和 全部 这 细节 的 错过 卡灵顿
[əˈferz] ?
affairs ?
事务 ?

能否指出一位对卡林顿小姐的事务细节了如指掌的人?

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnaɪtli] [ˈsænwɪtʃ] ?
Some one who knew of her nightly sandwich ?
一些 一 WHO 知道 的 她 每晚 三明治 ?

有谁知道她每晚的三明治是什么吗?

[ænd; ənd] , [ɔ:lsəʊ] ,
And , also ,
和 , 还 ,

而且，

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪm'plai] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər]
does it not imply the presence of some one who could and did insure her
做 它 不是 意味着 这 在场 的 一些 一 WHO 可以 和 做过 保证 她
[kən'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sænwɪt] ? "
consumption of that sandwich ? "
消耗 的 那 三明治 ? "

这难道不意味着有人能够并且确实确保她吃到了那份三明治吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [si:m] [soʊ] , ['mɪstər] . [stoʊn] ;
" It would indeed seem so , Mr . Stone ;
" 它 会 的确 似乎 所以 , 先生 : 石头 ;

“看来确实如此，斯通先生；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ,
but when it comes to discussing such a question as that ,
但 什么时候 它 来 到 讨论 这样的 一个 问题 作为 那 ,

但当讨论这类问题时，

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .
I must ask to be allowed to retire from the field .
我 必须 问 到 是 允许 到 退休 从 这 场地 .

我必须请求允许我从这个领域退休。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
It is my duty to tell all I know , from my medical experience ,
它 是 我的 责任 到 告诉 全部 我 知道 , 从 我的 医疗的 经验 ,

我有义务将我根据我的医疗经验所知道的一切都告诉大家。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r] [vɔɪs] ['eni]
but further than that I am not obliged to express any opinions or voice any
但 更远 比 那 我 是 不是 有义务 到 表达 任何 意见 或者 嗓音 任何
[səs'pɪjənz] . "
suspitions . "
怀疑 . "

但除此之外，我没有义务表达任何意见或提出任何怀疑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] [ɪz] [held] ['pendɪŋ] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ? " [-]
" You know , however , that Count Charlier is held pending investigation ? " [189]
" 你 知道 , 然而 , 那 数数 查理 是 握住 待办的 调查 ? " [-]

“但是，你知道查理伯爵目前被拘留等待调查吗？”[189]

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" Yes , I know it .
" 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
I have no opinion to express .
我 有 不 观点 到 表达 .

我没有什么意见要表达。

" ['flemɪŋ] [stoʊn] ['ræðər] [əd'maɪəd] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] , [hu:z] ['kɜ:rtəsi]
" Fleming Stone rather admired this gentleman of the old school , whose courtesy
" 弗莱明 石头 相当 钦佩 这 绅士 的 这 老的 学校 , 谁 礼貌

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
was evident ,
曾是 明显 ,

弗莱明·斯通颇为欣赏这位老派绅士，他的礼貌显而易见。

“ [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [sɜːr] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋgrəli] ; “ [tuː; tə] **Absolutely impossible** , **sir** , ” **exclaimed the old gentleman** , **almost angrily** ; “ **to** ” 绝对地 不可能的 , 先生 , ” 惊呼 这 老的 绅士 , 几乎 愤怒地 ; “ 到 [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , **begin with** , 开始 和 ,

“绝对不可能，先生，”老先生几乎是愤怒地喊道；“首先，

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈhedeɪkɪz] , **Miss Carrington never had headaches** , 错过 卡灵顿 绝不 有 头痛 ,

卡林顿小姐从来不头痛。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrɪn] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] **and if she had she would have borne any amount of suffering from** 和 如果 她 有 她 会 有 出生 任何 数量 的 痛苦 从 [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drʌɡ] [ɔːr][ə; eɪ] [məˈdɪsɪn] [ˈremədi] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] **them before she would have touched a drug or a medicinal remedy of any sort** 他们 前 她 会 有 感动 一个 药品 或者 一个 药用 补救 的 任何 种类 . : .

如果她有这样的愿望，她宁愿忍受他们的任何痛苦，也绝不会碰任何药物或任何形式的药物。

[ænd; ænd] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][get] [əˈkɒnɪtɪːn] ? **And , aside from all that , how could she get aconitine ?** 和 , 旁边 从 全部 那 , 如何 可以 她 得到 乌头碱 ?

而且，撇开这些不谈，她要怎样才能获得乌头碱呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdrʌɡəsts, ˈdrʌɡɪsts] ! **It is not to be bought for the asking at any druggist's !** 它 是 不是 到 是 买 为了 这 问 在 任何 药剂师的 !

它不是任何药剂师都能轻易买到的！

[noʊ] , [sɜːr] , [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [meɪks] [em ˈiː][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈnevər] [tʊk] [ðæt] **No , sir , my conscience makes me insist on that point , Miss Carrington never took that** 不 , 先生 , 我的 良心 制作 我 坚持 在 那 观点 , 错过 卡灵顿 绝不 采取 那 [ˈpɔɪzn] [ˈnoʊɪŋli] , **poison knowingly** , 毒 明知 ,

不，先生，我的良心让我坚持这一点，卡林顿小姐绝不是故意服毒的。

— [iːðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [dɪˈzaɪn] .
— **either by accident or design** .
— 任何一个 经过 事故 或者 设计 .

——无论是意外还是人为。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈklevər] **It was given to her , without her knowledge , by a very , very clever** 它 曾是 给定 到 她 , 没有 她 知识 , 经过 一个 非常 , 非常 聪明的 [ˈvɪlən] . “ **villain** . ” 恶棍 . ”

那是某个非常非常狡猾的恶棍在她不知情的情况下送给她的。

“ [əˈgen] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈɪnəsntli] , [baɪ] [mɪsˈteɪk] ? “ **Again , then , could it have been given her innocently , by mistake ?** ” 再次 , 然后 , 可以 它 有 到过 给定 她 天真地 , 经过 错误 ?

那么，会不会是无意中误给了她呢？

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] , [hɜ:r; həɹ][meɪd] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈfrend] , [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ]
I mean , if some one , her maid , or any friend , had wanted to give her
我 意思是 , 如果 一些 一 , 她 女佣 , 或者 任何 朋友 , 有 通缉 到 给 她
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] ,
a sedative ,
一个 镇静剂 ,

我的意思是, 如果有人, 比如她的女佣或任何朋友, 想给她服用镇静剂,

[ænd; ənd] [ment] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [ˈdoʊs] , [bʌt; bət]
and meant only a light dose , but
和 意思是 仅有的 一个 光 剂量 , 但

仅仅意味着少量, 但是

[baɪ] [ˈerər] [ɪn][ˈkwɑ:ntəti] — — “
by error in quantity — — “
经过 错误 在 数量 — — “

数量有误——”

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **No , sir !**
“ 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] !
Not a chance !
不是 一个 机会 !

绝无可能!

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈerər] .
The amount given was too great to be an error .
这 数量 给定 曾是 也 伟大的 到 是 一个 错误 .

给出的金额太大, 不可能是出错。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
And every one in that house knows better than ever to have attempted to
和 每一个 一 在 那 房子 知道 更好的 比 曾经 到 有 尝试过 到
[ɡɪv] [ˈmedɪs(ə)n][ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][ɔ:r] [dɪˈɡri:] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [mɪs] [ˈlu:si] [ˈkærɪŋtən] . “
give medicine in any form or degree or for any purpose to Miss Lucy Carrington . “
给 药品 在 任何 形式 或者 程度 或者 为了 任何 目的 到 错过 露西 卡灵顿 . “

屋里的每个人都比以往任何时候都更清楚, 千万不要尝试以任何形式、任何剂量或任何目的给露西·卡林顿小姐服用药物。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kraɪm] , [ðen] , “ [sed] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] , “ [blæk] [kraɪm] .
“ **It was crime , then ,** “ **said Fleming Stone ,** “ **black crime .**
“ 它 曾是 犯罪 , 然后 , “ 说 弗莱明 石头 , “ 黑色的 犯罪 .

“那当时就是犯罪,”弗莱明·斯通说, “黑人犯罪。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] . “
And as such , it must be discovered and punished . “
和 作为 这样的 , 它 必须 是 发现 和 受到惩罚 . “

因此, 必须将其查明并予以惩罚。

“ [jes] , “ [əˈɡri:d] [ˈdɑ:ktər][ˈstæntən; ˈsta:-] ,
“ **Yes ,** “ **agreed Doctor Stanton** ,
“ 是的 , “ 同意 医生 斯坦顿 ,

“是的,”斯坦顿医生同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [wið; wiθ] [di:p] ['sædnəs] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hu:] [fɪrd] [wer] [ɔ:r] [tɔ:rd]
but he spoke with deep sadness and as one who feared where or toward
但 他 辐 和 深的 悲伤 和 作为 一 WHO 害怕 在哪里 或者 朝向
[hu:m] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [maɪt] [li:d] .
whom such discoveries might lead .
谁 这样的 发现 可能 带领 .

但他说话时语气中充满了深深的悲伤，仿佛在担忧这些发现会将我们引向何方，或者会让我们走向何方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] [stoʊn] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊnt] . [-]
From the doctor's house Stone went to see the Count . [191]
从 这 医生的 房子 石头 去 到 看 这 数数 . [-]
斯通从医生家去见伯爵。[191]

[ðæt] ['elɪɡənt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['haɪli] [aɪ'reɪt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ]
That elegant gentleman was highly irate at being detained against his will in such
那 优雅的 绅士 曾是 高度 愤怒 在 存在 被拘留 反对 他的 将要 在 这样的
[pleɪn] ['kwɔ:rtərz][æz; əz][ðə; ði] [tu:mz] ['fɜ:rnɪʃt] ,
plain quarters as The Tombs furnished ,
清楚的 四分之一 作为 这 陵墓 提供 ,

那位优雅的绅士非常恼火，因为他被强行拘禁在像“陵墓”酒店这样简陋的房间里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [bə'lɪdʒərənt] [ɔ:r] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [stoʊn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
but he was not as belligerent or vindictive as Stone expected to find
但 他 曾是 不是 作为 好战的 或者 报复心强的 作为 石头 预期的 到 寻找
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但他并没有斯通预想中那么好战或记仇。

['heɪstɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs]
Hasty work on the part of the detectives from the District Attorney's office
仓促 工作 在 这 部分 的 这 侦探 从 这 区 律师 办公室
[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
had resulted in his imprisonment ,
有 结果 在 他的 监禁 ,

地方检察官办公室侦探们仓促办案导致了他的入狱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [beɪts] - [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli]
but the later development of Bates ' share in the matter made it extremely
但 这 之后 发展 的 贝茨 - 分享 在 这 事情 制成 它 极其
['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] .
probable that the Count might soon be released from custody .
可能 那 这 数数 可能 很快 是 发布 从 保管 .

但贝茨在该事件中的后续发展使得伯爵极有可能很快被释放。

['plezntli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tu:] [men] [kən'və:st] ,
Pleasantly enough the two men conversed ,
愉快 足够的 这 二 男人 交谈 ,
两人愉快地交谈起来。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][glæd][ʌv; əv][help] [frʌm; frəm][æn; ən]
and Count Charlier gave the impression of one glad of help from an
和 数数 查理 给予 这 印象 的 一 高兴的 的 帮助 从 一个
[aʊt'saɪd] [sɔ:rs] .
outside source .
外部 来源 .

查理伯爵给人的印象是，他很高兴得到外界的帮助。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rdəti] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **It is such absurdity** , ” **he declared** ,
“ 它 是 这样的 荒谬 , ” 他 声明 ,
“这简直太荒谬了,”他宣称。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [waɪ] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] .

“ **to think I would in any way wish harm to the lady** .

“ 到 思考 我 会 在 任何 方式 希望 伤害 到 这 女士 .

“我怎么会希望以任何方式伤害这位女士呢？ ”

[waɪ] , [aɪ][ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɹ] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,

Why , I admired her above all ,

为什么 , 我 钦佩 她 多于 全部 ,

为什么？ 我最敬佩的人就是她。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊp] [ðæt] [fi:; ji] [wəd] [du:; ,em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əkˈsept] [maɪ][hænd] .

and it was my hope that she would do me the honor to accept my hand .

和 它 曾是 我的 希望 那 她 会 做 我 这 荣誉 到 接受 我的 手 .

“

“

我衷心希望她能接受我的求婚，这是我的荣幸。

“ [ˈɑ:nɪstli] , [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] ?

“ **Honestly , Count Charlier ?**

“ 诚实地 , 数数 查理 ?

“说真的，查理伯爵？ ”

“ [ænd; ənd] [stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - [tu:; tə] - [mæn] [glæns] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]

“ **and Stone looked at him with a man - to - man glance that caused the**

“ 和 石头 看起来 在 他 和 一个 男人 - 到 - 男人 瞥一眼 那 导致 这

[kaʊnt] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .

Count to hesitate in his protestations .

数数 到 犹豫 在 他的 抗议 .

斯通用一种男人间的眼神看着他，这让伯爵在抗议时犹豫了一下。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

“ **Well , I was considering the matter in my own mind** .

“ 出色地 , 我 曾是 考虑 这 事情 在 我的 自己的 头脑 .

“嗯，我一直在心里考虑这件事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [ðɪs] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

You know , Mr . Stone , it is a great responsibility , this seeking a wife .

你 知道 , 先生 . 石头 , 它 是 一个 伟大的 责任 , 这 寻求 一个 妻子 .

斯通先生，您知道，寻找妻子是一件责任重大的事。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t — nɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ju:θ] .

And Miss Carrington was not — not in her first youth .

和 错过 卡灵顿 曾是 不是 — 不是 在 她 第一的 青年 .

而卡林顿小姐在她年轻的时候并非如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] [aʊtˈnʌmbəd] [maɪ] [oʊn] .

Of a fact , her years outnumbered my own .

的 一个 事实 , 她 年 寡不敌众 我的 自己的 .

事实上，她的年龄比我的大得多。

[soʊ] , [aɪ] [æskt] [maɪˈself][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][waɪz] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi][tu:; tə]

So , I asked myself was it wise , was it altogether just to the lady to

所以 , 我 问 我 曾是 它 明智的 , 曾是 它 共 只是 到 这 女士 到

— — “ [-]

— — “ [**192**]

— — “ [-]

所以，我问自己，这样做对这位女士来说是明智的吗？ 这样做对这位女士来说完全公平吗？ ——“[192]

“ [ˈnevər] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt] , [kaʊnt] , “ [sed] [stoʊn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

“ **Never mind all that , Count , “ said Stone , a little impatiently** ,

“ 绝不 头脑 全部 那 , 数数 , “ 说 石头 , 一个 小的 不耐烦地 ,

“别管那些了，伯爵，”斯通有些不耐烦地说。

“ [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [soʊ][fa:r][æz; əz][jɔ; jər] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər]
“ **just give me a few details of that evening , so far as your actions were**
“ 只是 给 我 一个 很少 细节 的 那 晚上 , 所以 远的 作为 你的 行动 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

“请你详细描述一下当晚你的行为。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] ? “
You were at the house till midnight ? ”
你 是 在 这 房子 直到 午夜 ? ”

你们在房子里待到午夜？

“ [jes] , ['mɪstər] . ['ɪlzli] [ænd; ənd][aɪ] [left] [tə'geðər] .
“ **Yes , Mr . Illsley and I left together .**
“ 是的 , 先生 . 伊尔斯利 和 我 左边 一起 .

“是的，我和伊尔斯利先生一起离开了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][kɑ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk] . “
We had spent the evening there at cards and music . ”
我们 有 花费 这 晚上 那里 在 牌 和 音乐 . ”

我们当晚在那里玩牌、听音乐。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]
“ **You had had any private conversation with Miss Carrington during the**
“ 你 有 有 任何 私人的 对话 和 错过 卡灵顿 期间 这
['i:vnɪŋ] ? “
evening ? ”
晚上 ? ”

“当晚你和卡林顿小姐有过任何私下谈话吗？ ”

“ [jes] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , — — “
“ **Yes , we walked alone in the conservatory for a time , — — ”**
“ 是的 , 我们 步行 独自的 在 这 温室 为了 一个 时间 , — — ”

“是的，我们曾在温室里独自散步了一会儿，——”

“ [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] ['mæɪdʒ] ? “
“ **You proposed marriage ? ”**
“ 你 建议的 婚姻 ? ”

“你向我求婚了？ ”

“ [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ðæt] , — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] . “
“ **Not exactly that , — but I may have hinted at such an event . ”**
“ 不是 确切地 那 , — 但 我 可能 有 暗示 在 这样的 一个 事件 . ”

“倒也不是那样，——但我可能暗示过会发生这样的事。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɛɪdɪ] [si:md] [ə'gri:əb(ə)] ? “
“ **And the lady seemed agreeable ? ”**
“ 和 这 女士 似乎 同意 ? ”

“那位女士看起来挺和善的？ ”

“ [ɪn'taɪərli] [soʊ] .
“ **Entirely so .**
“ 完全 所以 .

完全如此。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [met] [maɪ] [əd'vænsɪz] [hæf] - [wei] ,
If I may say it , she met my advances half - way ,
如果 我 可能 说 它 , 她 遇见 我的 进展 一半 - 方式 ,

恕我直言，她对我的示好做出了回应。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪsʌndə'rstænd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [tə:rd] [maɪ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [self] . "
 and I could not misunderstand her feeling toward my unworthy self . "
 和 我 可以 不是 误解 她 感觉 朝向 我的 不配 自己 . "
 我不可能误解她对我这个卑微之人的感受。

" [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] ?
 " She spoke to you of money matters ?
 " 她 辐 到 你 的 钱 事情 ?
 她跟你谈过钱的事吗？

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] ? "
 Of her will ? "
 的 她 将要 ? "
 她的遗嘱？

" [jes] , [tuː; tə][maɪ] [sə'rpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ][tʊʊld][em 'iː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [br'kwiːðd] [tuː; tə][em 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd]
 " Yes , to my surprise , she told me she had bequeathed to me ten thousand
 " 是的 , 到 我的 惊喜 , 她 讲述 我 她 有 遗赠 到 我 十 千
 [ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] . "
 dollars : "
 美元 : "

" 是的，令我惊讶的是，她告诉我她留给我一万美元的遗产。"
 " [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [br'kwest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ? "
 " Was not this a strange bequest to a casual acquaintance ? "
 " 曾是 不是 这 一个 奇怪的 遗赠 到 一个 随意的 熟人 ? "

" 这难道不是一份奇怪的遗产，竟然留给一个普通的熟人吗？ "
 " [oʊ] , [wiː; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
 " Oh , we were more than casual acquaintances .
 " 哦 , 我们 是 更多的 比 随意的 熟人 .
 " 哦，我们之间的关系可不仅仅是普通朋友。"

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɪs] ['kerɪŋtən] [fɔ:r; fər] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [mʌnθs] . "
 I have known Miss Carrington for two or three months . "
 我 有 已知 错过 卡灵顿 为了 二 或者 三 几个月 : "
 我认识卡林顿小姐两三个月了。

" [wɪtʃ] ?
 " Which ?
 " 哪个 ?
 " 哪个？

[tuː] [ɔ:r] [θriː] ? "
 two or three ? "
 二 或者 三 ? "
 两三个？

" [pər'hæps] ['nɪrər] [tuː] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [slʌɪt] [ɪm'bærəsmənt] . [-]
 " Perhaps nearer two , " and the Count showed a slight embarrassment . [193]
 " 也许 更近 二 , " 和 这 数数 显示 一个 轻微 尴尬 . [-]
 "或许更接近二，"伯爵略感尴尬。[193]

" [duː][jər; jər] [frendz] ['ɔ:f(ə)n] [li:v] [juː; jʊ][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ? "
 " Do your friends often leave you large sums of money on such short acquaintance ? "
 " 做 你的 朋友们 经常 离开 你 大的 总和 的 钱 在 这样的 短的 熟人 ? "
 "你的朋友经常在认识时间不长的情况下就给你留下大笔钱吗？ "

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [brɪfɔ:r] ,
 " It has never happened before ,
 " 它 有 绝不 发生 前 ,
 "这种情况以前从未发生过。"

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['dignəti] [wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][hi; hi] [spʊk] [ˈɔ:rtli] [ænd; ənd]
“ **and now the Count's dignity was touched and he spoke shortly and**
“ 和 现在 这 计数 尊严 曾是 感动 和 他 辐 不久 和
[ˈku:li] .
coolly .
冷静地 .

“伯爵的尊严受到了触动，他简短而冷静地说道。”
“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:] [strʌk] [ju:; jʊ][æz; əz][pɪˈkju:liər] , “ [ænd; ənd] [ˈstoʊnz] [smaɪl] [əˈsu:md]
“ **Then , of course , it struck you as peculiar , “ and Stone's smile assumed**
“ 然后 , 的 课程 , 它 击 你 作为 奇特 , “ 和 石头的 微笑 假定
[æn; ən] [ækwiˈes(ə)ns] .
an acquiescence .
一个 默认 .

“那么，你当然觉得这很奇怪，”斯通的笑容表示默认。
[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtɜ:rnd] : “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
But the Count returned : “ Not at all .
但 这 数数 返回 : “ 不是 在 全部 .
但伯爵回答说：“完全不是。”

[mis] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər]
Miss Carrington was an unusual woman , and I never expected her behavior
错过 卡灵顿 曾是 一个 异常 女士 , 和 我 绝不 预期的 她 行为
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtairəli] [kənˈvenʃən(ə)l] .
to be entirely conventional .
到 是 完全 传统的 .
卡林顿小姐是一位不同寻常的女性，我从未指望她的行为会完全循规蹈矩。

[wen] [ʃi: ʃi][təʊld][em ˈi:][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [ˈɡreɪt(ə)l] ,
When she told me of this I was simply and honestly grateful ,
什么时候 她 讲述 我 的 这 我 曾是 简单地 和 诚实地 感激的 ,
当她告诉我这件事时，我由衷地感到感激。
[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] . “
as I should have been to any one who showed me such a kindness . “
作为 我 应该 有 到过 到 任何 一 WHO 显示 我 这样的 一个 仁慈 . “

我应该像对待任何一位如此善待我的人一样对待他。
“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðen] ? “
“ **You were glad to get the money , then ? “**
“ 你 是 高兴的 到 得到 这 钱 , 然后 ? “
“那你拿到钱的时候很高兴吧？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !
“没错，确实如此！ ”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] , [ðen] [ˈri:ələɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪp] , [hi:; hi] [ˈheɪstɪli]
“ **the Count exclaimed , with sparkling eyes , then realizing his slip , he hastily**
“ 这 数数 惊呼 , 和 闪闪发光 眼睛 , 然后 意识到 他的 滑 , 他 草草
[ˈædɪd] : “ [ðæt] [ɪz] ,
added : “ that is ,
额外 : “ 那 是 ,

伯爵惊呼道，双眼闪闪发光，随即意识到自己失言，连忙补充道：“也就是说，
[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][sʌm; səm] [deɪ] .
I was glad of the knowledge that it would come to me some day .
我 曾是 高兴的 的 这 知识 那 它 会 来 到 我 一些 天 .
我很高兴知道总有一天我会拥有它。

[ˈʊrli] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] ,
Surely I did not want the lady to die , that I might receive it ,
一定 我 做过 不是 想 这 女士 到 死 , 那 我 可能 收到 它 ,
我当然不希望那位女士去世, 这样我就可以得到她的遗体。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but I was pleased to know she thought enough of me to make the
但 我 曾是 高兴 到 知道 她 想法 足够的 的 我 到 制作 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
direction . ”
方向 . ”

但我很高兴她如此看重我, 愿意为我指明方向。
“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] - ? ”
“ **What did she mean by saying ' To - morrow all will be different ' ?** ”
“ 什么 做过 她 意思是 经过 说 - 到 - 明天 全部 将要 是 不同的 - ? ”
“她说‘明天一切都会不一样’是什么意思?”

“ [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ **That I do not know** .
“ 那 我 做 不是 知道 .
我不知道。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ment] — — “
Could she have meant — — ”
可以 她 有 意思是 — — ”
她是不是想表达——”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ðen] ?
“ **She did say it , then ?**
“ 她 做过 说 它 , 然后 ?
“她真的说过这话吗? ”
[ju:; jʊ][ædˈmɪt][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [-]
You admit she said it to you ? ” [194]
你 承认 她 说 它 到 你 ? ” [-]
你承认她对你说过这话吗? [194]

[ˈbreθləsli] , [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Breathlessly , Fleming Stone waited the answer .
气喘吁吁 , 弗莱明 石头 等待 这 回答 .
弗莱明·斯通屏住呼吸, 等待着答案。

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][brɪˈhaɪnd]
Miss Carrington had said this to the person who was with her behind
错过 卡灵顿 有 说 这 到 这 人 WHO 曾是 和 她 在后面
[hɜ:r; hər] [kloʊzd] [dɔ:r] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] !
her closed door at one o'clock !
她 关闭 门 在 一 点钟 !
卡林顿小姐是在一点钟的时候, 对和她待在她关着的门后的那个人说的这番话!

[kʊd; kəd][ðə; ði] [kaʊnt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪmˈself] ?
Could the Count be going to incriminate himself ?
可以 这 数数 是 去 到 定罪 他自己 ?
伯爵会不会自证其罪?

“ [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:][ˈoʊnli] .
“ **Not to me only** .
“ 不是 到 我 仅有的 .
“不只是对我而言。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
She said it to all who were present .
她 说 它 到 全部 WHO 是 展示 .

她把这话告诉了在场的所有人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] . " "
It was while we were playing bridge . "
它 曾是 尽管 我们 是 玩耍 桥 . "

当时我们正在打桥牌。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ! " "
" She said it again to the man who killed her ! "
" 她 说 它 再次 到 这 男人 WHO 被杀 她 ! " "

“她又对那个杀了她的男人说了同样的话！”

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːɜː] , [pə'laɪtli] .
" Of that I know nothing , " said Count Charlier , politely .
" 的 那 我 知道 没有什么 , " 说 数数 查理 , 礼貌地 .

“对此我一无所知，”查理尔伯爵礼貌地说道。

" ['bɑːðər] ! " [sed] ['flemɪŋ] [stoʊn] , [ɪn'ɔːdəbli] . [-]
" Bother ! " said Fleming Stone , inaudibly . [195]
" 打扰 ! " 说 弗莱明 石头 , 听不见 . [-]

“真烦人！”弗莱明·斯通低声说道。[195]

[ˈɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˈpɔːliːnz] [ˈpɜːrtʃəs]
PAULINE'S PURCHASE
保琳的 购买

宝琳的购买

[ə'loʊn] , ['flemɪŋ] [stoʊn] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔɪzn] .
Alone , Fleming Stone wrestled with the problem of the giving of that poison .
独自的 , 弗莱明 石头 摔跤 和 这 问题 的 这 给予 的 那 毒 .

弗莱明·斯通独自一人苦苦思索如何才能给别人下毒。

[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][æt; ət] ['gɑːrdn] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi]
The library at Garden Steps had been turned over to him for a study
这 图书馆 在 花园 步骤 有 到过 转向 超过 到 他 为了 一个 学习
[ænd; ænd][noʊ][wʌn] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ən'les] ['sʌmənd] .
and no one entered the room unless summoned .
和 不 一 进入 这 房间 除非 被召唤 .

花园阶梯图书馆已移交给他用作书房，除非被召唤，否则任何人不得进入房间。

[stoʊn] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'hɑːɡəni] ['teɪbl] - [desk] ,
Stone sat at the mahogany table - desk ,
石头 卫星 在 这 桃花心木 桌子 - 桌子 ,

斯通坐在红木桌旁，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ʌn'siːŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] ['sɪlvər][ænd; ænd]
but his eyes rested unseeingly on the beautiful fittings of polished silver and
但 他的 眼睛 休息 不经意间 在 这 美丽的 配件 的 抛光 银 和
[glæs] .
glass .
玻璃 .

但他的目光却茫然地停留在那些精美的抛光银器和玻璃制品上。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [blɑːk] [hiː; hi] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈpaːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpraːbəb(ə)l]
On a memorandum block he wrote down the names of possible and probable
在 一个 备忘录 堵塞 他 写道 向下 这 姓名 的 可能的 和 可能
[səˈspekts; ˈsʌspekts] .
suspects :
嫌疑人 :

他在备忘录上写下了可能和很可能的嫌疑人的姓名。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [θʊːt] , [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ˈpaːsəb(ə)l] ,
To be sure , he thought , every one in the house might be deemed possible ,
到 是 当然 , 他 想法 , 每一个 一 在 这 房子 可能 是 被认为 可能的 ,
他心想, 当然, 屋里的每个人都有可能被认为是合适的人选。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as well as some who were not in the house .
作为 出色地 作为 一些 who 是 不是 在 这 房子 .

以及一些当时不在家的人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] . [-]
But each one must be taken into consideration . [196]
但 每个 一 必须 是 已采取 进入 考虑 : [-]

但每一项都必须考虑在内。[196]

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [mɪs] [ˈstjuːt] .
To begin with the most important , Miss Stuart .
到 开始 和 这 最多 重要的 , 错过 斯图尔特 .

首先是最重要的, 斯图尔特小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪznd] [hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət][soʊ] [ɪmˈpraːbəbl] [æz; əz][tuː; tə]
It was possible that she poisoned her aunt , but so improbable as to
它 曾是 可能的 那 她 中毒 她 阿姨 , 但 所以 不太可能 作为 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈlaɪkli] .
make it exceedingly unlikely .
制作 它 非常 不太可能 .

她有可能毒害了她的姑姑, 但这可能性极小, 几乎不可能发生。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [wel] - [bred] ,
True , she was heir to half the fortune , but well - bred ,
真的 , 她 曾是 继承人 到 一半 这 财富 , 但 出色地 - 繁殖 ,

没错, 她是半数财产的继承人, 但她出身良好。

[wel] - [ˈnəːtʃəd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [kəˈmɪt] [kraɪm][tuː; tə][ɪnˈherɪt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈsuːnər] .
well - nurtured young women do not commit crime to inherit their money sooner .
出色地 - 培育 年轻的 女性 做 不是 犯罪 犯罪 到 继承 他们的 钱 很快 .

受过良好教育的年轻女性不会为了早日继承遗产而犯罪。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][əˈniːtə] [ˈfreɪn] ,
Except for that conversation reported by Anita Frayne ,
除了 为了 那 对话 据报道 经过 安妮塔 弗雷恩 ,

除了安妮塔·弗雷恩报道的那次谈话之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈstjuːt] .
there was not a shred of evidence against Miss Stuart .
那里 曾是 不是 一个 撕碎 的 证据 反对 错过 斯图尔特 .

没有任何证据可以指控斯图尔特小姐。

[ænd; ənd] [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [brɪˈhaɪnd] [kloʊzɪd]
And Stone did not place implicit confidence in that story of the talk behind closed
和 石头 做过 不是 地方 隐式 信心 在 那 故事 的 这 讲话 在后面 关闭
[dɔːz] .
doors .
门 .

斯通并没有完全相信闭门谈话的说法。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][na:t] [ˈfrendli] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ə'ni:tə]
He had discovered that the two girls were not friendly and he knew Anita
他有发现那这二女孩们是 不是 友好的 和 他 知道 安妮塔
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ɔ:r] [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə][su:t] [hɜ:r'self] .
capable of making up or coloring a tale to suit herself .
有能力的 的 制作 向上或者 染色 一个 故事 到 套装 她自己 .

他发现这两个女孩并不友好，而且他知道安妮塔有能力编造或添油加醋地编造故事来迎合自己。

[ˈpɔ:lin] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [æt; ət][wʌn]
Pauline had told him that she was in the hall - window - seat at one
宝琳 有 讲述 他 那 她 曾是 在 这 大厅 - 窗户 - 座位 在 一
[ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ə'ni:tə] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [ru:m] .
o'clock that night and had seen Anita coming from Miss Carrington's room .
点钟 那 夜晚 和 有 已见 安妮塔 未来 从 错过 卡灵顿 房间 .

宝琳告诉他，那天晚上一点钟，她坐在走廊的窗边座位上，看到安妮塔从卡林顿小姐的房间里出来。

[ɔ:r] , [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈkɜ:fəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
Or , to put it more carefully , she had seen her with her hand on the
或者 , 到 放 它 更多的 小心 , 她 有 已见 她 和 她 手 在 这
[dɔ:r] - [nɑ:b] ,
door - knob ,
门 - 旋钮 ,

或者更准确地说，她看到她的手放在门把手上。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
in the act of closing the door after her .
在 这 行为 的 结束 这 门 后 她 .

在她身后关上门的那一刻。

[ðɪs] [ˈpɔ:lin] [hæd; həd][təʊld][tu:; tə] [stoʊn] ,
This Pauline had told to Stone ,
这 宝琳 有 讲述 到 石头 ,

宝琳曾把这件事告诉过斯通。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈverəti] [ænd; ənd] [ˈtru:θfʌnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [bɪ'li:v]
with an air of such verity and truthfulness that he was fain to believe
和 一个 空气 的 这样的 真理 和 真实性 那 他 曾是 欣然 到 相信
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她语气真诚坦率，让他几乎要相信她了。

[haʊ'evər] , [ɪn][ɔ:l] [ˈɑ:nəsti] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] ,
However , in all honesty , he had to admit to himself ,
然而 , 在 全部 诚实 , 他 有 到 承认 到 他自己 ,

然而，老实说，他不得不承认，

[ðæt] [mɪs] [ˈstju:t] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪn][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [wei] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][soʊ]
that Miss Stuart could have given the poison in some secret way , had she so
那 错过 斯图尔特 可以 有 给定 这 毒 在 一些 秘密 方式 , 有 她 所以
[dɪ'zaird] .
desired .
想要的 .

如果斯图亚特小姐愿意，她完全可以秘密地给她下毒。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfreɪn] , [ʌv; əv][ˈheɪvɪ:lənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
The same was true , though , of Miss Frayne , of Haviland and of the
这 相同的 曾是 真的 , 尽管 , 的 错过 弗雷恩 , 的 哈维兰 和 的 这
[ˈveriəs] [haʊs] - [ˈsɜ:rvənt] .
various house - servants .
各种各样的 房子 - 仆人 .

弗雷恩小姐、哈维兰以及其他几位家仆的情况也是如此。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get][aɪ 'ti:] ?

But where could any of them get it ?
但 在哪里 可以 任何 的 他们 得到 它 ?

但他们又能从哪里弄到呢？

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

Again there were the Count and Mrs . Frothingham to be considered .
再次 那里 是 这 数数 和 太太 . 弗罗辛厄姆 到 是 经过考虑的 .

再次，还有弗罗辛厄姆伯爵夫妇需要考虑。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [sə'spekts; 'sʌspekts][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] , [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər]

In fact , there were too many suspects to decide among , without further
在 事实 , 那里 是 也 许多 嫌疑人 到 决定 之中 , 没有 更远

[ˈeɪdəns] .

evidence .

证据 .

事实上，在没有更多证据的情况下，嫌疑人太多，无法做出判断。

“ ['eni] [lʌk] ?

“ Any luck ?

” 任何 运气 ?

“有进展吗？ ”

” [stoʊn] [æskt] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪ] , [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

” Stone asked of Hardy , who came in to report .

” 石头 问 的 哈迪 , WHO 来了 在 到 报告 .

“斯通问进来汇报情况的哈迪。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . [stoʊn] .

“ No , Mr . Stone .

” 不 , 先生 . 石头 .

“不，斯通先生。”

[aɪv] [reɪkt] [ðə; ði] [drʌg] [ʃɑːps] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv]

I've raked the drug shops thoroughly , and there's no trace of a sale of
我已经 耙过的 这 药品 商店 彻底 , 和 有 不 痕迹 的 一个 销售 的

[ə'kɒnitiːn] .

aconitine .

乌头碱 .

我彻底搜遍了所有药店，没有发现任何乌头碱的销售痕迹。

[ɪts] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

It's practically impossible to buy such a substance .

它是 几乎 不可能的 到 买 这样的 一个 物质 .

这种物质几乎不可能买到。

[aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['kʌstəmə] . ”

I mean , for the ordinary customer . ”

我 意思是 , 为了 这 普通的 顾客 . ”

我的意思是，对于普通顾客而言。”

“ [jet] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] . ” [-]

“ Yet somebody did . ” [197]

” 然而 某人 做过 . ” [-]

“但确实有人这么做了。”[197]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

“ I suppose so .

” 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bi:n]
But doesn't it limit the field of search to realize that it couldn't have been
但 不 它 限制 这 场地 的 搜索 到 意识到 那 它 不能 有 到过
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ? "
a servant or either of the young ladies ? "
一个 仆人 或者任何一个 的 这 年轻的 女士们 ? "

但是，如果意识到凶手不可能是仆人或那两位年轻女士，岂不是缩小了搜索范围吗？
" [waɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ? "
" **Why neither of the young ladies ? "**
" 为什么 两者都不 的 这 年轻的 女士们 ? "
"为什么两位年轻女士都不在？ "

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈti:] ? "
" **But how could they get it ? "**
" 但 如何 可以 他们 得到 它 ? "
"但他们怎么可能得到它呢？ "

" [waɪ] [nɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌŋ] [els] ?
" **Why not as well as any one else ?**
" 为什么 不是 作为 出色地 作为 任何 一 别的 ?
为什么不能像其他人一样出色呢？
[ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di] [dɪd] . "
And somebody did . "
和 某人 做过 . "

而且有人真的这么做了。
" [ðen] [ˈsʌmbə:di] [stoʊl] [ˌaɪ ˈti:] .
" **Then somebody stole it .**
" 然后 某人 偷窃 它 .
"然后有人把它偷走了。"

[ˈnoʊbə:di] [bɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] .
Nobody bought it .
无人 买 它 .
没人买。

[aɪm] [ˈpɑ:zətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I'm positive of that , now I've learned how impossible it is to make such a
我是 积极的 的 那 , 现在 我已经 学习 如何 不可能的 它 是 到 制作 这样的 一个
[ˈpɜ:rtʃəs] .
purchase .
购买 .
现在我确信这一点，因为我已经了解到购买这样一件东西是多么不可能。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] ? " [-]
And how could those girls steal it ? " [198]
和 如何 可以 那些 女孩们 偷 它 ? " [-]
这些女孩怎么能偷走它呢？ [198]

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈhɑ:rdi] , [bʌt; bət] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [waɪ] [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] [ɪf] [ˈenibə:di]
" **I don't know , Hardy , but my point is , why couldn't they steal it if anybody**
" 我 不 知道 , 哈迪 , 但 我的 观点 是 , 为什么 不能 他们 偷 它 如果 任何人
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?
"我不知道，哈迪，但我的意思是，如果任何人都能偷，为什么他们偷不到呢？ "

[jʊə(r)] [dɪ'naɪn] [ðer; ðər] [ə'biləti] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]
You're denying their ability to steal the poison , because you don't want to
你是 否认 他们的 能力 到 偷 这 毒 , 因为 你 不 想 到
[sə'spekt] [ðem; ðəm] .
suspect them .
怀疑 他们 :

你否认他们有能力偷走毒药，是因为你不想怀疑他们。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [du:][aɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðɪs] [θɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
And neither do I , but we must look this thing squarely in the face .
和 两者都不 做 我 , 但 我们 必须 看 这 事物 完全 在 这 脸 .

我也不明白，但我们必须正视这个问题。

['sʌmbɑ:di] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ðæt] [ə'kɒniti:n] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən]
Somebody managed to get that aconitine and administer it to Miss Carrington
某人 管理 到 得到 那 乌头碱 和 管理 它 到 错过 卡灵顿
[si:krətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

有人设法弄到了乌头碱，并秘密地给卡林顿小姐服用了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , — [hu:] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ,
and it is for us to find out who did it , — who could do it ,
和 它 是 为了 我们 到 寻找 出去 WHO 做过 它 , — WHO 可以 做 它 ,

我们有责任找出是谁干的——谁有可能干的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔ:lmʊst][ɪn'su:pərəb(ə)]['ɑ:bstək(ə)lz] .
in the face of almost insuperable obstacles .
在 这 脸 的 几乎 不可逾越 障碍 .

面对几乎无法克服的障碍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['fju:t(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɔ:r] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] .
But it is futile to say this one or that one could or couldn't do it .
但 它 是 徒劳 到 说 这 一 或者 那 一 可以 或者 不能 做 它 .

但说这个人能做到或那个人做不到是徒劳的。

[naʊ] , [sɪns] [ju:v] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [seɪl] , [lets] [stɑ:rt][frʌm; frəm][sʌm; səm]
Now , since you've found no trace of the poison sale , let's start from some
现在 , 自从 你已经 成立 不 痕迹 的 这 毒 销售 , 我们来吧 开始 从 一些
[ʌðər] [pɔɪnt] .
other point .
其他 观点 .

既然你没有找到任何毒药交易的线索，我们就从另一个地方开始调查吧。

['ʊrli] , [ðɪs] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ju'ni:k] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɔ:fəz] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Surely , this case , with its unique circumstances , offers many ways to look for
一定 , 这 案件 , 和 它是 独特的 情况 , 优惠 许多 方式 到 看 为了
[eɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

当然，这个案件情况特殊，提供了许多寻找证据的途径。

[wʌt] [straɪks] [em 'i:][mʊst] ['fɔ:rsəbli] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
What strikes me most forcibly is the costume of the lady .
什么 罢工 我 最多 强制 是 这 戏服 的 这 女士 .

最让我印象深刻的是这位女士的服装。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gaʊn] , — [aɪ] [br'i:lɪ:v] [fi:; ji][wəz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [r'læbəreɪt] ['bu:dwa:r]
Not so much the gown , — I believe she was fond of elaborate boudoir
不是 所以 很多 这 袍 , — 我 相信 她 曾是 喜爱 的 精心制作的 闺房

倒不是说礼服有多重要——我相信她喜欢精致的闺房布置。

[ˈrəʊbz] , — [bʌt; bət]
robes , — **but**
长袍 , — 但

长袍, ——但是

[ðə; ði] [ə'rei] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈskɑ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsneɪk] .
the array of jewelry , the glittering scarf and the snake .
这 大批 的 珠宝 , 这 闪闪发光 围巾 和 这 蛇 .
琳琅满目的珠宝、闪闪发光的围巾和那条蛇。

[ˈməʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈsneɪk] .
Most of all , the snake .
最多 的 全部 , 这 蛇 .

最重要的是, 蛇。

[ðæt] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ɔ:t] [tu;; tə] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
That , of itself , ought to point directly to the true solution , and I
那 , 的 本身 , 应该 到 观点 直接地 到 这 真的 解决方案 , 和 我
[br'li:v] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
believe it does ,
相信 它 做 ,
这一点本身就应该直接指向真正的解决方案, 而且我相信它确实如此。

[ˈoʊnli] [wɪə(r)] [tu:] [blaɪnd][tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
only we're too blind to see it .
仅有的 是 也 瞎的 到 看 它 .

只是我们太盲目了, 看不到这一点。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [ˈsneɪk] [ˈklu:] , [ænd; ənd][tu;; tə][help] ,
I'm going to work on that snake clue , and to help ,
我是 去 到 工作 在 那 蛇 线索 , 和 到 帮助 ,
我打算研究那条蛇的线索, 为了提供帮助,

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ɡoʊ][æet; æt] [wʌns][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ʃɑ:ps] [wer] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I wish you'd go at once to all the possible shops where it might have been
我 希望 你会 去 在 一次 到 全部 这 可能的 商店 在哪里 它 可能 有 到过
[bɔ:t] .
bought .
买 .
我希望你立刻去所有可能买到它的商店看看。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈtreɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [meɪ] .
It may not be traceable and then , again , it may .
它 可能 不是 是 可追溯的 和 然后 , 再次 , 它 可能 .
可能无法追踪, 但也可能可以追踪。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒ] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [wen] [ʃi;; ʃi][daɪd] !
And , the strange fact of her sitting idly before the mirror when she died !
和 , 这 奇怪的 事实 的 她 坐着 闲散地 前 这 镜子 什么时候 她 死亡 !
还有一件很奇怪的事, 她去世时竟然是静静地坐在镜子前!

[hu:'evər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
Whoever gave her the poison was there on the spot , must have been ,
谁 给予 她 这 毒 曾是 那里 在 这 点 , 必须 有 到过 ,
给她下毒的人当时肯定在场。

— [fɔ:r; fər] [ɪts] [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z]
— for it's sure enough that she didn't take it herself , according to the doctor's
— 为了 它是 当然 足够的 那 她 没有 拿 它 她自己 , 根据 到 这 医生的
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .
——因为根据医生的说法, 可以肯定的是, 她自己并没有服用。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðəɪ][wið; wiθ][hɜ:r; həɪ] ,
Well , if the murderer was right there with her ,
出色地 , 如果 这 凶手 曾是 正确的 那里 和 她 ,

如果凶手当时就在她身边,

[ænd; ənd][fi:; ji][nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ][bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and she not only made no outcry but continued to look smiling and happy ,
和 她 不是 仅有的 制成 不 强烈抗议 但 持续 到 看 微笑 和 快乐的 ,

她不仅没有哭闹, 反而一直面带微笑, 看起来很开心。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʊrli] [sʌm; səm][wʌn][fi:; ji] [nu:] [ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd][ɔ:l] ['kɔ:nfɪdəns] .
it was surely some one she knew and in whom she had all confidence .
它 曾是 一定 一些 一 她 知道 和 在 谁 她 有 全部 信心 .

那肯定是她认识并且非常信任的人。

[pər'hæps] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['sænwɪt] , — [oʊ] , [ɔ:] , [ðæts] [ɔ:l]
Perhaps this person urged her to eat the sandwich , — oh , pshaw , that's all
也许 这 人 敦促 她 到 吃 这 三明治 , — 哦 , 呸 , 那就是 全部
[ˈplɔ:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
plausible enough ,
合情合理 足够的 ,

或许这个人劝她吃三明治——哦, 哼, 这倒也说得通。

— [bʌt; bət] , [ðə; ði] [sneɪk] !
— but , the snake !
— 但 , 这 蛇 !

——但是, 那条蛇!

[ðæts] [ðə; ði] [brɪzɑ:r] [klu:] [ðæt] [mʌst; məst] [li:d] ['sʌmwɛr] .
That's the bizarre clue that must lead somewhere .
那就是 这 怪异 线索 那 必须 带领 某处 .

这是一个奇怪的线索, 它必然会指向某个地方。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][æɪ; jəl] !
And it shall !
和 它 将 !

一定会!

[aɪl] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌ; əv] [ðæt] ['peɪpəɪ] [sneɪk] [ɔ:r][maɪ] ['neɪmz] [nɑ:t] [stoʊn] !
I'll ferret out the mystery of that paper snake or my name's not Stone !
患病的 雪貂 出去 这 神秘 的 那 纸 蛇 或者 我的 名字 不是 石头 !

我一定要揭开那条纸蛇的秘密, 否则我就不叫斯通!

[goʊ][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , ['hɑ:rdi] !
Go to it , Hardy !
去 到 它 , 哈迪 !

加油, 哈迪!

[reɪk] [ðə; ði][dʒæpə'hi:z] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔ:rz] , [bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [hu:] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] .
Rake the Japanese shops and department stores , but find out who bought it .
耙 这 日本人 商店 和 部门 商店 , 但 寻找 出去 WHO 买 它 .

搜遍日本商店和百货公司, 找出买家。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [oʊld] .
It isn't old .
它 不是 老的 .

它并不旧。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd] [nu:] .
I observed it was fresh and new .
我 观察到 它 曾是 新鲜的 和 新的 .

我发现它很新鲜。

[ðoʊz] [ˈflɪmzi] [ˈpeɪpər] [θɪŋz] [ʃʊ] [ˈhændlɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈkwɪkli] .
Those flimsy paper things show handling mighty quickly .
那些 脆弱的 纸 事物 展示 处理 强大的 迅速地 .

那些薄薄的纸片很容易显露出使用痕迹。

[ˈfaɪnd][aʊt] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:v] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . " [**Find out who bought the thing , and we've a start in the right direction .** " [
寻找 出去 WHO 买 这 事物 , 和 我们已经 一个 开始 在 这 正确的 方向 . " [
-]
199]
-]

找出是谁买下了这件东西，我们就朝着正确的方向迈出了第一步。”[199]

[ˈhɑ:rdi] [went] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ænd; ənd] [stoʊn] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] **Hardy went off on his errand and Stone went over to have a talk with**
哈迪 去 离开 在 他的 差事 和 石头 去 超过 到 有 一个 讲话 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈfrʊθɪŋ,hæm] .
Mrs . Frothingham .
太太 . 佛罗辛厄姆 .

哈代去办事了，斯通则过去和佛罗辛厄姆太太谈话。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)][bʌt; bət][nɑ:n] - [kəˈmɪtl] .
The widow was amiable but non - committal .
这 寡妇 曾是 可亲 但 非 - 入狱 .

这位寡妇态度和蔼，但不愿表态。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈsensɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑʊnt] ,
She was highly incensed at the arrest of the Count ,
她 曾是 高度 愤怒 在 这 逮捕 的 这 数数 ,
[bʌt; bət] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but felt confident he would be liberated in a few days .
但 毛毡 自信的 他 会 是 解放 在 一个 很少 天 .

她对伯爵被捕一事极为愤怒。

[bʌt; bət] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but felt confident he would be liberated in a few days .
但 毛毡 自信的 他 会 是 解放 在 一个 很少 天 .

但他相信自己几天后就会获释。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈwerəli][tu:; tə] [ˈstoʊnz] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] **She replied warily to Stone's questions , but admitted her presence in the house**
她 回复 谨慎地 到 石头的 问题 , 但 承认 她 在场 在 这 房子
[ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈi:vniŋ] .
on the fatal evening .
在 这 致命的 晚上 .

她谨慎地回答了斯通的问题，但承认在那个致命的夜晚她确实在房子里。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [wei] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
" You see , " she said , in a confidential way , " I was lonely .
" 你 看 , " 她 说 , 在 一个 机密的 方式 , " 我 曾是 孤独 .

“你看,”她悄悄地说,“我当时很孤独。”

[ðə; ði] [kɑʊnt] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ˈgɑ:rdn] [steps] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] **The Count had gone so often of late to Garden Steps , and I was never**
这 数数 有 已消失 所以 经常 的 晚的 到 花园 步骤 , 和 我 曾是 绝不
[ɪnˈvaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

伯爵近来经常去花园台阶，但我从未被邀请过。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] . "
that I think I was a little jealous . "
那 我 思考 我 曾是 一个 小的 嫉妒的 . "

我想我当时有点嫉妒。

“ [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] ？ ” [æskt] [stoʊn] ， [ˈkwɪkli] ．
“ **Of Miss Carrington ？** ” **asked Stone , quickly** ．
“ 的 错过 卡灵顿 ？ ” 问 石头 ， 迅速地 ．

“是卡林顿小姐吗？”斯通急忙问道。

“ [jes] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈfrʊθɪŋ,hæm] ， [ˈfræŋkli] ； “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈstjuːt] ， [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Yes ,** ” **said Mrs . Frothingham , frankly ;** “ **and of Miss Stuart , and of the**
“ 是的 ， ” 说 太太 ． 弗罗辛厄姆 ， 坦率地说 ； “ 和 的 错过 斯图尔特 ， 和 的 这
[ˈkaʊnts] [ˈɪntɪməsi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ．
Count's intimacy over there ．
计数 亲密关系 超过 那里 ．

“是的，”弗罗辛厄姆夫人坦率地说；“还有斯图亚特小姐，以及伯爵在那边的亲密关系。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
I had never even been in the house ．
我 有 绝不 甚至 到过 在 这 房子 ．

我之前甚至都没进过那栋房子。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ．
So I went over there and looked in the windows ．
所以 我 去 超过 那里 和 看起来 在 这 视窗 ．

于是我就走过去，往窗户里看了看。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ．
I saw them playing cards and later strolling about the rooms ．
我 锯 他们 玩耍 牌 和 之后 漫步 关于 这 房间 ．

我看到他们在玩牌，后来又在房间里闲逛。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈdʒɑ:r]
The great door stood a little ajar
这 伟大的 门 站立 一个 小的 半开

大门微微敞开着。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkɔ:ʃəsli] [stept] [ɪnˈsaɪd] ．
and I cautiously stepped inside ．
和 我 谨慎地 步 里面 ．

我小心翼翼地走了进去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈvʌlgərli] [ˈkjʊriəs] ， [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] ．
It was vulgarly curious , but it was no crime ．
它 曾是 粗俗地 好奇的 ， 但 它 曾是 不 犯罪 ．

这虽然令人感到庸俗好奇，但并不构成犯罪。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ，
As I stood in the hall I saw some one approaching ，
作为 我 站立 在 这 大厅 我 锯 一些 一 接近 ，

我站在大厅里，看到有人走过来。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ．
and stepped up a few steps of the staircase ．
和 步 向上 一个 很少 步骤 的 这 楼梯 ．

然后他走上了几级楼梯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæpɪstri:z] [ænd; ənd] [ˈdekəˈreɪʃəns] ．
It was all so beautiful that I looked at the tapestries and decorations ．
它 曾是 全部 所以 美丽的 那 我 看起来 在 这 挂毯 和 装饰 ．

一切都太美了，我忍不住欣赏了挂毯和装饰品。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈi:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ，
I remember thinking that if any one challenged me , I should tell the truth ，
我 记住 思维 那 如果 任何 一 挑战 我 ， 我 应该 告诉 这 真相 ，

我记得当时我想，如果有人质疑我，我应该说实话。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] ,
and say that I came in to look ,
和 说 那 我 来了 在 到 看 ,

然后说我是进来看一下的,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪbə] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [du:] . " [-]
as a neighbor ought to have a right to do . " [200]
作为 一个 邻居 应该 到 有 一个 正确的 到 做 . " [-]

邻居理应有权这样做。"[200]

" ['nevə] [maɪnd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] , [stɪk] [tuː; tə] [fæktɪs] .
" Never mind the ethics of the case , Mrs . Frothingham , stick to facts .
" 绝不 头脑 这 伦理 的 这 案件 , 太太 . 弗罗辛厄姆 , 戳 到 事实 .

“弗罗辛厄姆夫人，别管这案子的伦理道德，只讲事实就好。”

[dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp'sterz] ? "
Did you go upstairs ? "
做过 你 去 楼上 ? "

你上楼了吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['oʊnli] [ʌp] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [steps] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] . "
" No , indeed , only up four or five steps , just to the turn of the staircase . "
" 不 , 的确 , 仅有的 向上 四 或者 五 步骤 , 只是 到 这 转动 的 这 楼梯 . "

“不，确实只有四五级台阶，就到楼梯拐角处。”

" [bʌt; bət] ['mɪstə] . ['ɪlzli] [sɔ:] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
" But Mr . Illsley saw you coming down . "
" 但 先生 . 伊尔斯利 锯 你 未来 向下 . "

“但是伊尔斯利先生看到你下来了。”

" ['oʊnli] [ðoʊz] [fju:] [steps] .
" Only those few steps .
" 仅有的 那些 很少 步骤 .

“只需这几步。”

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] ,
He couldn't have seen me coming from the top of the stair ,
他 不能 有 已见 我 未来 从 这 顶部 的 这 楼梯 ,

他不可能看到我从楼梯顶上下来。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [soʊ] [fɑ:r] . "
for I didn't go up so far . "
为了 我 没有 去 向上 所以 远的 . "

因为我没上去那么高。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒeləs] [ʌv; əv] [mɪs] ['stju:t] .
" You spoke of being jealous of Miss Stuart .
" 你 辐 的 存在 嫉妒的 的 错过 斯图尔特 .

“你曾说过你嫉妒斯图尔特小姐。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [br'kəz, br'kɔ:z] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] [ɪz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
" Because Count Charlier is in love with her . "
" 因为 数数 查理 是 在 爱 和 她 . "

“因为查理伯爵爱上了她。”

" [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stju:t] ? "
" With Miss Stuart ? "
" 和 错过 斯图尔特 ? "

“和斯图尔特小姐一起吗？ "

“ [jes] ； [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] ,
“ **Yes** ； **he** **was** **making up to** **Miss Carrington** **for** **her money** ,
“ 是的 ； 他 曾是 制作 向上 到 错过 卡灵顿 为了 她 钱 ,
“ 是的，他是在补偿卡林顿小姐的损失。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stju:t] .
but **he** **is really in love** **with** **Miss Stuart** .
但 他 是 真的 在 爱 和 错过 斯图尔特 .
但他其实很爱斯图尔特小姐。

“ ['mɪsɪz] . ['frʊθɪŋ,hæm] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['dɔ:ɡɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] ,
“ **Mrs** . **Frothingham** **shook** **her** **head** **doggedly** , **as if determined to tell this** ,
“ 太太 . 佛罗辛厄姆 摇晃 她 头 顽强地 , 作为 如果 决定 到 告诉 这 ,
佛罗辛厄姆太太固执地摇了摇头，仿佛决心要把这件事说出来。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪs'kredit] .
even though it should rebound to the Count's discredit .
甚至 尽管 它 应该 雷多恩 到 这 计数 诋毁 .
尽管这应该会损害伯爵的声誉。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][dɪd] .
And it did .
和 它 做过 .
确实如此。

“ [ðen] , “ [sed] ['flemɪŋ] [stoʊn] , “ [ðæt] [ædz] ['moʊtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɡɪlt]
“ **Then** , “ **said Fleming Stone** , “ **that adds motive to the theory of the Count's guilt**
“ 然后 , “ 说 弗莱明 石头 , “ 那 添加 动机 到 这 理论 的 这 计数 有罪
.
.
.
“那么,”弗莱明·斯通说,“这就为伯爵有罪的理论增添了动机。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stju:t] ,
If he is in love with Miss Stuart ,
如果 他 是 在 爱 和 错过 斯图尔特 ,
如果他爱上了斯图尔特小姐,

[maɪt] [hi:; hi][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][pʊt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
might he not have been tempted to put Miss Carrington out of the way ,
可能 他 不是 有 到过 受诱惑 到 放 错过 卡灵顿 出去 的 这 方式 ,
他难道没有想过除掉卡林顿小姐吗?

[ðæt] [mɪs] ['stju:t] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ænd][bi:; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ? “
that Miss Stuart should inherit the fortune , **and be the bride of his choice** ? ”
那 错过 斯图尔特 应该 继承 这 财富 , 和 是 这 新娘 的 他的 选择 ? “
[-]
[**201**]
[-]

斯图亚特小姐应该继承这笔财产，并成为他选择的新娘吗? [201]

“ [ɪn'di:d] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] , “ [ænd; ænd] ['flemɪŋ] [stoʊn] [sɔ:] [æt; ət][læst] ,
“ **Indeed** , **yes** , **that is a possibility** , “ **and Fleming Stone saw at last** ,
“ 的确 , 是的 , 那 是 一个 可能性 , “ 和 弗莱明 石头 锯 在 最后的 ,
“的确，这有可能,”弗莱明·斯通终于明白了。

[ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ['i:ðər] [səs'pektɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɡɪlt] [ɔ:r] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [soʊ] .
that this woman either suspected the Count's guilt or wished to make it appear so .
那 这 女士 任何一个 怀疑 这 计数 有罪 或者 希望 到 制作 它 出现 所以 .
这个女人要么怀疑伯爵有罪，要么想让他看起来像有罪。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [him; ɪm] ,
Again , the sudden thought struck him ,
再次 , 这 突然 想法 击 他 ,

他再次突然想到：

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,
suppose she was so jealous of the Count's attentions to Miss Carrington ,
认为 她 曾是 所以 嫉妒的 的 这 计数 注意 到 错过 卡灵顿 ,

假设她是因为嫉妒伯爵对卡林顿小姐的殷勤而心生嫉妒，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˈgɑ:rdn] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] .
that she went to Garden Steps with the intent of killing the lady .
那 她 去 到 花园 步骤 和 这 意图 的 杀 这 女士 .

她前往花园台阶的目的是为了杀死那位女士。

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [goʊ] [ʌp'sterz] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði]
Suppose she did go upstairs , although she denied it , and put the poison in the
认为 她 做过 去 楼上 , 虽然 她 否认 它 , 和 放 这 毒 在 这
[ˈsænwɪtʃ] .

sandwich .
三明治 .

假设她确实上了楼（尽管她否认了），并且把毒药放在了三明治里。

[ˈfɔrli] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Surely , she had opportunity .
一定 , 她 有 机会 .

她肯定有机会。

[ˈfɔrli] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .
Surely , she would now deny it .
一定 , 她 会 现在 否定 它 .

她现在肯定会否认。

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [saɪd] .
Fleming Stone sighed .
弗莱明 石头 叹了口气 .

弗莱明·斯通叹了口气。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] .
He hated a case where the principal witnesses were women .
他 憎恨 一个 案件 在哪里 这 主要的 证人 是 女性 .

他最讨厌主要证人是女性的案件。

[wʌn] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] .
One never could tell when they were lying .
一 绝不 可以 告诉 什么时候 他们 是 说谎 .

你永远无法分辨他们何时在说谎。

[ə; eɪ] [mæn] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [mɔ:r] ['i:zəli]
A man , now , was much more transparent and his evidence more easily
一个 男人 , 现在 , 曾是 很多 更多的 透明的 和 他的 证据 更多的 容易地
[weɪd] .
weighed .
称重 .

如今，男人的为人更加透明，他的证据也更容易被权衡。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [sə'spɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] ,
However , if this woman desired to turn suspicion toward Count Charlier ,
然而 , 如果 这 女士 想要的 到 转动 怀疑 朝向 数数 查理 ,

然而，如果这位女士想要将怀疑转向查理尔伯爵，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [hɜːrˈself] .
it was either because she suspected him , or was implicated herself .
它 曾是 任何一个 因为 她 怀疑 他 , 或者 曾是 牵涉其中 她自己 .
要么是因为她怀疑他, 要么是因为她自己也被牵连其中。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,
In either case , her word was not worth much ,
在 任何一个 案件 , 她 单词 曾是 不是 值得 很多 ,
总之, 她的话没什么分量。

[ænd; ənd] [stoʊn] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [fiːld] .
and Stone soon took his leave to hunt a more promising field .
和 石头 很快 采取 他的 离开 到 打猎 一个 更多的 有前途 场地 .
不久, 斯通便离开去寻找更有前途的领域。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ˈgɑːrdn] [steps] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
Returning to Garden Steps , he found that Pauline had received a letter from
返回 到 花园 步骤 , 他 成立 那 宝琳 有 已收到 一个 信 从
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
her cousin in Egypt .
她 表哥 在 埃及 .
回到花园台阶后, 他发现宝琳收到了一封来自埃及表妹的信。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈhændɪd] [stoʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [riːd] ,
“ **I am afraid ,” she said , as she handed Stone the letter to read ,**
“ 我 是 害怕的 , ” 她 说 , 作为 她 递交 石头 这 信 到 读 ,
“恐怕……”她说着, 把信递给斯通让他读。

“ [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑːr] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][aːr; ər][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **that my cousin Carr will think we are not accomplishing much .**
“ 那 我的 表哥 卡尔 将要 思考 我们 是 不是 完成 很多 .
“我的表弟卡尔会认为我们没有取得什么成就。”

[riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
Read the letter , Mr . Stone , and if you say so ,
读 这 信 , 先生 . 石头 , 和 如果 你 说 所以 ,
斯通先生, 读读这封信, 如果您这么说的话……

[aɪ] [wɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈlɒriːə] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . “ [-]
I will ask Mr . Loria to come home .” [202]
我 将要 问 先生 . 洛里亚 到 来 家 . “ [-]
我会请洛里亚先生回家。”[202]

[glæd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hæf] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪŋtən] [ˈfɔːrtʃən] , [stoʊn]
Glad to read the letter from this half heir to the Carrington fortune , Stone
高兴的 到 读 这 信 从 这 一半 继承人 到 这 卡灵顿 财富 , 石头
[tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] .
took the sheet .
采取 这 床单 .
斯通很高兴读到这里卡林顿家族半继承人的来信, 便接过了信纸。

[aɪˈtiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了:

[dɪr] [ˈpɑːli] :
Dear Polly :
亲爱的 波莉 :

亲爱的波莉:

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ænt] [ˈlu:si:z] [deθ] [li:vz] [ˌem ˈi:] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [aɪ]
The awful shock of Aunt Lucy's death leaves me without words to tell you what I
这 可怕 震惊 的 阿姨 露西的 死亡 树叶 我 没有 字 到 告诉 你 什么 我
[fi:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [ɪn] [jʊr; jər] [dɑ:rk] [ˈaʊərz] .
feel for you in your dark hours .
感觉 为了 你 在 你的 黑暗的 小时 .

露西阿姨去世的巨大打击让我不知该如何表达我对你此刻的慰问。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] ?
What can I say in the face of such a horror ?
什么 能 我 说 在 这 脸 的 这样的 一个 恐怖 ?

面对如此恐怖的景象，我还能说些什么呢？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] [tu:; tə] [help] [ju:; jə] [ber] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] .
I wish I were there with you to help you bear it all .
我 希望 我 是 那里 和 你 到 帮助 你 熊 它 全部 .

我真希望我能陪在你身边，帮你一起承受这一切。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ju:; jə] [kʌmz] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ] [ˈdi:teɪlz]
For on you comes the brunt of the publicity and all the harrowing details
为了 在 你 来 这 冲击 的 这 宣传 和 全部 这 令人痛心的 细节
[ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
that must be attended to .
那 必须 是 参加 到 .

因为你将承受舆论的冲击，以及所有必须处理的棘手细节。

[ɪf] [ju:; jə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [wʌns] .
If you say so , I will return to America at once .
如果 你 说 所以 , 我 将要 返回 到 美国 在 一次 .

如果你这么说，我立刻就回美国。

[bʌt; bət] [ənˈles] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [əˈsɪstəns] [ɔ:r] [ˈri:əl] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ju:; jə] ,
But unless I can be of definite assistance or real comfort to you ,
但 除非 我 能 是 的 定 协助 或者真实的 舒适 到 你 ,
[ˈpɜ:rsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

但是，除非我能亲自为您提供确切的帮助或真正的安慰，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [dʒʌst] [naʊ] .
I would rather not go over just now .
我 会 相当 不是 去 超过 只是 现在 .

我现在不想过去。

[aɪm] [dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [hɪr] .
I'm just starting on a wonderful piece of work here .
我是 只是 开始 在 一个 精彩的 片 的 工作 这里 .

我正在着手一项很棒的工作。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈekskeɪvɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] .
No less than excavating — but I won't take time to tell of it now .
不 较少的 比 挖掘 — 但 我 惯于 拿 时间 到 告诉 的 它 现在 .

简直就像挖掘一样——但我现在就不细说了。

[aɪl] [raɪt] [ju:; jə] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈleɪtər] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ju:; jə] .
I'll write you about it later , if I don't go to you .
患病的 写 你 关于 它 之后 , 如果 我 不 去 到 你 .

如果我不去见你，我之后会写信告诉你这件事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [noʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
This is a short note to catch the mail , and reach you as soon as possible
这 是 一个 短的 笔记 到 抓住 这 邮件 , 和 抵达 你 作为 很快 作为 可能的
.
:
.

这是一封简短的信，希望能尽快寄到您手中。

[rɪ'membə] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][jʊr; jər][fɜ:rst] [tu:] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
Remember , as I write , I have only your first two cables , and know nothing
记住 , 作为 我 写 , 我 有 仅有的 你的 第一的 二 电缆 , 和 知道 没有什么
[ʌv; əv] [ˈdi:teɪlz] .
of details .
的 细节 .

请记住，在我写这篇文章的时候，我只有你的前两根电缆，对细节一无所知。

[aɪ] ['i:gərli] [ə'wert][jʊr; jər] ['letərz] .
I eagerly await your letters .
我 急切地 等待 你的 信件 .

我热切期盼您的来信。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊ] [aʊt][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['februəri] ?
Why don't you follow out your plan of coming over here in February ?
为什么 不 你 跟随 出去 你的 计划 的 未来 超过 这里 在 二月 ?

你为什么不按原计划在二月份过来呢？

[li:v] [ɔ:l] [ˈbɪznəs] ['mætərz] [ɪn] - [hændz] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
Leave all business matters in Haviland's hands , and get away from the scene of
离开 全部 商业 事情 在 - 双手 , 和 得到 离开 从 这 场景 的
[ðə; ði][ˈtrædzədi] .
the tragedy .
这 悲剧 .

把所有生意上的事都交给哈维兰处理，然后离开悲剧现场。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ][ˈkeɪbəld] [greɪ] , [get][ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)] [dɪ'tektɪv] ['ekspɜ:rts][ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
Of course , as I cabled Gray , get the best possible detective experts on the case .
的 课程 , 作为 我 有线 灰色的 , 得到 这 最好的 可能的 侦探 专家 在 这 案件 .

当然，正如我给格雷发电报的那样，要找到最优秀的侦探专家来调查此案。

[spər] [noʊ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] .
Spare no expense , and charge all to me .
空闲的 不 费用 , 和 收费 全部 到 我 .

不惜一切代价，所有费用都算在我头上。

['ʊrli] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] [ænt] ['lu:si] , [ænd; ənd][aɪ]
Surely , we want to find and punish the slayer of Aunt Lucy , and I
一定 , 我们 想 到 寻找 和 惩治 这 杀手 的 阿姨 露西 , 和 我
[rɪ'pi:t] ,
repeat ,
重复 ,

当然，我们想要找到并惩罚杀害露西阿姨的凶手，我再说一遍，

[ɪf] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] .
if you , for any reason , want me to , I will come over at once .
如果 你 , 为了 任何 原因 , 想 我 到 , 我 将要 来 超过 在 一次 .

如果你出于任何原因需要我过去，我马上就过去。

[ˈkeɪb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['sti:mər] .
Cable , and I will take the next steamer .
电缆 , 和 我 将要 拿 这 下一个 汽船 .

电缆，我坐下一班蒸汽船。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [duː] [ðɪs] , [duː] [raɪt] [lem 'iː] [lɒŋ] ['letəz] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
If you don't do this , do write me long letters and tell me everything that is
如果你 不 做 这 , 做 写 我 长的 信件 和 告诉 我 一切 那 是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 :

如果你不这样做, 那就给我写长信, 告诉我所有发生的事情。

[pʊr] [ænt] ['luːsɪ] .
Poor Aunt Lucy .
贫穷的 阿姨 露西 :

可怜的露西阿姨。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɒznt] [ɔːl] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ,
I know your life with her wasn't all a bed of roses ,
我 知道 你的 生活 和 她 不是 全部 一个 床 的 玫瑰 ,
我知道你和她在一起的生活并非一帆风顺,

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sædnɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but I know how saddened you are now , and my heart goes out to you .
但 我 知道 如何 悲伤 你 是 现在 , 和 我的 心 去 出去 到 你 :
但我知道你现在有多么难过, 我非常同情你。

[dɪr] ['pɑːli] , [kə'mænd] [lem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei] .
Dear Polly , command me in any way .
亲爱的 波莉 , 命令 我 在 任何 方式 :

亲爱的波莉, 请你随意吩咐我。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər] .
I am entirely at your service here or there .
我 是 完全 在 你的 服务 这里 或者 那里 :
我随时准备为您效劳。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ] [əd'vaɪz] ['heɪvɪ:lənd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .
If you come over here , I advise Haviland to stay there and look after things .
如果 你 来 超过 这里 , 我 建议 哈维兰 到 停留 那里 和 看 后 事物 :
如果你过来, 我建议哈维兰留在这里照看事情。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ænt] ['luːsɪz] ['fɔːrtən] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] ,
I know the bulk of Aunt Lucy's fortune is divided between you and me ,
我 知道 这 大部分 的 阿姨 露西的 财富 是 分割 之间 你 和 我 ,
我知道露西阿姨的大部分财产将由你和我平分。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [greɪ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃer] .
and I want Gray to see to all matters connected with my share .
和 我 想 灰色的 到 看 到 全部 事情 连接 和 我的 分享 :
我希望格雷负责处理与我的股份有关的一切事宜。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
When he gets around to it ,
什么时候 他 获得 大约 到 它 ,

等他有空的时候,

[hiː; hi] [kæn; kən] [send] [em 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðɪs] [wɜːrk] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [hɪr] .
he can send me some money to further this work I am engaged on here .
他 能 发送 我 一些 钱 到 更远 这 工作 我 是 已订婚的 在 这里 :
他可以给我寄些钱, 以支持我在这里开展的这项工作。

[bʌt; bət] [let] [em 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But let me know if you want me to come to you .
但 让 我 知道 如果 你 想 我 到 来 到 你 :
如果你想让我过去, 请告诉我。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
With all loving sympathy and affection ,
和 全部 爱 同情 和 感情 ,
怀着深深的爱意和同情,

[ˈkɑ:r] . [-]
Carr . [203]
卡尔 . [-]
卡尔。[203]

['flemɪŋ] [stoʊn] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] .
Fleming Stone pondered over this letter .
弗莱明 石头 沉思 超过 这 信 .
弗莱明·斯通仔细研读了这封信。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['æbsənt] ['kʌz(ə)n] ,
He had felt a certain curiosity concerning this absent cousin ,
他 有 毛毡 一个 肯定 好奇心 有关 这 缺席的 表哥 ,
他对这位失踪的表兄一直抱有某种好奇心。

[hu:] [wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] ,
who was heir to half the great fortune ,
WHO 曾是 继承人 到 一半 这 伟大的 财富 ,
谁是这笔巨额财富的一半继承人？

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr]
and so would have had a possible motive for a crime that would secure
和 所以 会 有 有 一个 可能的 动机 为了 一个 犯罪 那 会 安全的

[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
his inheritance to him at once .
他的 遗产 到 他 在 一次 .
因此，他有可能出于犯罪目的而立即获得继承权。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈi:dʒɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:d]
But there was no possible way of connecting a man in Egypt with a deed
但 那里 曾是 不 可能的 方式 的 连接 一个 男人 在 埃及 和 一个 契据
[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bu:dwa:r] .
committed in the victim's boudoir .
坚定的 在 这 受害者的 闺房 .

但没有任何办法能将埃及的一名男子与受害者闺房中发生的罪行联系起来。

[veɪɡ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lɒrɪ:əz] [ɪm'plɔɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [fɔ:rmd]
Vague thoughts of Loria's employing somebody to do the deed for him formed
模糊的 想法 的 洛里亚的 雇用 某人 到 做 这 契据 为了 他 形成
[ðəm'selvz] [ɪn] ['stoʊnz] [maɪnd] ,
themselves in Stone's mind ,
他们自己 在 石头的 头脑 ,

斯通的脑海中隐隐浮现出洛里亚雇人替他做这件事的念头。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [su:n] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ʌn'tenəb(ə)l] .
but were soon dismissed as untenable .
但 是 很快 解雇 作为 站不住脚的 .
但很快就被认为站不住脚而予以驳回。

[ðə; ði][mæn] [beɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd] [br'saɪd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [kɪl]
The man Bates could not be a tool of anybody , and beside , he didn't kill
这 男人 贝茨 可以 不是 是 一个 工具 的 任何人 , 和 旁 , 他 没有 杀
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .
贝茨不可能成为任何人的工具，而且，他也没有杀害那位女士。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [dɪd] [ðæt] .
The poison did that .
这 毒 做过 那 :

是毒药造成的。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['kʊdnt] [bi; bi][ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
The Count couldn't be a tool of any one .
这 数数 不能 是 一个 工具 的 任何 一 :

伯爵不可能成为任何人的工具。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['eɪdɪntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ʌnd] ['weðər] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ,
He was too evidently his own master , and whether guilty or not ,
他 曾是 也 显然 他的 自己的 掌握 , 和 无论 有罪的 或者 不是 ,

他显然太能掌控自己了, 无论他是否有罪,

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnɪʃətɪv] .
was entirely on his own initiative .
曾是 完全 在 他的 自己的 倡议 :

完全是他自愿的。

[oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .
Oh , the whole idea was absurd .
哦 , 这 所有的 主意 曾是 荒诞 :

哦, 这个想法简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪg,zɑ:nə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ri:ə] .
The letter itself was sufficient exoneration for Loria .
这 信 本身 曾是 充足的 无罪释放 为了 洛里亚 :

信本身就足以证明洛里亚的清白。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk][ænd; ʌnd] [ðʊʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
He was absorbed in his research work and though thoughtful enough of
他 曾是 吸收 在 他的 研究 工作 和 尽管 周到 足够的 的
['pɔ:li:nz] [wɪʃɪz] ,
Pauline's wishes ,
保琳的 愿望 ,

他全神贯注于研究工作, 虽然也考虑到了宝琳的意愿,

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [æŋkʃəs] [tu;: tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] .
he was apparently not anxious to have his plans over there interrupted .
他 曾是 显然 不是 焦虑的 到 有 他的 计划 超过 那里 中断 :

他显然不希望他在那边的计划被打断。

[hi; hi] [roʊt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] [raʊnd] [tjæp] ,
He wrote like a good all round chap ,
他 写道 喜欢 一个 好的 全部 圆形的 小伙子 ,

他文笔很好, 各方面都很出色。

[ænd; ʌnd] ['flemɪŋ] [stoʊn] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][peg][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;: tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Fleming Stone could find no peg on which to hang a suspicion in his
和 弗莱明 石头 可以 寻找 不 钉子 在 哪个 到 悬挂 一个 怀疑 在 他的

[keɪs] .
case .
案件 :

弗莱明·斯通在他的案件中找不到任何可以作为怀疑依据的证据。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['letər] , " [hi; hi] ['kɑ:mentəd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ'ti:][tu;: tə] ['pɔ:lin] ; " [wɒts] [jɜr; jər]['kʌz(ə)n]
" A good letter , " he commented , returning it to Pauline ; " what's your cousin
" 一个 好的 信 , " 他 评论 , 返回 它 到 宝琳 ; " 是什么 你的 表哥

[laɪk] ? " [-]
like ? " [204]
喜欢 ? " [-]

“这是一封好信,”他一边把信还给宝琳一边评论道; “你表哥怎么样? ”[204]

“ [ɪn] [lʊks] ？
“ **In looks ？**
” 在 看起来 ？

“外貌方面？ ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkə] .
A little like me , but bigger and darker .
一个 小的 喜欢 我 , 但 大 和 较暗 .

有点像我，但个头更大，肤色更深。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [wʌn] .
He's a fine - looking man , and a kind - hearted one .
他是 一个 美好的 - 寻找 男人 , 和 一个 种类 - 心地 一 .

他相貌英俊，心地善良。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
I shall advise him not to come home ,
我 将 建议 他 不是 到 来 家 ,

我会劝他不要回家。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd]
for I know how interested he is in his work , and he can do no good
为了 我 知道 如何 感兴趣的 他 是 在 他的 工作 , 和 他 能 做 不 好的
[hɪr] .
here .
这里 .

因为我知道他有多热爱他的工作，他在这里帮不上什么忙。

[kæn; kən][hi:; hi] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ？ “
Can he , Mr . Stone ？ ”
能 他 , 先生 . 石头 ？ ”

他能做到吗，斯通先生？

“ [ˈfræŋkli] , [mɪs] [ˈstju:t] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] .
“ **Frankly , Miss Stuart , I don't see how he can .**
” 坦率地说 , 错过 斯图尔特 , 我 不 看 如何 他 能 .

“坦白说，斯图尔特小姐，我不明白他怎么能做到。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbæflɪŋ] [wʌn] .
I may as well admit to you , the case seems to me a most baffling one .
我 可能 作为 出色地 承认 到 你 , 这 案件 似乎 到 我 一个 最多 莫名其妙 一 .

我不妨坦白地告诉你，这起案件在我看来非常令人费解。

[ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [dʒæk][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
The assault with the black - jack is , of course , accounted for ,
这 突击 和 这 黑色的 - 杰克 是 , 的 课程 , 已记录 为了 ,

当然，用黑杰克进行的袭击事件也已得到解释。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] .
but we have made no progress in the matter of discovering the poisoner .
但 我们 有 制成 不 进步 在 这 事情 的 发现 这 投毒者 .

但是，在找出投毒者方面，我们没有任何进展。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪpər] [sneɪk] .
I feel that the solution of the mystery is closely connected with that paper snake .
我 感觉 那 这 解决方案 的 这 神秘 是 密切 连接 和 那 纸 蛇 .

我觉得解开这个谜团与那条纸蛇密切相关。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ？
Can you give me any idea where the thing could have come from ？
能 你 给 我 任何 主意 在哪里 这 事物 可以 有 来 从 ？

你能告诉我这东西可能是从哪里来的吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['kærɪŋtən] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] ? "
 Do you think Miss Carrington bought it herself ? "
 做 你 思考 错过 卡灵顿 买 它 她自己 ? "

你认为卡林顿小姐是自己买的吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; jɪ][dɪd][nɔ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pɔ:lin] ,
 " I am sure she did not , " returned Pauline ,
 " 我 是 当然 她 做过 不是 , " 返回 宝琳 ,

“我确信她没有，”宝琳回答道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪntə'neɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [stoʊn] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [lʊk]
 but her voice and intonation were such that Stone turned quickly to look
 但 她 嗓音 和 语调 是 这样的 那 石头 转向 迅速地 到 看

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at her .
 在 她 .

但她的声音和语调让斯通迅速转头看向她。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
 She had gone pale , and her eyes looked frightened .
 她 有 已消失 苍白 , 和 她 眼睛 看起来 害怕 .

她脸色苍白，眼神充满恐惧。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; jɪ] [went] [ɑ:n] , ['hɜ:rɪdli] , " [ænt] ['lu:si] [wʊd] ['nevər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
 " Oh , no , " she went on , hurriedly , " Aunt Lucy would never buy such a thing .
 " 哦 , 不 , " 她 去 在 , 匆匆 , " 阿姨 露西 会 绝不 买 这样的 一个 事物 .

“哦，不，”她急忙继续说道，“露西阿姨绝不会买这种东西。”

[ʃi:; jɪ] [heɪtɪd] [sneɪks] . "
 She hated snakes . "
 她 憎恨 蛇 . "

她讨厌蛇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第9/15页

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][məst; məst][hæv; həv] [ˈɡɑːtn̩] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] .
“ I know that , but she must have gotten it somewhere .
“ 我 知道 那 , 但 她 必须 有 获得 它 某处 .

“我知道，但她肯定是从某个地方得到的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
It is easier to think she put it round her throat herself than to think she
它 是 更轻松 到 思考 她 放 它 圆形的 她 喉 她自己 比 到 思考 她
[let][sʌm; səm][wʌn] [els] [duː][aɪ ˈtiː] . “
let some one else do it . “
让 一些 一 别的 做 它 . “

人们更容易相信是她自己把项链勒在脖子上，而不是相信是别人帮她勒的。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why do you say that ?
“ 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpɔːlin] [lʊkt] [ˈæŋɡri] .
“ and now Pauline looked angry .
“ 和 现在 宝琳 看起来 生气的 .

“这时，宝琳看起来很生气。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek] !
“ It is incredible that she should have put that thing round her own neck !
“ 它 是 极好的 那 她 应该 有 放 那 事物 圆形的 她 自己的 脖子 !

“难以置信她竟然会把那东西戴在自己的脖子上！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ? “ [-]
What could have induced her to do it ? “ [205]
什么 可以 有 诱导 她 到 做 它 ? “ [-]

是什么促使她这样做呢？ [205]

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈθiːəri] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][fæktz] , “ [sed] [stoʊn] , [ˈwɪrəli] ,
“ There seems to be no theory to fit the facts , “ said Stone , wearily ,
“ 那里 似乎 到 是 不 理论 到 合身 这 事实 , “ 说 石头 , 疲劳 ,

“似乎没有任何理论能够解释这些事实，”斯通疲惫地说。

“ [soʊ][wiː; wi][məst; məst][traɪ][tuː; tə][ɡet][sʌm; səm][fæktz] [ðæt] [meɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] .
“ so we must try to get some facts that may suggest a theory .
“ 所以 我们 必须 尝试 到 得到 一些 事实 那 可能 建议 一个 理论 .

“所以我们必须努力获取一些可能有助于形成理论的事实。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈstjuːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [soː] [mɪs] [ˈfreɪn] [ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ruːm] [leɪt]
You think , Miss Stuart , that you saw Miss Frayne leaving Miss Carrington's room late
你 思考 , 错过 斯图尔特 , 那 你 锯 错过 弗雷恩 离开 错过 卡灵顿 房间 晚的
[ðæt] [naɪt] ? “
that night ? “
那 夜晚 ? “

斯图尔特小姐，你认为你那天晚上很晚的时候看到弗雷恩小姐离开卡林顿小姐的房间了吗？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['pɔ:lin]
“ **I know I saw her with her hand on the door - knob , ” returned Pauline** .
“ 我 知道 我 锯 她 和 她 手 在 这 门 - 旋钮 , ” 返回 宝琳
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

“我知道我看到她手放在门把手上,”宝琳平静地回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'ni:tə] [hɜ:r'self] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
and just then Anita herself burst into the room .
和 只是 然后 安妮塔 她自己 爆裂 进入 这 房间 .

就在这时, 安妮塔本人冲进了房间。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] !
“ **That is a falsehood** !
“ 那 是 一个 谬误 !

“那是谎言! ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪg] [blu:] [aɪz] [flæft] ['æŋgrəli] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ,
“ **she cried , and her big blue eyes flashed angrily ; “ how could you see me ,**
“ 她 哭 , 和 她 大的 蓝色的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ; “ 如何 可以 你 看 我 ,
她哭喊着, 湛蓝的大眼睛里闪过一丝怒火; “你怎么能看见我? ”

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jɔ:r'self] [ɪn] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [ru:m] ?
when you were yourself in Miss Carrington's room ?
什么时候 你 是 你自己 在 错过 卡灵顿 房间 ?

你当时在卡林顿小姐的房间里吗?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [stoʊn] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] , [tu:; tə] [get] [ðɪ:z] [tu:] ['gɜ:lz][æt; ət] ['veriəns] ;
“ **This was what Stone had wanted , to get these two girls at variance ;**
“ 这 曾是 什么 石头 有 通缉 , 到 得到 这些 二 女孩们 在 方差 ;
“这正是斯通想要的, 让这两个女孩产生矛盾;

[ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [ə'bi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['stjʊt] ? ”
and he helped along by saying , “ Were you , Miss Stuart ? ”
和 他 帮助 沿着 经过 说 , “ 是 你 , 错过 斯图尔特 ? ”

他接着问道: “您是斯图尔特小姐吗? ”

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! ” [kraɪd] ['pɔ:lin] .
“ **Certainly not ! ” cried Pauline** .
“ 当然 不是 ! ” 哭 宝琳 .

“绝对不行!”宝琳喊道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
“ **You were** !
“ 你 是 !

“你曾经是! ”

“ [ə'ni:tə] [flʌŋ] [bæk] .
“ **Anita flung back** .
“ 安妮塔 扔 后退 .

安妮塔猛地向后一甩。

“ [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **Miss Carrington was talking to you** !
“ 错过 卡灵顿 曾是 说 到 你 !

“卡林顿小姐在跟你说话呢! ”

[fi:; ji] [sed] [fi:; ji] [wɪft] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔ:rz] !
She said she wished her face was as beautiful as yours !
她 说 她 希望 她 脸 曾是 作为 美丽的 作为 你的 !

她说她希望自己的脸能像你一样漂亮!

[tuː; tə] [hu:m] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ?
To whom else could she have said that ?
到 谁 别的 可以 她 有 说 那 ？

她还能对谁说这话呢？

[ˈfɔrli] [nɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] !
Surely not to the Count !
一定 不是 到 这 数数 ！

肯定不是给伯爵的！

[wʌn] ['dʌznt] [kɔ:l][ə; eɪ][mæn] ['bju:tɪf(ə)l] .
One doesn't call a man beautiful .
一 不 称呼 一个 男人 美丽的 。

人们不会称赞一个男人英俊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [mis] ['kærɪŋtən] [əd'maɪəd][jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hər]
And we all know that Miss Carrington admired your looks and lamented her
和 我们 全部 知道 那 错过 卡灵顿 钦佩 你的 看起来 和 哀叹 她
[oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['bju:ti] . "
own lack of beauty . "
自己的 缺少 的 美丽 。

我们都知道，卡林顿小姐很欣赏你的容貌，并为自己不够漂亮而感到惋惜。

" [ɔ:l] [ðæt] [ə'plaɪz] ['i:kwəli] [wel] [tuː; tə] [jɔ:r'self] ,
"**All that applies equally well to yourself ,**
" 全部 那 适用 同样地 出色地 到 你自己 ，

“以上这些话同样适用于你自己。”

" [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [blɔ:nd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə'ni:tə] .
"**and Pauline gazed steadily at the blonde beauty of Anita .**
" 和 宝琳 凝视 稳步 在 这 金发 美丽 的 安妮塔 。

宝琳目不转睛地盯着金发碧眼的安妮塔。

" [waɪ] ['wɔznt] [ɔ:l] [ðæt] [spi:tʃ] [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'træktɪv] [feɪs] ,
"**Why wasn't all that speech addressed to your own attractive face ,**
" 为什么 不是 全部 那 演讲 已解决 到 你的 自己的 吸引人的 脸 ，

“为什么你刚才说的那些话，都不是对着你自己的漂亮脸蛋说的呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [em 'iː] ? " [-]
and you repeat it to incriminate me ? " [206]
和 你 重复 它 到 定罪 我 ？ " [-]

你重复这句话是为了陷害我吗？ "[206]

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] .
Here was an idea .
这里 曾是 一个 主意 。

我有个想法。

[stoʊn] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ə'ni:tə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bu:dwa:r][ænd; ənd][tuː; tə][tɜ:rn]
Stone wondered if it could be that Anita was in the boudoir and to turn
石头 想知道 如果 它 可以 是 那 安妮塔 曾是 在 这 闺房 和 到 转动
[sə'spi(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['pɔ:lin] [ɪn][ðer; ðər] .
suspicion from herself tried to pretend she had heard Pauline in there .
怀疑 从 她自己 尝试 到 假装 她 有 听到 宝琳 在 那里 。

斯通心想，会不会是安妮塔在闺房里呢？为了转移自己的注意力，她假装听到了宝琳在里面说话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [pɜ:rlz] !
"**And she said you were fond of pearls !**
" 和 她 说 你 是 喜爱 的 珍珠 ！

“她说你喜欢珍珠！”

“ [went] [ɑ:n] ['pɔ:lin] .
“ went on Pauline .
“ 去 在 宝琳 .

“保琳继续说道。”

“ [jɔ:r; jər][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ]['ænts, 'nts] [pɜ:rlz] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['si:krət] !
“ Your admiration for my aunt's pearls is an open secret ! !
“ 你的 钦佩 为了 我的 姑姑的 珍珠 是 一个 打开 秘密 !
“你对我姑妈的珍珠项链的喜爱，这可是公开的秘密！”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə'ni:tə] [sed] [haʊ] [mʌt] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['lʌstər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði]
Often had Anita said how much she preferred the soft lustre of pearls to the
经常 有 安妮塔 说 如何 很多 她 首选 这 柔软的 光泽 的 珍珠 到 这
['dæzlɪŋ] ['spɔ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɛmz] .
dazzling sparkle of other gems .
耀眼的 火花 的 其他 宝石 .
安妮塔经常说，她更喜欢珍珠柔和的光泽，而不是其他宝石耀眼的光芒。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] , “ [kən'tɪnju:d] ['pɔ:lin] ,
“ And she left you ten thousand dollars in her will , “ continued Pauline ,
“ 和 她 左边 你 十 千 美元 在 她 将要 , “ 持续 宝琳 ,
“她在遗嘱里留给你一万美元,”宝琳继续说道。

[mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'laʊd] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ə'kju:zɪŋ] [ə'ni:tə][ʌv; əv] [kraɪm]
more as if thinking these things over aloud than as if accusing Anita of crime
更多的 作为 如果 思维 这些 事物 超过 大声 比 作为 如果 指控 安妮塔 的 犯罪
.
:
.

与其说是在指控安妮塔犯罪，不如说是在自言自语地思考这些事情。

“ [weɪt] , [mɪs] ['stjʊt] , “ [kraɪd] [stoʊn] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
“ Wait , Miss Stuart , “ cried Stone ; “ what are you doing ?
“ 等待 , 错过 斯图尔特 , “ 哭 石头 ; “ 什么 是 你 正在做 ?
“等等，斯图尔特小姐,”斯通喊道，“你在做什么？”

[ɪm'pleɪn] [ðæt] [mɪs] ['freɪn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi] ? “
Implying that Miss Frayne had anything to do with the tragedy ? “
暗示 那 错过 弗雷恩 有 任何事物 到 做 和 这 悲剧 ? “
这是暗示弗雷恩小姐与这场悲剧有关吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪm'pleɪn] ['nʌθɪŋ] .
“ I am implying nothing .
“ 我 是 暗示 没有什么 .

“我没有任何暗示。”

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [mɜ:ks] [ə'ɡenst] [em 'i:] [wɪl] [fɪt] [hɜ:r; hər]
I am trying to see how far the accusations she makes against me will fit her
我 是 尝试 到 看 如何 远的 这 指控 她 制作 反对 我 将要 合身 她
[oʊn] [keɪs] .
own case .
自己的 案件 .
我想看看她对我的指控在多大程度上与她自己的情况相符。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [maɪ] [ænt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
You remember she said my aunt proposed to leave my share of the fortune to
你 记住 她 说 我的 阿姨 建议的 到 离开 我的 分享 的 这 财富 到
[sʌm; səm][wʌn] [els] ,
some one else ,
一些 一 别的 ,

你还记得她说过我姑姑打算把我的那份遗产留给别人吗？

[bʌt; bət] ['kɑːrz] [ʃer] [mʌst; məst] [rɪ'mein] [ʌn'tʌtʃt] .
but Carr's share must remain untouched .
但 卡尔的 分享 必须 保持 未受触碰 .

但卡尔的份额必须保持不变。

[wel] , [tuː; tə] [huːm] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ] [ʃer] ,
Well , to whom else could she think of giving my share ,
出色地 , 到 谁 别的 可以 她 思考 的 给予 我的 分享 ,

她还能想到把我的那份给谁呢？

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['skiːmɪŋ] [gɜːrl] [huː] [traɪd] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][get][maɪ]['pɔːr(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
but to this scheming girl who tried her best to get my portion , but did not
但 到 这 心计 女孩 WHO 尝试 她 最好的 到 得到 我的 部分 , 但 做过 不是
[sək'siːd] ? " [-]
succeed ? " [207]
成功 ? " [-]

但对于这个诡计多端的女孩，她竭尽全力想要得到我的那份，但最终没有成功。”[207]

[ə'niːtə] ['strʌɡld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
Anita struggled to reply , but words would not come .
安妮塔 挣扎 到 回复 , 但 字 会 不是 来 .

安妮塔努力想回答，却一个字也说不出。

[soʊ] ['fʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ʃiː; ʃɪ] ['gɜːgəld] [hɪ'sterɪkli] ,
So furious that she could not articulate , she gurgled hysterically ,
所以 狂怒 那 她 可以 不是 能言善辩 , 她 咕噜咕噜 歇斯底里地 ,

她气得说不出话来，只是歇斯底里地咕啾着。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [keɪm] ['heɪvɪːlənd][ænd; ənd] ['hɑːrdɪ] .
when into the room came Haviland and Hardy .
什么时候 进入 这 房间 来了 哈维兰 和 哈迪 .

这时，哈维兰和哈迪走进了房间。

[bəʊθ] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡreɪv] ,
Both looked exceedingly grave ,
两个都 看起来 非常 严重 ,

两人神情都十分凝重。

[ænd; ənd] [ɡreɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər]
and Gray went at once to Pauline and put his hand kindly on her
和 灰色的 去 在 一次 到 宝琳 和 放 他的 手 亲切地 在 她
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

格雷立刻走到宝琳身边，亲切地把手放在她的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə'niːtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stɪs] ,
Then he suddenly caught sight of Anita and her evident distress ,
然后 他 突然 捕捉 视线 的 安妮塔 和 她 明显 痛苦 ,

然后他突然看到了安妮塔和她明显的痛苦神情。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['pɔ:lin] [hi: hi] [went] ['ʊʊvə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼʌðə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ʼdʒentli]
and leaving Pauline he went over to the other and put his arms gently
和 离开 宝琳 他 去 超过 到 这 其他 和 放 他的 武器 轻轻地
[raʊnd] [hɜ:r; hə] .
round her .
圆形的 她 .

他离开宝琳，走到另一个人身边，轻轻地搂住了她。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:; , [ə'ni:tə] ?
“ What is it , Anita ?
“ 什么 是 它 , 安妮塔 ?

“安妮塔，什么事？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ʌp'set] [ju:; jʊ] [soʊ] ? ”
“ What has upset you so ? ”
“ 什么 有 沮丧的 你 所以 ? ”

“什么事让你这么生气？ ”

“ [pɔ:lin] ！ ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'ni:tə] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʼhɑ:rdi] .
“ Pauline ! ” was all Anita could say , when she was interrupted by Hardy .
“ 宝琳 ！ ” 曾是 全部 安妮塔 可以 说 , 什么时候 她 曾是 中断 经过 哈迪 .

“宝琳！”安妮塔刚开口，就被哈迪打断了。

“ [let] [em 'i:;] [spi:k] [fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'senʃn] [brɪ'twi:n]
“ Let me speak first , ” he said , for he saw there was dissension between
“ 让 我 说话 第一的 , ” 他 说 , 为了 他 锯 那里 曾是 纠纷 之间
[ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz] .
the two girls .
这 二 女孩们 .

“让我先说,”他说，因为他看出两个女孩之间有分歧。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
“ I have made a discovery .
“ 我 有 制成 一个 发现 .

“我有了新的发现。”

[æt; ət] [ʼmɪstər] . ['stəʊnz] [də'rek(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [[ɑ:ps] [wer] [ðə; ði] [ʼpeɪpər] [sneɪk]
At Mr . Stone's directions I have been investigating shops where the paper snake
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] ,
might have been bought ,
可能 有 到过 买 ,

按照斯通先生的指示，我一直在调查可能购买过纸蛇的商店。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ʼlɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət] - [ʼri:s(ə)ntli] [baɪ] [mɪs] [ʼstjʊt] .
and I have learned that one was bought at Vantine's recently by Miss Stuart .
和 我 有 学习 那 一 曾是 买 在 - 最近 经过 错过 斯图尔特 .
“
“
“

我听说斯图尔特小姐最近在范廷百货公司买了一件。

“ [ɑ:; , ” [sed] [ʼflemɪŋ] [stəʊn] [ʼgrevli] , ” [dɪd] [ju:; jʊ] [baɪ] [wʌn] , [mɪs] [ʼstjʊt] ?
“ Ah , ” said Fleming Stone gravely , “ did you buy one , Miss Stuart ?
“ 啊 , ” 说 弗莱明 石头 严重地 , ” 做过 你 买 一 , 错过 斯图尔特 ?

“啊,”弗莱明·斯通严肃地说，“斯图尔特小姐，您买了一个吗？ ”

” [ˈpɔːlɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

” Pauline hesitated .
宝琳 犹豫了一下 .

宝琳犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] .

” She was white as chalk , and her lips quivered .
她 曾是 白色的 作为 粉笔 , 和 她 嘴唇 颤抖 .

她脸色苍白如粉笔，嘴唇微微颤抖。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ! ” [skriːmd] [əˈniːtə] , [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; ” [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

” Of course she did ! ” screamed Anita , greatly excited ; ” she did ,
” 的 课程 她 做过 ! ” 尖叫 安妮塔 , 非常 兴奋的 ; ” 她 做过 ,

”她当然做了！”安妮塔兴奋地尖叫道，“她做了！”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] !

” and she was in there talking to Miss Carrington , just as I said !
和 她 曾是 在 那里 说 到 错过 卡灵顿 , 只是 作为 我 说 !

正如我所说，她当时正在里面和卡林顿小姐说话！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] !

” And she put that thing round her neck to frighten her !
和 她 放 那 事物 圆形的 她 脖子 到 吓唬 她 !

她把那东西戴在脖子上吓唬她！

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [left]

” And then she gave her the poison , and then she came away and left
和 然后 她 给予 她 这 毒 , 和 然后 她 来了 离开 和 左边

[hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] !

” her to die !
她 到 死 !

然后她给了她毒药，然后就走开了，任由她等死！

[ɔːl] [əˈloʊn][baɪ][hɜːrˈself] !

” All alone by herself !
全部 独自的 经过 她自己 !

她孤身一人！

[ðə; ðɪ] [fiːnd] ! ” [-]

” The fiend ! ” [208]
这 恶魔 ! ” [-]

恶魔！”[208]

” [ðər; ðər] , [ðər; ðər] , [əˈniːtə] , [hʌ] , ” [ænd; ænd][ˈheɪvɪːlənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ][ˈfræntɪk]

” There , there , Anita , hush , ” and Haviland tried to soothe the frantic
” 那里 , 那里 , 安妮塔 , 嘘 , ” 和 哈维兰 尝试 到 舒缓 这 疯狂的

[ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

” exclamation of the girl .
感叹 的 这 女孩 .

“好了好了，安妮塔，安静点，”哈维兰试图安抚女孩惊慌的惊呼声。

[ˈpɔːlɪn] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .

” Pauline stood waiting , in silence .
宝琳 站立 等待 , 在 沉默 .

宝琳默默地站在那里等待。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [ðæt] [ˈræntɪŋ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər]

” At last she said , ” When you remove that ranting woman , I will answer your
在 最后的 她 说 , ” 什么时候 你 消除 那 咆哮 女士 , 我 将要 回答 你的

[ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] . ”

” question , Mr . Stone . ”
问题 , 先生 . 石头 . ”

她最后说道：“等你把那个胡言乱语的女人赶走，我就回答你的问题，斯通先生。”

“ [ju:l] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [naʊ] ！ ” [kraɪd] [əˈni:tə] .
“ **You'll answer it now ! ” cried Anita .**
“ 你会 回答 它 现在 ！ ” 哭 安妮塔 .

“你就现在回答！”安妮塔喊道。

“ [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ **In my presence , and at once .** ”
“ 在 我的 在场 , 和 在 一次 . ”

“当着我的面，立刻。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈænsər] , [mɪs] [ˈstju:t] , “ [sed] [stoʊn] , [ˈdʒentli] .
“ **I think you must answer , Miss Stuart , ” said Stone , gently .**
“ 我 思考 你 必须 回答 , 错过 斯图尔特 , “ 说 石头 , 轻轻地 .

“我认为你必须回答，斯图尔特小姐，”斯通温和地说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [sneɪk] ? ”
“ **Did you buy a paper snake ? ”**
“ 做过 你 买 一个 纸 蛇 ? ”

你买纸蛇了吗？

“ [aɪ] [dɪd] , “ [sed] [ˈpɔ:lin] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loo] [toʊn] , “ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
“ **I did , ” said Pauline , and added in a low tone , “ A long time ago ,**
“ 我 做过 , “ 说 宝琳 , 和 额外 在 一个 低的 语气 , “ 一个 长的 时间 前 ,

“我做过，”宝琳说，然后低声补充道，“很久以前。”

— [ðɪs] [ka:nt] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . ”
— **this can't be the same one .** ”
— 这 不能 是 这 相同的 一 . ”

——这不可能是同一个。

“ [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ,
“ **The date of the sale is about a week before the death of Miss Carrington ,**
“ 这 日期 的 这 销售 是 关于 一个 星期 前 这 死亡 的 错过 卡灵顿 ,

“拍卖日期大约在卡林顿小姐去世前一周，

“ [went] [ɑ:n] [ˈhɑ:rdɪ] , [ˈmɜ:rsɪləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] .
“ **went on Hardy , merciless in his statements .**
“ 去 在 哈迪 , 无情 在 他的 声明 .

哈迪继续说道，语气毫不留情。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rtʃəs] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [stoʊn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɜ:rnli] .
“ **For what purpose did you purchase it ? ” asked Stone , a little sternly .**
“ 为了 什么 目的 做过 你 购买 它 ? ” 问 石头 , 一个 小的 严厉地 .

“你买它的目的是什么？”斯通有些严厉地问道。

[ˈpɔ:lin] [naʊ] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] , [ˈpraʊdli] .
Pauline now drew herself up , proudly .
宝琳 现在 画 她自己 向上 , 自豪地 .

宝琳骄傲地挺直了身子。

“ [aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [klaɪr] , [dɪˈstɪŋkt] [toʊnz] ,
“ **I bought it , ” she said , in clear , distinct tones ,**
“ 我 买 它 , “ 她 说 , 在 清除 , 清楚的 音调 ,

“我买的，”她用清晰、分明的语气说道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [maɪ] [ænt] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
“ **because my aunt instructed me to get it for her .**
“ 因为 我的 阿姨 指示 我 到 得到 它 为了 她 .

“因为我姑姑让我帮她去买。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['pɔːlin] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt]
“ **There was a silence ; and then , “ Oh , come now , Pauline , you can't expect**
“ 那里 曾是 一个 沉默 ; 和 然后 , “ 哦 , 来 现在 , 宝琳 , 你 不能 预计
[juː 'es][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðæt] !
us to swallow that !
我们 到 吞 那 !

“一阵沉默；然后，‘哦，拜托，宝琳，你不能指望我们接受这个！’ ”

“ [greɪ] ['heɪvɪlənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Gray Haviland said , with a tolerant smile at her .**
“ 灰色的 哈维兰 说 , 和 一个 宽容 微笑 在 她 .

“格雷·哈维兰带着宽容的微笑对她说。”

“ [traɪ] [ə'gen] . “ [-]
“ **Try again . “ [209]**
“ 尝试 再次 . “ [-]

“再试一次。”[209]

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , “ [sed] ['pɔːlin] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf]
“ **That's the truth , “ said Pauline , but her voice trembled , and with a half**
“ 那就是 这 真相 , “ 说 宝琳 , 但 她 嗓音 颤抖 , 和 和 一个 一半
- ['staɪf(ə)ld] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
- stifled exclamation of despair ,
- 窒息 感叹 的 绝望 ,

“那是事实，”宝琳说道，但她的声音颤抖着，带着半压抑的绝望感叹道，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
she ran out of the room .
她 跑 出去 的 这 房间 .

她跑出了房间。

“ [stɔːp] , ['pɔːlin] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ **Stop , Pauline , where are you going ?**
“ 停止 , 宝琳 , 在哪里 是 你 去 ?

“宝琳，停下，你要去哪里？ ”

“ [kraɪd] ['heɪvɪlənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ['æftər][hɜːr; hər] .
“ **cried Haviland as he ran after her .**
“ 哭 哈维兰 作为 他 跑 后 她 .

“哈维兰一边追着她一边喊道。”

“ [dəunt] [tʌtʃ] [em 'iː] !
“ **Don't touch me !**
“ 不 触碰 我 !

“别碰我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪb(ə)l] ['kɑːr][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] !
“ **I'm going to cable Carr to come home !**
“ 我是 去 到 电缆 卡尔 到 来 家 !

“我要用缆车把卡尔送回家！ ”

['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli][wʌŋ] [huː] [kæn; kən] [help] [em 'iː] !
He's the only one who can help me !
他是 这 仅有的 一 WHO 能 帮助 我 !

只有他能帮我！

[jʊə(r)] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə'hi:tə] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['fɔ:lshʊd] .
You're so wrapped up in Anita that you can't tell truth from falsehood .

你是 所以 包装 向上 在 安妮塔 那 你 不能 告诉 真相 从 谬误 .

你太迷恋安妮塔了，以至于无法分辨真假。

[kɑ:r] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , — [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . " **Carr will know what to do , — and I shall send for him . "**

卡尔 将要 知道 什么 到 做 , — 和 我 将 发送 为了 他 . "

卡尔会知道该怎么做，——我会派人去叫他。

" [weɪt] , [mɪs] ['stju:t] , " [sed] ['flemɪŋ] [stoʊn] , [ˈɡreɪvli] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] ['keɪb(ə)l] ['mɪstər] . ['lɔ:ri:ə] , [ɪf] **" Wait , Miss Stuart , " said Fleming Stone , gravely ; " you may cable Mr . Loria , if**

" 等待 , 错过 斯图尔特 , " 说 弗莱明 石头 , 严重地 ; " 你 可能 电缆 先生 . 洛里亚 , 如果

[ju:; jʊ] [tʃu:z] , **you choose ,**

你 选择 ,

“等等，斯图尔特小姐，”弗莱明·斯通严肃地说，“如果你愿意，可以给洛里亚先生发电报。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [aɪ] [məst; məst] [kleɪm] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . **but for a few moments I must claim your attention .**

但 为了 一个 很少 时刻 我 必须 宣称 你的 注意力 .

但我必须占用您几分钟时间。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , **It is , to my mind ,**

它 是 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] **of the greatest importance to learn the details of the purchase of that paper**

的 这 最 重要性 到 学习 这 细节 的 这 购买 的 那 纸

[sneɪk] , **snake ,**

蛇 ,

了解购买那条纸蛇的细节至关重要。

[ænd; ənd] [aɪ] [məst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ænts, 'ɒnts] **and I must ask you to tell us the circumstances of your aunt's**

和 我 必须 问 你 到 告诉 我们 这 情况 的 你的 姑姑的

[rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . " **request for it . "**

要求 为了 它 . "

我必须请你告诉我们你姑姑提出这个要求的具体情况。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tel] , " [sed] ['pɔ:lin] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [weɪ] . **" There is little to tell , " said Pauline , in a hesitant way .**

" 那里 是 小的 到 告诉 , " 说 宝琳 , 在 一个 犹豫不决 方式 .

“没什么好说的，”宝琳犹豫地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ænt] ['lu:si] [dʒʌst] **" It was one day when I was going over to New York that Aunt Lucy just**

" 它 曾是 一 天 什么时候 我 曾是 去 超过 到 新的 约克 那 阿姨 露西 只是

[sed] , **said ,**

说 ,

“有一天，我正要去纽约，露西阿姨突然说，

[ˈkæʒuəli] , [tuː; tə][get][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈpeɪpər] [sneɪks] [frʌm; frəm] - ,
casually , **to get her one of those Japanese paper snakes from Vantine's** ,
随意地 , 到 得到 她 一 的 那些 日本人 纸 蛇 从 - ,
[ænd; ənd][aɪ][dɪd] . “
and I did . ”
和 我 做过 : “

我随口说要去Vantine's给她买一条日本纸蛇，然后我就买了。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] ! ” [kraɪd] [əˈniːtə] .
“ **That's enough !** ” **cried Anita** .
“ 那就是 足够的 ! ” 哭 安妮塔 :

“够了!”安妮塔喊道。

“ [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈnevər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sneɪk] !
“ **Miss Carrington never sent for a snake !**
“ 错过 卡灵顿 绝不 发送 为了 一个 蛇 !

“卡林顿小姐从未派人去取蛇!”

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
never in the world !
绝不 在 这 世界 !

世界上绝无仅有!

[juːl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [nekst][ʃiː; ʃɪ][tuːld][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][sʌm; səm][ˈækənait][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜːrˈself]
You'll be saying next she told you to get her some aconite to poison herself
你会 是 说 下一个 她 讲述 你 到 得到 她 一些 附子 到 毒 她自己
[wɪð; wɪθ] ! “ [-]
with ! ” [**210**]
和 ! ” [-]

接下来你是不是要说她让你去给她弄点乌头来毒死自己了! [210]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz]
THE TWO GIRLS
这 二 女孩们

两个女孩

“ [mɪs] [ˈstjuːt] , ” [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ˈdʒent(ə)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Miss Stuart** , ” **and Fleming Stone's voice** , **though gentle** , **had a ring of**
“ 错过 斯图尔特 , ” 和 弗莱明 石头的 嗓音 , 尽管 温和的 , 有 一个 戒指 的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“斯图尔特小姐,”弗莱明·斯通的声音虽然温柔，却带着一丝决绝。

“ [ɪf] [aɪ][ˌer ˈem][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn][jʊr; jər][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **if I am to go on with this case** , **I must insist on your entire confidence** ,
“ 如果 我 是 到 去 在 和 这 案件 , 我 必须 坚持 在 你的 全部的 信心 ,
“如果我要继续调查此案，我必须得到你们的完全信任。”

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] , — — “ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd] , “ [ˈtruːθfɪnəs] .
and absolute , — — ” **he hesitated over the word** , “ **truthfulness** .
和 绝对 , — — ” 他 犹豫了一下 超过 这 单词 , “ 真实性 :

“绝对的——”他犹豫了一下，“真实性”。

“ [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
“ **The two were alone** .
“ 这 二 是 独自的 :

“当时只有他们两个人。”

[ˈæftər][ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd][əˈhiːtə] , [ˈstoʊn] [hæd; həd] [riˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
After the altercation between Pauline and Anita , Stone had requested the others
后 这 争吵 之间 宝琳 和 安妮塔 , 石头 有 请求 这 其他的
[tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm] ,
to leave them ,
到 离开 他们 ,

宝琳和安妮塔发生争执后，斯通要求其他人离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrveləs] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt]
and he determined to get at the truth of this marvelous statement about
和 他 决定 到 得到 在 这 真相 的 这 奇妙 陈述 关于
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
the purchase of the snake .
这 购买 的 这 蛇 .

他决心要弄清这句关于购买蛇的惊人言论背后的真相。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈpɔːlɪn] , [hɜːr; hər] [ˈmænər]
“ I understand , and you are quite right , ” murmured Pauline , her manner
“ 我 理解 , 和 你 是 相当 正确的 , ” 低声说道 宝琳 , 她 方式
[ˈkwaɪət] , [hɜːr; hər] [toʊn] [ˈiːv(ə)n] ,
quiet , her tone even ,
安静的 , 她 语气 甚至 ,

“我明白了，你说得完全正确，”宝琳轻声说道，语气平静而温和。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][daːrk] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊn] [sɔː] [fɪr] , — [ˈdefɪnət] ,
but in the dark eyes raised to his Fleming Stone saw fear , — definite ,
但 在 这 黑暗的 眼睛 提高 到 他的 弗莱明 石头 锯 害怕 , — 定 ,
[ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [fɪr] .
unmistakable fear .
毋庸置疑 害怕 .

但在他抬起的那双黑暗的眼睛里，他看到了弗莱明·斯通的恐惧——一种明确的、不容置疑的恐惧。

“ [ðen] [ɪkˈspleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ Then explain , for I am sure you can ,
“ 然后 解释 , 为了 我 是 当然 你 能 ,
“那就解释一下，我相信你能做到。”

[waɪ] [juː; jʊ] [səˈprest] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] [sneɪk] [ʌnˈtɪl] [fɔːrst]
why you suppressed the fact of your own purchase of that paper snake until forced
为什么 你 被抑制 这 事实 的 你的 自己的 购买 的 那 纸 蛇 直到 强制
[tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] . “
to admit it . ”
到 承认 它 . “

你为什么一直隐瞒自己购买那条纸蛇的事实，直到被迫承认？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
“ I was afraid .
“ 我 曾是 害怕的 .

“我当时很害怕。”

“ [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [ˈpælər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɑːrlət][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
“ The beautiful face was of a creamy pallor and the scarlet lips quivered .
“ 这 美丽的 脸 曾是 的 一个 奶油状 苍白 和 这 猩红 嘴唇 颤抖 .

“她美丽的脸庞泛着奶油般的苍白，鲜红的嘴唇微微颤抖。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈevɪdənt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɑːn] [mɪs] [ˈstuːɜts, stʃuːɜts, ˈstɔɜrts][pɑːrt][dɪd][naːt] [dɪˈtɜːr] [ˈstoʊn] [frʌm; frəm]
But this evident agitation on Miss Stuart's part did not deter Stone from
但 这 明显 搅动 在 错过 斯图尔特的 部分 做过 不是 阻止 石头 从
[hɪz; ɪz] [ˈproʊbɪŋ] [ˈkwɪriːz] .
his probing queries .
他的 探测 查询 .

但斯图尔特小姐明显的激动并没有阻止斯通继续追问。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
“ **Why were you afraid ?**
“ 为什么 是 你 害怕的 ? ”

你为什么害怕？

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
Afraid of what ? ”
害怕的 的 什么 ? ”

怕什么？

“ [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
“ **Afraid that if you knew I bought the snake you would think I was in some**
“ 害怕的 那 如果 你 知道 我 买 这 蛇 你 会 思考 我 曾是 在 一些
[wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] — — ” [-]
way connected with — with the crime — — “ **[211]**
方式 连接 和 — 和 这 犯罪 — — ” [-]

“我怕如果你知道是我买了那条蛇，你会认为我和这起犯罪有某种联系——”[211]

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs]
“ **But don't you see that to attempt to conceal the fact of your purchase**
“ 但 不 你 看 那 到 试图 到 隐藏 这 事实 的 你的 购买
[meɪks] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spɪ(ə)n] [mɔːr] ['ɪmɪnənt] ? ”
makes any such suspicion more imminent ? ”
制作 任何 这样的 怀疑 更多的 迫在眉睫 ? ”

“但是，你难道不觉得试图隐瞒你的购买行为反而会加剧人们的怀疑吗？ ”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] — [wʊd] — — ”
“ **You don't think I would — would — —** ”
“ 你 不 思考 我 会 — 会 — — ”

“你不认为我会——会——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [mɪs] ['stjuːt] .
“ **I don't want to think anything about it , Miss Stuart .**
“ 我 不 想 到 思考 任何事物 关于 它 , 错过 斯图尔特 .

“我不想去想这件事，斯图尔特小姐。”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
I want to know ,
我 想 到 知道 ,

我想知道，

[ænd; ænd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][fænts, 'ɒnts] [streɪndʒ] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and I want you to tell me all about your aunt's strange request for you
和 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你的 姑姑的 奇怪的 要求 为了 你
[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [fɪrɪd] [ænd; ænd] [əb'ɦɔː] . ”
to buy a thing she so feared and abhorred . ”
到 买 一个 事物 她 所以 害怕 和 令人厌恶 . ”

我想让你告诉我你姑妈为什么会提出这么奇怪的要求，让你去买一件她既害怕又厌恶的东西。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ **I don't understand it myself .**
“ 我 不 理解 它 我 .

“我自己也不明白。”

[bʌt; bət] [ænt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] ['veɪɡərɪz] [ænd; ænd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][æsk][em 'iː][tuː; tə] [baɪ] [streɪndʒ]
But Aunt Lucy was full of vagaries and would often ask me to buy strange
但 阿姨 露西 曾是 满的 的 反复无常 和 会 经常 问 我 到 买 奇怪的
[ɔːr] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
or outlandish things for her . ”
或者 古怪的 事物 为了 她 . ”

但露西阿姨喜怒无常，经常让我给她买一些奇怪或古怪的东西。

“ [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rep'tɪliən] ['neɪtʃər] ? ”
“ But not of a reptilian nature ? ”
“ 但 不是 的 一个 爬行动物 自然 ? ”
“但不是爬行动物那种类型的吗? ”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] . ”
“ No , she had never done such a thing before . ”
“ 不 , 她 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 : ”
“不, 她以前从未做过这样的事。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [gɪv] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] ? ”
“ Did she give no reason for the request ? ”
“ 做过 她 给 不 原因 为了 这 要求 ? ”
她提出这个要求时没有给出任何理由吗?

[meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒɪ][ɔːr][eksplə'neɪʃ(ə)n] ? ”
Make no apology or explanation ? ”
制作 不 道歉 或者 解释 ? ”
不道歉也不解释吗?

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [em 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , ”
“ No . I was just leaving her , when she called me back , and said , ”
“ 不 : 我 曾是 只是 离开 她 , 什么时候 她 称为 我 后退 , 和 说 , ”
“不, 我正要离开她, 她又给我打了个电话, 说:”

- [wəʊnt] [juː; jʊ][stɑ:p][ɪn][æt; ət][sʌm; səm][dʒæpə'niːz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [get][em 'iː][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [sneɪk] ? ”
‘ Won't you stop in at some Japanese shop , and get me a paper snake ? ’
- 惯于 你 停止 在 在 一些 日本人 店铺 , 和 得到 我 一个 纸 蛇 ? ”
“你能不能顺道去趟日本商店, 帮我买条纸蛇? ”

- [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] . ”
‘ and I exclaimed in surprise at the request . ’
- 和 我 惊呼 在 惊喜 在 这 要求 : ”
“我对这个请求感到惊讶, 惊喊道。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd]
Then she lost her temper and said she supposed she knew what she wanted
然后 她 丢失的 她 脾气 和 说 她 据称 她 知道 什么 她 通缉
[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [duː] . ”
and for me to get it without further to - do .
和 为了 我 到 得到 它 没有 更远 到 - 做 : ”
然后她就发脾气了, 说她觉得自己知道想要什么, 让我不用再费心就能得到。

[soʊ][aɪ][dɪd] . ”
So I did . ”
所以 我 做过 : ”

于是我就这么做了。
“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ And when you brought it to her ? ”
“ 和 什么时候 你 带来 它 到 她 ? ”

“你把它带给她的时候呢? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [desk] [drɔːr] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] [ʌn'ræpɪŋ]
“ She merely took it and laid it in a desk drawer , without even unwrapping ”
“ 她 仅仅 采取 它 和 铺设 它 在 一个 桌子 抽屉 , 没有 甚至 拆包装
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrs(ə)l] . ”
the parcel .
这 包裹 : ”

“她只是接过包裹, 把它放在办公桌抽屉里, 甚至都没有拆开包装。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; həʀ] [nek] . " [-]
I never saw it again till I saw it round her neck . " [212]

我 绝不 锯 它 再次 直到 我 锯 它 圆形的 她 脖子 . " [-]

我再也没见过它，直到我看到它挂在她的脖子上。"[212]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][hɜːrˈself] ? "

" And you do not think she placed it there herself ? "

" 和 你 做 不是 思考 她 放置 它 那里 她自己 ? "

“难道你认为那东西不是她自己放的吗？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .

" I am sure she did not .

" 我 是 当然 她 做过 不是 .

“我确信她没有。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [əˈskraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

The only reason I can ascribe for her wanting it ,

这 仅有的 原因 我 能 归咎于 为了 她 想要 它 ,

我能想到的唯一解释是，她想要它的原因

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; həʀ] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wɪm] [ænd; ənd]

is that she might have thought her dread of them a foolish whim and

是 那 她 可能 有 想法 她 恐惧 的 他们 一个 愚蠢 一时兴起 和

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

determined to accustom herself to the sight of them by means of the

决定 到 习惯 她自己 到 这 视线 的 他们 经过 方法 的 这

[ˈhɑːrmləs] [tɔɪ] .

harmless toy .

无害 玩具 .

她或许认为自己对它们的恐惧是一种愚蠢的念头，并决心通过无害的玩具让自己习惯看到它们。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sneɪk] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .

That's all I know about that snake , Mr . Stone .

那就是 全部 我 知道 关于 那 蛇 , 先生 . 石头 .

斯通先生，关于那条蛇，我只知道这么多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ][ˈɔːlmoʊst]

But the truth , as I have told it to you , is so strange , so almost

但 这 真相 , 作为 我 有 讲述 它 到 你 , 是 所以 奇怪的 , 所以 几乎

[ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] ,

unbelievable ,

难以置信 ,

但我告诉你的真相，是如此奇怪，如此几乎难以置信。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [əˈtrækt] [səˈspiʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [soʊ][aɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] .

that I knew it would only serve to attract suspicion to me , so I denied it .

那 我 知道 它 会 仅有的 服务 到 吸引 怀疑 到 我 , 所以 我 否认 它 .

我知道这样做只会引起别人的怀疑，所以我否认了。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈfreɪn] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]

You know Miss Frayne is only waiting to pounce on it as complete evidence of

你 知道 错过 弗雷恩 是 仅有的 等待 到 猛扑 在 它 作为 完全的 证据 的

[maɪ] [ɡɪlt] . "

my guilt . "

我的 有罪 . "

你知道弗雷恩小姐正等着把这件事当作我有罪的确凿证据。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɑːr; əʀ][nɑːt] [ɡʊd] [frendz] ? "

" You and she are not good friends ? "

" 你 和 她 是 不是 好的 朋友们 ? "

“你和她不是好朋友吧？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈfrendli] , [ðʊ] [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
“ We have never been really friendly , though always polite on the surface of
“ 我们 有 绝不 到过 真的 友好的 , 尽管 总是 有礼貌的 在 这 表面 的
[θɪŋz] .
things .
事物 :

“我们之间从来没有真正友好过，尽管表面上总是彬彬有礼。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
But she is jealous of me ,
但 她 是 嫉妒的 的 我 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
但是她嫉妒我。

[ænd; ənd][traɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]
and tried in every possible way to undermine my aunt's faith and trust in
和 尝试 在 每一个 可能的 方式 到 破坏 我的 姑姑的 信仰 和 相信 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
[ænd; ənd][traɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]
他想尽一切办法动摇我姑姑对我的信任。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [plɒtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [ˌdɪsnˈherɪtɪd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [brˈkwiːðd] [tuː; tə]
and even plotted to have me disinherited and my fortune bequeathed to
和 甚至 绘制 到 有 我 剥夺继承权 和 我的 财富 遗赠 到
[hɜːrself] . “
herself . “
她自己 :

她甚至密谋剥夺我的继承权，将我的财产全部留给她自己。

“ [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [plæn] ! “
“ An ambitious plan ! “
“ 一个 雄心勃勃 计划 ! “
[æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [plæn] ! “
“一个雄心勃勃的计划！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [æmˈbɪʃəs] .
“ She is ambitious .
“ 她 是 雄心勃勃 :

她很有抱负。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪˌlənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hæf][ʌv; əv]
She intends to marry Mr . Haviland , and she intended to have my half of
她 意图 到 结婚 先生 : 哈维兰 , 和 她 故意的 到 有 我的 一半 的
[ðə; ði] [ˈkærɪŋtən] [ˈmʌni] . “
the Carrington money . “
这 卡灵顿 钱 :

她打算嫁给哈维兰先生，而且她打算分得我那一半的卡林顿家族财产。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] !
“ You don't suspect her of the crime !
“ 你 不 怀疑 她 的 这 犯罪 !
[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] !
“你没有怀疑她犯了罪！”

“ [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] . [-]
“ and Fleming Stone looked up quickly . [213]
“ 和 弗莱明 石头 看起来 向上 迅速地 : [-]
[ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] . [-]
“弗莱明·斯通迅速抬起头来。[213]

“ [səˈspekt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Suspect is too strong a word .
“ 怀疑 是 也 强的 一个 单词 :
[səˈspekt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“怀疑”这个词用得太重了。

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] [si:mz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [greɪv] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .

But to me there seems room for grave inquiries .
但 到 我 那里 似乎 房间 为了 严重 查询 .

但我认为，这其中还有值得深入探究的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleəz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [ru:m] , — — “
I was in the hall at the time she declares I was in my aunt's room , — — ”
我 曾是 在 这 大厅 在 这 时间 她 声明 我 曾是 在 我的 姑姑的 房间 , — — ”

当时我在走廊里，而她却说在我姑姑的房间里——”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] ['stju:t] , [ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dedlɔ:k] ?
“ Wait a moment , Miss Stuart , isn't this a sort of deadlock ? ”
“ 等待 一个 片刻 , 错过 斯图尔特 , 不是 这 一个 种类 的 僵局 ? ”

“等等，斯图尔特小姐，这难道不是某种僵局吗？”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] , [mɪs] ['freɪn] [sez] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['bu:dwa:r] .
You say you were in the hall , Miss Frayne says you were in the boudoir .
你 说 你 是 在 这 大厅 , 错过 弗雷恩 说道 你 是 在 这 闺房 .

你说你在走廊里，弗雷恩小姐说你在闺房里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] ?
Why should I believe one in preference to the other ?
为什么 应该 我 相信 一 在 偏爱 到 这 其他 ?

我为什么要优先相信其中一个而不是另一个？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ɪn] ['pɔ:li:nz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] .
“ There was infinite sadness in Pauline's eyes as she looked at her questioner .
“ 那里 曾是 无限 悲伤 在 保琳的 眼睛 作为 她 看起来 在 她 提问者 .

“宝琳看着提问者时，眼中充满了无尽的悲伤。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sloʊli] ;
“ That is so , “ she said , slowly ;
“ 那 是 所以 , “ 她 说 , 缓慢地 ;

“的确如此,”她缓缓说道；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
“ why should you ? ”
“ 为什么 应该 你 ? ”

你为什么要这么做？

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [wɜ:rd] .
I have only my unsupported word .
我 有 仅有的 我的 不支持 单词 .

我只有我自己的一面之词，没有任何证据支持。

[nɔ:r][hæz; həz][ə'ni:tə] ['eni] ['wɪtnəs] .
Nor has Anita any witness .
也不 有 安妮塔 任何 证人 .

安妮塔也没有任何证人。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
But , Mr . Stone , I thought a Detective always looked first of all for the
但 , 先生 . 石头 , 我 想法 一个 侦探 总是 看起来 第一的 的 全部 为了 这
[moʊtɪv] .
motive .
动机 .

但是，斯通先生，我认为侦探首先要寻找的总是作案动机。

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [ænt] ? “
What reason could I have for — for killing my aunt ? ”
什么 原因 可以 我 有 为了 — 为了 杀 我的 阿姨 ? ”

我有什么理由要杀害我的姑姑呢？

“ [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] , [mɪs] ['stju:t] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]
“ **You put it plainly , Miss Stuart , and I will reply in an equally straightforward**
“ 你 放 它 显然 , 错过 斯图尔特 , 和 我 将要 回复 在 一个 同样地 直截了当
[veɪn] .
vein .
静脉 .

“斯图尔特小姐，您直言不讳，我也会直截了当地回答。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'tektɪv] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] , [hu:] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪm] ?
The first thing we detectives think of is , who will benefit by the crime ?
这 第一的 事物 我们 侦探 思考 的 是 , WHO 将要 益处 经过 这 犯罪 ?
我们侦探首先想到的是，谁会从这起犯罪中获益？

[ˈnæt(ə)rəli] , ['mʌni] ['benɪfɪt] [ɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
Naturally , money benefit is first thought of .
自然 , 钱 益处 是 第一的 想法 的 .
当然，人们首先想到的就是金钱利益。

[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['mʌni] ['benɪfɪt] [kʌmz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['i:dʒɪpt] .
The greatest money benefit comes to you and your cousin in Egypt .
这 最 钱 益处 来 到 你 和 你的 表哥 在 埃及 .
你和你在埃及的表亲将获得最大的经济利益。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
The nature of the crime makes it impossible that he could have committed
这 自然 的 这 犯罪 制作 它 不可能的 那 他 可以 有 坚定的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

犯罪性质决定了他不**可能**犯下此罪。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [wi:; wi]
There is , however , a possibility of your own connection with it , so we
那里 是 , 然而 , 一个 可能性 的 你的 自己的 联系 和 它 , 所以 我们
[mʌst; məst] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] .
must question you .
必须 问题 你 .

但是，这其中可能存在某种与你个人有关的联系，所以我们必须对你进行询问。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌðər] [hu:] ['benɪfɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:nɪəri] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs]
But there are others who benefit in a pecuniary way by the death of Miss
但 那里 是 其他的 WHO 益处 在 一个 金钱 方式 经过 这 死亡 的 错过
['kærɪŋtən] ,
Carrington ,
卡灵顿 ,

但卡林顿小姐的死也让其他人获得了经济利益。

[soʊ] [ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .
so they too must be questioned .
所以 他们 也 必须 是 被质问 .
所以他们也必须接受质询。

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [si:] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ? " [-]
You surely see the justice and the necessity of all this investigation ? " [214]
你 一定 看 这 正义 和 这 必要性 的 全部 这 调查 ? " [-]
你肯定明白这项调查的公正性和必要性吧？ "[214]

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsoʊ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈsto:ri]
“ **Oh , yes , and it seems to me also justice that you investigate the story**
“ 哦 , 是的 , 和 它 似乎 到 我 还 正义 那 你 调查 这 故事
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈfreɪn] .
of Miss Frayne .
的 错过 弗雷恩 .
“哦, 是的, 而且在我看来, 你调查弗雷恩小姐的故事也是正义之举。”

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæz; həz][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ʃi:; ʃɪ]
She , too , has only her own unsupported word as to that conversation she
她 , 也 , 有 仅有的 她 自己的 不支持 单词 作为 到 那 对话 她
[rɪˈleɪts] .
relates .
相关 .
对于她所讲述的那次谈话, 她也只有自己未经证实的一面之词。

[meɪ] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ? “
May she not have made it all up ? ”
可能 她 不是 有 制成 它 全部向上 ? ”
会不会是她编造的?

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [mɪs] [ˈstju:t] , [ə; eɪ][ˈkredəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] .
“ **She has a witness , Miss Stuart , a credible witness .**
“ 她 有 一个 证人 , 错过 斯图尔特 , 一个 可信的 证人 .
“她有一位证人, 斯图尔特小姐, 一位可信的证人。”

[ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪ:lənd][hæz; həz][ˈtoʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] [ˈfreɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Haviland has told me that he saw Miss Frayne at the door of the
先生 . 哈维兰 有 讲述 我 那 他 锯 错过 弗雷恩 在 这 门 的 这
[ˈbu:dwɔ:r][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈkwɔ:rtər][pæst][wʌn] . “
boudoir at about quarter past one . ”
闺房 在 关于 四分之一 过去的 一 . ”
哈维兰先生告诉我, 他大约在一点一刻看到弗雷恩小姐站在闺房门口。

“ [greɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] !
“ **Gray saw her !**
“ 灰色的 锯 她 !
“格雷看见她了! ”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [em 'i:] [ðɪs] .
He didn't tell me this .
他 没有 告诉 我 这 .
他没告诉我这件事。

[ˈmɪstər] . [stoʊn] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
Mr . Stone , I hate to speak ill of another woman ,
先生 . 石头 , 我 恨 到 说话 患病的 的 其他 女士 ,
斯通先生, 我不愿说其他女性的坏话。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈfreɪn] [kæn; kən] [ˈri:əli] [waɪnd] [greɪ] [ˈheɪvɪ:lənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] ,
but Miss Frayne can really wind Gray Haviland round her finger ,
但 错过 弗雷恩 能 真的 风 灰色的 哈维兰 圆形的 她 手指 ,
但弗雷恩小姐确实能把格雷·哈维兰玩弄于股掌之间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] ,
and I have no doubt she has persuaded him to give this evidence ,
和 我 有 不 怀疑 她 有 被说服 他 到 给 这 证据 ,
[ˈweðər] — — “
whether — — ”
无论 — — ”
我毫不怀疑她已经说服他提供这些证据, 无论——”

“ [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ? ”
“ Whether it is true or not ? ”
“ 无论 它 是 真的 或者 不是 ? ”

“不管这是真是假？ ”

“ [jes] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ðoo] [aɪ] [heitɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , that is what I meant , though I hated to say it . ”
“ 是的 , 那 是 什么 我 意思是 , 尽管 我 憎恨 到 说 它 . ”

“是的，我的意思就是这样，虽然我很不愿意这么说。”

“ [mɪs] [ˈstjuːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wen] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , ”
“ Miss Stuart , it is often hard to tell when a man speaks the truth , ”
“ 错过 斯图尔特 , 它 是 经常 难的 到 告诉 什么时候 一个 男人 说话 这 真相 , ”

“斯图尔特小姐，通常很难判断一个男人说的是真话还是假话。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ˈmɪstər] . - [ˈsteɪtmənt] .
but I have no reason to disbelieve Mr . Haviland's statement .
但 我 有 不 原因 到 怀疑 先生 : 陈述 :

但我没有理由不相信哈维兰先生的说法。

[hiː; hi][tʊʊld][kwɑːt] [səːkəmˈstænfəliː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] .
He told quite circumstantially of being up and down all night .
他 讲述 相当 间接地 的 存在 向上 和 向下 全部 夜晚 .

他断断续续地讲述了自己整夜辗转反侧的经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz]
He was restless and wandered about in several rooms during the small hours
他 曾是 不安 和 漫步 关于 在 一些 房间 期间 这 小的 小时

他心神不宁，在凌晨时分在好几个房间里来回走动。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][tʊʊld][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
You know he told of seeing the maid on the stairs .
你 知道 他 讲述 的 看到 这 女佣 在 这 楼梯 :

你知道他曾说过看到女佣在楼梯上的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈwɪtnəs] [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪ]
And he gives me the impression of a truthful witness who would not lie
和 他 给予 我 这 印象 的 一个 真实 证人 WHO 会 不是 说谎

[ˈaʊtrart] ,
outright ,
直接 ,

他给我的印象是一位诚实的证人，不会公然撒谎。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [bɪˈhest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] . ” [-]
even at the behest of a woman in whom he is interested . ” [215]
甚至 在 这 要求 的 一个 女士 在 谁 他 是 感兴趣的 : ” [-]

即使是为了他感兴趣的女性的要求。 ”[215]

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ə; r] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [em ˈiː] ? ”
“ Then they are going to suspect me ? ”
“ 然后 他们 是 去 到 怀疑 我 ? ”

“那他们就要怀疑我了？ ”

“ [ˈpɔːliːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [stoʊn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]
“ Pauline's voice was so full of despair that Fleming Stone caught his breath as
“ 保琳的 嗓音 曾是 所以 满的 的 绝望 那 弗莱明 石头 捕捉 他的 气息 作为

[hiː; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜːr; hər] .
he looked at her .
他 看起来 在 她 :

“宝琳的声音充满了绝望，弗莱明·斯通看着她时，不禁倒吸了一口气。”

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [waɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Her great eyes were wide with fear ,
她 伟大的 眼睛 是 宽的 和 害怕 ,
她那双大眼睛里充满了恐惧,
[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [tens] [waɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [səˈspens]
her hands were clenched and her whole body tense with horrified suspense
她 双手 是 紧握 和 她 所有的 身体 紧张 和 惊恐万分 悬念
.
:
.

她双手紧握，全身因恐惧和紧张而紧绷。

“ [gɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naːt] [biː; bi] [səˈspektɪd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Give me some good reasons why you can not be suspected , ” he cried ,
“ 给 我 一些 好的 原因 为什么 你 能 不是 是 怀疑 ” 他 哭 ,
他喊道：“给我一些合理的理由，证明你不可能是嫌疑人！ ”

[ˈiːgərli] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
eagerly leaning forward in his chair .
急切地 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

他急切地向前倾身，倚在椅子上。

“ [gɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
“ Give me some proof that you were in the hall at that moment ,
“ 给 我 一些 证明 那 你 是 在 这 大厅 在 那 片刻 ,
“给我一些证据，证明你当时确实在大厅里。”

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [ruːm] , [ɔːr] — — “
or that you were in your own room , or — — ”
或者 那 你 是 在 你的 自己的 房间 , 或者 — — ”

或者你当时在自己的房间里，或者——”

“ [ðæt] [pruːvz] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [səˈspekt] [em ˈiː] !
“ That proves , Mr . Stone , that you do suspect me !
“ 那 证明 , 先生 . 石头 , 那 你 做 怀疑 我 !
“这证明，斯通先生，你确实怀疑我！ ”

[jɔːr; jər] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ˈfoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [naːt]
Your assumption that I could have been in my own room shows that you do not
你的 假设 那 我 可以 有 到过 在 我的 自己的 房间 演出 那 你 做 不是
[brɪˈliːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
believe I was in the hall ,
相信 我 曾是 在 这 大厅 ,

你认为我可能在自己房间里的假设表明你不相信我当时在走廊里。

— [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] . “
— as I was . ”
— 作为 我 曾是 . ”

——就像我一样。”

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [mɪs] [ˈfreɪn] [siː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ”
“ Then why didn't Miss Frayne see you there ? ”
“ 然后 为什么 没有 错过 弗雷恩 看 你 那里 ? ”

“那弗雷恩小姐为什么没看到你？ ”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] ?
“ How do you know she didn't ? ”
“ 如何 做 你 知道 她 没有 ? ”

“你怎么知道她没有？ ”

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɜːr; hær] [wɜːrdz] [æz; əz] [truːθ] , [jet] [ˌdɪsbɪ'li:v] [maɪn] ?
Why do you accept her words as truth , yet disbelieve mine ?
为什么 做 你 接受 她 字 作为 真相 , 然而 怀疑 矿 ?

你为什么接受她的话，却不相信我的话？

" [pɔːlɪn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [naʊ] [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Pauline had risen now and stood before him .**
" 宝琳 有 升起 现在 和 站立 前 他 .
"保琳这时站了起来，站在他面前。"

[hɜːr; hær] [tɔːl] [ˈslɪmnəs] , [hɜːr; hær] [ˈwʌndərf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈæŋɡrɪ] [ˈkaʊntənəns]
Her tall slimness , her wonderful grace and her beautiful , angry countenance
她 高的 苗条 , 她 精彩的 优雅 和 她 美丽的 , 生气的 面容
[meɪd] [æn; ən] [ə'ɒrɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
made an alluring picture .
制成 一个 诱人 图片 .

她高挑纤细的身材、优美的仪态和美丽而愤怒的面容，构成了一幅迷人的画面。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
" **I was not in favor of your taking this case , Mr . Stone ,**
" 我 曾是 不是 在 偏爱 的 你的 采取 这 案件 , 先生 . 石头 ,
"我并不赞成你接手这个案子，斯通先生。"

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈiːv(ə)n] [les] [soʊ] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
and I am even less so , now , that you refuse to believe what I say !
和 我 是 甚至 较少的 所以 , 现在 , 那 你 拒绝 到 相信 什么 我 说 !
而现在，你又不相信我说的话，我更加失望了！

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈkeɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] .
I shall cable at once for my cousin to return .
我 将 电缆 在 一次 为了 我的 表哥 到 返回 .
我马上发电报通知我的表弟回来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [greɪ] [ˈheɪvɪːlənd] [ænd; ənd] [ə'niːtə] [ˈfreɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [suːt]
I do not wish Gray Haviland and Anita Frayne to arrange all this to suit
我 做 不是 希望 灰色的 哈维兰 和 安妮塔 弗雷恩 到 安排 全部 这 到 套装
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我不希望格雷·哈维兰和安妮塔·弗雷恩按照自己的意愿安排这一切。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈmɪstrəs] [hɪr] , [ɪn] [ˈmɪstər] . [lɔːriːəz] [ˈæbsəns] ,
I am mistress here , in Mr . Loria's absence ,
我 是 情妇 这里 , 在 先生 . 洛里亚的 缺席 ,
洛里亚先生不在的时候，我是这里的女主人。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ˈdaʊtɪd] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [em 'iː] ! " [
and if my authority is doubted I want him here to stand up for me ! " [
和 如果 我的 权威 是 怀疑 我 想 他 这里 到 站立 向上 为了 我 ! " [
-]
216]
-]
如果有人质疑我的权威，我希望他能站出来为我说话！ [216]

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [mɪs] [ˈstjuːt] .
" **Just a moment , Miss Stuart .**
" 只是 一个 片刻 , 错过 斯图尔特 .
"稍等片刻，斯图尔特小姐。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dʒʌst] [tuː; tə] [em 'iː] .
You are not entirely just to me .
你 是 不是 完全 只是 到 我 .
你对我并不完全公正。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] ,
It is necessary for me to question you ,
它是 必要的 为了 我 到 问题 你 ,
我必须质问你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈɪnəsns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] — [wɪl]
but you must see that your innocence — of which I have no doubt — will
但 你 必须 看 那 你的 无辜 — 的 哪个 我 有 不 怀疑 — 将要
[biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [ɑːn][jɔː; jər][pɑːrt] ,
be more easily established by a policy of frankness on your part ,
是 更多的 容易地 已确立的 经过 一个 政策 的 坦率 在 你的 部分 ,
但你必须明白, 你的清白——对此我毫不怀疑——会更容易通过你的坦诚态度来证明。

[ðæn; ðən][baɪ][ˈfjuːt(ə)l][ˈæŋɡər] [tɔːrd] [mɪs] [ˈfreɪn] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪːlənd] .
than by futile anger toward Miss Frayne or Mr . Haviland .
比 经过 徒劳 愤怒 朝向 错过 弗雷恩 或者 先生 . 哈维兰 .
与其对弗雷恩小姐或哈维兰先生发泄徒劳的愤怒, 不如.....

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [sneɪk] , [æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][juː; jʊ] , [ɪz][ˈnɑːt] [ˌnesəˈserəli]
The incident of the paper snake , as explained by you , is not necessarily
这 事件 的 这 纸 蛇 , 作为 解释 经过 你 , 是 不是 一定
[ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] ,
incriminating ,
有罪证 ,
根据你的解释, 纸蛇事件未必能构成犯罪证据。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [hoʊm] ,
and if you will wait a few days before calling your cousin home ,
和 如果 你 将要 等待 一个 很少 天 前 呼叫 你的 表哥 家 ,
如果你愿意等几天再打电话给你的表弟回家,

[aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [ˈnɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
I think very likely you will prefer not to do so .
我 思考 非常 可能 你 将要 更喜欢 不是 到 做 所以 .
我认为你很可能不愿意这样做。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
I understand that you do not wish him to come home ,
我 理解 那 你 做 不是 希望 他 到 来 家 ,
我知道你不想让他回家,

[ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " "
unless he can be of assistance to you ? "
除非 他 能 是 的 协助 到 你 ? " "
除非他能帮上你的忙?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ənˈles] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
" **Yes , that is his desire , to stay over there unless I want him .**
" 是的 , 那 是 他的 欲望 , 到 停留 超过 那里 除非 我 想 他 .
"是的, 他希望待在那里, 除非我希望他待在那里。"

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , " [ænd; ənd] [nɑʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
But , Mr . Stone , " and now the lovely face was almost smiling ,
但 , 先生 . 石头 , " 和 现在 这 迷人的 脸 曾是 几乎 微笑 ,
但是, 斯通先生,"说着, 那张可爱的脸庞几乎露出了笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [daʊt] [maɪ] [ˈɪnəsns] ,
" **if you mean what you said , that you do not doubt my innocence** ,
" 如果 你 意思是 什么 你 说 , 那 你 做 不是 怀疑 我的 无辜 ,
"如果你言而有信, 真的不怀疑我的清白,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈlɔri:ə] .
then I will not send for Mr . Loria .
然后 我 将要 不是 发送 为了 先生 : 洛里亚 :

那么我就不派人去请洛里亚先生了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][let][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [rest] [ɪn][jɔr; jər][hændz] . " [-]
I am content to let it all rest in your hands . " [217]
我 是 内容 到 让 它 全部 休息 在 你的 双手 : " [-]

我乐意将一切都交由你来处理。”[217]

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈbju:ti] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] .
The girl's beauty now was dazzling .
这 女孩们 美丽 现在 曾是 耀眼的 :

这女孩的美貌令人惊艳。

[ˈkʌlər] [ʃʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊn] ,
Color showed in her cheeks , her eyes shone ,
颜色 显示 在 她 脸颊 , 她 眼睛 闪耀 ,

她双颊泛起红晕, 双眸闪亮动人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [red] [lɪps][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [smaɪl] .
and the curve of her exquisite red lips was almost a smile .
和 这 曲线 的 她 精美的 红色的 嘴唇 曾是 几乎 一个 微笑 :

她那精致的红唇弧度优美, 几乎像是一个微笑。

[stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Stone looked at her in amazement .
石头 看起来 在 她 在 惊愕 :

斯通惊讶地看着她。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈtru:li] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] ,
He had spoken truly , he had not doubted her innocence ,
他 有 说 真的 , 他 有 不是 怀疑 她 无辜 ,

他说的都是实话, 他从未怀疑过她的清白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪleɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
but this sudden elation on her part puzzled him .
但 这 突然 欣喜 在 她 部分 困惑 他 :

但她这突如其来的喜悦让他感到困惑。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ˈoʊnli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ment] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:m] ,
Only , as she meant it to seem ,
仅有的 , 作为 她 意思是 它 到 似乎 ,

只是, 正如她想要表达的那样,

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] [aɪ ˈti:][kɔd; kəd][bi:; bi] [ˈi:zəli] [pru:vɪd] ?
that if he believed in her innocence it could be easily proved ?
那 如果 他 相信 在 她 无辜 它 可以 是 容易地 已证实 ?

如果他相信她是清白的, 那么这一点很容易就能证明?

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ðæt] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [mu:v]
Well , he would accept that diagnosis of her attitude , but he would move
出色地 , 他 会 接受 那 诊断 的 她 态度 , 但 他 会 移动
[ˈwerəli] .
warily .
谨慎地 :

他会接受这种对她态度的评价, 但他会谨慎行事。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
This case was unlike any other he had ever engaged in ,
这 案件 曾是 与amp;不同 任何 其他 他 有 曾经 已订婚的 在 ;
这个案子与他以往经手的任何案子都截然不同。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [ə'tæk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
so he must attack it in a different way .
所以 他 必须 攻击 它 在 一个 不同的 方式 :
所以他必须换一种方式来攻击它。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]
And first of all , he must decide which of these two women was speaking
和 第一的 的 全部 , 他 必须 决定 哪个 的 这些 二 女性 曾是 请讲
[ðə; ðɪ] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 :

首先, 他必须决定这两个女人中哪一个说的是真话。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'saɪd] ?
Yet , how could he decide ?
然而 , 如何 可以 他 决定 ?

但他该如何做出决定呢?

[ɪf] ['pɔ:lɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [wen] [ə'ni:tə] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ,
If Pauline had been in that room when Anita listened at the door , she would ,
如果 宝琳 有 到过 在 那 房间 什么时候 安妮塔 听着 在 这 门 , 她 会 ,
如果当时宝琳也在房间里, 看到安妮塔在门口偷听, 她就会.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['els,wer] .
of course , try to prove that she was elsewhere .
的 课程 , 尝试 到 证明 那 她 曾是 别处 :
当然, 要努力证明她当时在别处。

[bʌt; bət] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [waɪ] [nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ru:m] ?
But , in such a case , why not say she was in her own room ?
但 , 在 这样的 一个 案件 , 为什么 不是 说 她 曾是 在 她 自己的 房间 ?
但是, 在这种情况下, 为什么不说她当时在自己的房间里呢?

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['plɔ:zəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [kən'fes] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
It wasn't plausible that she should confess to being in the hall ,
它 不是 合情合理 那 她 应该 承认 到 存在 在 这 大厅 ,
她不太可能承认自己当时在走廊里。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ðɪ]['bu:dwɑ:r] .
if she were really in the boudoir .
如果 她 是 真的 在 这 闺房 :
如果她真的在闺房里的话。

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɪn] ['pɔ:li:nz] ['feɪvər] .
That , then , was in Pauline's favor .
那 , 然后 , 曾是 在 保琳的 偏爱 :
那么, 这对宝琳来说是有利的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ə'ni:tə] ?
But the conversation detailed by Anita ?
但 这 对话 详细的 经过 安妮塔 ?
但安妮塔详细描述的那段对话呢?

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ænəlaɪzd] .
That must be further analyzed .
那 必须 是 更远 分析 :
这需要进一步分析。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [flu:] [θru:] ['stoʊnz] [kwɪk] - ['mu:vɪŋ] [breɪn][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
These thoughts flew through Stone's quick - moving brain as he stood looking at
这些 想法 飞翔 通过 石头的 快的 - 移动 脑 作为 他 站立 寻找 在
[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hoʊstəs] .
his beautiful hostess .
他的 美丽的 女主人 .

斯通站在那里，望着他美丽的的女主人，这些念头在他快速运转的脑海中飞速闪过。

" ['pʌzliŋ] [aɪ'ti:] [aʊt] , ['mɪstər] . [stoʊn] ? " [ænd; ənd] ['pɔ:li:nz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wʌn]
" Puzzling it out , Mr . Stone ? " and Pauline's smile was a full - fledged one
" 令人费解 它 出去 , 先生 . 石头 ? " 和 保琳的 微笑 曾是 一个 满的 - 羽翼丰满 一
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“斯通先生，您在琢磨这件事吗？”保琳的笑容此刻已完全绽放；

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
" perhaps I can help you .
" 也许 我 能 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

[ɪf] [ju:l] [ək'sept] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wɪ'daʊt] ['daʊtɪŋ] [maɪ][wɜ:rd] ,
If you'll accept my assistance without doubting my word ,
如果 你会 接受 我的 协助 没有 怀疑 我的 单词 ,

如果你愿意接受我的帮助，并且不怀疑我的话，

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['wʌndəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wei] . " [-]
I'm sure we can do wonders in a detective way . " [218]
我是 当然 我们 能 做 奇迹 在 一个 侦探 方式 . " [-]

我相信我们一定能以侦探的方式取得奇迹般的成果。"[218]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['pɔ:li:nz] ['feɪvər] .
This was not in Pauline's favor .
这 曾是 不是 在 保琳的 偏爱 .

这对宝琳来说很不利。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] .
It was too much like bargaining with him to believe her innocent .
它 曾是 也 很多 喜欢 讨价还价 和 他 到 相信 她 清白的 .

相信她是无辜的，感觉就像是在和他讨价还价。

[ðen] , [tu:] , [ðʊ] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ'ti: , [stoʊn] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
Then , too , though all unconscious of it , Stone was influenced by the wonderful
然后 , 也 , 尽管 全部 无意识 的 它 , 石头 曾是 影响 经过 这 精彩的
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
charm of the girl .
魅力 的 这 女孩 .

而且，尽管斯通本人并未意识到，但他还是被这位女孩的迷人魅力所吸引。

[ðʊ] [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [sti:l] [held] [ðæt] [lʊk]
Though her lips were smiling a little , her great dark eyes still held that look
尽管 她 嘴唇 是 微笑 一个 小的 , 她 伟大的 黑暗的 眼睛 仍然 握住 那 看
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

虽然她的嘴角微微上扬，但她那双深邃的黑眼睛里仍然充满了恐惧。

[ðæt] ['hʌŋgər] [fɜ:r; fər] [prə'tekʃn] , [ðæt] [dɪ'zaɪər][fɜ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [tu:; tə] [li:n] .
that hunger for protection , that desire for some one on whom to lean .
那 饥饿 为了 保护 , 那 欲望 为了 一些 一 在 谁 到 倾斜 .

那种对保护的渴望，那种想要找到依靠的人的愿望。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][wəʊnt] [send] [fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .

“ **And I won't send for my cousin just yet , ” she went on .**
“ 和 我 惯于 发送 为了 我的 表哥 只是 然而 , ” 她 去 在 .

“我暂时还不会把我表妹叫过来,”她接着说。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [hoʊm] [wen] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

“ **It's too bad to call him home when he's so busy over there .**
“ 它是 也 坏的 到 称呼 他 家 什么时候 他是 所以 忙碌的 超过 那里 .

“他那边那么忙，没法打电话回家，真是太可惜了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriːə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] .

You know , Mr . Stone , that Mr . Loria is a wonderful man .
你 知道 , 先生 . 石头 , 那 先生 . 洛里亚 是 一个 精彩的 男人 .

斯通先生，您知道洛里亚先生是一位非常棒的人。

[hɪz; ɪz] [əˈtʃɪːvmənts] [ɪn][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ɐnd] [ˈɡlɔːri] .

His achievements in excavation have brought him fame and glory .
他的 成就 在 挖掘 有 带来 他 名声 和 荣耀 .

他在考古发掘方面取得的成就为他带来了名望和荣耀。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈhɑːrtləs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

And you mustn't think he's heartless because he doesn't return at once .
和 你 不得 思考 他是 狠心 因为 他 不 返回 在 一次 .

你千万不要因为他没有立即回来就认为他冷酷无情。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][nekst] [mʌnθ] [ænd; ɐnd]

You know it was all arranged for us to go over there next month and

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][juːˈes][ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

he had made all sorts of plans for us and for himself .
他 有 制成 全部 排序 的 计划 为了 我们 和 为了 他自己 .

你知道，他已经安排好我们下个月去那里，并且为我们和他自己制定了各种各样的计划。

[hiː; hi][kɑːnt] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [ənˈles] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

He can't leave his work at a moment's notice , unless , as he says ,

他 不能 离开 他的 工作 在 一个 瞬间 注意 , 除非 , 作为 他 说道 ,

他不能随时离开工作岗位，除非，正如他所说，

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “

I have need of him . ”
我 有 需要 的 他 . ”

我需要他。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [stoʊn] , [ˈkæʒuəli] .

“ **Was he fond of his aunt ? ” inquired Stone , casually .**
“ 曾是 他 喜爱 的 他的 阿姨 ? ” 询问 石头 , 随意地 .

“他喜欢他姑姑吗？”斯通漫不经心地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈaɪdɪl] .

“ **He was her idol .**
“ 他 曾是 她 偶像 .

“他是她的偶像。”

[tuː; tə] [ænt] [ˈluːsi] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ɐnd] [set] [ɪn] [ˈkɑːr] .

To Aunt Lucy the sun rose and set in Carr .
到 阿姨 露西 这 太阳 玫瑰 和 放 在 卡尔 .

对露西阿姨来说，卡尔的太阳升起落下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkreɪzi][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ɪn][ˈɜːrdər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
She was perfectly crazy to go on this trip to Egypt , in order to be with
她 曾是 完美 疯狂的 到 去 在 这 旅行 到 埃及 , 在 命令 到 是 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她为了和他在一起而去埃及旅行，真是疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [jes] .
He was fond of her , yes .
他 曾是 喜爱 的 她 , 是的 .

是的，他很喜欢她。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd]
More so than I was , because she was always kind and good - natured
更多的 所以 比 我 曾是 , 因为 她 曾是 总是 种类 和 好的 - 自然
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

比我更甚，因为她总是对他很友善、很和善。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈiː] . "
while she was always unpleasant to me . "
尽管 她 曾是 总是 令人不快的 到 我 . "

她一直对我态度很差。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [-]
" Why was she ? " [219]
" 为什么 曾是 她 ? " [-]

“她为什么会这样？”[219]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,
Well , I suppose I may as well tell you ,
出色地 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 ,

好吧，我想我还是应该告诉你，

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['enviəs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
one reason was because she was always envious of any one whom she
一 原因 曾是 因为 她 曾是 总是 羡慕 的 任何 一 谁 她
[kənˈsɪdərd] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] .
considered better - looking than she was herself .
经过考虑的 更好的 - 寻找 比 她 曾是 她自己 .

其中一个原因是她总是嫉妒任何她认为比自己长得好看的人。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt]
This may sound strange to you , Mr . Stone , but it was the key - note
这 可能 声音 奇怪的 到 你 , 先生 . 石头 , 但 它 曾是 这 钥匙 - 笔记
[ʌv; əv][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ɪɡˈzɪstəns] .
of my aunt's existence .
的 我的 姑姑的 存在 .

斯通先生，这听起来或许很奇怪，但这却是我姑妈人生的主旋律。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] ['bjʊːti] [ɪn] ['evri] [wei] , — [ˈpɪktʃərz] , [kloʊðz] , ['evriθɪŋ] , — [bʌt; bət]
She adored beauty in every way , — pictures , clothes , everything , — but
她 受人喜爱 美丽 在 每一个 方式 , — 图片 , 衣服 , 一切 , — 但

她热爱一切形式的美——照片、衣服，所有的一切——但

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleɪnəs] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ɔːr] [ˈprɪtiːə] [feɪs]
she was so sensitive about her own plainness , that a younger or prettier face
她 曾是 所以 敏感的 关于 她 自己的 朴素 , 那 一个 年轻 或者 更漂亮 脸
[meɪd] [hɜːr; hər] ,
made her ,
制成 她 ,
她对自己相貌平平非常敏感, 如果能拥有更年轻或更漂亮的容貌, 她就会.....

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkruːəl] .
at times , irritable and even cruel .
在 时代 , 易怒的 和 甚至 残忍的 .
有时易怒, 甚至残忍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] .
She would never engage a servant with any pretensions to good looks .
她 会 绝不 从事 一个 仆人 和 任何 虚荣心 到 好的 看起来 .
她绝不会雇用一个自诩长相俊美的仆人。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [mɪs] ['freɪn] [ænd; ænd] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['kʌmli] [ˈpɜːrsən(ə)l]
Therefore , as she chose to consider Miss Frayne and myself of comely personal
所以 , 作为 她 选择 到 考虑 错过 弗雷恩 和 我 的 漂亮 个人的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
因此, 既然她认为我和弗雷恩小姐外表俊朗,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] [bəʊθ] . “
she was unkind to us both . ”
她 曾是 不友善 到 我们 两个都 . “
她对我们俩都很不友好。

“ [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriə] ?
“ **And Mr . Loria ?**
” 和 先生 . 洛里亚 ?
“那么洛里亚先生呢? ”

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ['hænsəm] ? “
Is he not handsome ? ”
是 他 不是 英俊的 ? “
他难道不帅吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ˈveri] .
“ **Oh , yes , very .**
” 哦 , 是的 , 非常 .
“哦, 是的, 非常。”

[bʌt; bət] [ænt] ['luːsɪ] [laɪkt] ['hænsəm] [men] .
But Aunt Lucy liked handsome men .
但 阿姨 露西 喜欢 英俊的 男人 .
但露西阿姨喜欢英俊的男人。

[ˈkɑːr] [ˈlɔːriə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
Carr Loria is like a picture .
卡尔 洛里亚 是 喜欢 一个 图片 .
卡尔·洛里亚就像一幅画。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [dɪ'sent] ,
His father was of Italian descent ,
他的 父亲 曾是 的 意大利语 下降 ,
他的父亲是意大利裔,

[ænd; ənd][ˈkɑːr][hæz; həz][ðə; ði] [klɪr] [ˈɑːlɪv] [skɪn][ænd; ənd][dɑːrk] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðæt] [reɪs] .
and Carr has the clear olive skin and dark beauty of that race .
和 卡尔 有 这 清除 橄榄 皮肤 和 黑暗的 美丽 的 那 种族 .

卡尔拥有该种族特有的清澈橄榄色皮肤和深邃迷人的气质。

[greɪ] [ˈheɪvɪːlənd][ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfemənɪn] [ˈprɪtɪnəs] [ðæt]
Gray Haviland is good - looking , too , but it was only feminine prettiness that
灰色的 哈维兰 是 好的 - 寻找 , 也 , 但 它 曾是 仅有的 女性 美丽 那
[stɜːrd] [ʌp] [ænt] [ˈluːsiːz] [ˈaɪər] . "
stirred up Aunt Lucy's ire . "
搅拌 向上 阿姨 露西的 愤怒 . "

格雷·哈维兰长相也很英俊， 但只有女性的美貌才激起了露西阿姨的愤怒。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ]ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]ˈleɪndʒɪ] - [feɪs] [æz; əz] [mɪs] [ˈfreɪn] ?
" Why did she ever engage such an angel - face as Miss Frayne ?
" 为什么 做过 她 曾经 从事 这样的 一个 天使 - 脸 作为 错过 弗雷恩 ?

“她当初为什么会和弗雷恩小姐这样一位天使般的面孔交往呢？”

" [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [wɑːtʃt] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
" Fleming Stone watched closely for a sign of irritation at this speech , and
" 弗莱明 石头 观看 密切 为了 一个 符号 的 刺激 在 这 演讲 , 和
[sɔː] [aɪ ˈtiː] .
saw it .
锯 它 .

“弗莱明·斯通密切观察着这番演讲中是否有一丝恼怒的迹象，他看到了。

[ˈpɔːliːnz] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈbrʌptli] :
Pauline's smile faded , and she said , abruptly :
保琳的 微笑 褪色 , 和 她 说 , 突然 :

宝琳的笑容消失了，她突然说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ? " [-]
" Do you think her so beautiful ? " [220]
" 做 你 思考 她 所以 美丽的 ? " [-]

“你觉得她很漂亮吗？”[220]

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [blɑːnd] [ˈfɜːnəs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtɪpəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [waɪt] -
" She has the perfect blonde fairness usually typified by the celestial white -
" 她 有 这 完美的 金发 公平 通常 典型的 经过 这 天体 白色的 -
[roʊbd] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈkænvəsɪz] . "
robed creatures on the old canvases . "
身着长袍 生物 在 这 老的 画布 . "

“她拥有完美的金色白发，这种发色通常在古老的油画中身着白袍的天界生物身上才能见到。”

" [jes] , [əˈniːtə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd] .
" Yes , Anita is a perfect example of a blonde .
" 是的 , 安妮塔 是 一个 完美的 例子 的 一个 金发 .

“是的，安妮塔就是金发女郎的完美例子。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈskuːl] - [meɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] ,
Why , she is the daughter of an old school - mate of my aunt's ,
为什么 , 她 是 这 女儿 的 一个 老的 学校 - 伴侣 的 我的 姑姑的 ,

她是我姑姑一位老同学的女儿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [waɪ] [ænt] [ˈluːsi] [tʊk] [hɜːr; hər] ,
and so that's why Aunt Lucy took her ,
和 所以 那就是 为什么 阿姨 露西 采取 她 ,

所以露西阿姨才把她带走的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪ'fi(ə)nt] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [miːk]
and then she proved such an efficient secretary and such a patient , meek
和 然后 她 已证实 这样的 一个 高效的 秘书 和 这样的 一个 病人 , 温顺
[θɪŋ] [tuː; tə][skoʊld] ,
thing to scold ,
事物 到 骂 ,

然后她证明自己是一位非常高效的秘书，而且是一位非常有耐心、很温顺的人，很难被责骂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] . "
that she kept her position . "
那 她 保留 她 位置 . "

她保住了自己的职位。

" [mɪs] ['freɪn] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [miːk] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **Miss Frayne doesn't seem so extraordinarily meek to me . "**
" 错过 弗雷恩 不 似乎 所以 非常 温顺 到 我 . "

“弗雷恩小姐在我看来并不显得格外温顺。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[ʃiːz] [nɑːt] [miːk] [æt; ət][ɔːl] .
She's not meek at all .
她是 不是 温顺 在 全部 .

她一点也不温顺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] .
But she always was to Miss Carrington .
但 她 总是 曾是 到 错过 卡灵顿 .

但她对卡林顿小姐来说一直都是如此。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] .
That , of course , to keep the position , which was both easy and lucrative .
那 , 的 课程 , 到 保持 这 位置 , 哪个 曾是 两个都 简单的 和 利润丰厚 .

当然，这一切都是为了保住这份工作，这份工作既轻松又有利可图。

['iːzi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['tempər] .
Easy , that is , except for my aunt's temper .
简单的 , 那 是 , 除了 为了 我的 姑姑的 脾气 .

一切都很简单，除了我姑妈的坏脾气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ventɪd] [ɑːn] [pʊr] [ə'niːtə] , ['mɔːrniŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] . "
That was vented on poor Anita , morning , noon and night . "
那 曾是 通风 在 贫穷的 安妮塔 , 早晨 , 中午 和 夜晚 . "

“这些怒气从早到晚都发泄在可怜的安妮塔身上。”

" [ðæt] , [ðen] ,
" **That , then ,**
" 那 , 然后 ,

“那么，

[maɪt] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [mɪs] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl]
might give us a motive for Miss Frayne's desire to be rid of her cruel
可能 给 我们 一个 动机 为了 错过 - 欲望 到 是 摆脱 的 她 残忍的
['mɪstrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]
mistress and to get the inheritance that she knew would come to her at
情妇 和 到 得到 这 遗产 那 她 知道 会 来 到 她 在
[mɪs] ['kærɪŋtənz] [deθ] .
Miss Carrington's death .
错过 卡灵顿 死亡 .

这或许能解释弗雷恩小姐为何想要摆脱她残忍的女主人，并得到她知道卡林顿小姐死后将留给她的遗产。

” [ˈpɔːlɪn] [ˈʌdəd] .
” **Pauline shuddered** .
” 宝琳 颤抖 .

宝琳打了个寒颤。

” [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [bʌt; bət] ,
” **I can't think of such a thing , Mr . Stone , but** .
” 我 不能 思考 的 这样的 一个 事物 , 先生 . 石头 , 但 ,
“我想不出有这样的事, 斯通先生, 但是.....”

[ɪf] [ˈenɪbʌːdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
if anybody in this house is to be suspected of the awful thing ,
如果 任何人 在 这 房子 是 到 是 怀疑 的 这 可怕 事物 ,
如果这房子里有人被怀疑做了这件可怕的事情,

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][əˈniːtə] .
it can be no one but Anita .
它 能 是 不 一 但 安妮塔 .
除了安妮塔, 还能有谁?

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [səˈplænt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] ˈænts, ˈɒnts] [əˈfek](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
She tried , I know , to supplant me in my aunt's affection , and to have
她 尝试 , 我 知道 , 到 取代 我 在 我的 姑姑的 感情 , 和 到 有
[maɪ] [ɪnˈherɪtəns] ,
my inheritance ,
我的 遗产 ,
我知道, 她试图取代我在姑妈心中的地位, 并夺取我的遗产。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [trænˈsfəːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] . “
or part of it , transferred to herself . ”
或者 部分 的 它 , 转移 到 她自己 . ”
或者其中的一部分转移到了她自己身上。”

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ” [-]
” **You know this ? ” [221]**
” 你 知道 这 ? ” [-]

“你知道这件事吗? ”[221]

” [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ænt] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
For some time she has been making insinuations and telling my aunt tales
为了 一些 时间 她 有 到过 制作 暗示 和 讲述 我的 阿姨 故事
[əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,

她已经有一段时间在背后说我的坏话, 还跟我姑姑说我的坏话。

— [ʌnˈtruː] [wʌnz] , — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ænt] [ˈluːsɪ] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][em ˈiː] .
— **untrue ones** , — **that would make Aunt Lucy angry at me** .
— 不属实 一个 , — 那 会 制作 阿姨 露西 生气的 在 我 .
——那些不实之言, ——会让露西阿姨生我的气。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
I tell you this , Mr . Stone ,
我 告诉 你 这 , 先生 . 石头 ,
我告诉你, 斯通先生,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'ni:tə] ['freɪn] [æz; əz][fiː; fi] ['riːəli] [ɪz] .
because I want you to know Anita Frayne as she really is .
因为 我 想 你 到 知道 安妮塔 弗雷恩 作为 她 真的 是 .

因为我想让你们了解真正的安妮塔·弗雷恩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] ,
" There was the ring of sincerity in the tone ,
" 那里 曾是 这 戒指 的 诚意 在 这 语气 ,
语气中透着真诚,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] , [dɑːrk] [aɪz] ,
there was a look of truth in the big , dark eyes ,
那里 曾是 一个 看 的 真相 在 这 大的 , 黑暗的 眼睛 ,
那双又大又黑的眼睛里透着一丝真诚。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'piːlɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ðæt] [geɪzd] ['ɪntuː]
and there was a most appealing expression on the lovely face that gazed into
和 那里 曾是 一个 最多 上诉 表达 在 这 迷人的 脸 那 凝视 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
那张美丽的脸上带着极其迷人的表情, 凝视着他。

[bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] [stoʊn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒestʃər]
but Fleming Stone turned from the speaker with a polite but decided gesture
但 弗莱明 石头 转向 从 这 扬声器 和 一个 有礼貌的 但 决定 手势
[ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] ,
of dismissal ,
的 解雇 ,
但弗莱明·斯通礼貌而果断地转身离开, 表示不予理睬。

['seɪɪŋ] , " [pliːz] [æsk] [mɪs] ['freɪn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . " [-]
saying , " Please ask Miss Frayne to come here a few moments . " [222]
说 , " 请 问 错过 弗雷恩 到 来 这里 一个 很少 时刻 . " [-]
他说: “请弗雷恩小姐过来一下。”[222]

[ɛksˌviː'ar'aɪ]
XVII
十七
十七

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hɜːrd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n]
THE OVERHEARD CONVERSATION
这 无意中听到 对话
无意中听到的对话

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə'ni:tə] ['freɪn] , [stoʊn] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
Awaiting the arrival of Anita Frayne , Stone thought rapidly .
等待中 这 到达 的 安妮塔 弗雷恩 , 石头 想法 快速 .
等待安妮塔·弗雷恩到来之际, 斯通迅速思考着。

['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [mɔːr] [baɪ] [ɪm'prefəns] [ðæn; ðən][baɪ] [wɜːrdz] ,
Forming his judgments , as always , more by impressions than by words ,
成型 他的 判决 , 作为 总是 , 更多的 经过 印象 比 经过 字 ,
他一如既往地更多地依靠印象而非言语来形成判断。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['pɔːlɪn] ['stjʊt] .
he found himself believing in Pauline Stuart .
他 成立 他自己 相信 在 宝琳 斯图尔特 .
他发现自己开始相信宝琳·斯图尔特了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sneɪk] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
She had bought the paper snake , she had lied about it ,
她 有 买 这 纸 蛇 , 她 有 撒谎了 关于 它 ,
她买了那条纸蛇, 她还为此撒了谎。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
but many women would have done the same .
但 许多 女性 会 有 完毕 这 相同的 .
但很多女性也会这样做。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ment] [ˈdefɪnət] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Knowing that the purchase of the toy meant definite suspicion ,
会心 那 这 购买 的 这 玩具 意思是 定 怀疑 ,
明知购买这件玩具必然会引起怀疑,

[ˈwʊdnt] [ˈeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðæt] [ɪkˈspəʊʒər] ?
wouldn't any innocent girl have feared and dreaded that exposure ?
不会 任何 清白的 女孩 有 害怕 和 令人恐惧的 那 接触 ?
任何一个纯洁无辜的女孩, 难道不会害怕和恐惧这种曝光吗?

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [derd] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ]
If she had been guilty , she would scarcely have dared deny the facts of buying
如果 她 有 到过 有罪的 , 她 会 几乎 有 敢于 否定 这 事实 的 购买
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
如果她有罪, 她几乎不敢否认购买这件物品的事实。

[lest] [aɪˈtiː][biː, bi] [pruːvd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
lest it be proved against her , and make matters worse .
免得 它 是 已证实 反对 她 , 和 制作 事情 更糟 .
以免被证实对她不利, 使情况变得更糟。

[əˈgen] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] !
Again , it was impossible to connect that magnificent woman with crime !
再次 , 它 曾是 不可能的 到 连接 那 壮丽 女士 和 犯罪 !
再次强调, 不可能将这位杰出的女性与犯罪联系起来!

[ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː, bi][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][hɜːrˈself] .
If she were connected with it , it could only be as the criminal herself .
如果 她 是 连接 和 它 , 它 可以 仅有的 是 作为 这 刑事 她自己 .
如果她与此事有关, 那只能是她自己就是罪犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [tuːl] .
There was no theory that admitted of her being an accomplice , or a tool .
那里 曾是 不 理论 那 承认 的 她 存在 一个 同案犯 , 或者 一个 工具 .
没有任何理论认为她是同谋或工具。

[steɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɔɪriːə] [mæn] .
Stay , there was that Loria man .
停留 , 那里 曾是 那 洛里亚 男人 .
等等, 那里有个叫洛里亚的人。

[stoʊn] [ˈkudnt] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈnefjuː] [baɪ]
Stone couldn't rid himself of a vague idea of implicating the distant nephew by
石头 不能 摆脱 他自己 的 一个 模糊的 主意 的 牵涉其中 这 遥远 侄子 经过
[miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
means of an accomplice on the spot .
方法 的 一个 同案犯 在 这 点 .
斯通始终无法摆脱一个模糊的想法, 那就是通过当场的同伙将远房侄子牵连进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] .

But the notion was not logical .
但 这 概念 曾是 不是 逻辑 .

但这种想法并不合乎逻辑。

[ɪf] [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

If Pauline had killed her aunt under her cousin's instructions ,
如果 宝琳 有 被杀 她 阿姨 在下面 她 表亲 指示 ,

如果宝琳是按照她表兄的指示杀害了她的姑姑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv]

she was just as much a murderer as if she had done it entirely of
她 曾是 只是 作为 很多 一个 凶手 作为 如果 她 有 完毕 它 完全 的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .

her own initiative .
她 自己的 倡议 .

她这样做和完全出于自愿杀人一样，都是杀人犯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [ɔːr] [wɜːrkt] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] ,

And if the two cousins had conspired or worked in collusion ,
和 如果 这 二 表兄弟姐妹 有 密谋 或者 工作 在 共谋 ,

如果这两个堂兄弟串通一气或勾结行事，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstoʊnz] [ˈduːti][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [diːd] [ɑːn] [ˈpɔːlɪn] , [æz; əz][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)] [wʌn][ʌv; əv]

it was Stone's duty to fasten the deed on Pauline , as the available one of
它 曾是 石头的 责任 到 系 这 契据 在 宝琳 , 作为 这 可用的 一 的

[ðə; ði] [per] .

the pair .
这 一对 .

斯通的职责是把契约交给宝琳，因为宝琳是两人中唯一单身的人。

[stoʊn] [ræn][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlɔːriə] .

Stone ran over in his mind the letter from Loria .
石头 跑 超过 在 他的 头脑 这 信 从 洛里亚 .

斯通在脑海中反复回想着洛莉娅的来信。

[aɪˈtiː] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɡriːd] [ɔːr][kjuːˈpɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

It gave no hint of greed or cupidity in his nature .
它 给予 不 暗示 的 贪婪 或者 贪婪 在 他的 自然 .

他身上丝毫没有流露出贪婪或贪得无厌的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] , [ɑːrkiˈɑːlədʒi] ,

He was engrossed in the pursuit of his hobby , archæology ,
他 曾是 全神贯注 在 这 追逐 的 他的 爱好 , 考古学 ,

他全神贯注于自己的爱好——考古学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [pliːz] [hɪz; ɪz]

and was only willing to leave his work if that would definitely please his
和 曾是 仅有的 愿意的 到 离开 他的 工作 如果 那 会 确实 请 他的

[ˈkʌz(ə)n] ,

cousin ,
表哥 ,

他只愿意辞职，前提是这样做肯定能让他的表弟高兴。

[ɑːn] [huːm] , [hiː; hi] [ˈfəli] [əˈpriːʃeɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [wʊd] [fɔːl] .

on whom , he fully appreciated , the responsibilities of the occasion would fall .
在 谁 , 他 完全 感谢 , 这 职责 的 这 场合 会 落下 .

他完全明白，这次活动的责任将落在谁的肩上。

[hiː; hi] [ˈfəli] [ˈtrʌstɪd] [ɡreɪ] [ˈheɪvɪːlənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɔːl] [ˈbɪznəs] [əˈferz] ,

He fully trusted Gray Haviland to look after all business affairs ,
他 完全 可信 灰色的 哈维兰 到 看 后 全部 商业 事务 ,

他完全信任格雷·哈维兰公司处理所有商业事务。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈkerf(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
so he was not a suspicious or over - careful nature .
所以 他 曾是 不是 一个 可疑的 或者 超过 - 小心 自然 .

所以他生性并不多疑或过于谨慎。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrɪd] [sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
He asked no immediate money and only desired some , in the course of time ,
他 问 不 即时 钱 和 仅有的 想要的 一些 , 在 这 课程 的 时间 ,
他没有立即索要钱财，只希望随着时间的推移能得到一些。

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
to further his work .
到 更远 他的 工作 .

为了推进他的工作。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
Whatever might be the truth ,
任何 可能 是 这 真相 ,

无论真相如何，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [tɔːrd] [ˈkerɪŋtən] [ˈlɔːriːə] .
there was no reason to cast a glance of suspicion toward Carrington Loria .
那里 曾是 不 原因 到 投掷 一个 瞥一眼 的 怀疑 朝向 卡灵顿 洛里亚 .

没有理由对卡林顿·洛里亚投以怀疑的目光。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈpɔːliːnz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡɪlt] [stoʊn] [held] [ɪn] [əˈbeɪəns] , [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈfreɪn]
His opinion of Pauline's possible guilt Stone held in abeyance , and Miss Frayne
他的 观点 的 保琳的 可能的 有罪 石头 握住 在 中止 , 和 错过 弗雷恩
[ˈentərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

斯通暂时搁置了他对宝琳可能犯罪的看法，这时弗雷恩小姐走了进来。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pʌŋkˈtɪliəs] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kɑːnfɪˈden(ə)l] [er] , [ˈtendɪŋ]
he greeted her with punctilious politeness and a confidential air , tending
他 问候 她 和 一丝不苟 礼貌 和 一个 机密的 空气 , 倾向于
[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][æt; ət] [iːz] . [-]
to put her at ease . [223]
到 放 她 在 舒适 . [-]

他以一丝不苟的礼貌和亲切的态度迎接她，让她感到很放松。[223]

“ [mɪs] [ˈfreɪn] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] , “ [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .
“ **Miss Frayne , ” he began , “ the situation is a grave one** .
” 错过 弗雷恩 , ” 他 开始 , ” 这 情况 是 一个 严重 一 .

“弗雷恩小姐，”他开口说道，“情况很严峻。”

[aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈtentətɪvli] [æt; ət] [liːst] ,
I am forced to the conclusion , tentatively at least ,
我 是 强制 到 这 结论 , 姑且 在 至少 ,

我不得不得出这样的结论，至少目前是这样：

[ðæt] [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈpɔɪznd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhaʊshəʊld]
that Miss Carrington was deliberately poisoned by some one in her own household
那 错过 卡灵顿 曾是 故意地 中毒 经过 一些 一 在 她 自己的 家庭
.
:
.

卡林顿小姐是被她家中的某人蓄意毒害的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
It may have been a servant ,
它 可能 有 到过 一个 仆人 ,

或许是个仆人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [həʊ] [ɔ:r] [waɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mpliʃ] [ðə; ði] [di:d]
but it is difficult to imagine how or why a servant could accomplish the deed
但 它 是 难的 到 想象 如何 或者为什么 一个 仆人 可以 完成 这 契据

.
:
.
但很难想象一个仆人如何或为何能完成这件事。

[æ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ]
At any rate , I must first consider the members of the family , and in so
在 任何 速度 , 我 必须 第一的 考虑 这 成员 的 这 家庭 , 和 在 所以
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
总之, 我首先必须考虑家庭成员, 如此一来,

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [frʌm; frəm][ɔ:l] . "
I must request absolute truth and sincerity from all . "
我 必须 要求 绝对 真相 和 诚意 从 全部 . "
我必须要求所有人做到绝对的诚实和真诚。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [noʊ] [ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'kwɪvəkert] , ['mɪstər] . [stoʊn] , " [ænd; ənd] [ə'ni:təz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" I'm sure I've no reason to equivocate , Mr . Stone , " and Anita's voice was
" 我是 当然 我已经 不 原因 到 含糊其辞 , 先生 . 石头 , " 和 安妮塔的 嗓音 曾是
[ɔ:lmoʊst] ['flɪpənt] .
almost flippant .
几乎 轻浮的 .
“我肯定没有理由含糊其辞, 斯通先生,”安妮塔的语气几乎带着轻佻。

" [ɔ:l] [aɪv] [toʊld] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [dɔ:r] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [tru:] ,
" All I've told about what I heard at Miss Carrington's door is absolutely true ,
" 全部 我已经 讲述 关于 什么 我 听到 在 错过 卡灵顿 门 是 绝对地 真的 ,
“我所说的在卡灵顿小姐家门口听到的一切都是绝对真实的。”
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] . " [-]
and I can repeat it word for word . " [224]
和 我 能 重复 它 单词 为了 单词 . " [-]

我可以一字不差地复述一遍。”[224]
" [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] ['ækjərətli] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋz] [end] . "
" It seems strange you have it so accurately at your tongue's end . "
" 它 似乎 奇怪的 你 有 它 所以 准确 在 你的 舌头 结尾 . "
“你居然能如此精准地把它定位在舌尖上, 这真是太奇怪了。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [roʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I went to my room and wrote it down as soon as I heard it .
我 去 到 我的 房间 和 写道 它 向下 作为 很快 作为 我 听到 它 .
我一听到就回房间把它记了下来。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmemə'rændə] .
I often make such memoranda .
我 经常 制作 这样的 备忘录 .
我经常撰写这类备忘录。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ˈju:sf(ə)][ˈleɪtər] .
They are frequently useful later .
他们 是 频繁地 有用 之后 .
它们以后往往会派上用场。

“ [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [mjuːzd] .
“ **Fleming Stone mused** .
“ 弗莱明 石头 沉思 .

弗莱明·斯通沉思道。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ɪˈvents] ,
This seemed a strange thing to do , at least in view of the later events ,
这 似乎 一个 奇怪的 事物 到 做 , 在 至少 在 看法 的 这 之后 活动 ,
至少从后来的事件来看, 这似乎是一件很奇怪的事情。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [mɪs] [ˈfreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] ,
but then , if Miss Frayne had been the guilty one ,
但 然后 , 如果 错过 弗雷恩 有 到过 这 有罪的 一 ,
但是, 如果弗雷恩小姐才是罪魁祸首呢?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and had made up all this story of overheard conversation ,
和 有 制成 向上全部 这 故事 的 无意中听到 对话 ,
这一切都是他编造的, 说是无意中听到的对话。

[ˈʊrli] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [prɪˈkjuːliər] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
surely she would not have done anything so peculiar as to make that detailed
一定 她 会 不是 有 完毕 任何事物 所以 奇特 作为 到 制作 那 详细的
[ˌmeməˈrændəm] ;
memorandum ;
备忘录 ;

她肯定不会做出如此奇怪的事情, 以至于写下如此详细的备忘录;

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ji] [dɪd] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [təʊld] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
or if she did , would not have told of it .
或者如果 她 做过 , 会 不是 有 讲述 的 它 .
或者即使她有, 也不会说出来。

“ [aɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmeməˈrændəm] , “ [kənˈtɪnjuːd] [stoʊn] ;
“ **I have , of course , a copy of that memorandum ,** “ **continued Stone ;**
“ 我 有 , 的 课程 , 一个 复制 的 那 备忘录 , “ 持续 石头 ;
“我当然有那份备忘录的副本,”斯通继续说道;

“ [wʌt] [aɪ] [waːnt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈɡen] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]
“ **what I want is for you to tell me again why you think it could not have**
“ 什么 我 想 是 为了 你 到 告诉 我 再次 为什么 你 思考 它 可以 不是 有
[bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] . “ [-]
been entirely a soliloquy on the part of Miss Carrington . ” [225]
到过 完全 一个 独白 在 这 部分 的 错过 卡灵顿 . “ [-]
“我希望你再告诉我一遍, 你为什么认为这不可能是卡林顿小姐的独白。”[225]

“ [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
“ **For two reasons .**
“ 为了 二 原因 .

“原因有二。

[fɜːrst] , [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
First , I have lived with the lady for four years ,
第一的 , 我 有 居住地 和 这 女士 为了 四 年 ,
首先, 我和这位女士已经同居四年了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɔːr] [səˈlɪləkwɑɪz] [əˈlaʊd] .
and never have I known her to talk to herself or soliloquize aloud .
和 绝不 有 我 已知 她 到 讲话 到 她自己 或者 自言自语 大声 .
我从未见过她自言自语或大声独白。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd][soʊ] ,
Of course , this does not prove that she never did so ,
的 课程 , 这 做 不是 证明 那 她 绝不 做过 所以 ,
当然, 这并不能证明她从未这样做过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər]['hæbɪt] .
but I know it was not her habit .
但 我 知道 它 曾是 不是 她 习惯 .
但我知道这不是她的习惯。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,
第二,
[ˈnoʊbə:di][ɪn] [sə'ɪləkwɪ] ['evər] [wʊd] [ju:z] [ðæt] ['defɪnət] [ɪntə'neɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ɪn]
nobody in soliloquy ever would use that definite intonation which is always used in
无人 在 独白 曾经 会 使用 那 定 语调 哪个 是 总是 用过的 在
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
speaking to a person .
请讲 到 一个 人 .
独白中没有人会使用那种与人交谈时常用的确定语调。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [ðæt] [ə; eɪ] [sə'ɪləkwɪ] [ɪz] [voɪst] ['sloʊli] , ['mʌmblɪŋli] ,
You know yourself , Mr . Stone , that a soliloquy is voiced slowly , mumblingly ,
你 知道 你自己 , 先生 . 石头 , 那 一个 独白 是 配音 缓慢地 , 咕哝着 ,
斯通先生, 您自己也知道, 独白是缓慢、喃喃自语的。

[ænd; ænd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd][ɔ:r] ['pɑ:rfəli] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] .
and usually in disjointed or partially incoherent sentences .
和 通常 在 脱节的 或者 部分 语无伦次 句子 .
而且通常是以不连贯或部分不合逻辑的句子形式出现。

[ðə; ðɪ] [tɔ:k] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ɪn] [klɪr] [kən'saɪs] ['spi:tʃɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'drest] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di]
The talk I heard was in clear concise speeches unmistakably addressed to somebody
这 讲话 我 听到 曾是 在 清除 简洁的 演讲 毫无疑问 已解决 到 某人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .
我听到的讲话清晰简洁, 显然是说给在场的某个人听的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [sə'ɪləkwɪ] [ju:z] [ðæt] [də'rekt][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] ,
She could not in a soliloquy use that direct form of address ,
她 可以 不是 在 一个 独白 使用 那 直接的 形式 的 地址 ,
她不能在独白中使用那种直接的称呼方式。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
even if talking to some one in her imagination .
甚至 如果 说 到 一些 一 在 她 想像力 .
即使只是在和想象中的人说话。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
She would not keep it up ,
她 会 不是 保持 它 向上 ,
她不会一直这样下去的。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ɔ:r][dra:p][ɪntu:]['ɪm'pɜ:rsən(ə)] [θɔ:t] .
but would go off in a reverie or drop into impersonal thought .
但 会 去 离开 在 一个 遐想 或者 降低 进入 不具个人色彩 想法 .
但会陷入沉思或陷入超脱尘世的思考。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 I wish I could make this more clear to you . "
 我 希望 我 可以 制作 这 更多的 清除 到 你 . "

我希望我能把这件事解释得更清楚些。

" [juː; jʊ][duː] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] , [mɪs] [ˈfreɪn] .
 " You do make it clear , Miss Frayne . "
 " 你 做 制作 它 清除 , 错过 弗雷恩 .

“弗雷恩小姐，您说得很清楚。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
 I know just what you mean .
 我 知道 只是 什么 你 意思是 .

我完全明白你的意思。

[aɪ][kwɑɪt] [ə'griː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˈspʊʊkən] [sə'liːləkwɪ]
 I quite agree that one could easily tell the difference between a spoken soliloquy
 我 相当 同意 那 一 可以 容易地 告诉 这 不同之处 之间 一个 说 独白
 [ænd; ənd] [ri'maːks] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪrər] .
 and remarks addressed to a hearer .
 和 评论 已解决 到 一个 听者 .

我完全同意，人们很容易区分独白和对听众说的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ? "
 But you heard no replies ? "
 但 你 听到 不 回复 ? "

但你没有收到任何回复？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
 " None at all . "
 " 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər] , [fɔːr; fər] [waɪl] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]
 But I hold that is not peculiar , for while Miss Carrington's voice was especially
 但 我 抓住 那 是 不是 奇特 , 为了 尽管 错过 卡灵顿 嗓音 曾是 尤其
 [haɪ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] ,
 high and carrying ,
 高的 和 携带 ,

但我认为这并不奇怪，因为虽然卡林顿小姐的声音特别高亢洪亮，

[æn; ən] [ɔːrdn'erəli] [loʊ] [vɔɪs] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːdəbl] [θruː] [ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] .
 an ordinarily low voice would not be audible through that closed door .
 一个 按说 低的 嗓音 会 不是 是 可听见的 通过 那 关闭 门 .
 正常情况下，低沉的声音透过那扇紧闭的门是听不见的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . " [-]
 You can prove that by simple experiment . " [226]
 你 能 证明 那 经过 简单的 实验 . " [-]

你可以通过简单的实验来证明这一点。"[226]

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] .
 " I have , " said Fleming Stone .
 " 我 有 , " 说 弗莱明 石头 .

“我有，”弗莱明·斯通说道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
 " I have tried it , and as you say ,
 " 我 有 尝试 它 , 和 作为 你 说 ,

“我试过了，正如你说，

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][lʊʊ] [tʊʊn][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:dəbl] .

an ordinary voice in a low tone is not audible .
一个普通的嗓音在一个低的语气是 不是 可听见的 .

普通人低声说话是听不见的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [reɪzɪd] [ʌn,nəsə'serəli] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts]
But Miss Carrington's must have been raised unnecessarily , to allow of its
但 错过 卡灵顿 必须 有 到过 提高 不必要的 , 到 允许 的 它是
[ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
being heard .
存在 听到 .

但卡林顿小姐的发言一定是不必要的，才导致她的话被听到。

" [stoʊn] [wɑ:tʃt] [ə'ni:təz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] .
" Stone watched Anita's face as she listened to this .
" 石头 观看 安妮塔的 脸 作为 她 听着 到 这 .

“斯通看着安妮塔听着这些话时的表情。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , " [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt]
But she only replied , with a shrug of indifference , " I can't say as to that
但 她 仅有的 回复 , 和 一个 耸肩 的 漠不关心 , " 我 不能 说 作为 到 那
.
:
.

但她只是漠然地耸了耸肩回答说：“我对此无可奉告。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] ['klɪrli] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
I heard every word clearly , that's all I can tell . "
我 听到 每一个 单词 清楚地 , 那就是 全部 我 能 告诉 . "

我听得清每一个字，我只能说这么多。

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
" Suppose she had been talking to a picture of some one ,
" 认为 她 有 到过 说 到 一个 图片 的 一些 一 ,

“假设她当时是在对着某人的照片说话，

[seɪ][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [mɪs] ['stjʊt] [ɔ:r][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔri:ə] , [ɔ:r][ʌv; əv] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ə] ,
say a photograph of Miss Stuart or of Mr . Loria , or of Count Charlier ,
说 一个 照片 的 错过 斯图尔特 或者 的 先生 : 洛里亚 , 或者 的 数数 查理 ,
例如，一张斯图尔特小姐、洛里亚先生或查理尔伯爵的照片。

[wʊd] [hɜ:r; hər] [tʊʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðen] [bi:; bi][ɪk'splɪkəb(ə)] ? "
would her tone of voice then be explicable ? "
会 她 语气 的 嗓音 然后 是 可解释的 ? "

那么，她说话的语气就能解释得通了吗？

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'mædʒɪn] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
But she would have had to imagine vividly the person there before her .
但 她 会 有 有 到 想象 生动地 这 人 那里 前 她 .

但她必须生动地想象出站在她面前的那个人。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['fəʊtəgræfs] [ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] .
And , again , Miss Carrington had no such photographs in her rooms .
和 , 再次 , 错过 卡灵顿 有 不 这样的 照片 在 她 房间 .

而且，卡林顿小姐的房间里也没有这类照片。

[ɔ:ɪ][hɜ:r; hær][ˈfæməli] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] , [ɪn] [freɪmz] [ɔ:r][ˈkeɪsɪz] .

All her family photographs are in this library , in frames or cases .
全部 她 家庭 照片 是 在 这 图书馆 , 在 框架 或者 案例 :

她所有的家庭照片都收藏在这个图书馆里, 有的装裱在相框里, 有的装在玻璃柜里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [məˈθɑ:dɪkl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

She was methodical in such matters .
她 曾是 有条不紊 在 这样的 事情 :

她处理这类事情很有条理。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈstju:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:ri:ə] [frʌm; frəm]

She has series of pictures of Miss Stuart and of Mr . Loria from
她 有 系列 的 图片 的 错过 斯图尔特 和 的 先生 : 洛里亚 从

[ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [naʊ] ,

their childhood to now ,
他们的 童年 到 现在 ,

她收藏了一系列斯图尔特小姐和洛里亚先生从童年到现在的照片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:ɪ][ɪn][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] .

but they are all in order in the cases over there .
但 他们 是 全部 在 命令 在 这 案例 超过 那里 :

但是, 那边的箱子东西都摆放得井井有条。

" [əˈni:tə] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær][hænd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [məˈhɑ:gəni] [ˈkæbɪnət] .

" Anita made a slight motion of her hand toward a mahogany cabinet .
" 安妮塔 制成 一个 轻微 运动 的 她 手 朝向 一个 桃花心木 内阁 :

安妮塔轻轻地朝一个红木柜子做了个手势。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ˌhu:mˈevər] [ɔ:r] [wətˈevər] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,

" No , Mr . Stone , whomever or whatever Miss Carrington was talking to ,
" 不 , 先生 : 石头 , 无论谁 或者 任何 错过 卡灵顿 曾是 说 到 ,

“不, 斯通先生, 不管卡林顿小姐当时在和谁或什么说话,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈrelatɪvz] [ɔ:r] [frendz] .

it was not a photograph of any of her relatives or friends .
它 曾是 不是 一个 照片 的 任何 的 她 亲属 或者 朋友们 :

那不是她任何亲戚或朋友的照片。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] ,

As you know , there was none discovered in her room ,
作为 你 知道 , 那里 曾是 没有任何 发现 在 她 房间 ,

如你所知, 在她房间里没有发现任何物品。

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? " [-]

so what could she have done with it ? " [227]
所以 什么 可以 她 有 完毕 和 它 ? " [-]

那么她可以用它做什么呢? [227]

" [ðæts] [tru:] , [mɪs] [ˈfreɪn] .

" That's true , Miss Frayne .
" 那就是 真的 , 错过 弗雷恩 :

“没错, 弗雷恩小姐。”

[bʌt; bət] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ][ˌɪnɪksˈplɪkəb(ə)l] [pɔɪnts] ?

But hasn't the theory of a living person in there also inexplicable points ?
但 还没有 这 理论 的 一个 活的 人 在 那里 还 无法解释的 积分 ?

但是, 关于活人的理论难道就没有一些无法解释的地方吗?

[ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

If somebody was there , it was , of course ,
如果 某人 曾是 那里 , 它 曾是 , 的 课程 ,

如果有人在那里, 那当然是.....

[sʌm; səm][wʌn] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli]
some one well known and whose presence in the house was unquestionably
一些 一 出色地 已知 和 谁 在场 在 这 房子 曾是 毫无疑问
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

一位知名人士，他的出现绝对合情合理。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] , [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [noʊts] , [ɪm'plai] ['dɪfrənt]
But her remarks , as I read them from your notes , imply different
但 她 评论 , 作为 我 读 他们 从 你的 笔记 , 意味着 不同的
['ɔ:di'teɪz] .
auditors .
审计员 .

但从你的笔记中我读到她的评论，她指的是不同的审计人员。

[g'rɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [mɪs] ['stju:t] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [waɪ] [wʊd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən]
Granting for a moment that Miss Stuart was there , why would Miss Carrington
授予 为了 一个 片刻 那 错过 斯图尔特 曾是 那里 , 为什么 会 错过 卡灵顿
[seɪ] , - ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ,
say , ' Henri ,
说 , - 亨利 ,

假设斯图亚特小姐当时在场，卡林顿小姐为什么会说：“亨利，

['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mɑ:rk][aɪ][eɪm][æt; ət] - ? "
Henri , you are the mark I aim at ' ? "
亨利 , 你 是 这 标记 我 目的 在 - ? "
亨利，你就是我瞄准的目标吗？

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'ɪləkwi] ,
" I admit that must have been a soliloquy ,
" 我 承认 那 必须 有 到过 一个 独白 ,
我承认那一定是一段独白，

[ɔ:r][æn; ən] [ə'pɑ:stɹəfi] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] , [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
or an apostrophe to the man she wanted to marry , though he was not
或者 一个 撇号 到 这 男人 她 通缉 到 结婚 , 尽管 他 曾是 不是
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

或者，这是对她想嫁的男人的呼唤，尽管他当时不在场。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] , [ðen] , [ðæt] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ʒ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ? "
" You have no thought , then , that Count Charlier was present ? "
" 你 有 不 想法 , 然后 , 那 数数 查理 曾是 展示 ? "
“那么，你难道没有想到查理尔伯爵当时也在场吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !
“当然不是！ ”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][əb'sɜ:rd] .
The idea is absurd .
这 主意 是 荒诞 .
这个想法太荒谬了。

[mɪs] [ˈstjuːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ænd][aɪm] [[ʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
Miss Stuart was in there with her aunt , and I'm sure it was some
错过 斯图尔特 曾是 在 那里 和 她 阿姨 , 和 我是 当然 它 曾是 一些
[rɪˈmɑːrk][ʌv; əv] [ˈpɔːliːnz] ,
remark of Pauline's ,
评论 的 保琳的 ,

斯图尔特小姐和她姑妈当时也在里面，我确信那是宝琳说的话。

[wɪtʃ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][naɪt] [hɪr] ,
which I , of course , did not hear ,
哪个 我 , 的 课程 , 做过 不是 听到 ,

我当然没有听到。

[ðæt] [meɪd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
that made Miss Carrington speak of the Count as if to him . "
那 制成 错过 卡灵顿 说话 的 这 数数 作为 如果 到 他 . "

这使得卡林顿小姐在谈论伯爵时，就好像是在和他本人交谈一样。

" [haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [glʌv] ? "
" **How , then , do you account for the presence of Count Charlier's glove ? "**
" 如何 , 然后 , 做 你 帐户 为了 这 在场 的 数数 - 手套 ? " "

那么，你如何解释查理伯爵的手套为何会出现在这里呢？

" [mɪs] [ˈstjuːt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] . "
" **Miss Stuart put it there as a blind . "**
" 错过 斯图尔特 放 它 那里 作为 一个 瞎的 . "

“斯图尔特小姐把它放在那里是为了遮挡视线。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd] [mɪs] [ˈstjuːt] [get][aɪ ˈtiː] ? "
" **And how did Miss Stuart get it ? "**
" 和 如何 做过 错过 斯图尔特 得到 它 ? " "

“斯图尔特小姐是怎么得的？”

" [ɪːzəli] .
" **Easily .**
" 容易地 .

“容易地。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ɪːvnɪŋ] [hɪr] .
The Count had been spending the evening here .
这 数数 有 到过 开支 这 晚上 这里 .

伯爵今晚一直在这里过夜。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [glʌv] [baɪ] [mɪsˈteɪk] , — [ɔːr] — — "
He may have left his glove by mistake , — or — — "
他 可能 有 左边 他的 手套 经过 错误 , — 或者 — — "

他可能不小心把手套落下了，——或者——”

" [ɔːr] — — ? " [-]
" **Or — — ? " [228]**
" 或者 — — ? " [-]

“或者——？”[228]

" [ɔːr] [ˈpɔːlɪn] [meɪ] [hæv; həv] [æbˈstræktɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrpəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Or Pauline may have abstracted it purposely from his coat - pocket during the**
" 或者 宝琳 可能 有 摘要 它 故意 从 他的 外套 - 口袋 期间 这
[ɪːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [plæn][tuː; tə][duː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][duː] . "
evening with a prearranged plan to do all just as she did do . "
晚上 和 一个 预先安排 计划 到 做 全部 只是 作为 她 做过 做 . "

“或者，宝琳可能在晚上故意从他的外套口袋里拿走了它，事先就计划好要像她实际做的那样做这一切。”

“ [mɪs] [ˈfreɪn] ！
“ **Miss Frayne** ！
“ 错过 弗雷恩 ！

“弗雷恩小姐！
[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [jʊr; jər] [brɪˈliːf] [ðæt] [mɪs] [ˈstjuːt] [soʊ][fɑːr] [plænd] [ðə; ði][kraɪm] [æz; əz]
you can't mean to assert your belief that Miss Stuart so far planned the crime as
你 不能 意思是 到 断言 你的 信仰 那 错过 斯图尔特 所以 远的 计划 这 犯罪 作为
[tuː; tə][ɪnˈtend] [tuː; tə][kæst] [səˈspɪ(ə)n] [ɑːn] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːʒ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [glʌv] ！ “
to intend to cast suspicion on Count Charlier by means of that glove ！”
到 打算 到 投掷 怀疑 在 数数 查理 经过 方法 的 那 手套 ！ “
你不会是想断言斯图尔特小姐策划犯罪如此周密，以至于打算通过那只手套来陷害查理尔伯爵吧！

“ [waɪ] [nɑːt] ？
“ **Why not** ？
“ 为什么 不是 ？
为什么不呢？

[ɪf] [ˈpɔːlɪn] [ˈstjuːt] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [deθ] ， [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
If Pauline Stuart is responsible for her aunt's death , I assure you , Mr .
如果 宝琳 斯图尔特 是 负责任的 为了 她 姑姑的 死亡 ， 我 保证 你 ， 先生 ．
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ，
如果宝琳·斯图尔特应对她姑妈的死负责，我可以向你保证，斯通先生，

[ʃiː; ji][ɪz][kwat] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌpriəˈrendʒ] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz] ,
she is quite clever enough to prearrange all details ,
她 是 相当 聪明的 足够的 到 预先安排 全部 细节 ，
她非常聪明，能够提前做好所有细节。

[ænd; ænd][tuː; tə][plæn][soʊ] [əˈdrɔɪtli] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [[ʊd; ʊd] [fɔːl][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .
and to plan so adroitly that suspicion should fall on some one else .
和 到 计划 所以 巧妙地 那 怀疑 应该 落下 在 一些 一 别的 ．
并且计划得如此巧妙，以至于怀疑的对象会落在其他人身上。

[mɪs] [ˈstjuːt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkræftɪ][ænd; ænd] [diːp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ！
Miss Stuart is far more crafty and deep than you can have any idea of ！
错过 斯图尔特 是 远的 更多的 狡猾 和 深的 比 你 能 有 任何 主意 的 ！
斯图尔特小姐比你想象的要狡猾得多，也深不可测！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ， [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ji][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]
I have known her for four years , and I can tell you she is far from
我 有 已知 她 为了 四 年 ， 和 我 能 告诉 你 她 是 远的 从
[ɪnˈdʒenjuəs] ！ “
ingenuous ！”
天真无邪 ！ “
我认识她四年了，我可以告诉你，她一点也不天真无邪！

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈstjuːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ，
“ **Suppose we leave the question of Miss Stuart out of the discussion** ，
“ 认为 我们 离开 这 问题 的 错过 斯图尔特 出去 的 这 讨论 ，
“假设我们暂且不讨论斯图尔特小姐的问题，

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ．
and continue our first line of thought ．
和 继续 我们的 第一的 线 的 想法 ．
继续我们最初的思路。

[hæd; həd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈevər][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] ？
Had Miss Carrington ever spoken to you of changing her will ？
有 错过 卡灵顿 曾经 说 到 你 的 变化 她 将要 ？
卡林顿小姐是否曾向您提及过修改遗嘱的事宜？

” [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [kwɪk] [ˈkwestʃən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
” **As was his frequent experience , Fleming Stone's quick question caught his**
” 作为 曾是 他的 频繁 经验 , 弗莱明 石头的 快的 问题 捕捉 他的
[ˈwɪtnəs] [ʌnəˈwer] ,
witness unaware ,
证人 不知情 ,
正如他经常遇到的情况一样, 弗莱明·斯通的快速提问让他的证人措手不及。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈstʌmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] : “ [en] — [noʊ] .
and she stumbled a little in her speech , as she replied : “ N — no .
和 她 踉跄 一个 小的 在 她 演讲 , 作为 她 回复 : “ N — 不 .
她说话有些结巴, 回答说: “不——不。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ] ? ”
Why should she ? ”
为什么 应该 她 ? ”
她为什么要这么做?

” [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈfri:kwənt] [ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈstju:t] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər]
” **Only because her frequent quarrels with Miss Stuart might have made her**
” 仅有的 因为 她 频繁 争吵 和 错过 斯图尔特 可能 有 制成 她
[wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [les] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .
wish to leave less of her fortune to her niece .
希望 到 离开 较少的 的 她 财富 到 她 侄女 .
“只是因为她与斯图亚特小姐的频繁争吵, 可能让她希望留给侄女的财产少一些。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ju:; jʊ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] , [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] . ” [
And in the conversation you overheard , Miss Carrington touched on this subject . “ [
-]
229]
-]

在你偷听到的谈话中, 卡林顿小姐也谈到了这个话题。”[229]
” [jes] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
” **Yes , she did .**
” 是的 , 她 做过 .

“是的, 她确实这么做了。”
[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈrefrəns] , [ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈnoʊn] [kəmˈpænjən] ,
But except for that reference , spoken to her unknown companion ,
但 除了 为了 那 参考 , 说 到 她 未知 伴侣 ,
但除了她对那位不知名同伴说的那句话之外,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] . ”
I have never heard anything of such an intention on her part . “
我 有 绝不 听到 任何事物 的 这样的 一个 意图 在 她 部分 : “
我从未听说过她有这样的意图。

” [jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [mɪs] [ˈfreɪn] ? ”
” **You're fond of pearls , Miss Frayne ? ”**
” 你是 喜爱 的 珍珠 , 错过 弗雷恩 ? ”
“弗雷恩小姐, 您喜欢珍珠吗? ”

” [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [naʊ] .
” **Oh , I know what you're getting at now .**
” 哦 , 我 知道 什么 你是 获得 在 现在 .
“哦, 我现在明白你的意思了。”

[ðæt] [spi:tʃ] [mɪs] [ˈlu:si] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] .
That speech Miss Lucy made about fondness for pearls .
那 演讲 错过 露西 制成 关于 喜爱 为了 珍珠 .
露西小姐关于喜爱珍珠的演讲。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em] .
Of course , I am .
的 课程 , 我 是 .

当然，我是。

[hu:] ['iznt] ?
Who isn't ?
WHO 不是 ?

谁不是呢？

[aɪ][ɔ:f(ə)n][təʊld] [mɪs] ['kærɪŋtən] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rlz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
I often told Miss Carrington that I admired her pearls far more than all her
我 经常 讲述 错过 卡灵顿 那 我 钦佩 她 珍珠 远的 更多的 比 全部 她
['daɪəmənds][ɔ:r] [ʌðər] ['glɪtərɪŋ] [stoʊnz] .
diamonds or other glittering stones .
钻石 或者 其他 闪闪发光 石头 .

我常跟卡林顿小姐说，我欣赏她的珍珠远胜过她所有的钻石或其他闪闪发光的宝石。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] !
But I wouldn't commit a crime for all the pearls in the world !
但 我 不会 犯罪 一个 犯罪 为了 全部 这 珍珠 在 这 世界 !

就算给我全世界所有的珍珠，我也不会犯罪！

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [sti:l] [ðə; ði] [pɜ:rlz] ?
And , if I had , why didn't I steal the pearls ?
和 , 如果 我 有 , 为什么 没有 我 偷 这 珍珠 ?

如果我有钱，为什么我没有偷珍珠呢？

" [ə'ni:təz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][fɪ; fɪ][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['flemɪŋ] [stoʊn] [sed]
" **Anita's voice rang out triumphantly as she put this question , but Fleming Stone said**
" 安妮塔 的 嗓音 响铃 出去 凯旋而归 作为 她 放 这 问题 , 但 弗莱明 石头 说
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

安妮塔的声音带着胜利的喜悦，她提出了这个问题，但弗莱明·斯通却平静地说：

" [aɪ] ['hævnt] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [kraɪm] , [mɪs] ['freɪn] , [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] , [let][em 'i:]
" **I haven't accused you of crime , Miss Frayne , but since you ask that , let me**
" 我 还没有 被告 你 的 犯罪 , 错过 弗雷恩 , 但 自从 你 问 那 , 让 我
[rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ,
remind you ,
提醒 你 ,

“我没有指控你犯罪，弗雷恩小姐，但既然你这么问，那我就提醒你一下。”

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [wɜ:r; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] ,
that if the crime were done with intent of robbery ,
那 如果 这 犯罪 是 完毕 和 意图 的 抢劫 ,

如果犯罪行为的目的 是抢劫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第10/15页

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'ka:mplɪʃt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kept] [ðə; ði][mæn]
the reason that the robbery was never accomplished is the same that kept the man
这 原因 那 这 抢劫 曾是 绝不 完成 是 这 相同的 那 保留 这 男人
[bəts] [frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] .
Bates from stealing .
贝茨 从 偷窃 .

抢劫案最终未能得逞的原因，与阻止贝茨行窃的原因相同。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [teɪk] ['væljuəblz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] .
Few people can bring themselves to take valuables from a dead body .
很少 人们 能 带来 他们自己 到 拿 贵重物品 从 一个 死的 身体 .
很少有人能狠下心从尸体上拿走贵重物品。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kæna:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][də'rekt] ['rɑ:bəri]
However , I cannot think the poisoning was done with any idea of direct robbery
然而 , 我 不能 思考 这 中毒 曾是 完毕 和 任何 主意 的 直接的 抢劫
,
.
,

然而，我认为投毒事件并非出于直接抢劫的目的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][geɪn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'kwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . "
but for the gain that would come by the bequests of the will . "
但 为了 这 获得 那 会 来 经过 这 遗赠 的 这 将要 . "
但是为了遗嘱中指定的遗产所带来的利益。”

" [ðen] [jɔr; jər] [sɜ:rtʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪn'herɪtəz] ? "
" Then your search is limited by the list of inheritors ? "
" 然后 你的 搜索 是 有限的 经过 这 列表 的 继承人 ? "
“那么你的搜索范围就仅限于继承人名单了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [mɪs] ['freɪn] . " [-]
" It is , Miss Frayne . " [230]
" 它 是 , 错过 弗雷恩 . " [-]

“是的，弗雷恩小姐。”[230]

" [ðen] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔ:r] [ʌndər'vælju:] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
" Then , Mr . Stone , how can you overlook or undervalue the weight of
" 然后 , 先生 . 石头 , 如何 能 你 俯瞰 或者 低估 这 重量 的
[eɪvɪdəns] [ə'genst] ['pɔ:lin] ['stjʊt] ?
evidence against Pauline Stuart ?
证据 反对 宝琳 斯图尔特 ?
“那么，斯通先生，您怎么能忽视或低估针对宝琳·斯图尔特的证据呢？ ”

[rɪ'membər] , [ʃi; ʃi] [bɔ:t] [ðæt] [sneɪk] [hɜ:r'self] .
Remember , she bought that snake herself .
记住 , 她 买 那 蛇 她自己 .
记住，那条蛇是她自己买的。

[mɪs] ['lu:si] ['nevər][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] , ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !
Miss Lucy never told her to buy it , never in this world !
错过 露西 绝不 讲述 她 到 买 它 , 绝不 在 这 世界 !
露西小姐从来没有让她买过，这辈子都没有！

[ˈpɔːlɪn] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [hɜːr; hər] — — “
Pauline feared her aunt would disinherit her — — ”
宝琳 害怕 她 阿姨 会 剥夺继承权 她 — — ”

宝琳担心她姑妈会剥夺她的继承权——

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
” **How do you know that ?**
” 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][əˈniːtə] [ˈferli] [dʒʌmpt] [æz; əz][fiː; fi] [hɜːrd]
” **the question was shot at her , and Anita fairly jumped as she heard**
” 这 问题 曾是 射击 在 她 , 和 安妮塔 相当 跳了起来 作为 她 听到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“这个问题突然抛给了她, 安妮塔听到后吓了一跳。”

“ [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈrefrəns] [meɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] [wen] — — “
” **Why — why , you know I heard reference made to it that night when — — ”**
” 为什么 — 为什么 , 你 知道 我 听到 参考 制成 到 它 那 夜晚 什么时候 — — ”

“为什么——为什么, 你知道那天晚上我听到有人提到这件事——”

“ [wen] [juː; jʊ][ʊəvərˈhɜːrd] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [jes] , [goʊ][ɑːn] .
” **When you overheard that conversation ; yes , go on .**
” 什么时候 你 无意中听到 那 对话 ; 是的 , 去 在 :

“当你无意中听到那段对话时; 是的, 继续。

” [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
” **Fleming Stone had gained his point ,**
” 弗莱明 石头 有 获得 他的 观点 ,

弗莱明·斯通的观点得到了证实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [əˈniːtə][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪl]
which was to prove that Anita did know of the proposed change in the will
哪个 曾是 到 证明 那 安妮塔 做过 知道 的 这 建议的 改变 在 这 将要
[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] ,
before that time ,
前 那 时间 ,

这是为了证明安妮塔在此之前确实知道遗嘱中拟议的修改。

[ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈliːf] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] .
and to his own belief he had proved it .
和 到 他的 自己的 信仰 他 有 已证实 它 :

他自己也相信, 他已经证明了这一点。

“ [jes] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ˈpɔːlɪn] [nuː] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
” **Yes , I cannot doubt now that Pauline knew her aunt intended to change her**
” 是的 , 我 不能 怀疑 现在 那 宝琳 知道 她 阿姨 故意的 到 改变 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“是的, 我现在可以肯定宝琳知道她姑妈打算更改遗嘱。”

[ænd; ænd][soʊ][fiː; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdespəreɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
and so she was so desperate at the idea of losing her fortune ,
和 所以 她 曾是 所以 绝望的 在 这 主意 的 输 她 财富 ,

所以她一想到可能会失去自己的财产就感到绝望。

[fiː; fi] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːrdz] — — “
she — I cannot bear to put it in words — — ”
她 — 我 不能 熊 到 放 它 在 字 — — ”

她——我简直无法用语言来形容——”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ **She poisoned the lady , ” said Fleming Stone , very gravely .**
“ 她 中毒 这 女士 , ” 说 弗莱明 石头 , 非常 严重地 .
“她毒死了那位女士,”弗莱明·斯通神色凝重地说。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [əˈniːtəz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] .
“ **Anita's voice choked , but she enunciated the word .**
“ 安妮塔的 嗓音 窒息 , 但 她 清晰的 这 单词 .
安妮塔的声音哽咽了, 但她还是清晰地吐出了那个词。

“ [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [səsˈpɪʃənz] ,
“ **Mr . Stone , you must think me dreadful to hold these suspicions ,**
“ 先生 . 石头 , 你 必须 思考 我 可怕 到 抓住 这些 怀疑 ,
“斯通先生, 您一定觉得我心怀这些怀疑很可怕吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] — — “ [-]
but you asked me to be frank — — “ [231]
但 你 问 我 到 是 坦率 — — “ [-]
但你要求我坦诚——”[231]

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
“ **And I wish you to be so .**
“ 和 我 希望 你 到 是 所以 .
我希望你也能如此。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [mɪs] [ˈfreɪn] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] .
I am here , Miss Frayne , to discover the poisoner of Miss Carrington .
我 是 这里 , 错过 弗雷恩 , 到 发现 这 投毒者 的 错过 卡灵顿 .
弗雷恩小姐, 我来这里是为了找出毒害卡林顿小姐的凶手。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][get] [ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][aɪ][kæn; kən] .
It is my duty to get all possible light on the matter from any one I can .
它 是 我的 责任 到 得到 全部 可能的 光 在 这 事情 从 任何 一 我 能 .
我的职责是尽我所能, 从任何人那里了解这件事的全部真相。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] , [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd]
It is the duty of those whom I question to tell all they know , truthfully and
它 是 这 责任 的 那些 谁 我 问题 到 告诉 全部 他们 知道 , 说实话 和
[ˌstreɪtˈfɔːrwɜːrdli] .
straightforwardly .
直截了当地 .

被我质问的人有责任如实、坦诚地交代他们所知道的一切。

[ɪf] [ðiːz] [trʊθs] [ˈɪmplɪkeɪt] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
If these truths implicate or seem to implicate a member of the household ,
如果 这些 真相 牵连 或者 似乎 到 牵连 一个 成员 的 这 家庭 ,
如果这些事实牵涉或看似牵涉到家庭成员,

[nʌn] [ðə; ði] [les] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [pʊʃt]
none the less must the investigation be carried on and the case be pushed
没有任何 这 较少的 必须 这 调查 是 携带 在 和 这 案件 是 推动
[tuː; tə][ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
to its inevitable conclusion .
到 它是 不可避免的 结论 .
然而, 调查必须继续进行, 案件必须侦破到底。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][laɪz][ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɔːr][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][fɔːr; fər][fæktz] .
The great danger lies in mistaking opinions or imaginations for facts .
这 伟大的 危险 谎言 在 误会 意见 或者 想象力 为了 事实 .

最大的危险在于把观点或想象误认为事实。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [fæktz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][oʊvər'hɜːrd] ,
Now you are telling facts as to the words you overheard ,
现在 你 是 讲述 事实 作为 到 这 字 你 无意中听到 ,

现在你是在陈述你无意中听到的事实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] . " "
but you are giving only opinions as to whom those words were addressed . " "
但 你 是 给予 仅有的 意见 作为 到 谁 那些 字 是 已解决 . " "

但你只是在发表意见，认为这些话是说给谁听的。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ænd; ɛnd] [ə'ni:təz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌn] .
" That is so , " and Anita's gaze was a wondering one .
" 那 是 所以 , " 和 安妮塔的 目光 曾是 一个 好奇 一 .

“的确如此,”安妮塔的目光中充满了疑惑。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [sɪns] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] ,
" But , Mr . Stone , since the fact of that person in the room is undiscoverable ,
" 但 , 先生 . 石头 , 自从 这 事实 的 那 人 在 这 房间 是 无法发现的 ,

“但是，斯通先生，既然无法确定房间里是否有人，

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
one can't help forming an opinion .
一 不能 帮助 成型 一个 观点 .

人无法避免形成自己的观点。

['hævnt] [juː; jʊ][wʌn] ? "
Haven't you one ? "
还没有 你 一 ? "

你难道没有一个吗？

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" Oh , what is it ? "
" 哦 , 什么 是 它 ? "

“哦，是什么事？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspoʊkən][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]
" I think those words were spoken to some inanimate object , not to a
" 我 思考 那些 字 是 说 到 一些 无生命 目的 , 不是 到 一个

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“我认为那些话是对着某个无生命物体说的，而不是对人说的。”

[sə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]
Suppose the remark thought to be said to Count Charlier was addressed to
认为 这 评论 想法 到 是 说 到 数数 查理 曾是 已解决 到

[hɪz; ɪz] [ɡlʌv] ,
his glove ,
他的 手套 ,

假设那句被认为是说给查理尔伯爵听的话，实际上是说给他的手套听的，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hoʊldɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][taɪm] . " [-]
which she was undoubtedly holding at the time . " [232]
哪个 她 曾是 无疑 保持 在 这 时间 . " [-]
她当时无疑正拿着它。"[232]

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I never thought of that ,**
" 我 绝不 想法 的 那 ,
" 我从没想过这一点。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] ['pɔːlɪn] [pʊt] [ðæt] [glʌv] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]['æftər] — ['æftər]
because I have assumed that Pauline put that glove in her hand after — after
因为 我 有 假定 那 宝琳 放 那 手套 在 她 手 后 — 后
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊvər] ,
it was all over ,
它 曾是 全部 超过 ,
因为我一直以为宝琳是在一切结束后才把那只手套戴在手里的。

[tuː; tə] ['ɪmplɪkət] [ðə; ði] [kaʊnt] .
to implicate the Count .
到 牵连 这 数数 .
牵连伯爵。

[ænd; ənd] , [eni] [wei] , [ðæts] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] , — [ɔːr] [tuː] .
And , any way , that's only that one remark , — or two .
和 , 任何 方式 , 那就是 仅有的 那 — 评论 , — 或者 二 .
总之，那只是一两句话而已。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [ðɪːz]
To what inanimate object was she talking when she said ' To - morrow all these
到 什么 无生命 目的 曾是 她 说 什么时候 她 说 - 到 - 明天 全部 这些
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [meɪ] [biː; bi] [jɔːrɪz] - ? "
jewels may be yours ' ? "
珠宝 可能 是 你的 - ? "
她对着哪个无生命物体说“明天这些珠宝都可能属于你”？

" [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] ['ænsər] .
" **That I cannot answer .**
" 那 我 不能 回答 .
" 我无法回答这个问题。"

[ðæt] [hoʊl] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[ɪz][moʊst] [mɪ'stɪriəs] . "
That whole conversation is most mysterious . "
那 所有的 对话 是 最多 神秘 . "
那段对话真是太神秘了。

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . [stoʊn] ,
" **Indeed it is , Mr . Stone ,**
" 的确 它 是 , 先生 . 石头 ,
" 的确如此，斯通先生，

[ˈʌndər] ['eni] [ˈʌðər] [haɪ'pɔːθəsɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv] ['pɔːlɪn] ['stjʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
under any other hypothesis than that of the presence of Pauline Stuart in her
在下面 任何 其他 假设 比 那 的 这 在场 的 宝琳 斯图尔特 在 她
[ˈænts, ˈɒnts] [ruːm] [æ; ət][ðə; ði][taɪm] ! "
aunt's room at the time ! "
姑姑的 房间 在 这 时间 ! "
除了宝琳·斯图尔特当时在她姑妈房间里之外，没有任何其他假设！

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ænd; ənd] [greɪ] - [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ə'pɪəd] ,
" **May I come in ? "** **and Gray Haviland's good - natured face appeared ,**
" 可能 我 来 在 ? " 和 灰色的 - 好的 - 自然 脸 出现 ,
"我可以进来吗？"格雷·哈维兰和蔼可亲的脸庞浮现在眼前。

[æz; əz][hi; hi] [nɑ:kt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɔ:lməʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
as he knocked and opened the door almost simultaneously .
作为 他 敲门 和 打开 这 门 几乎 同时地 .

他敲门的同时，几乎同时打开了门。

“ [jes] , ” [sed] [stoʊn] , ” [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ju; jə] , [mɪs] [ˈfreɪn] , [tu; tə] [li:v] [ju: ˈes] .
“ **Yes** , ” **said Stone** , ” **and I will ask you , Miss Frayne , to leave us** .
” 是的 , ” 说 石头 , ” 和 我 将要 问 你 , 错过 弗雷恩 , 到 离开 我们 .
“是的,”斯通说,“弗雷恩小姐,我请你离开我们。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tu; tə][wɜ:rk][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [pʊʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I am getting to work in earnest now , and I want to push things a little .
我 是 获得 到 工作 在 认真 现在 , 和 我 想 到 推 事物 一个 小的 .
我现在开始认真工作了,我想稍微推进一下事情的进展。

“ [stoʊn] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɑ:n][əˈhi:tə][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [tu; tə]
” **Stone watched the effect of this speech on Anita and was not surprised to**
” 石头 观看 这 影响 的 这 演讲 在 安妮塔 和 曾是 不是 惊讶 到
[si:] [hɜ:r; hær] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] ,
see her look at him with startled eyes ,
看 她 看 在 他 和 惊慌 眼睛 ,
斯通观察着安妮塔听完这番话后的反应,看到她惊愕地看着他,他并不感到意外。

[æz; əz][ɪ; ji] [ʌnˈwɪlɪŋli] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi; hi] [held] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
as she unwillingly went through the door he held open for her .
作为 她 不情愿地 去 通过 这 门 他 握住 打开 为了 她 .
她不情愿地穿过他为她打开的门。

“ [wɒts] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [æskt] [ˈheɪvɪ:lənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbri:zi] [wei] ; [ænd; ənd] [stoʊn] [rɪˈplaɪd] , [ˈfræŋkli] : “
” **What's doing ?** ” **asked Haviland , in his breezy way ; and Stone replied , frankly : “**
” 是什么 正在做 ? ” 问 哈维兰 , 在 他的 微风 方式 ; 和 石头 回复 , 坦率地说 : “
[ɑ:ts] .
Lots .
很多 .
“在做什么?”哈维兰轻松地问道;斯通坦率地回答说:“很多事。”

[ðoʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][swɔ:rn] [foʊz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? “
Those two girls are sworn foes , aren't they ? ”
那些 二 女孩们 是 宣誓 敌人 , 不是 他们 ? ”
这两个女孩是死对头,对吧?

“ [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu; tə][bi; bi] .
” **Of late they have seemed to be** .
” 的 晚的 他们 有 似乎 到 是 .
“最近他们似乎就是这样。”

[ðə; ði] [breɪk] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [daɪd] .
The break came a month or more before Miss Carrington died .
这 休息 来了 一个 月 或者 更多的 前 错过 卡灵顿 死亡 .
这段感情破裂发生在卡林顿小姐去世前一个月或更久。

[tu:] [ˈbju:ti:z] [ˈnevər][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [frendz] . “
Two beauties never can remain friends . ”
二 美女 绝不 能 保持 朋友们 . ”
两个美女永远不可能成为朋友。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , ” [əˈgri:d] [stoʊn] .
” **They are both beautiful women ,** ” **agreed Stone** .
” 他们 是 两个都 美丽的 女性 , ” 同意 石头 .
“她们都是很漂亮的女人,”斯通赞同道。

“ [wɪtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ? ” [-]
“ **Which do you think had a hand in the tragedy ?** ” [**233**]
“ 哪个 做 你 思考 有 一个 手 在 这 悲剧 ? ” [-]

“你认为谁与这场悲剧有关？ ”[233]

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 ！

“我的天哪！

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Neither of them !
两者都不 的 他们 ！

都不是！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[ðæt] [kaʊnt] [mæn][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʊʊl] [θɪŋ] , [beɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] . “
That Count man is responsible for the whole thing , Bates and all .”
那 数数 男人 是 负责的 为了 这 所有的 事物 , 贝茨 和 全部 . ”

整个事件，包括贝茨在内，都是那个伯爵的错。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪ:lənd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **I know you think so , Mr . Haviland , but I can't agree with you .**
“ 我 知道 你 思考 所以 , 先生 . 哈维兰 , 但 我 不能 同意 和 你 .

“我知道您是这么想的，哈维兰先生，但我不能同意您的看法。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [θɪŋz] [ˈskwerli] .
Now , look here , we've got to face things squarely .
现在 , 看 这里 , 我们已经 得到 到 脸 事物 完全 .

现在，听着，我们必须正视现实。

[teɪk] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [mɪs] [ˈfreɪn] [telz] , [əˈbaʊt] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
Take the story Miss Frayne tells , about that mysterious conversation .
拿 这 故事 错过 弗雷恩 讲述 , 关于 那 神秘 对话 .

以弗雷恩小姐讲述的那次神秘谈话为例。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪn] , — — “
If it were all a figment of her brain , — — ”
如果 它 是 全部 一个 虚构 的 她 脑 , — — ”

如果这一切都是她凭空想象出来的，——”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[mæn] , [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !
Man , you're crazy !
男人 , 你是 疯狂的 ！

老兄，你疯了吧！

[əˈni:tə] [ˈfreɪn] [meɪk] [ðæt] [ɔ:l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:lɪd] !
Anita Frayne make that all up out of the solid !
安妮塔 弗雷恩 制作 那 全部向上 出去 的 这 坚硬的 ！

Anita Frayne 完全是用固体材料创作出来的！

[ˈnevər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
Never , in a thousand years !
绝不 , 在 一个 千 年 ！

一千年也绝不可能！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tɔːkt] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt]
If she said that talk was talked , it was talked , and that's all there is about
如果 她 说 那 讲话 曾是 谈话 , 它 曾是 谈话 , 和 那就是 全部 那里 是 关于
[ðæt] !
that !
那 !

如果她说那件事已经过去了, 那就是过去了, 仅此而已!

[waɪ] [ɔːr] [baɪ] [huːm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] , [ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː]
Why or by whom it was talked , is another matter , and as I understand it
为什么 或者 经过 谁 它 曾是 谈话 , 是 其他 事情 , 和 作为 我 理解 它
,
.
,

至于为什么或由谁谈论此事, 则是另一回事, 据我所知,

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
that's what you're here to find out .
那就是 什么 你是 这里 到 寻找 出去 .

这就是你来到这里要弄清楚的事情。

[ænd; ənd] , [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrk] [laɪt] , [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] ['evər]
And , between you and me and the arc light , I don't believe you ever
和 , 之间 你 和 我 和 这 弧 光 , 我 不 相信 你 曾经
[wɪl] [faɪnd] [aʊt] . "
will find out . "
将要 寻找 出去 . "

而且, 你我之间, 还有这束弧光, 我相信你永远也不会发现真相。”

" [noʊ] ? "
" **No ?** "
" 不 ? "

“不? ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ə'spɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] ['paʊəz] .
And this is no aspersion on your powers .
和 这 是 不 诽谤 在 你的 权力 .

这绝非对您能力的质疑。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [fuːl] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hiːl] ['nevər] [æd'mɪt] [aɪ 'tiː] ,
I believe that fool Count was in there , and as he'll never admit it ,
我 相信 那 傻子 数数 曾是 在 那里 , 和 作为 地狱 绝不 承认 它 ,

我相信那个愚蠢的伯爵就在里面, 但他永远不会承认。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [pruːvd] ? "
and you'll never believe it , how can it be proved ? "
和 你会 绝不 相信 它 , 如何 能 它 是 已证实 ? "

你永远不会相信, 这怎么能证明呢?

" ['hevər] [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] .
" **Never mind that , now .**
" 绝不 头脑 那 , 现在 .

“现在, 别管那些事了。”

[prɪ'per] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['heɪvɪ:lənd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌn'welkəm] ['kwestʃənz] .
Prepare yourself , Mr . Haviland , for some unwelcome questions .
准备 你自己 , 先生 . 哈维兰 , 为了 一些 不受欢迎 问题 .

哈维兰先生, 请做好心理准备, 我会问一些您不欢迎的问题。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][jɔː; jər] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

You don't want to , but I must insist on your answering them .
你 不 想 到 , 但 我 必须 坚持 在 你的 回答 他们 :

你不想回答,但我必须坚持让你回答这些问题。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][kən'sɪdər][ðə; ði][mɔːr] ['truːθfʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
Which do you consider the more truthful and honest of the two young women
哪个 做 你 考虑 这 更多的 真实 和 诚实的 的 这 二 年轻的 女性

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [-]

I've just been talking to ? " [234]

我已经 只是 到过 说 到 ? " [-]

你认为我刚才交谈的这两位年轻女性中,哪一位更诚实、更坦率? [234]

" ['nɪksɪ] !

" Nixie !

" 尼克西 !

“尼克西!

[juː; jʊ][kɑːnt] [get][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðæt] ['kwestʃən] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] !

You can't get an answer to that question out of me !
你 不能 得到 一个 回答 到 那 问题 出去 的 我 !

你不可能从我这里得到这个问题的答案!

[waɪ] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][kæd][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪm'pekəbli] ['truːθfʃ]
Why , I'd be a cad to say anything but that they are both impeccably truthful
为什么 , ID 是 一个 CAD 到 说 任何事物 但 那 他们 是 两个都 完美无瑕 真实

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] . "

and honest . "

和 诚实的 : "

“要我说,他们俩都非常诚实正直,我就是个无耻之徒了。”

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

" So you would , in ordinary circumstances .

" 所以 你 会 , 在 普通的 情况 :

“在正常情况下,你也会这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . ['heɪvɪːlənd] ,

But you must realize , Mr . Haviland ,
但 你 必须 意识到 , 先生 : 哈维兰 ,

但是您必须明白,哈维兰先生,

[ðæt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['saɪˌlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)]
that I'm here for the definite purpose of solving the mystery of a terrible
那 我是 这里 为了 这 定 目的 的 解决 这 神秘 的 一个 糟糕的

[kraɪm] ,

crime ,

犯罪 ,

我来这里只有一个明确的目的,那就是解开这起可怕罪案的谜团。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː;][aɪ 'tiː][baɪ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .

and I can only do it by inquiry and investigation .
和 我 能 仅有的 做 它 经过 询问 和 调查 :

我只能通过询问和调查来做到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][help][em 'iː][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] ['lʌðər]
If you really refuse to help me I must learn what I want to know in other
如果 你 真的 拒绝 到 帮助 我 我 必须 学习 什么 我 想 到 知道 在 其他

[weɪz] . "

ways . "

方式 : "

如果你真的拒绝帮助我,那我只能通过其他途径来学习我想知道的东西了。

“ [bʌt; bət] , [hæn] [aɪ 'ti:] , [mæn] , ” [ænd; ənd][ˈheɪvɪ:lənd] , [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈstoʊnz] [ˈmænər] , [kənˈsɪdərd]
“ **But** , **hang** **it** , **man** , ” **and** **Haviland** , **impressed** **by** **Stone's** **manner** , **considered**
“ 但 , 悬挂 它 , 男人 , ” 和 哈维兰 , 印象深刻 经过 石头的 方式 , 经过考虑的
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ;
the question ;
这 问题 ;

“但是，算了，伙计，”哈维兰被斯通的态度所打动，认真思考了这个问题；

“ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bəuθ] [ˈtru:θfl] , — [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
“ **I** **do** **think** **they're** **both** **truthful** , — **that** **is** , **one** **of** **them** — **Oh** , **I** **can't** **say** **it** !
“ 我 做 思考 它们是 两个都 真实 , — 那 是 , — 的 他们 — 哦 , 我 不能 说 它 !
“我认为他们俩都很诚实，——也就是说，其中一个——哦，我不能说！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! ”
I **can't** **talk** **against** **a** **woman** ! ”
我 不能 讲话 反对 一个 女士 ! ”

我不能说女人的坏话！

“ [ju:l] [bi; bi][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [tel] [ɔ:l][ju; jʊ] [noʊ] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
“ **You'll** **be** **obliged** **to** **tell** **all** **you** **know** , **sooner** **or** **later** .
“ 你会 是 有义务 到 告诉 全部 你 知道 , 很快 或者 之后 .

“你迟早会被迫说出你所知道的一切。”

[ɪf] [ju; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [aɪ][ˈtru:li] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈbetər] [ɔ:l] [raʊnd] . ”
If **you** **tell** **me** **now** , **I** **truly** **believe** **it** **will** **be** **better** **all** **round** . ”
如果 你 告诉 我 现在 , 我 真的 相信 它 将要 是 更好的 全部 圆形的 . ”

如果你现在告诉我，我相信对各方都会更好。

“ [wel] , [ðen] , — [naʊ] [weɪt] , [aɪv] [gɑ:t][tu; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ; [aɪ] [brɪˈli:v] , — [waɪ] ,
“ **Well** , **then** , — **now** **wait** , **I've** **got** **to** **think** **this** **thing** **out** ; **I** **believe** , — **why** ,
“ 出色地 , 然后 , — 现在 等待 , 我已经 得到 到 思考 这 事物 出去 ; 我 相信 , — 为什么 ,
“那么，——等等，我得好好想想这件事；我相信，——为什么，

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [laɪ] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt]
blessed **if** **I** **don't** **believe** **either** **of** **them** **would** **lie** **if** **she** **was** **in** **a** **tight**
蒙福 如果 我 不 相信 任何一个 的 他们 会 说谎如果 她 曾是 在 一个 紧的
[pleɪs] !
place !
地方 !

如果我相信他们俩在她身处困境时都不会撒谎，那我真是太幸运了！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋ] , [ˈhævnt] [ju; jʊ] ?
you've **made** **me** **say** **a** **nice** , **honorable** **thing** , **haven't** **you** ?
你已经 制成 我 说 一个 好的 , 光荣的 事物 , 还没有 你 ?

你让我说出了句漂亮、体面的话，不是吗？

“ [ænd; ənd][ˈheɪvɪ:lənd] [lʊkt] [ˈʌtərli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tu:] . [-
“ **and** **Haviland** **looked** **utterly** **disgusted** **with** **Stone** **and** **with** **himself** **too** . [235
“ 和 哈维兰 看起来 完全地 厌恶 和 石头 和 和 他自己 也 . [-
]
]
]

哈维兰对斯通感到无比厌恶，对自己也感到无比厌恶。 [235]

[ˌɛks.vɪˈɑːr.ɑːˈɑɪ]
XVIII
十八

[fled] ！
FLED ！
逃亡 ！

逃跑了！

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌnˈsɔ:lvd] .
The days went by , leaving the mystery unsolved .
这 天 去 经过 , 离开 这 神秘 未解之谜 .

日子一天天过去，谜团依然未解。

[kaʊnt] [ˈtʃɑ:rlɪ:ʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ˈkʌstədi] , [ðer; ðər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪdɪəns] [tu:; tə]
Count Charlier was released from custody , there not being sufficient evidence to
数数 查理 曾是 发布 从 保管 , 那里 不是 存在 充足的 证据 到
[hoʊld][hɪm; ɪm] .
hold him .
抓住 他 .

由于没有足够的证据拘留查理尔伯爵，他被释放了。

[beɪts] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] ,
Bates was in jail awaiting the action of the Grand Jury ,
贝茨 曾是 在 监狱 等待中 这 行动 的 这 盛大 陪审团 ,
贝茨被关押在监狱里，等待大陪审团的裁决。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] .
but it was recognized that he was not the murderer of Miss Carrington .
但 它 曾是 认可 那 他 曾是 不是 这 凶手 的 错过 卡灵顿 .
但人们认定他并非卡林顿小姐的凶手。

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [ˈfru:tləs] ,
Search for the poisoner had so far been fruitless ,
搜索 为了 这 投毒者 有 所以 远的 到过 徒劳无功 ,
到目前为止，对投毒者的搜寻还没有结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [ˈklæməɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] .
and the newspapers were clamoring for the arrest of somebody .
和 这 报纸 是 喧闹 为了 这 逮捕 的 某人 .
报纸纷纷要求逮捕某人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈli:s] [dɪˈtektɪv] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈflemɪŋ] [stoʊn]
But the Police Detectives were at their wits ' end , and even Fleming Stone
但 这 警察 侦探 是 在 他们的 智慧 - 结尾 , 和 甚至 弗莱明 石头
[wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .
was baffled .
曾是 困惑 .

但警探们已经束手无策，就连弗莱明·斯通也感到困惑不解。

[fɔ:r; fər][ˈaʊərz] , [stoʊn] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni] [pɪˈkju:liər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
For hours , Stone sat thinking over the many peculiar features of the case .
为了 小时 , 石头 卫星 思维 超过 这 许多 奇特 特征 的 这 案件 .
斯通坐在那里，仔细思考着这起案件的诸多奇特之处，一连几个小时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]
It was not in embarrassment that he felt himself unable as yet to trace the
它 曾是 不是 在 尴尬 那 他 毛毡 他自己 无法 作为 然而 到 痕迹 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,
他并非因为暂时无法追踪到罪犯而感到尴尬，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wið; wiθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [pɔɪnt]
it was rather with a sensation of curiosity that he wondered what point
它 曾是 相当 和 一个 感觉 的 好奇心 那 他 想知道 什么 观点
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
he had overlooked .
他 有 被忽视的 .

他反而带着一种好奇心，想知道自己究竟忽略了什么。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kluː] , [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] ,
There must be some clue , some definite indication of what way to look ,
那里 必须 是 一些 线索 , 一些 定 指示 的 什么 方式 到 看 ,
一定有一些线索，一些明确的迹象表明应该往哪个方向寻找。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [aɪˈtiː] .
but so far he had not perceived it .
但 所以 远的 他 有 不是 感知 它 .

但他至今尚未察觉。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv]
So interested was he in the search that he took no note of the passing of
所以 感兴趣的 曾是 他 在 这 搜索 那 他 采取 不 笔记 的 这 通过 的
[taɪm][ɔːr][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] . [-]
time or the growing impatience of those who watched him . [236]
时间 或者 这 生长 不耐烦 的 那些 WHO 观看 他 . [-]

他全神贯注于搜寻，丝毫不在意时间的流逝，也不在意旁观者越来越不耐烦。[236]

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈhɑːrdɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [dɪˈtektɪv] ,
“ **It's this way , Hardy ,** ” **he would say to the younger detective ,**
“ 它是 这 方式 , 哈迪 , ” 他 会 说 到 这 年轻 侦探 ,

“哈迪，就这边走，”他会这样对年轻的侦探说。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈsentərz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər] [sneɪk] .
“ **the mystery centres about that paper snake .**
“ 这 神秘 中心 关于 那 纸 蛇 .

“谜团的核心是那条纸蛇。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] , [wiːv]
When we find out the reason for Miss Carrington's sending for that thing , we've
什么时候 我们 寻找 出去 这 原因 为了 错过 卡灵顿 发送 为了 那 事物 , 我们已经
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] . “
the whole story . ”
这 所有的 故事 . “

当我们弄清楚卡林顿小姐派人去取那东西的原因时，我们就了解了整个故事。

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [send] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? ”
“ **You believe , then , that she did send for it ?** ”
“ 你 相信 , 然后 , 那 她 做过 发送 为了 它 ? ”

“那么，你认为她确实派人去取了那份东西？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Of course ; why not ?** ”
“ 的 课程 ; 为什么 不是 ? ”

“当然可以，为什么呢？”

“ [wiːv] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈstuːɜts, stˈjuːɜts, ˈstɔrts][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ɛnd][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
“ **We've only Miss Stuart's word for that ; and it doesn't seem as if**
“ 我们已经 仅有的 错过 斯图尔特的 单词 为了 那 ; 和 它 不 似乎 作为 如果
[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [wʊd] — — “
Miss Carrington would — — ”
错过 卡灵顿 会 — — “

“我们只有斯图尔特小姐的一面之词；而且卡林顿小姐似乎也不会——”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] , [juː; jʊ] [miːn] , [æz; əz] [ɪf] [mɪs] [ˈstjʊt] [wʊd] — [waɪ] , [mæn] ,
It doesn't seem , you mean , as if Miss Stuart would — Why , man ,
它 不 似乎 , 你 意思是 , 作为 如果 错过 斯图尔特 会 — 为什么 , 男人 ,
你的意思是，斯图尔特小姐似乎不会——哎呀，老兄，

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] [sens] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [mɪs] [ˈstuːɜts, stˈjuːɜts, ˈstɔrts] [ˈbaɪn] [ðæt] [sneɪk] [ɑːn]
what possible sense could there be in Miss Stuart's buying that snake on
什么 可能的 感觉 可以 那里 是 在 错过 斯图尔特的 购买 那 蛇 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ?
her own account ?
她 自己的 帐户 ？

斯图尔特小姐凭自己的钱买下那条蛇，这究竟有什么道理可言呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər] [ænt] , — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] ,
If she set out to poison her aunt , — which she didn't ,
如果 她 放 出去 到 毒 她 阿姨 , — 哪个 她 没有 ,
如果她真的打算毒害她的姑姑——尽管她并没有——

— [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌɡɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər]
— she could have managed it in a dozen ways without lugging in that paper
— 她 可以 有 管理 它 在 一个 打 方式 没有 搬运 在 那 纸
[ˈreptail] .
reptile .
爬虫 。

—她完全可以用十几种方法来完成这件事，根本不需要带那个纸做的爬行动物。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
In fact , it never would have occurred to her to do so .
在 事实 , 它 绝不 会 有 发生 到 她 到 做 所以 .
事实上，她根本就没想过要这样做。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː][aɪ ˈtiː] ? “
Why would she do it ? “
为什么 会 她 做 它 ？ “

她为什么要这么做？

“ [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [tuː; tə] [deθ] ? “
“ **In an attempt to frighten the lady to death ? “**
“ 在 一个 试图 到 吓唬 这 女士 到 死亡 ？ “
“试图把那位女士吓死吗？ “

“ [ˈrʌbɪʃ] ！
“ **Rubbish** ！
“ 垃圾 ！

“垃圾！

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈaʊtkraɪ][ɑːn] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz]
The first effect of such a fright would be a fearful outcry on Miss Carrington's
这 第一的 影响 的 这样的 一个 惊吓 会 是 一个 可怕 强烈抗议 在 错过 卡灵顿
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

这种惊吓首先会引发卡林顿小姐的惊恐尖叫。

[ænd; ænd] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] .
and immediate discovery of the plot .
和 即时 发现 的 这 阴谋 .
阴谋随即被揭露。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [mɪs] ['stjʊt] [bɔːt] [ðæt] [sneɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Moreover , if Miss Stuart bought that snake for any such purpose , she would have
而且 , 如果 错过 斯图尔特 买 那 蛇 为了 任何 这样的 目的 , 她 会 有
[bɔːt] [aɪ 'tiː] ['siːkrətli] ;
bought it secretly ;
买 它 偷偷 ;

此外, 如果斯图尔特小姐购买那条蛇是为了达到某种目的, 她一定会偷偷购买的;

[æt; ət][sʌm; səm][lɪt(ə)] , [əb'skjʊr] [ʌ:p] , [na:t][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [em'pɔːriəm] .
at some little , obscure shop , not at a well - known emporium .
在 一些 小的 , 朦胧 店铺 , 不是 在 一个 出色地 - 已知 商场 .

在一家不起眼的小店里, 而不是在一家知名商场里。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
No , sir , the snake is the key to the puzzle , but how ?
不 , 先生 , 这 蛇 是 这 钥匙 到 这 谜 , 但 如何 ?

不, 先生, 蛇是解开谜题的关键, 但如何才能解开呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ðə; ði] ['dɑːktəz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [nek] [bɪ'fɔːr]
the doctors are pretty sure that the thing was put round the lady's neck before
这 医生 是 漂亮的 当然 那 这 事物 曾是 放 圆形的 这 女士的 脖子 前

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
she died .
她 死亡 .

医生们几乎可以肯定, 那东西是在这位女士去世前套在她脖子上的。

[ðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] , — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] . " [
Therefore she was either unconscious at the time , or , — she was willing . " [
所以 她 曾是 任何一个 无意识 在 这 时间 , 或者 , — 她 曾是 愿意的 . " [
-]
237]
-]

因此, 她当时要么是昏迷不醒, 要么是自愿的。"[237]

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][aɪ 'tiː][pʊt]
Everybody says her fear of the things would never let her have it put
大家 说道 她 害怕 的 这 事物 会 绝不 让 她 有 它 放

[ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋli] . "
on her willingly . "
在 她 心甘情愿 . "

大家都说她对那些东西的恐惧, 让她绝不会心甘情愿地接受它们。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" I know they say so , but they may be mistaken .
" 我 知道 他们 说 所以 , 但 他们 可能 是 错误 .

“我知道他们是这么说的, 但他们可能错了。”

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlɪ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][fæktiv] , [kwɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I'm beginning to evolve a theory that will fit the facts , queer as they are .
我是 开始 到 发展 一个 理论 那 将要 合身 这 事实 , 酷儿 作为 他们 是 .
我开始逐渐形成一个理论, 这个理论能够解释这些奇怪的事实。

[bʌt; bət][maɪ] ['θiːəri] [niːdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ʌðər] [fæktiv][tuː; tə] [bæk] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
But my theory needs a whole lot of other facts to back it up ,
但 我的 理论 需求 一个 所有的 很多 的 其他 事实 到 后退 它 向上 ,
但我的理论还需要大量其他事实来佐证。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [fæktiv][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] . "
and those facts I can't seem to find . "
和 那些 事实 我 不能 似乎 到 寻找 . "
而我却找不到那些事实。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪm'plɪkeɪt] [mɪs] ['stjuːt] ? "
" Does your theory implicate Miss Stuart ? "
" 做 你的 理论 牵连 错过 斯图尔特 ? "
“你的理论是否牵涉到斯图尔特小姐? ”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] . "
" It does not . "
" 它 做 不是 . "
“并非如此。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] . "
" I thought not . "
" 我 想法 不是 . "
“我就知道。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [kwɑɪt] [raɪt] .
" You thought quite right .
" 你 想法 相当 正确的 .
“你的想法完全正确。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'plɪkeɪt] [mɪs] ['stjuːt] , [br'kæz, br'kɔːz][fɪː; fɪ][ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər]
It does not implicate Miss Stuart , because she is in no way responsible for
它 做 不是 牵连 错过 斯图尔特 , 因为 她 是 在 不 方式 负责任的 为了
[hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [deθ] .
her aunt's death .
她 姑姑的 死亡 .
这并不牵涉到斯图尔特小姐, 因为她与她姑妈的死没有任何关系。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][fɪː; fɪ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][hæz; həz] ,
But she may have knowledge , or she may think she has ,
但 她 可能 有 知识 , 或者 她 可能 思考 她 有 ,
但她可能知道内情, 或者她可能认为自己知道。

[ðæt] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪːld] ['sʌmbəːdi] [els] . "
that is leading her to shield somebody else . "
那 是 领导 她 到 盾 某人 别的 . "
这就导致她去袒护其他人。

" [huːm] ? "
" Whom ? "
" 谁 ? "
“谁? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈkriːtʃər] .
She is rather a puzzling creature .
她 是 相当 一个 令人费解 生物 .

她真是个令人费解的生物。

[ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][lʌv; əv][hɜːrɪz] ? "
Is she — is she in love with that cousin of hers ? "
是 她 — 是 她 在 爱 和 那 表哥 的 她的 ? "

她.....她是不是爱上了她的那个表哥？

" [ˈheɪvɪːlənd] ? "
" Haviland ? "
" 哈维兰 ? "

“哈维兰？”

" [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ˈiːdʒɪpt] . "
" No , the one in Egypt . "
" 不 , 这 一 在 埃及 . "

“不，是埃及的那一个。”

" [oʊ] , [ˈbriːə] .
" Oh , Loria .
" 哦 , 洛莉娅 .

“哦，洛莉娅。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
I don't know , I'm sure .
我 不 知道 , 我是 当然 .

我不知道，但我确定。

[juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈeni] [sens] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] . " [-]
You read his letter to her , it wasn't in any sense a love - letter . " [**238**]
你 读 他的 信 到 她 , 它 不是 在 任何 感觉 一个 爱 - 信 . " [-]

你读过他写给她的信，那根本不是一封情书。”[238]

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][lʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)]
" No , but it was evidently a letter written with the idea of other people
" 不 , 但 它 曾是 显然 一个 信 书面 和 这 主意 的 其他 人们
[riːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
reading it ,
阅读 它 ,

“不，但这显然是一封写给其他人阅读的信。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
because of the circumstances .
因为 的 这 情况 .

因为当时的情况。

[lʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ˈeni] [ˈɪntɪmət] [tɔːk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Of course , he wouldn't put any intimate talk in it .
的 课程 , 他 不会 放 任何 亲密的 讲话 在 它 .

当然，他不会在里面写任何私密的话。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪprɪtn] , [soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [dʒʌdʒ] [ˈeniθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
And it was typewritten , so I couldn't judge anything of the man from
和 它 曾是 打字稿 , 所以 我 不能 法官 任何事物 的 这 男人 从

[hɪz; ɪz] [kaɪˈrɑːgrəfi] . "
his chirography . "
他的 手写体 . "

而且是打字稿，所以我无法从字迹上判断这个人是谁。”

“ [dʌz] [ˈhændraɪtɪŋ] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **Does handwriting mean much to you ?** ”
“ 做 手写 意思是 很多 到 你 ？ ”
“ 手写对你来说意义重大吗？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] .
“ **Yes , indeed** .
“ 是的 , 的确 .
“ 是的，的确如此。”

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
It is a wonderful expression of character .
它 是 一个 精彩的 表达 的 特点 .
这是对人物性格的绝佳诠释。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
But I don't suppose it would declare his adoration of a lady ,
但 我 不 认为 它 会 宣布 他的 崇拜 的 一个 女士 ,
但我认为这并不能表明他对某位女士的爱慕之情。

[ənˈles] [hi:; hi][pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [wɜ:rdz] [ˈɔ:lsoʊ] . “
unless he put it in words also . ”
除非 他 放 它 在 字 还 . “
除非他也用语言表达出来。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kəˈnekt] [ˈlɔ:ri:ə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **You don't connect Loria with the crime in any way , do you ?** ”
“ 你 不 连接 洛里亚 和 这 犯罪 在 任何 方式 , 做 你 ？ ”
“你没有把洛莉娅和这起犯罪联系起来，对吧？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] , [ənˈles] [ɪn] [kəˈlu:ʒ(ə)n] [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs]
“ **I don't see how I can , unless in collusion or through the assistance of Miss**
“ 我 不 看 如何 我 能 , 除非 在 共谋 或者 通过 这 协助 的 错过
[ˈstjʊt] .
Stuart .
斯图尔特 .
“除非与斯图尔特小姐串通或得到她的帮助，否则我不知道该如何做到。”

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
And I'm not ready to do that .
和 我是 不是 准备好 到 做 那 .
我还没准备好那样做。

[aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [baɪ] [mɪs] [ˈfreɪn] . “
I'm working now on that conversation overheard by Miss Frayne . ”
我是 在职的 现在 在 那 对话 无意中听到 经过 错过 弗雷恩 . “
我现在正在调查弗雷恩小姐无意中听到的那段对话。

“ [ju:; jʊ][əkˈsept] [ðæt] [hoʊl] , [ðen] ? ”
“ **You accept that whole , then ?** ”
“ 你 接受 那 所有的 , 然后 ？ ”
“那么，你接受这个全部内容吗？ ”

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] .
“ **Yes , for the simple reason that she would not have invented all that talk** .
“ 是的 , 为了 这 简单的 原因 那 她 会 不是 有 发明 全部 那 讲话 .
“是的，原因很简单，她不可能捏造出所有这些言论。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]
Even if she were in the room herself , and the remarks were addressed to
甚至 如果 她 是 在 这 房间 她自己 , 和 这 评论 是 已解决 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

即使她当时就在房间里，即使那些话是说给她听的，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ['els,wer] ;
she might be trying to lay the blame elsewhere ;
她 可能 是 尝试 到 躺 这 责备 别处 ;

她可能是想把责任推卸给别人；

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðæt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] [ɪz] [tuː] [pri'pɑːstərəs] .
to create that conversation out of her own brain is too preposterous .
到 创造 那 对话 出去 的 她 自己的 脑 是 也 荒谬 .

她凭空捏造出那样的对话，实在太荒谬了。

[juː; jʊ] [siː] , ['hɑːrdi] , [ðɪːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][praːbə'bɪləti] .
You see , Hardy , these things must be weighed in the balance of probability .
你 看 , 哈迪 , 这些 事物 必须 是 称重 在 这 平衡 的 可能性 .

你看，哈代，这些事情必须根据概率来权衡。

[ɪf] [mɪs] ['freɪn] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [pri'tendɪd]
If Miss Frayne had set out to invent a lot of stuff which she merely pretended
如果 错过 弗雷恩 有 放 出去 到 发明 一个 很多 的 东西 哪个 她 仅仅 假装
[tuː; tə] [oʊvər'hɪr] ,
to overhear ,
到 无意中听到 ,

如果弗雷恩小姐刻意编造了很多东西，而她只是假装无意中听到的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
she would have had two sides to the conversation .
她 会 有 有 二 侧面 到 这 对话 .

她对这场对话会有两方面的看法。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] ['oʊnli] [ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
It is that unusual effect of one voice only that gives her story the stamp of
它 是 那 异常 影响 的 一 嗓音 仅有的 那 给予 她 故事 这 邮票 的
[truːθ] . " [-]
truth . " [239]
真相 . " [-]

正是这种只有一人之声的奇特效果，使她的故事有了真实性。[239]

" [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **But there must have been another voice , even though inaudible to her .**
" 但 那里 必须 有 到过 其他 嗓音 , 甚至 尽管 听不清 到 她 .
"
"

“但肯定还有另一个声音，尽管她听不见。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's just the point .**
" 那就是 只是 这 观点 .

“这正是关键所在。”

[ðər; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , — [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] .
There may have been , — probably was .
那里 可能 有 到过 , — 大概 曾是 .

可能曾经有过，——很可能有过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
But if the story was her own invention ,
但 如果 这 故事 曾是 她 自己的 发明 ,
但如果这个故事是她自己编造的,

[ʃi:; ji] ['nevər] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪn'bɔ:dəbl] .
she never would have thought of representing that second voice as inaudible .
她 绝不 会 有 想法 的 代表 那 第二 嗓音 作为 听不清 .
她从未想过要把第二个声音表现为听不见。

[naʊ] , [i:ðər] [ʃi:; ji][dɪd] [hɪr] [mɪs] ['kærɪŋtən] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɔ:r][ʃi:; ji] ['dɪdnt] .
Now , either she did hear Miss Carrington say those things , or she didn't .
现在 , 任何一个 她 做过 听到 错过 卡灵顿 说 那些 事物 , 或者 她 没有 .
现在, 她要么听到了卡林顿小姐说那些话, 要么没听到。

[aɪ] [br'i:ɪv] [ʃi:; ji][dɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ji] ['hædnt] , [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [teɪl] ,
I believe she did , because if she hadn't , she must have invented the tale ,
我 相信 她 做过 , 因为 如果 她 之前没有 , 她 必须 有 发明 这 故事 ,
我相信她确实这么做了, 因为如果她没有这么做, 那她一定是编造了这个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
and if she had invented it , it would have been different .
和 如果 她 有 发明 它 , 它 会 有 到过 不同的 .
如果这项技术是她发明的, 那结果就会不一样了。

['laɪkwaɪz] , [mɪs] ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:ts] [sneɪk] ['stɔ:ri] .
Likewise , Miss Stuart's snake story .
同样地 , 错过 斯图尔特的 蛇 故事 .
同样, 斯图尔特小姐的蛇的故事。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ænt] [æskt] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] ,
If it were not true that her aunt asked her to buy that snake ,
如果 它 是 不是 真的 那 她 阿姨 问 她 到 买 那 蛇 ,
如果不是她姑姑让她买那条蛇的话,

[mɪs] ['stju:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [jɑ:rn] .
Miss Stuart must have made up that yarn .
错过 斯图尔特 必须 有 制成 向上 那 纱 .
斯图尔特小姐一定是编造了这个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
And if she had made it up , it would have been different .
和 如果 她 有 制成 它 向上 , 它 会 有 到过 不同的 .
如果那是她编造的, 那结果就不同了。

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] [test] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] .
That's always my test for the truth of an amazing statement .
那就是 总是 我的 测试 为了 这 真相 的 一个 惊人的 陈述 .
这始终是我检验一句惊人言论真伪的标准。

[ɪf] [ðə; ði] ['telər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lsə'faɪŋ] , [wəd] [hi:; hi] [tel] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ?
If the teller were falsifying , would he tell it that way ?
如果 这 出纳员 是 伪造 , 会 他 告诉 它 那 方式 ?
如果柜员弄虚作假, 他会那样说吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pra:bəbli] [ə; eɪ][laɪ] : [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] ['pra:bəbli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [bɪl] .
If so , then it is probably a lie : if not , then probably it is a true bill .
如果 所以 , 然后 它 是 大概 一个 说谎 : 如果 不是 , 然后 大概 它 是 一个 真的 账单 .
如果是这样, 那很可能是谎言; 如果不是, 那很可能是真实的起诉书。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
Now they say Miss Carrington had a high , shrill voice .
现在 他们 说 错过 卡灵顿 有 一个 高的 , 尖锐 嗓音 .
现在人们都说卡林顿小姐的声音又高又尖。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɑːrdi] ? " **Did you ever hear it , Hardy ?** "

做过 你 曾经 听到 它 , 哈迪 ? "

哈迪，你听说过吗？

" [noʊ] . [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] . **" No . I never knew the lady .** "

" 不 . 我 绝不 知道 这 女士 .

“不，我根本不认识这位女士。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] , **But I've heard a record of it on the phonograph , and it is high ,** [ænd; ənd] [ˈræðər] [θɪn] . "

and rather thin . "

和 我已经 听到 一个 记录 的 它 在 这 留声机 , 和 它 是 高的 , 和 相当 薄的 . "

但我用留声机听过它的录音，音调很高，而且声音比较单薄。

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] ? **" On the phonograph ?** "

" 在 这 留声机 ?

“在留声机上？”

[haʊ] [daɪz] [ðæt] [ˈhæpən] ? " [-] **How does that happen ? " [240]**

如何 做 那 发生 ? " [-]

这是怎么发生的？ [240]

" [greɪ] [ˈheɪvɪːlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdæbstə] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪn] , **" Gray Haviland is a dabster at that sort of thing ,** "

" 灰色的 哈维兰 是 一个 dabster 在 那 种类 的 事物 ,

“格雷·哈维兰很擅长这类事情，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈrekərdz] [ˈfriːkwəntli] . **and he has people sing for him and make records frequently .**

和 他 有 人们 唱歌 为了 他 和 制作 记录 频繁地 .

他经常找人替他唱歌，并录制唱片。

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənz] [ˈsɪŋɪŋ] , **And once I heard that they had a record of the dead woman's singing ,**

和 一次 我 听到 那 他们 有 一个 记录 的 这 死的 女性的 歌唱 ,

我听说他们有那位死去的女人唱歌的录音，

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkjəriˈɑːsəti] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] . **and I asked to hear it , merely out of curiosity or a general interest .**

和 我 问 到 听到 它 , 仅仅 出去 的 好奇心 或者 一个 一般的 兴趣 .

我请求听听，仅仅是出于好奇或一般兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈspʊʊkən] [wɜːrdz] [tuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɪz] [haɪ] **And it contained some spoken words too , and her speaking voice is high**

和 它 包含 一些 说 字 也 , 和 她 请讲 嗓音 是 高的

[ænd; ənd] [ʃrɪl] , **and shrill ,**

和 尖锐 ,

而且里面还有一些人声，她的声音又高又尖。

[dʒʌst] [sʌt] [æz; əz] [wʊd] [ˈkæri] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊzɪd] [dɔːr] . **just such as would carry through a closed door .**

只是 这样的 作为 会 携带 通过 一个 关闭 门 .

就像能穿过一扇关着的门一样。

[jʊː; jʊ][kæən; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [ker] [tuː; tə] . ”
“ **You can , of course , hear the record , if you care to .** ”
“ 你 能 , 的 课程 , 听到 这 记录 , 如果 你 关心 到 . ”

当然，如果你有兴趣的话，可以去听听这张唱片。

“ [aɪ][duː] [ker] [tuː; tə] .
“ **I do care to .**
“ 我 做 关心 到 .

“我确实很在意。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll make a note of that .
患病的 制作 一个 笔记 的 那 .

我会记下来。

[naʊ] , [hɪəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
Now , here's another thing .
现在 , 这里是 其他 事物 .

还有一件事。

[mɪs] [ˈstjuːt] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)][ɪn]
Miss Stuart has declared that she obliterated a footprint which was noticeable in
错过 斯图尔特 有 声明 那 她 彻底摧毁 一个 脚印 哪个 曾是 显 在
[ðæt] [ˈpaʊdər] [ˈskæɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] . ”
that powder scattered by the dressing - table . ”
那 粉末 疏散 经过 这 敷料 - 桌子 . ”

斯图尔特小姐声称，她已经抹去了梳妆台旁散落的粉末中一个明显的脚印。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , I know it .**
“ 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

[ænd; ənd][ˈheɪvɪːlənd] [steɪts] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [waɪpt] [aʊt] [ðæt] [prɪnt] !
And Haviland states that it was he who wiped out that print !
和 哈维兰 各州 那 它 曾是 他 WHO 擦拭 出去 那 打印 !
哈维兰声称是他抹去了那张印刷品！

[wʌt] [duː][jʊː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you make of that ? ”
什么 做 你 制作 的 那 ? ”

你对此有何看法？

“ [ðæt] [ˈheɪvɪːlənd][dɪd][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈstjuːt] [fɪbd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈheɪvɪːlənd] . ”
“ **That Haviland did do it , and Miss Stuart fibbed about it to shield Haviland .** ”
“ 那 哈维兰 做过 做 它 , 和 错过 斯图尔特 说谎 关于 它 到 盾 哈维兰 . ”
“哈维兰确实做了这件事，而斯图尔特小姐为了包庇哈维兰而撒谎。”

“ [oʊ] , [soʊ] [ɪts] [ˈheɪvɪːlənd][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈpɔːlɪn] [ɪz] [ˈʃiːldɪŋ] ? ”
“ **Oh , so it's Haviland you think Miss Pauline is shielding ?** ”
“ 哦 , 所以 它是 哈维兰 你 思考 错过 宝琳 是 屏蔽 ? ”

“哦，所以你认为宝琳小姐是在躲避哈维兰？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃɪ][səˈspekts; ˈsʌspekts][sʌm; səm][wʌn] [dɪr] [tuː; tə]
“ **I think it may be ; at any rate , she suspects some one dear to**
“ 我 思考 它 可能 是 ; 在 任何 速度 , 她 嫌疑人 一些 一 亲爱的 到
[hɜːr; həɪr][ænd; ənd] — — ”
her and — — ”
她 和 — — ”

“我觉得有可能；总之，她怀疑是她身边某个亲近的人干的——”

“ [jʊə(r)] - [wei] [ɔ:f] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] !
“ **You're ' way off , Mr . Stone !**
“ 你是 - 方式 离开 , 先生 : 石头 !

“你完全错了，斯通先生！ ”

[ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
If you'll excuse my saying so ,
如果 你会 原谅 我的 说 所以 ,

恕我直言，

[mɪs] [ˈstju:t] [hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][jɜr; jər] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)]
Miss Stuart has pulled the wool over your eyes until you don't know where you're
错过 斯图尔特 有 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 直到 你 不 知道 在哪里 你是
[æt; ət] . “ [-]
at . “ [241]
在 : “ [-]

斯图尔特小姐蒙蔽了你的双眼，让你不知所措。”[241]

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [gɑ:spt] .
Fleming Stone gasped .
弗莱明 石头 倒吸一口气 :

弗莱明·斯通倒吸了一口气。

[pʊld] [wʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] !
Pulled wool over his eyes !
拉 羊毛 超过 他的 眼睛 !

他被蒙蔽了双眼！

[ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈɡɪmlət] [aɪz] , [ðə; ði] [ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] !
Over the eyes , the gimlet eyes , the all - seeing eyes of Fleming Stone !
超过 这 眼睛 , 这 金利口酒 眼睛 , 这 全部 - 看到 眼睛 的 弗莱明 石头 !

弗莱明·斯通的目光，那双锐利的眼睛，那双洞察一切的眼睛！

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [mi:n] ?
What could the man mean ?
什么 可以 这 男人 意思是 ?

这个人到底是什么意思？

[ænd; ænd] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [wʊl] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
And this so - called wool pulled by a woman !
和 这 所以 - 称为 羊毛 拉 经过 一个 女士 !

而这所谓的羊毛竟然出自一个女人之手！

[wʌt] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [əbˈsɜ:rdəti] !
What unheard - of absurdity !
什么 闻所未闻 - 的 荒谬 !

真是闻所未闻的荒谬！

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪ] , — — ” [hi:; hi] [brɪˈɡæŋ] .
“ **Mr . Hardy , — — “ he began .**
“ 先生 : 哈迪 , — — “ 他 开始 :

“哈迪先生，——”他开口说道。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , yes , I know .**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 :

“是的，是的，我知道。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] .
Nothing of the sort , and all that .
没有什么 的 这 种类 , 和 全部 那 :

根本不是那样，等等等等。

[bʌt; bət] [its] [tru:] , ['mɪstər] . [stoʊn] .
But it's true , Mr . Stone .
但 它是 真的 , 先生 : 石头 :

但这是真的，斯通先生。

[mɪs] ['stju:t] [ɪz][ə; eɪ]['saɪrən][frʌm; frəm] - .
Miss Stuart is a siren from Sirenvile .
错过 斯图尔特 是 一个 警笛 从 - :

斯图尔特小姐是来自塞壬镇的塞壬。

[ʃi; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [blæk] [ɪz] [waɪt] [ɪf] [ʃi; ʃi] [tʃu:zɪz] .
She can make any man think black is white if she chooses .
她 能 制作 任何 男人 思考 黑色的 是 白色的 如果 她 选择 :

只要她愿意，她就能让任何男人觉得黑色是白色。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bulɪd] [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv][hɜ:rɪz][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] ,
And she has been bullied and cowed by that old aunt of hers for years ,
和 她 有 到过 被欺凌 和 胆怯 经过 那 老的 阿姨 的 她的 为了 年 ,

多年来，她一直受到她那位老姑妈的欺凌和恐吓。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and for my part , I don't blame her for getting to the end of her
和 为了 我的 部分 , 我 不 责备 她 为了 获得 到 这 结尾 的 她

[roʊp] .

rope .
绳索 :

就我而言，我并不责怪她走投无路。

[ɪf] [ʃi; ʃi] — — “
If she — — “
如果 她 — — “

如果她——”

“ [sta:p] !
“ **Stop !**
” 停止 !

“停止！

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] !
Mr . Hardy , I know you think you're right , but you are not !
先生 : 哈迪 , 我 知道 你 思考 你是 正确的 , 但 你 是 不是 !

哈迪先生，我知道你认为自己是对的，但你错了！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] !
Do you hear , you are not !
做 你 听到 , 你 是 不是 !

你听到了吗？你不是！

[ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [su:n] !
And I'll prove it to you , and that soon !
和 患病的 证明 它 到 你 , 和 那 很快 !

我会很快向你证明这一点！

[aɪl] ['ferɪt] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
I'll ferret out this thing ,
患病的 雪貂 出去 这 事物 ,

我会把这件事查清楚的。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv][maɪn] ['weðər] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] !
and I'll do it on this new theory of mine whether you believe it or not !
和 患病的 做 它 在 这 新的 理论 的 矿 无论 你 相信 它 或者 不是 !

不管你信不信，我都会按照我的这个新理论去做！

” [ˈhɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” **Hardy looked at the man in amazement** .
” 哈迪 看起来 在 这 男人 在 惊愕 .
哈迪惊讶地看着那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtæləntɪd] [sluːθ] .
He had expected a different mode of procedure from this talented sleuth .
他 有 预期的 一个 不同的 模式 的 程序 从 这 才华横溢 侦探 .
他原本以为这位才华横溢的侦探会采取不同的办案方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈiːv(ə)n] [ˈaɪsi] , [dɪˈmiːnər] , [ænd; ænd][ˈmædʒɪk(ə)l][ænd; ænd]
He had looked for a quiet , even icy , demeanor , and magical and
他 有 看起来 为了 一个 安静的 , 甚至 冰冷的 , 风度 , 和 神奇 和
[ɪnstənˈteɪniəs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪstəri] .
instantaneous solution of all mystery .
瞬间 解决方案 的 全部 神秘 .
他一直寻找的是一种安静甚至冷漠的气质，以及一种神奇而迅速地解决所有谜团的方法。

[ænd; ænd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ˈklɪrli] [ˈbæfəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪrli] [ˈtæŋg(ə)ld][web][ʌv; əv]
And here was the great man , clearly baffled at the queerly tangled web of
和 这里 曾是 这 伟大的 男人 , 清楚地 困惑 在 这 奇怪地 纠缠不清 网站 的
[ˈeɪdəns] , [ænd; ænd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
evidence , and , moreover ,
证据 , 和 , 而且 ,
这位伟人显然对错综复杂的证据感到困惑不解，而且，

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈhɑːrdi] [ˈfəli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]
caught in the toils of a woman whom Hardy fully believed to be the criminal
捕捉 在 这 辛勤劳作 的 一个 女士 谁 哈迪 完全 相信 到 是 这 刑事
[hɜːrˈself] . [-]
herself . [242]
她自己 . [-]
哈代深信自己就是罪犯，并因此卷入了那个女人的苦役之中。 [242]

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [wʌt] [wei] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ?
But he only said quietly , “ What way does your theory point , Mr . Stone ?
但 他 仅有的 说 悄悄 , “ 什么 方式 做 你的 理论 观点 , 先生 . 石头 ?
但他只是平静地说：“斯通先生，你的理论指向哪个方向？”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . “
I may be able to help you . “
我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . “
或许我能帮上忙。
“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ˈhɑːrdi] ,
” **You can't , Hardy ,**
” 你 不能 , 哈迪 ,
“你不能，哈迪，
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈstjuːt] [ˈɡɪlti] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [aɪˈtiː]
because you're so determined to find Miss Stuart guilty that you couldn't see it
因为 你是 所以 决定 到 寻找 错过 斯图尔特 有罪的 那 你 不能 看 它
[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 .
因为你一心想认定斯图尔特小姐有罪，所以你无法像我一样看待这件事。

[juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪtʃə] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd] [ɔːrd] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
You consider the strange features of this case — and Lord knows they are
你 考虑 这 奇怪的 特征 的 这 案件 — 和 主 知道 他们 是
[streɪndʒ] ！ — [ˈseprətli] ，
strange ！ — separately ，
奇怪的 ！ — 分别地 ，
你要分别考虑这个案件的奇特之处——天知道它们有多奇特！ ——

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
whereas they must be looked at as a whole .
然而 他们 必须 是 看起来 在 作为 一个 所有的 .
然而，必须将它们视为一个整体来看待。

[ðə; ði] [gaʊn] ， [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ， [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ， [ðə; ði] [glʌv] ， [ðə; ði] [ˌoʊvər'hɜːrd]
The gown , the quantity of jewelry , the smiling face , the glove , the overheard
这 袍 ， 这 数量 的 珠宝 ， 这 微笑 脸 ， 这 手套 ， 这 无意中听到
[ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] ，
conversation ，
对话 ，
那件礼服、大量的珠宝、那张笑脸、那只手套、那段无意中听到的对话

— [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['ɪmpɔːrt] ， — [æz; əz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
— all these points are to be considered as of one import , — as leading
— 全部 这些 积分 是 到 是 经过考虑的 作为 的 — 进口 ， — 作为 领导
[tuː; tə][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] .
to one conclusion .
到 — 结论 .
—所有这些要点都应视为同一件事， —因为它们都指向同一个结论。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] — [ˈseprətli] ， [maɪnd][juː; jʊ] — [mɪs] ['stjʊt]
And you think of them as implicating — separately , mind you — Miss Stuart
和 你 思考 的 他们 作为 牵涉其中 — 分别地 ， 头脑 你 — 错过 斯图尔特
[mɪs] ['freɪn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] .
, Miss Frayne , and the noble Count .
, 错过 弗雷恩 ， 和 这 高贵 数数 .
而且你认为他们分别牵涉到斯图亚特小姐、弗雷恩小姐和高贵的伯爵。

[naʊ] ， [ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][naːt] ['oʊnli] [kə'nektɪd] ， [bʌt; bət] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ðer; ðər]
Now , all those queer points are not only connected , but identical in their
现在 ， 全部 那些 酷儿 积分 是 不是 仅有的 连接 ， 但 完全相同的 在 他们的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
现在，所有这些奇特的观点不仅相互关联，而且在意义上是相同的。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
But never mind that .
但 绝不 头脑 那 .
不过，这都不重要。

[hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Here's the place to begin .
这里是 这 地方 到 开始 .
从这里开始。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
Miss Carrington was poisoned .
错过 卡灵顿 曾是 中毒 .
卡林顿小姐中毒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈpɔɪzn] [hɜːr'self] .
She didn't poison herself .
她 没有 毒 她自己 .

她没有自杀。

[huː] [dɪd] ? " **Who did ?** "
WHO 做过 ? "

谁干的？

" [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] ['tɜːrsli] .
" **Mr . Stone , you have put it tersely** .
" 先生 . 石头 , 你 有 放 它 简洁地 .

“斯通先生，您说得简洁明了。”

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
I entirely agree that all we are seeking is the answer to that last question of
我 完全 同意 那 全部 我们 是 寻求 是 这 回答 到 那 最后的 问题 的
[jɔːrɪz] . "
yours . "
你的 . "

我完全同意，我们所寻求的只是你最后一个问题的答案。

" [aɪ] [wɪl] [jet] [grɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [stoʊn] [spoʊk] ['sɑːləmli] ['ræðər] [ðæn; ðən]
" **I will yet give it to you ,** " **and Fleming Stone spoke solemnly rather than**
" 我 将要 然而 给 它 到 你 , " 和 弗莱明 石头 辐 庄严地 相当 比
[ˈboʊstɪŋli] .
boastingly .
吹嘘地 .

“我终究会把它给你，”弗莱明·斯通语气庄重而非夸耀地说道。

" [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [ðə; ði] [əˈkɒnitiːn] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][æt; ət]
" **The poison , the aconitine , was taken by Miss Carrington as she sat there at**
" 这 毒 , 这 乌头碱 , 曾是 已采取 经过 错过 卡灵顿 作为 她 卫星 那里 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
her own dressing - table .
她 自己的 敷料 - 桌子 .

“卡林顿小姐坐在自己的梳妆台前，服用了毒药乌头碱。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , ['smɑɪlɪŋli] , — — " [-]
She took it willingly , smilingly , — — " [243]
她 采取 它 心甘情愿 , 微笑着 , — — " [-]

她欣然接受，面带微笑，——”[243]

" [jes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , because she didn't know she was taking it** .
" 是的 , 因为 她 没有 知道 她 曾是 采取 它 .

“是的，因为她不知道自己服用了这种药。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] — — "
When she ate the sandwich — — "
什么时候 她 吃 这 三明治 — — "

她吃三明治的时候——”

" [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .
" **The poison wasn't in the sandwich** .
" 这 毒 不是 在 这 三明治 .

“毒药不在三明治里。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [ɪn]['wɔːtər] .
She took that poison in water .
她 采取 那 毒 在 水 .

她把毒药溶于水中服用了。

[ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [spu:n] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:r; ər] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ˈelf] [ɪn]
The tumbler and spoon that were used are even now on the glass shelf in
这 不倒翁 和 勺子 那 是 用过的 是 甚至 现在 在 这 玻璃 架子 在
[hɜ:r; hər] [bæθ] - [ru:m] . "
her bath - room . "
她 洗澡 - 房间 . "
当时用过的杯子和勺子现在还放在她浴室的玻璃架子上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **You know this ? "**
" 你 知道 这 ? "
“你知道这件事吗？”
" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [naʊ] [stændz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt]
I know that in the glass that now stands there a chemist has found a slight
" 我 知道 那 在 这 玻璃 那 现在 站立 那里 一个 化学家 有 成立 一个 轻微
[treɪs] [ʌv; əv][ˈækənait] .
trace of aconite .
痕迹 的 附子 .
“我知道，现在摆在那里的玻璃杯中，一位化学家发现了微量的乌头碱。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .
I took the glass myself to be tested , with that result .
我 采取 这 玻璃 我 到 是 测试 , 和 那 结果 .
我亲自把玻璃制品拿去做了检测，结果就是这样。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ 'ti:] [ˈmɪrli] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd]
This is not a great discovery , it merely proves that the poison was administered
这 是 不是 一个 伟大的 发现 , 它 仅仅 证明 那 这 毒 曾是 管理
[ɪn][ˈwɔ:tər] ,
in water ,
在 水 ,
这并非什么重大发现，它仅仅证明了毒药是通过水投喂的。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] . "
not in a sandwich . "
不是 在 一个 三明治 . "
不是夹在三明治里。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [mi:nz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
" **But it also means that it was given to her by some one who**
" 但 它 还 方法 那 它 曾是 给定 到 她 经过 一些 一 WHO
[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n] ,
could persuade her to take the solution ,
可以 说服 她 到 拿 这 解决方案 ,
“但这同时也意味着，这是某个能够说服她接受这种解决方案的人给她的。”

[ʌn'kwɛstʃənɪŋli] , — [nɑ:t] [ˈʌndər] [kəm'pʌl](ə)n] . "
unquestioningly , — not under compulsion . "
毫不质疑地 , — 不是 在下面 强迫症 . "
毫无疑问，——并非出于强迫。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] . "
" **It would seem so . "**
" 它 会 似乎 所以 . "
“看来确实如此。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [mɪs] [ˈstjʊt] . "
" **And that points to Miss Stuart . "**
" 和 那 积分 到 错过 斯图尔特 . "
“这指向了斯图尔特小姐。”

“ [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .
“ **Not necessarily** .
“ 不是 一定 .

“未必。

[ˈhɑ:rdi] , [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [ə'vaʊ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə]
Hardy , I refuse to discuss these things with you if you avow everything to
哈迪 , 我 拒绝 到 讨论 这些 事物 和 你 如果 你 承认 一切 到
[kən'dem] [hɜ:r; həɹ] .
condemn her .
谴责 她 .

哈迪，如果你一心要谴责她，那我拒绝和你讨论这些事情。

[waɪ] [dʌz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tu:; jə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [mɪs] ['stjʊt] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
Why does what I have just told you point to Miss Stuart any more than any one
为什么 做 什么 我 有 只是 讲述 你 观点 到 错过 斯图尔特 任何 更多的 比 任何 一
[els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
else in the house ?
别的 在 这 房子 ?

我刚才所说的，为什么就一定指向斯图尔特小姐，而不是屋里的其他人呢？

[waɪ] [nɑ:t] [mɪs] ['freɪn] ?
Why not Miss Frayne ?
为什么 不是 错过 弗雷恩 ?

为什么不是弗雷恩小姐？

[ɔ:ɹ]['heɪvɪ:lənd] ? "
Or Haviland ? "
或者 哈维兰 ? "

或者哈维兰？

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸！ ”

[ˈnoʊbə:di][sə'spekts; 'sʌspekts] [greɪ] ['heɪvɪ:lənd] . " [-]
Nobody suspects Gray Haviland . " [244]
无人 嫌疑人 灰色的 哈维兰 . " [-]

没有人怀疑格雷·哈维兰。”[244]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **But why not ?**
“ 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？ ”

[ɪf] [jʊə(r)] ['mɪrli] [sə'spektɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'klu:d]
If you're merely suspecting here and there without definite reason , why not include
如果 你是 仅仅 怀疑 这里 和 那里 没有 定 原因 , 为什么 不是 包括
[hɪm; ɪm][ɑ:n][jər; jər][lɪst] ?
him on your list ?
他 在 你的 列表 ?

如果你只是零星地怀疑他，而没有确凿的理由，为什么不把他列入你的名单呢？

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And here's another thing .
和 这里是 其他 事物 .

还有一件事。

[hu:'evər] [mɪkst] [ðæt] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Whoever mixed that poison in the glass of water ,
谁 混合 那 毒 在 这 玻璃 的 水 ,

无论是谁在水里下了毒，

[ˈæftərwərd] [rɪnst] [ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ɐnd] [rɪˈtʃ:rnd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bəθ] - [ru:m] ?
afterward rinsed the glass and returned it to its place in the bath - room ?
之后 冲洗干净 这 玻璃 和 返回 它 到 它是 地方 在 这 洗澡 - 房间 ?

之后冲洗干净玻璃杯，然后把它放回浴室的原位？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [daɪd] , [ɔ:r] [ˈleɪtər] [ɑ:n] ,
This was either done at the time , that is , before the lady died , or later on ,
这 曾是 任何一个 完毕 在 这 时间 , 那 是 , 前 这 女士 死亡 , 或者 之后 在 ,
这件事要么是在当时做的, 也就是在女士去世之前做的, 要么是后来做的。

[ˈæftər] [deθ] [hæd; həd] [ɪnˈsju:d] .
after death had ensued .
后 死亡 有 随后 :

随后发生了死亡。

[ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈəʊpənz] [ʌp] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] . "
In either case , it opens up a field of conjecture . "
在 任何一个 案件 , 它 打开 向上 一个 场地 的 推测 :

无论哪种情况, 都引发了一系列猜想。

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈblʌntli] .
" It doesn't with me , " said Hardy , bluntly .
" 它 不 和 我 , " 说 哈迪 , 直截了当地 :

“我可不这么认为,”哈迪直截了当地说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [kənˈdʒektʃər] .
" There's no room for conjecture .
" 有 不 房间 为了 推测 :

“没有猜测的余地。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [paɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [pru:f] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈstju:t] ,
It simply piles up the proof against Miss Stuart ,
它 简单地 堆 向上 这 证明 反对 错过 斯图尔特 ,

这只不过是罗列了对斯图尔特小姐不利的证据而已。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l] [jɔr; jər] [skɪl] [ænd; ɐnd] [ˈi:v(ə)n] [jɔr; jər] [wɪl] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
and all your skill and even your will can't get her off .
和 全部 你的 技能 和 甚至 你的 将要 不能 得到 她 离开 :

你所有的技巧, 甚至你的意志力, 都无法让她离开。

" [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbɑ:di] .
" A low moan was heard and a sound as of a falling body .
" 一个 低的 呻吟 曾是 听到 和 一个 声音 作为 的 一个 坠落 身体 :

“传来一声低沉的呻吟和一声像是身体倒下的声音。”

[stoʊn] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd] [ˈflɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊpən] ,
Stone sprang to the door , and flinging it open ,
石头 弹簧 到 这 门 , 和 投掷 它 打开 ,

斯通冲到门前, 一把将门拉开。

[disˈkləʊzd] [ˈpɔ:lin] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ˈfi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɔ:lən] .
disclosed Pauline lying on the floor where she had just fallen .
披露 宝琳 说谎 在 这 地面 在哪里 她 有 只是 倒下 :

镜头转向躺在地板上的宝琳, 她刚刚摔倒在那里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksˌkləˈmeɪʃn] , [stoʊn] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ɐnd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ]
With a low exclamation , Stone picked her up and carried her to a
和 一个 低的 感叹 , 石头 挑选 她 向上 和 携带 她 到 一个
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 :

斯通低声惊呼一声, 抱起她, 把她放到沙发上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][kraɪd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] ?
In a moment she sat up and cried , “ What do you mean , Mr . Hardy ?
在 一个 片刻 她 卫星 向上 和 哭 , “ 什么 做 你 意思是 , 先生 : 哈迪 ?
她突然坐起来哭着说: “哈迪先生, 您是什么意思? ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] [ænt] [ˈluːsi] ? “
Do you think I killed Aunt Lucy ? ”
做 你 思考 我 被杀 阿姨 露西 ? “
你认为我杀了露西阿姨吗?

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [mɪs] [ˈstjuːt] , [dəʊnt][æsk] [ˈfuːliʃ] [ˈkwestʃənz] , “ [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈdiːpli]
“ There , there , Miss Stuart , don't ask foolish questions , “ and Hardy , deeply
“ 那里 , 那里 , 错过 斯图尔特 , 不 问 愚蠢 问题 , “ 和 哈迪 , 深
[ɪmˈbærəst] , [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
embarrassed , stood at bay .
尴尬的 , 站立 在 湾 .
“好了好了, 斯图尔特小姐, 别问愚蠢的问题了,”哈代尴尬极了, 站在一旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] ,
It was one thing to assert his suspicions to Fleming Stone ,
它 曾是 一 事物 到 断言 他的 怀疑 到 弗莱明 石头 ,
向弗莱明·斯通表达自己的怀疑是一回事,

[ænd; ənd][kwaɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][oʊvərˈhɜːrd][baɪ] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt]
and quite another to have them overheard by this beautiful and indignant
和 相当 其他 到 有 他们 无意中听到 经过 这 美丽的 和 愤怒
[gɜːrl] . [-]
girl . [245]
女孩 : [-]

然而, 更糟糕的是, 这些话被这位美丽而愤慨的姑娘听到了。[245]

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
“ How dare you !
“ 如何 敢 你 !

你竟敢!

“ [ˈpɔːlɪn] [went] [ɑːn] .
“ Pauline went on .
“ 宝琳 去 在 .

宝琳继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] .
“ I was at the door and I heard all you said .
“ 我 曾是 在 这 门 和 我 听到 全部 你 说 .
“我当时就在门口, 听到了你们说的所有话。”

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] , [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .
No , I am not ashamed of listening , I'm glad I did .
不 , 我 是 不是 羞愧 的 聆听 , 我是 高兴的 我 做过 .
不, 我并不为听而感到羞耻, 我很庆幸自己听了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] !
Now I know what I have to fight against !
现在 我 知道 什么 我 有 到 斗争 反对 !
现在我知道我要对抗的是怎么了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ?
And you , Mr . Stone , do you think me a murderer ?
和 你 , 先生 : 石头 , 做 你 思考 我 一个 凶手 ?
斯通先生, 你认为我是杀人犯吗?

“ [ˈpɔːlɪn] [krɪndʒd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Pauline cringed not at all** .
“ 宝琳 畏缩 不是 在 全部 .

宝琳丝毫没有畏缩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈgɑːdəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
She looked more like an avenging goddess , as she confronted the two men ,
她 看起来 更多的 喜欢 一个 复仇 女神 , 作为 她 面对 这 二 男人 ,
她与那两个男人对峙时, 看起来更像一位复仇女神。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [ˈtʃæləndʒd] [ðer; ðər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
and her blazing eyes and frowning face challenged their replies .
和 她 炽烈 眼睛 和 皱眉 脸 挑战 他们的 回复 .
她怒目而视, 眉头紧锁, 对他们的回答提出了质疑。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [mɪs] [ˈstjuːt] , “ [sed] [stoʊn] , [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlɪn] [rɪˈspɒndɪd] , “ [haʊ] [duː][aɪ]
“ **I do not , Miss Stuart , said Stone , quietly , but Pauline responded , “ How do I**
“ 我 做 不是 , 错过 斯图尔特 , “ 说 石头 , 悄悄 , 但 宝琳 回应 , “ 如何 做 我
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

“我不知道, 斯图尔特小姐,”斯通平静地说, 但宝琳回答说: “我怎么知道呢? ”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juːd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] !
If you did , you'd say you didn't !
如果 你 做过 , 你会 说 你 没有 !

如果你真的做了, 你就会说你没有!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [frend] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] .
I have no friend , no one to stand up for me .
我 有 不 朋友 , 不 一 到 站立 向上 为了 我 .
我没有朋友, 没有人会为我挺身而出。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [fɔːr; fər] [ˈkɑːr] .
I shall send for Carr .
我 将 发送 为了 卡尔 .

我将派人去请卡尔。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] [em ˈiː] .
He will defend me .
他 将要 保卫 我 .

他会保护我。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [glæns] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **With a disdainful glance round , she left the room** .
“ 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 圆形的 , 她 左边 这 房间 .
她轻蔑地环顾四周, 离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
The two men looked at one another .
这 二 男人 看起来 在 一 其他 .
两人对视了一眼。

“ [ˈgɪltɪ] , “ [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Guilty , said Hardy** .
“ 有罪的 , “ 说 哈迪 .

“有罪,”哈迪说。

“ [ˈnevər] ! “ [sed] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
“ **Never ! said Stone , and then the two went their different ways** .
“ 绝不 ! “ 说 石头 , 和 然后 这 二 去 他们的 不同的 方式 .
“绝不!”斯通说道, 然后两人就此分道扬镳。

[ˈhɑːrdiːz] [wei] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ðer; ðər] ,
Hardy's way led to the Police Headquarters , and his report there ,
哈迪的 方式 引领 到 这 警察 总部 , 和 他的 报告 那里 ,
哈迪的调查最终指向了警察总部，他在那里提交了一份报告。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈstoʊnz] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪd] [glæs] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
which included Stone's story of the tested glass , was heard with interest .
哪个 包括 石头的 故事 的 这 测试 玻璃 , 曾是 听到 和 兴趣 .
其中，斯通讲述了那块经过测试的玻璃的故事，引起了大家的兴趣。

[hiː; hi] [diˈmaːndɪd] [mɪs] [ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts] [ɪˈmiːdiət] [əˈrest] ,
He demanded Miss Stuart's immediate arrest ,
他 要求 错过 斯图尔特的 即时 逮捕 ,
他要求立即逮捕斯图尔特小姐。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [draːft] .
claiming that only she could have persuaded her aunt to swallow the poisoned draught .
声称 那 仅有的 她 可以 有 被说服 她 阿姨 到 吞 这 中毒 草稿 .
她声称只有她才能说服她的姑姑喝下那杯毒药。

[ɪnˈspektər] [brʌnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [əˈrest] ,
Inspector Brunt was not quite willing to order arrest ,
检查员 布伦特 曾是 不是 相当 愿意的 到 命令 逮捕 ,
布伦特警督并不太愿意下令逮捕。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [məˈʃiːnəri] [æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
but he set machinery at work which he hoped would bring decisive results of
但 他 放 机械 在 工作 哪个 他 希望 会 带来 决定性 结果 的
[sʌm; səm][sɔːrt] . [-]
some sort . [246]
一些 种类 . [-]
但他启动了机器，希望能够取得某种决定性的结果。[246]

[aɪ ˈtiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .
确实如此。

[ðæt] [seɪm] [iːˈvniŋ] , [ˈpɔːlin] [went] [tuː; tə] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] .
That same evening , Pauline went to Fleming Stone .
那 相同的 晚上 , 宝琳 去 到 弗莱明 石头 .
当晚，宝琳去了弗莱明石公司。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][əˈləʊn] .
The two were alone .
这 二 是 独自的 .
当时只有他们两人。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrædʒɪk] [ˈbjuːti] , [ˈpɔːlin] [æskt] : “ [juː; jʊ] **Standing before him , in all her somewhat tragic beauty , Pauline asked : “ You**
常设 前 他 , 在 全部 她 有些 悲惨 美丽 , 宝琳 问 : “ 你
[daʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈgɪltɪ] ,
don't think me guilty ,
不 思考 我 有罪的 ,
站在他面前，带着几分悲怆的美，宝琳问道：“你不认为我有罪吗？”

[ˈmɪstər] . [stoʊn] ?
Mr . Stone ?
先生 . 石头 ?
斯通先生？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] ,
“ **He looked deep in the great , dark eyes that seemed to challenge his very soul ,**
“ 他 看起来 深的 在 这 伟大的 , 黑暗的 眼睛 那 似乎 到 挑战 他的 非常 灵魂 ,
他深深地凝视着那双仿佛要挑战他灵魂深处的深邃黑眸。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈstedi] [glæns] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][aɪr; ər][nɑ:t] , [mɪs]
and after a moment's steady glance , he replied , “ I know you are not , Miss
和 后 一个 瞬间 稳定的 瞥一眼 , 他 回复 , “ 我 知道 你 是 不是 , 错过
[ˈstjʊt] . “
Stuart . “
斯图尔特 : “

他凝视了她片刻，然后回答说：“我知道你不是，斯图尔特小姐。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ ˈti:] ? “
“ **Can you prove it ? “**
“ 能 你 证明 它 ? “

“你能证明吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] . “
“ **I hope to . “**
“ 我 希望 到 : “

“我希望如此。”

“ [ðæt] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **That means nothing .**
“ 那 方法 没有什么 :

“那说明不了什么。”

[aɪr; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] ?
Are you sure you can ?
是 你 当然 你 能 ?

你确定你能做到吗？

“ [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
“ **Fleming Stone looked troubled .**
“ 弗莱明 石头 看起来 麻烦 :

弗莱明·斯通看起来很烦恼。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv]
Never before in his career had he been unable to declare his surety of
绝不 前 在 他的 职业 有 他 到过 无法 到 宣布 他的 保证 的
[səkˈses] ;
success ;
成功 ;

在他的职业生涯中，他从未像现在这样无法保证成功；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kəmˈpeliŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈkudnt] [dɪˈnaɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [daʊt] .
but with those compelling eyes upon him he couldn't deny a present doubt .
但 和 那些 引人注目的 眼睛 之上 他 他 不能 否定 一个 展示 怀疑 :

但面对那双摄人心魄的眼睛，他无法否认心中的疑虑。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bɪ; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] , [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] , “
Shaking himself , as if to be freed from a spell , he said , at last , “
摇晃 他自己 , 作为 如果 到 是 自由 从 一个 拼写 , 他 说 , 在 最后的 , “
[mɪs] [ˈstjʊt] ,
Miss Stuart ,
错过 斯图尔特 ,

他摇了摇头，仿佛要从某种魔咒中解脱出来，最后说道：“斯图尔特小姐，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 :

我不知道。

[aɪ][ˈeɪˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈjʊər; jər] [ˈɪnəsns] ,
I am convinced of your innocence ,
我 是 确信 的 你的 无辜 ,
我确信你是清白的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
but the only theory of guilt that I can conceive of is so difficult ,
但 这 仅有的 理论 的 有罪 那 我 能 构想 的 是 所以 难的 ,
但我唯一能想到的关于罪责的理论却如此难以理解。

[soʊ][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [pruːf] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌplɔːzəˈbɪləti] , [ðæt][aɪˈtiː] [siːmz]
so almost impossible of proof , and so lacking in plausibility , that it seems
所以 几乎 不可能的 的 证明 , 和 所以 缺乏 在 合理性 , 那 它 似乎
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
几乎不可能证明, 而且缺乏合理性, 因此似乎毫无希望。

[ɪf] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈefərt] [kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][æɪ; jəl][biː; bi] [ɪɡˈzɔnəˌreɪtɪd] .
If determination and desperate effort can do it , you shall be exonerated .
如果 决心 和 绝望的 努力 能 做 它 , 你 将 是 无罪释放 .
如果凭借决心和拼死努力能够做到, 你将被无罪释放。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt][ɪn][ˈjʊər; jər][ˈfeɪvər] .
But there are many circumstances not in your favor .
但 那里 是 许多 情况 不是 在 你的 偏爱 .
但有很多情况对你不利。

[ðiːz] [aɪ][æɪ; jəl] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ɪˈventʃuəli] .
These I shall overcome , eventually .
这些 我 将 克服 , 最终 .
这些困难我终将克服。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
But , to be honest ,
但 , 到 是 诚实的 ,
但说实话,

[ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɡet][ə; eɪ] [kluː] [ɔːr][ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈpjʊərli]
until I can get a clue or a link of some sort to join my purely
直到 我 能 得到 一个 线索 或者 一个 关联 的 一些 种类 到 加入 我的 纯粹
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈθiːəri] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)][fækt] ,
imaginative theory to some tangible fact ,
富有想象力的 理论 到 一些 有形 事实 ,
直到我能找到一些线索或联系, 将我纯粹凭空想象的理论与一些确凿的事实联系起来为止。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˈlɪt(ə)] .
I can do little .
我 能 做 小的 .
我无能为力。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [aɪ] [siːk] ,
I am working day and night in my efforts to find this connection I seek ,
我 是 在职的 天 和 夜晚 在 我的 努力 到 寻找 这 联系 我 寻找 ,
我日夜兼程, 努力寻找我一直在寻找的这种联系。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but it may take a long time .
但 它 可能 拿 一个 长的 时间 .
但可能需要很长时间。

[ˈmiːnwaɪl] — — “ [-]
Meanwhile — — “ [247]
同时 — — ” [-]

与此同时——“[247]

“ [ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] ?
“ Meanwhile , I may be arrested ?
” 同时 , 我 可能 是 被捕 ?

“与此同时，我可能会被逮捕？”

“ [ˈpɔːliːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪspər] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt]
“ Pauline's voice was a mere whisper ; her face was drawn and white
” 保琳的 嗓音 曾是 一个 仅仅 耳语 ; 她 脸 曾是 绘制 和 白色的
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

“宝琳的声音低得几乎听不见；她的脸因恐惧而变得苍白。

[tuː; tə] [stoʊn] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ,
To Stone she did not look like a guilty woman , but like an innocent girl ,
” 到 石头 她 做过 不是 看 喜欢 一个 有罪的 女士 , 但 喜欢 一个 清白的 女孩 ,
在斯通看来，她不像个有罪的女人，而像个无辜的女孩。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈterəraɪzd] [baɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
frightened at thought of unjust suspicion and terrorized by imagination of
” 害怕 在 想法 的 不公正 怀疑 和 恐怖 经过 想像力 的
[ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈhɒrəz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the unknown horrors that might come to her .
” 这 未知 恐怖 那 可能 来 到 她 .

她害怕受到不公正的怀疑，也害怕可能降临到自己身上的未知恐怖。

“ [oʊ] , [help][em ˈiː] !
“ Oh , help me !
” 哦 , 帮助 我 !

“哦，救救我！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , “ [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [help][em ˈiː] ? “
“ she moaned , “ Mr . Stone , can't you help me ? “
” 她 呻吟 , “ 先生 : 石头 , 不能 你 帮助 我 ? “

她呻吟道：“斯通先生，您就不能帮帮我吗？”

“ [ˈpɔːlɪn] !
“ Pauline !
” 宝琳 !

“宝琳！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ; “ [ˈpɔːlɪn] ! [goʊ] !
“ he exclaimed , taking her hands in his ; “ Pauline ! Go !
” 他 惊呼 , 采取 她 双手 在 他的 ; “ 宝琳 ! 去 !

“他喊道，握住她的手；“宝琳！走吧！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtensli] : “ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ][duː] , [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] !
“ he cried , tensely : “ I will save you , but until I do , keep away from me !
” 他 哭 , 紧张地 : “ 我 将要 节省 你 , 但 直到 我 做 , 保持 离开 从 我 !

他紧张地喊道：“我会救你，但在我救你之前，离我远点！”

[juː; jʊ] [ʌnˈhɜːrv] [em ˈiː] !
You unnerve me !
” 你 令人不安 我 !

你让我感到不安！

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] ！ “
I cannot think ! ”
我 不能 思考 ！ ”

我无法思考！

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ！
“ I understand ！
” 我 理解 ！

“我明白！

“ [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['sləʊli] [dru:] [hɜ:r; həɹ][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
” and Pauline slowly drew her hands from his .
” 和 宝琳 缓慢地 画 她 双手 从 他的 。

宝琳缓缓地将手从他手中抽回。

“ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:, jʊ] .
” I will keep away from you .
” 我 将要 保持 离开 从 你 。

我会远离你。

“ [stoʊn] [let][hɜ:r; həɹ][goʊ] .
” Stone let her go .
” 石头 让 她 去 。

斯通放她走了。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [lɒkt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
He closed the door after her , locked it , and threw himself into a chair .
他 关闭 这 门 后 她 , 已锁定 它 , 和 扔 他自己 进入 一个 椅子 。

他关上门，锁好，然后一屁股坐在椅子上。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ？

他做了什么？

[fʊl] [wel] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Full well he knew what he had done .
满的 出色地 他 知道 什么 他 有 完毕 。

他非常清楚自己做了什么。

[ˈhɑ:rdɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Hardy was right .
哈迪 曾是 正确的 。

哈代是对的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] ['stju:t] ！
He had fallen in love with Pauline Stuart ！
他 有 倒下 在 爱 和 宝琳 斯图尔特 ！

他爱上了宝琳·斯图尔特！

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [aɪ'ti:] , ['kwaiətli] , [ˈɑ:nɪstli] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] ['eni]
He realized it , quietly , honestly , as he would have realized any
他 已实现 它 , 悄悄 , 诚实地 , 作为 他 会 有 已实现 任何

[ɪnkɑ:ntreɪvɜ:rtəb(ə)] [fækt] .
incontrovertible fact .
无可辩驳的 事实 。

他平静而诚实地意识到了这一点，就像他会意识到任何无可辩驳的事实一样。

[hɪz; ɪz] [ˌslʌbˈkɑːnfəsənəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [stɪl] ['glædnəs] ; [bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] **His subconsciousness was that of a deep , still gladness ; but , strangely**
他的 潜意识 曾是 那 的 一个 深的 , 仍然 欢乐 ; 但 , 奇怪的
[ɪˈnʌf] , **enough ,**
足够的 ,

他的潜意识里充满了一种深沉而平静的喜悦；但是，奇怪的是，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrfɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ] **his surface thought was that since he had fallen in love with her , so**
他的 表面 想法 曾是 那 自从 他 有 倒下 在 爱 和 她 , 所以
[ʌndɪˈnaɪəbli] , **undeniably ,**
无可否认 ,

他表面上的想法是，既然他已经爱上了她，那么无可否认，

[soʊ] [ɪˈrevəkəbli] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] . [-] **so irrevocably , she must be innocent . [248]**
所以 不可逆转地 , 她 必须 是 清白的 . [-]

因此，她无可挽回地一定是无辜的。[248]

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] , [keɪm] [əˈnʌðər] , [ˈiːkwəli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] : [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] **Then on the heels of this thought , came another , equally logical : if he deemed**
然后 在 这 高跟鞋 的 这 想法 , 来了 其他 , 同样地 逻辑 : 如果 他 被认为
[hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] , **her innocent ,**
她 清白的 ,

紧接着，另一个同样合乎逻辑的想法浮现出来：如果他认为她是无辜的，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? **was it not only because he loved her ?**
曾是 它 不是 仅有的 因为 他 喜爱 她 ?

难道仅仅是因为他爱她吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][æŋ; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ðæt] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [pʊld] [hɪmˈself] **It was only after an hour of deep thought that Fleming Stone pulled himself**
它 曾是 仅有的 后 一个 小时 的 深的 想法 那 弗莱明 石头 拉 他自己
[təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [əˈʃʊrəns] , **together and realized with a conquering assurance ,**
一起 和 已实现 和 一个 征服 保证 ,

经过一个小时的深思熟虑，弗莱明·斯通才镇定下来，并带着一种必胜的自信意识到：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [ˈduːti] . **that he could go on with the case , and do his duty .**
那 他 可以 去 在 和 这 案件 , 和 做 他的 责任 :

他可以继续调查此案，履行他的职责。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ˈθiːəri] [tuː; tə][biː; bi][fækt] , **If , as he was confident , he could prove his vague theory to be fact ,**
如果 , 作为 他 曾是 自信的 , 他 可以 证明 他的 模糊的 理论 到 是 事实 ,
[ˈfækt] ,

如果他真像他自信的那样，能够证明他那模糊的理论是事实，

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈpɔːlin] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] **then his love for Pauline would help him to good work and triumphant**
然后 他的 爱 为了 宝琳 会 帮助 他 到 好的 工作 和 凯
[kənˈklʊʒənz] . **conclusions .**
结论 :

那么，他对宝琳的爱将帮助他取得好成绩和辉煌的结局。

[ɪf] , [ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [ɪnvestr'geɪnɪz] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [ðen] [hi:; hi]
If , instead , his further investigations showed his theory to be false , then he
如果 , 反而 , 他的 更远 调查 显示 他的 理论 到 是 错误的 , 然后 他
[mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑ:n] ,
must push on ,
必须 推 在 ,
然而 , 如果他的进一步调查表明他的理论是错误的 , 那么他就必须继续下去。

[ænd; ənd] [ɪf] — [aɪ 'ti:] ['kʊdn̩t] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] — [wel] , — [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [dra:p][ðə; ði] [keɪs]
and if — it couldn't be , but if — well , — he could always drop the case
和 如果 — 它 不能 是 , 但 如果 — 出色地 , — 他 可以 总是 降低 这 案件
.
.
.
如果——不可能 , 但是如果——好吧 , ——他随时可以撤销诉讼。

[bʌt; bət] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʼsɜ:rt(ə)n] ,
But , — and of this he was certain ,
但 , — 和 的 这 他 曾是 肯定 ,
但是——对此他非常肯定——

— [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ʼoʊnli][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— his heart should not only be kept from interfering with the work of his
— 他的 心 应该 不是 仅有的 是 保留 从 干扰 和 这 工作 的 他的
[hed] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [help][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [sʌtʃ] ['despərətli] ['klevər] [wɜ:rk] [ðæt] [sək'ses]
head but it should help and encourage such desperately clever work that success
头 但 它 应该 帮助 和 鼓励 这样的 绝望地 聪明的 工作 那 成功
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .
——不仅要避免他的心干扰他的头脑工作 , 而且还要帮助和鼓励他进行这种极其聪明的、必然会取得成功的思考和工
作。

[ˈpɔ:lin] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
Pauline did not appear at dinner that night , and on inquiry ,
宝琳 做过 不是 出现 在 晚餐 那 夜晚 , 和 在 询问 ,
当晚宝琳没有出席晚宴 , 经询问 ,
[stoʊn] [wʌz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
Stone was told she had gone over to New York for a day or two .
石头 曾是 讲述 她 有 已消失 超过 到 新的 约克 为了 一个 天 或者 二 .
斯通被告知她去纽约待了一两天。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
This , then , was what she had meant when she said , “ I will keep away from
这 , 然后 , 曾是 什么 她 有 意思是 什么时候 她 说 , “ 我 将要 保持 离开 从
[ju:; jʊ] . ” [-]
you . “ [249]
你 . ” [-]
所以 , 这就是她说“我会远离你”的意思。 [249]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ɾni] ['mæθju:z] [tu:; tə] [ɪntərvju:] [mɪs] ['stju:t] .
The next day came District Attorney Matthews to interview Miss Stuart .
这 下一个 天 来了 区 律师 马修斯 到 面试 错过 斯图尔特 .
第二天 , 地方检察官马修斯前来讯问斯图尔特小姐。

[h3: r; h3: r] [æbsəns] [frʌm; frə m] [hoʊm] [ə'hoʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [æskt] [fɔ: r; fə r][h3: r; h3: r] [nu:] [jɔ: k]
Her absence from home annoyed him and he asked for her New York address .
她 缺席 从 家 恼怒 他 和 他 问 为了 她 新的 约克 地址 .

[ðɪs] [noʊ][wʌn] [nu:] ,
This no one knew ,
这 不 一 知道 ,
这件事无人知晓。

[æz; əz][jɪ; jɪ][hæd; həd][na: t] [ɪn'fɔ: rmd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [jɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,
as she had not informed any of them where she was staying in the city ,
作为 她 有 不是 知情的 任何 的 他们 在哪里 她 曾是 入住 在 这 城市 ,
因为她没有告诉他们任何人她在城里住在哪里 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæθju: z] [went] [ɔ: f] [ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] .
and Mr . Matthews went off in a state of angry excitement .
和 先生 . 马修斯 去 离开 在 一个 状态 的 生气的 激动 .

马修斯先生带着愤怒和激动离开了。
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['gɑ: rdn] [steps] [wʌz; wəz]['i: v(ə)n] [mɔ: r] [ɪk'saɪtɪd] .
But the household at Garden Steps was even more excited .
但 这 家庭 在 花园 步骤 曾是 甚至 更多的 兴奋的 .
但花园阶梯的住户们更加兴奋。

[fɔ: r; fə r] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][f3: rst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['æk(ə)n] [ə'genst] ['pɔ: lin] .
For this was the first sign of a definite action against Pauline .
为了 这 曾是 这 第一的 符号 的 一个 定 行动 反对 宝琳 .
因为这是针对宝琳采取明确行动的第一个迹象。
[wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [ɔ: r] [haʊ] [fɑ: r][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
What it meant or how far it would go , no one could say .
什么 它 意思是 或者 如何 远的 它 会 去 , 不 一 可以 说 .

它意味着什么，或者它会发展到什么程度，谁也说不准。
[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [æftər'nu: n] , [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frə m] ['pɔ: lin] [h3: r'self] .
And then , that afternoon , came a letter from Pauline herself .
和 然后 , 那 下午 , 来了 一个 信 从 宝琳 她自己 .
当天下午，我收到了宝琳本人的一封信。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [ɪn] [nu:] [jɔ: k] [ðæt] ['mɔ: rnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzɪŋ] [nu: z]
It had been mailed in New York that morning and contained the surprising news
它 有 到过 邮寄 在 新的 约克 那 早晨 和 包含 这 奇怪 消息
[ðæt] ['pɔ: lin] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət] [nu: n] [ðæt] [deɪ] [fɔ: r; fə r][æɪg'zændrɪə] .
that Pauline had sailed at noon that day for Alexandria .
那 宝琳 有 航行 在 中午 那 天 为了 亚历山大 .
这封信是当天早上在纽约寄出的，信中包含着一个令人惊讶的消息：宝琳当天中午乘船前往亚历山大港。

“ [get] [h3: r; h3: r] [bæk] ！ ” [rɔ: rd] ['heɪvɪ:lənd] , [æz; əz][hi; hi] [ri: d] [ðə; ðɪ] ['letər] .
“ **Get her back !** ” **roared Haviland , as he read the letter .**
“ 得到 她 后退 ！ ” 咆哮 哈维兰 , 作为 他 读 这 信 .
“把她带回来！”哈维兰一边读着信一边咆哮道。
“ ['waɪərləs] [ðə; ðɪ] ['sti: mər] [ænd; ənd] [meɪk] [h3: r; h3: r][get] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪp] ！
“ **Wireless the steamer and make her get picked up by some incoming ship !**
“ 无线的 这 汽船 和 制作 她 得到 挑选 向上 经过 一些 即将到来 船 ！
“给轮船装上无线电，让它被驶来的船只接走！ ”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ！
Don't think of expense ！
不 思考 的 费用 ！

不要考虑费用！

[ʃiː; ʃɪ] ['mʌzənt] [rʌn] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ！
She musn't run off like that ！
她 不得 跑步 离开 喜欢 那 ！

她不能就这样跑掉！

[ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ！ ”
It's equivalent to confession of the crime ！ ”
它是 相等的 到 忏悔 的 这 犯罪 ！ ”

这相当于认罪！

“ [hʌʃ] ！ ” [di'mɑːndɪd] ['flemɪŋ] [stoʊn] ．
“ Hush ！ ” demanded Fleming Stone ．
“ 嘘 ！ ” 要求 弗莱明 石头 ．

“嘘！”弗莱明·斯通命令道。

“ [haʊ] [der] [juː; jə] [seɪ] [ðæt] ？ ”
“ How dare you say that ？ ”
“ 如何 敢 你 说 那 ？ ”

“你怎么敢这么说？”

“ [ɪts] [truː] ！ ” [kraɪd] [ə'niːtə] ．
“ It's true ！ ” cried Anita ．
“ 它是 真的 ！ ” 哭 安妮塔 ．

“是真的！”安妮塔喊道。

“ [waɪ] [els] [wʊd] ['pɔːlɪn] [rʌn] [ə'weɪ] ？
“ Why else would Pauline run away ？
“ 为什么 别的 会 宝琳 跑步 离开 ？

“宝琳为什么要逃跑呢？”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'rest]
She knew she was on the verge of arrest
她 知道 她 曾是 在 这 边缘 的 逮捕

她知道自己即将被捕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fled] [tuː; tə] ['kɑːr] ['lɔːriə] ．
and she fled to Carr Loria ．
和 她 逃亡 到 卡尔 洛里亚 ．

于是她逃到了卡尔洛里亚。

[hiː; hi] [wɪl] [haɪd][hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [pə'sjuːəz] ． ”
He will hide her from her pursuers ． ”
他 将要 隐藏 她 从 她 追击者 ． ”

他会把她藏起来，让她躲避追捕者。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ， ” [sed] ['heɪvɪːlənd] ， ['θɔːtfəli] ： “ ['meɪbi] [ɪts] [æz; əz] [wel] [ʃiːz] [ɡɔːn] [ðer; ðər] ．
“ He can ， ” said Haviland ， thoughtfully ： “ maybe it's as well she's gone there ．
“ 他 能 ， ” 说 哈维兰 ， 深思熟虑 ： “ 或许 它是 作为 出色地 她是 已消失 那里 ．

“他可以，”哈维兰若有所思地说：“也许她去那里是件好事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ． ” [-]
Of course ， she did it ． ” [250]
的 课程 ， 她 做过 它 ． ” [-]

当然，是她做的。”[250]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] ！
“ Of course ， she didn't ！
“ 的 课程 ， 她 没有 ！

“当然，她没有！”

“ [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ɪnˈtensəti] .
“ and Fleming Stone's voice trembled in its very intensity .
“ 和 弗莱明 石头的 嗓音 颤抖 在 它是 非常 强度 .
“弗莱明·斯通的声音因为激动而颤抖。”

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [pru:v] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdʌndə] - [ˈhedɪd] [pəˈli:s] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] ,
“ And I shall prove to a lot of dunder - headed police that she didn't ,
“ 和 我 将 证明 到 一个 很多 的 咚咚 - 标题 警察 那 她 没有 ,
“我将向那些愚蠢的警察证明她没有这样做。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ][wɜ:rk] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər] [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [mɪs] [ˈstu:ɜts, stˈju:ɜts, ˈstɔrts]
but it will make my work much harder if you two insist on Miss Stuart's
但 它 将要 制作 我的 工作 很多 更难 如果 你 二 坚持 在 错过 斯图尔特的
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .
“但是你们两个坚持认为斯图尔特小姐有罪，那我的工作就更难了。”

[waɪ] [du:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈreɪlroʊd] [hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [dri:md]
Why do you want to railroad her into conviction of a crime she never dreamed
为什么 做 你 想 到 铁路 她 进入 定罪 的 一个 犯罪 她 绝不 梦见
[ʌv; əv] ? “
of ? “
的 ? “
“你为什么要强行让她背负她从未想过的罪行？”

“ [ðen] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [əˈni:tə] .
“ Then who did it ? “ demand Anita .
“ 然后 WHO 做过 它 ? “ 要求 安妮塔 .
“那是谁干的？”安妮塔质问道。

“ [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈlu:si] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] ? “
“ To whom was Miss Lucy speaking when she said those things I heard ? “
“ 到 谁 曾是 错过 露西 请讲 什么时候 她 说 那些 事物 我 听到 ? “
“我听到的露西小姐说的那些话，她是在跟谁说话呢？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hɑ:rp][ɑ:n] [ðæt] [strɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , “ [sed] [stoʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ,
“ If you harp on that string much longer , “ said Stone , looking at her ,
“ 如果 你 竖琴 在 那 细绳 很多 更长 , “ 说 石头 , 寻找 在 她 ,
“如果你再这样纠缠下去，”斯通看着她说道，

“ [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmʊst][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
“ one might almost be justified in thinking she said them to you . “
“ 一 可能 几乎 是 合理的 在 思维 她 说 他们 到 你 . “
“人们几乎有理由认为她是对你说过这些话的。”

“ [noʊ] , “ [sed] [əˈni:tə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɔ:d] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˈflemɪŋ] [stoʊn]
“ No , “ said Anita , in a low , awed voice , and looking straight at Fleming Stone
“ 不 , “ 说 安妮塔 , 在 一个 低的 , 敬畏 嗓音 , 和 寻找 直的 在 弗莱明 石头
,
,
,
“不，”安妮塔低声说道，语气中带着敬畏，目光直直地盯着弗莱明·斯通。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] .
“ no , she did not say them to me .
“ 不 , 她 做过 不是 说 他们 到 我 .
“不，她没有对我说过这些话。”

“ [ænd; ənd] [stoʊn] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:ləm] [tru:θ] .
“ And Stone knew she spoke the solemn truth .
“ 和 石头 知道 她 辐 这 庄严 真相 .
“而斯通知道她说的都是不容置疑的真理。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈspʊkən][ðə; ði][truːθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sed] [ʃiː; ʃɪ][sɔː] [ˈpɔːlɪn] [ˈstjʊt] [ˈkʌmɪŋ]
But she had not spoken the truth when she said she saw Pauline Stuart coming
但 她 有 不是 说 这 真相 什么时候 她 说 她 锯 宝琳 斯图尔特 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] . [-]
from the boudoir of her aunt . [251]
从 这 闺房 的 她 阿姨 . [-]
但她说她看到宝琳·斯图尔特从她姑妈的闺房里出来时，并没有说实话。[251]

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪
[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv]
LETTERS FROM THE FUGITIVE
信件 从 这 逃犯
来自亡命之徒的信

[ˈpɔːliːnz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [diːmd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
Pauline's flight was deemed by many a confession of guilt .
保琳的 航班 曾是 被认为 经过 许多 一个 忏悔 的 有罪 .
许多人认为宝琳的逃亡等同于认罪。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkeɪblɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]
The District Attorney declared his intention of cabling a command to hold her
这 区 律师 声明 他的 意图 的 电缆 一个 命令 到 抓住 她
[fɔːr; fər][ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n][æt; ət][æɪɡˈzændriə] .
for examination at Alexandria .
为了 考试 在 亚历山大 .
地方检察官宣布他打算发电报命令将她拘留在亚历山大市接受讯问。

[ɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [æt; ət]
Or , he said , perhaps it would be better to intercept her course at
或者 , 他 说 , 也许 它 会 是 更好的 到 截距 她 课程 在
[dʒɪˈbrɔːltər][ɔːr][ˈneɪpəlz] .
Gibraltar or Naples .
直布罗陀 或者 那不勒斯 .
他说，或许在直布罗陀或那不勒斯拦截她的航线会更好。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ˈgɑːrdn] [steps] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] ,
The people at Garden Steps paid little attention to these suggestions ,
这 人们 在 花园 步骤 有薪酬的 小的 注意力 到 这些 建议 ,
Garden Steps 的工作人员对这些建议置之不理。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
so absorbed were they in planning for themselves .
所以 吸收 是 他们 在 规划 为了 他们自己 .
他们全神贯注于为自己做打算。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈheɪvɪːlənd] , “ [ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [ʃɪr] [ˈpænɪk] .
“ **Poor child , ” said Haviland , “ she ran away in sheer panic .**
“ 贫穷的 孩子 , ” 说 哈维兰 , ” 她 跑 离开 在 透明 恐慌 .
“可怜的孩子,”哈维兰说,“她惊慌失措地跑开了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈpɔːlɪn] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ;
You don't know Pauline as we do , Mr . Stone ;
你 不 知道 宝琳 作为 我们 做 , 先生 . 石头 ;
斯通先生，您并不像我们一样了解宝琳；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɔːr] [məˈtɪriəl] [ˈdeɪndʒər] .
she is brave in the face of a present or material danger .
她 是 勇敢的 在 这 脸 的 一个 展示 或者 材料 危险 .
面对眼前的危险或潜在的危險，她表现得非常勇敢。

[wen] [ə; eɪ] ['gɑ:rdənəz] ['kɑ:tidʒ] [bə:nd] , [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['herəʊɪn] ,
When a gardener's cottage burned , she was a real heroine ,
什么时候 一个 园丁的 小屋 烧伤 , 她 曾是 一个 真实的 女英雄 ,
园丁的小屋着火时, 她是一位真正的女英雄。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
and saved a tiny baby at risk of her own life .
和 已保存 一个 微小的 婴儿 在 风险 的 她 自己的生活 :
她冒着生命危险救了一个幼小的婴儿。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ɔ:r] [æ; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [dred] [θroʊz] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:z] [ə; eɪ] [waɪld] ,
But always a vague fear or an intangible dread throws her into a wild ,
但 总是 一个 模糊的 害怕 或者 一个 无形 恐惧 投掷 她 进入 一个 荒野 ,
[ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [stɛrt] ,
irresponsible state ,
不负责任 状态 ,
但总有一种模糊的恐惧或难以言喻的忧虑让她陷入一种疯狂、不负责任的状态。

[ænd; ənd] [ʃi: ʃi] ['lu:zɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['ʌtərli] .
and she loses her head utterly .
和 她 失败 她 头 完全地 :
她彻底失去了理智。

[naʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [du:] [θɪŋk] ['pɑ:li] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [di:d] .
Now , I may as well own up that I do think Polly committed this deed .
现在 , 我 可能 作为 出色地 自己的 向上 那 我 做 思考 波莉 坚定的 这 契据 :
现在, 我不妨承认, 我确实认为波莉犯下了这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ænt] ['lu:si] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi: ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
I think that she had stood Aunt Lucy as long as she possibly could ,
我 思考 那 她 有 站立 阿姨 露西 作为 长的 作为 她 可能 可以 ,
我认为她已经尽可能长时间地忍受露西阿姨了。

[ænd; ənd] [ju:v] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
and you've no idea what the poor child had to put up with .
和 你已经 不 主意 什么 这 贫穷的 孩子 有 到 放 向上 和 :
你根本不知道这个可怜的孩子经历了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['leɪdi] ['lu:si] ['θretnd] [tu:; tə] [send] ['pɔ:lin] [ə'weɪ] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd]
I think that when Lady Lucy threatened to send Pauline away , homeless and
我 思考 那 什么时候 女士 露西 威胁 到 发送 宝琳 离开 , 无家可归者 和
['penɪləs] ,
penniless ,
身无分文 ,
我认为, 当露西夫人威胁要把宝琳赶走, 让她无家可归、身无分文时,

[ðɪs] ['pænɪk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔʊvər'keɪm] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [geɪv] [ðæt] ['pɔɪzn] , [ɑ:n] [æ; ən] ['ɪmpʌls] , —
this panic of fear overcame her and she gave that poison , on an impulse , —
— " [-]
— " [252]
— " [-]
恐惧的恐慌战胜了了她, 她一时冲动, 把毒药给了别人——"[252]

" [bʌt; bət] , " [ɪntə'rʌptɪd] [stoʊn] , " [ðæt] [wʊd] [ɪm'plai] [hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] ['redɪnəs] .
" But , " interrupted Stone , " that would imply her having the poison in readiness .
" 但 , " 中断 石头 , " 那 会 意味着 她 拥有 这 毒 在 准备就绪 :
“但是,”斯通打断道, “那岂不是意味着她已经准备好了毒药吗?”

[ʃi: ʃi] ['kʊdnt] [prə'kjʊr] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . "
She couldn't procure it at a moment's notice . "
她 不能 采购 它 在 一个 瞬间 注意 : "
她一时半会儿弄不到。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'gri:d] ['heɪvɪ:lənd] , ['θɔ:tfəli] ; “ [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][soʊ] ,
“ **That's so** , ” **agreed Haviland** , **thoughtfully** ; “ **but** , **even so** ,
“ 那就是 所以 , ” 同意 哈维兰 , 深思熟虑 ; “ 但 , 甚至 所以 ,
“的确如此,”哈维兰若有所思地同意道;“但是, 即便如此,

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] .
it's my belief that that's the way it all happened .
它是 我的 信仰 那 那就是 这 方式 它 全部 发生 .
我认为事情就是这样发生的。

[haʊ] ['pɔ:lin] [gɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [fɪts]
How Pauline got the stuff I've no idea , **but there's no other explanation that fits**
如何 宝琳 得到 这 东西 我已经 不 主意 , 但 有 不 其他 解释 那 适合
[ðə; ði][fækts] .
the facts .
这 事实 .

我不知道宝琳是怎么得到那些东西的, 但除此之外, 没有其他解释能够符合事实。

[ænt] ['lu:si:z] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [drʌgz] [ɔ:r] ['medsnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fju:] ['pi:p(ə)]
Aunt Lucy's aversion to drugs or medicines could have been overcome by few people
阿姨 露西的 厌恶 到 药物 或者 药物 可以 有 到过 克服 经过 很少 人们
,
.
,

露西阿姨对毒品或药物的厌恶, 恐怕很少有人能够克服。

[bʌt; bət] ['pɔ:lin] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hwi:dld] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][sʌm; səm]
but Pauline could have wheedled her into taking it by some
但 宝琳 可以 有 哄骗 她 进入 采取 它 经过 一些
[ˌmɪsˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['hi:lɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
misrepresentation of its healing qualities or something like that . ”
虚假陈述 的 它是 康复 品质 或者 某物 喜欢 那 . ”

但宝琳可能通过歪曲药物的疗效或其他类似手段, 哄骗她服用了这种药。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmɪsəprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] , “
“ **It must have been under some such misapprehension that she took it** , ”
“ 它 必须 有 到过 在下面 一些 这样的 误解 那 她 采取 它 , ”
[sed] [stoʊn] .
said Stone .
说 石头 .

“她一定是出于某种误解才拿走了它,”斯通说。

“ [fɔ:r; fər][aɪm] [kən'vɪnst] [ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
“ **For I'm convinced she took it dissolved in a glass of water** , **and therefore** , ”
“ 为了 我是 确信 她 采取 它 溶解 在 一个 玻璃 的 水 , 和 所以 ,
“因为我确信她是把它溶解在一杯水中服用的, 因此,

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊs] .
was conscious of the act , though not of the nature of the dose .
曾是 有意识的 的 这 行为 , 尽管 不是 的 这 自然 的 这 剂量 .

他意识到了自己的行为, 但并不知道剂量的性质。

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [mɪs] ['stjʊt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ['ɪnəsntli] [baɪ] [mɪs'teɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hedeɪk]
But couldn't Miss Stuart have given it innocently by mistake , **as a headache**
但 不能 错过 斯图尔特 有 给定 它 天真地 经过 错误 , 作为 一个 头痛
['paʊdər] , [ɔ:r] — — “
powder , **or** — — “
粉末 , 或者 — — “

但斯图尔特小姐会不会是无意中把它当成止痛粉给的呢? 或者——”

“ [mis] [ˈkɛrɪŋtən] [ˈnevə] [hæd; həd] [ˈhedeɪkɪz] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [əˈni:tə] , “ [ænd; ənd] , [ˈeni] [wei] ,
“ **Miss Carrington never had headaches** , ” **returned Anita** , “ **and** , **any way** ,
“ 错过 卡灵顿 绝不 有 头痛 , ” 返回 安妮塔 , “ 和 , 任何 方式 ,
[ˈpɔ:lin] [ˈkudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
Pauline couldn't make such a mistake .
宝琳 不能 制作 这样的 一个 错误 .

“卡林顿小姐从来没有头疼过,”安妮塔回答说,“而且,无论如何,宝琳不可能犯这样的错误。”
[aɪˈti:] [ˈlɪznt] [æz; əz] [ɪf] [mis] [ˈkɛrɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ˈkæbɪnət] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
It isn't as if Miss Carrington had a medicine cabinet like other people ,
它 不是 作为 如果 错过 卡灵顿 有 一个 药品 内阁 喜欢 其他 人们 ,
卡林顿小姐不像其他人那样拥有药柜。

[wer] [drʌgz] [maɪt] [get] [mɪkst] [ʌp] .
where drugs might get mixed up .
在哪里 药物 可能 得到 混合 向上 .
药物可能混杂的地方。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] . “
No , Mr . Stone , there was no mistake . ”
不 , 先生 . 石头 , 那里 曾是 不 错误 . “
“不, 斯通先生, 没有出错。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [mis] [ˈstju:t] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [ˈpɜ:rpəsli] , [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ænt] ? ” [
“ **You think Miss Stuart administered the poison purposely , to kill her aunt ? ”** [
“ 你 思考 错过 斯图尔特 管理 这 毒 故意 , 到 杀 她 阿姨 ? ” [
-]
253]
-]

“你认为斯图尔特小姐是故意下毒害她的姑妈的吗?”[253]
[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [soʊl] [ɪnˈdi:d] ,
It would have been a brazen soul indeed ,
它 会 有 到过 一个 厚颜无耻 灵魂 的确 ,
那人真是厚颜无耻啊!

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˈfɔ:lsli] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡli:m] [ɪn] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [aɪz] [ðen] .
that could have spoken falsely under the piercing gleam in Fleming Stone's eyes then .
那 可以 有 说 错误地 在下面 这 冲孔 闪耀 在 弗莱明 石头的 眼睛 然后 .
当时, 在弗莱明·斯通锐利的目光下, 他说的可能都是谎话。

“ [aɪ][eɪˈem] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈni:tə] , [ˈkwaiətli] .
“ **I am forced to think that , ” replied Anita , quietly** .
“ 我 是 强制 到 思考 那 , ” 回复 安妮塔 , 悄悄 .
“我不得不这么想,”安妮塔平静地回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [mis] [ˈkɛrɪŋtən] [dɪˈnaunst] [ˈpɔ:lin] [ænd; ənd]
“ **And you know I was present when Miss Carrington denounced Pauline and**
“ 和 你 知道 我 曾是 展示 什么时候 错过 卡灵顿 谴责 宝琳 和
[toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
told her to leave this house the next day .
讲述 她 到 离开 这 房子 这 下一个 天 .

“你知道, 卡林顿小姐第二天就公开谴责宝琳, 并让她离开这所房子, 当时我就在场。”
[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [mis] [ˈkɛrɪŋtən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪtər] ,
And I also heard Miss Carrington when she said , later ,
和 我 还 听到 错过 卡灵顿 什么时候 她 说 , 之后 ,
后来, 我还听到卡林顿小姐说:

[ðæt] [hæf] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ni:s] [hu:] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈpɔ:lin]
that half her fortune should not go to a niece who treated her as Pauline
那 一半 她 财富 应该 不是 去 到 一个 侄女 WHO 治疗 她 作为 宝琳
[dɪd] — — “
did — — “
做过 — — “

她一半的财产不应该留给像宝琳那样对待她的侄女——”

“ [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈstjʊt] ？ ” [æskt] [stoʊn] ，
“ **Would she have used those words in speaking to Miss Stuart ？ ” asked Stone** ，
“ 会 她 有 用过的 那些 字 在 请讲 到 错过 斯图尔特 ？ ” 问 石头 ，
[ˈpɔɪntɪdli] ．
pointedly ．
尖锐地 ．

“她会用这些话跟斯图尔特小姐说话吗？”斯通尖锐地问道。

“ [ˈʊrli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ．
“ **Surely she would** ．
“ 一定 她 会 ．

“她肯定会这么做。”

[waɪ] [nɑ:t] ？ “
Why not ？ ”
为什么 不是 ？ “

为什么呢？

“ [ˈnevər] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt] ， - [ˈni:tə] ， ” [sed] [ˈheɪvɪ:lənd] ．
“ **Never mind all that ， ' Nita ， ” said Haviland** ．
“ 绝不 头脑 全部 那 ， - 妮塔 ， ” 说 哈维兰 ．

“别管那些了，妮塔，”哈维兰说道。

“ [ˈpɔ:li:z] [gɔ:n] ， — [rʌn] [əˈweɪ] ， — [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə]
“ **Polly's gone ， — run away ， — and it's up to us to do all we can to**
“ 波莉的 已消失 ， — 跑步 离开 ， — 和 它是 向上 到 我们 到 做 全部 我们 能 到
[help][hɜ:r; hər] ．
help her ．
帮助 她 ．

“波莉跑了——离家出走——我们有责任尽一切努力帮助她。”

[ɪf] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [mi:nz] [ʃi:z] [ˈɡɪltɪ] ， [ˈnevər] [maɪnd] ， [wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ，
If her flight means she's guilty ， never mind ， we must stand up for her ，
如果 她 航班 方法 她是 有罪的 ， 绝不 头脑 ， 我们 必须 站立 向上 为了 她 ，

如果她的逃亡意味着她有罪，那也没关系，我们必须支持她。

[ænd; ənd][dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈkrɪməˌneɪts] [hɜ:r; hər] ．
and deny anything that incriminates her ．
和 否定 任何事物 那 指控 她 ．

并否认任何可能对她不利的事情。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈpɔɪzn] [ænt] [ˈlu:si] ， [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ．
If she did poison Aunt Lucy ， we don't want her convicted of it ．
如果 她 做过 毒 阿姨 露西 ， 我们 不 想 她 已定罪 的 它 ．

如果她真的毒害了露西阿姨，我们不希望她因此被定罪。

[ʃi:l] [gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə][ˈlɔ:ri:ə] ， [ænd; ənd] [ˈhi:l] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] ．
She'll go straight to Loria ， and he'll look out for her all right ．
壳 去 直的 到 洛里亚 ， 和 地狱 看 出去 为了 她 全部 正确的 ．

她会直接去找洛里亚，他一定会好好照顾她的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ˈeni:bədi:z] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [hed] [hɜ:r; hər][ɔ:f][æt; ət][ˈneɪpəlz] ， [ɔ:r] [ˈeniwer] ，
But if we find anybody's going to head her off at Naples ， or anywhere ，
但 如果 我们 寻找 任何人的 去 到 头 她 离开 在 那不勒斯 ，或者 任何地方 ，

但如果我们发现有人要在那不勒斯，或者任何地方，阻止她离开，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrɪn][hɜːr; həɪ][ænd; ənd][help][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər][plænz] . ”
we must warn her and help her to thwart their plans . ”
我们 必须 警告 她 和 帮助 她 到 阻挠 他们的 计划 。

我们必须警告她，并帮助她挫败他们的计划。

“ [ək'sesəri] [æftər][ðə; ði][fækt] — ” [br'gæn] [stoʊn] . [-]
” **Accessory after the fact** — ” **began Stone** . [**254**]
” 配饰 后 这 事实 — ” 开始 石头 . [-]

“事后从犯——”斯通说道。 [254]

“ [ʃʊr] ！ ” [sed] [ˈheɪvɪːlənd] .
” **Sure ! ” said Haviland** .
” 当然 ！ ” 说 哈维兰 。

“当然！”哈维兰说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第11/15页

“ [ju:; jʊ] [bet] [wi:l] [bi:; bi] [æk'sesəri] [æftər] [ðə; ði] [fækt] , [tu:; tə] [help] [ˈpɑ:li] [aʊt] !
“ You bet we'll be accessories after the fact , to help Polly out !
“ 你 赌注 出色地 是 配件 后 这 事实 , 到 帮助 波莉 出去 !

“你肯定我们事后会成为帮凶，帮助波莉！ ”

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [plæn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɒz; wəz]
Why , Mr . Stone , if she did this thing , the best possible plan for her was
为什么 , 先生 . 石头 , 如果 她 做过 这 事物 , 这 最好的 可能的 计划 为了 她 曾是
[tu:; tə] [və'mu:s] ,
to vamoose ,
到 逃跑 ,

斯通先生，如果她真做了这件事，对她来说最好的办法就是赶紧逃走。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [du:] .
just as she did do .
只是 作为 她 做过 做 .

她确实这么做了。

[ˈkɑ:r] [ˈlɔri:ə] [kæn; kən] [haɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈi:dʒɪpt] , [soʊ] [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æftər]
Carr Loria can hide her in Egypt , so nobody can find her , and after
卡尔 洛里亚 能 隐藏 她 在 埃及 , 所以 无人 能 寻找 她 , 和 后
[ə; eɪ] [waɪ] — — “
a while — — ”
一个 尽管 — — ”

卡尔·洛里亚可以把她藏在埃及，这样就没人能找到她了，过一段时间——”

[ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪ:lənd] , “ [ænd; ənd] [ˈstoʊnz] [aɪz] [gli:md] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [jɔr; jər]
“ Mr . Haviland , ” and Stone's eyes gleamed , “ I am surprised at your
“ 先生 . 哈维兰 , “ 和 石头的 眼睛 闪闪发光 , “ 我 是 惊讶 在 你的
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .

“哈维兰先生，”斯通的眼睛闪闪发光，“我对你的态度感到惊讶。”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [soʊ] [ˈi:zəli] [teɪk] [mɪs] [ˈstu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔrts] [ɡɪlt] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ? “
How can you so easily take Miss Stuart's guilt for granted ? ”
如何 能 你 所以 容易地 拿 错过 斯图尔特的 有罪 为了 的确 ? “

你怎么能如此轻易地就认为斯图尔特小姐有罪呢？

“ [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [aʊt] .
“ No other way out .
“ 不 其他 方式 出去 .

“没有其他出路了。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ˈni:ðər] [mɪs] [ˈfreɪn] [nɔ:r] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
Now , look here , Mr . Stone , neither Miss Frayne nor I did this thing .
现在 , 看 这里 , 先生 . 石头 , 两者都不 错过 弗雷恩 也不 我 做过 这 事物 .

听着，斯通先生，弗雷恩小姐和我都没做过这件事。

[wi:; wi] [wə:nt, weənt] [taɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ˈeɪprən] [strɪŋz] .
We weren't tied to Miss Carrington's apron strings .
我们 不是 系 到 错过 卡灵顿 围裙 字符串 .

我们并不受卡林顿小姐的管束。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] .

We could walk off and leave her if we chose .
我们 可以 走 离开 和 离开 她 如果 我们 选择 .

如果我们愿意，我们可以转身离开，留下她。

[bʌt; bət] [mɪs] ['stjuːt] ['kʊdn̩t] .

But Miss Stuart couldn't .
但 错过 斯图尔特 不能 .

但斯图尔特小姐做不到。

[hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːr̩fɪktli] [gʊd] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Her life was a perfectly good hell on earth .
她 生活 曾是 一个 完美 好的 地狱 在 地球 .

她的人生简直就是人间炼狱。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , [iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [mɪs] ['freɪn] [dʌz] .

I know all about it , a lot more , even , than Miss Frayne does .
我 知道 全部 关于 它 , 一个 很多 更多的 , 甚至 , 比 错过 弗雷恩 做 .

我对此了如指掌，甚至比弗雷恩小姐了解得多。

[aɪ][dəʊnt] [kwɑːt] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] ['pɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .

I don't quite say I don't blame Polly , but I do say I quite understand it .
我 不 相当 说 我 不 责备 波莉 , 但 我 做 说 我 相当 理解 它 .

我不敢说我不怪波莉，但我的确说我完全理解她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] .

She is an impulsive creature .
她 是 一个 冲动 生物 .

她是个冲动的人。

[ʃiːl] [stænd] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

She'll stand an awful lot and then fly all to pieces at some little thing that
壳 站立 一个 可怕 很多 和 然后 飞 全部 到 件 在 一些 小的 事物 那

[sets][hɜːr; həɹ] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

sets her nerves on edge .
套 她 神经 在 边缘 .

她能长时间保持冷静，但也会因为一些小事而情绪崩溃，这些小事会让她神经紧张。

[ʃiːz] ['klevər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][prəʊ'kjʊəd] [ðæt] ['ækənɑɪt] , [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , [seɪ] ,

She's clever as the Devil , and if she procured that aconite , long ago , say ,
她是 聪明的 作为 这 魔鬼 , 和 如果 她 采购 那 附子 , 长的 前 , 说 ,

她狡猾得像魔鬼，如果她很久以前就弄到了那包乌头，比如说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] — [wel] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [riːtʃt]

it was in anticipation of some time when she — well , when she just reached
它 曾是 在 预期 的 一些 时间 什么时候 她 — 出色地 , 什么时候 她 只是 达到

[ðə; ðɪ]['lɪmɪt] .

the limit .
这 限制 .

这是在预料到某个时刻，当她——嗯，当她达到极限的时候。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [naɪt] .

And it happened to come that night .
和 它 发生 到 来 那 夜晚 .

而那天晚上，它就恰好发生了。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

“ [rɔ:ŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪvɪ:lənd] , [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ！
“ **Wrong** , **Mr** . **Haviland** , **all wrong** ！

“ 错误的 , 先生 . 哈维兰 , 全部 错误的 ！

“错了，哈维兰先生，大错特错！”

“ [ænd; ənd] [ˈstoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [traɪˈʌmfənt] .
“ **and** **Stone's face** **was** **positively triumphant** .

“ 和 石头的 脸 曾是 积极地 凯 .

“而斯通的脸上则洋溢着胜利的喜悦。”

“ [aɪv] [faʊnd] [æŋ; əŋ] [əˈdɪfən(ə)l] [hɪnt] , [ɪn] [wʌt] [ju:v] [dʒʌst] [sed] ,
“ **I've found an additional hint , in what you've just said ,**

“ 我已经 成立 一个 额外的 暗示 , 在 什么 你已经 只是 说 ,

“从你刚才说的话里，我发现了一条额外的线索，”

[ænd; ənd][aɪm] [kənˈvɪnst] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ！
and I'm convinced I'm on the right track ！

和 我是 确信 我是 在 这 正确的 追踪 ！

我确信我走在正确的道路上！

[wʌŋ] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [ˈfreɪn] , [əˈbaʊt] [ðæt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ju:; jʊ][soʊ] [ˈlʌkɪli] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] . “ [**One more question , Miss Frayne , about that conversation you so luckily overheard** . ” [**255**]

弗雷恩小姐，关于您幸运地听到的那段谈话，我还有一个问题。”[255]

“ [ˈlʌkɪli] ？ ” [sed] [əˈni:tə] , [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [blu:] [aɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈlɑ:rm][ɪn][ðer; ðər] [ˈstɑ:rtld] [geɪz] .
“ **Luckily ?** ” **said Anita , her great blue eyes showing alarm in their startled gaze** .

“ 幸运的是 ？ ” 说 安妮塔 , 她 伟大的 蓝色的 眼睛 显示 警报 在 他们的 惊慌 目光 .

“幸运吗？”安妮塔说道，她那双湛蓝的大眼睛里充满了惊恐。

“ [ˈʃʊrli] ！
“ **Surely** ！

“ 一定 ！

“一定！

[moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
Most fortunate , to my mind .

最多 幸运 , 到 我的 头脑 .

在我看来，这是莫大的幸运。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðæt] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzækt] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]
it may well be that that carefully exact memorandum of yours may be the

它 可能 出色地 是 那 那 小心 精确的 备忘录 的 你的 可能 是 这

[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [mɪs] [ˈstju:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [səˈspɪ(ə)n] .
means of clearing Miss Stuart of all suspicion .

方法 的 清理 错过 斯图尔特 的 全部 怀疑 .

你那份措辞严谨的备忘录很可能就是洗清斯图尔特小姐所有嫌疑的办法。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] .
Now , tell me this .

现在 , 告诉 我 这 .

现在，告诉我。

[jʊː; jʊ] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] .
You heard only Miss Carrington's voice , as if speaking to somebody .
你 听到 仅有的 错过 卡灵顿 嗓音 , 作为 如果 请讲 到 某人 .

你只能听到卡林顿小姐的声音, 仿佛在和某人说话。

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Did it sound as if she spoke always to the same person ,
做过 它 声音 作为 如果 她 辐 总是 到 这 相同的 人 ,

听起来她好像总是在跟同一个人说话?

[ɔːr][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ? "
or to more than one at the different times ? "
或者 到 更多的 比 一 在 这 不同的 时代 ? "

或者在不同时间对多个人这样做?

" [wel] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt]
" Well , it did sound as if she spoke to different persons , but it couldn't
出色地 , 它 做过 声音 作为 如果 她 辐 到 不同的 人 , 但 它 不能

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
have been so .
有 到过 所以 .

“嗯, 听起来她好像在和不同的人说话, 但这不可能。”

[ˈfɔrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定,

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrdz]
if there had been more than one I must have heard some other words
如果 那里 有 到过 更多的 比 一 我 必须 有 听到 一些 其他 字

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] . "
than her own . "
比 她 自己的 . "

如果不止一个人说话, 我肯定听到了她自己说的话以外的其他话。

" [ˈnevər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [səˈmaɪzɪz] .
" Never mind your own surmises .
" 绝不 头脑 你的 自己的 推测 .

“别在意你自己的猜测。”

[jʊː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
You say , it seemed as if she addressed more than one person .
你 说 , 它 似乎 作为 如果 她 已解决 更多的 比 一 人 .

你说, 她好像是在跟不止一个人说话。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
" Because she used a different intonation .
" 因为 她 用过的 一个 不同的 语调 .

“因为她使用了不同的语调。”

[æt; ət] [taɪmz] [ˈæŋɡri] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈlʌvɪŋ] .
At times angry , at times loving .
在 时代 生气的 , 在 时代 爱 .

时而愤怒, 时而充满爱意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ɪn] ['meməri] .
But this is only an impression , as I now look back in memory .
但 这 是 仅有的 一个 印象 , 作为 我 现在 看 后退 在 记忆 .

但这只是我回想起来的一种印象。

[aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɪ'fɔ:r] . "
I haven't thought about this point before . "
我 还没有 想法 关于 这 观点 前 . "

我之前没考虑过这一点。

" [nɔ:r] [ni:d] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Nor need you think of it again .
" 也不 需要 你 思考 的 它 再次 .

你也不用再想这件事了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ɔ:l] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
You have told me all I want to know ,
你 有 讲述 我 全部 我 想 到 知道 ,

你已经告诉我所有我想知道的了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mʌl] [ðɪs] ['oʊvər][ɔ:r] [gɪv]
and I assure you it will be of no use for you to mull this over or give
和 我 保证 你 它 将要 是 的 不 使用 为了 你 到 思考 这 超过 或者 给
[aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [θɔ:t] . "
it another thought . "
它 其他 想法 . "

我向你保证，你再三考虑这件事也于事无补。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [stoʊn] , " [ænd; ənd][ə'ni:tə] [brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,
" But I don't want you to think , Mr . Stone , " and Anita began to cry ,
" 但 我 不 想 你 到 思考 , 先生 . 石头 , " 和 安妮塔 开始 到 哭 ,
"但我不想让你这么想，斯通先生，"安妮塔说着说着就哭了起来。

" [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [sə'spekt] ['pɔ:lin] — — " [-]
" that I want to suspect Pauline — — " [256]
" 那 我 想 到 怀疑 宝琳 — — " [-]

“我想怀疑宝琳——”[256]

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [stoʊn] , ['koʊldli] .
" I am not considering your wishes in the matter , " said Stone , coldly .
" 我 是 不是 考虑 你的 愿望 在 这 事情 , " 说 石头 , 冷冷地 .

“我不会考虑你的意愿，”斯通冷冷地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t][wa:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['stjʊt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
" If you do not want to think Miss Stuart implicated in this matter ,
" 如果 你 做 不是 想 到 思考 错过 斯图尔特 牵涉其中 在 这 事情 ,

“如果你不想认为斯图尔特小姐与此事有关，

[jʊr; jər][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli]
your words and actions are unintelligible to me , but they are equally
你的 字 和 行动 是 无法理解 到 我 , 但 他们 是 同样地
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
unimportant ,
不重要 ,

你的言行我都无法理解，但它们同样无关紧要。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
and I have neither time nor thoughts to waste on them .
和 我 有 两者都不 时间 也不 想法 到 浪费 在 他们 .

我既没有时间也没有精力浪费在他们身上。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈskeɪðɪŋ] [spi:tɪ] , [stoʊn] [went] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ][əˈni:tə][tu:; tə]
“ **With this somewhat scathing speech , Stone went away , leaving the angry Anita to**
“ 和 这 有些 尖刻 演讲 , 石头 去 离开 , 离开 这 生气的 安妮塔 到
[bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈhervi:lənd] .
be comforted by Haviland .
“ 是 安慰 经过 哈维兰 .

“说完这番略带尖刻的讲话后，斯通离开了，留下愤怒的安妮塔由哈维兰安慰。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
“ **What did he mean ?**
“ 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

“ [fi:; fi] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [θru:]
“ **she cried , her cheeks pink with anger , and her blue eyes shining through**
“ 她 哭 , 她 脸颊 粉色的 和 愤怒 , 和 她 蓝色的 眼睛 灼灼 通过
[terz] .
tears .
“ 眼泪 .

她哭了起来，脸颊因愤怒而涨红，蓝色的眼睛里闪烁着泪光。

“ [ɡreɪ] , [dʌz] [hi:; hi] [səˈspekt] [em ˈi:] ? “
“ **Gray , does he suspect me ?** “
“ 灰色的 , 做 他 怀疑 我 ? “

“格雷，他怀疑我了吗？ ”

“ [noʊ] , [əˈni:tə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
“ **No , Anita , of course not .**
“ 不 , 安妮塔 , 的 课程 不是 .

“不，安妮塔，当然不是。”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] .
But he's on a trail .
“ 但 他是 在 一个 踪迹 .

但他正在追踪线索。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈpɑ:li] [ˈæftər][ɔ:l] . “
Perhaps it wasn't Polly after all . “
“ 也许 它 不是 波莉 后 全部 . “

或许那根本不是波莉。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] !
“ **But it had to be !**
“ 但 它 有 到 是 !

但事实必须如此！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɔ:di] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was somebody in the house , and it wasn't you or me or any of the
“ 它 曾是 某人 在 这 房子 , 和 它 不是 你 或者 我 或者 任何 的 这
[ˈsɜ:rvənt] . “
servants . “
“ 仆人 . “

是屋里的人干的，不是你，也不是我，更不是任何一个佣人。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [ɡɜ:rl] .
“ **Well , you listen to me , girl .**
“ 出色地 , 你 听 到 我 , 女孩 .

“好了，你听我说，姑娘。”

[ɪf] [ðeɪ] [kwɪz][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtɔ:kfest] [ju:; jʊ] [ˈbʌtrɪd] [ˈɪntu:] ,
If they quiz you any more about that talkfest you butted into ,
“ 如果 他们 测验 你 任何 更多的 关于 那 谈话节 你 对接 进入 ,

如果他们再追问你关于你插嘴的那场谈话，

[dəʊnt][juː; jʊ] ['kɒlə] [ðə; ði] [dɑːrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [siːm] [ə'genst] ['pɔːli] .
don't you color the yarn to make it seem against Polly .
不 你 颜色 这 纱 到 制作 它 似乎 反对 波莉 .
你不要给毛线染色，让它看起来像波莉一样。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! "
I won't have it ! "
我 惯于 有 它 ！ "

我绝不接受！

" [haʊ] [krɒs] [juː; jʊ][ɑːr; ə] !
" How cross you are !
" 如何 叉 你 是 ！

你真是太生气了！

[bʌt; bət][aɪ] ['nevə] [dɪd] , [greɪ] .
But I never did , Gray .
但 我 绝不 做过 , 灰色的 .

但我从来没有这样做过，格雷。

[aɪ] ['nevə] [meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdəns] [ə'genst] ['pɔːlin] . "
I never made it seem to be evidence against Pauline . "
我 绝不 制成 它 似乎 到 是 证据 反对 宝琳 . "

我从未试图把它当作对宝琳不利的证据。

" [juː; jʊ] ['nevə] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ! " [-]
" You never did anything else ! " [257]
" 你 绝不 做过 任何事物 别的 ！ " [-]

“你从来就没做过别的事！”[257]

" [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ?
" Don't you love me any more ?
" 不 你 爱 我 任何 更多的 ?

你不再爱我了吗？

" [ænd; ænd][ðə; ði] [sɔːft] [lɪps] ['kwɪvəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" and the soft lips quivered as an appealing glance was raised to his
" 和 这 柔软的 嘴唇 颤抖 作为 一个 上诉 瞥一眼 曾是 提高 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“她柔软的嘴唇微微颤抖，抬起迷人的目光望向他的脸庞。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɔːts] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [wɜːr; wər] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
Her eyes , like forget - me - nots in the rain , were so beautiful ,
她 眼睛 , 喜欢 忘记 - 我 - 不 在 这 雨 , 是 所以 美丽的 ,
她的眼睛像雨中的勿忘我，美极了。

[ˈhɜːvɪːlənd] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] :
Haviland clasped the lovely face in both his hands , and said as he held it :
哈维兰 紧握 这 迷人的 脸 在 两个都 他的 双手 , 和 说 作为 他 握住 它 :
哈维兰双手捧着那张美丽的脸庞，边捧边说：

" [aɪ][wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , - ['niːtə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['pɔːli] .
" I won't love you , ' Nita , if you go back on our Polly .
" 我 惯于 爱 你 , - 妮塔 , 如果 你 去 后退 在 我们的 波莉 .
“妮塔，如果你背叛了我们的波莉，我就不会再爱你了。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ,
I'm surprised at your attitude toward her just now ,
我是 惊讶 在 你的 态度 朝向 她 只是 现在 ,
我对你刚才对她的态度感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and I warn you I won't stand any more of it .
和 我 警告 你 我 惯于 站立 任何 更多的 的 它 .

我警告你，我再也无法容忍这种事了。

[aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][did] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I'm forced to think she did this thing ,
我是 强制 到 思考 她 做过 这 事物 ,

我不得不认为这件事是她做的。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə]['noʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [stoʊn] .

but I intend to admit that to nobody but you and Stone .
但 我 打算 到 承认 那 到 无人 但 你 和 石头 .

但我除了你和斯通之外，不打算告诉任何人这件事。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl]['krɪmɪn(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:li] , [aɪl] [bles] [hɪm; ɪm] [fə'levər]

If he can find the real criminal , and it isn't Polly , I'll bless him forever
如果 他 能 寻找 这 真实的 刑事 , 和 它 不是 波莉 , 患病的 保佑 他 永远
.
:
.

如果他能找到真正的罪犯，而且不是波莉，我将永远感激他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [waɪ] [hi:; hi][ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [fə'lɔ:rn] [hoʊp] .

But you know , as well as I do , why he is clinging to that forlorn hope .
但 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 为什么 他 是 依恋 到 那 绝望 希望 .

但你我都清楚，他为什么会执着于那渺茫的希望。

[ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] — — ”

It's because he's — — ”
它是 因为 他是 — — ”

因为他——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] !

“ Of course , I know !
” 的 课程 , 我 知道 !

“我当然知道！ ”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”

Because he's in love with her . ”
因为 他是 在 爱 和 她 . ”

因为他爱上了她。

“ [jes] ;

“ Yes ;
” 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn] [ʌv] [æt; ət][fɜ:rst]

and it's a remarkable thing for him to fall head over heels in love at first
和 它是 一个 卓越 事物 为了 他 到 落下 头 超过 高跟鞋 在 爱 在 第一的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

对他来说，一见钟情确实是一件非同寻常的事。

[laɪk] [ðæt] . ”

like that . ”
喜欢 那 . ”

就是这样。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈhænsəm] , ” [ænd; ənd] [əˈni:təz] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ədˈmiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈri:əl]
“ **Well** , **of course** , **she is handsome** , ” **and Anita's grudging admission was real**
出色地 , 的 课程 , 她 是 英俊的 , ” 和 安妮塔的 勉强地 入学 曾是 真实的
[preɪz] . [-]
praise . [**258**]
称赞 . [-]

“嗯，当然，她长得很漂亮，”安妮塔勉强承认，这其实是真心的赞美。[258]

“ [ju:; jʊ] [bet] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
“ **You bet she is** !
“ 你 赌注 她 是 !

“当然是了！ ”

[ænd; ənd][oʊld] [stoʊn] [fel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
And old Stone fell for her in a minute !
和 老的 石头 跌倒 为了 她 在 一个 分钟 !

老斯通一分钟就爱上了她！

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] [ʌv; əv] - [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ,
Now there's the old adage of ' Love will find a way ,
现在 有 这 老的 谚语 的 - 爱 将要 寻找 一个 方式 ,

现在有句老话说“爱总会找到出路”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈmædʒɪk] [əˈbɪləti] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ðɪ:z] [ˈwɪzərd] [dɪˈtektɪv]
' and if Fleming Stone has any magic ability , or whatever these wizard detectives
- 和 如果 弗莱明 石头 有 任何 魔法 能力 , 或者 任何 这些 巫师 侦探
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

“如果弗莱明·斯通真的拥有任何魔法能力，或者不管这些巫师侦探们声称的是什么能力，

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [tu:; tə] [pru:v] [ˈpɑ:li] [ˈɪnəs(ə)nt] .
he's going to work it to the limit to prove Polly innocent .
他是 去 到 工作 它 到 这 限制 到 证明 波莉 清白的 .

他会竭尽全力证明波莉的清白。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [hi:; hi] [səkˈsi:dz] .
And I hope to goodness he succeeds .
和 我 希望 到 善良 他 成功 .

我衷心希望他能成功。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [səˈspekt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər]
I wouldn't suspect the girl if there was a glimpse of a gleam of any other
我 不会 怀疑 这 女孩 如果 那里 曾是 一个 一瞥 的 一个 闪耀 的 任何 其他
[wei] [tu:; tə] [lʊk] .
way to look .
方式 到 看 .

如果还有一丝其他怀疑的可能，我根本不会怀疑那个女孩。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] , [əˈni:tə] !
But , you hear me , Anita !
但 , 你 听到 我 , 安妮塔 !

但是，你听见了吗，安妮塔！

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ðæt] [wɪl] [help][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['pɔːlin] ['stjʊt]
Don't you say a word , true or false , that will help on the case against Pauline Stuart
不 你 说 一个 单词 , 真的 或者 错误的 , 那 将要 帮助 在 这 案件 反对 宝琳 斯图尔特
!
!
!

你不许说任何对指控宝琳·斯图尔特的案件有帮助的话，不管是真话还是假话！

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
I won't stand for it !
我 惯于 站立 为了 它 ！

我绝不容忍！

[ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ]
And don't you say you saw her coming from that room , when you know
和 不 你 说 你 锯 她 未来 从 那 房间 , 什么时候 你 知道
[juː; jʊ] ['dɪdnt] !
you didn't !
你 没有 ！

你明明没看见她从这个房间出来，却还说看见她在那里出来！

" [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ʌnd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['letərz] [ə'drest] [ɪn]
" **The postman came just then , and brought with him two letters addressed in**
" 这 邮差 来了 只是 然后 , 和 带来 和 他 二 信件 已解决 在
['pɔːliːnz] ['dæfɪŋ] [hænd] .
Pauline's dashing hand .
保琳的 帅气 手 。

“邮递员这时来了，带来了两封信，信是用宝琳那潇洒的笔迹写的。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Well , what do you know about that !**
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ！

“你对此了解多少呢！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [greɪ] , [hæf][glæd][ænd; ʌnd][hæf] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
" **exclaimed Gray , half glad and half scared at the sight .**
" 惊呼 灰色的 , 一半 高兴的 和 一半 害怕的 在 这 视线 。

格雷惊呼道，看到这一幕，他既高兴又害怕。

" [wʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ʌnd][wʌn][fɔːr; fər][ef] . [es] . [hɪr] , [ə'niːtə] , [teɪk] ['mɪstər] . ['stoʊnz] [tuː; tə]
" **One for me , and one for F . S . Here , Anita , take Mr . Stone's to**
" 一 为了 我 , 和 一 为了 F . S . 这里 , 安妮塔 , 拿 先生 . 石头的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“一份给我，一份给FS。安妮塔，把斯通先生的拿给他。”

[waɪl] [aɪ] [iːt] [ʌp] [maɪn] . "
while I eat up mine . "
尽管 我 吃 向上 矿 。

我一边吃一边等着呢。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] !
" **I won't do it !**
" 我 惯于 做 它 ！

“我不会这么做！ ”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn] [jɔːrz] , [fɜːrst] ,
I want to see what's in yours , first ,
我 想 到 看 是什么 在 你的 , 第一的 ,

我想先看看你的里面有什么。

” [ænd; ənd][ə'hi:tə] [stʊd] [baɪ] ['greɪz] [saɪd][tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] . [-]
” and Anita stood by Gray's side to look over his shoulder . [259]
” 和 安妮塔 站立 经过 格雷的 边 到 看 超过 他的 肩膀 : [-]

安妮塔站在格雷身边，从他身后看着他。 [259]

” [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [tə'geðər] :
” All right , then , ” and they read together :
” 全部 正确的 , 然后 , ” 和 他们 读 一起 :
“好吧,”他们一起读道:

[dɪr] [greɪ] :
Dear Gray :
亲爱的 灰色的 :

亲爱的格雷:

[aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
I couldn't help it :
我 不能 帮助 它 :

我情不自禁。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sed] ,
You see , I was so frightened at what you all said ,
你 看 , 我 曾是 所以 害怕 在 什么 你 全部 说 ,
你们看,你们说的话把我吓坏了。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
that I didn't know what to do .
那 我 没有 知道 什么 到 做 .

我当时不知所措。

[aɪ] [keɪm] ['ʊʊvər][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [praɪs][tu:; tə][help]
I came over to New York , with a vague idea of asking Mr . Price to help
我 来了 超过 到 新的 约克 , 和 一个 模糊的 主意 的 问 先生 : 价格 到 帮助
[em 'i:] .
me :
我 :

我来到纽约，只是隐约觉得可以请普莱斯先生帮帮我。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [blæk] ,
I stayed with Ethel all night , and somehow things seemed to look so black ,
我 入住 和 埃塞尔 全部 夜晚 , 和 不知何故 事物 似乎 到 看 所以 黑色的 ,
我整晚都陪着埃塞尔，不知为何，一切都显得那么糟糕。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['kɑ:r] .
I couldn't think of anything but to go to Carr .
我 不能 思考 的 任何事物 但 到 去 到 卡尔 :

我当时除了去卡尔那里，什么也想不到。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sti:mər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][æn; ən]
I went down to the steamer office to see about changing my tickets for an
我 去 向下 到 这 汽船 办公室 到 看 关于 变化 我的 门票 为了 一个
[ɜ:rlɪər] [deɪt] ,
earlier date ,
早些时候 日期 ,

我去了轮船公司办公室，想看看能不能把船票改签到更早的日期。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][,kætə'ləʊniə] [seɪld] [tu:; tə] - [deɪ] .
or something , and I found the Catalonia sailed to - day .
或者 某物 , 和 我 成立 这 加泰罗尼亚 航行 到 - 天 :

或者别的什么，我发现加泰罗尼亚号今天启航了。

[aɪm] ['skrætʃɪŋ] [ðɪs] [ɔ:f] [tu:; tə] [gʊv] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] .

I'm scratching this off to go back by the pilot .
我是 抓挠 这 离开 到 去 后退 经过 这 飞行员 .

我决定放弃这次机会，回去看飞行员的表演。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [tu:] [aʊərz] [tu:; tə] [get] ['redi] , [soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

I had about two hours to get ready , so I bought a trunk and some clothes ,
我 有 关于 二 小时 到 得到 准备好 , 所以 我 买 一个 树干 和 一些 衣服 ,

我大概有两个小时的准备时间，所以我买了一个箱子和一些衣服。

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredit] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] .

went to the bank and got a letter of credit , and here I am .
去 到 这 银行 和 得到 一个 信 的 信用 , 和 这里 我 是 .

我去银行开了信用证，然后就有了现在的局面。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] ['weðər] [aɪm][glæd] [ɔ:r] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] .

I don't know yet whether I'm glad or sorry to be here .
我 不 知道 然而 无论 我是 高兴的 或者 对不起 到 是 这里 .

我还不知道自己是该庆幸还是该遗憾来到这里。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɔ:t] [stænd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['gɑ:rdn] [steps] [ə'ʌðər] ['mɪnɪt] ,

But I know I could not stand it at Garden Steps another minute ,
但 我 知道 我 可以 不是 站立 它 在 花园 步骤 其他 分钟 ,

但我知道我一分钟都待不下去了，我再也无法在花园台阶那里待下去了。

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə'ni:tə] [bəʊθ] [ə'genst] [em 'i:] !

with you and Anita both against me !
和 你 和 安妮塔 两个都 反对 我 !

你和安妮塔都与我为敌！

['mɪstər] . [stoʊn] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd] [aɪ 'ti:] ,

Mr . Stone doesn't believe I did it ,
先生 . 石头 不 相信 我 做过 它 ,

斯通先生不相信是我做的，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['daʊt(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəsns] , [soʊ][aɪm] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə]

but he is doubtful of being able to prove my innocence , so I'm going to
但 他 是 疑 的 存在 有能力的 到 证明 我的 无辜 , 所以 我是 去 到

['kɑ:r] ,

Carr ,
卡尔 ,

但他怀疑自己能否证明我的清白，所以我打算去找卡尔。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'dres] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] .

and you can address me in his care .
和 你 能 地址 我 在 他的 关心 .

你可以通过他的监护来联系我。

['hi:z] [maɪ] ['nɪrəst] ['relatɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [ðər; ðər] .

He's my nearest relative , and it's right for me to go there .
他是 我的 最近的 相对的 , 和 它是 正确的 为了 我 到 去 那里 .

他是我的至亲，我去那里是理所应当的。

[aɪ] ['keɪbəld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [æt; ət]

I cabled him from New York to expect me , and to meet me at
我 有线 他 从 新的 约克 到 预计 我 , 和 到 见面 我 在

[æɪlɪg'zændriə] .

Alexandria .
亚历山大 .

我从纽约给他发了电报，让他等我，并在亚历山大港与我会面。

[aɪ'd] [raɪt] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][tuː; tə][goʊ] ,
I'd write more , but it's most time for the pilot to go ,
ID 写 更多的 , 但 它是 最多 时间 为了 这 飞行员 到 去 ,
我还想多写一些, 但飞行员该走了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [stoʊn] .
and I want to send a word to Mr . Stone :
和 我 想 到 发送 一个 单词 到 先生 : 石头 :
我想转达几句话给斯通先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] [əˈferz] [tɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .
Of course , you will look after all my bills and affairs till further notice .
的 课程 , 你 将要 看 后 全部 我的 账单 和 事务 直到 更远 注意 :
当然, 在另行通知之前, 您将负责处理我的所有账单和事务。

[ˈpɔːlɪn] .
Pauline :
宝琳 :
宝琳。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [sed] [greɪ] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [lɑːk] [ðæt] ,
" **Good Lord !** " **said Gray ,** " **Think of that poor child going off like that ,**
" 好的 主 ! " 说 灰色的 , " 思考 的 那 贫穷的 孩子 去 离开 喜欢 那 ,
"我的天哪!"格雷说道, "想想那个可怜的孩子就这样走了,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; fi] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ! "
because she thought you and I were against her ! "
因为 她 想法 你 和 我 是 反对 她 ! "
因为她以为你我都反对她!

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [əˈniːtə] , [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Well , aren't you ?** " **asked Anita , an angry gleam in her eyes .**
" 出色地 , 不是 你 ? " 问 安妮塔 , 一个 生气的 闪耀 在 她 眼睛 :
"难道你不是吗?"安妮塔问道, 眼中闪过一丝怒火。

" [noʊ] ! [ˈnevər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [greɪ] .
" **No ! never !** " **shouted Gray .**
" 不 ! 绝不 ! " 喊叫 灰色的 :
"不! 绝不!"格雷喊道。

" [ɪf] [ˈpɔːlɪn] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪm][nɑːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] !
" **If Pauline is guilty a thousand times , I'm not against her !**
" 如果 宝琳 是 有罪的 一个 千 时代 , 我是 不是 反对 她 !
"即使宝琳犯了一千次罪, 我也不会反对她! "

[aɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [əˈniːtə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] !
I'm for her , Anita , for her , first , last and all the time !
我是 为了 她 , 安妮塔 , 为了 她 , 第一的, 最后的 和 全部 这 时间 !
安妮塔, 我永远支持她, 从始至终!

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [lets] [teɪk] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
Come on , now , let's take Mr . Stone his letter .
来 在 , 现在 , 我们来吧 拿 先生 : 石头 他的 信 :
来吧, 我们把信交给斯通先生。

" [ðeɪ] [faʊnd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbuːdwɑːr] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈɡæstli] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn]
" **They found Stone in the boudoir , the room where the ghastly crime had been**
" 他们 成立 石头 在 这 闺房 , 这 房间 在哪里 这 阴森 犯罪 有 到过
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 :
"他们在闺房里发现了斯通, 那间房间正是可怕罪行发生的地点。"

[hiː; hi] [spɛnt] ['meni] [ˈaʊərz] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːðəriŋ] [ʌv; əv]
He spent many hours here of late ; it seemed necessary for the furthering of
他 花费 许多 小时 这里 的 晚的 ; 它 似乎 必要的 为了 这 进一步 的
[hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,
his theory ,
他的 理论 ,

他最近经常在这里待上好几个小时；这似乎对他理论的推进很有必要。

[ænd; ənd] [jet] , [wen'evər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
and yet , whenever any one was admitted to his presence there ,
和 然而 , 每当 任何 一 曾是 承认 到 他的 在场 那里 ,
然而，每当有人被允许在他面前出现时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrniʃɪŋz] ,
he was found sitting staring at the room and its furnishings ,
他 曾是 成立 坐着 凝视 在 这 房间 和 它是 家具 ,
人们发现他正坐在那里，目光呆滞地盯着房间和里面的陈设。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [spiːk] .
as if waiting for the inanimate objects to speak .
作为 如果 等待 为了 这 无生命 对象 到 说话 .
仿佛在等待无生命物体开口说话。

“ [ə; eɪ] ['letər] ?
“ A letter ?
“ 一个 信 ?
一封信用？

[frʌm; frəm] [mɪs] ['stjuːt] ? “ [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .
From Miss Stuart ? “ he said , eagerly .
从 错过 斯图尔特 ? “ 他 说 , 急切地 .
“是斯图尔特小姐送的吗？”他急切地问道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌn] , [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] . “ [-]
“ I hoped for one , by the pilot . “ [260]
“ 我 希望 为了 一 , 经过 这 飞行员 . “ [-]
“我希望飞行员能给我一个。”[260]

[hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] ['hændɪd] [aɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə]['heɪvɪːlənd] .
He opened it , and after a glance handed it over to Haviland .
他 打开 它 , 和 后 一个 瞥一眼 递交 它 超过 到 哈维兰 .
他打开它，瞥了一眼，然后把它递给了哈维兰。

[aɪ ˈtiː] [sed] , ['oʊnli] :
It said , only :
它 说 , 仅有的 :
它只说了这么一句：

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [stoʊn] :
My dear Mr . Stone :
我的 亲爱的 先生 : 石头 :
我亲爱的斯通先生：

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [bɪˈliːf] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] ['rʌniŋ] [əˈweɪ] .
Thank you for your belief in me , and forgive me for running away .
感谢 你 为了 你的 信仰 在 我 , 和 原谅 我 为了 跑步 离开 .
感谢你对我的信任，也请原谅我的逃避。

[ænd; ənd] , [pliːz] , — [oʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [pliːz] [draːp][ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪərli] .
And , please , — oh , I beg of you , please drop the case entirely .
和 , 请 , — 哦 , 我 求 的 你 , 请 降低 这 案件 完全 .
还有，求求你——哦，我恳求你，请彻底撤销这个案子。

[jʊr; jər] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [kæən; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ]
Your further investigation and discovery can only bring sorrow and anguish
你的 更远 调查 和 发现 能 仅有的 带来 悲哀 和 痛苦
[tuː; tə][maɪ] [ɔːlˈredi] [dɪˈstræktɪd] [soʊl] .
to my already distracted soul .
到 我的 已经 愣 灵魂 .
你进一步的调查和发现只会给我本已心神不宁的灵魂带来悲伤和痛苦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ,
I have no time to write more ,
我 有 不 时间 到 写 更多的 ,
我没有时间再写更多了。
[bʌt; bət] [əˈsuːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [fɔːrθ] [ˈeni] [ɔːr] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] ,
but assume that I have put forth any or every argument that could persuade you ,
但 认为 那 我 有 放 前进 任何 或者 每一个 争论 那 可以 说服 你 ,
但假设我已经提出了所有可能说服你的论点，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [siːs] [ɔːl] [ˈefərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and at once cease all effort to learn who is responsible for the death of
和 在 一次 停止 全部 努力 到 学习 WHO 是 负责任的 为了 这 死亡 的
[maɪ] [ænt] .
my aunt .
我的 阿姨 .
立即停止一切调查，停止追查是谁害死了我的姑妈。

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,
您忠诚的，

[ˈpɔːlin] [ˈstjuːt] . [-]
Pauline Stuart . [261]
宝琳 斯图尔特 . [-]
宝琳·斯图尔特。 [261]

[ˈeks ˈeks]
XX
xx
XX

[ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdwaːr]
IN THE BOUDOIR
在 这 闺房
在闺房里

[əˈpærəntli] , [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlin] .
Apparently , Fleming Stone paid little attention to this letter from Pauline .
显然 , 弗莱明 石头 有薪酬的 小的 注意力 到 这 信 从 宝琳 .
显然，弗莱明·斯通并没有太在意宝琳的这封信。

[ˈriːəli] , [ˈevri] [wɜːrɪd] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Really , every word engraved itself on his heart , as he read the lines ,
真的 , 每一个 单词 刻 本身 在 他的 心 , 作为 他 读 这 线条 ,
真的，当他读到这些字句时，它们都深深地刻在了他的心上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ɡreɪ] [ˈheɪviːlənd] ,
and when he gave the paper to Gray Haviland ,
和 什么时候 他 给予 这 纸 到 灰色的 哈维兰 ,
当他把文件交给格雷·哈维兰时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
it was only because he knew he would never need to refresh his memory
它 曾是 仅有的 因为 他 知道 他 会 绝不 需要 到 刷新 他的 记忆
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈpɔːlin] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .
as to the message Pauline had sent him .
作为 到 这 信息 宝琳 有 发送 他 .

那是因为他知道自己永远不需要再去回忆宝琳发给他的信息了。

[stoʊn] [ˈɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [greɪ] ,
Stone also read the letter she had written to Gray ,
石头 还 读 这 信 她 有 书面 到 灰色的 ,

斯通还阅读了她写给格雷的信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
and his deep eyes clouded with pain at some of the lines .
和 他的 深的 眼睛 阴天 和 疼痛 在 一些 的 这 线条 .

看到某些句子时，他深邃的眼神中充满了痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈhɛviːlənd] [wɪðəʊt] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɜːrtiəsli]
But he returned it to Haviland without comment , and then courteously
但 他 返回 它 到 哈维兰 没有 评论 , 和 然后 礼貌地
[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [pɛr] .
dismissed the pair .
解雇 这 一对 .

但他没有发表任何评论就将书还给了哈维兰，然后礼貌地打发两人离开。

“ [ˈhiːz] [ˈbaːðərd] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [greɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ He's bothered to death , ” said Gray , as they went downstairs . ”
“ 他是 烦恼 到 死亡 , ” 说 灰色的 , 作为 他们 去 楼下 .

“他烦死了,”格雷一边说着，一边和他们下了楼。

“ - [aɪ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [əˈniːtə] .
“ So'm I , ” responded Anita . ”
“ - 我 , ” 回应 安妮塔 .

“我也是,”安妮塔回答道。

“ [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ɪts] [ɔːl] [ˈpɔːlin] , — [ˈweðər]
“ But nobody cares about me , it's all Pauline , — whether
“ 但 无人 关心 关于 我 , 它是全部 宝琳 , — 无论

“但没人关心我，大家都在关注宝琳——无论

[ʃiːz] [ə; eɪ] — — “
she's a — — ”
她是 一个 — — ”

她是个——”

“ [let] [ʌp][ɑːn] [ðæt] , - [ˈniːtə] ! ” [ænd; ənd] [greɪ] [spʊk] [ˈwɔːnɪŋli] .
“ Let up on that , ’ Nita ! ” and Gray spoke warningly . ”
“ 让 向上 在 那 , - 妮塔 ! ” 和 灰色的 辐 警告 .

“别再那样了，妮塔!”格雷警告道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ˈpɔːlin] [neɪmz] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] !
“ Don't you call Pauline names in my hearing ! ”
“ 不 你 称呼 宝琳 姓名 在 我的 听力 !

“不许当着我的面骂宝琳! ”

“ [əˈniːtə] , [ˈpaʊtɪŋ] , [ˈflaʊnst] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hɜː] [oʊn] [ruːm] . [-]
“ Anita , pouting , flounced away to her own room . [262]
“ 安妮塔 , 撅嘴 , 踱步 离开 到 她 自己的 房间 . [-]

“安妮塔撅着嘴，气冲冲地走回了自己的房间。[262]

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][him; im] .
He knew she was not averse to him .
他 知道 她 曾是 不是 反 到 他 .
他知道她并不讨厌他。

[nu:] [ɔ:lmʊʊst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:r.vələs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæəd] [fɔ:r; fər][him; im]
Knew almost , with his marvelous power of knowledge , that she cared for him
知道 几乎 , 和 他的 奇妙 力量 的 知识 , 那 她 关心 为了 他
, [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ,
, but he knew ,
, 但 他 知道 ,
凭借他惊人的洞察力, 他几乎知道她关心他, 但他也知道,
[tu:] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][let] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'lʊrɪŋ] [θɔ:ts] [ɔ:r] ['vɪʒənz] ,
too , that if he let his mind dwell on such alluring thoughts or visions ,
也 , 那 如果 他 让 他的 头脑 住 在 这样的 诱人 想法 或者 愿景 ,
而且, 如果他让自己的思绪停留在这些诱人的想法或幻象中,

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [wɜ:rk] .
he could not work .
他 可以 不是 工作 .
他无法工作。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] , [hi:; hi][mʌst; məst] .
And work , he must .
和 工作 , 他 必须 .
他必须工作。

[eɪ] , [wɜ:rk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
Ay , work as he had never before , with an incentive he had never
哎 , 工作 作为 他 有 绝不 前 , 和 一个 激励 他 有 绝不
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
had before .
有 前 .
是的, 他以前所未有的方式工作, 并获得了前所未有的动力。

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['stoʊnz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['pɔ:lin]
And Fleming Stone's mind was troubled to know whether this love for Pauline
和 弗莱明 石头的 头脑 曾是 麻烦 到 知道 无论 这 爱 为了 宝琳
[wʊd] [help][ɔ:r] ['hɪndər] [ðɪs] [wɜ:rk] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] .
would help or hinder this work he must do .
会 帮助 或者 阻碍 这 工作 他 必须 做 .
弗莱明·斯通心中充满困惑, 不知道他对宝琳的爱究竟会帮助他完成这项他必须完成的工作, 还是会阻碍他完成这项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] [wɪl] - ['paʊər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [help] ,
And he resolved , with all his mighty will - power , that it should help ,
和 他 已解决 , 和 全部 他的 强大的 将要 - 力量 , 那 它 应该 帮助 ,
他下定决心, 凭借着强大的意志力, 一定要让它有所帮助。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'troʊl] [ðɪs] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] , [soʊ] [nu:] [tu:; tə][him; im] ,
that he would control this surging emotion , so new to him ,
那 他 会 控制 这 滔滔 情感 , 所以 新的 到 他 ,
他要控制住这种对他来说如此陌生的、汹涌澎湃的情绪。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
and would force it to aid and assist his efforts ,
和 会 力量 它 到 援助 和 协助 他的 努力 ,
并会强迫它协助他的努力,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔːl] [daʊts] [ɔːr]['ɑːbstək(ə)lz] . [-]
and to triumph over all doubts or obstacles . [263]
和 到 胜利 超过 全部 疑虑 或者 障碍 : [-]

并战胜一切疑虑或障碍。[263]

[ə'gen] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [men'tæləti] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .
Again he concentrated his whole mentality on the room and its contents .
再次 他 集中 他的 所有的 心理 在 这 房间 和 它是 内容 :
他再次将全部注意力集中在房间及其中的物品上。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪtnɪsɪz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
He swore to wrest from the silent witnesses the story of the crime .
他 发誓 到 夺取 从 这 沉默的 证人 这 故事 的 这 犯罪 :
他发誓要从沉默的证人口中套出犯罪真相。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
This was not his usual method of procedure .
这 曾是 不是 他的 通常 方法 的 程序 :
这并非他惯常的做法。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] ['kwɛstʃənɪŋ] ['piːp(ə)l]
On the contrary , he almost invariably learned his points from questioning people
在 这 相反 , 他 几乎 总是 学习 他的 积分 从 提问 人们
, [frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][sə'spektz; 'sʌspekts] ,
, from observing suspects ,
, 从 观察 嫌疑人 ,
相反, 他几乎总是通过询问他人、观察嫌疑人来了解情况。

[ɔːr] ['kwɪzɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] .
or quizzing witnesses .
或者 测验 证人 :

或询问证人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['es(ə)ns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] ['eni] [ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he realized the difference in essence between this case and any other in which he
他 已实现 这 不同之处 在 本质 之间 这 案件 和 任何 其他 在 哪个 他
[hæd; həd]['evər] [ɪn'geɪdʒd] .
had ever engaged .
有 曾经 已订婚的 :
他意识到这个案子与他以往经手的任何其他案子在本质上都不同。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] .
He had no more questions to ask .
他 有 不 更多的 问题 到 问 :
他已经没有什么问题要问了。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
He knew all any one could or would tell him .
他 知道 全部 任何 一 可以 或者 会 告诉 他 :
他知道任何人能告诉他或愿意告诉他的一切。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fækts] , [ɔːl][ðə; ði] ['θiəriɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['testɪmoʊni] .
He knew all the facts , all the theories , all the evidence , all the testimony .
他 知道 全部 这 事实 , 全部 这 理论 , 全部 这 证据 , 全部 这 见证 :
他知道所有事实、所有理论、所有证据、所有证词。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [ə; eɪ] [pɪkə'ju: n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] ['negətɪvli] .
And none of it was worth a picayune to him , except negatively .
和 没有任何 的 它 曾是 值得 一个 小报 到 他 , 除了 负面 .
对他来说, 这一切都毫无价值, 只有负面的影响。

[ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] , ['sɔ: lvd] [baɪ][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This case must be , and should be , solved by the application of his
这 案件 必须 是 , 和 应该 是 , 已解决 经过 这 应用 的 他的
[haɪɪst; 'haɪəst]['ment(ə)] ['paʊə-z] ,
highest mental powers ,
最高 精神的 权力 ,
此案必须也应当由他运用最高的智力来解决。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [θɔ: t] [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [baɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kleɪvər]
by the most intense thought and , doubtless , by most brilliant and clever
经过 这 最多 激烈的 想法 和 , 毫无疑问 , 经过 最多 杰出的 和 聪明的
[dɪ'dʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪnts] [nɔ: t][fæktz] ,
deduction from hints not facts ,
扣除 从 提示 不是 事实 ,
通过最深入的思考, 并且无疑通过最精妙、最巧妙的推理, 从线索而非事实中得出结论,

[frʌm; frəm][aɪ'di: əz] , [nɔ: t]['vɪzəb(ə)] [klu: z] .
from ideas , not visible clues .
从 想法 , 不是 可见的 线索 .
从想法出发, 而不是从可见线索出发。

[tu:; tə][wɜ: rk] , [ðen] !
To work , then !
到 工作 , 然后 !
那就去工作吧!

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ: rk] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [sək'ses] !
To the work that must bring success !
到 这 工作 那 必须 带来 成功 !
为必将带来成功的工作而努力!

['li: vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si: t] , [stəʊn] [wɔ: kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru: m] ,
Leaving the window - seat , Stone walked round the room ,
离开 这 窗户 - 座位 , 石头 步行 圆形的 这 房间 ,
斯通离开靠窗的座位, 在房间里走了一圈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] ['i: zi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['kærɪŋtən]
and finally drew up in front of the mirror the easy chair in which Miss Carrington
和 最后 画 向上 在 正面 的 这 镜子 这 简单的 椅子 在 哪个 错过 卡灵顿
[hæd; həd][sæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si: vd] [ðə; ði] [bləʊ] ['grɪv(ə)n][baɪ] [beɪts] .
had sat when she received the blow given by Bates .
有 卫星 什么时候 她 已收到 这 吹 给定 经过 贝茨 .
最后, 他把卡林顿小姐被贝茨打时坐的那把安乐椅搬到了镜子前。

['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [hɪr] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [noʊ][wʌn] [nu:] .
Whether she had sat here while taking the poison , no one knew .
无论 她 有 卫星 这里 尽管 采取 这 毒 , 不 一 知道 .
她服毒时是否坐在这里, 无人知晓。

[ɪf] ['stoʊnz] ['θi: əri] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ: t] .
If Stone's theory was right , she had not .
如果 石头的 理论 曾是 正确的 , 她 有 不是 .
如果斯通的理论是正确的, 那么她并没有。

[baɪ] [rɪ'fɜ: rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][ʌv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['æftər][hɜ: r; hər] [deθ] ,
By referring to the photographs taken of Miss Carrington after her death ,
经过 指 到 这 照片 已采取 的 错过 卡灵顿 后 她 死亡 ,
通过参考卡林顿小姐去世后拍摄的照片,

[ˈstoʊn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [siːn] [kəˈrektli] . [-]
Stone was able to reconstruct the scene correctly . [264]
石头 曾是 有能力的 到 重建 这 场景 正确 . [-]

斯通能够正确地重建场景。[264]

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [fiː; fi][sæt][ɪn][aɪˈtiː] .
He placed the easy chair just as it had been when she sat in it .
他 放置 这 简单的 椅子 只是 作为 它 有 到过 什么时候 她 卫星 在 它 .

他把扶手椅摆放回原位，就像她之前坐过的那样。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [fiː; fi] [ˈoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself]
He assumed the position she showed in the photographs , and gazed at himself
他 假定 这 位置 她 显示 在 这 照片 , 和 凝视 在 他自己

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
in the mirror ,
在 这 镜子 ,

他摆出她在照片中的姿势，对着镜子凝视着自己。

[æz; əz][fiː; fi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [dʌn] .
as she must necessarily have done .
作为 她 必须 一定 有 完毕 .

她必然会这样做。

[ˈsləʊli] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][əˈniːtə] [ˈfreɪn] .
Slowly , he went over that conversation reported by Anita Frayne .
缓慢地 , 他 去 超过 那 对话 据报道 经过 安妮塔 弗雷恩 .

他慢慢地回顾了安妮塔·弗雷恩报道的那段对话。

[ˈnevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] .
Never , for a moment , had he doubted the truth of that report .
绝不 , 为了 一个 片刻 , 有 他 怀疑 这 真相 的 那 报告 .

他从未怀疑过那份报告的真实性的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈniːtə] [rɪˈpiːtɪd] ,
He was sure Miss Carrington had really said all the things Anita repeated ,
他 曾是 当然 错过 卡灵顿 有 真的 说 全部 这 事物 安妮塔 重复 ,

他确信卡林顿小姐确实说了安妮塔重复的那些话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmaːks] [wʊd] [miːn] , [hiː; hi]
and the clear and indubitable explanation of those remarks would mean , he
和 这 清除 和 毋庸置疑 解释 的 那些 评论 会 意思是 , 他

[wʌz; wəz] [ʃər] ,
was sure ,
曾是 当然 ,

他确信，对这些言论的清晰而无可辩驳的解释意味着：

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the solution of the mystery .
这 解决方案 的 这 神秘 .

谜团的解开。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnɪsɪz] , [hiː; hi] [enˈdeɪvəd] [tuː; tə] [ˈriːkənˈstrʌkt] , [ɪn]
By way of interviewing his silent witnesses , he endeavored to reconstruct , in
经过 方式 的 面试 他的 沉默的 证人 , 他 努力 到 重建 , 在

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他通过采访那些沉默的证人，试图在思想上重建.....

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [naɪt] .
Miss Carrington's movements that night .
错过 卡灵顿 移动 那 夜晚 .

卡林顿小姐当晚的行踪。

[ˈpɔːlɪn] [ænd; ʌnd][əˈhi:tə][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæŋɡri] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Pauline and Anita had left her , all three of them angry , at a little
宝琳 和 安妮塔 有 左边 她 , 全部 三 的 他们 生气的 , 在 一个 小的
[ˈæftər] [twelv] .
after twelve .
后 十二 .

十二点刚过，宝琳和安妮塔就离开了她，她们三个都很生气。

[ˈleɪtər] , [esˈtel] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] .
Later , Estelle had left her , — that was about quarter to one .
之后 , 艾丝黛尔 有 左边 她 , — 那 曾是 关于 四分之一 到 一 .

后来，埃斯特尔离开了她——当时大约是凌晨一点四十五分。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [imˈbrɔɪdəd] [roʊb][ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Then she had on her embroidered robe and some jewels .
然后 她 有 在 她 绣花 长袍 和 一些 珠宝 .

然后她穿上了绣花长袍，佩戴了一些珠宝。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
She was not then sitting at the dressing - table .
她 曾是 不是 然后 坐着 在 这 敷料 - 桌子 .

当时她并没有坐在梳妆台前。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] , [prɪˈzuːməbli] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
Nor had she then , presumably , taken the poison .
也不 有 她 然后 , 想必 , 已采取 这 毒 .

当时她大概还没有服毒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊər]
For the doctors insisted that she had swallowed the poison very near the hour
为了 这 医生 坚持 那 她 有 吞咽 这 毒 非常 靠近 这 小时
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

因为医生们坚持认为她是在接近凌晨一点的时候吞下了毒药。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but after it rather than before , and had placed the hour of her
但 后 它 相当 比 前 , 和 有 放置 这 小时 的 她
[deθ] [æt; ət] [tuː] .
death at two .
死亡 在 二 .

但在此之后而不是之前，并将她的死亡时间定为两点。

[soʊ] , [stoʊn] [ˈriːzənd] ,
So , Stone reasoned ,
所以 , 石头 有理智的 ,

所以，斯通推断道：

[mɪs] [ˈkærɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈækənəɪt][æt; ət] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm]
Miss Carrington must have taken that aconite at pretty nearly the very time
错过 卡灵顿 必须 有 已采取 那 附子 在 漂亮的 几乎 这 非常 时间
[əˈni:tə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] .
Anita heard her talking .
安妮塔 听到 她 说 .

卡林顿小姐一定是在安妮塔听到她说话的几乎同一时间服用了乌头。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [stoʊn] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt]
It seemed to Stone incredible that there could have been a person present
它 似乎 到 石头 极好的 那 那里 可以 有 到过 一个 人 展示
[tuː; tə] [huːm] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈdrest] [ðoʊz] [riˈmaːks] ,
to whom Miss Carrington could have addressed those remarks ,
到 谁 错过 卡灵顿 可以 有 已解决 那些 评论 ,
斯通觉得难以置信, 当时竟然会有人在场, 卡林顿小姐会对着那个人说了那些话。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdedli] [draːft] . [and who could have given or allowed her to take the deadly draught . [和 WHO 可以 有 给定 或者 允许 她 到 拿 这 致命 草稿 . [265]

谁给了她或者允许她喝下那致命的药水。 [265]

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpɔːlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz]
The idea that Pauline could have been this person was not among Fleming Stone's
这 主意 那 宝琳 可以 有 到过 这 人 曾是 不是 之中 弗莱明 石头的
[ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbɪlɪtɪz] .
catalogue of possibilities .
目录 的 可能性 .
弗莱明·斯通并没有想到保琳会是这个人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
Moreover , the fact of the one voice strongly impressed him .
而且 , 这 事实 的 这 一 噪音 强烈 印象深刻 他 .
此外, 只有一个声音的事实给他留下了深刻的印象。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] , [həʊˈevər] [loʊ] ,
Another voice , however low ,
其他 噪音 , 然而 低的 ,
另一个声音, 虽然很低,

[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈrɪzn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [saʊnd]
must have at some point of the conversation risen to an audible sound
必须 有 在 一些 观点 的 这 对话 升起 到 一个 可听见的 声音
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] .
to a listener with normal hearing .
到 一个 听众 和 普通的 听力 .
谈话过程中, 声音必然在某个时候变得足够大, 以至于听力正常的听者能够听到。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还,

[əˈniːtə][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [dɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf]
Anita had asserted that the speeches of Miss Carrington did sound as if
安妮塔 有 断言 那 这 演讲 的 错过 卡灵顿 做过 声音 作为 如果
[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] .
addressed to different persons .
已解决 到 不同的人 .
安妮塔断言, 卡林顿小姐的演讲听起来像是对不同的人说的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ɪnˈtruːdəz] [ɔːr] [ˈvɪzɪtər] [ðer; ðər][æt; ət][wʌnz] ,
It was not likely there were two or more intruders or visitors there at once ,
它 曾是 不是 可能 那里 是 二 或者 更多的 入侵者 或者 访客 那里 在 一次 ,
不太可能同时有两个或两个以上的入侵者或访客在那里。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɒrli] ['flemɪŋ] [stəʊn] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
and slowly but surely Fleming Stone decided , once for all ,
和 缓慢地 但 一定 弗莱明 石头 决定 , 一次 为了 全部 ,
于是, 弗莱明·斯通慢慢地、但坚定地决定, 一劳永逸地.....

[ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
that Miss Carrington was alone in that room at that time .
那 错过 卡灵顿 曾是 独自的 在 那 房间 在 那 时间 .
当时卡林顿小姐独自一人在房间里。

[ðɪs] [ment] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [sə'ɪləkwɪ] , [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
This meant , not exactly soliloquy , the mode of address contradicted that , but it
这 意思是 , 不是 确切地 独白 , 这 模式 的 地址 矛盾 那 , 但 它
[ment] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
meant , to him ,
意思是 , 到 他 ,
这意味着, 虽然不完全算是独白 (这种表达方式与独白相矛盾), 但对他来说, 这意味着:

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt][ɔːr]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [ɪf]
at least , that she was addressing some inanimate object or objects as if
在 至少 , 那 她 曾是 解决 一些 无生命 目的 或者 对象 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentɪənt] .
they were sentient .
他们 是 有感知能力的 .
至少, 她是在和一些无生命物体说话, 就好像它们是有感知能力的一样。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] .
His task was to discover those objects .
他的 任务 曾是 到 发现 那些 对象 .
他的任务是发现这些物体。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
His first thought was , as he sat in the easy chair before the mirror ,
他的 第一的 想法 曾是 , 作为 他 卫星 在 这 简单的 椅子 前 这 镜子 ,
他坐在镜子前的扶手椅上, 脑海中浮现的第一个念头是:

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flek(ə)n] .
that the lady had spoken to her own reflection .
那 这 女士 有 说 到 她 自己的 反射 .
那位女士是在对着镜子里的自己说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , [pri'kluːdɪd] [ðɪs]
But the speeches , of which he had a memorandum , precluded this
但 这 演讲 , 的 哪个 他 有 一个 备忘录 , 排除 这
[haɪ'pɔːθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .
但他所作的演讲 (他曾为此做过备忘录) 否定了这一假设。

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] “ [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
She would not say to herself “ You are so fond of pearls ,
她 会 不是 说 到 她自己 “ 你 是 所以 喜爱 的 珍珠 ,
她不会对自己说: “你如此喜爱珍珠,

” [ɔːr] “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] . ” [-]
” or “ You have a beautiful face . ” [266]
” 或者 ” 你 有 一个 美丽的 脸 . ” [-]
””或者“你长得很漂亮。”[266]

[ə'bəndənɪŋ] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] , [stoʊn] [mə'θɑːdɪkli] [sə:tft] [fɔ:r; fər] [ˌsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
Abandoning that supposition , Stone methodically searched for something that might
放弃 那 假设 , 石头 有条不紊 搜索 为了 某物 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] .
have been addressed .
有 到过 已解决 .

放弃了这种假设后，斯通有条不紊地寻找可能已被解决的问题。

[ˈklɪrli] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , — [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈhenri, ɹˈriː, ˌɑːnˈriː] ,
Clearly , — that is , if he were on the right track , — the words “ Henri ,
清楚地 , — 那 是 , 如果 他 是 在 这 正确的 追踪 , — 这 字 “ 亨利 ,
显然, ——也就是说, 如果他的思路正确的话, ——“亨利,

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mɑ:rk][aɪ][eɪm][æt; ət] ! ” [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈspoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɡlʌv]
you are the mark I aim at ! ” could have been spoken to the Count's glove
你 是 这 标记 我 目的 在 ! ” 可以 有 到过 说 到 这 计数 手套
,
:
,

“你就是我的目标!”这句话仿佛是对伯爵的手套说的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
which she held in her hand .
哪个 她 握住 在 她 手 .

她手里拿着它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlʌv] , [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kaʊnt]
In the same vein , assuming that the glove , to her , represented the Count
在 这 相同的 静脉 , 假设 那 这 手套 , 到 她 , 代表 这 数数
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

同样地，假设对她而言，这只手套代表的是伯爵本人，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
might have been said the speech about the ten thousand dollars ,
可能 有 到过 说 这 演讲 关于 这 十 千 美元 ,
演讲内容可能涉及那1万美元，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [pɜ:rlz] .
and the remark that he loved pearls .
和 这 评论 那 他 喜爱 珍珠 .

他还说过他喜欢珍珠。

[ək'septɪŋ] [ðɪːz] [ˌpɒsə'bilitɪz] [æz; əz][fæktz] , [stoʊn] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mɔ:r] .
Accepting these possibilities as facts , Stone went on to discover more .
接受 这些 可能性 作为 事实 , 石头 去 在 到 发现 更多的 .

斯通接受了这些可能性，并继续探索更多。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [wɜ:rdz][ænd; ænd] [straɪv] [tuː; tə] [siː]
His method was to repeat to himself her very words and strive to see
他的 方法 曾是 到 重复 到 他自己 她 非常 字 和 努力 到 看
[ɔ:r] [sens] [ˌsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] .
or sense something to which they might have been addressed .
或者 感觉 某物 到 哪个 他们 可能 有 到过 已解决 .

他的方法是反复默念她说过的那些话，努力去理解或体会这些话可能指向的是什么。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , ” [hiː; hi][ˈkwʊɒtɪd] [ˈsɔːftli] [ænd; ænd] [ðen] ,
“ You have the most beautiful face I ever saw , ” he quoted softly and then ,
“ 你 有 这 最多 美丽的 脸 我 曾经 锯 , ” 他 引 轻轻 和 然后 ,
“你是我见过最美丽的人,”他轻声说道，然后，

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [went] [ɑ:n] : “ [aɪ][ˈoʊnli] [wi] [maɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
scanning the room , went on : “ I only wish mine were as beautiful .
扫描 这 房间 , 去 在 : “ 我 仅有的 希望 矿 是 作为 美丽的 :

环顾房间，她继续说道：“我只希望我的房间也能这么漂亮。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [kli:əˈpætrə] , [wɪt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv]
” **His eyes lighted on the picture of Cleopatra , which hung above the mirror of**
” 他的 眼睛 照明 在 这 图片 的 克利奥帕特拉 , 哪个 悬挂 多于 这 镜子 的
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

他的目光落在了梳妆台镜子上方悬挂的克利奥帕特拉画像上。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] !
” **That's it !**
” 那就是 它 !

“就是这样！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [kənˈvɪkʃn] .
” **he cried , with instant conviction .**
” 他 哭 , 和 立即的 定罪 .

“他喊道，语气中充满了坚定。”

” [ʃi:; ʃi] [ləkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪn]
” **She looked at that beautiful face and then in the mirror , at her plain**
” 她 看起来 在 那 美丽的 脸 和 然后 在 这 镜子 , 在 她 清楚的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

她看着那张美丽的脸庞，然后又看着镜子里自己平凡的五官，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] !
and she involuntarily cried out for the beauty denied her !
和 她 不由自主 哭 出去 为了 这 美丽 否认 她 !

她不由自主地为她失去的美丽而哭泣！

[pʊr] [ˈwʊmən] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈləʊnli] , [ˈhʌŋɡri] [laɪf] ,
Poor woman , to live all her lonely , hungry life ,
贫穷的 女士 , 到 居住 全部 她 孤独 , 饥饿的 生活 ,

可怜的女人，注定要孤独、饥饿地度过余生。

[ˈsɜ:fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nəs] [ʃi:; ʃi] [kreɪvd] ! ” [-]
surfeited with wealth yet unable to buy the fairness she craved ! ” [267]
过量 和 财富 然而 无法 到 买 这 公平 她 渴望 ! ” [-]

她拥有了过多的财富，却买不到她渴望的公平！ [267]

[nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
Not doubting for an instant the truth of his conclusion ,
不是 怀疑 为了 一个 立即的 这 真相 的 他的 结论 ,

他丝毫没有怀疑自己结论的真实性，

[stoʊn] [tʃekt] [ɔ:f] [ðæt] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪst] .
Stone checked off that speech and passed on to the next on his list .
石头 已检查 离开 那 演讲 和 通过了 在 到 这 下一个 在 他的 列表 .

斯通勾选了那篇演讲稿，然后开始准备名单上的下一篇。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˈlu:si] [ˈkærɪŋtən] [met]
If he could account for them all , he would be sure Lucy Carrington met
如果 他 可以 帐户 为了 他们 全部 , 他 会 是 当然 露西 卡灵顿 遇见
[hɜ:r; hər] [deθ] [əˈləʊn] ,
her death alone ,
她 死亡 独自的 ,

如果他能把所有事情都弄清楚，他就能确定露西·卡林顿是孤独地死去的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hænd] .
and therefore by her own hand .
和 所以 经过 她 自己的 手 .

因此，是她亲手所为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋli] [ˈpɔɪzn] [hɜːr'self] ,
Of course , she did not knowingly poison herself ,
的 课程 , 她 做过 不是 明知 毒 她自己 ,

当然，她并非有意毒害自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'perd] [draːft] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈremədi] — [oʊ] ,
but if persuaded that the prepared draught was some innocent remedy — oh ,
但 如果 被说服 那 这 准备 草稿 曾是 一些 清白的 补救 — 哦 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但如果确信配制好的药剂是一种无害的疗法——哦，好吧，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'saɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]'moʊmənt] .
that was aside the point for the moment .
那 曾是 旁边 这 观点 为了 这 片刻 .

暂且把这些放在一边。

[bʌt; bət] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] , “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs]
But , quoting the phrase , “ To - morrow I shall be forever free from this
但 , 引用 这 短语 , “ 到 - 明天 我 将 是 永远 自由的 从 这

[kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] ,
curse of a plain face ,
诅咒 的 一个 清楚的 脸 ,

但是，引用这句话：“明天我将永远摆脱这张平庸之脸的诅咒”，

— [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðiːz] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [jɔːrɜː] ,
— to - morrow these jewels may all be yours ,
— 到 - 明天 这些 珠宝 可能 全部 是 你的 ,

——明天这些珠宝可能就都是你的了。

” — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
” — even his ingenuity could suggest no meaning but a foreknowledge of
” — 甚至 他的 独创性 可以 建议 不 意义 但 一个 预知 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
approaching death .
接近 死亡 .

——即使是他最聪明的头脑，也只能暗示他对即将到来的死亡有所预感。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [friː] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [heɪtɪd] [læk] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ?
What else could free her from her hated lack of beauty ?
什么 别的 可以 自由的 她 从 她 憎恨 缺少 的 美丽 ?

还有什么能让她摆脱自己厌恶的丑陋外貌呢？

[wʌt] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd][trænsˈfɜːr][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː][tuː; tə] [əˈnʌðər] ?
What but death could transfer her fortune of jewels to another ?
什么 但 死亡 可以 转移 她 财富 的 珠宝 到 其他 ?

除了死亡，还有什么能将她那笔珠宝财富转移到别人身上呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː]
Of course it might be that marriage with her would give the jewels
的 课程 它 可能 是 那 婚姻 和 她 会 给 这 珠宝

[tuː; tə] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrliːə] ,
to Count Charlier ,
到 数数 查理 ,

当然，娶了她或许就能让查理尔伯爵得到那些珠宝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sekjətɪv] ,
but the two speeches were consecutive ,
但 这 二 演讲 是 连续的 ,
但这两场演讲是连续进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n]
and the implication was all toward the fate that was even then almost upon
和 这 含义 曾是 全部 朝向 这 命运 那 曾是 甚至 然后 几乎 之上
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [268]
她 . [-]

而这一切的含义都指向了她当时几乎即将面临的命运。 [268]
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][wʌz; wəz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The remark about ten thousand dollars was unimportant ,
这 评论 关于 十 千 美元 曾是 不重要 ,
关于一万美元的说法并不重要。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [wɪld] [ðæt] [sʌm; səm][tu:; tə][faɪv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] ,
as she had recently willed that sum to five different people ,
作为 她 有 最近 意志 那 和 到 五 不同的 人们 ,
她最近已将这笔钱遗赠给了五个不同的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt] ['pɔ:lin] [maɪt]
and the reference to a change in her will that should cut out Pauline might
和 这 参考 到 一个 改变 在 她 将要 那 应该 切 出去 宝琳 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['tempər] .
have been merely a burst of temper .
有 到过 仅仅 一个 爆裂 的 脾气 .
而她提到要修改遗嘱，将宝琳排除在外，这可能只是她一时冲动的结果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [stoʊn] [ə'skraɪbd] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðen] .
At any rate , Stone ascribed little importance to it then .
在 任何 速度 , 石头 归因于 小的 重要性 到 它 然后 .
总之，当时斯通并没有对此给予足够的重视。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [r'ʌf] [tu:; tə] [ə'su:m] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən]
He felt that he had learned enough to assume positively that Miss Carrington
他 毛毡 那 他 有 学习 足够的 到 认为 积极地 那 错过 卡灵顿
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wen] [ə'ni:tə] ['freɪn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
was not talking to a human being when Anita Frayne heard her voice .
曾是 不是 说 到 一个 人类 存在 什么时候 安妮塔 弗雷恩 听到 她 嗓音 .

他觉得自己已经学到了足够的知识，可以肯定地说，当安妮塔·弗雷恩听到卡林顿小姐的声音时，她并不是在和人说话。
[ðen] , [hi:; hi] [kən'dʒektʃərd] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ]
Then , he conjectured , as the maid was free of all suspicion on the poisoning
然后 , 他 推测 , 作为 这 女佣 曾是 自由的 的 全部 怀疑 在 这 中毒
[mætər] ,
matter ,
事情 ,
然后，他推测，既然女佣与投毒事件没有任何关联，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] [twelv] ,
and as the two girls had left the room at a little after twelve ,
和 作为 这 二 女孩们 有 左边 这 房间 在 一个 小的 后 十二 ,
两个女孩在十二点刚过就离开了房间。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['bi:ɪŋ] [self] - [əd'mɪnɪstəd] ,
the weight of evidence was in favor of the poison being self - administered ,
这 重量 的 证据 曾是 在 偏爱 的 这 毒 存在 自己 - 管理 ,
大量证据表明，毒药是本人自行服下的。

[nɒʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'tent] .
no matter for what reason or intent .
不 事情 为了 什么 原因 或者 意图 .

无论出于何种原因或意图。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækənait] ,
Granting this , there must be some trace of the container of the aconite ,
授予 这 , 那里 必须 是 一些 痕迹 的 这 容器 的 这 附子 ,
如果情况属实, 那么盛放乌头的容器必定会留下一些痕迹。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
before it was placed in the glass .
前 它 曾是 放置 在 这 玻璃 .

在放入玻璃杯之前。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .
This must be found .
这 必须 是 成立 .

必须找到它。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][baɪ][sʌm; səm][wʌn] , ['i:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ]
If not , it proved its removal by some one , either before or after the poisoning
如果 不是 , 它 已证实 它是 移动 经过 一些 一 , 任何一个 前 或者 后 这 中毒
[æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] .
actually occurred .
实际上 发生 .

否则, 就证明有人在投毒事件发生之前或之后将其移除。

['i:gərli] , [ɔ:lmʊst] ['fi:vərɪʃli] , [stoʊn] [sə:tʃt] .
Eagerly , almost feverishly , Stone searched .
急切地 , 几乎 狂热地 , 石头 搜索 .

斯通急切地、近乎疯狂地寻找着。

[ɪg'zɔ:stɪv] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]
Exhaustive search had long ago been made , but again he went over all the
详尽的 搜索 有 长的 前 到过 制成 , 但 再次 他 去 超过 全部 这
[pɑ:səb(ə)l]['plersɪz] .
possible places .
可能的 地方 .

虽然早已进行了彻底的搜寻, 但他还是再次遍查了所有可能的地方。

[ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] [weɪst] - ['bæskɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [stɪl] [held] [ɪts] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['deɪntɪ]
The ornate waste - basket beneath the dressing - table still held its store of dainty
这 华丽 浪费 - 篮子 下面 这 敷料 - 桌子 仍然 握住 它是 店铺 的 纤巧
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

梳妆台下那只装饰华丽的垃圾桶里仍然装着精致的垃圾。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'strɔɪd] .
This had been ordered to remain undestroyed .
这 有 到过 订购 到 保持 未被摧毁的 .

它曾被命令不得销毁。

[stoʊn] [nu:] [ðə; ði]['kɑ:ntents][baɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ɪn][hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊvər'lʊkt] [klu:] ,
Stone knew the contents by heart , but in hope of an overlooked clue ,
石头 知道 这 内容 经过 心 , 但 在 希望 的 一个 被忽视的 线索 ,
斯通对内容了如指掌, 但仍然希望找到一条被忽略的线索。

[hi:; hi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊəl] .
he again turned the contents out on a towel .
他 再次 转向 这 内容 出去 在 一个 毛巾 .

他又把里面的东西倒在了毛巾上。

[sʌm; səm] [ˈklɪpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] , [ə; eɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈsætn] [ˈflaʊər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [juːst] “ [ˈpaʊdər] -
Some clippings of ribbon , a discarded satin flower , two or three used “ powder -
一些 剪报 的 丝带 , 一个 丢弃 缎 花 , 二 或者 三 用过的 “ 粉末 -
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

一些剪下来的丝带，一朵废弃的缎子花，两三片用过的“粉叶”，

” [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈheəpɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrn] [ˈletər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
” **a couple of hairpins and a torn letter were the principal items of the**
” 一个 夫妻 的 发夹 和 一个 撕裂 信 是 这 主要的 项目 的 这
[fəˈmɪliər] [lɑːt] .
familiar lot .
熟悉的 很多 .

“几根发夹和一封撕碎的信是这批熟悉物品的主要组成部分。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] . [-]
Nothing that gave the least enlightenment . [269]
没有什么 那 给予 这 至少 启示 . [-]

没有提供任何哪怕是最微不足道的启发。 [269]

[stoʊn] [ɡɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] .
Stone got up and wandered around .
石头 得到 向上 和 漫步 大约 .

斯通起身四处闲逛。

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [bɪn] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ɡlæs] ?
What had that poison been in before it was put in that glass ?
什么 有 那 毒 到过 在 前 它 曾是 放 在 那 玻璃 ?

那毒药在放入玻璃杯之前，里面装的是什麼？

[ðə; ði][ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
The ever - recurring thought that some one might have brought it to the
这 曾经 - 再次发生的 想法 那 一些 一 可能 有 带来 它 到 这
[ˈbuːdwɔːr][ˈæftər] [prɪˈpeərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈelsʍer] ,
boudoir after preparing it elsewhere ,
闺房 后 准备 它 别处 ,

我脑海中一直萦绕着这样一个想法：或许有人在别处准备好后，把它带到了闺房里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] .
he would not recognize .
他 会 不是 认出 .

他认不出来了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɪksθ] [sens] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]
A sort of sixth sense convinced him that if he kept on looking he must
一个 种类 的 第六 感觉 确信 他 那 如果 他 保留 在 寻找 他 必须

[faɪnd] [ðæt] [kluː] .
find that clue .
寻找 那 线索 .

仿佛是第六感让他确信，只要继续寻找，就一定能找到那条线索。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
He went into the bedroom .
他 去 进入 这 卧室 .

他走进卧室。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə'pɔɪntmənts] , ['replɪkəz] [ʌv; əv] [mə'ri:] [æn.twa:'hets] , [si:md] [tu:; tə] [mə:k] [æt; ət]
The beautiful appointments , replicas of Marie Antoinette's , seemed to mock at
这 美丽的 预约 , 复制品 的 玛丽 安托瓦内特的 , 似乎 到 嘲笑 在
[hɪz; ɪz] [kwɛst] .
his quest .
他的 寻求 .

那些精美的陈设，都是玛丽·安托瓦内特故居的复制品，似乎在嘲笑他的追求。

“ [wi:; wi] [noʊ] , ” [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **We know , they seemed to laugh at him , we know all about it ,**
“ 我们 知道 , “ 他们 似乎 到 笑 在 他 , “ 我们 知道 全部 关于 它 ,
“ 我们知道 , “ 他们似乎在嘲笑他 , “ 我们都知道这件事。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [tel] !
but we will never tell !
但 我们 将要 绝不 告诉 !

但我们永远不会说！

“ [ʌn'tʌtʃt] [sɪns] [e'steɪlz] [deft] [hænd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪts] ['sɪlkən] ['kʌvəlɪts] ,
“ **Untouched since Estelle's deft hand had turned back its silken coverlets ,**
“ 未受触碰 自从 艾斯特尔的 麻利 手 有 转向 后退 它是 丝 床罩 ,
“ 自从埃斯特尔灵巧地掀开丝绸被褥后，就再也没有动过它。”

[ðə; ði][bed] [si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fer] ['ɑ:kjəpənt] .
the bed seemed waiting for some fair occupant .
这 床 似乎 等待 为了 一些 公平的 居住者 .

那张床似乎在等待一位合适的住客。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
With a sigh at the pathos of it ,
和 一个 叹 在 这 感伤 的 它 ,

叹了口气，感叹其中的悲情。

[stoʊn] [sə'prest] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'gru:əti] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪldɪd] , [leɪs] -
Stone suppressed an involuntary thought of the incongruity of that gilded , lace -
石头 被抑制 一个 非自愿 想法 的 这 不协调 的 那 镀金 , 蕾丝 -
[dreɪpt] [nest] ,
draped nest ,
垂坠的 巢 ,

斯通强忍住不由自主的念头，想着那座镀金蕾丝花边的鸟巢显得多么不协调。

[ænd; ənd][ɪts] ['pɪtɪfəli] [ʌn'bjʊ:təfɪl] ['oʊnər] .
and its pitifully unbeautiful owner .
和 它是 可怜地 不漂亮 所有者 .

以及它那相貌丑陋、令人怜惜的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪləʊz] ,
There was a profusion of embroidered pillows ,
那里 曾是 一个 丰富 的 绣花 枕头 ,

到处都是绣花枕头，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sætn] [pʌf] [leɪ] [ə; eɪ] ['ferɪ] - [laɪk] [naɪt] - [roʊb][ʌv; əv] ['gɑ:səməɪ] ['tekstʃər] ,
and across the satin puff lay a fairy - like night - robe of gossamer texture ,
和 穿过 这 缎 噗 躺 一个 仙女 - 喜欢 夜晚 - 长袍 的 游丝 质地 ,

[ænd; ənd] [koʊ'ketɪ] ['rɪbənz] .
and coquettish ribbons .
和 娇媚 丝带 .

缎面绒球上铺着一件轻盈飘逸、宛如仙女般的睡袍，上面点缀着妩媚的丝带。

[ə; eɪ][peɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r][ʌv; əv] [pɪŋk] [kʁeɪp] [leɪ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
A peignoir of pink crêpe lay beside it ,
一个 睡袍 的 粉色的 绉 躺 旁 它 ,

旁边放着一件粉红色绉纱睡袍。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ə; eɪ] [pɜ] [ʌv; əv][brʊdʻkerd] [mju:lz] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [fi:t] [ðæt] [wʊd]
and on the floor a pair of brocade mules waited in vain for feet that would
和 在 这 地面 一个 一对 的 锦缎 骡子 等待 在 徒劳 为了 脚 那 会
[ˈnevər] [əˈgen] [slɪp][ˈɪntu:][ðer; ðər] [fɜ:rd] ['laɪnɪŋz] . [-]
never again slip into their furred linings . [270]
绝不 再次 滑 进入 他们的 毛茸茸的 衬里 . [- -]
地板上放着一双锦缎拖鞋，徒劳地等待着再也不会滑入其毛皮衬里的双脚。[270]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['helpf(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['stoʊn] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
There was nothing helpful here , and with a sigh Stone went on to the
那里 曾是 没有什么 有帮助 这里 , 和 和 一个 叹 石头 去 在 到 这
[bæθ] - [ru:m] .
bath - room .
洗澡 - 房间 .
这里没有什么有用的信息，斯通叹了口气，继续走向浴室。

[fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnsɪs] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvər] [ʃʊd] ['kerf(ə)l]
Fit for a princess , the shining white and gleaming silver showed careful
合身 为了 一个 公主 , 这 灼灼 白色的 和 闪闪发光 银 显示 小心
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .
洁白闪亮的银色礼服，宛如公主的装束，尽显精心准备。

[ɪmˈbrɔɪdəd] ['tauəlz] , ['delɪkət] [soʊps][ænd; ənd] ['pə:ʃu:mz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pleɪs] — [ɔ:l] [ʃʊd]
Embroidered towels , delicate soaps and perfumes were in place — all showed
绣花 毛巾 , 精美的 肥皂 和 香水 是 在 地方 — 全部 显示
[ˌprepə'reɪ(ə)n] , [nɑ:t][ju:z] .
preparation , not use .
准备 , 不是 使用 .
绣花毛巾、精致香皂和香水都已摆放妥当——一切都表明是准备就绪，而非正在使用。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [es'tel] , [naʊ] , " [groʊn] ['stoʊn] , [dɪ'sperɪŋli] , [tu:; tə]
" If I were searching traces of Estelle , now , " groaned Stone , despairingly , to
" 如果 我 是 搜索 痕迹 的 艾丝黛尔 , 现在 , " 呻吟 石头 , 绝望地 , 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“如果我现在要寻找艾丝黛尔的踪迹,”斯通绝望地自言自语道，

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" I could find thousands .
" 我 可以 寻找 数千 .
“我可以找到成千上万个。”
[bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
But Miss Carrington didn't come in here at all .
但 错过 卡灵顿 没有 来 在 这里 在 全部 .

但卡林顿小姐根本没来过这里。
[bʌt; bət] , [hu:'evər] [rɪnst] [ðæt] [glæs] [dɪd] !
But , whoever rinsed that glass did !
但 , 谁 冲洗干净 那 玻璃 做过 !
但是，不管是谁冲洗了那个玻璃杯，都做到了！
" [ðə; ði] [θɔ:t] [kɔ:zd] ['stoʊn] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
" The thought caused Stone to start with eagerness .
" 这 想法 导致 石头 到 开始 和 渴望 .
这个想法让斯通迫不及待地开始行动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][glæs] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈpɔɪntmənts]
It was the fact of the glass being out of line with the other appointments
它 曾是 这 事实 的 这 玻璃 存在 出去 的 线 和 这 其他 预约
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
of the wash - stand that had first attracted his attention to it .
的 这 洗 - 站立 那 有 第一的 吸引 他的 注意力 到 它 .
首先引起他注意的是，这块玻璃与盥洗台上的其他摆设格格不入。

[ˈæftər][ðə; ði] [test] , [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
After the test , the glass had been returned to its place ,
后 这 测试 , 这 玻璃 有 到过 返回 到 它是 地方 ,
[naʊ] [ɪn] [strikt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kʌp] [ænd; ænd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ˈvaɪələt][ˈwɔːtər] .
now in strict position between a silver cup and a flask of violet water .
现在 在 严格的 位置 之间 一个 银 杯子 和 一个 烧瓶 的 紫色 水 .
现在它被严密地夹在银杯和紫水瓶之间。

“ [spuːn] [ɪn][aɪˈtiː] , ” [mjuːzd] [stoʊn] .
“ Spoon in it , ” mused Stone .
“ 勺子 在 它 , ” 沉思 石头 .
“往里面舀一勺,”斯通沉思道。
“ [ʃoʊz] [ˈkerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [huːˈevər] [pʊt][aɪˈtiː][ðer; ðər] .
“ Shows carelessness on the part of whoever put it there .
“ 演出 疏忽 在 这 部分 的 谁 放 它 那里 .
“这表明放置它的人粗心大意。”

[dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [spuːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn] [ðɪs] [səˈlest(ə)l] [bæθ] - [ruːm] .
Don't believe a spoon was in a glass , generally , in this celestial bath - room .
不 相信 一个 勺子 曾是 在 一个 玻璃 , 一般来说 , 在 这 天体 洗澡 - 房间 .
别相信在这个天堂般的浴室里，勺子会放在玻璃杯里。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —
如果 -

“ [hɪz; ɪz] [ruːməˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ His ruminations were cut short by a shock of surprise .
“ 他的 沉思 是 切 短的 经过 一个 震惊 的 惊喜 .
他的沉思被一阵突如其来的惊吓打断了。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .
Under the wash - stand was a small waste - basket .
在下面 这 洗 - 站立 曾是 一个 小的 浪费 - 篮子 .
洗漱台下面有一个小垃圾桶。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] ?
Had this been overlooked by the searchers ?
有 这 到过 被忽视的 经过 这 搜索者 ?
搜寻人员是否忽略了这一点？

[nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɔːr] [bæθ] -
Not surprising , for thorough search had not been made in bedroom or bath -
不是 奇怪 , 为了 彻底 搜索 有 不是 到过 制成 在 卧室 或者 洗澡 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
这并不奇怪，因为卧室和浴室都没有进行彻底搜查。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] . [-]
as in the room where death had taken place . [271]
作为 在 这 房间 在哪里 死亡 有 已采取 地方 . [-]

就像在发生死亡的房间里一样。[271]

[stoʊn] [məˈkæɪnɪkli] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] .
Stone mechanically looked over the contents of the little basket .
石头 机械地 看起来 超过 这 内容 的 这 小的 篮子 .

斯通机械地扫了一眼小篮子里的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][skænt] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈpepərz] .
There was only a scant handful of papers .
那里 曾是 仅有的 一个 稀少 少数 的 文件 .

只有寥寥几份文件。

[bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪv:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
But carefully spreading a towel on the floor he turned the basket upside down .
但 小心 传播 一个 毛巾 在 这 地面 他 转向 这 篮子 上行 向下 .

但他小心翼翼地地在地板上铺好毛巾，然后把篮子翻了过来。

[ˈtreblɪŋli] [hi:; hi] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði][ˈpepərz] .
Tremblingly he fingered the papers .
颤抖地 他 用手指 这 文件 .

他颤抖着手指摩挲着那些文件。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræpər] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [frentʃ] [soʊp] .
The first was the wrapper that had contained a cake of French soap .
这 第一的 曾是 这 包装纸 那 有 包含 一个 蛋糕 的 法语 肥皂 .

第一个是装着一块法国香皂的包装纸。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [stoʊn] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [soʊp][ɪn][ɪts] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] .
At a glance , Stone saw the corresponding soap in its silver dish .
在 一个 瞥一眼 , 石头 锯 这 相应的 肥皂 在 它是 银 盘子 .

斯通一眼就看到了银碟里那块对应的肥皂。

[esˈtel] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] , [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts][ˈpeɪpər] .
Estelle had doubtless placed it there , casting away its paper .
艾丝黛尔 有 毫无疑问 放置 它 那里 , 铸件 离开 它是 纸 .

毫无疑问，是艾丝黛尔把它放在那里的，然后把包装纸扔掉了。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][skræps][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpeɪpər] — [tu:] [mɔ:r] .
But among the scraps was another paper — two more .
但 之中 这 碎屑 曾是 其他 纸 — 二 更多的 .

但在碎片中还有另一张纸——两张。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , — [ðeɪ] [ˈfʊrli] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkri:sɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ˈpeɪpər] !
They were , — they surely were in creases like the folds of a powder paper !
他们 是 , — 他们 一定 是 在 褶皱 喜欢 这 折叠 的 一个 粉末 纸 !

它们确实——它们肯定像粉末纸的折叠处一样，布满了褶皱！

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtəst] [tʌtʃ] , [stoʊn] [ənˈfoʊldəd][ðəm; ðəm] .
With lightest touch , Stone unfolded them .
和 最轻 触碰 , 石头 展开 他们 .

斯通轻轻地将它们展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [skwer] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊldɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
There was one , about four inches square , that had been folded as if to
那里 曾是 一 , 关于 四 英寸 正方形 , 那 有 到过 折叠 作为 如果 到

[kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] .
contain a powder .
包含 一个 粉末 .

其中有一张大约四英寸见方的纸片，被折叠起来，好像里面装着粉末。

[θrəʊn] [ðə; ði] ['pepərz] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ]
thrown the papers carelessly in the basket , and then , mixing the stuff with
抛掷 这 文件 粗心大意 在 这 篮子 , 和 然后 , 混合 这 东西 和
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

她随意地把纸张扔进篮子里, 然后把这些东西和水混合在一起。

[hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪnst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [bæk]
had taken it then and there and rinsed the glass and set it back
有 已采取 它 然后 和 那里 和 冲洗干净 这 玻璃 和 放 它 后退
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
on the shelf .
在 这 架子 .

我当时就把它拿走, 冲洗了一下玻璃杯, 然后把它放回了架子上。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈplɔ:zəb(ə)] .
It was all natural and plausible .
它 曾是 全部 自然的 和 合情合理 .

这一切都很自然, 也很合情合理。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [wel] [nu:] , [ˈʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌdi:teɪˈsteɪŋ] [ʌv; əv]
But , he well knew , others would say that , remembering her detestation of
但 , 他 出色地 知道 , 其他的 会 说 那 , 记住 她 憎恶 的
[ˈmɪdɪkəmənts] ,
medicaments ,
药物 ,

但他很清楚, 其他人会这么说, 因为他们记得她生前非常厌恶药物。

[mɪs] [ˈlu:si] [ˈkærɪŋtən] [ˈnevər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Miss Lucy Carrington never did such a thing .
错过 露西 卡灵顿 绝不 做过 这样的 一个 事物 .

露西·卡林顿小姐从未做过这样的事。

[ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [sʌm; səm][wʌŋ] [els] , [sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [mɪs] [ˈlu:si] [felt][noʊ] [fɪr] ,
Also , they would say , some one else , some one of whom Miss Lucy felt no fear ,
还 , 他们 会 说 , 一些 一 别的 , 一些 一 的 谁 错过 露西 毛毡 不 害怕 ,
[ˈfɪr] ,
他们还会说, 还有另一个人, 一个露西小姐丝毫不惧怕的人。

[hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [dra:ft] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [,aɪ ˈti:] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
had mixed the draught , and had administered it , by means of some
有 混合 这 草稿 , 和 有 管理 它 , 经过 方法 的 一些
[jet] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [bʌt; bət][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˌmɪs,reprɪzenˈteɪ(ə)n] .
yet undiscovered but plausible misrepresentation .
然而 未被发现的 但 合情合理 虚假陈述 .

他配制了药剂, 并以某种尚未被发现但看似合理的欺骗手段给病人服用了它。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [hi:; hi] [nu:] [hu:z] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] [əˈsoʊsiɪrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:d] !
And only too well he knew whose name would be associated with the deed !
和 仅有的 也 出色地 他 知道 谁 姓名 会 是 联系 和 这 契据 !

他非常清楚, 这件事会与谁的名字联系在一起!

[ˈhevi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbu:dwa:r][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃer] ,
Heavy of heart , he returned to the boudoir and sat in the easy chair ,
重的 的 心 , 他 返回 到 这 闺房 和 卫星 在 这 简单的 椅子 ,
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
before the mirror .
前 这 镜子 .

他心情沉重地回到闺房, 坐在镜子前的扶手椅上。

[nu:] [θɔ:ts] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] .
New thoughts came surging .
新的 想法 来了 滔滔 .

新的想法涌上心头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔr] , [naʊ] , [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
It was sure , now , that Miss Carrington took the aconitine in a glass of water ,
它 曾是 当然 , 现在 , 那 错过 卡灵顿 采取 这 乌头碱 在 一个 玻璃 的 水 ,
现在可以肯定的是, 卡林顿小姐将乌头碱溶于一杯水中服用了。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pa:rtmənts] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [nɑ:t] ['nəʊɪŋli]
in her own apartments , — one of them , — and took it , if not knowingly
在 她 自己的 公寓 , — — 的 他们 , — 和 采取 它 , 如果 不是 明知
[ɔ:r] ['wɪlɪŋli] ,
or willingly ,
或者 心甘情愿 ,

在她自己的公寓里——其中一间——她拿走了它, 即便她并非有意或自愿。

[æt; ət] [li:st] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [greɪt] [əb'dʒek(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] .
at least without any great objection or disturbance .
在 至少 没有 任何 伟大的 异议 或者 干扰 .
至少没有引起任何大的反对或干扰。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [stoʊn] [ˌvɪʒuəlaɪzd] [hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Clinging to his theory that she was alone , Stone visualized her taking the
依恋 到 他的 理论 那 她 曾是 独自的 , 石头 可视化 她 采取 这
[dra:ft] [baɪ] [hɜ:r'self] .
draught by herself .
草稿 经过 她自己 .

斯通坚持认为她是独自一人, 于是想象着她独自一人喝下那杯酒。

[ə'su:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['hederk]
Assume for the moment , an intended headache
认为 为了 这 片刻 , 一个 故意的 头痛
暂且假设这是有意为之的头痛

[kjʊr] , — [bʌt; bət] [noʊ] !
cure , — but no !
治愈 , — 但 不 !
治愈, ——但是不行!

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌvɑ:lən'terəli] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] ,
If she took the aconitine alone and voluntarily , she knew it was poison ,
如果 她 采取 这 乌头碱 独自的 和 自愿 , 她 知道 它 曾是 毒 ,
如果她是独自自愿服用乌头碱, 那她肯定知道那是毒药。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] “ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [fri:d] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊmli] [feɪs] . “ [
for she said “ To - morrow I shall be freed forever from this homely face . ” [
为了 她 说 “ 到 - 明天 我 将 是 自由 永远 从 这 家常的 脸 . ” [
-]
273]
-]

因为她说: “明天我将永远摆脱这张平凡的脸庞。”[273]

[dɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] , [ðen] , [tu:; tə] ['su:saɪd] ?
Did it all come back , then , to suicide ?
做过 它 全部 来 后退 , 然后 , 到 自杀 ?
那么, 这一切最终都归结于自杀吗?

[noʊ] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [glæd] [feɪs] , [ðæt] ['hæpi] [smaɪl] , [ðæt] [ˈdʒɔɪfl] [lʊk] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
No , not with that glad face , that happy smile , that joyful look of anticipation .
不 , 不是 和 那 高兴的 脸 , 那 快乐的 微笑 , 那 快乐 看 的 预期 .
不, 不是带着那张高兴的脸, 那灿烂的笑容, 那充满期待的喜悦神情。

[ə; eɪ] ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈvæləd] , [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] , [maɪt] [ðʌs] ˈwelkəm] [ə; eɪ] ˈhæpi] [rɪˈliːs] , [bʌt; bət]
A suffering invalid , longing for death , might thus welcome a happy release , but
一个 痛苦 无效的 , 渴望 为了 死亡 , 可能 因此 欢迎 一个 快乐的 发布 , 但
[nɑːt][laɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈluːsi] ˈkærɪŋtən] .
not life - loving Lucy Carrington .
不是 生活 - 爱 露西 卡灵顿 .

一个饱受病痛折磨、渴望死亡的病人可能会欣然接受解脱，但热爱生活的露西·卡林顿却不会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [brɪˈwɪldərɪŋ] , [tuː] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
It was too bewildering , too inexplicable .
它 曾是 也 扑朔迷离 , 也 无法解释的 .

这太令人费解了，太无法解释。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [stoʊn] [skænd] [ðə; ði] ˈpaʊdər] ˈpepərz] .
Again and again Stone scanned the powder papers .
再次 和 再次 石头 扫描 这 粉末 文件 .

斯通一遍又一遍地扫描粉末样本。

[ðeɪ] [toʊld] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ˈpaʊdər] ˈpepərz] .
They told nothing more than that they were the powder papers .
他们 讲述 没有什么 更多的 比 那 他们 是 这 粉末 文件 .

他们只透露说，他们是粉末状的纸张。

[ðæt] [wʌz; wəz] ˈpɔːzətɪv] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [pruːv] ?
That was positive , but what did it prove ?
那 曾是 积极的 , 但 什么 做过 它 证明 ?

那当然是件好事，但这又能证明什么呢？

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][aɪ ˈtiː] [pɔɪnt] ?
To whom did it point ?
到 谁 做过 它 观点 ?

它指向谁？

[ˈfraʊnɪŋ] , [stoʊn] ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ˈmɪrər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Frowning , Stone studied his own face in the mirror before him .
皱眉 , 石头 研究 他的 自己的 脸 在 这 镜子 前 他 .

斯通皱着眉头，对着面前的镜子仔细端详着自己的脸。

[ˈdespərətli] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ɔːl][ðə; ði] ˈsentənsɪz] [ɑːn] [əˈniːtəz] [lɪst] .
Desperately , he repeated again all the sentences on Anita's list .
绝望地 , 他 重复 再次 全部 这 句子 在 安妮塔的 列表 .

他绝望地把安妮塔清单上的所有句子又重复了一遍。

[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
At one of them he paused , even in the act of repetition .
在 一 的 他们 他 暂停 , 甚至 在 这 行为 的 重复 .

其中一个句子他停顿了一下，即使是在重复的过程中。

[hiː; hi][stɛəd] [ˈblæŋkli] ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈmɪrəd] [aɪz] , [ə; eɪ] ˈdɔːnɪŋ] [laɪt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ˈfleɪm]
He stared blankly into his own mirrored eyes , a dawning light beginning to flame
他 凝视 茫然地 进入 他的 自己的 镜像 眼睛 , 一个 黎明 光 开始 到 火焰

[bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
back at him .
后退 在 他 .

他茫然地凝视着镜中的自己，一束晨曦之光开始在他眼前闪耀。

[ðen] , [ə; eɪ] ˈlɪt(ə)] ˈwaɪldli] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] , — [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then , a little wildly , he glanced around , — up , down , and back to his
然后 , 一个 小的 疯狂地 , 他 瞥了一眼 大约 , — 向上 , 向下 , 和 后退 到 他的

[ˈɔːlmoʊst] ˈfrenzɪd] , [rɪˈflektɪd] [feɪs] .
almost frenzied , reflected face .
几乎 丧心病狂 , 反映 脸 .

然后，他有些疯狂地环顾四周——向上，向下，最后又看向自己近乎疯狂的、映照在镜子里的脸。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ˈɡɪv(ə)n]
“ **he muttered , through his clinched teeth , for Stone was not a man given**
“ 他 低声说道 , 通过 他的 锁定 牙齿 , 为了 石头 曾是 不是 一个 男人 给定
[tuː; tə] [strɔːŋ] [ɪkspˈliːtɪvz] ,
to strong expletives ,
到 强的 脏话 ,

“他咬牙切齿地低声说道，因为斯通并不是一个喜欢说脏话的人。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
“ **it is** ！
“ 它 是 ！

“这是！

[aɪv] [ɡɔːt][aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ləst] ！
I've got it at last ！
我已经 得到 它 在 最后的 ！

我终于搞定了！

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ðə; ði] [pɜːrlz] , — [ðə; ði] [sneɪk] ！
The powder , the pearls , — the snake ！
这 粉末 , 这 珍珠 , — 这 蛇 ！

粉末，珍珠，——蛇！

[maɪ] [ˈhevəns] ！
My Heavens ！
我的 天 ！

我的天哪！

[ðə; ði] [sneɪk] ！
the snake ！
这 蛇 ！

蛇！

[oʊ] , [ˈpɔːlɪn] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] — [bʌt; bət] [huː] ？
Oh , Pauline , my love , my love — but who ？
哦 , 宝琳 , 我的 爱 , 我的 爱 — 但 WHO ？

哦，宝琳，我的爱人，我的爱人——可是她是谁呢？

[huː] ？
who ？
WHO ？

WHO？

[hæv; həv][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [liːd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ？
Have I discovered this thing only to lead back to her ？
有 我 发现 这 事物 仅有的 到 带领 后退 到 她 ？

我发现这件事难道只是为了找到她吗？

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] ！
I won't have it so ！
我 惯于 有 它 所以 ！

我绝不允许这样的事发生！

[aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪ] [træk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ðə; ði]
I am on the right track at last , and I'll follow it to the end — the
我 是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 , 和 患病的 跟随 它 到 这 结尾 — 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

我终于走对了路，我会一直走下去——走到尽头。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][æɪ; ʌl][nɑːt] [liːd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] — [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [aɪdɪl] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
but it shall not lead , I know it will not — to my heart's idol , my beautiful
但 它 将 不是 带领 , 我 知道 它 将要 不是 — 到 我的 心脏的 偶像 , 我的 美丽的
[ˈpɔːlɪn] ！ ” [-]
Pauline ! ” [274]
宝琳 ！ ” [-]

但我知道，这不会让我见到我心中的偶像，我美丽的宝琳！ [274]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [ˈθiːəri]
FLEMING STONE'S THEORY
弗莱明 石头的 理论

弗莱明·斯通的理论

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ˈhɑːrdi] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .
Alone in the library , Fleming Stone and Detective Hardy were in counsel .
独自的 在 这 图书馆 , 弗莱明 石头 和 侦探 哈迪 是 在 法律顾问 .

在图书馆里，弗莱明·斯通和哈迪警探单独交谈着。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , ” [sed] [stoʊn] .
“ **I'm going to show you this thing as I see it , Mr . Hardy , ” said Stone .**
“ 我是 去 到 展示 你 这 事物 作为 我 看 它 , 先生 . 哈迪 , ” 说 石头 .
“哈迪先生，我会把我看到的景象告诉你，”斯通说道。

“ [aɪ] [ˈfræŋkli] [æd'mɪt] [ɪts] [ɔːl] [ˈθiːəri] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [bæk]
“ **I frankly admit it's all theory , I haven't a particle of human testimony to back**
“ 我 坦率地说 承认 它是全部 理论 , 我 还没有 一个 粒子 的 人类 见证 到 后退
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“坦白说，我承认这一切都只是理论，我没有任何人类证词来支持它。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈoʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
but it seems to me the only solution that will fit all points of the mystery .
但 它 似乎 到 我 这 仅有的 解决方案 那 将要 合身全部 积分 的 这 神秘 .

但在我看来，这似乎是唯一能够解释所有谜团的答案。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
And I shall ask you to consider it confidential for the present ,
和 我 将 问 你 到 考虑 它 机密的 为了 这 展示 ,
我请求您暂时对此事保密。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæən; kən] [kə'raːbəreɪt] [aɪ 'tiː][baɪ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [pruːfs] .
until I can corroborate it by unmistakable proofs .
直到 我 能 证实 它 经过 毋庸置疑 证明 .
直到我能用确凿的证据证实它为止。

” [ˈhɑːrdi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
” **Hardy** **nodded** **assent** , **his** **eyes** **fixed on the speaker in a sort of fascination**
” 哈迪 点头 同意 , 他的 眼睛 固定的 在 这 扬声器 在 一个 种类 的 魅力
.
:
.

哈迪点头表示同意，目光着迷地盯着说话的人。

[ðɪs] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ˈaɪd(ə)] [ʌv; əv] [leɪt] ,
This young detective had not been at all idle of late ,
这 年轻的 侦探 有 不是 到过 在 全部 闲置的 的 晚的 ,
这位年轻的侦探最近一点也没闲着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,
but his work had amounted to nothing definite ,
但 他的 工作 有 金额 到 没有什么 定 ,
但他的工作却没有任何实质性的成果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈpɔːlɪn] [ˈstjuːt] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)]
and though he was himself convinced that Pauline Stuart was responsible
和 尽管 他 曾是 他自己 确信 那 宝琳 斯图尔特 曾是 负责任的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [deθ] ,
for her aunt's death ,
为了 她 姑姑的 死亡 ,
尽管他本人确信宝琳·斯图尔特应对她姑妈的死负责，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðæt] [vjuː] [bɪˈfɔːr] [stoʊn] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
he seldom exploited that view before Stone , having learned that it was an
他 很少 被利用 那 看法 前 石头 , 拥有 学习 那 它 曾是 一个
[ʌnˈwelkəm] [ˈsʌbdʒekt] .
unwelcome subject .
不受欢迎 主题 .
在斯通之前，他很少利用这种观点，因为他知道这是一个不受欢迎的话题。

” [hɪəz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌtʃel] , ” [sed] [stoʊn] , ” [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
” **Here's the theory in a very small nutshell , ” said Stone , “ but remember** ,
” 这里是 这 理论 在 一个 非常 小的 简而言之 , ” 说 石头 , ” 但 记住 ,
“简而言之，就是这个理论，”斯通说，“但请记住，

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
you're not to mention it to any one until I give you permission .
你是 不是 到 提到 它 到 任何 一 直到 我 给 你 允许 .
未经我允许，你不许跟任何人提起这件事。

[mɪs] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [tʊk] [ðæt] [ˈpaʊdər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [drʌɡ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]
Miss Lucy Carrington took that powder , thinking it a drug that would make her
错过 露西 卡灵顿 采取 那 粉末 , 思维 它 一个 药品 那 会 制作 她
[ˈbjʊːtɪf(ə)] . ” [-]
beautiful . ” [275]
美丽的 . ” [-]

露西·卡林顿小姐服用了那种粉末，以为那是一种能让她变漂亮的药物。[275]

” [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ?
” **A charm ?**
” 一个 魅力 ?
“护身符？”

[ə; eɪ] [ˈfɪltər] ?
a philter ?
一个 菲尔特 ?
一种药剂？

“ [ˈhɑːrdiːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Hardy's eyes seemed to bulge in his excitement** .
“ 哈迪的 眼睛 似乎 到 凸出 在 他的 激动 .

哈迪兴奋得眼睛都瞪大了。

“ [aɪm][nɔːt] [fɔr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [ˈmædʒɪk] [əˈfer] , [seɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klerˈvɔɪənt]
“ **I'm not sure whether it was a fake magic affair , say , from a clairvoyant**
“ 我是 不是 当然 无论 它 曾是 一个 伪造的 魔法 事务 , 说 , 从 一个 通灵者
[ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] ,
or fortune - teller ,
或者 财富 - 出纳员 ,

“我不确定这是否是一场虚假的魔术表演，比如说，出自某个通灵者或算命先生之手。”

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈswɪnd(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈdɑːktər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
or whether it was a plain swindle from a beauty doctor or something of
或者 无论 它 曾是 一个 清楚的 骗取 从 一个 美丽 医生 或者 某物 的
[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .

或者这是否是美容医生或其他类似机构的彻头彻尾的骗局。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpeɪtrənz][ænd; ənd][get] [ɪˈnɔːrməs]
You know such people play on the credulity of rich patrons and get enormous
你 知道 这样的 人们 玩 在 这 轻信 的 富有的 顾客 和 得到 巨大的
[sʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈbjuːti] [prəˈduːsər] . “
sums and a promise of secrecy for a so - called beauty producer .”
总和 和 一个 承诺 的 保密 为了 一个 所以 - 称为 美丽 制作人 . “

你知道，这些人利用富有的赞助人的轻信，从所谓的美容产品生产商那里获得巨额资金和保密承诺。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈdɑːktər][ɔːr][ðə; ði] [klerˈvɔɪənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈpɔɪzn]
“ **But why would the beauty doctor or the clairvoyant person give a patient poison**
“ 但 为什么 会 这 美丽 医生 或者 这 通灵者 人 给 一个 病人 毒
? ”
? ”
? ”

“但是，美容医生或算命先生为什么要给病人下毒呢？”

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **They didn't** .
“ 他们 没有 .

“他们没有。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈædɪd] [ðə; ði]
They gave a harmless powder , and some evil - minded person added the
他们 给予 一个 无害 粉末 , 和 一些 邪恶的 - 有思想 人 额外 这
[ˈækənait] , [ˈsiːkrətli] ,
aconite , secretly ,
附子 , 偷偷 ,

他们给的是无害的粉末，但有人心怀不轨地偷偷加了乌头。

[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈskiːm] . “
knowing of the beauty scheme .”
会心 的 这 美丽 方案 . “

知道美容计划。

“ [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Who did it ?** ”
“ WHO 做过 它 ? ”

“是谁干的？”

“ [ðæts] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
“ **That's yet to be discovered** ,
“ 那就是 然而 到 是 发现 ,
“那还有待发现。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði][wʌn] [huː] [soʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈnɑːstrəm]
but it will be easier if we can trace the one who sold her the nostrum
但 它 将要 是 更轻松 如果 我们 能 痕迹 这 一 WHO 卖 她 这 秘方
.
:
.
但如果我们能找到卖给她秘方的人，事情就会容易得多。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] .
Now , listen while I reconstruct the scene .
现在 , 听 尽管 我 重建 这 场景 .
现在，请听我重现当时的场景。

[mɪs] ['kærɪŋtən] , [ˈhævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][meɪd] , [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][bæθ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
Miss Carrington , having dismissed her maid , goes to her bath - room , and
错过 卡灵顿 , 拥有 解雇 她 女佣 , 去 到 她 洗澡 - 房间 , 和
[teɪks] [ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ˈwɔːtər] .
takes the powder dissolved in water .
需要 这 粉末 溶解 在 水 .
卡林顿小姐遣散了女仆后，来到浴室，取出溶于水的粉末。

[ðɪːz] ['paʊdər] ['pepərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][bæθ] - [ruːm] [weɪst] - ['bæskɪt] , ['kæri] [aʊt] [ðæt]
These powder papers , which I found in her bath - room waste - basket , carry out that
这些 粉末 文件 , 哪个 我 成立 在 她 洗澡 - 房间 浪费 - 篮子 , 携带 出去 那
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .
我在她浴室的垃圾桶里发现的这些粉末纸，正是这种理念的体现。

“ [ˈhɑːrdɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['spiːkər] . [-]
“ **Hardy stared at the papers , but did not interrupt the speaker . [276]**
“ 哈迪 凝视 在 这 文件 , 但 做过 不是 打断 这 扬声器 . [-]
哈迪盯着文件，但没有打断演讲者。[276]

“ [ðen] , [ˈdʒɔɪfəli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
“ **Then , joyfully waiting the effect of the charm ,**
“ 然后 , 欣喜地 等待 这 影响 的 这 魅力 ,
然后，满心欢喜地等待着咒语的效果，
[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she sits in front of the mirror to watch her features become beautiful .
她 坐着 在 正面 的 这 镜子 到 手表 她 特征 变得 美丽的 .

她坐在镜子前，看着自己的容貌变得美丽动人。
[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
This is why she said to her own reflection ,
这 是 为什么 她 说 到 她 自己的 反射 ,
这就是她对着镜子里的自己说的话。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi] [friːd] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊmli] [feɪs] !
' **To - morrow I shall be freed forever from this homely face !**
- 到 - 明天 我 将 是 自由 永远 从 这 家常的 脸 !
“明天我将永远摆脱这张平庸的脸！ ”

- [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kliːə'pætrə] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
' **She gazed at the picture of Cleopatra above her dressing - table ,**
- 她 凝视 在 这 图片 的 克利奥帕特拉 多于 她 敷料 - 桌子 ,
她凝视着梳妆台上方克利奥帕特拉的画像，

[ænd; ənd] [sed] - [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
and said ' Yours is the most beautiful face I have ever seen .
和 说 - 此致 是 这 最多 美丽的 脸 我 有 曾经 已见 .
他说：“你是我见过的最美丽的脸庞。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
I wish mine were as beautiful .
我 希望 矿 是 作为 美丽的 .
我希望我的也一样漂亮。

- [ðə; ði] [ri'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kaʊnt] ['tʃɑ:rlɪ:ɜ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [held]
' The remarks concerning Count Charlier were addressed to the glove which she held
- 这 评论 有关 数数 查理 是 已解决 到 这 手套 哪个 她 握住
[ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,
“关于查理尔伯爵的那些话，都是对着她手里拿着的手套说的。”

[ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] . "
a sentimental part of the whole performance . "
一个 感伤的 部分 的 这 所有的 表现 . "
这是整场演出中充满情感的一部分。

" ['maɪti] [ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [bʌt; bət] ['prɪti] [fæn'tæstɪk] , [soʊ][fɑ:ɹ] .
" Mighty interesting , Mr . Stone , but pretty fantastic , so far .
" 强大的 有趣的 , 先生 . 石头 , 但 漂亮的 极好的 , 所以 远的 .
“非常有趣，斯通先生，但到目前为止，真是太棒了。”

" ['flemɪŋ] [stoʊn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [greɪv] [smaɪl] , [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Fleming Stone gave his slow , grave smile , that always betokened a surety of his
" 弗莱明 石头 给予 他的 慢的 , 严重 微笑 , 那 总是 标记 一个 保证 的 他的
[oʊn] ['steɪtmənts] .
own statements .
自己的 声明 .
弗莱明·斯通露出了他那缓慢而严肃的微笑，这种微笑总是表示他对自己所说的话充满信心。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['hɑ:rdɪ] , [bɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [kən'dem] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .
" Wait a bit , Hardy , before you condemn this notion .
" 等待 一个 少量 , 哈迪 , 前 你 谴责 这 概念 .
“哈迪，在你谴责这种想法之前，请稍等片刻。”

[aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
I haven't finished yet .
我 还没有 完成的 然而 .
我还没完成。

[naʊ] [kli:ə'pætrə] ['fɪgjəɹz] ['prɪti] ['strɔ:ŋli] [ɪn] [ðɪs] [ski:m] .
Now Cleopatra figures pretty strongly in this scheme .
现在 克利奥帕特拉 数据 漂亮的 强烈 在 这 方案 .
现在，克利奥帕特拉在这个计划中扮演着相当重要的角色。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən]['æftər] [deθ] .
Look at these photographs taken after death .
看 在 这些 照片 已采取 后 死亡 .
看看这些死后拍摄的照片。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ji][sæt][ðər; ðər] .
They show the lady exactly as she looked when she sat there .
他们 展示 这 女士 确切地 作为 她 看起来 什么时候 她 卫星 那里 .
照片上显示的是这位女士坐在那里时的样子。

[si:] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [kliːəˈpætrə] , [tuː] [ɪnˈtenti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
See , she is gazing at the picture of Cleopatra , too intently to be merely a
看 , 她 是 凝视 在 这 图片 的 克利奥帕特拉 , 也 专注地 到 是 仅仅 一个
[ˈkæʒuəl] [glæns] .
casual glance .
随意的 瞥一眼 .

你看, 她正目不转睛地盯着克利奥帕特拉的画像, 那神情太专注了, 绝非只是随意一瞥。

[ænd; ənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
And , what do you think of this ?
和 , 什么 做 你 思考 的 这 ?

你对此有何看法?

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æʔ; əʔ] [kliːəˈpætrə] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [glʌv] , [hɜːr; həʔ][maɪnd][ænd; ənd]
She gazed at Cleopatra , and , holding the Count's glove , her mind and
她 凝视 在 克利奥帕特拉 , 和 , 保持 这 计数 手套 , 她 头脑 和
[hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
heart full of the Count ,
心 满的 的 这 数数 ,

她凝视着克莉奥佩特拉, 手里拿着伯爵的手套, 心中却满是伯爵。

[huː] [wʊd] [əˈdɔːr] [hɜːr; həʔ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] [lʊkt] - [fɔːr; fəʔ] [ˈbjuːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
who would adore her when she achieved this looked - for beauty , she said ,
WHO 会 崇拜 她 什么时候 她 已达成 这 看起来 - 为了 美丽 , 她 说 ,

她说, 当她拥有了人们梦寐以求的美貌时, 谁会爱慕她呢?

- [juː; jʊ][ɑːr; əʔ][ðə; ði][mɑːrk][aɪ][eɪm][æʔ; əʔ] !
' You are the Mark I aim at !
- 你 是 这 标记 我 目的 在 !

你就是我要瞄准的目标!

- [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz] [kliːəˈpætrə] [hæd; həd][hɜːr; həʔ][mɑːrk][ˈæntəni] , [ʃiː; ʃi] , [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] , [eɪmd]
I meaning , as Cleopatra had her Mark Antony , she , Lucy Carrington , aimed
- 意义 , 作为 克利奥帕特拉 有 她 标记 安东尼 , 她 , 露西 卡灵顿 , 旨在
[æʔ; əʔ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; həʔ] [tʃɔɪs] ,
at the Mark of her choice ,
在 这 标记 的 她 选择 ,

也就是说, 就像克利奥帕特拉有她的马克·安东尼一样, 她, 露西·卡林顿, 也瞄准了她选择的马克。

— [ðə; ði] [kaʊnt] . " [-]
— the Count . " [277]
— 这 数数 . " [-]

——伯爵。”[277]

" [ɪf] [ðæts] [truː] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; əʔ][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] !
" If that's true , Mr . Stone , you are the wizard of the ages !
" 如果 那就是 真的 , 先生 . 石头 , 你 是 这 巫师 的 这 年龄 !

“如果这是真的, 斯通先生, 您就是时代奇才! ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][dəʊp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
How did you dope it out ?
如何 做过 你 太棒了 它 出去 ?

你是怎么把它弄出来的?

[wʌt] — — "
What — — "
什么 — — "

什么 - "

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Now , wait a minute .
" 现在 , 等待 一个 分钟 .

“等等。”

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][paɪp] [dri:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
This isn't the pipe dream you think it .
这 不是 这 管道 梦 你 思考 它 :

这并非你想象中的白日梦。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ði][rest][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . "
But listen while I tell the rest in my own way . "
但 听 尽管 我 告诉 这 休息 在 我的 自己的 方式 :

但请听我用自己的方式讲述剩下的故事。

" ['lɪs(ə)n] !
"**Listen !**
" 听 :

“听！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] !
I should think I would !
我 应该 思考 我 会 :

我想我肯定会！

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 :

继续。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
"**You know** ,
" 你 知道 :

“你知道，

[ðɪ:z] ['feɪkəz] [ɡɪv] [aʊt] [ðɪ:z] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fu:l] [də'rek](ə)nz][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]
these fakers give out these charms with all sorts of fool directions to impress the
这些 造假者 给 出去 这些 魅力 和 全部 排序 的 傻子 方向 到 令人印象深刻 这
[du:pt] ['kʌstəmə] .
duped customer .
受骗 顾客 :

这些骗子会分发这些护身符，并配上各种愚蠢的指示来博取受骗顾客的欢心。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [jet] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kler'vɔɪənt]
As I say , I'm not sure yet whether it was a professional of the clairvoyant
作为 我 说 , 我是 不是 当然 然而 无论 它 曾是 一个 专业的 的 这 通灵者
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

正如我所说，我还不确定那是不是那种具有通灵能力的专业人士。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈregjələr] ['bjʊ:ti] ['dɑ:ktər] .
or a regular beauty doctor .
或者 一个 常规的 美丽 医生 :

或者普通的美容医生。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] ,
But in either case ,
但 在 任何一个 案件 ,

但无论如何，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]
I've no doubt that Miss Carrington paid him enough to compensate for giving up
我已经 不 怀疑 那 错过 卡灵顿 有薪酬的 他 足够的 到 补偿 为了 给予 向上
[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ʌn'noʊn] .
his practice and leaving for parts unknown .
他的 实践 和 离开 为了 部分 未知 :

我毫不怀疑卡林顿小姐给了他足够的补偿，让他放弃行医，远走他乡。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [frɔːd] . ”
For after the charm failed to work , of course she would expose the fraud . ”
为了 后 这 魅力 失败的 到 工作 , 的 课程 她 会 暴露 这 欺诈罪 . ”
因为在魔法失效后，她当然会揭穿骗局。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] — — ”
“ But the poison — — ”
“ 但 这 毒 — — ”
但是毒药——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] .
“ Never mind that for the moment , Mr . Hardy .
“ 绝不 头脑 那 为了 这 片刻 , 先生 . 哈迪 .
“暂时先别管这件事，哈迪先生。”

[ˈfɔːrli] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdoʊs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
Surely , if we can discover for certain how and why the dose was taken ,
一定 , 如果 我们 能 发现 为了 肯定 如何 和 为什么 这 剂量 曾是 已采取 ,
当然，如果我们能够确切地查明服用剂量的方式和原因，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [help] [juː ˈes] [treɪs] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈelɪmənt] [tuː; tə]
it will go far to help us trace the criminal who added the deadly element to
它 将要 去 远的 到 帮助 我们 痕迹 这 刑事 WHO 额外 这 致命 元素 到
[ðə; ði] [ˈpaʊdər] .
the powder .
这 粉末 .
这将有助于我们追踪到在火药中添加致命成分的罪犯。

[naʊ] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkliːəˈpætrə] [aɪˈdiːə] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˌkleəˈvɔɪənt] ,
Now , continuing the Cleopatra idea , I am sure that the clever clairvoyante ,
现在 , 继续 这 克利奥帕特拉 主意 , 我 是 当然 那 这 聪明的 预言家 ,
现在，继续以克利奥帕特拉为例，我确信这位聪明的预言家，

— [wiːl] [əˈsuːm] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , — — ”
— we'll assume that's what she was , — — ”
— 出色地 认为 那就是 什么 她 曾是 , — — ”
——我们就假设她就是这样的人吧， ——”

“ [ʃiː; ʃi] ? ” [-]
“ She ? ” [278]
“ 她 ? ” [-]
“她? ”[278]

“ [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [ðɪs] [ˈfeɪkər][ˈpɜːrs(ə)n] .
“ Merely to designate this faker person .
“ 仅仅 到 指定 这 骗子 人 .
“仅仅是为了指认这个冒名顶替者。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrɪst(ə)l] - [geɪzɪŋ] , [ˈfraʊzi] - [ˈhedɪd]
Somehow I seem to see her as one of those crystal - gazing , frowsy - headed
不知何故 我 似乎 到 看 她 作为 一 的 那些 水晶 - 凝视 , 邋遢 - 标题
[kəˈmoʊnoʊd] [ˈfiːmeɪl] ,
kimonoed females ,
和服 女性 ,
不知为何，我总觉得她像那种穿着和服、头发蓬乱、喜欢凝视水晶球的女子。

[huː] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [ˈwɪmɪn] , — [wel] ,
who prey on the credulity of rich and foolish women , — well ,
WHO 猎物 在 这 轻信 的 富有的 和 愚蠢 女性 , — 出色地 ,
那些利用富有而愚蠢的女性的轻信来行骗的人——嗯，

[lets] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
let's call her that for the present ,
我们来吧 称呼 她 那 为了 这 展示 ,

我们暂且这么称呼她吧。

[ðɪs] ['kleɪvər] [kleəˈvɔɪənt] ['sʌmhəʊ] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mɪs]
this clever clairvoyante somehow conceived the idea of offering to make Miss
这 聪明的 预言家 不知何故 构思 这 主意 的 提供 到 制作 错过
[ˈkærɪŋtən] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [kli:ə'pætrə] .
Carrington as beautiful as Cleopatra .
卡灵顿 作为 美丽的 作为 克利奥帕特拉 .

这位聪明的预言家不知从何处萌生了让卡林顿小姐变得像埃及艳后一样美丽的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第12/15页

[pər'hæps][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Perhaps she had been here to see Miss Carrington on the subject ,
也许 她 有 到过 这里 到 看 错过 卡灵顿 在 这 主题 ,
或许她是来就此事拜访卡林顿小姐的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌ; əv] [kliːə'pætrə] [pʊt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
and that beautiful picture of Cleopatra put it into her head .
和 那 美丽的 图片 的 克利奥帕特拉 放 它 进入 她 头 .
那张克利奥帕特拉的美丽照片让她印象深刻。

[bʌt; bət] , [ə'suːmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ə'suːm] ['fɜːrðər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [də'rektɪd] [mɪs]
But , assuming something of this sort , assume further that she directed Miss
但 , 假设 某物 的 这 种类 , 认为 更远 那 她 指导 错过
Carrington to robe herself ,
卡灵顿 到 长袍 她自己 ,
但是, 假设情况确实如此, 再假设她指示卡林顿小姐自己穿上长袍,

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
in a general way , like the queen in the picture .
在 一个 一般的 方式 , 喜欢 这 女王 在 这 图片 .
总的来说, 就像图片中的女王一样。

[noʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] !
Note the pearls !
笔记 这 珍珠 !

注意看这些珍珠!

[ˈwʊdnt] [ðɪs] [ɪk'spleɪn] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [ðɪs]
Wouldn't this explain Miss Carrington's getting her pearls from the bank for this
不会 这 解释 错过 卡灵顿 获得 她 珍珠 从 这 银行 为了 这
occasion ?
场合 ?

这就能解释为什么卡林顿小姐要从银行取出珍珠项链来出席这个场合了?

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , - [juː; jʊ] [ʌv] [pɜːrlz] , - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'drest]
And wouldn't it explain her speech , ' You love pearls , ' as being addressed
和 不会 它 解释 她 演讲 , - 你 爱 珍珠 , - 作为 存在 已解决
[tuː; tə] [kliːə'pætrə] ,
to Cleopatra ,
到 克利奥帕特拉 ,

这岂不是可以解释她那句“你喜欢珍珠”是说给克利奥帕特拉听的吗?

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ! "
to whom she was talking ! "
到 谁 她 曾是 说 ! "

她刚才在跟谁说话呢!

" [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [stoʊn] !
" **Go on , Mr . Stone !**
" 去 在 , 先生 : 石头 !

“继续, 斯通先生! ”

[gʊʊ][ɑ:n] ! ”
Go on ! ”
去 在 ！ ”

继续！

“ [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n] !
“ I will go on !
” 我 将要 去 在 ！

“我会继续！ ”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [ɪkˈspleɪn] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ðɪs] [ɡri:n] [zɜ:rθ] [kæən; kən] ,
Wouldn't that explain , as nothing else on this green earth can ,
不会 那 解释 , 作为 没有什么 别的 在 这 绿色的 地球 能 ,

难道这不能解释为什么地球上没有其他任何事物可以做到这一点吗？

[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [fɪrd] [ænd; ənd] [əbˈhɔ:] [ðə; ði]
the purchase of a paper snake by the woman who feared and abhorred the
这 购买 的 一个 纸 蛇 经过 这 女士 WHO 害怕 和 令人厌恶 这
[ˈreptəɪlz] !
reptiles !
爬行动物 ！

一个害怕和厌恶爬行动物的女人竟然买了一条纸蛇！

[səˈpouziŋ] [ðə; ði] [fu:l] [kleəˈvɔɪənt] [hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [laɪk] [kli:əˈpætrə] [ʃi:; ʃi]
Supposing the fool clairvoyante had told her that to become like Cleopatra she
假如 这 傻子 预言家 有 讲述 她 那 到 变得 喜欢 克利奥帕特拉 她

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
must have a semblance of a snake at her throat ,
必须 有 一个 外表 的 一个 蛇 在 她 喉 ,

假设那个愚蠢的预言家告诉她，要想变得像克利奥帕特拉一样，她的喉咙上必须有一条蛇的模样，

[æz; əz] [kli:əˈpætrə] [hæd; həd][ðə; ði] [æsp] ！ ”
as Cleopatra had the asp ！ ”
作为 克利奥帕特拉 有 这 阿斯巴德 ！ ”

就像克利奥帕特拉拥有毒蛇一样！

“ [gʊd] [ˈhevəns] ！ ” [-]
“ Good Heavens ！ ” [279]
” 好的 天 ！ ” [-]

“我的天哪！ ”[279]

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sneɪk] !
“ I tell you , Mr . Hardy , nothing else would account for that snake !
” 我 告诉 你 , 先生 . 哈迪 , 没有什么 别的 会 帐户 为了 那 蛇 ！

“我告诉你，哈迪先生，除了蛇以外，没有其他原因能解释那条蛇！ ”

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [maɪt] [si:m] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
And any one of these things might seem the result of a lunatic imagination
和 任何 一 的 这些 事物 可能 似乎 这 结果 的 一个 疯子 想像力

[baɪ] [ɪtˈself] ,
by itself ,
经过 本身 ,

而这些事情中的任何一件单独来看，似乎都像是疯子的想象。

[bʌt; bət][ˈteɪkən][ɔ:l] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈθi:əri] [hoʊldz][ˈwɔ:tər] !
but taken all together , the theory holds water !
但 已采取 全部 一起 , 这 理论 持有 水 ！

但综合来看，这个理论是有道理的！

[waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [ska:rf] , [ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [roʊb] ,
Why think of the Oriental scarf , the embroidered robe ,
为什么 思考 的 这 东方 围巾 , 这 绣花 长袍 ,

为什么会想到东方围巾、刺绣长袍呢？

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn] [əˈdi](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskærəb]
the mass of jewels in addition to the significant pearls , and the scarabs
这 大量的 的 珠宝 在 添加 到 这 重要的 珍珠 , 和 这 圣甲虫
!
!
!

除了珍贵的珍珠外，还有大量的珠宝和圣甲虫！

[ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [kli:əˈpætrə] .

All point to the type of Cleopatra .
全部 观点 到 这 类型 的 克利奥帕特拉 .

所有迹象都指向克利奥帕特拉的类型。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [seɪ] , [ʌv; əv] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

If there had been a picture on the wall , say , of Helen of Troy ,
如果 那里 有 到过 一个 图片 在 这 墙 , 说 , 的 海伦 的 特洛伊 ,

如果墙上挂着一幅画，比如说，海伦·特洛伊的画像，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪɡd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈkɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [ɪn]

and Miss Carrington had been rigged up in a Greek costume , with a fillet in
和 错过 卡灵顿 有 到过 作弊 向上 在 一个 希腊语 戏服 , 和 一个 鱼片 在

[hɜ:r; hər] [her] ,

her hair ,
她 头发 ,

卡林顿小姐身着希腊传统服饰，头发上戴着发带。

[ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , — [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv]

and sandals on her feet , — or if the picture had shown the Goddess of
和 凉鞋 在 她 脚 , — 或者如果 这 图片 有 所示 这 女神 的

[ˈlɪbərti] ,

Liberty ,
自由 ,

她脚上穿着凉鞋——或者，如果画中描绘的是自由女神，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [dreɪpt] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg] ,

and we had found Miss Carrington draped in an American flag ,
和 我们 有 成立 错过 卡灵顿 垂坠的 在 一个 美国人 旗帜 ,

我们发现卡林顿小姐身上披着一面美国国旗。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ?

could any one have denied the significance ?
可以 任何 一 有 否认 这 意义 ?

谁能否认它的重要性呢？

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , — [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ˈhɑ:rdi] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] ,

There can be no doubt , — no doubt in this world , Hardy , that the costume ,
那里 能 是 不 怀疑 , — 不 怀疑 在 这 世界 , 哈迪 , 那 这 戏服 ,

毫无疑问，——在这个世界上毫无疑问，哈迪，这身装束，

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]

the jewels and the snake all point to a connection with the picture
这 珠宝 和 这 蛇 全部 观点 到 一个 联系 和 这 图片

[ʌv; əv] [kli:əˈpætrə] ,

of Cleopatra ,
的 克利奥帕特拉 ,

珠宝和蛇都指向与克利奥帕特拉画像的联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ˈʌðər] [kəˈnek](ə)n] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [blɔ:kt] [aʊt] ?

and if so , what other connection is possible than the one I've blocked out ?
和 如果 所以 , 什么 其他 联系 是 可能的 比 这 一 我已经 已屏蔽 出去 ?

如果真是这样，除了我排除的那条连接之外，还有哪些连接是可能的？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
Answer me that !
回答 我 那 ！

回答我！

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [huːz] [glʌv] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒndld] ,
And , finally , the speech to the Count , whose glove she fondled ,
和 , 最后 , 这 演讲 到 这 数数 , 谁 手套 她 抚摸 ,
最后, 她对伯爵发表了讲话, 期间她还抚摸过伯爵的手套。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːrk][aɪ][eɪm][æt; ət] .
' You are the Mark I aim at .
- 你 是 这 标记 我 目的 在 。

你就是我要瞄准的目标。

- [ə; eɪ] [ˈplezntri] [ʌv; əv] [ˈwɜːrdɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
' A pleasantry of wording inevitably suggested by the thought of the man
- 一个 玩笑 的 措辞 不可避免地 建议 经过 这 想法 的 这 男人
[kliːəˈpætrə] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [dɪˈzaird] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .
Cleopatra charmed and the man Miss Carrington desired to charm .
克利奥帕特拉 迷住了 和 这 男人 错过 卡灵顿 想要的 到 魅力 .
“这句俏皮话, 不可避免地让人联想到克利奥帕特拉迷倒的男人和卡林顿小姐想要迷倒的男人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][wɜːrdz] [tuː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And a play on words too , not at all unnatural to her ,
和 一个 玩 在 字 也 , 不是 在 全部 不自然 到 她 ,
而且她还玩了个文字游戏, 这很符合她的天性。

[fɔːr; fər][aɪm][toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] . " [-]
for I'm told she was both witty and clever in conversation . " [280]
为了 我是 讲述 她 曾是 两个都 机智 和 聪明的 在 对话 . " [-]
据说她谈吐风趣机智。[280]

" [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][jʊr; jər][ˈɑːrgjuːmənts] .
" Mr . Stone , I am carried away by your arguments .
" 先生 . 石头 , 我 是 携带 离开 经过 你的 论点 .
“斯通先生, 我被您的论点深深吸引了。”

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ][ðer; ðər] [plɔːzəˈbɪləti] , [bʌt; bət] [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈwɪldərd] .
I can't deny their plausibility , but I am bewildered .
我 不能 否定 他们的 合理性 , 但 我 是 困惑 .
我无法否认它们的可能性, 但我感到困惑。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfæðəm] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [plæn] ? "
How did you fathom this remarkable plan ? "
如何 做过 你 捉摸 这 卓越 计划 ? "

你是如何构思出这个非凡的计划的?

" [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [plæn] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][fækts] .
" Simply because there is no other plan that will fit the facts .
" 简单地 因为 那里 是 不 其他 计划 那 将要 合身 这 事实 .
“因为没有其他方案能够符合事实。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [mɪs] [ˈkerɪŋtən] [dɪd] [seɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [mɪs] [ˈfreɪn] [rɪˈleɪts] .
I believe Miss Carrington did say all those things Miss Frayne relates .
我 相信 错过 卡灵顿 做过 说 全部 那些 事物 错过 弗雷恩 相关 .
我相信卡林顿小姐确实说过弗雷恩小姐所描述的那些话。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] .
I believe she was alone in the room when she said them .
我 相信 她 曾是 独自的 在 这 房间 什么时候 她 说 他们 .
我相信她说这些话的时候, 房间里只有她一个人。

[ˈðɜːfɔːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] ,
Therefore , they must have had some meaning ,
所以 , 他们 必须 有 有 一些 意义 ,

因此，它们必然具有某种意义。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truː]
and the meanings I have just ascribed to them must be the true
和 这 含义 我 有 只是 归因于 到 他们 必须 是 这 真的
[wʌnz] . “
ones .”
一个 . ”

我刚才赋予它们的含义一定是它们的真实含义。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — — ”
“ **They must be — —** ”
“ 他们 必须 是 — — ”

“他们一定是——”

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ **And I will further satisfy you that they are .**
“ 和 我 将要 更远 满足 你 那 他们 是 .

“我还会进一步向你证明，他们确实如此。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [meməˈrændəm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [desk] .
Here is a memorandum I found in Miss Carrington's desk .
这里 是 一个 备忘录 我 成立 在 错过 卡灵顿 桌子 .

这是我在卡林顿小姐的办公桌里发现的一份备忘录。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz] .
It is , as you see , a list of items .
它 是 , 作为 你 看 , 一个 列表 的 项目 .

如您所见，这是一个物品清单。

[riːd] [aɪ ˈtiː] .
Read it .
读 它 .

读一下。

“ [ˈhɑːrdiːz] [aɪz] [stɛəd] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][hiː; hi] [riːd] :
“ **Hardy's eyes stared more widely than ever as he read :**
“ 哈迪的 眼睛 凝视 更多的 广泛 比 曾经 作为 他 读 :

哈迪读着读着，眼睛睁得比以往任何时候都大：

[griːn] [ænd; ænd][ɡoʊld][ˈbuːdwɑːr][roʊb] .
Green and gold boudoir robe .
绿色的 和 金子 闺房 长袍 .

绿色和金色相间的闺房睡袍。

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ɪˈspeʃəli] [pɜːrlz] .
Jewels , especially pearls .
珠宝 , 尤其 珍珠 .

珠宝，尤其是珍珠。

[ˈskærəb] .
Scarabs .
圣甲虫 .

圣甲虫。

[skaːrf] .
Scarf .
围巾 .

围巾。

[sneɪk] .
Snake .
蛇 .

蛇。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] .
Something belonging to H .
某物 属于 到 H .

H 的某物。

“ [naʊ] , [ðæt] , ” [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [spuːk] [ɪn] [loʊ] , [ˈiːv(ə)n] [toʊnz] ,
“ **Now , that , ” and Fleming Stone spoke in low , even tones** ,
“ 现在 , 那 , ” 和 弗莱明 石头 辐 在 低的 , 甚至 音调 ,
“现在, 那个,”弗莱明·斯通用低沉而平稳的语气说道,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ɔːr] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] ,
without a hint of boasting or pride in his achievement ,
没有 一个 暗示 的 吹嘘 或者 自豪 在 他的 成就 ,
他丝毫没有炫耀或骄傲于自己的成就。

“ [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɪn] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] ,
“ **is a list in Miss Carrington's own writing** ,
“ 是 一个 列表 在 错过 卡灵顿 自己的 写作 ,
“这是卡林顿小姐亲笔所写的一份清单,

[ænd; ənd][ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and is undeniably a list of things to be worn on the occasion which she
和 是 无可否认 一个 列表 的 事物 到 是 磨损 在 这 场合 哪个 她
[hoʊpt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
hoped would mean a delightful change to the beauty she so desired to be ,
希望 会 意思是 一个 愉快 改变 到 这 美丽 她 所以 想要的 到 是 ,
毫无疑问, 这是一份她希望在某个场合穿戴的物品清单, 她希望这些物品能让她焕然一新, 展现出她梦寐以求的美丽。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
but which , instead , was a change to the cold stillness of death .
但 哪个 , 反而 , 曾是 一个 改变 到 这 寒冷的 寂静 的 死亡 .
但取而代之的是死亡的冰冷寂静。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ˈæftər] [riːtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kənˈklɒʒənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kliːəˈpætrə] [ˈbɪznəs] .
I found that , after reaching my own conclusions about the Cleopatra business .
我 成立 那 , 后 到达 我的 自己的 结论 关于 这 克利奥帕特拉 商业 .
在对克利奥帕特拉事件得出自己的结论之后, 我发现了这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][məst; məst] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
If I had found it before , I would have known it must refer to her
如果 我 有 成立 它 前 , 我 会 有 已知 它 必须 参考 到 她
[ˈkɑːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,

如果我之前就发现了, 我就会知道它肯定是指她的服装。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ɡliːnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [kənˈklɒʒənz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌm]
but I couldn't have gleaned from it the conclusions I had already come
但 我 不能 有 收集 从 它 这 结论 我 有 已经 来
[tuː; tə] .
to .
到 .

但不可能从中得出我已经得出的结论。

[naʊ] , [ˈhɑːrdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kənˈvɪnst] ? ” [-]
Now , Hardy , are you convinced ? ” [281]
现在 , 哈迪 , 是 你 确信 ? ” [-]
现在, 哈迪, 你信服了吗? [281]

“ [aɪ][eɪ 'em] , ['mɪstər] . [stoʊn] .
“ I am , Mr Stone .
“ 我 是 , 先生 : 石头 :

“我是，斯通先生。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ] ['pʌz(ə)ld] .
And I am also puzzled .
和 我 是 还 困惑 :

我也很困惑。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [wi:; wi][sta:rt] [freʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][wi:; wi] — — “
From all this knowledge , we start fresh , as it were , and we — — “
从 全部 这 知识 , 我们 开始 新鲜的 , 作为 它 是 , 和 我们 — — “
凭借所有这些知识，我们仿佛重新开始，然后——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hɑ:rdɪ] .
“ Wait a minute , Hardy .
“ 等待 一个 分钟 , 哈迪 :

“等一下，哈迪。”

[lets] [goʊ] ['sləʊli] .
Let's go slowly .
我们来吧 去 缓慢地 :

我们慢慢来。

[naʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] .
Now , here are two ways to look at this thing .
现在 , 这里 是 二 方式 到 看 在 这 事物 :

现在，我们可以从两个角度来看待这件事。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kleə'vɔɪənt] [fɜ:rst] ,
I told you about the clairvoyante first ,
我 讲述 你 关于 这 预言家 第一的 ,

我先跟你讲了那个通灵者的事，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
because that first came to my mind as the inevitable explanation .
因为 那 第一的 来了 到 我的 头脑 作为 这 不可避免的 解释 :

因为我首先想到的就是这个必然的解释。

[bʌt; bət] , [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kleə'vɔɪənt] [ɔ:r] ['bju:ti] ['dɑ:ktər] , [sʌm; səm]
But , suppose , instead of a professional clairvoyante or beauty doctor , some
但 , 认为 , 反而 的 一个 专业的 预言家 或者 美丽 医生 , 一些
[frend] [ɔ:r] — “ [stoʊn] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
friend or — “ Stone set his teeth ,
朋友 或者 — “ 石头 放 他的 牙齿 ,

但是，假设不是专业的通灵师或美容医生，而是某个朋友或——”斯通咬紧牙关，

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['stedəli] , “ [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] , [plænd] [ɔ:l] [ðɪs] [ski:m] ,
but went on steadily , “ or some one in the household , planned all this scheme ,
但 去 在 稳步 , “ 或者 一些 一 在 这 家庭 , 计划 全部 这 方案 ,
但他继续说道：“或者说，是家里的某个人策划了这一切，

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['paʊdər] [ðæt] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
and pretended to get a powder that would accomplish this transformation ,
和 假装 到 得到 一个 粉末 那 会 完成 这 转型 ,
并假装去弄一种能实现这种转变的粉末，

[geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [teɪk] [baɪ][hɜ:r'self] ,
gave it to the unsuspecting lady to take by herself ,
给予 它 到 这 毫无戒心的 女士 到 拿 经过 她自己 ,

我把它交给了那位毫不知情的女士，让她自己拿走。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ðɪs] ['paʊdə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækənait] .

and in reality this powder was the aconite .
和 在 现实 这 粉末 曾是 这 附子 .

实际上，这种粉末就是乌头。

” [ˈhɑːrdi] [dʒʌmpt] .

” Hardy jumped .

” 哈迪 跳了起来 .

哈迪跳了起来。

” [ðen] [mɪs] ['stju:t] — — ” [hiː; hi][br'gæn] . [-]

” Then Miss Stuart — — ” he began . [282]

” 然后 错过 斯图尔特 — — ” 他 开始 . [-]

“那么斯图尔特小姐——”他开口道。[282]

[ɑː] , ” [ænd; ənd] ['stoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [stiːl] , ” [waɪ]

” Ah , ” and Stone's face was white and his voice like cutting steel , ” Why

” 啊 , ” 和 石头的 脸 曾是 白色的 和 他的 嗓音 喜欢 切割 钢 , ” 为什么

[mɪs] ['stju:t] ?

Miss Stuart ?

错过 斯图尔特 ?

“啊,”斯通的脸色苍白，声音像刀子一样锋利，“为什么是斯图尔特小姐？”

[waɪ] [nɑːt] [mɪs] ['freɪn] , [huː] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

Why not Miss Frayne , who listened at the door ?

为什么 不是 错过 弗雷恩 , WHO 听着 在 这 门 ?

为什么不是在门口偷听的弗雷恩小姐呢？

[waɪ] [nɑːt] [es'tel] , [huː] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['siːkrɪts] ?

Why not Estelle , who knew all her mistress ' secrets ?

为什么 不是 艾丝黛尔 , WHO 知道 全部 她 情妇 - 秘密 ?

为什么不是艾丝黛尔呢？她可是知道女主人所有秘密的人啊！

[waɪ] [nɑːt][ˈheɪvɪːlənd] , [huː] [ɪz][ˈoʊpənli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][mæn]

Why not Haviland , who is openly enjoying his present responsible position as man

为什么 不是 哈维兰 , WHO 是 公然 享受 他的 展示 负责任的 位置 作为 男人

[ʌv; əv] [ə'ferz] ?

of affairs ?

的 事务 ?

为什么哈维兰不行呢？他现在可是身居要职，非常享受自己的角色。

[waɪ] [nɑːt] [kaʊnt] [tʃɑːrliːʒ] , [huːz] ['kræftɪ] ['kʌnɪŋ] [joʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Why not Count Charlier , whose crafty cunning shows on his face ?

为什么 不是 数数 查理 , 谁 狡猾 狡猾 演出 在 他的 脸 ?

为什么不是查理伯爵呢？他那狡猾的本性都写在脸上了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːlsəʊ] , [waɪ] [nɑːt] [mɪs] ['stju:t] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˌnesə'serəli] [mɪs] ['stju:t] ? ”

Of course , also , why not Miss Stuart , but why necessarily Miss Stuart ? ”

的 课程 , 还 , 为什么 不是 错过 斯图尔特 , 但 为什么 一定 错过 斯图尔特 ? ”

当然，为什么不是斯图尔特小姐呢？但为什么一定要是斯图尔特小姐呢？

” [wel] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — — ”

” Well , she has run away , you know — — ”

” 出色地 , 她 有 跑步 离开 , 你 知道 — — ”

“唉，她逃跑了，你知道的——”

” [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [səs'pɪfənz] !

” So she has , because of unjust and unfounded suspensions !

” 所以 她 有 , 因为 的 不公正 和 毫无根据 怀疑 !

“所以她才这样，都是因为不公正和毫无根据的怀疑！”

[wen] [klu:z] [pɔɪnt] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][æd'mɪt][ðem; ðəm] ,
When clues point directly to her , I shall admit them ,
什么时候 线索 观点 直接地 到 她 , 我 将 承认 他们 ,
当线索直接指向她时, 我会承认。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪ] ['i:kwəli] [wel] [pɔɪnt] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ʌðər] ,
but when they may equally well point to half a dozen others ,
但 什么时候 他们 可能 同样地 出色地 观点 到 一半 一个 打 其他的 ,
但他们也可能同样指出其他五六个例子,

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['peɪfntli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
I shall patiently investigate them and learn the truth .
我 将 耐心 调查 他们 和 学习 这 真相 .
我将耐心调查, 查明真相。

[naʊ] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['hɑ:rdɪ] , [æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn] , [nɑ:t][tu:; tə]['feɪvər] [mɪs] ['stjʊt] [ʌn'du:li]
Now , I ask of you , Hardy , as man to man , not to favor Miss Stuart unduly
现在 , 我 问 的 你 , 哈迪 , 作为 男人 到 男人 , 不是 到 偏爱 错过 斯图尔特 过度
,
.
.
现在, 哈迪, 我以男人的身份请求你, 不要过分偏袒斯图尔特小姐。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fer] [ʃʊʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ['loʊnli] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd]
but to give her a fair show , and remember her lonely position and
但 到 给 她 一个 公平的 展示 , 和 记住 她 孤独 位置 和
[hɜ:r; həɹ]['tɪmɪd] ['neɪtʃər] .
her timid nature .
她 胆小 自然 .
但要给她一个公平的展示机会, 记住她孤独的处境和胆怯的性格。

" ['hɑ:rdɪ] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət] ['flemɪŋ] [stoʊn] ,
"**Hardy looked furtively at Fleming Stone ,**
" 哈迪 看起来 偷偷摸摸 在 弗莱明 石头 ,
哈迪偷偷地看了弗莱明·斯通一眼,

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['pepərz] [hi:; hi][wɜz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
whose eyes were downcast and fastened on some papers he was holding .
谁 眼睛 是 沮丧 和 系紧 在 一些 文件 他 曾是 保持 .
他低着头, 目光紧盯着手中拿着的几张文件。

" [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:] , ['mɪstər] . [stoʊn] .
"**Count on me , Mr . Stone .**
" 数数 在 我 , 先生 . 石头 .
“相信我, 斯通先生。”

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊɹ; jər]['ɔ:rdərz] .
I am at your orders .
我 是 在 你的 订单 .
我遵命行事。

[aɪ] [səb'skraɪb] [tu:; tə][jʊɹ; jər] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
I subscribe to your theories , and I will do exactly what you tell me ,
我 订阅 到 你的 理论 , 和 我 将要 做 确切地 什么 你 告诉 我 ,
我认同你的理论, 我会完全按照你说的去做。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . " [-]
and no more or less . " [283]
和 不 更多的 或者较少的 . " [-]
不多不少。"[283]

“ [gʊd] , [ˈhɑːrdi] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Good , Hardy , and thank you .**
“ 好的 , 哈迪 , 和 感谢 你 .

“很好，哈迪，谢谢你。”

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpepərz] .
Now , look at these papers .
现在 , 看 在 这些 文件 .

现在，请看这些论文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpaʊdər] .
They are the ones that contained the fatal powder .
他们 是 这 一个 那 包含 这 致命的 粉末 .

它们里面装着致命的粉末。

[siː] , [ðɪs] [ˈpærəfɪn] [wʌn][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][tɪn] - [fɔɪl] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈhevi]
See , this paraffin one was inside ; then one of tin - foil , then one of rather heavy
看 , 这 石蜡 一 曾是 里面 ; 然后 一 的 锡 - 挫败 , 然后 一 的 相当 重的
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] . “
writing - paper .”
写作 - 纸 . “

你看，里面先是一个石蜡做的；然后是一个锡箔纸做的；再然后是一个相当厚的信纸做的。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] - [wɜːrk] . “
“ **That doesn't look altogether like a clairvoyante's work .**”
“ 那 不 看 共 喜欢 一个 - 工作 . “

“这看起来不太像是一个通灵者的作品。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][em ˈiː] .
It does to me .
它 做 到 我 .

对我来说确实如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][duː][ʌp][ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmænər] [tuː; tə]
They are mighty careful to do up their goods in an elaborate manner to
他们 是 强大的 小心 到 做 向上 他们的 商品 在 一个 精心制作的 方式 到
[ɪmˈpres] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] .
impress their customers .
令人印象深刻 他们的 顾客 .

他们非常注重商品的包装和陈列，力求给顾客留下深刻印象。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈspekt] [ðɪs] [kleəˈvɔɪənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv]
But , mind you , I don't for a moment suspect this clairvoyante individual of
但 , 头脑 你 , 我 不 为了 一个 片刻 怀疑 这 预言家 个人 的
[ɪnˈtendɪd] [ˈmɜːrdər] .
intended murder .
故意的 谋杀 .

但是，请注意，我丝毫没有怀疑这位有预知能力的人是蓄意谋杀。

[ɪːðər] [ðə; ði][ˈækənəɪt][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleəˈvɔɪənt] ,
Either the aconite was added to the parcel from the clairvoyante ,
任何一个 这 附子 曾是 额外 到 这 包裹 从 这 预言家 ,

要么是预言家在包裹里加了乌头，要么就是乌头是从预言家那里偷偷加进去的。

[ɔːr][ðə; ði] [hʊʊ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'kɔktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərər][ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][ɪts]
or the whole affair was concocted by the murderer and under pretense of its
或者 这 所有的 事务 曾是 捏造的 经过 这 凶手 和 在下面 虚伪 的 它是
[ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] . "
having come from the clairvoyante . "
拥有 来 从 这 预言家 . "

或者整件事都是凶手捏造的，并伪装成来自那位通灵者的消息。

" [hm] , " ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [depθ] .
" **H'm , " Hardy was clearly beyond his depth** .
" 嗯 , " 哈迪 曾是 清楚地 超过 他的 深度 .
" 嗯 , "哈迪显然对此感到力不从心。

" [soʊ] , " [went] [ɑːn] [stoʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'duːs] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm] [ðɪːz] ['pepərz]
" **So , " went on Stone , " we must deduce what we can from these papers**
" 所以 , " 去 在 石头 , " 我们 必须 推断 什么 我们 能 从 这些 文件
.
:
.

“所以，”斯通继续说道，“我们必须从这些文件中推断出我们能推断出的信息。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "
What do you see peculiar about them ? "
什么 做 你 看 奇特 关于 他们 ? "
你觉得他们有什么特别之处？

" [dʒʌst] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['nʌθɪŋ] , " ['hɑːrdi] [dɪ'klerd] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['skruːtəni] .
" **Just plain little old nothing , " Hardy declared after a good scrutiny** .
" 只是 清楚的 小的 老的 没有什么 , " 哈迪 声明 后 一个 好的 审查 .
“简直就是个微不足道的小东西，”哈迪仔细审视后说道。

" [aɪ] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'mɑːkt] , [θriː] ['pepərz] , ['foʊldɪd] ['sɪmələrlɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði]
" **I see , as you remarked , three papers , folded similarly , and of nearly the**
" 我 看 , 作为 你 评论 , 三 文件 , 折叠 相似地 , 和 的 几乎 这
[seɪm] [saɪz] .
same size .
相同的 尺寸 .
“正如你所说，我看到了三张纸，折叠方式相似，大小也几乎相同。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [-]
What do you see ? " [284]
什么 做 你 看 ? " [-]
你看到了什么？ [284]

" [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [kən'fest] [stoʊn] , [geɪzɪŋ] [dɪskən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] .
" **Not much more , " confessed Stone , gazing discontentedly at the papers** .
" 不是 很多 更多的 , " 坦白 石头 , 凝视 不满地 在 这 文件 .
“也没什么了，”斯通不满地看着文件，坦白道。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
" **And yet , there must be something to notice** .
" 和 然而 , 那里 必须 是 某物 到 注意 .
“然而，肯定有什么值得注意的地方。”

[hɪəz] [wʌn] [pɔɪnt] .
Here's one point .
这里是 一 观点 .
这里有一点。

[ði:z] ['pepərz] , [ɪf] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [mi:n] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
These papers , if tampered with , I mean if anything was added to their
这些 文件 , 如果 篡改 和 , 我 意思是 如果 任何事物 曾是 额外 到 他们的
[ˈkɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,

这些文件如果被篡改过, 我的意思是, 如果里面添加了任何东西,

[wɜ:r; wər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['veri] ['kerfəli] .
were manipulated very carefully .
是 操纵 非常 小心 .

经过非常精心的操作。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ʌn'fəʊld][ænd; ənd][ri:'fəʊld][ə; eɪ] ['paʊdə] - ['peɪpə] [wɪ'ðəʊt]
You know how difficult it is to unfold and refold a powder - paper without
你 知道 如何 难的 它 是 到 展开 和 重新折叠 一个 粉末 - 纸 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['mesi] .
making it look messy .
制作 它 看 凌乱的 .

你知道展开和折叠粉纸而不弄得乱七八糟有多难。

[ði:z] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ri:'fəʊldɪd] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
These , I would be willing to assert , have never been refolded , or , as I say ,
这些 , 我 会 是 愿意的 到 断言 , 有 绝不 到过 重新折叠 , 或者 , 作为 我 说 ,
我可以断言, 这些从未被重新折叠过, 或者, 正如我所说,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['kerfəli] . "
if they were , it was done very carefully . "
如果 他们 是 , 它 曾是 完毕 非常 小心 . "

如果真是如此, 那也是精心策划的。

" [ðæt] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] , " [ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [smaɪld] .
" That isn't much of a clue , " and Hardy smiled .
" 那 不是 很多 的 一个 线索 , " 和 哈迪 微笑 .

"这算不上什么线索,"哈迪笑了笑。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [stoʊn] .
" It may be , " returned Stone .
" 它 可能 是 , " 返回 石头 .

"也许是这样,"斯通回答道。

" [aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪ,lɪmɪ'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [ænd; ənd][æn; ən]
" It at least indicates a possible elimination of the clairvoyante and an
" 它 在 至少 表示 一个 可能的 消除 的 这 预言家 和 一个
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə] [ə'ləʊn] .
indication of the murderer preparing the powder alone .
指示 的 这 凶手 准备 这 粉末 独自的 .

"这至少表明通灵者可能已被排除嫌疑, 并暗示凶手独自准备了粉末。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hɑ:rdi] , [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [help] .
At any rate , Hardy , I've told you all this in order to ask your help .
在 任何 速度 , 哈迪 , 我已经 讲述 你 全部 这 在 命令 到 问 你的 帮助 .

总之, 哈迪, 我告诉你这些是为了请你帮忙。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt]
Will you go and see what you can round up in the way of the clairvoyante
将要 你 去 和 看 什么 你 能 圆形的 向上 在 这 方式 的 这 预言家
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] ?
of our dreams ?
的 我们的 梦境 ?

你愿意去看看能不能找到我们梦寐以求的预言家吗?

[gəʊ][tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][kæən; kən][faɪnd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Go to all you can find in New York City .
去 到 全部 你 能 寻找 在 新的 约克 城市 :

去纽约市你能找到的所有地方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:mɪnənt] [wʌnz] .
That is the prominent ones .
那 是 这 著名的 一个 :

以上列举的是比较突出的几个。

[get] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] ['bjʊ:ti] ['dɑ:ktə-z] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Get a line on beauty doctors , and generally look up this sort of thing .
得到 一个 线 在 美丽 医生 , 和 一般来说 看 向上 这 种类 的 事物 :

找找美容医生的联系方式，总之，查一下这类信息。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈʌndər][jʊr; jər][hæt] . "
And keep it all under your hat . "
和 保持 它 全部 在下面 你的 帽子 :

务必把一切都保密。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , " [ænd; ənd][ˈhɑ:rdi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [æt; ət][wʌnz] .
" **All right , Mr . Stone , "** **and Hardy was off at once .**
" 全部 正确的 , 先生 : 石头 , " 和 哈迪 曾是 离开 在 一次 :

“好的，斯通先生，”哈迪立刻离开了。

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ]
Fleming Stone put away the papers , and sat for more than an hour in a
弗莱明 石头 放 离开 这 文件 , 和 卫星 为了 更多的 比 一个 小时 在 一个
[braʊn] ['stʌdi] .
brown study .
棕色的 学习 :

弗莱明·斯通收起文件，在一间棕色的书房里坐了一个多小时。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒtəgræf] [ʌv; əv] ['pɔ:lin] ['stjʊt] , [wɪt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]
It must be admitted that a photograph of Pauline Stuart , which stood on a
它 必须 是 承认 那 一个 照片 的 宝琳 斯图尔特 , 哪个 站立 在 一个
[nɪr] - [baɪ] ['teɪbl] ,
near - by table ,
靠近 - 经过 桌子 ,

必须承认，摆放在附近桌子上的一张宝琳·斯图尔特的照片，

[held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
held his eyes much of the time .
握住 他的 眼睛 很多 的 这 时间 :

他大部分时间都直视着前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['tendər] [ænd; ənd]
And his gaze , as it rested on the lovely face , was now tender and
和 他的 目光 , 作为 它 休息 在 这 迷人的 脸 , 曾是 现在 投标 和
[naʊ] [sæd] . [-]
now sad . [285]
现在 伤心 : [-]

他的目光落在美丽的脸上，时而温柔，时而悲伤。[285]

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
At last he rang for a servant .
在 最后的 他 响铃 为了 一个 仆人 :

最后他按响了铃叫来一个仆人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] [huː] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] - [meɪd][biː; bi]
To the footman who replied , he made a request that a chamber - maid be
到 这 男仆 WHO 回复 , 他 制成 一个 要求 那 一个 房间 - 女佣 是
[sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sent to him :
发送 到 他 :

他向回答的男仆提出要求，派一名女仆来服侍他。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] , ['wʌndərɪŋ] .
The girl came , wondering .
这 女孩 来了 , 好奇 .

女孩走了过来，满心疑惑。

“ [ˈmeri] ? ” [sed] ['flemɪŋ] [stoʊn] , [ɪn'kwairɪŋ.li] .
“ **Mary ? ” said Fleming Stone , inquiringly .**
“ 玛丽 ? ” 说 弗莱明 石头 , 询问地 .

“玛丽？”弗莱明·斯通问道。

“ [dʒeɪn] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][meɪd] , ['kwaiətli] .
“ **Jane , sir , ” returned the maid , quietly .**
“ 简 , 先生 , ” 返回 这 女佣 , 悄悄 .

“简，先生，”女仆轻声回答道。

“ [gʊd] , ” [sed] [stoʊn] .
“ **Good , ” said Stone .**
“ 好的 , ” 说 石头 .

“很好，”斯通说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , [dʒeɪn] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər][kɑːm][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ **You have intelligence , Jane , as shown by your calm rejoinder .**
“ 你 有 智力 , 简 , 作为 所示 经过 你的 冷静的 回复 .

“简，你很聪明，从你冷静的回答就能看出来。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɔːr] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ɔːl]
I want you to go to the various bedrooms or dressing - rooms of all
我 想 你 到 去 到 这 各种各样的 卧室 或者 敷料 - 房间 的 全部

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
the members of the family and of all the servants ,
这 成员 的 这 家庭 和 的 全部 这 仆人 ,

我希望你们去看看所有家庭成员和所有仆人的各个卧室或更衣室，

[ænd; ænd] [brɪŋ] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mæniːkjʊr] ['sɪzərz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and bring me all the manicure scissors you can find .
和 带来 我 全部 这 美甲 剪刀 你 能 寻找 .

把你能找到的所有修甲剪刀都给我弄来。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ? “
I assume that some of the servants might possibly have them ? ”
我 认为 那 一些 的 这 仆人 可能 可能 有 他们 ? ”

我猜想，有些仆人可能会有吧？

“ [jes] , [sɜːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
“ **Yes , sir , some of them . ”**
“ 是的 , 先生 , 一些 的 他们 . ”

“是的，先生，其中一些。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[get] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [faɪnd] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wɪtʃ]
Get all you can possibly find , and be very , very careful to remember which
得到 全部 你 能 可能 寻找 , 和 是 非常 , 非常 小心 到 记住 哪个
[wʌnz] [ɑ:r; ər] [hu:z] .
ones are whose .
一个 是 谁 .

尽可能多地收集它们，并且务必非常非常小心地记住哪些是谁的。

[ˌʌndərˈstænd] ? “
Understand ? “
理解 ? “

理解? “

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir** . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [ðen] [goʊ] .
“ **Then go** .
“ 然后 去 .

“那就走吧。”

[ɪf] [ˈenɪbə:di] [ˈkwɛstʃənz] [ju:; jʊ] , [seɪ] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ˈɔ:rdərd] [aɪ ˈti:] .
If anybody questions you , say Mr . Stone ordered it .
如果 任何人 问题 你 , 说 先生 . 石头 订购 它 .

如果有人问起，就说这是斯通先生的命令。

“ [dʒeɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [æskt] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði]
“ **Jane returned with many pairs of the kind of scissors asked for by the**
“ 简 返回 和 许多 对 的 这 种类 的 剪刀 问 为了 经过 这
[dɪˈtektɪv] .
Detective .
侦探 .

“简回来时带回了许多把侦探要求的剪刀。”

[æbˈsɔ:rbɪdli; æbˈzɔ:rbɪdli] , [stoʊn] [tʊk] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
Absorbedly , Stone took them from her ,
吸收地 , 石头 采取 他们 从 她 ,

斯通全神贯注地从她手中接过它们。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hi:; hi] [ju:st] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [snɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm]
and one by one he used them to snip at a sheet of paper from
和 一 经过 一 他 用过的 他们 到 剪 在 一个 床单 的 纸 从

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [desk] . [-]
the library desk . [286]
这 图书馆 桌子 . [-]

他用它们一个接一个地从图书馆的桌子上剪下一张纸。 [286]

[æt; ət] [i:tʃ] [test] , [hi:; hi] [æskt] [dʒeɪn] [hu:z] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [wɜ:r; wər] ,
At each test , he asked Jane whose the scissors were ,
在 每个 测试 , 他 问 简 谁 这 剪刀 是 ,

每次测试时，他都会问简剪刀是谁的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ru:t] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɔ:t] .
and sometimes he wrote the name beside the cut and sometimes not .
和 有时 他 写道 这 姓名 旁 这 切 和 有时 不是 .

有时他会在切口旁边写下名字，有时则不会。

[wʌn] [pɛr] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
One pair in especial seemed to interest him .
 一 一对 在 特别的 似乎 到 兴趣 他 .

其中有一双鞋似乎特别吸引了他。

“ [hu:z] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Whose are these ? ” he asked .
 ” 谁 是 这些 ? ” 他 问 .

“这些是谁的？”他问道。

“ [ðoʊz] , [sɜ:r] , [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
“ Those , sir , I took from Miss Carrington's dressing - table .
 ” 那些 , 先生 , 我 采取 从 错过 卡灵顿 敷料 - 桌子 .

“先生，那些东西是我从卡林顿小姐的梳妆台上拿的。”

[dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌdə] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv] [ðæt]
“ Jane gave a slight shudder as if at the recollection of the tragedy of that
 ” 简 给予 一个 轻微 不寒而栗 作为 如果 在 这 回忆 的 这 悲剧 的 那
 [ˈteɪbl] .
table .
 桌子 .

简微微颤抖了一下，仿佛想起了那张桌子的悲剧。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpætərnd] [ˈhænd(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt]
“ But these are of a different patterned handle from the rest of that
 ” 但 这些 是 的 一个 不同的 图案 处理 从 这 休息 的 那
 [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbəlz] [ˈsɪlvər] . ”
dressing - table's silver . ”
 敷料 - 表格的 银 . ”

“但是这些把手的花纹与梳妆台上其他银器把手的花纹不同。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
“ I don't know , sir , as to that .
 ” 我 不 知道 , 先生 , 作为 到 那 .

“先生，我不知道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ænd; ænd][aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] . ”
They were there and I brought them . ”
 他们 是 那里 和 我 带来 他们 . ”

他们当时就在那儿，是我把他们带来的。

“ [ˈveri] [wel] , [dʒeɪn] .
“ Very well , Jane .
 ” 非常 出色地 , 简 .

“好的，简。”

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
Take them all back to their places .
 拿 他们 全部 后退 到 他们的 地方 .

把他们都送回原处。

[maɪnd] [naʊ] , [dəʊnt][mɪks][ðem; ðəm] . ”
Mind now , don't mix them . ”
 头脑 现在 , 不 混合 他们 . ”

注意，不要把它们混在一起。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ No , sir .
 ” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您, 先生。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ['fleɪmɪŋ] [stoʊn] .

" A strange excitement seemed to seize upon Fleming Stone .
" 一个 奇怪的 激动 似乎 到 抢占 之上 弗莱明 石头 .

“弗莱明·斯通似乎突然感到一阵莫名的兴奋。”

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Abruptly he left the room , and , flinging on his overcoat in the hall ,
突然 他 左边 这 房间 , 和 , 投掷 在 他的 大衣 在 这 大厅 ,

他突然离开了房间, 在走廊里随手披上了外套。

[hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

he snatched his hat and went away , almost on a run .
他 抢夺 他的 帽子 和 去 离开 , 几乎 在 一个 跑步 .

他抓起帽子就跑, 几乎是跑着离开的。

[hɪz; ɪz] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

His steps took him to the garage and in a few moments he was in a
他的 步骤 采取 他 到 这 车库 和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 一个

[swɪft] ['lɪt(ə)] ['rʌnəboʊt] ['biːɪŋ] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] [wer] [es'tel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪɪŋ] .
swift little runabout being driven to the sanatorium where Estelle was still staying .

迅速 小的 小型快艇 存在 驱动 到 这 疗养院 在哪里 艾丝黛尔 曾是 仍然 入住 .

他走到车库, 片刻之后, 他坐上一辆轻便的小车, 被送往埃斯特尔仍然居住的疗养院。

['æftər] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

After a call there , he hurried to Police Headquarters .
后 一个 称呼 那里 , 他 慌忙 到 警察 总部 .

接到电话后, 他立即赶往警察总部。

[ðens] , ['æftər] [ə; eɪ] ['ræðər] [bɔːŋ] [kɔːl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

Thence , after a rather long call , to a telegraph office ,
因此 , 后 一个 相当 长的 称呼 , 到 一个 电报 办公室 ,

然后, 经过一番漫长的通话后, 来到电报局。

[tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌɑːps] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [steps] . [-]

to one or two shops and then back to Garden Steps . [287]
到 一 或者 二 商店 和 然后 后退 到 花园 步骤 . [-]

去一两家商店, 然后回到花园台阶。[287]

[hɪr] [hiː; hi] [pʊt] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Here he put several servants at work for him , packing his effects and such
这里 他 放 一些 仆人 在 工作 为了 他 , 包装 他的 效果 和 这样的

[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

他在这里安排了几个仆人为他工作, 负责打包他的物品等等。

[ðen] ['sʌməniŋ] [greɪ] ['heɪvɪːlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːdʒɪpt] [ðɪs]

then summoning Gray Haviland to the library , he said ; " I'm sailing for Egypt this
然后 召唤 灰色的 哈维兰 到 这 图书馆 , 他 说 ; " 我是 帆船 为了 埃及 这

[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

然后他把格雷·哈维兰叫到图书馆, 说道: “我今天下午要乘船去埃及。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [merk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ? " " "

May I ask you to make no further investigations till my return ? " " "
可能 我 问 你 到 制作 不 更远 调查 直到 我的 返回 ? " " "

请您在我回来之前不要再进行任何调查。

“ [ˈiːdʒɪpt] ! ” [gɑːspt] [greɪ] .
“ **Egypt !** ” **gasped Gray** .
“ 埃及 ! ” 倒吸一口气 灰色的 .

“埃及！”格雷惊呼道。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [mæn] !
“ **Good Heavens** , **man** !
“ 好的 天 , 男人 !

“我的天哪，老兄！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? “
what for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [stoʊn] , [ˈɡreɪvli] .
“ **In the interest of my work for you** , ” **returned Stone** , **gravely** .
“ 在 这 兴趣 的 我的 工作 为了 你 , ” 返回 石头 , 严重地 .

“为了我为你做事的利益，”斯通严肃地回答道。

“ [ˈrʌbɪʃ] !
“ **Rubbish** !
“ 垃圾 !

“垃圾！”

[jʊə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈpɔːlin] !
You're chasing Pauline !
你是 追逐 宝琳 !

你在追宝琳！

[wiːl] [ˈnevər] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡen] !
We'll never see either of you again !
出色地 绝不 看 任何一个 的 你 再次 !

我们以后再也见不到你们俩了！

“ [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [smaɪld] .
“ **Fleming Stone smiled** .
“ 弗莱明 石头 微笑 .

弗莱明·斯通笑了。

“ [aɪ][duː] [ʌv] [hɜːr; hər] , [ˈheɪvɪːlənd] , [aɪ] [merk] [noʊ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
“ **I do love her** , **Haviland** , **I make no denial of that fact** .
“ 我 做 爱 她 , 哈维兰 , 我 制作 不 拒绝 的 那 事实 .

“我确实爱她，哈维兰，这一点我毫不否认。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
And I do hate to have her alone in a strange land .
和 我 做 恨 到 有 她 独自的 在 一个 奇怪的 土地 .

我实在不忍心让她独自一人待在异国他乡。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
So , if I can be of any help to her ,
所以 , 如果 我 能 是 的 任何 帮助 到 她 ,

所以，如果我能帮上她的忙，

[æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . “
an ocean or two to cross shall not keep me from her . ”
一个 海洋 或者 二 到 又 将 不是 保持 我 从 她 . ”

即使跨越一两个海洋，也无法阻止我与她相守。

“ [ænd; ənd][jɔːr; jər] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] ? ”
“ **And your detective work ?** ”
“ 和 你的 侦探 工作 ? ”

“你的侦查工作呢？”

“ [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [baɪ][maɪ] [ˈæbsəns] .
“ **Will not suffer by my absence** .
“ 将要 不是 遭受 经过 我的 缺席 ”

“我的缺席不会造成任何影响。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:ni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpru:v] [maɪ]
I've been to the Police and to the District Attorney and they approve my
我已经 到过 到 这 警察 和 到 这 区 律师 和 他们 批准 我的
[plænz][æz; əz] [aɪv] [ˈaʊtlaɪnd] [ðəm; ðəm][soʊ][fa:r] .
plans as I've outlined them so far .
计划 作为 我已经 概述 他们 所以 远的 ”

我已经去过警察局和地方检察官办公室，他们都认可我目前提出的计划。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [weɪt] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] . “
The rest must wait my return . ”
这 休息 必须 等待 我的 返回 ”

其余的人都得等我回来才能知道了。

“ [ɑ:] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] ? ”
“ **Ah , and when will you be back ?** ”
“ 啊 , 和 什么时候 将要 你 是 后退 ? ”

“啊，你什么时候回来？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwerəbaʊts] .
“ **I don't know exactly , but I will keep you informed of my whereabouts** .
“ 我 不 知道 确切地 , 但 我 将要 保持 你 知情的 的 我的 下落 ”

“我不太清楚，但我会随时向你汇报我的行踪。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [mɪs] [ˈfreɪn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [pli:z] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [naʊ] , [æz; əz] [aɪv]
Say good - by to Miss Frayne for me , and please excuse me now , as I've
说 好的 - 经过 到 错过 弗雷恩 为了 我 , 和 请 原谅 我 现在 , 作为 我已经
[hi:ps] [tu:; tə][du:] .
heaps to do .
堆积如山 到 做 ”

请代我向弗雷恩小姐道别，现在请原谅我，我还有很多事要做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈreko:d; rɪˈko:d][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [sɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
By the way , where is that record of Miss Carrington's song that I have heard
经过 这 方式 , 在哪里 是 那 记录 的 错过 卡灵顿 歌曲 那 我 有 听到
[ʌv; əv] ?
of ?
的 ? ”

对了，我听说过卡林顿小姐唱的那首歌，它的唱片在哪里？

[pleɪ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? “
Play it for me , will you ? ”
玩 它 为了 我 , 将要 你 ? ”

弹给我听听，好吗？

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ! ” [læft] [ˈheɪvɪ:lənd] , [bʌt; bət] [ˈgræntɪd] [ðə; ði]
“ **Thought you were in such a hurry !** ” **laughed Haviland , but granted the**
“ 想法 你 是 在 这样的 一个 匆忙 ! ” 笑了 哈维兰 , 但 的确 这
[rɪˈkwɛst] . [-]
request . [288]
要求 : [-] ”

“我还以为你很着急呢！”哈维兰笑着说，但还是答应了请求。[288]

“ [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] .
“ **Wonderful !** ” **commented the Detective , as he heard it on the phonograph** .
“ 精彩的 ! ” 评论 这 侦探 , 作为 他 听到 它 在 这 留声机 ”

“太棒了！”侦探听着留声机里播放的音乐，评论道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] - [meɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

“ It is a perfectly - made record .

“ 它 是 一个 完美 - 制成 记录 .

这是一张制作完美的唱片。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “

If you don't mind , I'll take possession of it . “

如果 你 不 头脑 , 患病的 拿 拥有 的 它 . “

如果你不介意的话, 我就把它收下了。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [greɪ] , [ˈkɜrləsli] ,

“ All right , “ said Gray , carelessly ,

“ 全部 正确的 , “ 说 灰色的 , 粗心大意 ,

“好吧,”格雷漫不经心地说。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wer]

and in another half hour Fleming Stone was on his way to the pier where

和 在 其他 一半 小时 弗莱明 石头 曾是 在 他的 方式 到 这 码头 在哪里

[ðə; ði][mæsəˈdoʊniə][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] . [-]

the Macedonia was making ready to sail . [289]

这 马其顿 曾是 制作 准备好 到 帆 . [-]

又过了半小时, 弗莱明·斯通就到了码头, 马其顿号正在那里准备起航。[289]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ˈpɔːlin] [ɪn] [ˈkaɪəroʊ]

PAULINE IN CAIRO

保琳 在 开罗

开罗的宝琳

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [əˈbaʊt] [mɪd] - [æftərˈnuːn] , [ðə; ði][ˌkætəˈləʊniə] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

On the first of March , about mid - afternoon , the Catalonia steamed into the

在 这 第一的 的 行进 , 关于 中 - 下午 , 这 加泰罗尼亚 蒸 进入 这

[ˈhɑːrbər][ʌv; əv][ælɪɡˈzændriə] .

harbor of Alexandria .

港口 的 亚历山大 .

3月1日下午, 加泰罗尼亚号驶入亚历山大港。

[ˈpɔːlin] , [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [mɑːskɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] ,

Pauline , at the rail , watched the clearing outlines of mosques and minarets ,

宝琳 , 在 这 轨 , 观看 这 清理 概述 的 清真寺 和 宣礼塔 ,

宝琳站在栏杆旁, 望着空地上清真寺和宣礼塔的轮廓。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .

as the beautiful city became visible .

作为 这 美丽的 城市 成为 可见的 .

美丽的城市渐渐映入眼帘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪsɪŋ] , [ˈdæzɪŋ] [striːp] ,

It was a glistening , dazzling strip ,

它 曾是 一个 闪闪发光 , 耀眼的 条 ,

那是一条闪闪发光、耀眼夺目的地带。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ,

between the deep blue of the sea and the azure of the sky , and ,

之间 这 深的 蓝色的 的 这 海 和 这 蔚蓝 的 这 天空 , 和 ,

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,

breathless with delight ,

喘不过气 和 喜 ,

在蔚蓝的大海和蔚蓝的天空之间, 我欣喜若狂, 屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌnlɪt] [ˈpɪktʃər] .
she gazed at the shining sunlit picture .
她 凝视 在 这 灼灼 阳光照射 图片 .

她凝视着那幅在阳光下熠熠生辉的照片。

[ðen] [ðə; ði][ˈæɪrəb][ˈpaɪlət] [keɪm] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈpɔːlɪn] [ˈfaʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːr] - [boʊt]
Then the Arab pilot came aboard , and soon Pauline found herself in a shore - boat
然后 这 阿拉伯 飞行员 来了 船上 , 和 很快 宝琳 成立 她自己 在 一个 支撑 - 船
 ,
 ,
 ,

随后，阿拉伯引航员登船，不久，宝琳就发现自己身处一艘岸边小艇上。

[ˈswɪftli] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
swiftly making for the quay .
迅速地 制作 为了 这 码头 .

迅速向码头驶去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈlɔːriːə] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][æɪlɪɡˈzændriə] ,
She knew Loria would meet her at Alexandria ,
她 知道 洛里亚 会 见面 她 在 亚历山大 ,

她知道洛莉娅会在亚历山大港与她会面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][ˈneɪpəlz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
she had had a telegram at Naples to that effect ,
她 有 有 一个 电报 在 那不勒斯 到 那 影响 ,

她在那不勒斯收到了一封内容相同的电报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈiːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]
and she thrilled with pleasure at thought of seeing wonderful Egypt with
和 她 激动不已 和 乐趣 在 想法 的 看到 精彩的 埃及 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

想到能和他一起游览美丽的埃及，她就兴奋不已。

[ˈlændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈneɪtɪvz] ,
Landing , she was bewildered by the crowd of strange - looking people , natives ,
降落 , 她 曾是 困惑 经过 这 人群 的 奇怪的 - 寻找 人们 , 本地人 ,
[ˈtʊrɪsts] , [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] ,
tourists , officials and porters ,
游客 , 官员 和 搬运工 ,

飞机落地后，她被眼前形形色色的人们——当地人、游客、官员和搬运工——弄得不知所措。

[ɔːl] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [wei] .
all shouting , running and getting in each other's way .
全部 喊叫 , 跑步 和 获得 在 每个 其他的 方式 .

大家都在大喊大叫、奔跑，互相妨碍。

[ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ,
Luggage was everywhere ,
行李 曾是 到处 ,

行李到处都是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenibəːdi]
and the game seemed to be to present any piece of it to anybody
和 这 游戏 似乎 到 是 到 展示 任何 片 的 它 到 任何人
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
except the owner .
除了 这 所有者 .

而游戏规则似乎是，除了所有者之外，可以把其中的任何一部分展示给任何人。

[ˈpɔːlɪn] [fel] [tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Pauline fell to laughing at the antics of a black man robed in white and a
宝琳 跌倒 到 笑 在 这 滑稽动作 的 一个 黑色的 男人 身着长袍 在 白色的 和 一个
[braʊn] [mæn] [roʊbd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
brown man robed in yellow fighting for possession of a small portmanteau ,
棕色的 男人 身着长袍 在 黄色的 斗争 为了 拥有 的 一个 小的 合成词 ,
宝琳看着一个身穿白袍的黑人和一个身穿黄袍的棕色人种为了争夺一个小旅行箱而打架, 忍不住大笑起来。

[waɪl] [ɪts] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [ˈoʊnər] [ˈdespərətli] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] . [-]
while its timid and bewildered owner desperately hung on to it herself . [290]
尽管 它是 胆小 和 困惑 所有者 绝望地 悬挂 在 到 它 她自己 . [-]
而它胆怯又困惑的主人则拼命地紧紧抓住它。[290]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈærəbz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ˈpɔːlɪn] [hɜːrˈself] ,
Three or four Arabs gathered round Pauline herself ,
三 或者 四 阿拉伯人 聚集 圆形的 宝琳 她自己 ,
三四个阿拉伯人围在宝琳身边,

[iːtʃ] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdrægəmən] .
each asserting his claim to all the virtues of a perfect dragoman .
每个 断言 他的 宣称 到 全部 这 美德 的 一个 完美的 德拉戈曼 .
两人都声称自己具备完美翻译家的所有美德。

[ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
In more or less intelligible English ,
在 更多的 或者较少的 可理解的 英语 ,
用大致能听懂英语来说,

[iːtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] [baɪ] [eˈfendɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
each insisted he had been sent to her personally by Effendi This or That ,
每个 坚持 他 有 到过 发送 到 她 亲自 经过 埃芬迪 这 或者 那 ,
两人都坚称自己是埃芬迪·这个或那个亲自派来见她的。

[ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
of marvelous wealth and power .
的 奇妙 财富 和 力量 .
拥有惊人的财富和权力。

[ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts] , [ʌnˈtɪl] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]
Greatly interested , she listened to their arguments , until , encouraged , they became
非常 感兴趣的 , 她 听着 到 他们的 论点 , 直到 , 鼓励 , 他们 成为
[soʊ] [ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
so insistent that she was frightened .
所以 坚持 那 她 曾是 害怕 .
她非常感兴趣, 听他们争论, 直到他们越说越坚持, 让她感到害怕。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wækst] [ˈθretnɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [bəˈlɪdʒərənt] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
Seeing this , they waxed threatening , even belligerent , in their determination to be
看到 这 , 他们 打蜡 威胁 , 甚至 好战的 , 在 他们的 决心 到 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
见此情景, 他们态度变得咄咄逼人, 甚至带有好战色彩, 决心要开战。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [leɪd][hɪz; ɪz] [braʊn] , [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
and just as one laid his brown , long fingers on her arm ,
和 只是 作为 一 铺设 他的 棕色的 , 长的 手指 在 她 手臂 ,
就在这时, 其中一人将他棕色修长的手指放在了她的手臂上,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [fɪr] ,
and she drew back in a panic of fear ,
和 她 画 后退 在 一个 恐慌 的 害怕 ,
她惊恐万分, 向后退缩了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːr] [lɔːriːəz] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
she saw Carr Loria's smiling face coming to her through the crowd .
她 锯 卡尔 洛里亚的 微笑 脸 未来 到 她 通过 这 人群 ；

她看到卡尔·洛里亚的笑脸穿过人群向她走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [kə'mændz] , [hiː; hi][sent][ðə; ði]
With a wave of his hand and a few short commands , he sent the
和 一个 海浪 的 他的 手 和 一个 很少 短的 命令 , 他 发送 这
[ˈbɑːðərsəm] [ˈærəbz] [ˈflaɪɪŋ] ,
bothersome Arabs flying ,
烦人的 阿拉伯人 飞行 ,

他挥了挥手，下了几道简短的命令，就把那些烦人的阿拉伯人打飞了。

[ænd; ʌnd] ['griːtɪd] ['pɔːlɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪn'θuːziæzəm] .
and greeted Pauline with affectionate enthusiasm .
和 问候 宝琳 和 亲热 热情 .

并以亲切的热情问候了宝琳。

“ [ˈpɑːli] , [dɪr] !
“ Polly , dear !
“ 波莉 , 亲爱的 !

“亲爱的波莉！ ”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
but I'm glad to see you !
但 我是 高兴的 到 看 你 ！

但我很高兴见到你！

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ?
Have you had a good trip ?
有 你 有 一个 好的 旅行 ？

你的旅途愉快吗？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
But such questions must wait a bit .
但 这样的 问题 必须 等待 一个 少量 .

但这类问题还得稍等片刻。

[wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [tʃeks] ?
Where are your checks ?
在哪里 是 你的 检查 ？

你的支票呢？

[duː][juː; jʊ] [siː] [jɔːr; jər][bɑːksɪz] ? “
Do you see your boxes ? ”
做 你 看 你的 盒子 ？ ”

你看到你的箱子了吗？

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][hænd] [θɪŋz] .
“ There's only one , and some hand things .
“ 有 仅有的 一 , 和 一些 手 事物 .

“只有一个，还有一些手部用品。

[hɪr] [ɪz] — — “
Here is — — ”
这里 是 — — ”

这里是——”

“ [ɔ:l] [raɪt] ， ” [ænd; ənd] [ˈlɔ:ri:ə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fɪ:f] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [fi:; ji] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
“ **All right** , ” **and** **Loria took the little sheaf of papers she produced from**
“ 全部 正确的 , ” 和 洛里亚 采取 这 小的 捆 的 文件 她 生产 从
[hɜ:r; həɹ] [ˈhændbæg] .
her handbag .
她 手提包 .

“好吧,”洛莉娅从手提包里掏出一小叠纸。

“ [ɑ:ˈri:] , [lʊk] [ˈæftəɹ] [ðɪ:z] . ” [-]
“ **Ahri** , **look after these** . ” [**291**]
“ 阿狸 , 看 后 这些 . ” [-]

“阿狸, 照顾好这些。”[291]

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈæɹəb] [ɡlaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈlɔ:ri:əz] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeks] .
A tall Arab glided to Loria's side , and took the checks .
一个 高的 阿拉伯 滑翔 到 洛里亚的 边 , 和 采取 这 检查 .

一位身材高挑的阿拉伯人走到洛莉娅身边, 接过支票。

“ [ɑ:ˈri:] [ɪz] [maɪ] [ˈdrægəməŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔ:di] - [ˈsɜ:r.vənt] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [fækˈtʊʊtəm] , ” [sed] [ˈlɔ:ri:ə] , [baɪ]
“ **Ahri is my dragoman and body - servant and general factotum** , ” **said Loria** , **by**
“ 阿狸 是 我的 德拉戈曼 和 身体 - 仆人 和 一般的 杂务工 , ” 说 洛里亚 , 经过
[wei] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
way of introduction .
方式 的 介绍 .

“阿狸是我的翻译、贴身侍从和万事通,”洛莉娅介绍道。

“ [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ɑ:ˈri:] , [ɪz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] [ˈstju:t] .
“ **This lady** , **Ahri** , **is my cousin** , **Miss Stuart** .
“ 这 女士 , 阿狸 , 是 我的 表哥 , 错过 斯图尔特 .

“这位女士, 阿狸, 是我的表妹, 斯图尔特小姐。”

[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rd] [ɪz] [lɔ:l] . “
Her word is law . ”
她 单词 是 法律 . ”

她的话就是法律。

“ [jes] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈlɔ:ri:ə] .
“ **Yes** , **Mr** : **Loria** :
“ 是的 , 先生 : 洛里亚 :

“是的, 洛里亚先生。”

[mɪs] - [ɪz] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Miss Stoort is queen of all .
错过 - 是 女王 的 全部 .

斯图尔特小姐是女王。

“ [ðə; ði] [mæŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈlɑ:m] [ʌv; əv] [ʊsˈbi:s(ə)ns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftəɹ] [ðə; ði]
“ **The man made a salaam of obeisance and turned away to look after the**
“ 这 男人 制成 一个 萨拉姆 的 服从 和 转向 离开 到 看 后 这
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

“那人行了个礼, 然后转身去看行李了。”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndəɹ] , [ðæt] [ɑ:ˈri:] , ” [sed] [ˈkerɪŋtən] [ˈlɔ:ri:ə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftəɹ] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈæɹəb] .
“ **He's a wonder** , **that Ahri** , ” **said Carrington Loria** , **looking after the retreating Arab** .
“ 他是 一个 想知道 , 那 阿狸 , ” 说 卡灵顿 洛里亚 , 寻找 后 这 撤退 阿拉伯 .
“那个阿狸真是个奇才,”卡林顿·洛里亚一边看着撤退的阿拉伯人一边说道。

“ [bʌt; bət] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhɔ:ti] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , [ˈpɔ:li] .
“ **But be very haughty with him** , **Polly** .
“ 但 是 非常 傲慢 和 他 , 波莉 .

“但是你要对他非常傲慢, 波莉。”

[hi:; hi] [pri'zju:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .

He presumes upon the least encouragement .

他 假定 之上 这 至少 鼓励 .

他稍有鼓励就妄自尊大。

[tri:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ˈʌndər] [jɜ; jər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hi:l] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] . "

Treat him like the dust under your feet , and he'll adore you . "

对待 他 喜欢 这 灰尘 在下面 你的 脚 , 和 地狱 崇拜 你 . "

把他当脚下的尘土一样对待，他就会无比崇拜你。

" [ðæts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [smaɪld] .

" That's easy enough , " and Pauline smiled .

" 那就是 简单的 足够的 , " 和 宝琳 微笑 .

“那很容易,”宝琳笑着说。

" [aɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [men] .

" I'm scared to death of these brown and black men .

" 我是 害怕的 到 死亡 的 这些 棕色的 和 黑色的 男人 .

“我非常害怕这些棕色皮肤和黑色皮肤的男人。”

[bʌt; bət][jɜ; jər] ['sɜ:rʋənt][ɪz][soʊ][grænd][ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] . "

But your servant is so grand of costume . "

但 你的 仆人 是 所以 盛大 的 戏服 . "

但您的仆人穿着如此华丽的服饰。

" [jes] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [klæs] [ə'fer] .

" Yes , he's a very high - class affair .

" 是的 , 他是 一个 非常 高的 - 班级 事务 .

“是的，他是个非常有品位的人。”

['hænsəm] [tʃæp] [ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv] [dres] .

Handsome chap and fond of dress .

英俊的 小伙子 和 喜爱 的 裙子 .

长相英俊，喜欢打扮。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɪn'væljʊəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

But he's invaluable to me .

但 他是 无价 到 我 .

但他对我来说至关重要。

[spi:ks] [ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:r'fɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] , — [ænd; ənd]

Speaks almost perfect English , and knows everything there is to know , — and

说话 几乎 完美的 英语 , 和 知道 一切 那里 是 到 知道 , — 和

[ðen] [sʌm; səm] .

then some .

然后 一些 .

英语说得近乎完美，而且无所不知，甚至更多。

[noʊz] , [tu:] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn]['kɑɪəroʊ][ɔ:r]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

Knows , too , everybody who has ever been in Cairo or ever thought of coming

知道 , 也 , 大家 WHO 有 曾经 到过 在 开罗 或者 曾经 想法 的 未来

[hɪr] .

here .

这里 .

他也认识所有来过开罗或者曾经想过来开罗的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['drægəmən] [hɪr] - [ə'baʊt]

And he possesses the proud distinction of being the only dragoman here - abouts

和 他 拥有 这 自豪的 区别 的 存在 这 仅有的 德拉戈曼 这里 - 关于

[hu:] ['hæznt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɪkənz] .

who hasn't a letter of recommendation from Hichens .

WHO 还没有 一个 信 的 推荐 从 希钦斯 .

而且，他还有一个令人自豪的“殊荣”：他是附近唯一一位没有希钦斯推荐信的翻译。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɑː'ri:] ? " [fɔːr; fər][ðə; ði][æɹəb][hæd; həd][dʒʌst] [riːə'piəd] . [-
You haven't that , have you , Ahri ? " for the Arab had just reappeared . [292
你 还没有 那 , 有 你 , 阿狸 ? " 为了 这 阿拉伯 有 只是 再次出现 . [-
]
]
]

“你没有那个吧，阿狸？”阿拉伯人又出现了。[292]
[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [set][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] , [æz; əz][ðə; ði] [riˈspɑːns] [keɪm]
A marvelous set of white teeth gleamed in the sunlight , as the response came
一个 奇妙 放 的 白色的 牙齿 闪闪发光 在 这 阳光 , 作为 这 回复 来了
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

阳光下，一口洁白的牙齿闪闪发光，回应很快到来：
“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] , ['mɪstər] . ['briːə] , [bʌt; bət][aɪ][soʊld][aɪ 'tiː] .
“ **I had one , Mr . Loria , but I sold it .**
“ 我 有 一 , 先生 . 洛里亚 , 但 我 卖 它 .
“我以前有一辆，洛里亚先生，但我把它卖掉了。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] ; [ɑː'riː] [niːdz] [nʌn] .
They are of use to others ; Ahri needs none .
他们 是 的 使用 到 其他的 ; 阿狸 需求 没有任何 .
它们对其他人有用；阿狸不需要它们。

“ [hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
“ **His self - conceit was superb , and he spoke with the air of a prince .**
“ 他的 自己 - 自负 曾是 高超 , 和 他 辐 和 这 空气 的 一个 王子 .
“他自负得极好，说话的姿态就像个王子。”

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [baɪ] ['briːə] , ['pɔːlin] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] [smaɪl] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ]
But warned by Loria , Pauline gave him no answering smile , rather a patronizing
但 警告 经过 洛里亚 , 宝琳 给予 他 不 回答 微笑 , 相当 一个 居高临下
[nɑːd] ,
nod ,
点头 ,
但洛莉娅警告过她，宝琳没有回以微笑，而是居高临下地点了点头。

[ænd; ənd] - [riˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [went] [ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
and Ahri's respect for the newcomer went up several points .
和 - 尊重 为了 这 新人 去 向上 一些 积分 .
阿狸对这位新人的尊重度又提升了好几分。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['gɜːrli] ,
“ **Come along , girlie ,**
“ 来 沿着 , 女孩 ,
“跟我来，小姑娘，

“ [kə'mɑːndɪd] ['kærɪŋtən] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['pɔːliːnz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
“ **commanded Carrington and he took Pauline's arm as he hurried her to**
“ 命令 卡灵顿 和 他 采取 保琳的 手臂 作为 他 慌忙 她 到
[ðə; ði][boʊt] - [treɪn] .
the boat - train .
这 船 - 火车 .
“卡林顿命令道，然后挽着宝琳的胳膊，催促她快步走向渡船队。”

[ˈwɑ:tʃfl̩] [ɑ:ˈri:] [ˈʃʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [fɔ:r; fər]
Watchful Ahri showed them to the compartment he had secured for
警惕 阿狸 显示 他们 到 这 隔间 他 有 安全 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

机警的阿狸带他们去了他事先为他们安排好的车厢。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˈkaɪərʊ] .
and soon they were on their way to Cairo .
和 很快 他们 是 在 他们的 方式 到 开罗 .
很快，他们就踏上了前往开罗的旅程。

“ [naʊ] , [tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈkɑ:r] [ˈlɔ:ri:ə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əˈloʊn] .
“ **Now , tell me everything ,** ” **said Carr Loria , as they sat alone** .
“ 现在 , 告诉 我 一切 , ” 说 卡尔 洛里亚 , 作为 他们 卫星 独自的 .
“现在，把一切都告诉我吧，”卡尔·洛里亚说着，两人独自坐着。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [ˈaʊər] [trɪp][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
“ **This is a three - hour trip and I want to know the whole story** .
“ 这 是 一个 三 - 小时 旅行 和 我 想 到 知道 这 所有的 故事 .
“这是一趟三个小时的旅程，我想知道整个故事。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈpɔ:lin] , [aɪv] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [wel] ,
Just think , Pauline , I've had only a few letters , and they were — well ,
只是 思考 , 宝琳 , 我已经 有 仅有的 一个 很少 信件 , 和 他们 是 — 出色地 ,
想想看，宝琳，我只收到过几封信，而且那些信——嗯，

— [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
— **they were almost contradictory in some ways** .
— 他们 是 几乎 矛盾的 在 一些 方式 .
——在某些方面，它们几乎是相互矛盾的。

[soʊ] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
So tell me all , from the beginning .
所以 告诉 我 全部 , 从 这 开始 .
所以，请从头开始，把一切都告诉我。

“ [ˈpɔ:lin] [dɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ˈkaɪərʊ] ,
“ **Pauline did , and by the time they reached Cairo** ,
“ 宝琳 做过 , 和 经过 这 时间 他们 达到 开罗 ,
“保琳照做了，等她们到达开罗时，

[ˈlɔ:ri:ə] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Loria knew as much as she of the death of their aunt and the
洛里亚 知道 作为 很多 作为 她 的 这 死亡 的 他们的 阿姨 和 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] . [-]
subsequent search for the murderer . [293]
随后的 搜索 为了 这 凶手 . [-]

洛莉娅和她一样，对姑姑的死以及随后对凶手的追捕知之甚少。[293]

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , ” [ðæt] [ðæt] [berts] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][tu:; tə] [kɪl]
“ **Wasn't it strange ,** ” **he mused ,** “ **that that Bates person should go in to kill**
“ 不是 它 奇怪的 , ” 他 沉思 , ” 那 那 贝茨 人 应该 去 在 到 杀
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“难道不奇怪吗？”他沉思道，“那个叫贝茨的人竟然会进去杀她。”

[ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ? ”
the very night somebody else had the same intention ? ”
这 非常 夜晚 某人 别的 有 这 相同的 意图 ? ”
就在当晚，另一个人也有同样的意图吗？

“ [wel] , [bʌt; bət] , [ˈkɑːr] , [beɪts] [ˈdɪdnt] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **Well , but Carr , Bates didn't start out to kill her , you know ;**
“ 出色地 , 但 , 卡尔 , 贝茨 没有 开始 出去 到 杀 她 , 你 知道 ;
“但是, 卡尔, 你知道, 贝茨一开始并不是想杀她;

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
he went to steal the jewels , and he knew they were all in the house
他 去 到 偷 这 珠宝 , 和 他 知道 他们 是 全部 在 这 房子
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,
他去偷珠宝, 而且他知道那天晚上珠宝都在房子里。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [esˈtel] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
because Estelle told him so .
因为 艾丝黛尔 讲述 他 所以 :
因为艾丝黛尔是这么告诉他的。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huːˈevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [tuː] —
Now , of course , whoever gave her the poison , must have known it too —
现在 , 的 课程 , 谁 给予 她 这 毒 , 必须 有 已知 它 也 —
— “
— “
— “
当然, 给她下毒的人肯定也知道这一点——”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 :
“哦, 我不知道。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsʌmbɑːdi] [waːnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [brɪˈkwest] ?
Why didn't somebody want to put her out of the way to get a bequest ?
为什么 没有 某人 想 到 放 她 出去 的 这 方式 到 得到 一个 遗赠 ?
为什么没有人想除掉她, 好让她继承遗产?

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
Not necessarily the Count gentleman , but maybe one of the servants .
不是 一定 这 数数 绅士 , 但 或许 一 的 这 仆人 .
不一定是伯爵先生, 也许是他的某个仆人。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [esˈtel] ?
Maybe that Estelle ?
或许 那 艾丝黛尔 ?
或许是艾丝黛尔?

[ˈdɪdnt] [fɪː; fi] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɪn] [ænt] [ˈluːsiːz] [wɪl] ? “
Didn't she receive a legacy in Aunt Lucy's will ? ”
没有 她 收到 一个 遗产 在 阿姨 露西的 将要 ? “
她不是在露西阿姨的遗嘱里继承了一笔遗产吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] . “
“ **Yes , but nobody has thought of suspecting her . ”**
“ 是的 , 但 无人 有 想法 的 怀疑 她 : “
“是的, 但没有人想到要怀疑她。”

“ [dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
“ **Don't see why not .**
“ 不 看 为什么 不是 :
“我不明白为什么不行。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][klɪp] .
I thought of her first clip .
我 想法 的 她 第一的 夹子 .

我想起了她的第一个视频片段。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [stoʊn] [ˈpærəɡɔ:n] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [mʌt]] .
I don't think that Stone paragon amounts to much .
我 不 思考 那 石头 模范 金额 到 很多 .

我不认为Stone Paragon有多大价值。

[heɪ] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Hey , what are you blushing about ?
嘿 , 什么 是 你 脸红 关于 ?

嘿，你脸红什么了？

[sɪts][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ? " "
Sits the wind in that quarter ? "
坐 这 风 在 那 四分之一 ? "

那边风向如何？

" [dəʊnt] [ti:z] [em ˈi:] , [ˈkɑ:r] .
" Don't tease me , Carr :
" 不 逗 我 , 卡尔 .

“别戏弄我，卡尔。”

[aɪ][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] , [bʌt; bət] — — "
I do like him better than any man I ever saw , but — — "
我 做 喜欢 他 更好的 比 任何 男人 我 曾经 锯 , 但 — — "

我确实很喜欢他，胜过我见过的任何男人，但是——”

" [ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] !
" And so you ran away and left him !
" 和 所以 你 跑 离开 和 左边 他 !

于是你就逃走了，抛下他！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈpɔ:li] .
Out with it , Polly :
出去 和 它 , 波莉 .

说出来吧，波莉。

[tel] [jʊɹ; jəɹ][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʌdli] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][laɪf] ! "
Tell your old Uncle Dudley the story of your life ! "
告诉 你的 老的 叔叔 达德利 这 故事 的 你的 生活 ! "

把你的人生故事讲给你的老叔叔达德利听！

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [ˈkɑ:r] , [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
" There's nothing to tell , Carr , about Mr . Stone .
" 有 没有什么 到 告诉 , 卡尔 , 关于 先生 . 石头 .

“卡尔，关于斯通先生，没什么好说的。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [səˈspekt] [em ˈi:] , — [em ˈi:] — [ʌv; əv] —
But I came to you , because some people suspect me , — ME — of —

[ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ænt] [ˈlu:si] — — " [-]
of killing Aunt Lucy — — " [294]
的 杀 阿姨 露西 — — " [-]

但我来找你，是因为有些人怀疑我——我——杀害了露西阿姨——”[294]

" [ˈpɔ:lin] !
" Pauline !
" 宝琳 !

“宝琳！ ”

[ðeɪ] [dəʊnt] !
They don't !
他们 不 ！

他们没有！

[hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][ju:; jʊ] ? "
Who suspects you ?"
WHO 嫌疑人 你 ？ "

谁怀疑你？

" [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ə'ni:tə] ['freɪn] , — — "
All the police people , and Gray and Anita Frayne , — — "
" 全部 这 警察 人们 , 和 灰色的 和 安妮塔 弗雷恩 , — — "
"所有警察，还有格雷和安妮塔·弗雷恩，——"

" [ðeɪ] [du:] !
They do !
" 他们 做 ！

“他们确实有！ ”

[ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] !
You poor little girl !
你 贫穷的 小的 女孩 ！

你这可怜的小女孩！

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
I'm glad you came to me .
我是 高兴的 你 来了 到 我 。

很高兴你来找我。

[aɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 。

我会照顾你的。

[bʌt; bət] , [ˈpɑ:li] , [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ?
But , Polly , whom do you suspect ?
但 , 波莉 , 谁 做 你 怀疑 ？

但是，波莉，你怀疑谁呢？

[ˈɑ:nɪst] , [naʊ] , [hu:] [ɪz][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] ? "
Honest , now , who is in your mind ?"
诚实的 , 现在 , WHO 是 在 你的 头脑 ？ "

老实说，你心里想的是谁？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['kɑ:r] .
I don't know , Carr .
" 我 不 知道 , 卡尔 。

“我不知道，卡尔。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I can't seem to think .
我 不能 似乎 到 思考 。

我好像无法思考。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][dʒʌst] [flu:] .
But when they fastened it on me , I was so frightened , I just flew .
但 什么时候 他们 系紧 它 在 我 , 我 曾是 所以 害怕 , 我 只是 飞翔 。

但当他们把它系在我身上时，我吓坏了，直接就飞了出去。

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] , ['evri] [wʌn][æt; ət] ['gɑ:rdn] [steps] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][em 'i:] !
Why , just think , every one at Garden Steps was suspicious of me !
为什么 , 只是 思考 , 每一个 一 在 花园 步骤 曾是 可疑的 的 我 ！

想想看，花园阶梯的每个人都怀疑我！

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [aɪz] .
I could see it even in the servants' eyes .
我 可以 看 它 甚至 在 这 仆人 的 眼睛 。

就连仆人们的眼神里都透露出了这一点。

[aɪ] ['kʊdnɪt] [stænd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — — "
I couldn't stand it , and I was afraid — — "
我 不能 站立 它 , 和 我 曾是 害怕的 — — "

我无法忍受，而且我很害怕——"

" [jes] , [dɪr] , [goʊ][ɑ:n] , — — "
" Yes , dear , go on , — — "
" 是的 , 亲爱的 , 去 在 , — — "

"好的，亲爱的，继续——"

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][mɪstər] . [stoʊn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnɪt] [ber] [ðæt] ,
" Well , I was afraid Mr . Stone would think so , and I couldn't bear that ,
" 出色地 , 我 曾是 害怕的 先生 : 石头 会 思考 所以 , 和 我 不能 熊 那 ,
" 唉，我怕斯通先生会这么想，我受不了那样。"

[soʊ][aɪ][dʒʌst][ræn][ɔ:f][ɑ:n] ['ɪmpʌls] .
so I just ran off on impulse .
所以 我 只是 跑 离开 在 冲动 。

于是我一时冲动就跑了。

[aɪ] [rɪɡ'reɪtɪd] [aɪ 'ti:] [lɔ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] ['oʊvər] ,
I regretted it lots of times on the trip over ,
我 后悔 它 很多 的 时代 在 这 旅行 超过 ,

在去程途中，我后悔了很多次。

— [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [keɪm] .
— and then at other times I was glad I came .
— 和 然后 在 其他 时代 我 曾是 高兴的 我 来了 。

——而有时候，我又庆幸自己来了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] ? "
Are you glad ? "
是 你 高兴的 ? "

你高兴吗？

" [ʃər] , ['pɔ:li] .
" Sure , Polly .
" 当然 , 波莉 。

"当然，波莉。"

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I wanted you to stick to your plan of coming over , you know .
我 通缉 你 到 戳 到 你的 计划 的 未来 超过 , 你 知道 。

你知道，我希望你能坚持原计划过来。

[jes] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
Yes , I'm glad you're here .
是的 , 我是 高兴的 你是 这里 。

是的，很高兴你来了。

[naʊ] , [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ɪn]['kaiəroʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [lʌv] [aɪ 'ti:] , — [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts]
Now , we'll soon be in Cairo , and you'll love it , — all the strange sights
现在 , 出色地 很快 是 在 开罗 , 和 你会 爱 它 , — 全部 这 奇怪的 景点
[ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] .
and experiences .
和 经历 。

我们很快就要到开罗了，你一定会喜欢那里的——各种奇特的景象和体验。

[ˈju:l] [lɪv; laɪv][æɪ; əɪ] [ˈɛpʌdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
You'll live at Shepherd's for the present .
你会 居住 在 谢泼德 为了 这 展示 .

你暂时会住在谢泼德家。

[aɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈjæpəɾɔn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I've engaged a chaperon for you ."
我已经 已订婚的 一个 监护人 为了 你 . "

我已经为你安排了一位监护人。

" [haʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈkɑ:r] . " [-]
" How thoughtful you are , Carr . " [**295**]
" 如何 周到 你 是 , 卡尔 . " [-]

“卡尔，你真是太体贴了。”[295]

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈbju:tf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kɑ:nt][lɪv; laɪv][əˈloʊn][ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ]
" Oh , of course , a beautiful young woman can't live alone in Cairo , and also
" 哦 , 的 课程 , 一个 美丽的 年轻的 女士 不能 居住 独自的 在 开罗 , 和 还
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

“哦，当然，一位美丽的年轻女子不可能独自生活在开罗，而且，当然.....”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
you couldn't live with me .
你 不能 居住 和 我 .

你无法和我一起生活。

[soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
So , Mrs . MacDonald will look after you , but she won't in any way bother you .
所以 , 太太 . 麦克唐纳 将要 看 后 你 , 但 她 惯于 在 任何 方式 打扰 你 .

所以，麦克唐纳太太会照顾你，但她绝不会以任何方式打扰你。

[wenˈevər] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][dju:ˈenə] , [ʃi:l] [bi:; bi] [raɪt] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈelboʊ] ,
Whenever you need a duenna , she'll be right at your elbow ,
每当 你 需要 一个 保姆 , 壳 是 正确的 在 你的 弯头 ,

无论何时你需要女祭司，她都会在你身边。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] .
and when you don't want her about , she is self - effacing .
和 什么时候 你 不 想 她 关于 , 她 是 自己 - 抹除 .

当你不想让她在身边时，她会表现得谦逊低调。

[ju:l] [laɪk][hɜ:r; hər] , [tu:] , [ʃi:z] [nɑ:t][hæf] - [bæd][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
You'll like her , too , she's not half - bad as a companion .
你会 喜欢 她 , 也 , 她是 不是 一半 - 坏的 作为 一个 伴侣 .

你也会喜欢她的，她做伴侣还不错。

" [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] , [ɑ:ˈri:] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
" At Cairo , Ahri handed them from the train .
" 在 开罗 , 阿狸 递交 他们 从 这 火车 .

“在开罗，阿狸从火车上把它们交给了他们。”

[əˈgen] [ˈpɑ:li] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkɑ:stʊ:m] .
Again Polly was impressed with the Arab's dignified bearing and rich costume .
再次 波莉 曾是 印象深刻 和 这 阿拉伯人的 凝重 轴承 和 富有的 戏服 .

波莉再次被阿拉伯人庄重的举止和华丽的服饰所打动。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈgæləbiːə] , [ˈjeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbæθroʊb] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɔːrdɪd] [saɪk] **His long galabeah , shaped like a well - fitting bathrobe , was of white corded silk** .
他的 长的 加拉贝亚 , 形状 喜欢 一个 出色地 - 配件 浴衣 , 曾是 的 白色的 有线 丝绸 , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ɪmˈbrɔɪdəd] .
, **exquisitely embroidered** .
, 精美绝伦 绣花 .

他那件长长的长袍，形状像一件合身的浴袍，是用白色丝线织成的，上面绣着精美的图案。

[ˈkɑːlərləs] , [aɪ ˈtiː] [geɪv] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsaɪkən] [ˈvestmənts] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɔːr] **Collarless , it gave glimpses of other silken vestments , and over it he wore** [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtɑːpkooʊt] , **a correct English topcoat** , 一个 正确的 英语 外套 ,
这件无领长袍隐约露出里面其他丝绸衬衣，外面套着一件标准的英式大衣。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] - [ˈtrɪmd] . **short and velvet - trimmed** .
短的 和 天鹅绒 - 修剪过的 .

短款，饰有天鹅绒滚边。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɑːˈbuʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃuːz] [ænd; ənd][saɪk] [hoʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] **From his tarbush to his English shoes and silk hose , he was perfectly** [gɑːrbd] [ænd; ənd] [gruːmd] , **garbed and groomed** , 盛装 和 修剪过的 ,
从他的毡帽到他的英式皮鞋和丝袜，他衣着打扮得一丝不苟。

[waɪl] [ðə; ði][ˈskærəb] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ˈvɪzəb(ə)l] . **while the scarab ring on his little finger was the only bit of jewelry visible** .
尽管 这 圣甲虫 戒指 在 他的 小的 手指 曾是 这 仅有的 少量 的 珠宝 可见的 .
他小指上的圣甲虫戒指是身上唯一可见的首饰。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [læft] [ˈbriːə] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] .
“ **That's nothing , ” laughed Loria , following her glance** .
“ 那就是 没有什么 , ” 笑了 洛里亚 , 下列的 她 瞥一眼 .

“那算什么，”洛莉娅笑着顺着她的目光望去。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbərnuːs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈtræpʃənz] **Wait till you see him in all the glory of his burnoose and other contraptions** .
“ 等待 直到 你 看 他 在 全部 这 荣耀 的 他的 烧灼 和 其他 装置 .
. : .

“等着瞧吧，你就会看到他穿着华丽的长袍和其他奇装异服的样子了。”

[hɪr] , [ɑːˈriː] , [teɪk] [ðɪs] [ˈdʌfl] , [tuː] . **Here , Ahri , take this duffel , too** .
这里 , 阿狸 , 拿 这 帆布包 , 也 .

阿狸，这个行李袋也给你。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ˈpɑːli] - [pɑːps] , [juːl] [siː] [ˈkaɪəroʊ] . **And , now , Polly - pops , you'll see Cairo** .
和 , 现在 , 波莉 - 流行音乐 , 你会 看 开罗 .

好了，波莉宝贝，现在你可以看到开罗了。

“ [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈkʌlər] .
“ **The ride to the hotel was like a moving picture in color** .
“ 这 骑 到 这 酒店 曾是 喜欢 一个 移动 图片 在 颜色 .

“去酒店的路上就像在看一部彩色电影。”

[ðə; ði] [stri:t] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ] , [ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv] [braɪt] - [hʃʊd] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd][dɑ:rk] -
The street crowds were rushing by , a flare of bright - hues raiment and dark -
这 街道 人群 是 匆忙 经过 , 一个 耀斑 的 明亮的 - 有色 服饰 和 黑暗的 -
[skɪnd] [ˈfeɪsɪz] .
skinned faces .
去皮 面孔 .

街上人潮涌动，色彩鲜艳的衣着和黝黑的脸庞交相辉映。

[ˈevriwɛr] , [ˈbɔ:bəlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [seɪl] .
Everywhere , baubles were for sale .
到处 , 小饰品 是 为了 销售 .

到处都在出售小饰品。

[stri:t] [ˈvendər] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [θrʌst] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ]
Street vendors carried them on their heads , in their arms , or thrust them forth
街道 供应商 携带 他们 在 他们的 头部 , 在 他们的 武器 , 或者 推力 他们 前进
[wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [hændz] . [-]
with eager hands . [296]
和 渴望的 双手 . [-]

街头小贩们把它们顶在头上、抱在怀里，或者迫不及待地用手推出去。[296]

[pəʊst] - [kɑ:rdz] , [ˈdʒu:əlri] , [ˈska:rfz] , [ænd; ənd][fænz] .
Post - cards , jewelry , scarfs , and fans .
邮政 - 牌 , 珠宝 , 围巾 , 和 粉丝 .

明信片、珠宝、围巾和扇子。

[flaɪ] - [ˈhwɪskz] [wɪð; wɪθ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bi:dz] .
Fly - whisks with dangling beads .
飞 - 搅拌器 和 悬挂 珠子 .

带有垂坠珠子的拂尘。

[ɪmˈbrɔɪdərɪz] , [kɑ:vɔ] [ˈaɪvərɪz] , [ˈbræsɪz] , [swi:tˈmi:ts] , [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ɔ:l][wɜ:r; wər]
Embroideries , carved ivories , brasses , sweetmeats , fruits and newspapers , all were
刺绣 , 雕刻 象牙 , 黄铜 , 甜食 , 水果 和 报纸 , 全部 是
[səkˈsesɪvli] [ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] ,
successively and collectively offered for immediate ,
依次 和 集体 提供 为了 即时 ,

刺绣品、象牙雕刻品、黄铜制品、糖果、水果和报纸，所有这些都被依次集体拿出来立即出售。

[ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpʌlsəri] [seɪl] .
almost compulsory sale .
几乎 强制性的 销售 .

近乎强制出售。

“ [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ! ” [dɪˈklerd] [ˈpɔ:lin] ,
“ **And I want to buy every one !** ” **declared Pauline ,**
“ 和 我 想 到 买 每一个 一 ! ” 声明 宝琳 ,

“而且我每样都想买！”宝琳宣称。

[ɪnˈtrænst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [ˈpenɪ] [tɔɪz] .
entranced at the sight of the catch - penny toys .
着迷 在 这 视线 的 这 抓住 - 一分钱 玩具 .

被那些投币玩具迷住了。

“ [ɔ:l][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [ˈhʌni] .
“ **All in good time , honey .**
“ 全部 在 好的 时间 , 蜂蜜 .

“一切都会水到渠成，亲爱的。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɑː'riː][jæ; jəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['mɪsɪz] .
To - tomorrow , Ahri shall take you to the bazaars , with or without Mrs .
到 - 明天 , 阿狸 将 拿 你 到 这 集市 , 和 或者 没有 太太 .
[mæk'dɑːn(ə)ld] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
MacDonald , as you choose ,
麦克唐纳 , 作为 你 选择 ,
明天, 阿狸会带你去集市, 麦克唐纳太太陪同与否, 由你决定。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌ; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
and you can get a bushel of foolishness if you want to .
和 你 能 得到 一个 蒲式耳 的 愚蠢 如果 你 想 到 .
如果你想的话, 你可以得到一大堆愚蠢的东西。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; hæz][tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] [fɜːrst][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [baɪ] ['rʌbɪʃ] , [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]
Everybody has to cure that first mad desire to buy rubbish , by yielding to
大家 有 到 治愈 那 第一的 疯狂的 欲望 到 买 垃圾 , 经过 屈服 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
每个人都必须克服最初那种疯狂的购买垃圾的欲望, 那就是屈服于这种欲望。

[juː; jʊ] [suːn] [get] [ɪ'hʌf] . "
You soon get enough . "
你 很快 得到 足够的 . "
你很快就会得到足够的量了。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɑː'riː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːps] ? "
" Then I may go alone with Ahri to the shops ? "
" 然后 我 可能 去 独自的 和 阿狸 到 这 商店 ? "
"那我可以单独和阿狸一起去商店吗? "
" [jes] , [ˈeniwɪər] , [baɪ] ['deɪlart] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .
" Yes , anywhere , by daylight , except to social affairs .
" 是的 , 任何地方 , 经过 日光 , 除了 到 社会的 事务 .
"是的, 白天可以去任何地方, 除了社交活动。"

[ðer; ðər] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] - [dɔːr] [entər'teɪnmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] .
There , or to any in - door entertainment , you must take her .
那里 , 或者 到 任何 在 - 门 娱乐 , 你 必须 拿 她 .
去那里, 或者去任何室内娱乐场所, 你都必须带她去。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
But she'll know all these things .
但 壳 知道 全部 这些 事物 .
但她会知道所有这些事情。

[ə'baɪd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
Abide always by her decision . "
遵守 总是 经过 她 决定 . "
始终服从她的决定。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈkɑːr] ?
" But won't you be with me , Carr ?
" 但 惯于 你 是 和 我 , 卡尔 ?
"但是你愿意和我在一起吗, 卡尔? "

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] . " [-]
You speak as if I will be much without you . " [297]
你 说话 作为 如果 我 将要 是 很多 没有 你 . " [-]
你说话的口气好像没有你我会过得很好似的。"[297]

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈbɪzi] , [ˈpɔːlin] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
“ **I'm awfully busy , Pauline ; I'll tell you all about it this evening .**
“ 我是 非常 忙碌的 , 宝琳 ; 患病的 告诉 你 全部 关于 它 这 晚上 .
“我非常忙, 宝琳; 今晚我会把所有事情都告诉你。”

[ðen] [juːl] [ʌndərˈstænd] .
Then you'll understand .
然后 你会 理解 .
到那时你就明白了。

[hɪr] [wiː; wi][aːr; ər][æt; ət] [[ɛpəˈdʒ] .
Here we are at Shepheard's .
这里 我们 是 在 谢泼德 .
我们现在到了谢泼德餐厅。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [friːks] ?
Did you ever see such a horde of freaks ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 部落 的 怪胎 ?
你见过这么多怪人吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [dʌsk] .
“ **It was just about dusk .**
“ 它 曾是 只是 关于 黄昏 .
“当时天色已近黄昏。”

[ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsʌnset] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
The last rays of the Egyptian sunset were lingering ,
这 最后的 射线 的 这 埃及人 日落 是 挥之不去的 ,
埃及的夕阳余晖仍未完全消散。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈpɔːlin] [tuː; tə][get] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ðer; ðər] [ˈreɪnbʊʊ] [laɪts] .
as if for Pauline to get one glimpse of the picture by their rainbow lights .
作为 如果 为了 宝琳 到 得到 一 一瞥 的 这 图片 经过 他们的 彩虹 灯 .
仿佛是为了让宝琳能透过彩虹般的灯光瞥见那幅画面。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈterəs] ; [ðə; ði][ˈskaːrlət] - [ˈkʊʊtɪd] [bənd] [kraɛft] [ðer; ðər]
Many were at tea on the broad Terrace ; the scarlet - coated band crashed their
许多 是 在 茶 在 这 广阔 阳台 ; 这 猩红 - 涂层 乐队 崩溃了 他们的
[ˈbræsɪz] ;
brasses ;
黄铜 ;
许多人在宽阔的露台上喝茶; 身穿猩红色制服的乐队敲响了铜管乐器;

[ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [ˈentəd] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
and Pauline entered the hotel ,
和 宝琳 进入 这 酒店 ,
宝琳走进了酒店。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [θrɪl] [ðæt] [ˈkaɪəroʊ] [ˈɡɪvz] [ˈiːv(ə)n]
her whole being responding to the strange thrill that Cairo gives even
她 所有的 存在 回应 到 这 奇怪的 刺激 那 开罗 给予 甚至
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [flegˈmætɪk] [ˈvɪzɪtər] [ɔːr][ˈdʒeɪdɪd] [ˈtʊrɪst] .
to the most phlegmatic visitor or jaded tourist .
到 这 最多 黏液质的 游客 或者 厌倦 游客 .
她全身心地投入到开罗带给她的那种奇特的兴奋之中, 即使是最冷静的游客或最见多识广的旅行者也会被这座城市所吸引。

[ˈleɪtər] , [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ə; eɪ] [kəˈrekt] , [ˈtæktfl] [ænd; ənd] [ˌdɪpləˈmætɪk]
Later , **at** **dinner** , **she met Mrs** . **MacDonald** , **a** **correct** , **tactful** **and** **diplomatic**
之后 , 在 晚餐 , 她 遇见 太太 : 麦克唐纳 , 一个 正确的 , 委婉 和 外交
[ˈwɪdʊɪ] ,
widow ,
寡妇 ,

后来, 在晚餐时, 她遇到了麦克唐纳夫人, 一位举止得体、圆滑老练、富有外交手腕的寡妇。

[huː] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrəl] [tuː; tə]
who looked forward with pleasure to the chaperonage of the beautiful girl to
WHO 看起来 向前 和 乐趣 到 这 监护 的 这 美丽的 女孩 到
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] .
whom she was introduced .
谁 她 曾是 介绍 .

她满心欢喜地期待着与那位美丽的女孩结伴而行。

[æt; ət] [lɒriːəz] [ədˈvaɪs] , [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ˈiːvɪŋ] [dres] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ]
At Loria's advice , Pauline had put on evening dress ; and she made a striking
在 洛里亚的 建议 , 宝琳 有 放 在 晚上 裙子 ; 和 她 制成 一个 引人注目
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

在洛莉娅的建议下, 宝琳穿上了晚礼服; 她看起来非常漂亮。

[ɪn] [blæk] [tuːl] ,
in black tulle ,
在 黑色的 薄纱 ,

黑色薄纱,

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈdʒuːəlri] [ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] [seɪv] [ə; eɪ] [breɪst] - [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈɔːkɪdz] [hɜːr; hər]
devoid of all jewelry or ornament save a breast - knot of purple orchids her
缺乏 的 全部 珠宝 或者 装饰品 节省 一个 胸部 - 结 的 紫色的 兰花 她
[ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] .
cousin had sent to her rooms .
表哥 有 发送 到 她 房间 .

她身上没有任何珠宝或饰品, 只有表妹送给她的一束紫色兰花别在胸前。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
At dinner , conversation was general ,
在 晚餐 , 对话 曾是 一般的 ,

晚餐时, 谈话内容很随意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɔːrˈtɛt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrend]
and the trio was made a quartet by the addition of an English friend
和 这 三人组 曾是 制成 一个 四重奏 经过 这 添加 的 一个 英语 朋友
[ʌv; əv] [lɒriːəz] [huːm] [hiː; hi] [ræn] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] .
of Loria's whom he ran across in the hotel lobby .
的 洛里亚的 谁 他 跑 穿过 在 这 酒店 大厅 .

洛里亚在酒店大堂偶遇了一位英国朋友, 于是三人组变成了四人组。

[ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈkɔːfɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
Later , after they had had their coffee in the great hall ,
之后 , 后 他们 有 有 他们的 咖啡 在 这 伟大的 大厅 ,

后来, 他们在大厅里喝完咖啡后,

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [left]
Mrs . MacDonald and the Englishman strolled away and the cousins were left
太太 : 麦克唐纳 和 这 英国人 漫步 离开 和 这 表兄弟姐妹 是 左边
[əˈloʊn] . [-]
alone . [298]
独自的 : [-]

麦克唐纳夫人和那位英国人漫步离开, 留下表兄弟俩单独相处。[298]

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] , [ˈpɔːlɪn] , ” [ˈkɑːr] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
“ **How beautiful you have grown , Pauline ,** ” **Carr said , his eyes resting on her** ”
“ 如何 美丽的 你 有 生长 , 宝琳 , ” 卡尔 说 , 他的 眼睛 休息 在 她
[ˈpiːkənt] [feɪs] ,
piquant face ,
辛辣的 脸 ,

“宝琳，你长得真漂亮，”卡尔说着，目光落在她那张妩媚的脸上。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs] [ʌv; əv][sɔːft] , [dɑːrk] [her] .
crowned with its mass of soft , dark hair .
加冕 和 它是 大量的 的 柔软的 , 黑暗的 头发 .

它头顶长着一头浓密的柔软黑发。

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] ,
“ **Speak for yourself , John ,** ” **she returned smiling up into the handsome ,**
“ 说话 为了 你自己 , 约翰 , ” 她 返回 微笑 向上 进入 这 英俊的 ,

“约翰，你还是别代表我说话了。”她笑着抬头看向英俊的约翰，回答道。

[ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [hɜːr; həɹ] .
sunburned face of the man who scrutinized her .
晒伤 脸 的 这 男人 WHO 仔细审查 她 .

那个打量她的男人，脸被晒得通红。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [nɔːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [tæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
“ **You have acquired not only a becoming tan , but a new air of distinction .**
“ 你 有 获得 不是 仅有的 一个 成为 棕褐色 , 但 一个 新的 空气 的 区别 .
“
“
“

“你不仅晒黑了，而且散发出一种与众不同的气质。”

“ [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈgɜːrli] .
“ **Glad you think so , girlie .**
“ 高兴的 你 思考 所以 , 女孩 .

“很高兴你也这么想，小姑娘。”

[θæŋks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
Thanks a whole lot .
谢谢 一个 所有的 很多 .

非常感谢。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][mækˈdɑːn(ə)ld] ? “
How do you like the MacDonald ? ”
如何 做 你 喜欢 这 麦克唐纳 ? ”

你觉得麦当劳怎么样？

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ][fɑːr] .
“ **Very much so far .**
“ 非常 很多 所以 远的 .

“目前为止非常顺利。”

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [bɔːs] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] ? “
She won't try to boss me , will she ? ”
她 惯于 尝试 到 老板 我 , 将要 她 ? ”

她不会想对我颐指气使吧？

“ [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ]
“ **Not unless you make it necessary ; but you must remember that English**
“ 不是 除非 你 制作 它 必要的 ; 但 你 必须 记住 那 英语
[ˈetɪkət] [əbˈteɪnz] [ɪn][ˈkɑɪəroʊ] ,
etiquette obtains in Cairo ,
礼仪 获得 在 开罗 ,

“除非你迫不得已；但你必须记住，在开罗也适用英国礼仪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌŋkən'venʃən(ə)l] , [ɪk'sept] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld]
and you mustn't try to be unconventional , except as Mrs . MacDonald
和 你 不得 尝试 到 是 非传统 , 除了 作为 太太 : 麦克唐纳
[ə'pru:vz] . "
approves . "
批准 : "

除非麦克唐纳太太同意，否则你千万不能标新立异。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] , ['kɑːr] , [aɪv] ['kɑ:mən] [sens] , [aɪ][hoʊp] .
" **Oh , I won't disgrace you , Carr , I've common sense , I hope .**
" 哦 , 我 惯于 耻辱 你 , 卡尔 , 我已经 常见的 感觉 , 我 希望 :
" 哦 , 我不会让你丢脸的，卡尔，我希望我还有常识。"

[naʊ] [tel] [,em 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] . "
Now tell me about yourself . "
现在 告诉 我 关于 你自己 : "

现在请你介绍一下你自己。

" [aɪm] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʒekt; prədʒekt] , ['pɑːli] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] .
" **I'm deep in a new project , Polly , a wonderful one .**
" 我是 深的 在 一个 新的 项目 , 波莉 , 一个 精彩的 一 :
" 波莉，我正在全身心投入到一个新项目中，一个很棒的项目。"

“波莉，我正在全身心投入到一个新项目中，一个很棒的项目。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][aɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "
It's an enormous undertaking , but I shall put it through all right . "
它是 一个 巨大的 承诺 , 但 我 将 放 它 通过 全部 正确的 : "

这是一项艰巨的任务，但我一定能顺利完成。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ˌekskeɪ'veɪʃ(ə)n] ? "
Excavation ? "
挖掘 ? "

挖掘？

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **In a way .**
" 在 一个 方式 :
" 某种程度上来说。"

“某种程度上来说。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
But here's the story .
但 这里是 这 故事 :
但事情是这样的。

但事情是这样的。

[maɪnd] , [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['si:kɹət] .
Mind , now , it's a dead secret .
头脑 , 现在 , 它是 一个 死的 秘密 :
请注意，这已经是公开的秘密了。

请注意，这已经是公开的秘密了。

[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæk] .
Don't mention it to Mrs . Mac .
不 提到 它 到 太太 : 苹果 :

别跟麦克太太提这件事。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
I trust you with it , but it must go no further .
我 相信 你 和 它 , 但 它 必须 去 不 更远 :
我相信你，但这件事绝对不能进一步发展。

我相信你，但这件事绝对不能进一步发展。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪv] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][pə'paɪrəs] , [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Well , in a word , I've come into possession of an old papyrus , that tells of a
出色地 , 在 一个 单词 , 我已经 来 进入 拥有 的 一个 老的 纸莎草 , 那 讲述 的 一个
['treʒər] — — “ [-]
treasure — — “ [299]
宝藏 — — “ [-]

总之, 我得到了一份古老的莎草纸, 上面记载着一件宝物——”[299]

“ [oʊ] , [ˈkɑ:r] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['treʒər] - [ˈsi:kər] ? ”
“ **Oh , Carr , are you a treasure - seeker ?** ”
“ 哦 , 卡尔 , 是 你 一个 宝藏 - 寻求者 ? ”

“哦, 卡尔, 你是寻宝者吗? ”

“ [naʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Now , wait till I tell you .**
“ 现在 , 等待 直到 我 告诉 你 .

“现在, 等我告诉你。”

[ðɪs] [pə'paɪrəs][ɪz] [ɔ:'θentɪk] ,
This papyrus is authentic ,
这 纸莎草 是 真正的 ,

这份莎草纸是真品。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rd] [ʌv; əv]
and it's nothing more nor less than an account of a great hoard of
和 它是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 帐户 的 一个 伟大的 囤 的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][goʊld] [sʌŋk] ,
jewels and gold sunk ,
珠宝 和 金子 沉没 ,

这不过是一部关于沉没的大量珠宝和黄金宝藏的记述而已。

['pɜ:rpəsli] , [baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɪdʒɪpʃn] [kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['si:ʒər] .
purposely , by an old Egyptian king to save them from seizure .
故意 , 经过 一个 老的 埃及人 国王 到 节省 他们 从 发作 .

这是古埃及一位国王为了保护他们免遭掠夺而特意为之。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [pru:v] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
You wouldn't understand all the reasons that prove this is a true bill , but it is ,
你 不会 理解 全部 这 原因 那 证明 这 是 一个 真的 账单 , 但 它 是 ,
你可能不会理解证明这是一项真正法案的所有理由, 但它确实是。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and so you must take my word for it .
和 所以 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 .

所以你只能相信我的话。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][sɪŋk] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɔ:t] ,
The old duffer saw fit to sink this stuff in the Nile , at a certain spot ,
这 老的 笨蛋 锯 合身 到 下沉 这 东西 在 这 尼罗河 , 在 一个 肯定 点 ,

那个老家伙竟然把这些东西沉入了尼罗河的某个地方。

['deɪɡneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'paɪrəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [ɪz][tu:; tə][dɪɡ][hɜ:r; hər] [ʌp] ,
designated in this papyrus thing , and all I've got to do is to dig her up ,
指定的 在 这 纸莎草 事物 , 和 全部我已经 得到 到 做 是 到 挖 她 向上 ,

这份莎草纸上写着她的名字, 我只需要把她挖出来就行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
and there you are !
和 那里 你 是 ！

你就是这样！

" [ˈkɑ:r] [lɒri:əz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] , [ænd; ənd]
" Carr Loria's face lighted up with the enthusiasm of the true archæologist , and
" 卡尔 洛里亚的 脸 照明 向上 和 这 热情 的 这 真的 考古学家 , 和
[ˈpɔ:lin] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
Pauline caught the spirit ,
宝琳 捕捉 这 精神 ,

卡尔·洛里亚的脸上绽放出真正考古学家的热情，宝琳也被这种热情所感染。

[tu:] , [æz; əz][ji:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
too , as she exclaimed ,
也 , 作为 她 惊呼 ,

她还惊呼道：

" [haʊ] [ˈsplendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 ！

“太棒了！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][get] [daʊn] [tu:; tə][aɪˈti:] , — [ɪf] [ɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪ] ? "
How do you get down to it , — if it's under the Nile ? "
如何 做 你 得到 向下 到 它 , — 如果 它是 在下面 这 尼罗河 ? "

如果它在尼罗河底，那该怎么找到它呢？

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ski:m] , [ˈpɑ:li] !
" It's a big scheme , Polly !
" 它是 一个 大的 方案 , 波莉 ！

“这是一个大计划，波莉！”

" [ænd; ənd] [lɒri:əz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] .
" and Loria's eyes sparkled .
" 和 洛里亚的 眼睛 闪闪发光 .

“洛莉娅的眼睛闪闪发光。”

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɔ:fər] - [dæm] , [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [wʌn] , — [ænd; ənd] , [oʊ] , [ænd; ənd]
" I've got to have a coffer - dam , an enormous one , — and , oh , and
" 我已经 得到 到 有 一个 保险箱 - 坝 , 一个 巨大的 一 , — 和 , 哦 , 和
[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˌpærəfərˈneɪliə] ,
a whole lot of paraphernalia ,
一个 所有的 很多 的 用具 ,

“我需要一个围堰，一个巨大的围堰，——哦，还有一大堆其他用具，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [kɔ:st] [laɪk] [ˈfjʊəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspens] , — [ænd; ənd] [ðen] ,
and it will cost like fury , but the end justifies the expense , — and then ,
和 它 将要 成本 喜欢 愤怒 , 但 这 结尾 证明其合理性 这 费用 , — 和 然后 ,
这会付出巨大的代价，但最终的结果证明这笔花费是值得的——然后，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! "
think of the glory of it ! "
思考 的 这 荣耀 的 它 ！ "

想想那该有多辉煌啊！

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] ?
" Have you got a right to do all this ?
" 有 你 得到 一个 正确的 到 做 全部 这 ?

“你有权做这一切吗？”

[kæn; kən] ['enibɑ:di] [dɪg] [weɪ'evər] [hi; hi] [laɪks] [ɪn] ['i:dʒɪpt] ? " [-]
Can anybody dig wherever he likes in Egypt ? " [300]
能 任何人 挖 无论 他 点赞 在 埃及 ? " [-]

在埃及，任何人都可以随意挖掘吗？ [300]

" [noʊ] , [ju; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gu:s] !
" No , you little goose !
" 不 , 你 小的 鹅 !

“不，你这只小鹅！”

[bʌt; bət] [aɪv] ['mænɪdʒd] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt] .
But I've managed all that part .
但 我已经 管理 全部 那 部分 .

但我已经完成了那部分工作。

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['i:v(ə)n][ju; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪv] — [wel] , [aɪv] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ʌp] .
I won't tell even you about it , but I've — well , I've fixed it up .
我 惯于 告诉 甚至 你 关于 它 , 但 我已经 — 出色地 , 我已经 固定的 它 向上 .

我甚至不会告诉你这件事，但我已经——嗯，我已经把它解决了。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] , - , [jʊə(r)] [tu; tə] [tel] [dʒʌst] ['sɪmplɪ] ['noʊbɑ:di][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Now , listen here , Pollypops , you're to tell just simply nobody a word of all this ,
现在 , 听 这里 , - , 你是 到 告诉 只是 简单地 无人 一个 单词 的 全部 这 ,

听着，波莉波普斯，你一个字都不能告诉任何人。

— [nɑ:t][wʌn] , ['lɪt(ə)l] , ['li:stəst] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] !
— not one , littlest , leastest mite of a word !
— 不是 一 , 最小的 , 最 螨虫 的 一个 单词 !

——一个字都没说！

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？ "

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kɑ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] [tel] , [ɪf] [ju; jʊ] [seɪ] [nɑ:t][tu; tə] .
" All right , Carr , of course I won't tell , if you say not to .
" 全部 正确的 , 卡尔 , 的 课程 我 惯于 告诉 , 如果 你 说 不是 到 .

“好吧，卡尔，如果你不让我说，我当然不会说。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju; jʊ][bi; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ?
But will you be away from us ?
但 将要 你 是 离开 从 我们 ?

但你会离开我们吗？

[aʊt] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ? "
Out of Cairo ? "
出去 的 开罗 ? "

离开开罗？

" [ɔ:f] [ænd; ænd][ɑ:n] .
" Off and on .
" 离开 和 在 .

“断断续续的。”

[aɪl] [bi; bi] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] , [ju; jʊ] [noʊ] .
I'll be back and forth , you know .
患病的 是 后退 和 前进 , 你 知道 .

我会来回跑的，你知道的。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ʌp][ðə; ðɪ] [naɪl] [ə; eɪ][brɪt] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This place is up the Nile a bit , and , of course ,
这 地方 是 向上 这 尼罗河 一个 少量 , 和 , 的 课程 ,

这个地方位于尼罗河上游，当然，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I have to be there much of the time .
我 有 到 是 那里 很多 的 这 时间 .
我大部分时间都必须待在那里。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But you'll be all right .
但 你会 是 全部 正确的 .
但你会没事的。

[aɪ] [noʊ] [hiːps] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈdʒɑːli][sɔːrt] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mæk] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] ,
I know heaps of people , jolly sort , too , and Mrs . Mac will take you round ,
我 知道 堆积如山 的 人们 , 快乐的 种类 , 也 , 和 太太 . 苹果 将要 拿 你 圆形的 ,
我认识很多人，都是些性格开朗的人，麦克太太会带你四处逛逛。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [jʌŋ] [laɪf] ! "
and you'll have the time of your sweet young life ! "
和 你会 有 这 时间 的 你的 甜的 年轻的 生活 ! "
你将会拥有你美好青春中最快乐的时光！

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl] .
" **I'm sure I shall .**
" 我是 当然 我 将 .
“我肯定会。”

[bʌt; bət] , [ˈkɑːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈluːsi] [ænd; ənd] —
But , Carr , have you forgotten all about America , and Aunt Lucy and —
但 , 卡尔 , 有 你 被遗忘的 全部 关于 美国 , 和 阿姨 露西 和 —
[ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] ? "
and Fleming Stone ? "
和 弗莱明 石头 ? "

卡尔，你难道把美国、露西阿姨还有——还有弗莱明·斯通都忘了吗？

" [noʊ] , [ˈpɔːlin] , [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" **No , Pauline , I haven't forgotten those things .**
" 不 , 宝琳 , 我 还没有 被遗忘的 那些 事物 .
“不，宝琳，我没有忘记那些事。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
But , I own up , aside from the awful circumstances ,
但 , 我 自己的 向上 , 旁边 从 这 可怕 情况 ,
但是，我承认，撇开糟糕的处境不谈，

[aɪm][nɔːt] [ˈterəbli] [rɔːt] [ʌp][ˈoʊvər] [ænt] [ˈluːsiːz] [deθ] .
I'm not terribly wrought up over Aunt Lucy's death .
我是 不是 可怕 锻 向上 超过 阿姨 露西的 死亡 .
露西阿姨的去世并没有让我特别难过。

[pʊr] [oʊld] [θɪŋ] , [ʃiː; ji] [ˈwɔːznt] [soʊ] [ˈɔːfli] [ˈhæpi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [noʊz] ,
Poor old thing , she wasn't so awfully happy , you know , and Lord knows ,
贫穷的 老的 事物 , 她 不是 所以 非常 快乐的 , 你 知道 , 和 主 知道 ,
可怜的老太太，你知道，她其实不太开心，老天爷也知道。

[ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈenɪbʊːdi] [els] [ˈhæpi] .
she didn't make anybody else happy .
她 没有 制作 任何人 别的 快乐的 .
她没能让任何人开心。

[ðen] , [tu:] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] ,
Then , too , you must realize that as I wasn't there , through the dreadful time ,
然后 , 也 , 你 必须 意识到 那 作为 我 不是 那里 , 通过 这 可怕 时间 ,
[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
as you were ,
作为 你 是 ,

此外, 你也必须意识到, 由于我没有像你一样亲身经历那段可怕的时光,

[aɪ][kɑːnt] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [θɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I can't feel the same thrill and horror of it .
我 不能 感觉 这 相同的 刺激 和 恐怖 的 它 .

我无法感受到那种刺激和恐惧。

[ɪn][fækt] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ,
In fact , I try to forget it all I can ,
在 事实 , 我 尝试 到 忘记 它 全部 我 能 ,

事实上, 我尽量不去想它。

[æz; əz][aɪ][kɑːnt][duː] [ˈeniɪbɑːdi] [ˈeni] [gʊd] [baɪ] [ˈmʌlɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
as I can't do anybody any good by mulling over it .
作为 我 不能 做 任何人 任何 好的 经过 思考 超过 它 .

因为我反复思考这件事对任何人都没有好处。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [oʊld][gɜːrl] ,
So , if you want to please me , old girl ,
所以 , 如果 你 想 到 请 我 , 老的 女孩 ,

所以, 老姑娘, 如果你想讨我欢心,

[ju:l] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " [-]
you'll refer to it as little as you can . " [301]
你会 参考 到 它 作为 小的 作为 你 能 . " [-]

你会尽量少提及它。"[301]

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ?
" But don't you care who killed her ?
" 但 不 你 关心 WHO 被杀 她 ?

“但是你难道不在乎是谁杀了她吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ? "
Don't you want to find out the murderer and bring him to justice ? "
不 你 想 到 寻找 出去 这 凶手 和 带来 他 到 正义 ? "

难道你不想找出凶手, 将他绳之以法吗?

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [dʌŋ] , [ˈpɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
" I want that done , Polly , but I don't want to do it .
" 我 想 那 完毕 , 波莉 , 但 我 不 想 到 做 它 .

“波莉, 我希望这件事能办成, 但我不想做。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔ:l][ɪn] - [hændz] ;
That's why I put it all in Haviland's hands ;
那就是 为什么 我 放 它 全部 在 - 双手 ;

所以我才把一切都托付给了哈维兰;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ənˈles] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ˈfɜːrst] ,
that's why I didn't want to go to America , unless , as I told you at first ,
那就是 为什么 我 没有 想 到 去 到 美国 , 除非 , 作为 我 讲述 你 在 第一的 ,

这就是为什么我不想去美国的原因, 除非, 就像我一开始告诉你的那样,

[ənˈles] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː] .
unless you needed me .
除非 你 需要 我 .

除非你需要我。

[aɪ][kɑːnt] [peɪ][ˈprɑːpər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [hɪr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈwɜːrɪmənt] [æz; əz]
I can't pay proper attention to my work here if I have any such worriment as
我 不能 支付 恰当的 注意力 到 我的 工作 这里 如果 我 有 任何 这样的 担忧 作为
[ðæt][ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] .
that on my shoulders .
那 在 我的 肩膀 。

如果我肩负着这样的忧虑，就无法专心工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈpɔːlin] ,
And I tell you , Pauline ,
和 我 告诉 你 ， 宝琳 ，

我告诉你，宝琳，

[ðɪs] [tʃæns] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
this chance that has come to me is the chance of a lifetime ,
这 机会 那 有 来 到 我 是 这 机会 的 一个 寿命 ，

我所得到的这个机会是一生难得的机会。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] !
the chance of a century !
这 机会 的 一个 世纪 ！

世纪之机！

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈfɜːrtʃən] , [feɪm] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It means fortune , fame and glory for me .
它 方法 财富 ， 名声 和 荣耀 为了 我 。

对我而言，它意味着财富、名望和荣耀。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] — [oʊ] [ˈpɔːlin] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] ! "
It means — oh Pauline , it means everything ! "
它 方法 — 哦 宝琳 ， 它 方法 一切 ！ "

这意味着——哦，宝琳，这意味着一切！

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɑːr] , [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeniweɪ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][wɜːrk] .
" All right , Carr , I won't interfere in anyway with your work .
" 全部 正确的 ， 卡尔 ， 我 惯于 干扰 在 反正 和 你的 工作 。

“好的，卡尔，我不会以任何方式干涉你的工作。”

[aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [səˈspekt] [em ˈiː] , — — "
I'll do as you tell me , but — but if they continue to suspect me , — — "
患病的 做 作为 你 告诉 我 ， 但 — 但 如果 他们 继续 到 怀疑 我 ， — — "

我会照你说的做，但是——但是如果他们继续怀疑我，——”

" [səˈspekt] [juː; jʊ] !
" Suspect you !
" 怀疑 你 ！

“怀疑你！ ”

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 ！

我亲爱的女孩！

[let] - [ɪm] [traɪ][aɪ ˈtiː] !
Let ' em try it !
让 - 呃 尝试 它 ！

让他们试试！

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
I'll see to that !
患病的 看 到 那 ！

我会处理的！

[dəʊnt][juː; jə] [fɪr] .
Don't you fear .
不 你 害怕 .

不要害怕。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['bɒðəz] [juː; jə] , [dʒʌst] [li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] !
If anything bothers you , just leave it to me !
如果 任何事物 烦人 你 , 只是 离开 它 到 我 !

如果有什么事让你烦恼，就交给我吧！

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] [ʼəʊər; ɑːr] ['truːənts] .
Ah , here come our truants .
啊 , 这里 来 我们的 逃学者 .

啊，我们的逃学鬼来了。

[naʊ] , [ˈpɔːli] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [li:v] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Now , Polly , for my sake , leave all those subjects for the present ,
现在 , 波莉 , 为了 我的 清酒 , 离开 全部 那些 主题 为了 这 展示 ,

波莉，现在，为了我，先把那些话题都抛到脑后吧。

[ænd; ænd][biː; bi][jɔːr; jər] [oʊn] [dɪr] [entər'teɪnɪŋ] [self] .
and be your own dear entertaining self .
和 是 你的 自己的 亲爱的 娱乐 自己 .

做你自己，展现你可爱的一面。

" [ænd; ænd] ['pɔːlin] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ,
" **And Pauline granted his request** ,
" 和 宝琳 的确 他的 要求 ,

于是，宝琳同意了他的请求。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ænd] ['tʃɑːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['streɪtweɪ] [fel] ['oʊvər]
and was so attractive and charming that the Englishman straightway fell over
和 曾是 所以 吸引人的 和 迷人 那 这 英国人 立刻 跌倒 超过

[hed] [ænd; ænd] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][tɔːrɪn] [bɪ'twiːn] [θroʊz] [ʌv; əv]
head and heels in love and Mrs . MacDonald was torn between throes of
头 和 高跟鞋 在 爱 和 太太 . 麦克唐纳 曾是 撕裂 之间 阵痛 的

[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ænd] ['envi] . [-]
admiration and envy . [302]
钦佩 和 嫉妒 . [-]

她如此迷人，如此风度翩翩，以至于这位英国人立刻就深深地爱上了她，而麦克唐纳夫人则在钦佩和嫉妒之间左右为难。[302]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第13/15页

[ˌɛks'eks'aɪ'ar'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[tu:] [wɪlz]
TWO WILLS
二 遗嘱

两份遗嘱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['lɔːri:ə] [steɪd] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ,
For a few days Loria staid in Cairo ,
为了 一个 很少 天 洛里亚 稳重 在 开罗 ,
洛莉娅在开罗待了几天。

[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['pɔːlɪn] .
and devoted all his time to the amusement and entertainment of Pauline .
和 奉献 全部 他的 时间 到 这 娱乐 和 娱乐 的 宝琳 .
他把所有时间都用来逗宝琳开心。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəˌmɪdz] .
Together they visited the Sphinx and the Great Pyramids .
一起 他们 到访 这 狮身人面像 和 这 伟大的 金字塔 .
他们一起参观了狮身人面像和吉萨大金字塔。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [trɪps] [tuː; tə][oʊld] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] .
Together they made trips to Old Cairo and to the Ostrich Farm .
一起 他们 制成 旅行 到 老的 开罗 和 到 这 鸵鸟 农场 .
他们一起游览了老开罗和鸵鸟农场。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪst] .
Together they saw the Little Petrified Forest .
一起 他们 锯 这 小的 石化 森林 .
他们一起参观了小石化森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [saɪts] [ʌv; əv] ['kaɪərəʊ] , [ðə; ði] [tuːmz] , [mɑːskz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] , ['lɔːri:ə]
But the immediate sights of Cairo , the tombs , mosques and bazaars , Loria
但 这 即时 景点 的 开罗 , 这 陵墓 , 清真寺 和 集市 , 洛里亚
[təʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,

但洛莉娅告诉她，开罗最引人注目的景象是陵墓、清真寺和集市。

[fiː; ji][kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld][ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drægəməɪn] ,
she could visit with Mrs . MacDonald or with their dragoman ,
她 可以 访问 和 太太 . 麦克唐纳 或者 和 他们的 德拉戈曼 ,
她可以去拜访麦克唐纳夫人，或者去拜访他们的翻译。

[æftər][hiː; hi][ænd; ənd][ɑː'riː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] .
after he and Ahri had gone on their trip up the Nile .
后 他 和 阿狸 有 已消失 在 他们的 旅行 向上 这 尼罗河 .
在他和阿狸沿尼罗河旅行之后。

['pɔːlɪn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
Pauline was happy .
宝琳 曾是 快乐的 .

宝琳很高兴。

[æ̃t; ə̃t] [ˈkɑːr̃z] [r̃ɪˈkwɛst] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [enˈdeṽəd] [tuː; tə][pʊ̃t] [aʊ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hə̃r][maɪ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈhɒr̃əz]
At Carr's request she had endeavored to put out of her mind the horrors
在 卡尔的 要求 她 有 努力 到 放 出去 的 她 头脑 这 恐怖
[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [θ̃ruː] .
she had been through .
她 有 到过 通过 .

应卡尔的要求，她努力将自己经历的恐怖往事从脑海中抹去。

[ˈfraɪ̃t(ə)nd] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [səsˈpɪ̃ʃənz] [dəˈrektɪ̃d] [təːrd] [hɜːrˈself] , [ˈfɪər̃ɪŋ] [ð̃æt] [ʃiː; ʃi][kʊ̃d; kəd][nɑː̃t]
Frightened at the suspicions directed toward herself , fearing that she could not
害怕 在 这 怀疑 指导 朝向 她自己 , 害怕 那 她 可以 不是
[səkˈsesfə̃li] [ˈkɑːmbæt̃][ð̃em; ð̃əm] ,
successfully combat them ,
成功地 战斗 他们 ,

她害怕别人对她的怀疑，担心自己无法成功反驳这些怀疑。

— [ænd; ə̃nd] , [fɔːr; fər] [əˈnʌ̃ðər] [ˈriːz(ə)n] , — [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [fl̃ed] [tuː; tə][ˈiːdʒɪ̃pt] , [ænd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r]
— and , for another reason , — she had fled to Egypt , and her
— 和 , 为了 其他 原因 , — 她 有 逃亡 到 埃及 , 和 她
[ˈkʌzəñz] [prəˈtekʃ̃n] .
cousin's protection .
表亲 保护 .

——而且，出于另一个原因，——她逃往埃及，寻求表兄的庇护。

[ð̃ɪs] [ˈʌ̃ðər] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ˈɔːlmoʊ̃st] [dɪsˈmɪ̃st] [fr̃ʌm; frəm][hɜːr; hə̃r][maɪ̃nd] ,
This other reason she had almost dismissed from her mind ,
这 其他 原因 她 有 几乎 解雇 从 她 头脑 ,
[ˈɪnˈdʒɔɪ̃mənt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈnɑːv(ə)ltĩ][ænd; ə̃nd] [ˈɪntr̃əst] [ʌ̃v; ə̃v]
她几乎已经把这个原因从脑海中抹去了。

[ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [geɪ̃v] [hɜːrˈself] [ʌ̃p][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃nˈdʒɔɪ̃mənt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈnɑːv(ə)ltĩ][ænd; ə̃nd] [ˈɪntr̃əst] [ʌ̃v; ə̃v]
and she gave herself up to the enjoyment of the novelty and interest of
和 她 给予 她自己 向上 到 这 享受 的 这 新奇 和 兴趣 的
[hɜːr; hə̃r][ˈprez(ə)nt̃][sɪtʃuˈeɪ̃(ə)n] . [-]
her present situation . [303]
她 展示 情况 . [-]

她全身心地投入到享受当前处境的新奇和乐趣中。 [303]

[ˈæftər̃][ð̃er; ð̃ər] [saɪ̃t] - [ˈsiːɪ̃ŋ] [iː̃t] [deɪ̃] ,
After their sight - seeing each day ,
后 他们的 视线 - 看到 每个 天 ,
[ˈɪnˈdʒɔɪ̃mənt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈnɑːv(ə)ltĩ][ænd; ə̃nd] [ˈɪntr̃əst] [ʌ̃v; ə̃v]
每天观光结束后，

[ð̃eɪ̃] [rɪˈtɜːr̃nd] [fɔːr; fər] [tiː̃] [ɑː̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈter̃əs] [æ̃t; ə̃t] [ˈɛp̃ədz] [ɔːr] [wɛ̃nt] [tuː; tə] - [ˈpæl̃əs]
they returned for tea on the Terrace at Shephard's or went to Ghezireh Palace
他们 返回 为了 茶 在 这 阳台 在 谢泼德 或者 去 到 - 宫殿
[fɔːr; fər][aɪˈtiː̃] ,
for it ,
为了 它 ,

他们会回到谢泼德的露台上喝茶，或者去盖齐雷宫喝茶。

[ɔːr][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [haʊ̃s] [ʌ̃v; ə̃v][sʌ̃m; səm] [fr̃end] .
or to the house of some friend .
或者 到 这 房子 的 一些 朋友 .
[ˈɪnˈdʒɔɪ̃mənt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈnɑːv(ə)ltĩ][ænd; ə̃nd] [ˈɪntr̃əst] [ʌ̃v; ə̃v]
或者去某个朋友家。

[ˈdɪ̃nər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪ̃z] [ə; eɪ̃] [ˈplez(ə)nt̃] [əˈfer̃] , [ænd; ə̃nd] [ð̃eɪ̃] [hæ̃d; hə̃d] [ˈfriːkwə̃nt] [gest̃s] [ænd; ə̃nd]
Dinner was always a pleasant affair , and they had frequent guests and
晚餐 曾是 总是 一个 令人愉快的 事务 , 和 他们 有 频繁 客人 和
[wɜːr; wər̃][ˈɔːf(ə)ñ][ɪ̃nˈvaɪ̃tɪ̃d] [aʊ̃t] .
were often invited out .
是 经常 受邀 出去 .

晚餐总是很愉快，他们经常有客人来访，也经常受邀外出。

[æz; əz] [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz] [ˈweɪnɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [noʊ][lɑːrdʒ][ˈsoʊ(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] ,
As Pauline was wearing mourning , no large social affairs were attended ,
作为 宝琳 曾是 穿着 丧 , 不 大的 社会的 事务 是 参加 ,
由于宝琳身着丧服, 因此没有参加任何大型社交活动。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːnəldz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðə; ði][gɜːrɪ] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [wei] .
and under Mrs . MacDonald's guidance the girl pursued her happy way .
和 在下面 太太 . 麦当劳 指导 这 女孩 追击 她 快乐的 方式 .
在麦克唐纳夫人的指导下, 这个女孩走上了自己幸福的道路。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ˈpɔːliːnz] [əˈraɪv(ə)l] , [ˈlɔːriə][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi]
Nearly a week after Pauline's arrival , Loria told her that the next day he
几乎 一个 星期 后 保琳的 到达 , 洛里亚 讲述 她 那 这 下一个 天 他
[mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] ,
must leave her ,
必须 离开 她 ,
宝琳到达将近一周后, 洛里亚告诉她, 第二天他必须离开她。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər] .
and go up the Nile to attend to his work there .
和 去 向上 这 尼罗河 到 出席 到 他的 工作 那里 .
然后他要沿尼罗河而上, 去那里处理他的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈpɔːliːnz] [ˈplez(ə)nt] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
They were in the sitting room of Pauline's pleasant suite at the hotel ,
他们 是 在 这 坐着 房间 的 保琳的 令人愉快的 套房 在 这 酒店 ,
他们当时在宝琳在酒店舒适套房的客厅里。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [moʊst] [ˈkerfəli] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [lɔːriəz]
and Mrs . MacDonald promised to cherish most carefully her charge in Loria's
和 太太 . 麦克唐纳 承诺 到 珍惜 最多 小心 她 收费 在 洛里亚的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .
麦克唐纳夫人承诺, 在洛莉娅不在的时候, 她会最细心地照顾她的孩子。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [fæl; fəl][juː; jʊ][biː; bi] [əˈweɪ] , [ˈkɑːr] ? ” [æskt] [ˈpɔːlin] .
“ **How long shall you be away , Carr ?** ” **asked Pauline .**
“ 如何 长的 将 你 是 离开 , 卡尔 ? ” 问 宝琳 .
“卡尔, 你要离开多久?”宝琳问道。

“ [ɪts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈpɔːli] .
“ **It's uncertain , Polly .**
“ 它是 不确定 , 波莉 .
“这还不确定, 波莉。”

[pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [taɪm] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [wiːk] .
Perhaps only a few days this time , perhaps a week .
也许 仅有的 一个 很少 天 这 时间 , 也许 一个 星期 .
这次或许只需要几天, 或许需要一个星期。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I'll be back and forth , you know , and you're bound to find enough to
患病的 是 后退 和 前进 , 你 知道 , 和 你是 边界 到 寻找 足够的 到
[ɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .
我会经常来回走动, 你肯定会找到一些感兴趣的東西。

[kiːp] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪzɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuːz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
Keep me advised of any news from America .
保持 我 建议 的 任何 消息 从 美国 .
请随时告知我来自美国的最新消息。

[jʊː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃ] [em ˈiː] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] [ˈwaɪə] , [ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
You can always reach me by mail or wire , or telephone if need be .
你 能 总是 抵达 我 经过 邮件 或者 金属丝 , 或者 电话 如果 需要 是 .
您可以通过邮件、电汇或电话联系我。

[ænd; ənd] , [hɪəz] [əˈhʌðər] [ˈmætər] , [ˈpɔːlɪn] .
And , here's another matter , Pauline .
和 , 这里是 其他 事情 , 宝琳 .
还有一件事, 宝琳。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [wɜːrk] [aɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdeɪndʒərəs] . "
You know , this work I'm up against is more or less dangerous . "
你 知道 , 这 工作 我是 向上 反对 是 更多的 或者较少的 危险的 . "
你知道, 我面临的这项工作或多或少是危险的。

" [ˈdeɪndʒərəs] , [haʊ] ? " [-]
" Dangerous , how ? " [304]
" 危险的 , 如何 ? " [-]
“危险吗? ”[304]

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈblæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [keɪv] - [ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , —
" Well , there's blasting and danger of cave - ins and such matters , —
" 出色地 , 有 爆破 和 危险 的 洞穴 - 保险 和 这样的 事情 , —
[bʌt; bət] [dəʊnt] [fiːl] [əˈlɑːrmd] ,
but don't feel alarmed ,
但 不 感觉 惊慌 ,
“嗯, 会有爆破作业, 也有塌方之类的危险, ——但不要感到恐慌,

[aɪl] [ˈpraʊbəbli] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
I'll probably come through all right .
患病的 大概 来 通过 全部 正确的 .
我大概能挺过去。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] , [soʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ,
Only , I want to make my will , so if anything should happen ,
仅有的 , 我 想 到 制作 我的 将要 , 所以 如果 任何事物 应该 发生 ,
只是, 我想立份遗嘱, 以防万一发生什么事,

[jʊːl] [biː; bi] [maɪ] [er] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
you'll be my heir without any fuss about it . "
你会 是 我的 继承人 没有 任何 大惊小怪 关于 它 . "
你肯定会成为我的继承人, 这毋庸置疑。

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈkɑːr] .
" Oh , don't talk about such things , Carr .
" 哦 , 不 讲话 关于 这样的 事物 , 卡尔 .
“哦, 别谈论这种事了, 卡尔。”

[jʊː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] . "
You frighten me . "
你 吓唬 我 . "
你吓到我了。

" [ˈnɑːnsens] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] .
" Nonsense , don't take it like that .
" 废话 , 不 拿 它 喜欢 那 .
“胡说, 别那样想。”

[naʊ] , [siː] [hɪr] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .
现在, 请看这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wei] .
You know my way .
你 知道 我的 方式 .

你知道我的路。

[tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] .
Touch and go is my motto .
触碰 和 去 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是“触地即走”。

[soʊ] , [aɪv] [æskt] [ə; ei] [ˈlɔɪər] [tʃæp] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] .
So , I've asked a lawyer chap to come here to - night and fix up things .
所以 , 我已经 问 一个 律师 小伙子 到 来 这里 到 - 夜晚 和 使固定向上 事物 .

所以我请了一位律师今晚过来处理这件事。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː; jər] [wɪl] , [tuː] .
Suppose you make your will , too .
认为 你 制作 你的 将要 , 也 .

假设你也立了遗嘱。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; ei] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] ,
Then it will seem more like a business matter ,
然后 它 将要 似乎 更多的 喜欢 一个 商业 事情 ,

这样一来, 它就更像是一件生意事了。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][daɪ] [suːn] .
and not as if either of us expects to die soon .
和 不是 作为 如果 任何一个 的 我们 预期 到 死 很快 .

而且我们俩似乎都没觉得自己会很快死去。

[huːz] [jɔː; jər] [er] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈpɑːli] ? "
Who's your heir to be , Polly ? "

波莉, 你打算由谁来继承你的遗产?

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" Why , I don't know , I've never thought about it . "
" 为什么 , 我 不 知道 , 我已经 绝不 想法 关于 它 . "

“为什么? 我不知道, 我从来没想过这个问题。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" But you ought to .
" 但 你 应该 到 .

但你应该这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [ˈerəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] [wɪl]
You see , now you're some heiress , and it isn't right not to have a will
你 看 , 现在 你是 一些 女继承人 , 和 它 不是 正确的 不是 到 有 一个 将要
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

你看, 你现在是个女继承人了, 不立遗嘱是不对的。

— [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
— on general principles .
— 在 一般的 原则 .

——基于一般原则。

[tuː; tə][biː; bi] [jɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈmæri] , — — "
To be sure , you may marry , — — "
到 是 当然 , 你 可能 结婚 , — — "

当然, 你可以结婚, ——"

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [wɪl] , [ˈkɑːr] ! ”
“ **Oh , I don't think I ever will , Carr !** ”
“ 哦 , 我 不 思考 我 曾经 将要 , 卡尔 ! ”

“哦，我想我永远也做不到，卡尔！”

“ [ˈnɑːnsens] , - , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Nonsense , Pollypops , of course you will .**
“ 废话 , - , 的 课程 你 将要 .

“胡说，波莉波普斯，你当然会的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtʃæpi] .
But you must take your time and select a good chappie .
但 你 必须 拿 你的 时间 和 选择 一个 好的 家伙 .

但你必须花时间好好挑选一个好人。

[naʊ] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ?
Now , how does this strike you ?
现在 , 如何 做 这 罢工 你 ?

你对此有何感想？

[ˈdʒɛfriːz] , [maɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [raɪt] [əˈweɪ] .
Jeffries , my lawyer , is coming here , right away .
杰弗里斯 , 我的 律师 , 是 未来 这里 , 正确的 离开 .

我的律师杰弗里斯马上就到。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Suppose we each make a will , leaving all our worldly goods to each other .
认为 我们 每个 制作 一个 将要 , 离开 全部 我们的 世俗 商品 到 每个 其他 .

假设我们各自立下遗嘱，将所有财产留给对方。

[ðen] , [ˈleɪtər] , [wen] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] [meɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Then , later , when you decide on your life mate , you can change and
然后 , 之后 , 什么时候 你 决定 在 你的 生活 伴侣 , 你 能 改变 和
[rɪˈəreɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . “
rearrange as you like .”
重新排列 作为 你 喜欢 . ”

之后，当你找到人生伴侣时，你可以随意更改和调整安排。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfɜːrtʃən] [jet] .
“ **But I haven't any fortune yet .**
“ 但 我 还没有 任何 财富 然而 .

但我还没有发财。

[ænt] [ˈluːsɪːz] [ɪˈstert] [ˈɪznt] [ɔːl] [ˈsetld] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [-]
Aunt Lucy's estate isn't all settled , is it ? ” [305]
阿姨 露西的 财产 不是 全部 定居 , 是 它 ? ” [-]

露西阿姨的遗产还没有全部处理完毕，是吗？ [305]

“ [noʊ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **No matter about that .**
“ 不 事情 关于 那 .

“那都无所谓了。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
It will be , in course of time .
它 将要 是 , 在 课程 的 时间 .

假以时日，必将如此。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈheɪvɪːlənd] , [ˈhiːz][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][ˈevər] [ˈbriːðd] .
I have every confidence in Haviland , he's as honest a chap as ever breathed .
我 有 每一个 信心 在 哈维兰 , 他是 作为 诚实的 一个 小伙子 作为 曾经 呼吸 .

我对哈维兰充满信心，他是我见过最诚实的人。

[ˈhi:l] [fɪks] [ʌp] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , [ɪn][ˈæp(ə)l] - [paɪ][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ]
He'll fix up all our interests over there , in apple - pie order and don't you
地狱 使固定向上全部 我们的 兴趣 超过 那里 , 在 苹果 - 馅饼 命令 和 不 你
[fər'get] [aɪ 'ti:] !
forget it !
忘记 它 !

他会把我们在那边的所有利益都安排妥当，井井有条，你可别忘了！

[ˈhju:mər][em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈpɑ:li] , [ænd; ənd] [brɪˈli:v] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ə'ferz]
Humor me in this thing , Polly , and believe I know more of business affairs
幽默 我 在 这 事物 , 波莉 , 和 相信 我 知道 更多的 的 商业 事务
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
than you do ,
比 你 做 ,

波莉，就让我做这件事吧，相信我，我对商业事务的了解比你多。

[ænd; ənd] [ɪts] [best] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
and it's best to do as I say .
和 它是 最好的 到 做 作为 我 说 .

最好还是听我的。

" [ˈpɔ:lin] [wʌz; wəz] [ɪˈzəli] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'siːdɪd] [tu:; tə]
" **Pauline was easily persuaded , and as the arrangement was conceded to**
" 宝琳 曾是 容易地 被说服 , 和 作为 这 安排 曾是 承认 到
[bi:; bi] [ˈmɪrli] [ˈtempəreri] , [fi:; fi] [ə'gri:d] .
be merely temporary , she agreed .
是 仅仅 暂时的 , 她 同意 .

“宝琳很容易就被说服了，而且由于这种安排只是暂时的，她就同意了。”

[ˈdʒɛfri:z] [keɪm] .
Jeffries came .
杰弗里斯 来了 .

杰弗里斯来了。

[ðə; ðɪ] [tu:] [wɪlz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] , [ɔ:l][ɪn] [kə'rekt] [fɔ:rm] .
The two wills were drawn , signed and witnessed , all in correct form .
这 二 遗嘱 是 绘制 , 签名 和 目击者 , 全部 在 正确的 形式 .

两份遗嘱均已起草、签署并由证人见证，一切形式均正确。

[ˈlɔri:ə] , [ɪn][hɪz; ɪz] , [brɪ'kwɪ:ðd] [tu:; tə] [ˈpɔ:lin] [ɔ:l][hɪ; hi] [maɪt] [daɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
Loria , in his , bequeathed to Pauline all he might die possessed of ,
洛里亚 , 在 他的 , 遗赠 到 宝琳 全部 他 可能 死 拥有 的 ,

洛里亚在遗嘱中将他去世时可能拥有的所有财产都遗赠给了宝琳。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃæritɪz] [ænd; ənd][ˈmaɪnər] [brɪ'kwests] , [ˈpɔ:lin] [left] [hɜ:r; hər]
and except for a few charities and minor bequests , Pauline left her
和 除了 为了 一个 很少 慈善机构 和 次要的 遗赠 , 宝琳 左边 她
[ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˈka:r] .
fortune to Carr .
财富 到 卡尔 .

除了少数慈善机构和少量遗赠外，宝琳将她的财产全部留给了卡尔。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈlɔri:ə] [tʊk] [bəʊθ][ˈdɑ:kjuments] ,
The business was soon over , and Loria took both documents ,
这 商业 曾是 很快 超过 , 和 洛里亚 采取 两个都 文件 ,

交易很快结束，洛莉娅拿走了这两份文件。

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
saying he would put them in his Safe Deposit box for the present ,
说 他 会 放 他们 在 他的 安全的 订金 盒子 为了 这 展示 ,

他说暂时会把它们放在他的保险箱里。

[æz; əz] [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd][nɒʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpepərz] .

as Pauline had no place for valuable papers .

作为 宝琳 有 不 地方 为了 有价值的 文件 .

因为宝琳没有地方存放贵重的文件。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈlɔːri:ə] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɑːˈri:] ,

The next day , Loria , accompanied by the invaluable Ahri ,

这 下一个 天 , 洛里亚 , 伴随 经过 这 无价 阿狸 ,

第二天, 洛莉娅带着不可或缺的阿狸,

[went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [ˈentəpraɪz] .

went away to the site of his projected enterprise .

去 离开 到 这 地点 的 他的 预计 企业 .

他前往了他计划开展的项目所在地。

[ðɪs] [əˈfer] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [strikt] [ˈsiːkrəsi] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz]

This affair was conducted with such strict secrecy that even the location was

这 事务 曾是 实施 和 这样的 严格的 保密 那 甚至 这 地点 曾是

[nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] .

not known to many .

不是 已知 到 许多 .

这件事进行得非常隐秘, 甚至连地点都鲜为人知。

[æktʃuəl][wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [bɪˈɡʌn] , [bʌt; bət] [nəˌɡoʊʃiˈeɪənz] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ʌv; əv]

Actual work had not yet been begun , but negotiations and preparations of

实际的 工作 有 不是 然而 到过 开始 , 但 谈判 和 准备工作 的

[væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

vast importance were being made ,

广阔的 重要性 是 存在 制成 ,

实际工作尚未开始, 但意义重大的谈判和准备工作正在进行中。

[ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈkɒŋkleɪvz] [wɜːr; wər][held][baɪ] [ðoʊz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .

and secret conclaves were held by those most interested .

和 秘密 秘密会议 是 握住 经过 那些 最多 感兴趣的 .

而那些对此最感兴趣的人则举行了秘密会议。

[ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈfætɪkli] [əˈdʒʊrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hɪnt][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]

Pauline had been emphatically adjured to give not the least hint to any one

宝琳 有 到过 强调地 受伤 到 给 不是 这 至少 暗示 到 任何 一

[wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

whatever of the project ,

任何 的 这 项目 ,

宝琳被郑重警告, 绝对不能向任何人透露任何有关该计划的信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈkɑːrɪz] [ɪndˈʒʌŋkɪnɪz] . [-]

and she had promised faithfully to obey Carr's injunctions . [306]

和 她 有 承诺 忠实 到 服从 卡尔的 禁令 . [-]

她曾信守承诺, 要遵守卡尔的命令。[306]

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,

The next afternoon ,

这 下一个 下午 ,

第二天下午,

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˌæləɪgˈzændriə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a telegram from Fleming Stone announced his arrival at Alexandria and his

一个 电报 从 弗莱明 石头 宣布 他的 到达 在 亚历山大 和 他的

[ɪˈmiːdiət] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] .

immediate appearance in Cairo .

即时 外貌 在 开罗 .

弗莱明·斯通发来电报, 宣布他已抵达亚历山大港, 并将立即前往开罗。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn] [lɔːri:əz] [ker] , ['pɔːlin] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][ˈduːli] ,
Addressed to her , in Loria's care , Pauline received it duly ,
已解决 到 她 , 在 洛里亚的 关心 , 宝琳 已收到 它 正式地 ,
信件寄给了她, 由洛莉娅代为保琳接收。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [[ɛpəˈdz] ,
for her mail was brought to her at Shepherd's ,
为了 她 邮件 曾是 带来 到 她 在 谢泼德 ,
因为她的邮件是由谢泼德送到她那里的。

[ænd; ənd] ['kɑːrz] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
and Carr's forwarded to him wherever he might be .
和 卡尔的 转发 到 他 无论 他 可能 是 .
无论卡尔身在何处, 他都会将信息转发给他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ˈheɪvɪ:lənd] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'merɪkən] ['letərz] [hæd; həd] [jet]
She had had a cable from Haviland , but no American letters had yet
她 有 有 一个 电缆 从 哈维兰 , 但 不 美国人 信件 有 然而
[riːtʃt] [hɜːr; hər] .
reached her .
达到 她 .
她收到了哈维兰发来的电报, 但还没有收到任何美国信件。

[stoʊn] , ['hævɪŋ] [seɪld] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['pɔːliːnz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
Stone , having sailed just a week after Pauline's departure from New York ,
石头 , 拥有 航行 只是 一个 星期 后 保琳的 离开 从 新的 约克 ,
斯通在宝琳离开纽约仅仅一周后也启航了。

[wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [eɪt] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ædvent][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] .
was arriving eight days after her own advent at Cairo .
曾是 抵达 八 天 后 她 自己的 来临 在 开罗 .
她抵达开罗八天后才到达。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][fɜːrst][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The girl's first emotion was of joy .
这 女孩们 第一的 情感 曾是 的 喜悦 .
女孩最初的情绪是喜悦。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [stoʊn] [ə'gen] , [ɪ'klɪpst] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] .
The thought of seeing Stone again , eclipsed all other thoughts .
这 想法 的 看到 石头 再次 , 日食 全部 其他 想法 .
再次见到斯通的念头, 压倒了其他一切思绪。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mæk] !
“ **Oh , Mrs . Mac !**
“ 哦 , 太太 . 苹果 !

“哦, 麦克太太!

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [klaːspɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌt] [roʊ'tʌnd][ˈmeɪtrən] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ **she cried , clasping that somewhat rotund matron round the waist and leading**
“ 她 哭 , 紧握 那 有些 圆润 护士长 圆形的 这 腰部 和 领导
[hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [dæns] .
her an enforced dance .
她 一个 强制执行 舞蹈 .

她喊道, 一把搂住那位身材略显圆润的妇人的腰, 拉着她跳起了舞。

“ [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ **Mr . Stone is coming !**
“ 先生 . 石头 是 未来 !

“斯通先生来了! ”

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [tiː] ！
Will be here for tea !
将要 是 这里 为了 茶 ！

我来喝茶！

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ！ ” [-]
Oh , I am so glad ! ” [307]
哦 ， 我 是 所以 高兴的 ！ ” [-]

哦，我太高兴了！ [307]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sekənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
But her second thoughts were more disturbing .
但 她 第二 想法 是 更多的 令人不安 。

但她的第二个想法更令人不安。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ？
Why was he coming ?
为什么 曾是 他 未来 ？

他为什么会来？

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ？
What were his suspicions ?
什么 是 他的 怀疑 ？

他怀疑的是什麼？

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['trækɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ？
Could he be tracking her down ?
可以 他 是 追踪 她 向下 ？

他是不是在追踪她？

[ðʊʊ] ['fleɪmɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈpɔːlɪn] [nuː] ,
Though Fleming Stone had never said a word of love to her , Pauline knew ,
尽管 弗莱明 石头 有 绝不 说 一个 单词 的 爱 到 她 , 宝琳 知道 ,

虽然弗莱明·斯通从未对她说过一句情话，但宝琳知道。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːrts] - [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] , - [ðæt] [hiː; hi] [keəd] .
by her own heart's ' detective instinct , ' that he cared .
经过 她 自己的 心脏的 - 侦探 本能 , - 那 他 关心 。

凭着她内心的“侦探直觉”，她觉得他很在乎她。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
But , his sense of duty might make it necessary to follow where the trail of
但 , 他的 感觉 的 责任 可能 制作 它 必要的 到 跟随 在哪里 这 踪迹 的

[sə'spɪʃ(ə)n] [led] ,
suspicion led ,
怀疑 引领 ,

但是，他的责任感或许会让他不得不顺着怀疑的线索追查下去。

['iːv(ə)n][æt; ət][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fekʃənz] .
even at cost of his own affections .
甚至 在 成本 的 他的 自己的 情感 。

即使付出自己感情的代价也在所不惜。

[ðen] , [tuː] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'spekt] ？
Then , too , could he suspect ?
然后 , 也 , 可以 他 怀疑 ？

那么，他是否有可能有所怀疑呢？

— [bʌt; bət] ['pɔːli:nz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [dʒɔɪ][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [left] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
— **But Pauline's irrepressible joy at thought of seeing him left her little time**
— 但 保琳的 不可抑制的 喜悦 在 想法 的 看到 他 左边 她 小的 时间
[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ['gluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
or wish to indulge in gloomy forebodings .
或者 希望 到 放纵 在 阴沉 不祥的预感 .
——但一想到要见到他，宝琳就欣喜若狂，以至于没有时间或意愿去沉溺于悲观的预感之中。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][ɔːf][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['stoʊnz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Singing , she ran off to dress for Stone's reception .
歌唱 , 她 跑 离开 到 裙子 为了 石头的 接待 .
她一边唱歌一边跑去换衣服，准备参加斯通的婚宴。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪtiːə] ?
“ **Which is prettier ?**
“ 哪个 是 更漂亮 ?
哪个更漂亮？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [waɪt] [kreɪp] , [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ]
“ **she asked of Mrs . Mac , holding up an embroidered white crêpe , of Cairo**
“ 她 问 的 太太 . 苹果 , 保持 向上 一个 绣花 白色的 绉 , 的 开罗
[kænˈstrʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,
她举起一块绣着花纹的白色绉纱，问麦克太太：“开罗的建筑怎么样？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [net] [gaʊn] , [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
and a black net gown , brought from New York .
和 一个 黑色的 网 袍 , 带来 从 新的 约克 .
还有一件从纽约带来的黑色网纱长裙。

“ [wer] [ðə; ði] [waɪt] , [mɪs] ['stjuːt] .
“ **Wear the white , Miss Stuart** .
“ 穿 这 白色的 , 错过 斯图尔特 .
“斯图尔特小姐，穿白色衣服。”

[ɪts] [moʊst] [bɪˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's most becoming to you .
它是 最多 成为 到 你 .
这件衣服非常适合你。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] , [sɔːft] , ['klɪŋɪŋ] [əˈfer] ,
“ **It was , and when arrayed in the lovely , soft , clinging affair** ,
“ 它 曾是 , 和 什么时候 排列 在 这 迷人的 , 柔软的 , 依恋 事务 ,
“的确如此，当她穿上那件可爱、柔软、贴身的衣服时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [waɪt] [roʊz] - [bʌdz] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] ,
with a cluster of tiny white rose - buds at her belt ,
和 一个 簇 的 微小的 白色的 玫瑰 - 花蕾 在 她 腰带 ,
腰间别着一簇簇小白玫瑰花蕾，

['pɔːli:nz] [ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈskaːrlət] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [geɪv] [ɔːl]
Pauline's unusually pink cheeks and her scarlet flower of a mouth gave all
保琳的 异常地 粉色的 脸颊 和 她 猩红 花 的 一个 嘴 给予 全部
[ðə; ði] ['kʌlər] ['nesəsəri] .
the color necessary .
这 颜色 必要的 .
宝琳异常粉嫩的脸颊和鲜红如花的嘴唇，为她增添了所有必要的色彩。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [əˈtɔːp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
Her beautiful hair , piled in a crown atop her little head ,
她 美丽的 头发 , 堆积 在 一个 王冠 顶部 她 小的 头 ,
她美丽的秀发，高高盘起，盘在她的小脑袋上，宛如一顶王冠。

[wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ka:vd] [ˈaɪvəri] [koʊm] ,
was held by a carved ivory comb ,
曾是 握住 经过 一个 雕刻 象牙 梳子 ,
被一把雕刻的象牙梳子夹着,

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [hæf] - [dru:pt] [læʃɪz] [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [[oʊn] [laɪk] [stɑ:rz] .
and beneath their half - drooped lashes her great eyes shone like stars .
和 下面 他们的 一半 - 下垂 睫毛 她 伟大的 眼睛 闪耀 喜欢 明星 .
在她半垂的睫毛下，她那双大眼睛像星星一样闪闪发光。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈterəs] , [[i:; ji] [dɒnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdz] [waɪt] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈɑ:stri:tʃ] [plu:mz] ,
For the Terrace , she donned a large white hat , with black ostrich plumes ,
为了 这 阳台 , 她 穿戴 一个 大的 白色的 帽子 , 和 黑色的 鸵鸟 羽流 ,
在露台上，她戴了一顶饰有黑色鸵鸟羽毛的大白帽子。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪp] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [fɜ:r] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ,
and flinging a white cape edged with black fur over her arm ,
和 投掷 一个 白色的 岬 边缘 和 黑色的 毛皮 超过 她 手臂 ,
她将一件镶有黑色毛皮边的白色披风搭在手臂上,

[[i:; ji] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [gest] . [-]
she descended to meet her guest . [308]
她 下降 到 见面 她 客人 . [-]
她下楼去迎接她的客人。 [308]

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [dɪməˈstreɪʃ(ə)n] ,
Though little given to emotional demonstration ,
尽管 小的 给定 到 情绪 示范 ,
虽然不太善于表达情感,

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡæsp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
Fleming Stone caught his breath with a quick gasp at sight of her ,
弗莱明 石头 捕捉 他的 气息 和 一个 快的 喘气 在 视线 的 她 ,
弗莱明·斯通看到她时，不禁倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [noʊ] [wʌn]
and advanced with outstretched hands and a smile of a sort no one
和 先进的 和 伸展 双手 和 一个 微笑 的 一个 种类 不 一
[hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [si:n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [kɑ:m] [feɪs] .
had ever before seen on that always calm face .
有 曾经 前 已见 在 那 总是 冷静的 脸 .

他伸出双手，脸上带着一种从未在他那张总是平静的脸上出现过的微笑，走了上来。
“ [haʊ] [du:] [ju:; jə] [du:] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

“ [[i:; ji] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [θɪɪd] [hɜ:rˈself] , [[i:; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
“ she said , smiling ; for , though thrilled herself , she remembered the unflinching
“ 她 说 , 微笑 ; 为了 , 尽管 激动不已 她自己 , 她 记得 这 永不失败
[kɜ:riˈɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəs] [kraʊdz] .
curiosity of the Terrace crowds .
好奇心 的 这 阳台 人群 .

她笑着说；因为，尽管她自己也很兴奋，但她仍然记得露台上人群永不消退的好奇心。
[bʌt; bət] [stoʊn] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
But Stone , having taken her two hands in his ,
但 石头 , 拥有 已采取 她 二 双手 在 他的 ,
但斯通握住了她的双手,

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
stood looking at her as if he intended to pursue that occupation for the
站立 寻找 在 她 作为 如果 他 故意的 到 追求 那 职业 为了 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] .
rest of his natural life .
休息 的 他的 自然的 生活 .
他站在那里看着她，仿佛打算终生从事这份职业。

“ [saɪ] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ; “ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr]
“ **Sit down , ” she said , laughing a little nervously under his gaze ; “ this is our**
“ 坐 向下 , ” 她 说 , 笑 一个 小的 紧张地 在下面 他的 目光 ; “ 这 是 我们的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
“坐下吧,”她在他注视下有些紧张地笑着说; “这是我们的桌子。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] ? “
Will you have tea ? ”
将要 你 有 茶 ? “
要喝茶吗?
“ [tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Tea , of course ,**
“ 茶 , 的 课程 ,
当然是茶了。”

“ [ænd; ænd][æt; ət][ləst] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [tʊk] [hɪmˈself] [ɪn][hænd][ænd; ænd] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **and at last Fleming Stone took himself in hand and behaved like a**
“ 和 在 最后的 弗莱明 石头 采取 他自己 在 手 和 表现 喜欢 一个
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪtɪzn] .
reasonable citizen .
合理的 公民 .
最后，弗莱明·斯通收敛了自己的行为，表现得像个通情达理的公民。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **And how are you ?**
“ 和 如何 是 你 ?
你好吗?
[ænd; ænd][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? “
And your cousin , where is he ? ”
和 你的 表哥 , 在哪里 是 他 ? “
你表弟在哪儿?

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriːə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Mr . Loria is out of Cairo just now ,**
“ 先生 . 洛里亚 是 出去 的 开罗 只是 现在 ,
“洛里亚先生目前不在开罗。”
“ [ænd; ænd] [ˈpɔːlɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
“ **and Pauline turned to give the waiter his order .**
“ 和 宝琳 转向 到 给 这 服务员 他的 命令 .
“然后宝琳转身去向服务员点餐。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [moʊst] [strikt] [sɜːrˈveɪləns] — “ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] ,
“ **But we are three , as I am under most strict surveillance — “ she paused ,**
“ 但 我们 是 三 , 作为 我 是 在下面 最多 严格的 监视 — “ 她 暂停 ,
“但是我们是三个人，因为我受到最严格的监视——”她停顿了一下，
[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðæt] [freɪz] [ment] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] !
realizing what that phrase meant to a detective !
意识到 什么 那 短语 意思是 到 一个 侦探 !
意识到这句话对侦探意味着什么!

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdrægən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæpərən] , ” [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbreɪvli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl]
“ **Of a perfect dragon of a chaperon , ” she continued bravely , trying to control**
“ 的 一个 完美的 龙 的 一个 监护人 , ” 她 持续 勇敢地 , 尝试 到 控制
[hɜːr; hær] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] .
her quivering lip .
她 颤抖 唇 .
“一位完美的、像龙一样的监护人,”她勇敢地继续说道, 努力控制着颤抖的嘴唇。

“ [hɪr] [ʃiː; ji] [kʌmz] [naʊ] . ” [-]
“ **Here she comes now . ” [309]**
“ 这里 她 来 现在 . ” [-]

“她来了。”[309]

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] [geɪv] [ˈpɔːlɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
The appearance and introduction of Mrs . MacDonald gave Pauline time to regain
这 外貌 和 介绍 的 太太 . 麦克唐纳 给予 宝琳 时间 到 恢复
[hɜːr; hær] [pɔɪz] ,
her poise ,
她 沉着 ,
麦克唐纳夫人的出现和介绍让宝琳有时间恢复镇定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] [tuː; tə] [stoʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]
and a glance of pathetic appeal to Stone made him take up the burden
和 一个 瞥一眼 的 可怜的 上诉 到 石头 制成 他 拿 向上 这 负担
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
of conversation for a few moments .
的 对话 为了 一个 很少 时刻 .
一个可怜兮兮的眼神让斯通答应帮他接过话茬, 聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði] [tʃæt] [bɪˈkeɪm] [ˈgeɪɜː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
And then , with the arrival of the tea , the chat became gayer , and , of
和 然后 , 和 这 到达 的 这 茶 , 这 聊天 成为 更gay , 和 , 的
[kɔːrs] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)] .
course , impersonal .
课程 , 不具个人色彩 .

然后, 随着茶的到来, 谈话变得更加轻松愉快, 当然, 也变得更加不私人化了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈpɪts] , [əˈpɪrd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈpɪrd] [wen] [ˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz]
The Englishman , Pitts , appeared , indeed , he inevitably appeared when Pauline was
这 英国人 , 皮茨 , 出现 , 的确 , 他 不可避免地 出现 什么时候 宝琳 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
on the Terrace ,
在 这 阳台 ,
英国人皮茨出现了, 事实上, 每当宝琳在露台上时, 他总是会出现。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and joined the group without invitation .
和 加入 这 团体 没有 邀请 .

他未经邀请就加入了该组织。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflemɪŋ] [ˈstoʊnz] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
It was not Fleming Stone's first visit to Egypt , and he noted with interest
它 曾是 不是 弗莱明 石头的 第一的 访问 到 埃及 , 和 他 著名的 和 兴趣
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
the changes ,
这 变化 ,
这并非弗莱明·斯通第一次访问埃及, 他饶有兴趣地注意到了埃及的变化。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ɑ:n] [θɪŋz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈska:pɪk] [si:n]
and looked with gladness on things unchanged , as the kaleidoscopic scene
和 看起来 和 欢乐 在 事物 未更改 , 作为 这 万花筒般的 场景
[wɜ:rli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
whirled about him .
旋转 关于 他 .

他欣喜地看着一切依旧如故，周围的景色如万花筒般旋转。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈpɔ:li:nz] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [stri:t] [ˈpædʒənt]
Later , they all went up to Pauline's sitting room , and viewed the street pageant
之后 , 他们 全部 去 向上 到 保琳的 坐着 房间 , 和 已查看 这 街道 盛会
[frʌm; frəm] [ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] [ˈwɪndəʊz] .
from second - story windows .
从 第二 - 故事 视窗 .

后来，他们都去了宝琳的客厅，从二楼的窗户观看街头游行。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər]
And then , Mrs . MacDonald , after a short and losing battle between her
和 然后 , 太太 . 麦克唐纳 , 后 一个 短的 和 输 战斗 之间 她
[kənˈvenjənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
conventions and her kind - heartedness ,
惯例 和 她 种类 - 真心 ,

然后，麦克唐纳夫人，在经历了一场短暂而失败的、介于传统观念和善良本性之间的斗争之后，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm]
insisted that Mr . Pitts must take her across the street to buy some
坚持 那 先生 . 皮茨 必须 拿 她 穿过 这 街道 到 买 一些
[ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəsəri] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
imperatively necessary writing - paper .
必须 必要的 写作 - 纸 .

她坚持要皮茨先生带她过街去买一些急需的书写纸。

[ˈaʊtwərdli] [ˈkɜ:rtiəs] [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræmˈpeɪdʒəs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪts]
Outwardly courteous but inwardly of a rampageous unwillingness , Mr . Pitts
向外 有礼貌 但 内心 的 一个 横冲直撞 不情愿 , 先生 . 皮茨
[ækwiˈes] [ɪn][hɜ:r; hər] [ski:m] ,
acquiesced in her scheme ,
默许 在 她 方案 ,

表面上彬彬有礼，内心却极度不情愿的皮茨先生，最终还是默许了她的计划。

[ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [pəˈlaɪtli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . [-]
and Fleming Stone politely closed the door behind them . [310]
和 弗莱明 石头 礼貌地 关闭 这 门 在后面 他们 . [-]
弗莱明·斯通礼貌地关上了身后的门。[310]

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [tu:; tə] [si:] [ˈpɔ:lin] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] ,
He turned , to see Pauline looking at him , with a gaze , frightened , but ,
他 转向 , 到 看 宝琳 寻找 在 他 , 和 一个 目光 , 害怕 , 但 ,
— [jes] , [ˈʃɒrli] ,
— **yes , surely ,**
— 是的 , 一定 ,

他转过身，看到宝琳正看着他，眼神中带着恐惧，但——是的，当然。

— [ˈwelkəmɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz] [mɔ:r] [ˈdi:pli] ,
— **welcoming , and not waiting to analyze the intent of the gaze more deeply ,**
— 欢迎 , 和 不是 等待 到 分析 这 意图 的 这 目光 更多的 深 ,
[stoʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Stone took a chance ,
石头 采取 一个 机会 ,

——斯通没有急于深入分析对方目光的意图，而是抱着欢迎的心态，冒险一试。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'hʌðər] ['ɪnstənt] ,
and in another instant ,
和 在 其他 立即的 ,

就在下一刻，

[held] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [glæns] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
held her in his arms so closely that the intent of her glance was of
握住 她 在 他的 武器 所以 密切 那 这 意图 的 她 瞥一眼 曾是 的
['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['enɪbə:di] .
little importance to anybody .
小的 重要性 到 任何人 .

他紧紧地把她抱在怀里，以至于她眼神中的意图对任何人来说都无关紧要。

“ [pɔ:lin] ！
“ Pauline ！
” 宝琳 ！

“宝琳！ ”

“ [hi:; hi] [bri:ðd] , “ [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ！
” he breathed , “ how I love you ！

” 他 呼吸 , “ 如何 我 爱 你 ！

他喘着气说：“我多么爱你啊！ ”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , — [maɪn] ！
My darling , — mine ！
我的 亲爱的 , — 矿 ！

我的宝贝，——我的！

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [spi:k] — — “ [ænd; ʌnd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['pɑ:rtɪd] [lɪps] ,
No , no , don't speak — — “ and he laid his finger tips on her parted lips ,
不 , 不 , 不 说话 — — ” 和 他 铺设 他的 手指 尖端 在 她 分手了 嘴唇 ,
“不，不，别说话——”说着，他将指尖轻轻放在她微张的嘴唇上，

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ʌnd][soʊ] — [tel] [em 'i:] — —
” Just look at me , and so — tell me — —
” 只是 看 在 我 , 和 所以 — 告诉 我 — —

“看看我，然后——告诉我——”

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [aɪz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
” The wonderful eyes raised themselves to his ,
” 这 精彩的 眼睛 提高 他们自己 到 他的 ,

那双美丽的眼睛抬起来，望着他。

[ænd; ʌnd] ['stoʊnz] [fə'na:mɪn(ə)] ['ɪnsaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
and Stone's phenomenal insight was not necessary for him to read the
和 石头的 非凡的 洞察力 曾是 不是 必要的 为了 他 到 读 这
['mesɪdʒ] [ðei] [held] .
message they held .
信息 他们 握住 .

即使没有斯通惊人的洞察力，他也能读懂他们所传递的信息。

“ [ju:; jʊ][du:] [ʌv] [em 'i:] ！
” You do love me ！
” 你 做 爱 我 ！

你确实爱我！

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] : “ [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ！
” he whispered : “ oh , my little girl ！
” 他 低声说道 : “ 哦 , 我的 小的 女孩 ！

他低声说：“哦，我的小女儿！ ”

” [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [ɪmˈbreɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] : “ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] !
” **and after a long , silent embrace , he cried jubilantly : “ Now tell me !**
” 和 后 一个 长的 , 沉默的 拥抱 , 他 哭 欢欣雀跃 : “ 现在 告诉 我 !

经过长时间的无声拥抱，他欢呼道：“现在告诉我！ ”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɜːrdz] , [ɪn] [wɜːrdz] , [ˈpɔːlɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː] !
Now tell me in words , in words , Pauline , that you do !
现在 告诉 我 在 字 , 在 字 , 宝琳 , 那 你 做 !

现在，宝琳，请你亲口告诉我，你确实做到了！

” [ʌnˈhezɪteɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃaɪnəs] , [ˈpɔːlɪn] , [ˈreɪdiənt] - [feɪst] , [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
” **Unhesitatingly , without shyness , Pauline , radiant - faced , whispered , “ I love you ,**
” 毫不犹豫 , 没有 害羞 , 宝琳 , 辐射状 - 面对 , 低声说道 , “ 我 爱 你 ,
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

宝琳毫不犹豫，毫无羞涩地，面色红润地低声说道：“亲爱的，我爱你。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪbrənt] [tuːnz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
” **and the vibrant tones filled the simple words to the brim of assurance .**
” 和 这 充满活力 音调 已填 这 简单的 字 到 这 帽檐 的 保证 .
”而充满活力的语气则让简单的文字充满了自信。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Though it seemed to them but a moment ,
尽管 它 似乎 到 他们 但 一个 片刻 ,

虽然在他们看来似乎只是一瞬间，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːnəldz] [tæp] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
it was some time later that Mrs . MacDonald's tap sounded on the door .
它 曾是 一些 时间 之后 那 太太 : 麦当劳 轻敲 听起来 在 这 门 :
过了一会儿，麦克唐纳太太敲门的声音响了起来。

” [kʌm] , “ [kraɪd] [ˈpɔːlɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈstoʊnz] [saɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə]
” **Come , “ cried Pauline , springing away from Stone's side , while he sauntered to**
” 来 , “ 哭 宝琳 , 弹簧 离开 从 石头的 边 , 尽管 他 漫步 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“过来，”宝琳喊道，从斯通身边跳开，而斯通则踱步走向窗边。

” [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌnz] !
” **Oh , Mrs . MacDonald , you must know it at once !**
” 哦 , 太太 : 麦克唐纳 , 你 必须 知道 它 在 一次 !

“哦，麦克唐纳夫人，您必须马上知道！ ”

[ˈmɪstər] . [stoʊn] [ɪz] [maɪ] [fiˈʌnsɪ] ! “ [-]
Mr . Stone is my fiancé ! “ [311]
先生 : 石头 是 我的 未婚夫 ! “ [-]

斯通先生是我的未婚夫！ [311]

[ˈmɪsɪz] . [mæk] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [səɪˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [sent]
Mrs . Mac was duly surprised and delighted , and , after congratulations , sent
太太 : 苹果 曾是 正式地 惊讶 和 高兴极了 , 和 , 后 恭喜！ , 发送
[stoʊn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
Stone away to dress for dinner ,
石头 离开 到 裙子 为了 晚餐 ,

麦克太太感到既惊讶又高兴，在向斯通表示祝贺后，便让他去换衣服吃晚饭。

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [tʃɑːrdʒ] .
and endeavored to calm down her emotional charge .
和 努力 到 冷静的 向下 她 情绪 收费 .

并努力安抚她激动的情绪。

[ˈleɪtər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈstoʊn] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
Later that evening , Stone and Pauline sat in the hall watching the people .
之后 那 晚上 , 石头 和 宝琳 卫星 在 这 大厅 观看 这 人们 .
当晚晚些时候, 斯通和宝琳坐在大厅里看着来来往往的人群。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mətʃ] [əˈloʊn][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
Almost as much alone as on a desert island , they conversed in low tones ,
几乎 作为 很多 独自的 作为 在 一个 沙漠 岛 , 他们 交谈 在 低的 音调 ,
[ænd; ənd] [stoʊn] ,
and Stone ,
和 石头 ,
他们几乎像在荒岛上一样孤身一人, 低声交谈着, 而斯通.....

[brɪˈtwiːn] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n] , [ˈtoʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti]
between expressions of adoration , told her of his theory of the beauty
之间 表达式 的 崇拜 , 讲述 她 的 他的 理论 的 这 美丽
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

在表达爱慕之情的间隙, 他向她讲述了他的美貌魅力理论。

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪlɪŋ] [feɪs] , [ˈpɔːlin] [ˈlɪsnd] .
With paling face , Pauline listened .
和 苍白 脸 , 宝琳 听着 .
宝琳脸色苍白地听着。

“ [huː] ?
” **Who ?**
” WHO ?
“WHO?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [huː] ?
” **Who ?**
” WHO ?
“WHO?

[duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈeni bɑːdi] ? “
Do you suspect anybody ? ”
做 你 怀疑 任何人 ? “
你怀疑谁吗?

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [ˈeni] [ˈbjuːti] [ˈdɑːktər][ɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ]
” **You don't know of your aunt ever having consulted any beauty doctor or any such**
” 你 不 知道 的 你的 阿姨 曾经 拥有 咨询 任何 美丽 医生 或者 任何 这样的
[ˈpɜːrs(ə)n] ? “
person ? ”
人 ? “
“你不知道你姑姑有没有咨询过美容医生或其他类似专业人士吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] .
” **Oh , no ! I'm sure she never did .**
” 哦 , 不 ! 我是 当然 她 绝不 做过 .
“哦, 不! 我确信她从来没有这样做过。”

[ˈnevər] ! “
Never ! ”
绝不 ! “
绝不! ”

“ [ænd; ənd][ju:; jɔ̃][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:z] [wɒd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈpɔɪzn] ,
“ **And you don't know of any one who would give her poison** ,
“ 和 你 不 知道 的 任何 一 WHO 会 给 她 毒 ,
“而且你也不知道有谁会给她下毒,

[ʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɔ:r] [ˈbjʊ:tɪfaɪə] ? ”
under pretense of its being a charm or beautifier ? ”
在下面 虚伪 的 它是 存在 一个 魅力 或者 美容师 ? ”
以具有护身符或美化作用为幌子?

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ **Oh , don't !**
“ 哦 ; , 不 !
“哦，别这样！ ”

[dəunt][æsk][em 'i:] !
Don't ask me !
不 问 我 !
别问我!

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ˈpɔ:lin] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **and , with a face white as ashes , Pauline rose from her chair** .
“ 和 , 和 一个 脸 白色的 作为 灰烬 , 宝琳 玫瑰 从 她 椅子 .
“然后，宝琳脸色惨白，从椅子上站了起来。”

“ [ju:; jɔ̃][mʌst; məst][ɪk'skju:z][em 'i:] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
“ **You must excuse me , Mr . Stone .**
“ 你 必须 原谅 我 , 先生 : 石头 :
“请您原谅，斯通先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , — [aɪ][dəunt] [fi:l] [wel] — . [ˈri:əli] [aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .
I am ill , — I don't feel well — . Really I must beg to be excused .
我 是 患病的 , — 我 不 感觉 出色地 — : 真的 我 必须 求 到 是 已原谅 :
我病了，——我感觉很不舒服——。真的，我必须恳求您允许我缺席。

“ [ɔ:lmʊʊst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈpɔ:lin] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [glaidɪd]
“ **Almost before he realized what she was doing , Pauline had left him , glided**
“ 几乎 前 他 已实现 什么 她 曾是 正在做 , 宝琳 有 左边 他 , 滑翔
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
to the elevator ,
到 这 电梯 ,
“几乎在他意识到她要做什么之前，宝琳已经离开了他，径直走向电梯。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [klærŋ] [tu:; tə] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʊd]
and he heard the door of the cage clang to , even as he followed
和 他 听到 这 门 的 这 笼 铛 到 , 甚至 作为 他 随后
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [312]
她 : [-]
他跟着她，听到笼门砰的一声关上了。[312]

“ [pɔr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !**
“ 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [pɔr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] !
“ **he said to himself , “ poor dear little girl !**
“ 他 说 到 他自己 , “ 贫穷的 亲爱的 小的 女孩 !
他自言自语道：“可怜的小女孩！ ”

” [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
” and going in quest of Mrs . MacDonald , he asked her to go to
” 和 去 在 寻求 的 太太 . 麦克唐纳 , 他 问 她 到 去 到
[ˈpɔːlɪn] .
Pauline .
宝琳 .

于是他去找麦克唐纳太太，请她去见宝琳。

” [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” You will perhaps find her greatly disturbed , ” he said ,
” 你 将要 也许 寻找 她 非常 不安 , ” 他 说 ,
“你或许会发现她非常不安,”他说。

” [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːr] [ˈremɪdɪd] .
” but I assure you it is nothing that can be avoided or remedied .
” 但 我 保证 你 它 是 没有什么 那 能 是 避免 或者 已补救 .

但我向你保证，这是无法避免或补救的。

[pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; həɹ] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ]
Please , Mrs . MacDonald , just try to comfort and cheer her , without asking
请 , 太太 . 麦克唐纳 , 只是 尝试 到 舒适 和 欢呼 她 , 没有 问
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsædnəs] .
the cause of her sadness .
这 原因 的 她 悲伤 .

麦克唐纳夫人，请您尽量安慰她、鼓励她，不要问她为什么难过。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈstoʊnz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfræŋkli] [rɪˈtɜːrnd] ,
” After a straightforward look into Stone's eyes , which was as frankly returned ,
” 后 一个 直截了当 看 进入 石头的 眼睛 , 哪个 曾是 作为 坦率地说 返回 ,

“在直视了斯通的眼睛之后，斯通也坦诚地回望了我，

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
Mrs . MacDonald nodded her head and hastened away .
太太 . 麦克唐纳 点头 她 头 和 加快 离开 .

麦克唐纳太太点了点头，匆匆离开了。

[æz; əz] [stoʊn] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈpɔːlɪn] [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈstɛrɪkli] .
As Stone had predicted she found Pauline sobbing hysterically .
作为 石头 有 预测 她 成立 宝琳 啜泣 歇斯底里地 .

正如斯通预料的那样，她发现宝琳正在歇斯底里地哭泣。

” [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [daɪr] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] , ” [tel] [ˈmɪsɪz] . [mæk] .
” What is it , dear ? ” she queried , “ tell Mrs . Mac .
” 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 她 查询 , ” 告诉 太太 . 苹果 .

“什么事，亲爱的？”她问道，“告诉麦克太太。”

[ɔːr] , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Or , if you'd rather not , at least tell me what I can do for you .
或者 , 如果 你会 相当 不是 , 在 至少 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 .

或者，如果你不愿意，至少告诉我我能为你做些什么。

[dəʊnt] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] !
Don't , don't cry so !
不 , 不 哭 所以 !

别哭，别哭成这样！

” [bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [gɜːrl] ,
” But no words could she get from the sobbing girl ,
” 但 不 字 可以 她 得到 从 这 啜泣 女孩 ,

但她却无法从啜泣的女孩口中得到任何言语。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk] .
except an insistent demand for a telegraph blank .
除了 一个 坚持 要求 为了 一个 电报 空白的 .
除了对电报空白页的执着需求。

[ðɪs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
This was provided ,
这 曾是 假如 ,
这是提供的,

[ænd; ənd] ['pɔːlɪn] [roʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːr] ['lɔːri:ə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['flemɪŋ] [stoʊn]
and Pauline wrote a message to Carr Loria telling him that Fleming Stone
和 宝琳 写道 一个 信息 到 卡尔 洛里亚 讲述 他 那 弗莱明 石头
[hæd; həd] [kɑm] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .
had come to Cairo .
有 来 到 开罗 .
宝琳给卡尔·洛里亚写了一封信，告诉他弗莱明·斯通已经来到了开罗。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːrdərd] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns] .
This she ordered despatched at once .
这 她 订购 已派送 在 一次 .
她下令立即派人送去。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
Then she begged Mrs . MacDonald to leave her ,
然后 她 乞求 太太 . 麦克唐纳 到 离开 她 ,
然后她恳求麦克唐纳太太离开她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .
as she wished to go to bed and try to forget her troubles in sleep .
作为 她 希望 到 去 到 床 和 尝试 到 忘记 她 麻烦 在 睡觉 .
她只想上床睡觉，试图在睡梦中忘却烦恼。

['miːntaɪm] , ['flemɪŋ] [stoʊn] [left] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [streɪt] [tuː; tə]['kɑːr] [lɔːri:əz]
Meantime , Fleming Stone left the hotel and proceeded straight to Carr Loria's
与此同时 , 弗莱明 石头 左边 这 酒店 和 继续 直的 到 卡尔 洛里亚的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
与此同时，弗莱明·斯通离开了酒店，径直前往卡尔·洛里亚的房间。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːri:əz] ['æbsəns] . [313]
He expressed surprise when the janitor informed him of Mr . Loria's absence . [313]
他 表达 惊喜 什么时候 这 清洁工 知情的 他 的 先生 . 洛里亚的 缺席 . [313]

当清洁工告诉他洛里亚先生不在时，他表示很惊讶。 [313]
“ [wel] , ['nevər][maɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] : “ ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ Well , never mind , “ he said : “ he'll be back in a few days .
“ 出色地 , 绝不 头脑 , “ 他 说 : “ 地狱 是 后退 在 一个 很少 天 .
“好吧，没关系,”他说: “他过几天就会回来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər]
But I'll just go in and write a note and leave it on his desk for
但 患病的 只是 去 在 和 写 一个 笔记 和 离开 它 在 他的 桌子 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但我会进去写张便条，放在他桌子上给他。

” [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɔɪn] [ʌv; əv]
“ The janitor hesitated , but after a transference of some coin of
这 清洁工 犹豫了一下 , 但 后 一个 转移 的 一些 硬币 的
[ðə; ði] [relm] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
the realm was effected ,
这 领域 曾是 受影响 ,
“看门人犹豫了一下, 但在交出一些国币之后,

[hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stoʊn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [lɔːriːəz] [əˈpɑːrtmənt] .
he cheerfully unlocked the door and Stone found himself in Loria's apartment .
他 愉快地 已解锁 这 门 和 石头 成立 他自己 在 洛里亚的 公寓 .
他兴高采烈地打开门, 斯通发现自己身处洛莉娅的公寓里。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n] [lʌgˈzʊəriəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæniʃ] [wei] ,
It was a comfortable place , even luxurious , in a mannish way ,
它 曾是 一个 舒服的 地方 , 甚至 豪华 , 在 一个 男子气概 方式 ,
那是一个舒适的地方, 甚至可以说是奢华的, 带着一种男性化的奢华感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
and the Detective looked about with interest .
和 这 侦探 看起来 关于 和 兴趣 .
侦探饶有兴趣地环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] ,
As he had proposed ,
作为 他 有 建议的 ,
正如他所提议的那样,
[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]
he went to the writing table and taking a sheet of paper from the rack
他 去 到 这 写作 桌子 和 采取 一个 床单 的 纸 从 这 架子
,
.
,
他走到书桌前, 从架子上取下一张纸,

[raʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt] .
wrote a short note .
写道 一个 短的 笔记 .
写了一张便条。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
But instead of leaving it , he put it in his pocket ,
但 反而 的 离开 它 , 他 放 它 在 他的 口袋 ,
但他没有把它留下, 而是放进了口袋里。
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈdʒænɪtər] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][meɪl][aɪ ˈtiː] .
saying to the watchful janitor that perhaps it would be better to mail it .
说 到 这 警惕 清洁工 那 也许 它 会 是 更好的 到 邮件 它 .
他对细心的管理员说, 或许邮寄会更好。

[ðen] , [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [lɔːriːəz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [step] [aʊt] [əˈgen]
Then , he stepped into Loria's bedroom , but so quickly did he step out again
然后 , 他 步 进入 洛里亚的 卧室 , 但 所以 迅速地 做过 他 步 出去 再次
,
.
,
然后, 他走进了洛莉娅的卧室, 但很快又走了出来。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ɔːr] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm] .
that the janitor hadn't time to reprove or forbid him .
那 这 清洁工 之前没有 时间 到 责备 或者 禁止 他 .
清洁工来不及责备或禁止他。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] .

“ **All right** , ” **he said** , **as he started to leave** .

“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 作为 他 开始 到 离开 .

“好吧,”他边说边转身要走。

“ [wen] ['mɪstər] . ['lɒri:ə] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɔ:ld] .

“ **When Mr . Loria returns you can tell him I called** .

“ 什么时候 先生 . 洛里亚 返回 你 能 告诉 他 我 称为 .

“洛里亚先生回来后，你可以告诉他我打过电话。”

“ [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [went] [fɑ:r][tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtərz] [fɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skri:t]

“ **This permission went far to allay the janitor's fears that he had been indiscreet**

“ 这 允许 去 远的 到 巷 这 清洁工的 恐惧 那 他 有 到过 轻率

;

;

;

;

“这项许可大大打消了看门人对自己行为不检的担忧；

[fɔ:r; fər][ˈkɑ:r] ['lɒri:ə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [brʊkt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɔ:r]

for Carr Loria was not a man who brooked interference with his affairs or

为了 卡尔 洛里亚 曾是 不是 一个 男人 WHO 布鲁克德 干涉 和 他的 事务 或者

[brɪ'b:ŋɪŋz] . [-]

belongings . [314]

财物 . [-]

因为卡尔·洛里亚是一个不容许别人干涉他的事务或财产的人。[314]

[eks'eks'aɪ'vi:]

XXIV

二十四

二十四

[kən'feʃ(ə)n]

CONFESSION

忏悔

忏悔

[ˈkɑ:r] ['lɒri:ə] [wʌz; wəz][æt; ət] - [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] ['pɔ:li:nz] ['telɪgræm] .

Carr Loria was at Heluan when he received Pauline's telegram .

卡尔 洛里亚 曾是 在 - 什么时候 他 已收到 保琳的 电报 .

卡尔·洛里亚在赫鲁安时收到了宝琳的电报。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['stʌdɪd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] ,

For a few moments he studied it , and then going to a hotel office ,

为了 一个 很少 时刻 他 研究 它 , 和 然后 去 到 一个 酒店 办公室 ,

他仔细研究了一会儿，然后去了酒店办公室。

[hi:; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [blæŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] ,

he possessed himself of a telegram blank which he proceeded to write on ,

他 拥有 他自己 的 一个 电报 空白的 哪个 他 继续 到 写 在 ,

他拿出一张空白电报纸，然后开始在上面书写。

[baɪ][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [nɪr] - [baɪ] .

by the use of a type - writer near - by .

经过 这 使用 的 一个 类型 - 作家 靠近 - 经过 .

利用附近的打字机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'a:kjupaɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,

With a preoccupied look on his face , as if thinking deeply ,

和 一个 心事重重 看 在 他的 脸 , 作为 如果 思维 深 ,

他脸上带着若有所思的神情，仿佛在沉思。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:'ri:] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] [lɪst] [ʌv; əv] [də'rek](ə)nz] .
he called Ahri and gave him a long and careful list of directions .
他 称为 阿狸 和 给予 他 一个 长的 和 小心 列表 的 方向 .

他给阿狸打了电话，并给了他一份详细而详尽的路线清单。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'su:əns] [ʌv; əv] [ði:z] [də'rek](ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəb] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
And it was in pursuance of these directions that the Arab presented himself
和 它 曾是 在 追究 的 这些 方向 那 这 阿拉伯 呈现 他自己
[æt; ət] [ʃepə'dz] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['stju:t] .
at Shephard's at ten o'clock in the morning and asked for Miss Stuart .
在 谢泼德 在 十 点钟 在 这 早晨 和 问 为了 错过 斯图尔特 .

按照这些指示，阿拉伯人于上午十点来到谢泼德家，询问斯图亚特小姐的下落。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ɑ:'ri:] ? " [æskt] ['pɔ:lin] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['drægəmə'n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ]
" What is it , Ahri ? " asked Pauline , as she received the dragoman in her sitting
" 什么 是 它 , 阿狸 ? " 问 宝琳 , 作为 她 已收到 这 德拉戈曼 在 她 坐着
[ru:m] .
room .
房间 .

“什么事，阿狸？”宝琳问道，她正把译师迎进客厅。

" [mɪs] - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəb] [wʌz; wəz] ['di:pli] [rɪ'spektfl] ,
" Miss Stoort , " and the Arab was deeply respectful ,
" 错过 - , " 和 这 阿拉伯 曾是 深 尊重 ,
"斯图尔特小姐，”阿拉伯人恭敬地说道。

" ['mɪstər] . ['lɔ:ri:ə] [begz] [ðæt] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'kɑ:rə] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɪrəməɪdz]
" Mr . Loria begs that you go with me to Sakkara to visit the Pyramids
" 先生 . 洛里亚 乞求 那 你 去 和 我 到 萨卡拉 到 访问 这 金字塔
[ænd; ənd] [nə'krɑ:pəlis] . "
and Necropolis . "
和 墓地 . "

“洛里亚先生恳请您陪我一起去萨卡拉参观金字塔和墓地。”

" [naʊ] ? " [sed] ['pɔ:lin] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Now ? " said Pauline , in surprise .
" 现在 ? " 说 宝琳 , 在 惊喜 .
"现在？”宝琳惊讶地问道。

" [jes] , [maɪ] ['leɪdi] .
" Yes , my lady .
" 是的 , 我的 女士 .
"是的，夫人。”

['mɪstər] . ['lɔ:ri:ə] [wɪl] [hɪm'self] [mi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
Mr . Loria will himself meet you at the station .
先生 . 洛里亚 将要 他自己 见面 你 在 这 车站 .
洛里亚先生将亲自到车站接您。

[wɪl] [ju:; jʊ] [sta:rt] [æt; ət] [wʌns] , [pli:z] ? "
Will you start at once , please ? "
将要 你 开始 在 一次 , 请 ? "
请您立刻开始好吗？

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:lər] — ['mɪstər] . [stoʊn] , — — " [-]
" But I am expecting a caller — Mr . Stone , — — " [315]
" 但 我 是 期待 一个 呼叫者 — 先生 . 石头 , — — " [-]
“但我正在等待一位来电者——斯通先生，——”[315]

" ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lɔ:ri:ə] [sed] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] ,
" Pardon , but Mr . Loria said if you hesitated for any reason ,
" 赦免 , 但 先生 . 洛里亚 说 如果 你 犹豫了一下 为了 任何 原因 ,
“抱歉，但是洛里亚先生说过，如果您因为任何原因犹豫不决，

[tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [juː; jə][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] .
to implore you to go with me quickly , and he will explain all .
到 恳求 你 到 去 和 我 迅速地 , 和 他 将要 解释 全部 .
他会恳求你快点跟我走, 并向你解释一切。

” [ˈpɔːlɪn] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , “ [ˈveri] [wel] , [ɑːˈriː] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][æt; ət]
Pauline paled a little , but she said , simply , “ Very well , Ahri , I will go at
” 宝琳 苍白 一个 小的 , 但 她 说 , 简单地 , “ 非常 出色地 , 阿狸 , 我 将要 去 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

宝琳脸色微微发白, 但她只是简单地说: “好的, 阿狸, 我这就去。”

” [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] , [məˈdʒestɪk] - [ˈmænəd] [ˈærəb] , [ˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ðɪ]
Escorted by the silent , majestic - mannered Arab , Pauline was taken through the
” 护送 经过 这 沉默的 , 雄伟 - 有礼貌的 阿拉伯 , 宝琳 曾是 已采取 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ,
crowded streets to the station ,
挤 街道 到 这 车站 ,
在一位沉默寡言、举止高贵的阿拉伯人的护送下, 宝琳穿过拥挤的街道, 被带到了车站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ][treɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .
and they boarded a train just as it was leaving .
和 他们 登机 一个 火车 只是 作为 它 曾是 离开 .
他们登上了一列即将开走的火车。

” [wiː; wi][dɪd] [get][ðə; ðɪ] [treɪn] , [mɪs] - , “ [sed] [ɑːˈriː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [smaɪl] ,
We did get the train , Miss Stoort , “ said Ahri , with his sad smile ,
” 我们 做过 得到 这 火车 , 错过 - , “ 说 阿狸 , 和 他的 伤心 微笑 ,
“我们确实坐上了火车, 斯图尔特小姐,”阿狸带着一丝苦笑说道。

” [ˈmɪstər] . [ˈbriːə] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [mæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Loria would be greatly mad if we had missed it .
” 先生 . 洛里亚 会 是 非常 疯狂的 如果 我们 有 错过 它 .
“如果我们错过了, 洛里亚先生会非常生气的。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [ˈpɔːlɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪld] [deɪ] ,
Pauline nodded at him , her thoughts full of the spoiled day ,
” 宝琳 点头 在 他 , 她 想法 满的 的 这 被宠坏了 天 ,
宝琳朝他点了点头, 脑海里满是今天糟糕的心情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
which she had hoped to spend with Stone .
哪个 她 有 希望 到 花费 和 石头 .
她原本希望和斯通一起度过这段时光。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˈkɑːr] ,
Yet she longed to see Carr ,
然而 她 渴望 到 看 卡尔 ,
但她很想见到卡尔。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [tʃɑːrm]
she wanted to tell him what Mr . Stone had said about the beauty charm
她 通缉 到 告诉 他 什么 先生 . 石头 有 说 关于 这 美丽 魅力
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —
她想告诉他斯通先生对美人符的评价, 以及——

“ [ju:; jʊ] [sed] ['mɪstər] . ['lɔ:ri:ə] [wʊd] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ɑ:'ri:] ;
“ **You said Mr . Loria would meet us at the station , Ahri ;**
“ 你 说 先生 : 洛里亚 会 见面 我们 在 这 车站 , 阿狸 ;
“你说过洛里亚先生会在车站和我们见面，阿狸；

[ju:; jʊ][pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][treɪn][soʊ] ['kwɪkli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .
you put me on the train so quickly I had no chance to speak .
你 放 我 在 这 火车 所以 迅速地 我 有 不 机会 到 说话 :
你把我匆匆送上火车，我根本没机会说话。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? “
他在哪儿？

“ [nɑ:t][ðə; ði]['kɑɪərʊ]['steɪ(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] .
“ **Not the Cairo station , my lady .**
“ 不是 这 开罗 车站 , 我的 女士 :
“不是开罗车站，夫人。”

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] - . “
The station at Bedrashein . ”
这 车站 在 - : “
贝德拉沙因车站。”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? “
“ **Where is that ? ”**
“ 在哪里 是 那 ? “
“哪里是？ ”

“ [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] .
“ **Where we are going .**
“ 在哪里 我们 是 去 :
“我们要去哪里。”

[wi:; wi] [ə'laɪt] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['memfɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv][sə'kɑ:rə]
We alight there to see the ruins of Memphis and the Pyramids of Sakkara
我们 点燃 那里 到 看 这 废墟 的 孟菲斯 和 这 金字塔 的 萨卡拉
: “ [-]
: “ **[316]**
: “ [-]

我们在那里下车，参观孟菲斯遗址和萨卡拉金字塔。”[316]

[pɔ:lin] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ænd][sæt]['saɪləntli] [ræpt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
Pauline looked puzzled , but said no more and sat silently wrapped in her own
宝琳 看起来 困惑 , 但 说 不 更多的 和 卫星 默默 包装 在 她 自己的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

宝琳一脸困惑，但没有再说话，只是默默地陷入沉思。

[naʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [naʊ] [ʌv; əv]['kɑ:r] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
now of Stone , now of Carr , and again of herself .
现在 的 石头 , 现在 的 卡尔 , 和 再次 的 她自己 :
一会儿是斯通，一会儿是卡尔，一会儿又是她自己。

[æt; ət] - , [ðei] [left] [ðə; ði][treɪn] .
At Bedrashein , they left the train .
在 - , 他们 左边 这 火车 :
在贝德拉沙因，他们下了火车。

[ˈpɔːlɪn] [lʊkt] [ˈæŋkəʃəli] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
Pauline looked anxiously around but saw nothing of her cousin .
宝琳 看起来 焦虑地 大约 但 锯 没有什么 的 她 表哥 .

宝琳焦急地环顾四周，却没看到她的表妹。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ɑːˈriː] , [ˈɡreɪvli] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪnˈkwaɪəɪŋ] [ɡlæns] ;
“ **I do not see him , ” said Ahri , gravely , meeting her inquiring glance ;**
“ 我 做 不是 看 他 , ” 说 阿狸 , 严重地 , 会议 她 查询 瞥一眼 ;
“我没看见他,”阿狸严肃地说，迎上她探寻的目光；

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdəɹz] .
“ **but I obey his orders .**
“ 但 我 服从 他的 订单 .

但我会服从他的命令。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [hɪr] , [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdezəɹt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . “
He said , if he be not here , we go to the desert to meet him . ”
他 说 , 如果 他 是 不是 这里 , 我们 去 到 这 沙漠 到 见面 他 . ”
他说：“如果他不在这里，我们就去沙漠里见他。”

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdezəɹt] ?
“ **To the desert ?**
“ 到 这 沙漠 ?

“去沙漠？ ”

[haʊ] ? [wer] ? “
How ? Where ? ”
如何 ? 在哪里 ? ”

如何？ 在哪里？

“ [ðɪs] [wei] .
“ **This way .**
“ 这 方式 .

“这边走。

[hɪr] [ɑːr; əɹ][ˈaʊə; ɑːr][kɑːrts] .
Here are our carts .
这里 是 我们的 购物车 .

这是我们的购物车。

“ [ɑːˈriː] [led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [wer] [tuː] [sænd] - [kɑːrts] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːr; fəɹ][ðəm; ðəm] .
“ **Ahri led the way to where two sand - carts stood waiting , evidently for them .**
“ 阿狸 引领 这 方式 到 在哪里 二 沙 - 购物车 站立 等待 , 显然 为了 他们 .
“阿狸带头来到两辆沙车停在那里等着她们的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪ] [dɔːɡ] - [kɑːrts][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ˈdezəɹt] [ˈhɔːrsɪz] .
They were a little like English dog - carts and drawn by desert horses .
他们 是 一个 小的 喜欢 英语 狗 - 购物车 和 绘制 经过 沙漠 马匹 .

它们有点像英国的狗拉车，由沙漠马匹牵引。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] , ” [dəˈrektɪd] [ɑːˈriː] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **You take that one , Miss Stoort , and I this , ” directed Ahri , standing with**
“ 你 拿 那 一 , 错过 - , 和 我 这 , ” 指导 阿狸 , 常设 和
[aʊtˈstretʃt] [hænd] ,
outstretched hand ,
伸展 手 ,

“斯图尔特小姐，你拿那个，我拿这个，”阿狸伸出手，指示道。

[laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsəɹ] .
like a commanding officer .
喜欢 一个 指挥 官 .

就像指挥官一样。

[bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] ['nʊʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɑ:rz] ['sɜ:rvənt] , ['pɔ:lin] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði]
Bewildered but knowing the responsibility of Carr's servant , Pauline got into the
困惑 但 会心 这 责任 的 卡尔的 仆人 , 宝琳 得到 进入 这
[kɑ:rt][hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] .
cart he indicated .
大车 他 表明的 .

宝琳虽然感到困惑，但知道卡尔的仆人该做什么，于是上了卡尔指给她的马车。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:nt] [blæk] [mʊr] [hu:] [droʊv] [hɜ:r; hər] ,
She did not at all like the looks of the gaunt black Moor who drove her ,
她 做过 不是 在 全部 喜欢 这 看起来 的 这 瘦削 黑色的 泊 WHO 驾驶 她 ,
她一点也不喜欢那个赶她车的瘦削的黑人摩尔人的长相。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [best][tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] .
but thought best to say nothing .
但 想法 最好的 到 说 没有什么 .

但他觉得最好还是什么都别说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['nevər][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][held]
She had learned never to show fear of the native servants , and she held
她 有 学习 绝不 到 展示 害怕 的 这 本国的 仆人 , 和 她 握住
[hɜ:r; hər] [hed] [haɪ] ,
her head high ,
她 头 高的 ,

她学会了绝不向当地仆人表现出恐惧，她昂首挺胸，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ster] .
and gave the driver only a haughty stare .
和 给予 这 司机 仅有的 一个 傲慢 盯 .

她只是傲慢地瞪了司机一眼。

[ɑ:'ri:] , ['æftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] , [spræŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [lðər] [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f]
Ahri , after she was arranged for , sprang into the other cart , and they set off
阿狸 , 后 她 曾是 安排 为了 , 弹簧 进入 这 其他 大车 , 和 他们 放 离开
. [-]
. [317]
. [-]

安排妥当后，阿狸跳上另一辆马车，他们出发了。[317]

[ðə; ði][roud][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [θru:] [pɑ:m] [groʊvz] , [pæst][la:rdʒ] [ɪk'spænsɪz] [ʌv; əv]
The road was through the village , through palm groves , past large expanses of
这 路 曾是 通过 这 村庄 , 通过 棕榈 小树林 , 过去的 大的 广阔的区域 的
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

道路穿过村庄，穿过棕榈树林，经过广阔的水域，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [θru:] ['dezərt] [weɪsts] ,
and at last through desert wastes ,
和 在 最后的 通过 沙漠 废物 ,

最后穿过荒漠，

[ə'mʌŋ] [fʊt] - [hɪlz] [ðæt] ['kwɪkli] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði][roud][dʒʌst] ['trævəst] .
among foot - hills that quickly cut off the view of the road just traversed .
之中 脚 - 丘陵 那 迅速地 切 离开 这 看法 的 这 路 只是 穿越 .

在连绵起伏的山麓间，很快就遮挡住了刚刚驶过的道路的视线。

[ˈpɔːliːnz] [kɑːrt][wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [siː]
Pauline's cart was ahead of the other , and looking back she could not see
保琳的 大车 曾是 前方 的 这 其他 , 和 寻找 后退 她 可以 不是 看
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ,
the other one ,
这 其他 一 ,
宝琳的马车走在另一辆马车前面, 她回头看去, 已经看不到另一辆马车了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːˈriː][roʊd] .
in which Ahri rode .
在 哪个 阿狸 骑 .
阿狸乘坐的就是这辆。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈgæən][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
A strange feeling began to creep into her heart .
一个 奇怪的 感觉 开始 到 潜行者 进入 她 心 .
一种奇怪的感觉开始在她心中悄然滋生。

[ˈkoʊvɜːrtli][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈdraɪvər] .
Covertly she glanced at her driver .
隐蔽 她 瞥了一眼 在 她 司机 .
她偷偷瞥了一眼司机。

[ðə; ði][hɑːrd][ˈboʊni] [feɪs] [wʌz; wəz][naːt] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [wei] ,
The hard bony face was not turned her way ,
这 难的 骨质 脸 曾是 不是 转向 她 方式 ,
那张棱角分明的脸并没有转向她这边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkæni] [sens] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
but she had an uncanny sense that the man was grinning at her .
但 她 有 一个 不可思议 感觉 那 这 男人 曾是 咧嘴笑 在 她 .
但她有一种莫名的感觉, 觉得那个男人在冲她咧嘴笑。

[ˈstɜːrnlɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːrt] .
Sternly she bade him stop and wait for the other cart .
严厉地 她 巴德 他 停止 和 等待 为了 这 其他 大车 .
她严厉地命令他停下来, 等另一辆马车过来。

" [noʊ] - , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈkaʊntənəns] .
" **No Ingleese , " he rejoined , with a dogged expression on his ugly countenance .**
" 不 - , " 他 重新加入 , 和 一个 顽强 表达 在 他的 丑陋的 面容 .
“没有英语,”他回答道, 丑陋的脸上带着一丝固执的表情。

" [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ][stɑːp]
" **I command you , " and Pauline laid hold of his arm , " I insist that you stop**
" 我 命令 你 , " 和 宝琳 铺设 抓住 的 他的 手臂 , " 我 坚持 那 你 停止
! " ! " ! "
“我命令你,”宝琳抓住他的胳膊, “我坚持你住手!”

" [noʊ] - , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **No Ingleese , " he repeated ,**
" 不 - , " 他 重复 ,
“没有英语,”他重复道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪmpjədənt] [lʊk] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs]
and now he gave her a distinctly impudent look and spurred the horse
和 现在 他 给予 她 一个 明显地 厚颜无耻 看 和 受到刺激 这 马
[tuː; tə][ˈfæstər] [peɪs] .
to faster pace .
到 快点 步伐 .
现在他给了她一个极其轻佻的眼神, 并催马加快了速度。

[ˈpɔːlɪn] [kənˈsɪdərd] .
Pauline considered .
宝琳 经过考虑的 .

宝琳沉思片刻。

[ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [brɪˈdʌːnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] , [bʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [nuː] [ˈfiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]
She was frightened beyond words to express , but she knew she must not
她 曾是 害怕 超过 字 到 表达 , 但 她 知道 她 必须 不是
[ˈʃoʊ] [ˈfɪr] .
show fear .
展示 害怕 .

她吓得魂飞魄散，但她知道自己不能表现出恐惧。

[ˈhɔːtɪli] [ˈfiː; ʃi][held][hɜːr; hær] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈlɔːft] , [ænd; ænd] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz]
Haughtily she held her proud little head aloft , and tried to think what was
傲慢地 她 握住 她 自豪的 小的 头 高空 , 和 尝试 到 思考 什么 曾是
[best][tuː; tə][duː] .
best to do .
最好的 到 做 .

她傲慢地高昂着小脑袋，努力思考着最好的解决办法。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðæt][ˈfiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːˈriː] [huː] [wʌz; wəz]
Something was wrong , that she knew , but whether it was Ahri who was
某物 曾是 错误的 , 那 她 知道 , 但 无论 它 曾是 阿狸 WHO 曾是
[æt; ət] [fɔːlt] ,
at fault ,
在 过错 ,

她知道出了什么事，但究竟是阿狸的错，她还不得而知。

[ɔːr] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] , [ɔːr] — [ɔːr] , — [ˈfiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld] [bæk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
or this dreadful man beside her , or — or , — she stifled back the thought of
或者 这 可怕 男人 旁 她 , 或者 — 或者 , — 她 窒息 后退 这 想法 的
[ˈlɔɪːə] . [-]
Loria . [318]
洛里亚 . [-]

或者她身边的这个可怕的男人，或者——或者，——她强忍住对洛莉娅的思念。[318]

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hær] , [ˈfiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] , [kraɪd][hɜːr; hær] [ˈwɜːrɪd] [breɪn] ,
He would save her , she knew he would , cried her worried brain ,
他 会 节省 她 , 她 知道 他 会 , 哭 她 担心 脑 ,
[ˈwɒrɪd] [ˈbrɪn] ,
她忧心忡忡地想着，她知道他会救她的。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [blæk] [daʊt] .
but in her heart was black doubt .
但 在 她 心 曾是 黑色的 怀疑 .

但她内心深处却充满着深深的疑虑。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌnədˈmɪtɪd] [ˈfɪrɪz] [ˈfiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [leɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈprest] [səsˈpɪjənz] , [ɔːl]
All the unadmitted fears she had known of late , all the repressed suspicions , all
全部 这 未承认 恐惧 她 有 已知 的 晚的 , 全部 这 压抑 怀疑 , 全部
[ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [ˈdaʊts] ,
the insistent doubts ,
这 坚持 疑虑 ,

她近来所有未曾承认的恐惧，所有被压抑的怀疑，所有挥之不去的疑虑，

[ðɪːz] [keɪm] [ˈˌflokɪŋ] , [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrekəɡˈnɪj(ə)n] .
these came flocking , clamoring for recognition .
这些 来了 集群 , 喧闹 为了 认出 .

它们蜂拥而至，争相获得认可。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , — [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][fi:; ji][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] .

On they went , — where they might be she had no idea .
在 他们 去 , — 在哪里 他们 可能 是 她 有 不 主意 :

他们继续前行, ——她完全不知道他们会去往何方。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [hɪlz] , [nɑ:t] [haɪ] ,
Nothing could be seen but the never - ending hills , not high ,
没有什么 可以 是 已见 但 这 绝不 - 结束 丘陵 , 不是 高的 ,

除了连绵不绝的山丘, 什么也看不见, 这些山丘并不高。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [haɪt] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [vju:; ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sændi] [sloʊps]
but of sufficient height to cut off all view of anything but their sandy slopes
但 的 充足的 高度 到 切 离开 全部 看法 的 任何事物 但 他们的 沙 连续下坡

但高度足以遮蔽除沙质山坡以外的一切景象。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðeɪ] ['trævəst] .
Miles and miles they traversed .
迈尔斯 和 英里 他们 穿越 :

他们跋涉了千里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun was under a cloud , and Pauline had no knowledge of the
这 太阳 曾是 在下面 一个 云 , 和 宝琳 有 不 知识 的 这

[də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] .
direction they were taking .
方向 他们 是 采取 :

太阳被云层遮住了, 宝琳不知道他们要去往哪个方向。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænz] [grɪm] , ['stoʊni] [feɪs] , [ænd; ənd]['kru:əl] [aɪz] , [fi:; ji] [nu:] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn]
But from the man's grim , stony face , and cruel eyes , she knew she was in
但 从 这 男人的 严峻 , 石质的 脸 , 和 残忍的 眼睛 , 她 知道 她 曾是 在
['dredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

但从男人阴沉、冷酷的脸庞和残忍的眼神中, 她知道自己处境非常糟糕。

['i:v(ə)n] ['despəɾət] ['deɪndʒər] .
even desperate danger .
甚至 绝望的 危险 :

甚至是生死攸关的危险。

[kə'reɪdʒəsli] , [fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:p] .
Courageously , she insisted over and over that they stop .
勇敢地 , 她 坚持 超过 和 超过 那 他们 停止 :

她勇敢地一再坚持让他们停下来。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪkən] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:ə'sɜ:rʃn] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]
The reply was only a shaken head and a reassertion that English was an
这 回复 曾是 仅有的 一个 摇晃 头 和 一个 重申 那 英语 曾是 一个
[ʌn'noʊn] [tʌŋ] .
unknown tongue .
未知 舌头 :

对方只是摇了摇头, 并重申英语对他来说是一种陌生的语言。

[ðɪs] [ˈpɔːlɪn] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər]
This Pauline knew to be a lie , from his intelligent expression at her
这 宝琳 知道 到 是 一个 说谎 , 从 他的 聪明的 表达 在 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

从他听到她说话时流露出的睿智表情，宝琳知道这是个谎言。

[æt; ət][læst] , [ˈdespərətli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər]
At last , desperately trying to control her trembling hands , she offered her
在 最后的 , 绝望地 尝试 到 控制 她 发抖 双手 , 她 提供 她
[pɜːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [stɔːp] .
purse , if he would stop .
钱包 , 如果 他 会 停止 .

最后，她拼命控制着颤抖的双手，提出如果他能停下来，她就把自己的钱包给他。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
To her surprise , he consented , and jerked his horse to a stand - still .
到 她 惊喜 , 他 同意 , 和 猛地一抖 他的 马 到 一个 站立 - 仍然 .

令她惊讶的是，他竟然同意了，并猛地勒住马，让它停了下来。

[ˈpɔːlɪn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
Pauline handed over the purse , and the driver got out of the cart ,
宝琳 递交 超过 这 钱包 , 和 这 司机 得到 出去 的 这 大车 ,
宝琳递过钱包，车夫下了车。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊ] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [rest] [hɜːrˈself] . [319]
indicating by gestures that she should also alight , and rest herself . [319]
表明 经过 手势 那 她 应该 还 点燃 , 和 休息 她自己 . [319]

他用手势示意她也应该下车休息。[319]

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
The cart was small , and the ride had been uncomfortable ,
这 大车 曾是 小的 , 和 这 骑 有 到过 不舒服 ,
车厢很小，乘坐体验也不太舒服。

[sʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] [ˈpɔːlɪn] [dʒʌmpt] [aʊt] .
so after a moment's thought Pauline jumped out .
所以 后 一个 瞬间 想法 宝琳 跳了起来 出去 .

于是，宝琳略作思考后跳了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði]
She reasoned that the man having her money , had no desire to prolong the
她 有理智的 那 这 男人 拥有 她 钱 , 有 不 欲望 到 延长 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

她推断，拿着她钱的那个人并不想延长旅程。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
and in a moment they would go back to Bedrashein .
和 在 一个 片刻 他们 会 去 后退 到 - .

片刻之后，他们就会回到贝德拉沙因。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrɒbəriːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] , [kjuːˈpɪdəti] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Often had she heard of these robberies , and she felt that , cupidity satisfied ,
经常 有 她 听到 的 这些 抢劫 , 和 她 毛毡 那 , 贪婪 使满意 ,

她经常听说这类抢劫案，她觉得，贪婪得到满足之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [fɪr] .
she had little to fear .
她 有 小的 到 害怕 .

她没什么好怕的。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd], [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʊr] [spræŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
But no sooner was she on the ground, than the Moor sprang again into his
但 不 很快 曾是 她 在 这 地面 , 比 这 泊 弹簧 再次 进入 他的
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

但她刚一落地, 那个摩尔人就又跳回了他的马车里。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and whipping up his horse ,
和 鞭打 向上 他的 马 ,

他挥鞭催马,

[sped] [ə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
sped away across the desert sand and in a minute rounded a hill and was
加速 离开 穿过 这 沙漠 沙 和 在 一个 分钟 圆润 一个 爬坡道 和 曾是
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 :

它飞速穿过沙漠, 一分钟之内绕过一座小山, 就消失在了视线之外。

['pɔ:lin] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌtərmʊst]
Pauline looked after him an instant, and then, realizing to the uttermost
宝琳 看起来 后 他 一个 立即的 , 和 然后 , 意识到 到 这 极致
[wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] , — [ðæt]
what it meant, — that
什么 它 意思是 , — 那

宝琳看了他一眼, 然后, 她彻底明白了这意味着什么——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['trækləs] ['dezərt] ,
she was abandoned to her fate in a trackless desert ,
她 曾是 弃 到 她 命运 在 一个 无轨 沙漠 ,

她被遗弃在荒无人烟的沙漠中, 任由命运摆布。

— [fel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'wei] .
— **fell in a little heap on the sands and fainted away** .
— 跌倒 在 一个 小的 堆 在 这 沙子 和 昏厥 离开 :

——倒在沙滩上, 瘫倒在地, 昏了过去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
It was about eleven o'clock on the morning of that same day ,
它 曾是 关于 十一 点钟 在 这 早晨 的 那 相同的 天 ,

那天上午大约是十一点钟。

[ðæt] ['kɑ:r] ['lɔ:ri:ə] [went] [tuː; tə] [[ɛpə-dz] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['flemɪŋ] [stoʊn] .
that Carr Loria went to Shepheard's Hotel and asked for Fleming Stone .
那 卡尔 洛里亚 去 到 谢泼德 酒店 和 问 为了 弗莱明 石头 :

卡尔·洛里亚去了谢泼德酒店, 询问弗莱明·斯通的下落。

[ðə; ði] [tuː] [men] [met] , [ænd; ənd] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'preɪzɪŋli] .
The two men met, and eyed each other appraisingly .
这 二 男人 遇见 , 和 眼睛 每个 其他 评估地 :

两人相遇, 互相打量着对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tʃæt] , [i:tʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪv] [mu:d] .
There was no light chat, each was of serious face and in grave mood .
那里 曾是 不 光 聊天 , 每个 曾是 的 严肃的 脸 和 在 严重 情绪 :

没有轻松的交谈, 每个人都面色严肃, 情绪沉重。

['lɔ:ri:ə] [spʊk] [fɜ:rst] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['gri:tɪŋ] .
Loria spoke first, after the short greeting .
洛里亚 辐 第一的 , 后 这 短的 问候 :

简短问候之后, 洛莉娅先开了口。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['stjʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have a telegram from my cousin , Miss Stuart , ” he said ,**
“ 我 有 一个 电报 从 我的 表哥 , 错过 斯图尔特 , ” 他 说 ,
“我收到表妹斯图尔特小姐的电报,”他说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
drawing a paper from his pocket .
绘画 一个 纸 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一张纸。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [best][tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ] [ðɪs]
“ **I know why you are here , Mr . Stone , and I think best to show you this**
“ 我 知道 为什么 你 是 这里 , 先生 . 石头 , 和 我 思考 最好的 到 展示 你 这
.
.
.
“我知道你为什么来这里, 斯通先生, 我认为最好让你看看这个。”

[ˈfræŋkli] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; ʌv][aɪ 'tiː] . ” [-]
Frankly , I am glad of it . ” [320]
坦率地说 , 我 是 高兴的 的 它 . ” [-]
坦白说, 我对此感到高兴。”[320]

[stoʊn] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [riːd] :
Stone took the message , and read :
石头 采取 这 信息 , 和 读 :
斯通接过信息, 读道:

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] [ə'gen] .
I have run away again .
我 有 跑步 离开 再次 .
我又逃跑了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; ʌv][ef] . [es] . [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ,
I am afraid of F . S . Don't try to find me , I am all right ,
我 是 害怕的 的 F . S . 不 尝试 到 寻找 我 , 我 是 全部 正确的 ,
我害怕FS, 别来找我, 我没事。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər][hiː; hi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][juː] . [es] . [aɪ] ['pɑːzətɪvli]
and I will communicate with you after he goes back to U . S . I positively
和 我 将要 交流 和 你 后 他 去 后退 到 U . S . 我 积极地
[wɪl] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] ['werəbaʊts] [noʊn] [æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz][hiː; hi][ɪz][ɪn]['kaɪəroʊ] .
will not make my whereabouts known as long as he is in Cairo .
将要 不是 制作 我的 下落 已知 作为 长的 作为 他 是 在 开罗 .
等他回到美国后, 我会和你联系。只要他还在开罗, 我绝对不会透露我的行踪。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] .
Don't worry .
不 担心 .
不用担心。

[ˈpɑːli] .
Polly .
波莉 .
波莉。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; ɛz] [wel] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , ” ['lɒriːə] [went] [ɑːn] .
“ **We may as well be honest with one another , ” Loria went on .**
“ 我们 可能 作为 出色地 是 诚实的 和 一 其他 , ” 洛里亚 去 在 .
“我们不妨彼此坦诚相待,”洛里亚继续说道。

“ [aɪ] [ˈɡæðər] , [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] ,
“ **I gather , from your presence here ,**
“ 我 收集 , 从 你的 在场 这里 ,
“从您今天在场来看, 我感觉.....”

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt]
that you know my cousin is guilty of the death of her aunt ; but you don't
那 你 知道 我的 表哥 是 有罪的 的 这 死亡 的 她 阿姨 ; 但 你 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
你不知道我表妹害死了她的姑姑; 但你不知道,

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] , [wʌt] [ðæt] [pʊr] [ɡɜːrɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
you can't know , what that poor girl had to put up with .
你 不能 知道 , 什么 那 贫穷的 女孩 有 到 放 向上 和 .
你无法知道那个可怜的女孩经历了什么。

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] , — [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ɪnˈsænəti] ,
I can't blame her , that in a moment of , — really of temporary insanity ,
我 不能 责备 她 , 那 在 一个 片刻 的 , — 真的 的 暂时的 疯狂 ,
我不能责怪她, 在那一刻——真的是一时糊涂——

— [ʃiː; ʃɪ][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [ˈtemptɪd] — — “
— **she let herself be tempted** — — “
— 她 让 她自己 是 受诱惑 — — “
她让自己受到了诱惑——”

“ [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriːə] , ” [sed] [stoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] ,
“ **I'm sorry to cut short this interview , Mr . Loria , ” said Stone , in his quiet way ,**
“ 我是 对不起 到 切 短的 这 面试 , 先生 : 洛里亚 , ” 说 石头 , 在 他的 安静的 方式 ,
“很抱歉要缩短这次采访, 洛里亚先生,”斯通平静地说。

[bʌt; bət] , [ˈtruːli] , [aɪv] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **but , truly , I've a most important engagement just now .**
“ 但 , 真的 , 我已经 一个 最多 重要的 订婚 只是 现在 :
“但是, 说真的, 我现在有一个非常重要的约会。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [seɪ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [tʊːk] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər][baɪ] [ɑːrˈselvz] —
If I could see you , say this evening , and talk these things over by ourselves —
如果 我 可以 看 你 , 说 这 晚上 , 和 讲话 这些 事物 超过 经过 我们自己 —
— “
— “
— “

如果今晚我能见到你, 我们单独谈谈这些事——”
“ [ˈʊrli] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
“ **Surely , Mr . Stone .**
“ 一定 , 先生 : 石头 :

“当然, 斯通先生。”
[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I must return to my work to - morrow , but I'll see you to - night .
我 必须 返回 到 我的 工作 到 - 明天 , 但 患病的 看 你 到 - 夜晚 .
我明天必须回去上班, 但今晚见。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ? “
Will you come to my place ? ”
将要 你 来 到 我的 地方 ? “
你愿意来我家吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Yes , I will** .
“ 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[ə'baʊt] [naɪn] ? “
About nine ? “
关于 九 ? “

大概九个？

“ [naɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [ænd; ənd] ['lɔ:ri:ə] [swʌŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['flemɪŋ] [stoʊn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['heɪsɪnd]
“ **Nine it is , “ and Loria swung away , as Fleming Stone turned and hastened**
“ 九 它 是 , “ 和 洛里亚 摇摆 离开 , 作为 弗莱明 石头 转向 和 加快
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
into the hotel .
进入 这 酒店 .

“九点钟了，”洛莉娅说完便转身离开，弗莱明·斯通也转身快步走进酒店。

[streɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [wer] ['pɔ:lin] [wʌz; wəz] . [-]
Straight to Mrs . MacDonald he went and asked where Pauline was . [321]
直的 到 太太 . 麦克唐纳 他 去 和 问 在哪里 宝琳 曾是 . [-]
他径直去找麦克唐纳太太，问她宝琳在哪里。[321]

“ [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['memfɪs] [ænd; ənd] [sə'kɑ:rə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] ['kʌz(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ]
“ **She went to visit Memphis and Sakkara with her cousin , “ said the smiling**
“ 她 去 到 访问 孟菲斯 和 萨卡拉 和 她 表哥 , “ 说 这 微笑
['jæpəɾɒn] .
chaperon .
监护人 .

“她和表妹一起去孟菲斯和萨卡拉游玩了，”面带微笑的陪同人员说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ji] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] ['kʌzənz] ['drægəməŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɔ:ri:ə] [met] [ðem; ðəm]
“ **That is , she went with her cousin's dragoman , and Mr . Loria met them**
“ 那 是 , 她 去 和 她 表亲 德拉戈曼 , 和 先生 . 洛里亚 遇见 他们
[æt; ət] - . “
at Bedrashein . “
在 - . “

“也就是说，她和她表兄的翻译一起去了，洛里亚先生在贝德拉沙因接见了他们。”

“ [oʊ] , [dɪd] [hi:; hi] !
“ **Oh , did he !**
“ 哦 , 做过 他 !

“哦，他真的这么做了！ ”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
Now listen , Mrs . MacDonald .
现在 听 , 太太 . 麦克唐纳 .

麦克唐纳夫人，请听我说。

[mɪs] ['stjʊt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
Miss Stuart is in danger .
错过 斯图尔特 是 在 危险 .

斯图尔特小姐有危险。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I am sure of this .
我 是 当然 的 这 .

我对此深信不疑。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] — — ” [stoʊn] [tʃoʊkt] , “ [aɪ] [meɪ] [nɑːt]
I am going to her aid , but I may not — — “ Stone choked , “ I may not
我是 去 到 她 援助 , 但 我 可能 不是 — — ” 石头 窒息 , “ 我 可能 不是
[sək'si:d] [su:n] .
succeed soon .
成功 很快 .

我要去帮助她，但我可能——”斯通哽咽着说，“我可能很快就无法成功。”

[tel] [em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrægəmən] .
Tell me of this dragoman .
告诉 我 的 这 德拉戈曼 .

请告诉我这位翻译的事。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样？

” [ˈɡræfɪkli] , [ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ɑː'riː] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr]
” Graphically , Mrs . MacDonald described the statuesque Ahri , and almost before
” 图形化 , 太太 . 麦克唐纳 描述 这 雕像般的 阿狸 , 和 几乎 前
[fiː; ji] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] ,
she stopped speaking ,
她 停止 请讲 ,

麦克唐纳夫人生动地描述了身姿曼妙的阿狸，几乎在她停止说话之前，

[stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aʊt] [æet; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Stone was flying along the corridor , down the stairs , and out at the door .
石头 曾是 飞行 沿着 这 走廊 , 向下 这 楼梯 , 和 出去 在 这 门 .

石头沿着走廊飞速滚落，冲下楼梯，最后飞出了门口。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] - ,
He caught a train to Bedrashein ,
他 捕捉 一个 火车 到 - ,

他乘火车去了贝德拉沙因。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [bʌmpt] [ˈɪntuː][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑː'riː] [hɪm'self]
and the first person he bumped into at the little station was Ahri himself
和 这 第一的 人 他 撞 进入 在 这 小的 车站 曾是 阿狸 他自己
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] .
waiting for the train to Cairo .
等待 为了 这 火车 到 开罗 .

他在小车站遇到的第一个人就是正在等开往开罗的火车的阿狸本人。

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Fleming Stone went straight to the point .
弗莱明 石头 去 直的 到 这 观点 .

弗莱明·斯通直奔主题。

” [lʊk] [hɪr] , [ɑː'riː] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˈæərəb] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm]
” Look here , Ahri , “ he said to the astonished Arab , who had never seen him
” 看 这里 , 阿狸 , “ 他 说 到 这 惊讶 阿拉伯 , who 有 绝不 已见 他
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“看这里，阿狸，”他对那位惊讶的阿拉伯人说道，那人以前从未见过他。

” [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈstjuːt] ?
” what have you done with Miss Stuart ?
” 什么 有 你 完毕 和 错过 斯图尔特 ?

“你把斯图尔特小姐怎么了？ ”

“ [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ˈærəb][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
“ **For once the phlegmatic Arab was caught off his guard .**
“ 为了 一次 这 黏液质的 阿拉伯 曾是 捕捉 离开 他的 警卫 .
“ 一向冷静的阿拉伯人，这次却一时疏忽了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [hiː; hi] ['stæməd] .
“ **he stammered .**
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . “ [-]
“ **I have not seen her to - day . “ [322]**
“ 我 有 不是 已见 她 到 - 天 . “ [-]

“我今天没有见到她。”[322]

“ [dəʊnt][laɪ][tuː; tə][em 'iː] , “ [ænd; ənd] [stoʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't lie to me , “ and Stone gave him a look that cowed him .**
“ 不 说谎 到 我 , “ 和 石头 给予 他 一个 看 那 胆怯 他 .
“ 别骗我,”斯通瞪了他一眼，那眼神让他胆战心惊。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
“ **Now listen .**
“ 现在 听 .

“现在听着。”

[jʊə(r)] [ɪn]['mɪstər] . [lɔːriːəz] [peɪ] .
You're in Mr . Loria's pay .
“ 你是 在 先生 . 洛里亚的 支付 .

你拿的是洛里亚先生的工资。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [juːv] [dʒʌst] [dʌn] .
He paid you well for the job you've just done .
“ 他 有薪酬的 你 出色地 为了 这 工作 你已经 只是 完毕 .

他付给你的报酬很丰厚，感谢你刚刚完成的工作。

[naʊ] , [aɪl] [peɪ][juː; jʊ] [twɑɪs] , — [θriː] [taɪmz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ʌn'duː][ai 'tiː] .
Now , I'll pay you twice , — three times as well to undo it .
现在 , 患病的 支付 你 两次 , — 三 时代 作为 出色地 到 撤销 它 .

现在，我会付你双倍的钱，——或者三倍的钱来弥补。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [juːl] ['nevər] [wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːriːə] [ə'gen] .
Moreover , I'll inform you straight that you'll never work for Mr . Loria again .
而且 , 患病的 通知 你 直的 那 你会 绝不 工作 为了 先生 . 洛里亚 再次 .

此外，我还要直接告诉你，你以后再也别想为洛里亚先生工作了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .
He's a villain , a wicked man .
他是 一个 恶棍 , 一个 邪恶 男人 .

他是个恶棍，一个邪恶的人。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ɑː'riː] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ['ʊʊvər][tuː; tə][em 'iː] .
Take my advice , Ahri , give him up and come over to me .
“ 拿 我的 建议 , 阿狸 , 给 他 向上 和 来 超过 到 我 .
“ 阿狸，听我的劝告，放弃他，到我这儿来吧。

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [juːl] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jər; jər][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ,
By so doing , you'll not only escape punishment for your work to - day ,
经过 所以 正在做 , 你会 不是 仅有的 逃脱 惩罚 为了 你的 工作 到 - 天 ,
这样做, 你不仅可以避免因今天的工作而受到惩罚,

[bʌt; bət][get][ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt] [təːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi(ə)n] .
but get a fresh start toward a good position .
但 得到 一个 新鲜的 开始 朝向 一个 好的 位置 .
但要重新开始, 朝着好的位置迈进。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][mæn][æt; ət] [hɑːrt] , [ɑːˈriː] .
I don't believe you're a bad man at heart , Ahri .
我 不 相信 你是 一个 坏的 男人 在 心 , 阿狸 .
阿狸, 我不认为你本性是个坏人。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [juːl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈbetər] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi]
At least , I don't believe you'll continue to be if you're better paid to be
在 至少 , 我 不 相信 你会 继续 到 是 如果 你是 更好的 有薪酬的 到 是
[gʊd] .
good .
好的 .
至少, 我不认为如果你因为表现出色而获得更高报酬, 你还会继续这样下去。

" [stoʊn] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
" **Stone was right about this ,**
" 石头 曾是 正确的 关于 这 ,
“斯通在这件事上是对的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːk] [ˈendɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [sænd] - [kɑːrts][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] .
and the talk ended in another expedition of two sand - carts into the desert .
和 这 讲话 结束 在 其他 远征 的 二 沙 - 购物车 进入 这 沙漠 .
谈话最终以两辆沙车再次进入沙漠探险而告终。

[ɑːˈriː][ɪn][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈdraɪvər] , [stoʊn] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪmˈself] .
Ahri in one , with a native driver , Stone alone in the other , driving himself .
阿狸 在 一 , 和 一个 本国的 司机 , 石头 独自的 在这 其他 , 驾驶 他自己 .
一辆车里有阿狸, 由当地司机驾驶; 另一辆车里只有斯通一个人, 由他自己驾驶。

- [kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mʊr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˈpɔːlɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr]
Ahri's cart was driven by the same Moor that had driven Pauline only two or
- 大车 曾是 驱动 经过 这 相同的 泊 那 有 驱动 宝琳 仅有的 二 或者
[θriː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] .
three hours before .
三 小时 前 .
阿狸的马车是由两三个小时前载着宝琳的同一个摩尔人驾驶的。

[stoʊn] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
Stone followed them ,
石头 随后 他们 ,
斯通跟在他们后面,

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈdraɪvər] [ɪˈzəli] [bɔːt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
the wicked driver easily bought over to betray the place where he had left
这 邪恶 司机 容易地 买 超过 到 背叛 这 地方 在哪里 他 有 左边
[ˈpɔːlɪn] .
Pauline .
宝琳 .
邪恶的司机轻易地收买了人, 背叛了他抛弃宝琳的地方。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . [-]
And there they found her . [323]
和 那里 他们 成立 她 . [-]
他们在那里找到了她。[323]

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
Crouched at the base of a small hill , worn out by weeping and despair ,
蹲着 在 这 根据 的 一个 小的 爬坡道 , 磨损 出去 经过 哭泣 和 绝望 ,
他蜷缩在小山脚下, 因哭泣和绝望而筋疲力尽。

[rækt] [baɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terər] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
racked by fright and terror , she had fallen into a fitful slumber from sheer
架子 经过 惊吓 和 恐怖 , 她 有 倒下 进入 一个 断断续续 睡眠 从 透明
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

她惊恐万分, 精疲力竭, 陷入了断断续续的睡眠。
[dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:rt] , [stoʊn] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈlðər] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Jumping from his cart , Stone waved the others back and went to her .
跳 从 他的 大车 , 石头 挥手 这 其他的 后退 和 去 到 她 .

斯通从车上跳下来, 挥手示意其他人回去, 然后走到她身边。
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] .
On her face were traces of tears .
在 她 脸 是 痕迹 的 眼泪 .
她脸上还留有泪痕。

[hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ɪn] [strips] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ægənaɪzd] ['frenzi] .
Her gloves and handkerchief were torn in strips by her agonized frenzies .
她 手套 和 手帕 是 撕裂 在 条状物 经过 她 痛苦的 狂怒 .
她极度痛苦, 手套和手帕都被撕成了碎片。

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['hʌldɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['fræntɪk] [fɪr] ,
Her shoulders were huddled as if in frantic fear ,
她 肩膀 是 蜷缩着 作为 如果 在 疯狂的 害怕 ,
她双肩蜷缩着, 仿佛惊恐万分。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
and her face was drawn and pinched with anguish .
和 她 脸 曾是 绘制 和 捏 和 痛苦 .
她脸上满是痛苦的神情, 扭曲而憔悴。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [stoʊn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ]
But in spite of all this , Stone thought he had never seen her look so
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 石头 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

尽管如此, 斯通还是觉得他从未见过她如此美丽动人。
['stepɪŋ] ['nɪrər] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [ˌʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] ,
Stepping nearer he lifted her to her feet , and unheeding the observers ,
步进 更近 他 抬起 她 到 她 脚 , 和 不理睬 这 观察员 ,
他走近她, 将她扶了起来, 全然不顾旁观者的目光。

[hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rdz] .
he clasped her closely in his arms , and whispered endearing words .
他 紧握 她 密切 在 他的 武器 , 和 低声说道 可爱的 字 .
他紧紧地把她搂在怀里, 在她耳边轻声说着甜言蜜语。

[ˈpɔ:lin] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [sti:l] [kloʊzd] , ['mɜ:mɜ-d] , " [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
Pauline , her eyes still closed , murmured , " it's only a dream .
宝琳 , 她 眼睛 仍然 关闭 , 低声说道 , " 它是 仅有的 一个 梦 .
宝琳双眼紧闭, 喃喃自语道: “这只是一场梦。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪk] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ! ”

I must not wake , I must not ! ”
我 必须 不是 唤醒 , 我 必须 不是 ! ”

我不能醒来，我不能！

“ [noʊ] [dri:m] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [glæd] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] .

“ No dream , darling , ” said the strong , glad voice in her ear .
“ 不 梦 , 亲爱的 , ” 说 这 强的 , 高兴的 嗓音 在 她 耳朵 .

“亲爱的，这不是梦，”她耳边传来一个洪亮而快乐的声音。

“ [dʌz] [ðɪs] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ?

“ Does this seem like a dream ?
“ 做 这 似乎 喜欢 一个 梦 ?

“这感觉像做梦吗？ ”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜ:rz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kloʊz] [kɪs] .

“ and his lips met hers in a long , close kiss .
“ 和 他的 嘴唇 遇见 她的 在 一个 长的 , 关闭 吻 .

“然后，他的嘴唇与她的嘴唇相接，这是一个漫长而亲密的吻。”

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['oʊpənd] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][lest] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ] ,

Then her eyes opened , wondering , and lest she should faint from very joy ,
然后 她 眼睛 打开 , 好奇 , 和 免得 她 应该 头晕的 从 非常 喜悦 ,

然后她睁开了眼睛，满脸疑惑，生怕自己高兴得晕过去。

[stoʊn] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][aɪ 'ti:] .

Stone carried her to the cart and placed her in it .
石头 携带 她 到 这 大车 和 放置 她 在 它 .

斯通把她抱到马车旁，放进车里。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:rt][tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]

Jumping in beside her , he ordered the other cart to lead and they started
跳 在 旁 她 , 他 订购 这 其他 大车 到 带领 和 他们 开始

[bæk] .

back .
后退 .

他跳上她旁边的车，命令另一辆马车带头，然后他们开始往回走。

[ˈni:ðər] ['pɔ:lin] [nɔ:r] [stoʊn] ['evər][fər'gɑ:t] [ðæt] [raɪd] .

Neither Pauline nor Stone ever forgot that ride .
两者都不 宝琳 也不 石头 曾经 忘了 那 骑 .

宝琳和斯通都永远不会忘记那次骑行。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,

At first , she was content to ask no questions ,
在 第一的 , 她 曾是 内容 到 问 不 问题 ,

起初，她并不想问任何问题。

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['reskju:] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [feɪt] .

happy in his nearness and her own rescue from an awful fate .
快乐的 在 他的 接近 和 她 自己的 救援 从 一个 可怕 命运 .

她为他的亲近以及自己从可怕的命运中解脱而感到高兴。

[bʌt; bət] , ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] ['lɔ:ri:ə] .

But , later , she inquired about Loria .
但 , 之后 , 她 询问 关于 洛里亚 .

但后来，她打听了洛莉娅的消息。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [su:n] , [ˈdɪrɪst] , ” [sed] [stoʊn] , [ˈdʒentli] , “ [soʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
“ **You must know the truth soon , dearest ,** ” **said Stone , gently ,** “ **so I'll tell you**
“ 你 必须 知道 这 真相 很快 , 亲爱的 , ” 说 石头 , 轻轻地 , “ 所以 患病的 告诉 你
,
:
,

“亲爱的，你很快就要知道真相了，”斯通温柔地说，“所以我告诉你，

[ɪn][pɑ:rt] [naʊ] .
in part now .
在 部分 现在 .

现在部分实现了。

[jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; ei] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [ˈpɔ:lin] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][græsp] [ðɪs] [fækt] [brɪˈɔ:r] [aɪ]
Your cousin is a wicked man , Pauline , and you must grasp this fact before I
你的 表哥 是 一个 邪恶 男人 , 宝琳 , 和 你 必须 抓牢 这 事实 前 我
[goʊ][ɑ:n] . “ [-]
go on . ” [**324**]
去 在 . ” [-]

保琳，你的表兄是个坏人，你必须明白这一点，我才能继续说下去。”[324]

“ [ˈkɑ:r] [ˈwɪkɪd] ? ” [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [peɪld] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
“ **Carr wicked ?** ” **and Pauline paled and trembled as if struck with a**
“ 卡尔 邪恶 ? ” 和 宝琳 苍白 和 颤抖 作为 如果 击 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [blɒʊ] .
sudden blow .
突然 吹 .

“卡尔是邪恶的吗？”宝琳脸色苍白，浑身颤抖，仿佛受到了突然的打击。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
“ **Yes , it was his hand , his will , that sent you to be lost in the desert .**
“ 是的 , 它 曾是 他的 手 , 他的 将要 , 那 发送 你 到 是 丢失的 在 这 沙漠 .
“是的，是他的手，他的意志，让你迷失在沙漠中。”

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em ˈi:][ə; ei] [fɔ:ls] [ˈtelɪgræm] , [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈi:] ! ”
He showed me a false telegram , saying you had run away from me ! ”
他 显示 我 一个 错误的 电报 , 说 你 有 跑步 离开 从 我 ! ”
他给我看了一份伪造的电报，说你已经逃离我了！

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ! ”
oh , I can't believe it ! ”
哦 , 我 不能 相信 它 ! ”

哦，我简直不敢相信！

“ [wel] , [dəunt][traɪ] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [stoʊn] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Well , don't try now ,** ” **and Stone smiled at her .**
“ 出色地 , 不 尝试 现在 , ” 和 石头 微笑 在 她 .

“好吧，现在就别试了。”斯通对她笑了笑。

“ [ɪts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈfaɪəri] [sti:d] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
“ **It's all I can do to manage this fiery steed without trying to tell you**
“ 它是全部 我 能 做 到 管理 这 火热 骏马 没有 尝试 到 告诉 你
[ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
unbelievable things at the same time .
难以置信 事物 在 这 相同的 时间 .

“我竭尽全力才能驾驭这匹烈马，同时又不试图告诉你一些不可思议的事情。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [krɪˈdu:ləti] .
Let me tell you something more easy of credulity .
让 我 告诉 你 某物 更多的 简单的 的 轻信 .

让我来告诉你一些更容易让人相信的事情。

” [ˈpɔ:li:nz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [pəɾ'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stoʊn] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ]
” **Pauline's smile was permission , and Stone had no difficulty in convincing**
” 保琳的 微笑 曾是 允许 , 和 石头 有 不 困难 在 令人信服的
[hɜ:ɾ; həɾ][ʌv; əv][ˈsɜ:ɾt(ə)n][self] - [ˈeɪvɪdənt] [trʊθs] .
her of certain self - evident truths .
她 的 肯定 自己 - 明显 真相 .

“宝琳的微笑就是许可，斯通毫不费力地就让她相信了一些不言而喻的真理。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈtri:ʊv] [ri:tʃt] [ˈkaɪəroʊ] ,
By the time the trio reached Cairo ,
经过 这 时间 这 三人组 达到 开罗 ,
三人抵达开罗时，

[ɑ:ˈri:] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊəɾ] [ænd; ənd][æz; əz] [tru:ɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈflemɪŋ] [stoʊn]
Ahri was as staunch a follower and as true a slave of Fleming Stone
阿狸 曾是 作为 坚定 一个 追随者 和 作为 真的 一个 奴隶 的 弗莱明 石头
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈkærɪŋtən] [ˈlɔ:ɾi:ə] .
as he had been of Carrington Loria .
作为 他 有 到过 的 卡灵顿 洛里亚 .

阿狸对弗莱明·斯通的忠诚和对卡林顿·洛里亚的忠诚一样坚定。

[æt; ət] [ˈstoʊnz] [dəˈrekʃn; daɾˈrekʃn][hi:; hi] [rɪˈtɜ:ɾnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:ɾməɾ] [ˈmæstəɾ] , [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
At Stone's direction he returned to his former master , for the present ,
在 石头的 方向 他 返回 到 他的 以前的 掌握 , 为了 这 展示 ,
按照斯通的指示，他暂时回到了他以前的主人身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪtəɾ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ski:m] .
and gave no hint of the later development of the kidnapping scheme .
和 给予 不 暗示 的 这 之后 发展 的 这 绑架 方案 .
并且没有透露绑架计划后来的发展情况。

” [ɔ:l] [went] [ɔ:f][æz; əz] [plænd] ? ” [sed] [ˈlɔ:ɾi:ə] , [sɪˈkjʊɾ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:ɾvənts] [fɪˈdeləti] .
” **All went off as planned ? ” said Loria , secure in his servant's fidelity .**
” 全部 去 离开 作为 计划 ? ” 说 洛里亚 , 安全的 在 他的 仆人的 忠诚 .
“一切都按计划进行了吗？”洛里亚问道，他对仆人的忠诚深信不疑。

” [jes] , [ˈmæstəɾ] , ” [ˈænsəɾ] [ðə; ðɪ] [dɪˈvoʊstɪd] [ˈtrʌsti] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:ɾi:ə] [sed] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
” **Yes , master , ” answered the devoted trusty , and Loria said no more on the**
” 是的 , 掌握 , ” 回答 这 奉献 可靠 , 和 洛里亚 说 不 更多的 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“是的，主人，”忠诚的仆人回答道，洛莉娅再也没有就此事多说什么。

[ðæt] [ˈi:vɪŋ] [wen] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] [went] [tu:; tə][ˈkɑ:ɾ] [ˈlɔ:ɾi:əz] [ru:mz; rʊmz] ,
That evening when Fleming Stone went to Carr Loria's rooms ,
那 晚上 什么时候 弗莱明 石头 去 到 卡尔 洛里亚的 房间 ,
那天晚上，弗莱明·斯通去了卡尔·洛里亚的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈpɔ:lin] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈpɪts] . [-]
he was accompanied by Pauline and the Englishman , Pitts . [325]
他 曾是 伴随 经过 宝琳 和 这 英国人 , 皮茨 . [-]
他与宝琳和英国人皮茨同行。[325]

[ˈlɔ:ɾi:ə] [ˈsta:ɾtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
Loria started at sight of his cousin ,
洛里亚 开始 在 视线 的 他的 表哥 ,
洛里亚一见到他的表弟就吓了一跳。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːntli] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm]

but **quickly** **recovered** **his** **poise** **and** **jauntily** **asked** **her** **where** **she** **had** **come**

但 迅速地 恢复 他的 沉着 和 轻快地 问 她 在哪里 她 有 来

[frʌm; frəm] .

from :

从 :

但他很快恢复了镇定，轻快地问她从哪里来。

“ [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˈkaɪəroʊ] , [fɔːr; fər] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [toʊn] ,

“ **No place like Cairo** , **for me** , ” **she replied in the same light tone** ,

“ 不 地方 喜欢 开罗 , 为了 我 , ” 她 回复 在 这 相同的 光 语气 ,

“对我来说，没有哪个地方能比得上开罗，”她用同样的轻松语气回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [lɔːriːəz] [den] .

and **they all sat down in Loria's den** .

和 他们 全部 卫星 向下 在 洛里亚的 丹 :

于是他们都坐在了洛莉娅的房间里。

“ [mɔːr] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ˈsiːtɪŋ]

“ **More company than I expected** , ” **he said** , **as he** **bustled about** , **seating**

“ 更多的 公司 比 我 预期的 , ” 他 说 , 作为 他 熙熙攘攘 关于 , 座位

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

“客人比我想象的要多，”他一边忙着安排客人入座一边说道。

“ [ɑːˈriː] , [əˈnʌðər] [tʃer] .

“ **Ahri** , **another chair** .

“ 阿狸 , 其他 椅子 :

“阿狸，再来一把椅子。”

“ [ɑːˈriː] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːftli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

“ **Ahri obeyed the request** , **and** **then softly left the room** .

“ 阿狸 服从 这 要求 , 和 然后 轻轻 左边 这 房间 :

阿狸遵从了请求，然后轻轻地离开了房间。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɔːriːə] , ” [sed] [stoʊn] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , ” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ˈweɪstɪŋ] [wɜːrdz] ,

“ **Mr** . **Loria** , ” **said Stone** , **directly** , ” **there is no use wasting words** ,

“ 先生 : 洛里亚 , ” 说 石头 , 直接地 , ” 那里 是 不 使用 浪费 字 ,

“洛里亚先生，”斯通直截了当地说，“废话没用。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

we **are** **here** **to** **accuse** **you** **of** **the** **murder** **of** **your** **aunt** **and** **the**

我们 是 这里 到 控 你 的 这 谋杀 的 你的 阿姨 和 这

[əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] .

attempted murder of your cousin .

尝试过 谋杀 的 你的 表哥 :

我们在此指控你谋杀了你的姑姑，并企图谋杀你的表弟。

“ [ˈkɑːr] [lɔːriːəz] [feɪs] [blæntʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] .

“ **Carr Loria's face blanched** , **but he** **tried to put on a bold front** .

“ 卡尔 洛里亚的 脸 焯水 , 但 他 尝试 到 放 在 一个 大胆的 正面 :

卡尔·洛里亚脸色苍白，但他努力装出一副勇敢的样子。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ?

“ **What do you mean by this nonsense** ?

“ 什么 做 你 意思是 经过 这 废话 ?

你这番胡言乱语是什么意思？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dʒʊk] ? ”

Is it a joke ? ”

是 它 一个 开玩笑 ? ”

这是个玩笑吗？

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] ；
“ **By no means** ；
“ 经过 不 方法 ；

“绝不；

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kraɪmz] [ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [hɪr] ，
I have all the proofs of your crimes and I ask you if you will confess here ；
我 有 全部 这 证明 的 你的 犯罪 和 我 问 你 如果 你 将要 承认 这里 ；
我掌握了你犯罪的所有证据，我问你是否愿意在这里认罪。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ？ “
or to the Police ？ ”
或者 到 这 警察 ？ ”

还是报警？

“ [frend] ['pɪts] ， [aɪ] [brɪ'li:v] ， [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] ， “ [ænd; ənd] ['lɔri:ə] [læft] [grɪmli]
“ **Friend Pitts , I believe , is connected with the Police , “ and Loria laughed grimly**
“ 朋友 皮茨 ， 我 相信 ， 是 连接 和 这 警察 ， “ 和 洛里亚 笑了 阴沉地
.
:
.

“我相信，皮茨朋友和警方有联系，”洛莉娅冷笑着说。

“ [jes] ， [hi:; hi][ɪz] .
“ **Yes , he is** .
“ 是的 ， 他 是 .

“是的，他是。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ？ “
Have you anything to say ？ ”
有 你 任何事物 到 说 ？ ”

你有什么要说的吗？

“ ['oʊnli][tu:; tə][dɪ'naɪ][jɔr; jər] [ækju:'zeɪʃənz] .
“ **Only to deny your accusations** .
“ 仅有的 到 否定 你的 指控 .

“只是为了否认你的指控。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [tu:] [əb'sɜ:rd][ɪ'v(ə)n][tu:; tə][dɪ'naɪ] [sʌt] ['fu:lɪ] [tɔ:k] .
Except that it's too absurd even to deny such foolish talk .
除了 那 它是 也 荒诞 甚至 到 否定 这样的 愚蠢 讲话 .

然而，即便否认这种愚蠢的言论，也显得太荒谬了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['eniweɪ] ？ “ [-]
What do you mean anyway ？ ” [326]
什么 做 你 意思是 反正 ？ ” [-]

你到底是什么意思？ [326]

“ [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɔɪznd] [mɪs] ['lu:si] ['kærɪŋtən] ， ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsli] ， [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **That you poisoned Miss Lucy Carrington , wilfully and purposely , by sending her**
“ 那 你 中毒 错过 露西 卡灵顿 ， 故意 和 故意 ， 经过 发送 她
[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ækənait] ，
a dose of powdered aconite ；
一个 剂量 的 粉末状 附子 ；

“你蓄意且故意地给露西·卡林顿小姐寄了一剂乌头粉，导致她中毒。”

[ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [tʃɑ:rm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['fɜ:nəs] [ænd; ənd]
under the pretense of its being a beauty charm that would bring fairness and
在下面 这 虚伪 的 它是 存在 一个 美丽 魅力 那 会 带来 公平 和
[ju:θ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪn] [feɪs] .
youth to her plain face .
青年 到 她 清楚的 脸 .

她谎称这是一种能让她相貌平平、容光焕发、青春永驻的美容护身符。

” [ˈkɑːr] [ˈlɔːriːəz] [dʒɔː] [draːpt] .
” **Carr Loria's jaw dropped** .
” 卡尔 洛里亚的 颞 掉落 .

卡尔·洛里亚惊得下巴都快掉下来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stoʊn] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
He looked at Stone as if at something supernatural .
他 看起来 在 石头 作为 如果 在 某物 超自然 .

他看着斯通，仿佛在看某种超自然的东西。

“ [ˈdʌbljuː] — [wʌt] ?
” **W — what ?**
” W — 什么 ?

“什——什么？”

” [hiː; hi] [ˈstæməd] .
” **he stammered** .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [naʊ] ,
” **You did it to get her money , now** ,
” 你 做过 它 到 得到 她 钱 , 现在 ,

你这么做是为了骗她的钱，现在？

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ] .
to go on with your work in the bed of the Nile .
到 去 在 和 你的 工作 在 这 床 的 这 尼罗河 .

继续你在尼罗河河床上的工作。

[ðen] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [jər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] ,
Then , in order to get your cousin's share of the fortune ,
然后 , 在 命令 到 得到 你的 表亲 分享 的 这 财富 ,

然后，为了得到你表弟应得的那份遗产，

[juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
you sent her away to die in the desert ,
你 发送 她 离开 到 死 在 这 沙漠 ,

你把她送到沙漠里等死，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪl] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] . “
having first induced her to will you her money . ”
拥有 第一的 诱导 她 到 将要 你 她 钱 . ”

“先诱使她把钱遗赠给你。”

“ [hɑː] , [hɑː] , “ [læft] [ˈlɔːriːə] , [ˈfiːbli] .
” **Ha , ha , “ laughed Loria , feebly** .
” 哈 , 哈 , “ 笑了 洛里亚 , 虚弱地 .

“哈哈,”洛莉娅虚弱地笑着说。

“ [pʊr] [dʒʊʊk] , [stoʊn] , [ˈprɪti] [pʊr] [dʒʊʊk] , [aɪ] [seɪ] !
” **Poor joke , Stone , pretty poor joke , I say !**
” 贫穷的 开玩笑 , 石头 , 漂亮的 贫穷的 开玩笑 , 我 说 !

“斯通，这笑话太烂了，真是个烂笑话！”

[ˈməːdəd] [maɪ] [oʊn] [ænt] !
Murdered my own aunt !
被谋杀 我的 自己的 阿姨 !

我杀了自己的姑姑！

[nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] ! “
Not much I didn't ! ”
不是 很多 我 没有 ! ”

没什么东西我没做！

“ [ˈkɑːr] [ˈlɔːriːə] , [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Carr Loria , listen !**
“ 卡尔 洛里亚 , 听 !

“卡尔·洛里亚，听着！ ”

“ [ɪmˈpresɪvli] [stoʊn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [tuː; tə] [əˈdʒʊr] [ˈsaɪləns] ,
“ **Impressively Stone held up his finger , to adjure silence ,**
“ 令人印象深刻 石头 握住 向上 他的 手指 , 到 恳求 沉默 ,

“令人印象深刻的是，斯通举起一根手指，示意大家安静。”

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bent] [ɑːn] [ˈlɔːriːə] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]
and at the same time he bent on Loria a glance of accusation that made
和 在 这 相同的 时间 他 弯曲 在 洛里亚 一个 瞥一眼 的 指控 那 制成
[hɪm; ɪm] [krɪndʒ] .
him cringe .
他 尴尬 .

与此同时，他狠狠地瞪了洛莉娅一眼，眼神中充满了指责，这让他感到一阵恶心。

[bʌt; bət] , [ˈfæsɪnertɪd] , [hiː; hi][steəd] [ˈɪntuː] [ˈstoʊnz] [aɪz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns]
But , fascinated , he stared into Stone's eyes , and in the death - like silence
但 , 着迷 , 他 凝视 进入 石头的 眼睛 , 和 在 这 死亡 - 喜欢 沉默
[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
came a voice ,
来了 一个 嗓音 ,

但他被深深吸引，凝视着斯通的眼睛，在死一般的寂静中，传来一个声音：

— [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] , — [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] !
— **the voice of Lucy Carrington , — in a burst of ringing laughter !**
— 这 嗓音 的 露西 卡灵顿 , — 在 一个 爆裂 的 铃声 笑声 !

——露西·卡林顿的声音，——伴随着一阵响亮的笑声！

[ˈlɔːriːəz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Loria's eyes seemed to start from his head ,
洛里亚的 眼睛 似乎 到 开始 从 他的 头 ,

洛里亚的眼睛似乎从他的头顶开始转动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第14/15页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [swet] [ˈgæðərd] [ɪn] [ɡreɪt] [dra:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the sweat gathered in great drops on his forehead , as the voice of his
和 这 汗 聚集 在 伟大的 滴 在 他的 前额 , 作为 这 嗓音 的 他的

[ænt] [spəʊk] :
aunt spoke :
阿姨 辐 :

当他听到姑妈的声音时，汗水在他额头上凝结成颗颗小珠：

“ [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈkɑ:rz] [ˈfeɪvərɪts] , ” [ðeɪ] [hɜ:rd] , [dɪˈstɪŋktli] .
“ This song is one of Carr's favorites , ” they heard , distinctly .
“ 这 歌曲 是 一 的 卡尔的 收藏夹 , ” 他们 听到 , 明显地 .

“这首歌是卡尔最喜欢的歌曲之一，”他们清楚地听到。

“ [aɪl] [sɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ” [-]
“ I'll sing it for him . ” [327]
“ 患病的 唱歌 它 为了 他 . ” [-]

“我会为他唱这首歌。”[327]

[ðen] , [ɪn] [mɪs] [ˈlu:si:z] [haɪ] , [klɪr] [noʊts] , [keɪm] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , “ [oʊ] ,
Then , in Miss Lucy's high , clear notes , came the song , ” Oh ,
然后 , 在 错过 露西的 高的 , 清除 笔记 , 来了 这 歌曲 , “ 哦 ,

然后，露西小姐用她高亢清亮的嗓音唱起了歌：“哦，

[brɪˈli:v] [emˈi:] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪnˈdɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑ:rmz] .
Believe Me If All Those Endearing Young Charms .
相信 我 如果全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 .

相信我，如果那些迷人的年轻魅力.....

“ [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ləst] [streɪnz] [keɪm] , [ˈlɔ:ri:ə][wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
“ Before the last strains came , Loria was raving like a maniac .
“ 前 这 最后的 菌株 来了 , 洛里亚 曾是 狂言 喜欢 一个 疯子 .

“在最后的乐声响起之前，洛莉娅像个疯子一样狂吠。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈsɒŋz] ,
He had never heard of the phonograph records of his aunt's songs ,
他 有 绝不 听到 的 这 留声机 记录 的 他的 姑姑的 歌曲 ,

他从未听说过他姑姑的歌曲唱片。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] [hoʊm] .
for they had meant to surprise him with them on his next trip home .
为了 他们 有 意思是 到 惊喜 他 和 他们 在 他的 下一个 旅行 家 .

因为他们原本打算在他下次回家的时候给他一个惊喜。

“ [hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] !
“ Have mercy !
“ 有 怜悯 !

“饶恕我吧！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] : “ [stɔ:p][hɜ:r; hər] !
“ he cried : “ stop her !
“ 他 哭 : “ 停止 她 !

他喊道：“拦住她！ ”

[oʊ] , [maɪ][gɔ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? "
 what does it all mean ? "
 什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [kən'fes] , " [ɔ:rdərd] ['flemɪŋ] [stoʊn] .
 " Confess , " ordered Fleming Stone .
 " 承认 , " 订购 弗莱明 石头 .

“坦白，”弗莱明·斯通命令道。

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] !
 " I will confess !
 " 我 将要 承认 !

“我承认！”

[aɪ][du:] [kən'fes] !
 I do confess !
 我 做 承认 !

我承认！

[aɪ][dɪd] [send] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['paʊdər] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
 I did send her the powder , just as you say .
 我 做过 发送 她 这 粉末 , 只是 作为 你 说 .

我确实按照你说的把粉末寄给她了。

[aɪ] [roʊt] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [dres] [ʌp] [laɪk] [kli:ə'pætrə] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hær] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd]
 I wrote her to dress up like Cleopatra , and put on her pearls , and
 我 写道 她 到 裙子 向上 喜欢 克利奥帕特拉 , 和 放 在 她 珍珠 , 和
 [ˈskærəb] ,
 scarabs ,
 圣甲虫 ,

我写信让她打扮成克利奥帕特拉的样子，戴上她的珍珠项链和圣甲虫饰品。

[ænd; ənd] ['fæsn] [æn; ən] [æsp] , [ə; eɪ]['peɪpər][wʌn] , [æt; ət][hɜ:r; hær] [θroʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf]
 and fasten an asp , a paper one , at her throat , and take the stuff
 和 系 一个 阿斯巴德 , 一个 纸 一 , 在 她 喉 , 和 拿 这 东西
 ,
 ！
 ,

然后把一条纸做的毒蛇绑在她喉咙上，把东西拿走。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [kli:ə'pætrəz] ['bju:ti] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
 and it would cause Cleopatra's beauty to come to her .
 和 它 会 原因 克利奥帕特拉的 美丽 到 来 到 她 .

这将使克利奥帕特拉的美貌回归她身边。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hær][tu:; tə][hoʊld][ɪn][hɜ:r; hær][hænd] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
 I told her to hold in her hand something belonging to the man she loved .
 我 讲述 她 到 抓住 在 她 手 某物 属于 到 这 男人 她 喜爱 .

我告诉她，要把属于她所爱之人的东西握在手中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ski:m] , — [ə; eɪ] [faɪn] [ski:m] , — — " ['lɔ:ri:ə] [wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [ɪn'seɪnli]
 It was a great scheme , — a fine scheme , — — " Loria was babbling insanely
 它 曾是 一个 伟大的 方案 , — 一个 美好的 方案 , — — " 洛里亚 曾是 胡说 疯狂地
 [naʊ] .
 now .
 现在 .

这是一个伟大的计划，——一个绝妙的计划，——“洛莉娅现在语无伦次了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn] ['evər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
 " I don't see how any one ever found it out .
 " 我 不 看 如何 任何 一 曾经 成立 它 出去 .

“我不明白为什么会有人发现这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)] ！
I was so careful ！
我 曾是 所以 小心 ！

我非常小心！

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['letərz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I made her promise to burn all my notes and letters about it ,
我 制成 她 承诺 到 烧伤 全部 我的 笔记 和 信件 关于 它 ,
我让她答应烧掉我所有关于这件事的笔记和信件。

[bɪfɔːr] [aɪ] [wʊd] [send][ðə; ðɪ] ['paʊdəɹ] .
before I would send the powder .
前 我 会 发送 这 粉末 .

我会先寄出粉末。

[huː] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] ?
Who suspected it ?
WHO 怀疑 它 ?

谁会想到呢？

[aɪ] [plænd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] — [soʊ] ['kerfəli] — [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][bɜːrn]
I planned everything so carefully — so carefully — Made her promise to burn
我 计划 一切 所以 小心 — 所以 小心 — 制成 她 承诺 到 烧伤
['evriθɪŋ] , — ['evriθɪŋ] — ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['paʊdəɹ] - ['pepəɹz] ,
everything , — everything — letters of instruction , powder - papers ,
一切 , — 一切 — 信件 的 操作说明 , 粉末 - 文件 ,
我计划得如此周全——如此周全——让她答应烧掉一切——一切——指示信、火药纸，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [bəːnd] , [aɪ] [sed] —
everything must be burned , I said —
一切 必须 是 烧伤 , 我 说 —

我说，所有东西都必须烧掉——

['evriθɪŋ] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [jes] , ['kɑːr] , ['evriθɪŋ] .
everything , — and she said , yes , Carr , everything .
一切 , — 和 她 说 , 是的 , 卡尔 , 一切 .

一切——她说，是的，卡尔，一切。

[ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər][aɪ] [roʊt] [aɪ 'tiː] .
Over and over I wrote it .
超过 和 超过 我 写道 它 .

我一遍又一遍地写。

[toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [left] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'bʌːnt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
Told her that if she left anything unburnt the charm wouldn't work , and it
讲述 她 那 如果 她 左边 任何事物 未燃烧的 这 魅力 不会 工作 , 和 它
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

我告诉她，如果她留下任何未烧尽的东西，护身符就不会起作用，结果也确实没有起作用。

[hɑː] , [hɑː] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] ['tʃʌk(ə)] , " [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] ！ " [-]
Ha , ha , " with a demoniac chuckle , " it didn't ! " [328]
哈 , 哈 , " 和 一个 恶魔 轻笑 , " 它 没有 ！ " [-]

“哈哈,”他发出恶魔般的笑声，“并没有！”[328]

" [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] , " [moʊn] ['pɔːlɪn] .
" Take me away , I can't stand it , " moaned Pauline .
" 拿 我 离开 , 我 不能 站立 它 , " 呻吟 宝琳 .

“带我走吧，我受不了了，”宝琳呻吟道。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈsaɪləns] .

Again there was a silence .
再次 那里 曾是 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈfoʊnəɡræf] [hæd; həd] [ˈsiːst] ; [ˈbriːə] [sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The phonograph had ceased ; Loria sat , with his head fallen forward on his
这 留声机 有 停止 ; 洛里亚 卫星 , 和 他的 头 倒下 向前 在 他的

[hændz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .

hands , at his table .
双手 , 在 他的 桌子 .

留声机停止了；洛里亚坐在桌旁，头埋在双手间，向前垂着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] , [ænd; ænd] [stoʊn] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

He was still , and Stone wondered if he were alive .
他 曾是 仍然 , 和 石头 想知道 如果 他 是 活 .

他一动不动，斯通怀疑他是否还活着。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [kraɪd] [aʊt] .

Then , suddenly , he lifted his head , and cried out .
然后 , 突然 , 他 抬起 他的 头 , 和 哭 出去 .

然后，他突然抬起头，大声喊了起来。

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] , [waɪld] [ˈoʊvər] [maɪ] [naɪl] [skiːm] .

“ Yes , I did it because I was crazy , wild over my Nile scheme .
“ 是的 , 我 做过 它 因为 我 曾是 疯狂的 , 荒野 超过 我的 尼罗河 方案 .

“是的，我这么做是因为我疯了，对我的尼罗河计划着迷了。”

[ɑː] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] !

Ah , that wonderful work !
啊 , 那 精彩的 工作 !

啊，那部精彩的作品！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

It will never be done now .
它 将要 绝不 是 完毕 现在 .

现在永远也做不成了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] .

When I heard Stone was here I knew it was all up .
什么时候 我 听到 石头 曾是 这里 我 知道 它 曾是 全部向上 .

听说斯通在这里，我就知道一切都完了。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [luːz] [ˈpɔːli] [fɔːr; fər][ə; ei] [taɪm] , — [nɔːt] [fərˈevər] , [noʊ] ,

I planned to lose Polly for a time , — not forever , no ,
我 计划 到 失去 波莉 为了 一个 时间 , — 不是 永远 , 不 ,

我原本打算暂时失去波莉——不是永远，不。

[nɔːt] [fərˈevər] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] , — [sʌm; səm] [deɪ] , — [ɔːl] [ded] , [ɪn]

not forever — I would have found her some day , — some day , — all dead , in
不是 永远 — 我 会 有 成立 她 一些 天 , — 一些 天 , — 全部 死的 , 在

[ðə; ði] [ˈdezərt] , [ɔːl] [ded] — —

the desert , all dead — —
这 沙漠 , 全部 死的 — —

不会永远——总有一天我会找到她，——总有一天，——她们都死了，在沙漠里，都死了——

“ [ˈpɔːlin] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ænd] [stoʊn] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

“ Pauline fainted and Stone flew to her side .
“ 宝琳 昏厥 和 石头 飞翔 到 她 边 .

“宝琳晕了过去，斯通飞奔到她身边。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪː; jɪ][ɹɪˈvaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm] .
But in a moment she revived , and he begged her to go home .
但 在 一个 片刻 她 复活 , 和 他 乞求 她 到 去 家 .

但她突然醒了过来，他恳求她回家。

[jɪː; jɪ] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd][ɑːˈriː] , [dɪˈpendəb(ə)l] [naʊ] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
She consented , and Ahri , dependable now , took her to the hotel .
她 同意 , 和 阿狸 , 可靠的 现在 , 采取 她 到 这 酒店 .

她同意了，而现在可靠的阿狸带她去了酒店。

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɡet] [ˈlɔːriːə] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk]
Fleming Stone and Mr . Pitts attempted to get Loria to calm down and talk
弗莱明 石头 和 先生 . 皮茨 尝试过 到 得到 洛里亚 到 冷静的 向下 和 讲话
[mɔːr] [koʊˈhɪrəntli] .
more coherently .
更多的 连贯地 .

弗莱明·斯通和皮茨先生试图让洛莉娅冷静下来，更连贯地说话。

[ˈʃɔːrtli] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Shortly he did so .
不久 他 做过 所以 .

不久他就照做了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
He gave a full account of all the details of his crime ,
他 给予 一个 满的 帐户 的 全部 这 细节 的 他的 犯罪 ,

他详细交代了犯罪过程的所有细节。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈpɔːlɪn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdezəɹt] ,
and though he denied the intention of leaving Pauline to die in the desert ,
和 尽管 他 否认 这 意图 的 离开 宝琳 到 死 在 这 沙漠 ,

尽管他否认有意将宝琳遗弃在沙漠中等死，

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] . [-]
his word was not believed by the two listeners . [329]
他的 单词 曾是 不是 相信 经过 这 二 听众 . [-]

他的话没有得到两位听众的相信。[329]

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Finally , he rose and walked across the room .
最后 , 他 玫瑰 和 步行 穿过 这 房间 .

最后，他站起身，穿过房间。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrəli] , [bʌt; bət][kwaɪt] [seɪn] , [naʊ] ,
“ **You see , ” he said , a little wearily , but quite sane , now ,**
“ 你 看 , ” 他 说 , 一个 小的 疲劳 , 但 相当 理智 , 现在 ,

“你看,”他说道，语气有些疲惫，但神志却十分清醒。

“ [aɪv] [ə; eɪ][bæd] [striːk] [ɪn][em ˈiː] .
“ **I've a bad streak in me .**
“ 我已经 一个 坏的 条纹 在 我 .

我骨子里也有坏脾气。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspænjərd][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l] .
My father was a Spaniard and he killed his own uncle .
我的 父亲 曾是 一个 西班牙人 和 他 被杀 他的 自己的 叔叔 .

我父亲是西班牙人，他杀死了自己的叔叔。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːriːə] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] .
The Loria line is a series of criminals .
这 洛里亚 线 是 一个 系列 的 罪犯 .

洛里亚家族是一系列罪犯。

[ænt] ['lu:si] ['nevər] [nu:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['perənts] [lɪvd] [ɔ:lweɪz] [ə'brɔ:d] .
Aunt Lucy never knew this , for my parents lived always abroad .
阿姨 露西 绝不 知道 这 , 为了 我的 父母 居住地 总是 国外 .
露西阿姨对此一无所知，因为我的父母一直生活在国外。

[bʌt; bət] [blʌd] [wɪl] [tel] .
But blood will tell .
但 血 将要 告诉 .
但血迹会说明一切。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['æftər][hi:; hi] [kɪld] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
And my father , after he killed my uncle , followed it up by taking his own life
和 我的 父亲 , 后 他 被杀 我的 叔叔 , 随后 它 向上 经过 采取 他的 自己的 生活
.
.
.
我父亲在杀害我叔叔之后，也自杀了。

— [laɪk] [ðɪs] , — —
— like this , — —
— 喜欢 这 , — —
-像这样， -

” [ðoo] [stoʊn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ænd; ʌnd] [spræŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [lɔri:ə] [wʌz; wəz] [tu:]
” **Though Stone caught the gesture and sprang to prevent it , Loria was too**
” 尽管 石头 捕捉 这 手势 和 弹簧 到 防止 它 , 洛里亚 曾是 也
[kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
quick for him .
快的 为了 他 .
“虽然斯通察觉到了这个举动并跳起来阻止，但洛莉娅的速度比他快得多。”

[hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He had snatched a dagger from the table , and plunged it into his
他 有 抢夺 一个 匕首 从 这 桌子 , 和 暴跌 它 进入 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他从桌上抓起一把匕首，刺入了自己的心脏。

[bəuθ] [men] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Both men leaped at him , but it was all over in an instant .
两个都 男人 跳跃 在 他 , 但 它 曾是 全部 超过 在 一个 立即的 .
两人同时扑向他，但一切瞬间就结束了。

['kɑ:r] ['lɔri:ə] [hæd; həd] [hɪm'self] [delt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
Carr Loria had himself dealt the punishment for his crimes .
卡尔 洛里亚 有 他自己 已处理 这 惩罚 为了 他的 犯罪 .
卡尔·洛里亚亲手为自己的罪行受到了惩罚。

” [pər'hæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [stoʊn] , ['mju:zɪŋli] .
” **Perhaps it's as well , ” said Stone , musingly .**
” 也许 它是 作为 出色地 , ” 说 石头 , 若有所思地 .
“或许这样也好，”斯通若有所思地说。

” [ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
” **A trial , and all that , would have been awful for his cousin , and the**
” 一个 审判 , 和 全部 那 , 会 有 到过 可怕 为了 他的 表哥 , 和 这
['fæməli] [kə'nekʃnz] .
family connections .
家庭 连接 .
“审判以及随之而来的一切，对他的表弟和家族关系来说都将是一场可怕的灾难。”

[naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [di'spoʊzd] [ʌv; əv][wið; wɪθ][fɑːr] [les] [ˌnoʊtəˈraɪəti][ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] . ”
Now the matter can be disposed of with far less notoriety and publicity . ”
现在 这 事情 能 是 处置 的 和 远的 较少的 恶名 和 宣传 . ”

现在这件事可以低调处理，不会引起太多关注和舆论哗然。”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈpɪts] .
“ **Yes , ” agreed Pitts .**
” 是的 , ” 同意 皮茨 .

“是的,”皮茨同意道。

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈpɔːlɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [deθ] .
Fleming Stone waited till morning to tell Pauline of her cousin's death .
弗莱明 石头 等待 直到 早晨 到 告诉 宝琳 的 她 表亲 死亡 .

弗莱明·斯通等到早上才告诉宝琳她表妹去世的消息。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [sæd] , [bʌt; bət] [kəmˈpoʊzd] . [-]
She was wide - eyed and pathetically sad , but composed . [330]
她 曾是 宽的 - 眼睛 和 可悲地 伤心 , 但 由 . [-]

她睁大了眼睛，一脸悲伤，但神情镇定。[330]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈdredf(ə)] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [bʌt; bət] , [ˈflemɪŋ] ,
“ **It is all so dreadful , ” she said , “ but , Fleming ,**
” 它 是 全部 所以 可怕 , ” 她 说 , ” 但 , 弗莱明 ,

“这一切都太可怕了,”她说，“但是，弗莱明，

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] .
I knew it before I left New York .
我 知道 它 前 我 左边 新的 约克 .

我离开纽约之前就知道了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
I didn't know it , exactly , but I felt sure it must be so ,
我 没有 知道 它 , 确切地 , 但 我 毛毡 当然 它 必须 是 所以 ,

我当时并不清楚确切原因，但我确信肯定就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] .
and I had to come here to see .
和 我 有 到 来 这里 到 看 .

我不得不亲自来看看。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɑːr][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd]
Then I found Carr so gay and light - hearted
然后 我 成立 卡尔 所以 同性恋 和 光 - 心地

后来我发现卡尔非常开朗活泼。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [tuː] .
I thought I must be mistaken , and I was glad , too .
我 想法 我 必须 是 错误 , 和 我 曾是 高兴的 , 也 .

我当时想，我一定是弄错了，而且我也很高兴。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ˈkɑːr] , [ɔːr]
Then when you came , I couldn't make up my mind whether you suspected Carr , or
然后 什么时候 你 来了 , 我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 你 怀疑 卡尔 , 或者
[ˈweðər] — — “
whether — — ”
无论 — — ”

你来的时候，我拿不定主意你是不是怀疑卡尔，还是——”

“ [ˈweðər] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [səˈplaɪd] [stoʊn] .
“ **Whether I came only to see you , ” supplied Stone .**
” 无论 我 来了 仅有的 到 看 你 , ” 供应 石头 .

“我来这里是不是只是为了见你？”斯通补充道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ] , [daɪ] . ”

“ It was both , dear . ”

“ 它 曾是 两个都 , 亲爱的 . ”

“ 两者都是 , 亲爱的。 ”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈkɑːr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? ”

“ What made you think of Carr , in the first place ? ”

“ 什么 制成 你 思考 的 卡尔 , 在 这 第一的 地方 ? ”

“ 你当初为什么会想到卡尔呢? ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn] [els] , ”

“ Because there was no real evidence against any one else , ”

“ 因为 那里 曾是 不 真实的 证据 反对 任何 一 别的 , ”

“ 因为没有确凿的证据指向其他人 , ”

[ðooʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jə] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr]l] .

though the police were making things dangerous for you , my little girl .

尽管 这 警察 是 制作 事物 危险的 为了 你 , 我的 小的 女孩 .

虽然警察的行为对你来说很危险 , 我的小儿。

“ [stoʊn] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . ”

“ Stone held her close , as if even yet there might be a hint of danger . ”

“ 石头 握住 她 关闭 , 作为 如果 甚至 然而 那里 可能 是 一个 暗示 的 危险 . ”

“ 斯通紧紧地抱着她 , 仿佛还有一丝危险的气息。 ”

“ [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [mɪs] [ˈfreɪn] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [siː] [juː; jə] [liːv] [jər; jər][ˈænts, ˈɒnts] ”

“ And I made Miss Frayne confess that she didn't really see you leave your aunt's ”

“ 和 我 制成 错过 弗雷恩 承认 那 她 没有 真的 看 你 离开 你的 姑姑的 ”

[ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

room that night ,

房间 那 夜晚 ,

“ 我让弗雷恩小姐承认 , 那天晚上她其实并没有看到你离开你姑妈的房间。 ”

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ænd][jər; jər] [ænt] [wʌz; wəz]

though she did honestly think that you were in there , and your aunt was

尽管 她 做过 诚实地 思考 那 你 是 在 那里 , 和 你的 阿姨 曾是

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] .

talking to you .

说 到 你 .

虽然她确实认为你就在里面 , 你的姑姑在跟你说话。

[nɔːr][juː; jə] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈæktʃuəli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪd][juː; jə] ? ”

Nor you didn't see her actually leaving the room , did you ? ”

也不 你 没有 看 她 实际上 离开 这 房间 , 做过 你 ? ”

你也没亲眼看到她离开房间 , 对吧?

“ [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] . ”

“ I only saw her with her hand on the door - knob . ”

“ 我 仅有的 锯 她 和 她 手 在 这 门 - 旋钮 . ”

“ 我只看到她的手放在门把手上。 ”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] . ”

That was my first glimpse of her , and I thought she was coming out . ”

那 曾是 我的 第一的 一瞥 的 她 , 和 我 想法 她 曾是 未来 出去 . ”

那是我第一次见到她 , 我以为她要出来了。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ] [ɪn][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈheɪsti] [ˈtempər] . ”

“ No ; she thought of going in to apologize for her hasty temper . ”

“ 不 ; 她 想法 的 去 在 到 道歉 为了 她 仓促 脾气 . ”

“ 不 , 她想进去为自己鲁莽的脾气道歉。 ”

[bʌt; bət] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ˈfiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ˈfiː; ʃi]
But , hearing a voice , she paused , and so thrilling was the talk she
但 , 听力 一个 嗓音 , 她 暂停 , 和 所以 惊险 曾是 这 讲话 她
[ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
overheard ,
无意中听到 ,

但是, 当她听到一个声音时, 她停了下来, 因为她无意中听到的谈话内容令人兴奋不已。

[ˈfiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] . " [-]
she waited there some minutes . " [331]
她 等待 那里 一些 分钟 : " [-]

她在那里等了几分钟。"[331]

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːr] ? "
" And then , you thought of Carr ? "
" 和 然后 , 你 想法 的 卡尔 ? "

"然后, 你就想到了卡尔? "

" [aɪ] [saɪzɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd] [ˈlɔːriːə] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ɪn] [ðæt]
" I sized up all the people who had motive , and Loria was surely in that
" 我 尺寸 向上全部 这 人们 WHO 有 动机 , 和 洛里亚 曾是 一定 在 那
[ˈkætəɡɔːri] .
category .
类别 :

"我仔细评估了所有有作案动机的人, 洛莉娅肯定属于这一类。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈpepərz] .
And then I found the powder - papers .
和 然后 我 成立 这 粉末 - 文件 :

然后我找到了粉末纸。

[dɪr] , [ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
Dear , those would have gone sorely against you if any one else had discovered
亲爱的 , 那些 会 有 已消失 非常 反对 你 如果 任何 一 别的 有 发现
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

亲爱的, 如果这些事被别人发现了, 对你来说将会非常不利。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ! "
I resolved to wrest the secret from those papers , and I did ! "
我 已解决 到 夺取 这 秘密 从 那些 文件 , 和 我 做过 ! "

我决心从那些文件中挖掘出秘密, 而且我做到了!

" [juː; jʊ] [dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

"你真的这么做了? "

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] .
" By studying them for hours ; with magnifying glasses , and without .
" 经过 学习 他们 为了 小时 ; 和 放大 眼镜 , 和 没有 :

"通过数小时的研究; 使用放大镜, 以及不使用放大镜。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [kluː] , — [ə; eɪ] [ˈpɔːsəb(ə)l] [kluː] ,
I found at last a clue , — a possible clue ,
我 成立 在 最后的 一个 线索 , — 一个 可能的 线索 ,

我终于找到了一条线索——一条可能的线索。

— [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rvd]
— in the fact that the edges of the papers had been cut with the curved
— 在 这 事实 那 这 边缘 的 这 文件 有 到过 切 和 这 弯曲
[bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəɪ] [ʌv; əv] [ˈmænɪkjʊr] [ˈsɪzərz] .
blades of a pair of manicure scissors .
刀片 的 一个 一对 的 美甲 剪刀 .
——因为纸张的边缘是用修甲剪刀的弧形刀片剪裁的。

[aɪ][hæd; həd][dʒeɪn] [brɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈmænɪkjʊr] [ˈsɪzərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ,
I had Jane bring me all the manicure scissors in the house , — thank Heaven ,
我 有 简 带来 我 全部 这 美甲 剪刀 在 这 房子 , — 感谢 天堂 ,
我让简把家里所有的修指甲剪刀都拿来给我——谢天谢地!
[jʊr; jər] [ˈsɪzərz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] !
your scissors didn't come within a mile of fitting the edges !
你的 剪刀 没有 来 之内 一个 英里 的 配件 这 边缘 !
你的剪刀根本就没法剪出合适的形状!

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ˈpepərz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪntli] [ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt][a:n] [ˈevri] [edʒ] .
You see , the papers were faintly scalloped on every edge .
你 看 , 这 文件 是 淡淡的 扇贝状的 在 每一个 边缘 .
你看, 这些纸张的边缘都略呈扇贝状。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɜ:rvd] [bleɪdz] ,
They must have been cut by the little curved blades ,
他们 必须 有 到过 切 经过 这 小的 弯曲 刀片 ,
它们一定是受了那些小弯刀的割伤。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [du:] [tu:] [pəɪz] [ʌv; əv] [ˈmænɪkjʊr] [ˈsɪzərz] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskæləp] .
and rarely do two pairs of manicure scissors make the same scallop .
和 很少 做 二 对 的 美甲 剪刀 制作 这 相同的 扇贝 .
两把修甲剪刀很少能剪出完全相同的扇贝形指甲。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈlu:si:z] [oʊn] [ˈsɪzərz] [dɪd][fɪt][ðəm; ðəm] !
The great discovery was that Miss Lucy's own scissors did fit them !
这 伟大的 发现 曾是 那 错过 露西的 自己的 剪刀 做过 合身 他们 !
最伟大的发现是, 露西小姐自己的剪刀竟然正好适合它们!

[ðɪs] , [ˈdɪrɪst] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [pəˈli:s]
This , dearest , would have pointed to you in the eyes of these determined police
这 , 亲爱的 , 会 有 尖 到 你 在 这 眼睛 的 这些 决定 警察
,
!
,
亲爱的, 这会让这些意志坚定的警察怀疑你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈækses] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtɔɪlət] [əˈpɔɪntmənts] . "
for you had access to your aunt's toilet appointments . "
为了 你 有 使用权 到 你的 姑姑的 洗手间 预约 . "
因为你能够窥探你姑姑的如厕时间。

" [soʊ][dɪd][əˈni:tə][ɔ:r] [ˈenɪbʌ:di] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [-]
" So did Anita or anybody in the house ! " [332]
" 所以 做过 安妮塔 或者 任何人 在 这 房子 ! " [-]
"安妮塔或者屋里的其他人也一样! "[332]

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [træk] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][bend] [ˈeni] [hɪnt]
" Yes , but the police were hot on your track , and ready to bend any hint
" 是的 , 但 这 警察 是 热的 在 你的 追踪 , 和 准备好 到 弯曲 任何 暗示
[jʊr; jər] [wei] .
your way .
你的 方式 .
“是的, 但是警察紧追不舍, 随时准备将任何线索都扭曲成对你有利的。”

[oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [seɪv] [ju:; jʊ] !
Oh , thank God , that I could and did save you !
哦 , 感谢上帝 , 那我可以和做过节省你 !
哦, 感谢上帝, 我救了你!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ði:z] [ˈsɪzərz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
I further noticed that these scissors of Miss Carrington's were of a different
我 更远 注意到 那 这些 剪刀 的 错过 卡灵顿 是 的 一个 不同的
[ˈpætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪrɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ][set] .
pattern from the brushes and mirrors of her set .
图案 从 这 刷子 和 镜子 的 她 放 .
我还注意到, 卡林顿小姐的这把剪刀与她那套画笔和镜子的样式不同。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [esˈtel] ,
I went to Estelle ,
我 去 到 艾丝黛尔 ,
我去了埃斯特尔那里,

[ænd; ənd][fi:; ji][tʊʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈkɑ:r] [ˈlɒri:ə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
and she told me that the last time Carr Loria was at home he took a
和 她 讲述 我 那 这 最后的 时间 卡尔 洛里亚 曾是 在 家 他 采取 一个
[greɪt] [ˈfænsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:ɪr; həɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
great fancy to his aunt's scissors and asked her to give them to
伟大的 想要 到 他的 姑姑的 剪刀 和 问 她 到 给 他们 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她告诉我, 卡尔·洛里亚上次回家时, 非常喜欢他姑姑的剪刀, 并请她把剪刀给他。

[fi:; ji][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][get] [əˈhʌðər] [per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪpt] [ˈbleɪd] ,
She did , and when she tried to get another pair with that especial shaped blade ,
她 做过 , 和 什么时候 她 尝试 到 得到 其他 一对 和 那 特别的 形状 刀刃 ,
她确实这么做了, 当她试图再买一副刀刃形状特殊的刀时,

[fi:; ji][kʊd; kəd][du:][soʊ][ˈoʊnli][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpætərnd] [ˈhænd(ə)] !
she could do so only by taking a different patterned handle !
她 可以 做 所以 仅有的 经过 采取 一个 不同的 图案 处理 !
她只能通过更换不同图案的把手才能做到这一点!

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [streɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] ? "
Do you wonder that I came straight over here ? "
做 你 想知道 那 我 来了 直的 超过 这里 ? "
你是不是很奇怪我为什么直接过来?

" [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌvli] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstoʊnz] [ˈklevərnəs] ,
" **No , " and the lovely eyes beamed with admiration of Stone's cleverness ,**
" 不 , " 和 这 迷人的 眼睛 光束 和 钦佩 的 石头的 聪明才智 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
as well as with affection .
作为 出色地 作为 和 感情 .

"不,"她美丽的眼睛里闪烁着对斯通聪明才智的钦佩和喜爱。

" [ðen] , [ləst] [naɪt] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈlɒri:əz] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪzərz] ,
" **Then , last night , I went to Loria's rooms , and found not only the scissors ,**
" 然后 , 最后的 夜晚 , 我 去 到 洛里亚的 房间 , 和 成立 不是 仅有的 这 剪刀 ,
"然后, 昨晚我去了洛莉娅的房间, 不仅发现了剪刀,

[ðæt] [ˈfɪtɪd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈskæləpt; ˈskɔːləpt; ˈskɑːləpt][ˈpepərz] ,
that fitted exactly the scalloped papers ,
那 适配 确切地 这 扇贝状的 文件 ,
它正好能贴合扇形纸张,

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpaʊdər] [ˈræpər] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but found that the outside powder wrapper is undoubtedly a piece of his own
但 成立 那 这 外部 粉末 包装纸 是 无疑 一个 片 的 他的 自己的
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
writing - paper .
写作 - 纸 .

但他发现外面的粉末包装纸无疑是他自己的一张信纸。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] .
It is the same color and texture .
它 是 这 相同的 颜色 和 质地 .
颜色和质地都一样。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈfɛst] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
Moreover , as he confessed it all , there is no further room for doubt .
而且 , 作为 他 坦白 它 全部 , 那里 是 不 更远 房间 为了 怀疑 .
而且, 既然他已经坦白一切, 那就没有任何怀疑的余地了。

[əˈnʌðər] [hɪnt][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈbriːəz] [ˈletərz] [ɪn][jɔːr; jər]
Another hint I had was when I found some of Loria's letters in your
其他 暗示 我 有 曾是 什么时候 我 成立 一些 的 洛里亚的 信件 在 你的
[ˈænts, ˈɒnts] [desk] .
aunt's desk .
姑姑的 桌子 .

我得到的另一个线索是我在你姑妈的桌子发现了洛莉娅的一些信件。
[nɑːt][ðer; ðər][ˈkɑːntents] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌt] [æz; əz] [ˈeni] [əˈfekʃənət] [ˈnefjuː] [maɪt] [raɪt]
Not their contents , they were just such as any affectionate nephew might write
不是 他们的 内容 , 他们 是 只是 这样的 作为 任何 亲热 侄子 可能 写
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

并非是内容, 而是就像任何一个深情的侄子会写给姑姑的那种信。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaɪˈrɑːgrəfi] .
but the chirography .
但 这 手写体 .
但书法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [em ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈtaɪprɪtɪŋ] ,
You know the letter from him that you showed me , was typewritten ,
你 知道 这 信 从 他 那 你 显示 我 , 曾是 打字稿 ,
你知道你给我看的那封他的信是打字吗?

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and I judged nothing from it .
和 我 评判 没有什么 从 它 .
我没有从中做出任何判断。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] , — [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] , — [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
But his handwriting , — I have studied the science , — gave evidence of
但 他的 手写 , — 我 有 研究 这 科学 , — 给予 证据 的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈtreɪts] ,
criminal traits ,
刑事 特征 ,
但我研究过笔迹学, 发现他的笔迹显示出犯罪特征。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃɜr] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
and I felt sure then I was on the right track .

和 我 毛毡 当然 然后 我 曾是 在 这 正确的 追踪 .
我当时确信自己走对了路。

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
I brought the phonograph record to frighten him into confession , and it
我 带来 这 留声机 记录 到 吓唬 他 进入 忏悔 , 和 它
[dɪd] .
did .
做过 .

我带了唱片来吓唬他，让他认罪，结果奏效了。

[ɑ:ˈri:] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [æt; ət][maɪ][ˈsɪgnəl] . " [-]
Ahri started it , in the next room , at my signal . " [333]

阿狸 开始 它 , 在 这 下一个 房间 , 在 我的 信号 . " [-]
阿狸在隔壁房间，按照我的信号开始了。"[333]

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] .
" I might have known you would do it .

" 我 可能 有 已知 你 会 做 它 .
“我或许早就知道你会这么做。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [keɪs] .
When I came here , you know , I wrote and asked you to drop the case .

什么时候 我 来了 这里 , 你 知道 , 我 写道 和 问 你 到 降低 这 案件 .
我来到这里之后，你知道，我写信请求你撤销此案。

[aɪ] [fɪrd] [jʊr; jər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ˈkɑ:r] . "
I feared your investigations would lead to Carr . "

我 害怕 你的 调查 会 带领 到 卡尔 . "
我担心你的调查会牵扯到卡尔。

" [aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɔ:r] [jɔ:rz] , " [rɪˈtʃ:rnd] [stoʊn] [ˈɡreɪvli]
" It had to be a question of his guilt or yours , " returned Stone gravely
" 它 有 到 是 一个 问题 的 他的 有罪 或者 你的 , " 返回 石头 严重地
.
:
.

“这一定是他的罪过和你的罪过之间的问题，”斯通严肃地回答道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [haʊ] [nɪr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈrest] !
" You don't know , darling , how near you were to arrest !

" 你 不 知道 , 亲爱的 , 如何 靠近 你 是 到 逮捕 !
“亲爱的，你不知道你差点就被逮捕了！”

[lets] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈevər] [əˈgen] .
Let's not think of it ever again .

我们来吧 不是 思考 的 它 曾经 再次 .
我们以后都不要再想这件事了。

[aɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [dɪr] [maɪnd] [ˈɑ:kjupɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
I'll engage to keep your dear mind occupied with pleasant thoughts all the rest

患病的 从事 到 保持 你的 亲爱的 头脑 占领 和 令人愉快的 想法 全部 这 休息

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] .
of our life .

的 我们的 生活 .
我将尽我所能，让你的心灵在余生中充满愉悦的思绪。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't want to stay in Cairo , do you ?

你 不 想 到 停留 在 开罗 , 做 你 ?
你不想留在开罗，对吧？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][æɫ'dʒɪrɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] [spɑːt] ?
Shall we try Algiers for a honeymoon spot ?
将 我们 尝试 阿尔及尔 为了 一个 蜜月 点 ？

我们不妨考虑一下阿尔及尔作为蜜月旅行目的地？

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ˈæfrɪkə][æt; ət][ɔːl] , [həʊ] [ə'baʊt] [griːs] , [ɔːr][ˈoʊvər][tuː; tə][ˌældʒi'sɪrəs] ?
Or , if you don't want Africa at all , how about Greece , or over to Algeciras ?
或者 , 如果 你 不 想 非洲 在 全部 , 如何 关于 希腊 , 或者 超过 到 阿尔赫西拉斯 ?

或者, 如果你完全不想去非洲, 那希腊怎么样? 或者去阿尔赫西拉斯?

[ˈwɪðər] [ə'weɪ] , [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈdɪrɪst] ? " "
Whither away , my Heart's Dearest ? "
往哪里去 离开 , 我的 心脏的 亲爱的 ? " "

我心中最亲爱的人, 你要去哪里?

" [ˈwɪðər] ?
" Whither ?
" 往哪里去 ?

“去哪儿? ”

[tə'geðər] , [ðen] [wʌt] [ˈmætər] [ˈwɪðər] ? " [sed] [ˈpɔːlɪn] ,
Together , then what matter whither ? " said Pauline ,
一起 , 然后 什么 事情 往哪里去 ? " 说 宝琳 ,

“那么, 我们在一起, 去哪儿又有什么关系呢? ”宝琳说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld]
her eyes full of a love deep enough to drown the sorrows that had filled
她 眼睛 满的 的 一个 爱 深的 足够的 到 溺水 这 悲伤 那 有 已填
[ðə; ði][pæst] [wiːks] .
the past weeks .
这 过去的 周 .

她眼中充满了深沉的爱, 足以淹没过去几周以来笼罩着她的悲伤。

" [tə'geðər] [ˈɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [ˈɔːlweɪz] , [maɪ] [ˈpɔːlɪn] .
" Together always , " he responded , holding her to him ; " always , my Pauline .
" 一起 总是 , " 他 回应 , 保持 她 到 他 ; " 总是 , 我的 宝琳 .
" [-]
" [335]
" [-]

“永远在一起,”他回答道, 将她紧紧拥在怀里; “永远, 我的宝琳。”[335]

[ˈkerəlɪn] [welz]
CAROLYN WELLS
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

- [ˈbæflɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈflemɪŋ] [stoʊn] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ,
' Baffling detective stories in which Fleming Stone , the great American Detective ,
- 莫名其妙 侦探 故事 在 哪个 弗莱明 石头 , 这 伟大的 美国人 侦探 ,

“令人费解的侦探故事, 其中伟大的美国侦探弗莱明·斯通.....”

[dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪndʒə'nuːəti][fɔːr; fər] [ʌn'rævəlɪŋ] [ˈmɪstərɪz]
displays his remarkable ingenuity for unravelling mysteries
显示器 他的 卓越 独创性 为了 解开 谜团

展现了他破解谜团的非凡才能

[ðə; ði] [waɪt] [ˈæli]
THE WHITE ALLEY
这 白色的 胡同

白巷

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色 卷首插图 .

彩色扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - [net] .
Decorated cloth , \$1 . 25 net .
装饰 布 , \$1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.25 美元。

[ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [æn]
ANYBODY BUT ANNE
任何人 但 安妮

除了安妮以外的任何人

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色 卷首插图 .

彩色扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - [net] .
Decorated cloth , \$1 . 25 net .
装饰 布 , \$1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [ˈmækswel] [ˈmɪstəri]
THE MAXWELL MYSTERY
这 麦克斯韦 神秘

麦克斯韦尔之谜

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色 卷首插图 .

彩色扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - [net] .
Decorated cloth , \$1 . 25 net .
装饰 布 , \$1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.25 美元。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns]
A CHAIN OF EVIDENCE
一个 链 的 证据

证据链

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色 卷首插图 .

彩色扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - [net] .
Decorated cloth , **\$1 . 25 net** .
装饰布 , \$1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [kluː]
THE CLUE
这 线索

线索

[ˈkʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色卷首插图 .

彩色扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - [net] .
Decorated cloth , **\$1 . 25 net** .
装饰布 , \$1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [ɡoʊld] [bæg]
THE GOLD BAG
这 金子 包

金包

[ˈkʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色卷首插图 .

彩色扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - [net] .
Decorated cloth , **\$1 . 20 net** .
装饰布 , \$1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.20 美元。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəniːz]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY'S
J . B . 利平科特 公司的

JB LIPPINCOTT 公司的

[nuː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊks]
New and Forthcoming Books
新的 和 即将推出 图书

新书和即将出版的书籍

[peg] [ə'lɔːŋ]
Peg Along
佩格 沿着

沿着

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [el] . ['wɔ:ltən] , [em] . [di:] . 12mo .
By GEORGE L . WALTON , M . D . 12mo .
经过 乔治 L . 沃尔顿 , M . D . 12mo .

作者：乔治·L·沃尔顿，医学博士 12个月

[kɒ:θ] , \$1 . - [net] .
Cloth , \$1 . 00 net .
布 , \$1 . - 网 .

布料，净价 1.00 美元。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wɔltənz] ['slouɡən] , “ [waɪ] ['wɜ:ri] , “ [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Dr . Walton's slogan , “ Why Worry , “ swept the country .
博士 . 沃尔顿的 口号 , “ 为什么 担心 , “ 扫荡 这 国家 .

沃尔顿博士的口号“何必担忧”风靡全国。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][dɪd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə 'maʊnt] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
His little book of that title did an infinite amount of good .
他的 小的 书 的 那 标题 做过 一个 无限 数量 的 好的 .

他那本同名小册子发挥了巨大的作用。

“ [peg] [ə 'bɔ:ŋ] “ [ɪz][ðə; ði] - ['slouɡən] .
“ Peg Along “ is the 1915 slogan .
“ 佩格 沿着 “ 是 这 - 口号 .

“Peg Along”是1915年的口号。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fʌs] , ['fretərz] , ['semi] - [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn 'vælɪdz]
Hundreds of thousands of fussers , fretters , semi - and would - be invalids
数百 的 数千 的 爱唠叨的人 , 拨弦器 , 半 - 和 会 - 是 无效
,
!
,

成千上万的抱怨者、焦虑者、半残疾人和准残疾人，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['hɔ:ltər] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsəɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:ft] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wɔltənz]
and all other halters by the wayside should be reached by Dr . Walton's
和 全部 其他 缰绳 经过 这 路边 应该 是 达到 经过 博士 . 沃尔顿的
['stɜ:rɪŋ] [ɪn 'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] “ [peg] [ə 'bɔ:ŋ] .
stirring encouragement to “ peg along .
搅拌 鼓励 到 “ 钉子 沿着 .

而其他所有被困在路边的缰绳，都应该在沃尔顿博士的激励下“继续前进”。

“ [ɪn] [ðɪs] [nu:] [bʊk] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [kə'rekt] ['aʊər; ɑ:r] [mɪs 'step] [ʌv; əv] [ker] , [æŋ 'zaɪəti]
“ In this new book he shows us how to correct our missteps of care , anxiety
“ 在 这 新的 书 他 演出 我们 如何 到 正确的 我们的 失误 的 关心 , 焦虑
,
!
,

在这本新书中，他向我们展示了如何纠正我们在护理、焦虑等方面的错误做法，

['fretɪŋ] , [fɪr] , , ['oʊvər] - [ɪn 'sɪstəns] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ju: 'es] ['ri:əl]
fretting , fear , martyrism , over - insistence , etc . , by teaching us real
烦躁 , 害怕 , 殉道 , 超过 - 坚持 , ETC . , 经过 教学 我们 真实的
[steps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑ:n] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
steps in the chapters on work and play ,
步骤 在 这 章节 在 工作 和 玩 ,

通过在关于工作和娱乐的章节中教导我们切实可行的步骤，来克服焦虑、恐惧、自我牺牲、过度坚持等问题。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [ˈfræŋklənz] [ænd; ənd][ˈbeɪkənz] [ˈmeθədʒ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
managing the mind , Franklin's and Bacon's methods , etc .
管理 这 头脑 , 富兰克林的 和 培根的 方法 , ETC .
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

管理心智、富兰克林和培根的方法等等。

[send] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə] [frendz] [hu:] [əˈpri:ʃiət] [braɪt] [ˈwɪzdəm] .
Send copies of this inspiring little work to friends who appreciate bright wisdom .
发送 副本 的 这 鼓舞人心 小的 工作 到 朋友们 WHO 欣赏 明亮的 智慧 .
将这本充满启发性的 小册子 寄给欣赏睿智之人的朋友们。

[wɪn] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈdʒɔɪfl] , [ˈhæpi] “ [pɛɡɜ:z] [əˈbɔ:n] ” [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
Win them into joyful , happy “ peggers along ” to health and happiness .
赢 他们 进入 快乐 , 快乐的 “ 钉子 沿着 ” 到 健康 和 幸福 .
赢得他们的快乐，让他们成为通往健康和幸福的快乐伙伴。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [flæg]
Under the Red Cross Flag
在下面 这 红色的 叉 旗帜
在红十字旗帜下

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d]
At Home and Abroad
在 家 和 国外
国内外

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [ti:] . [ˈbɔ:dmən] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈli:f] [bɔ:rd] , [əˈmerɪkən] [red] [krɔ:s]
By MABEL T . BOARDMAN , Chairman of the National Relief Board , American Red Cross
经过 梅布尔 T . 博德曼 , 主席 的 这 国家的 宽慰 木板 , 美国人 红色的 叉
.
.
.
作者：梅布尔·T·博德曼，美国红十字会国家救济委员会主席。

[ˈfɔ:rwɜ:rd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈwudrəu] [ˈwɪlsn] .
Foreword by PRESIDENT WOODROW WILSON .
前言 经过 总统 伍德罗 威尔逊 .
伍德罗·威尔逊总统作序。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .
图文并茂。

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔ:θ] .
Decorated cloth .
装饰 布 .
装饰布料。

[ɡɪlt] [tɑ:p] .
Gilt top .
镀金 顶部 .
镀金顶盖。

\$1 . - [net] .
\$1 . 50 net .
\$1 . - 网 .
净价 1.50 美元。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɔ:dmən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seprəbli]
The American Red Cross and the name of Miss Boardman have been inseparably
这 美国人 红色的 叉 和 这 姓名 的 错过 博德曼 有 到过 密不可分
[kə'hektɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
connected for many years ;
连接 为了 许多 年 ;
多年来, 美国红十字会与博德曼小姐的名字密不可分;

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['hju:mən] [ɪntrəst] [tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [fi:l] [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv]
her own story is one of fascinating human interest to all who feel a bond of
她 自己的 故事 是 一 的 迷人 人类 兴趣 到 全部 WHO 感觉 一个 纽带 的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] .
sympathy with those who suffer .
同情 和 那些 WHO 遭受 .
她自己的故事引人入胜, 对于所有同情受苦之人的人来说, 都极具人性魅力。

[tu;; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [wɔ:r] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌʌnfə'ʊtən] ['jestədɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
To - day it is the European War , but in unforgotten yesterdays there was
到 - 天 它 是 这 欧洲的 战争 , 但 在 难以忘怀 昨天 那里 曾是
[ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [taɪ'fu:n] ,
the Philippine Typhoon ,
这 菲律宾 台风 ,
今天人们关注的是欧洲战争, 但在令人难忘的过去, 菲律宾台风也曾肆虐。

[ðə; ði][vɪ'sju:vɪən] [ɪ'rʌp(ə)n] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['fæmɪn] ,
the Vesuvian Eruption , the Chinese Famine ,
这 维苏威火山 火山爆发 , 这 中国人 饥荒 ,
维苏威火山爆发、中国大饥荒

[ænd; ənd][ɔ:lmʊst] ['kaʊntləs] [ʌðər] [dɪ'zæstər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]
and almost countless other disasters in which the heroes and heroines of the
和 几乎 无数 其他 灾难 在 哪个 这 英雄 和 女英雄们 的 这
[red] [krɔ:s] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][met][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [ˈefərt] [tu;; tə] [ə'li:vɪərt] [ðə; ði]
Red Cross have worked and met danger in their effort to alleviate the
红色的 叉 有 工作 和 遇见 危险 在 他们的 努力 到 减轻 这
[ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
sufferings of humanity .
苦难 的 人类 .
还有几乎无数其他灾难, 红十字会的英雄们在努力减轻人类痛苦的过程中, 冒着生命危险投入救援。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pli:t] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
This is the only complete historical work upon the subject that has yet been written
这 是 这 仅有的 完全的 历史 工作 之上 这 主题 那 有 然而 到过 书面
;
;
;
这是迄今为止唯一一部关于该主题的完整历史著作;

[noʊ][wʌn] , [ə'kaʊntɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ə'bɪləti] ,
no one , accounting experience and literary ability ,
不 一 , 会计 经验 和 文学 能力 ,
没有一个人, 需要会计经验和文学能力。

[ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [tu;; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][fæktz][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] . [-]
is better fitted to present the facts than is the author . [336]
是 更好的 适配 到 展示 这 事实 比 是 这 作者 . [-]
比作者更适合陈述事实。[336]

[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [penəlz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['tempəlz]
Joseph Pennell's Pictures In the Land of Temples
约瑟夫 潘内尔 图片 在 这 土地 的 寺庙
约瑟夫·潘内尔的《寺庙之地》

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrəˈvʃər] [frʌm; frəm] [ˈlɪθəgræf] .
With 40 plates in photogravure from lithographs .
和 - 盘子 在 照相凹版 从 石版画 .

采用石版印刷工艺，制作了 40 张照相凹版印刷版。

[ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] , [ˈlɪt] . [diː] . [kraʊn] [ˈkwɔːrtəʊ] .
Introduction by W . H . D . Rouse , Litt . D . Crown quarto .
介绍 经过 W . H . D . 唤醒 , 利特 . D . 王冠 四开本 .

由 WHD Rouse 博士作序。皇冠四开本。

[ˈlɪθəgræf] [ɑːn] [ˈkʌvər] .
Lithograph on cover .
石版画 在 覆盖 .

封面为石版印刷。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˈmɪstər] . [pənəlz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Pennell's wonderful drawings present to us the immortal witnesses of the
先生 . 潘内尔 精彩的 图画 展示 到 我们 这 不朽 证人 的 这
“ [ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡriːs] ” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Glory that was Greece ” just as they stand to - day ,
“ 荣耀 那 曾是 希腊 ” 只是 作为 他们 站立 到 - 天 ,

潘内尔先生的精美画作向我们展示了“昔日希腊的辉煌”的永恒见证，它们至今依然屹立不倒。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈheləs] .
in their environment and the golden atmosphere of Hellas .
在 他们的 环境 和 这 金的 气氛 的 希腊 .

在他们所处的环境和希腊的金色氛围中。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈdʒaɪənts] [pɔːˈtreɪd] [ɪn] “ [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəməː][kəˈnæl]
Whether it be the industrial giants portrayed in “ Pictures of the Panama Canal
无论 它 是 这 工业的 巨人 描绘 在 “ 图片 的 这 巴拿马 运河
“ [ɔːr] [ænˈtiːk] [ˈtɛmpəlz] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæsɪnertɪŋ] [ˈvɑːljəm] ,
“ or antique temples presented in this fascinating volume ,
“ 或者 古董 寺庙 呈现 在这 迷人 体积 ,

无论是《巴拿马运河图集》中描绘的工业巨头，还是这本引人入胜的画册中展示的古老寺庙，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [lɪˈθɑːgrəfər] [pruːvz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈkræftsmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪˈtjeɪ] .
the great lithographer proves himself to be a master craftsman of this metier .
这 伟大的 石版印刷机 证明 他自己 到 是 一个 掌握 工匠 的 这 职业 .

这位伟大的石版画家证明了自己是这一领域的技艺大师。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɡriːs] [ɪz][pərˈhæps] [ded] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
The art of Greece is perhaps dead , but we are fortunate in having such an
这 艺术 的 希腊 是 也许 死的 , 但 我们 是 幸运 在 拥有 这样的 一个
[ɪnˈtɜːrprətər] .
interpreter .
翻译 .

希腊艺术或许已经消亡，但我们很幸运能有这样一位诠释者。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæljuː] [əˈmʌŋ] [ˈɑːrtɪsts][ænd; ænd]
There is every promise that this book will have the same value among artists and
那里 是 每一个 承诺 那 这 书 将要 有 这 相同的 价值 之中 艺术家 和
[bʊk] [ˈlʌvəz] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] .
book lovers as had his others .
书 恋人 作为 有 他的 其他的 .

这本书完全有理由相信，它将像他之前的作品一样，在艺术家和爱书人士中享有同样的价值。

“ [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ！
“ The isles of Greece , the isles of Greece !
“ 这 岛屿 的 希腊 , 这 岛屿 的 希腊 !

“希腊的岛屿，希腊的岛屿！”

[wer] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsæfəʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ，
Where burning Sappho loved and sung ,
在哪里 燃烧 萨福 喜爱 和 唱 ，

萨福在烈火中歌唱、爱恋的地方

“ [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpriːjətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlʌvər] ．
“ have never had a more appreciative and sympathetic lover ．
“ 有 绝不 有 一个 更多的 欣赏的 和 交感神经 情人 ．

“我从未遇到过如此懂得欣赏和体贴的爱人。”

[ˈkrɪsməs] [ˈkærəl]
Christmas Carol
圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] ．
By CHARLES DICKENS ．
经过 查尔斯 狄更斯 ．

作者：查尔斯·狄更斯。

- [ɪləˈstreɪjəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈrækəm] ．
13 illustrations in color and many in black and white by Arthur Rackham ．
- 插图 在 颜色 和 许多 在 黑色的 和 白色的 经过 亚瑟 拉克姆 ．

亚瑟·拉克姆创作了 13 幅彩色插图和许多黑白插图。

[ɑːkˈteɪvooʊɑːkˈtɑːvooʊ] ．
Octavo ．
八开本 ．

八开本。

[ˈdekəreɪtɪd] [klɒːθ] ．
Decorated cloth ．
装饰 布 ．

装饰布料。

\$1 ． - [net] ．
\$1 ． 50 net ．
\$1 ． - 网 ．

净价 1.50 美元。

[ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈjaʊə] [əˈpɑːn][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər]
All the praise that can be showered upon Joseph Pennell as a master
全部 这 称赞 那 能 是 淋浴 之上 约瑟夫 佩内尔 作为 一个 掌握

[lɪˈθɑːɡrəfər] ，
lithographer ，
石版印刷机 ，

所有能给予约瑟夫·佩内尔作为石版印刷大师的赞誉，

[ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [duː] [miːd] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈrækəm] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ænd; ənd]
is also the due mead of Arthur Rackham as the most entrancing and
是 还 这 到期的 蜂蜜酒 的 亚瑟 拉克姆 作为 这 最多 迷人的 和

[mɪˈstɪriəs] [ˈkʌlər] [ɪləstreɪtər] [ɪn] [ˈjʊrəp] ．
mysterious color illustrator in Europe ．
神秘 颜色 插画家 在 欧洲 ．

这也是对亚瑟·拉克姆作为欧洲最迷人、最神秘的彩色插画家的应有赞誉。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æən; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [ˈlʌvəz][ʌv; əv][ɔːl] [taɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]
His work is followed by an army of picture lovers of all types and of all
他的 工作 是 随后 经过 一个 军队 的 图片 恋人 的 全部 类型 和 的 全部
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

他的作品拥有众多来自各行各业、各个年龄段的摄影爱好者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [huːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hiː; hi][stəːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri] -
from the children in the nurseries whose imagination he stirs with the fiery -
从 这 孩子们 在 这 苗圃 谁 想像力 他 搅拌 和 这 火热 -
[aɪd] [ˈdrægənz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈferi] [ɪˌləˈstreɪ(ə)n] ,
eyed dragons of some fairy illustration ,
眼睛 龙 的 一些 仙女 插图 ,

他从托儿所的孩子们身上汲取灵感，用一些童话插图中眼神炽热的巨龙激发他们的想象力。

[tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈɑːrtɪsts][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [huː] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ]
to the ambitious artists in every country who look to him as an inspiring
到 这 雄心勃勃 艺术家 在 每一个 国家 WHO 看 到 他 作为 一个 鼓舞人心
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

献给各国怀揣梦想的艺术家长们，他们都视他为鼓舞人心的艺术大师。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈrʌblɪk]
If the decision had been left to the book - reading and picture - loving public
如果 这 决定 有 到过 左边 到 这 书 - 阅读 和 图片 - 爱 民众
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)][ˈstɔːri][fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] ,
as to the most eligible story for treatment ,
作为 到 这 最多 有资格的 故事 为了 治疗 ,

如果由爱读书、爱看画的公众来决定哪个故事最适合改编，

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] .
we believe that the Christmas Carol would have been chosen .
我们 相信 那 这 圣诞节 颂歌 会 有 到过 选定 .

我们认为《圣诞颂歌》会被选中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [siː] [oʊld] [skruːdʒ] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [tɪm][æz; əz] [ˈrækəm] [drɔːz] [ðem; ðəm] . [ˈtʃɪldrən]
The children must see old Scrooge and Tiny Tim as Rackham draws them . [ˈtʃɪldrən]
-]
337]
-]

孩子们必须看到拉克姆笔下的老斯克鲁奇和蒂姆。 [337]

[hɪˈstɔːrɪk][vərˈdʒɪniə] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]
Historic Virginia Homes and Churches
历史性 弗吉尼亚州 房屋 和 教堂

弗吉尼亚州的历史民居和教堂

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ə; eɪ] . [ˈlæŋkæstər] , [ˈdʒʊnjə] .
By ROBERT A . LANCASTER , JR :
经过 罗伯特 一个 : 兰开斯特 , JR :

作者：小罗伯特·A·兰卡斯特

[əˈbaʊt] - [ɪˌləˈstreɪfəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfoʊtoʊgrəˈvʃʊr] [ˈfrʌntɪspiːs] .
About 300 illustrations and a photogravure frontispiece .
关于 - 插图 和 一个 照相凹版 卷首插图 ,

约300幅插图和一幅照相凹版印刷的卷首插图。

[ˈkwɔːrtʊ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] , \$7 . - [net] .
In a box , cloth , gilt top , \$7 . 50 net .
在 一个 盒子 , 布 , 镀金 顶部 , \$7 . - 网 .

盒装，布面，镀金盒盖，净价 7.50 美元。

[hæf][məˈrɑːkɒʊ] , \$12 . - [net] .
Half morocco , \$12 . 50 net .
一半 摩洛哥 , \$12 . - 网 .

半份摩洛哥奶酪，净价 12.50 美元。

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] , [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɛnəlz] -
A Limited Edition printed from type , uniform with the Pennells .
一个 有限的 版 打印 从 类型 , 制服 和 这 佩内尔斯 -
限量版印刷，采用与 Pennells 相同的字体。

“ [aʊər; ɑːr] [fɪləˈdelfɪr] .
“ Our Philadelphia .
“ 我们的 费城 .

“我们的费城。”

“ [vəˈdʒɪnjən] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ænd; ænd] [ɑːrkiːtektʃərəl] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Virginians are justly proud of the historical and architectural glories of the
“ 弗吉尼亚人 是 公正地 自豪的 的 这 历史 和 建筑 荣耀 的 这
[oʊld] [dəˈmɪnjən] .
Old Dominion .
老的 自治领 .

“弗吉尼亚人理所当然地为这个古老自治领的历史和建筑辉煌感到自豪。”

[ɔːl] [əˈmerɪkə] [lʊks] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə][æz; əz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈkʌltʃər] .
All America looks to Virginia as a Cradle of American thought and culture .
全部 美国 看起来 到 弗吉尼亚州 作为 一个 摇篮 的 美国人 想法 和 文化 .
全美国都将弗吉尼亚州视为美国思想和文化的摇篮。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] , [ˈpɜːsənz] [ænd; ænd][ˈpleɪsɪz] , [pæst][ænd; ænd][ˈprez(ə)nt]
This volume is a monument to Virginia , persons and places , past and present
这 体积 是 一个 纪念碑 到 弗吉尼亚州 , 人 和 地方 , 过去的 和 展示
.
.
.

本书是一部关于弗吉尼亚州的丰碑，记录了弗吉尼亚州的过去和现在的人物和地点。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪp] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
It has been printed in a limited edition and the type has been distributed
它 有 到过 打印 在 一个 有限的 版 和 这 类型 有 到过 分布式
.
.
.

该书限量印刷，并已分发。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [pædɪd] [ˈvæljuː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [hæk] - [wɜːrk]
This is not a volume of padded value ; it is not a piece of literary hack - work
这 是 不是 一个 体积 的 带衬垫 价值 ; 它 是 不是 一个 片 的 文学 黑客 - 工作
.
.
.

这不是一本内容空洞、毫无价值的书；也不是一部粗制滥造的文学作品。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [sɪns] [fɜːrst] [ʌndərˈteɪkən] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
It has been a labor of love since first undertaken some twenty - five years
它 有 到过 一个 劳动 的 爱 自从 第一的 已 一些 二十 - 五 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

自从大约二十五年前开始这项工作以来，它一直是出于热爱而进行的。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt][baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [məˈtɪriəl] ,
The State has done her part by providing the rich material ,
这 状态 有 完毕 她 部分 经过 提供 这 富有的 材料 ,
国家已经尽到了自己的责任，提供了丰富的素材。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
the Author his with painstaking care and loving diligence ,
这 作者 他的 和 费尽心力 关心 和 爱 勤勉 ,
作者以一丝不苟的细致和充满爱意的勤勉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðerz] [baɪ] [ɪksˈpendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkˌmeɪkərz] [ɑːrt] .
and the Publishers theirs by expending all the devices of the bookmaker's art .
和 这 出版商 他们的 经过 支出 全部 这 设备 的 这 博彩公司的 艺术 .
出版商则通过运用博彩业的所有手段来获取利润。

[kweɪnt] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [ˈfɔːrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]
Quaint and Historic Forts of North America
古雅 和 历史性 堡垒 的 北 美国
北美古朴而历史悠久的堡垒

[baɪ][dʒɑːn] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhæmənd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [kəˈləʊniəl] [ˈmæŋʃnz] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd]
By JOHN MARTIN HAMMOND , Author of “ Colonial Mansions of Maryland and
经过 约翰 马丁 哈蒙德 , 作者 的 “ 殖民 豪宅 的 马里兰州 和
[ˈdeləweə] .
Delaware .
特拉华州 .

作者：约翰·马丁·哈蒙德，《马里兰州和特拉华州的殖民时期豪宅》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊtoʊɡrəˈvʃʊr] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
” **With photogravure frontispiece and sixty - five illustrations** .
” 和 照相凹版 卷首插图 和 六十 - 五 插图 .
“配有照相凹版印刷的卷首插图和 65 幅插图。”

[ɔːrnəˈment(ə)l] [kloʊθ] , [ɡɪlt][tɑːp] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
Ornamental cloth , gilt top , in a box .
装饰 布 , 镀金 顶部 , 在 一个 盒子 .
装饰布，镀金顶，装在盒子里。

\$5 . - [net] .
\$5 . 00 net .
\$5 . - 网 .
净价 5.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [juˈniːk] [ˈvɑːljəm] [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [hæz; həz]
This is an unique volume treating a phase of American history that has
这 是 一个 独特的 体积 治疗 一个 阶段 的 美国人 历史 那 有
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [prɪˈzentɪd] .
never before been presented .
绝不 前 到过 呈现 .
这是一部独特的著作，讲述了美国历史上一个此前从未有人提及的时期。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Mr . Hammond , in his excellent literary style with the aid of a splendid
先生 . 哈蒙德 , 在 他的 出色的 文学 风格 和 这 援助 的 一个 灿烂
[ˈkæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

哈蒙德先生以他卓越的文学风格，借助一台精湛的相机，

[brɪŋz] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [oʊld] [ˈfɔːrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
brings us on a journey through the existing old forts of North America and
带来 我们 在 一个 旅行 通过 这 现存的 老的 堡垒 的 北 美国 和
[ðer; ðər] [dɪˈskraɪbz] [ðer; ðər] [əˈpɪərənsəz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdz] [ɪn][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
there describes their appearances and confides in us their romantic and
那里 描述 他们的 外貌 和 倾诉 在 我们 他们的 浪漫的 和
[hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] .
historic interest .
历史性 兴趣 .

带领我们踏上北美现存古老堡垒的旅程，描述它们的外观，并向我们讲述它们浪漫而又充满历史意义的故事。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ædˈventʃəz] ,
We follow the trail of the early English , French and Spanish adventurers ,
我们 跟随 这 踪迹 的 这 早期的 英语 , 法语 和 西班牙语 冒险者 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɛntʃ] [ˈspæniʃ] [ædˈventʃəz] ,
我们 追寻 早期 英国、法国和西班牙 冒险家的 足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsɪv(ə)]
and the soldiers of the Revolution , the War of 1812 and the later Civil
和 这 士兵 的 这 革命 , 这 战争 的 - 和 这 之后 民用
[ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈwɔːr] .
and Indian Wars .
和 印度 战争 .

以及美国独立战争、1812 年战争以及后来的南北战争和印第安战争的士兵。

[wiː; wi] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [ænd; ənd][ˈnoʊvə][ˈskoʊə][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə]
We cover the entire country from Quebec and Nova Scotia to California
我们 覆盖 这 全部的 国家 从 魁北克 和 新星 斯科舍省 到 加利福尼亚州
[ænd; ənd][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
and Florida ,
和 佛罗里达 ,

我们的服务覆盖全国，从魁北克和新斯科舍到加利福尼亚和佛罗里达。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [trɪp] [tuː; tə][həˈvænə][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [wɪrd] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][ɡrɪm]
with a side trip to Havana to appreciate the weird romance of the grim
和 一个 边 旅行 到 哈瓦那 到 欣赏 这 诡异的 浪漫 的 这 严峻
[ˈmɔːroʊ; ˈmaːroʊ][ˈkæs(ə)] .
Morro Castle .
莫罗 城堡 .

顺道去哈瓦那，欣赏阴森的莫罗城堡那奇特的浪漫情调。

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [juˈniːk] . [-]
Here is something new and unique . [338]
这里 是 某物 新的 和 独特的 . [-]

这是一些新颖独特的东西。[338]

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz]
The Magic of Jewels and Charms
这 魔法 的 珠宝 和 魅力
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz] [tʃɑːrmz]
珠宝与饰品的魔力

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈfredrɪk] [ˈkʌnz] , [ə; eɪ] . [em] . , [piː ˈertʃ] . [diː] . , [diː] . [ˈɛsˈsiː] .
By GEORGE FREDERICK KUNZ , A . M . , PH . D . , D . SC .
经过 乔治 弗雷德里克 昆兹 , 一个 . M . , PH . D . , D . 南卡罗来纳州 .

作者：乔治·弗雷德里克·昆茨，文学硕士、哲学博士、理学博士

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [pleɪts] [ɪn] ['kʌlər] , ['dʌbəlˌtoʊn] [ænd; ənd][laɪn] .
With numerous plates in color , doubletone and line .
和 很多的 盘子 在 颜色 , 双音 和 线 .
包含大量彩色、双色调和线条图案。

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , [ɡɪlt][tɑ:p] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
Decorated cloth , gilt top , in a box .
装饰 布 , 镀金 顶部 , 在 一个 盒子 .
装饰布艺, 鎏金顶, 装于盒中。

\$5 . - [net] .
\$5 . 00 net .
\$5 . - 网 .
净价 5.00 美元。

[hæf][məˈrɑ:koo] , \$10 . - [net] .
Half morocco , \$10 . 00 net .
一半 摩洛哥 , \$10 . - 网 .
半份摩洛哥奶酪, 净价 10.00 美元。

[ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd][saɪz][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['kɪjəriəs] [bɔ:r] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
Uniform in style and size with “ The Curious Lore of Precious Stones .
制服 在 风格 和 尺寸 和 “ 这 好奇的 知识 的 宝贵的 石头 .
与《宝石的奇闻轶事》风格和尺寸统一。

“ [ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , \$10 . - [net] .
“ The two volumes in a box , \$10 . 00 net .
“ 这 二 卷 在 一个 盒子 , \$10 . - 网 .
“两卷装在一个盒子里, 净价 10.00 美元。”

[aɪˈti:] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi; bi][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['fʊrli] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ]
It will probably be a new and surely a fascinating subject to which
它 将要 大概 是 一个 新的 和 一定 一个 迷人 主题 到 哪个
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kʌnz] [,ɪntrə'dju:sɪs][ðə; ði] ['ri:dər] .
Dr . Kunz introduces the reader .
博士 . 昆兹 介绍 这 读者 .
昆茨博士将向读者介绍一个全新的、也必将引人入胜的主题。

[ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [kɔ:'keɪʒn] [faɪnd] ['mɪstɪk]
The most primitive savage and the most highly developed Caucasian find mystic
这 最多 原始 野蛮的 和 这 最多 高度 发达 高加索人 寻找 神秘
[ˈmi:nɪŋz] , ['sɪmblz] , ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ,
meanings , symbols , sentiments and ,
含义 , 符号 , 情感 和 ,
最原始的野蛮人和最发达的高加索人都能从中找到神秘的意义、符号、情感和.....

[əˈbʌv] [ɔ:l] , ['bju:ti] [ɪn][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
above all , beauty in jewels and precious stones ;
多于 全部 , 美丽 在 珠宝 和 宝贵的 石头 ;
最重要的是, 珠宝和宝石之美;

[aɪˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] [bɔ:r] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['ɔ:θər] [telz] [ju: 'es] .
it is of this magic lore that the distinguished author tells us .
它 是 的 这 魔法 知识 那 这 杰出的 作者 讲述 我们 .
这位杰出的作者正是向我们讲述了这些神奇的传说。

[ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][əˈpɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
In past ages there has grown up a great literature upon the subject
在 过去的 年龄 那里 有 生长 向上 一个 伟大的 文学 之上 这 主题
— [bʊks] [ɪn] ['evri] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] [aɪsˈlændɪk][tu:; tə] [ˌsaɪˈmɪs] ,
— books in every language from Icelandic to Siamese ,
— 图书 在 每一个 语言 从 冰岛语 到 暹罗猫 ,
在过去的时代里, 关于这个主题已经积累了大量的文献——从冰岛语到暹罗语, 各种语言都有相关的书籍。

[frʌm; frəm][ˈsænskɹɪt] [tuː; tə] ˈaɪrɪ] — [ðə; ði] [lɔːr] [ɪz][æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wʌn]
from Sanskrit to Irish — the lore is as profound and interesting as one
从梵文到爱尔兰 — 这知识是作为深刻的和有趣的作为 —
[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
can imagine .
能想象 .

从梵语到爱尔兰语——这些传说故事既深奥又有趣，超乎你的想象。

[ɪn] [ðɪs] ˈvɔːljəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [juˈniːk] ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l]
In this volume you will find the unique information relating to the magical
在这体积你将要寻找这独特的信息相关到这神奇
ˌɪnfluəns] [wɪtʃ] ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
influence which precious stones ,
影响哪个宝贵的石头 ,
本书将为您揭示有关宝石神奇力量的独特信息。

[ˌæmjəlɪts] [ænd; ənd] ˈkrɪstl] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][əˈpɑːn][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd]
amulets and crystals have been supposed to exert upon individuals and
护身符和晶体有到过据称到发挥之上个人和
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

人们一直认为护身符和水晶会对个人和事件产生影响。

[ðə; ði] ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][,bæbiˈləʊnjə] [ænd; ənd] [əˈsɪrɪə]
The Civilization of Babylonia and Assyria
这文明 的巴比伦尼亚和亚述
巴比伦和亚述文明

[baɪ] ˈmɔːrɪs] ˈdʒæstroʊ] , [ˈdʒʊnjəː] . , [piːˈeɪtʃ] . [diː] . , [əl] . [diː] . - [,ɪləˈstreɪʃəns] .
By MORRIS JASTROW , JR . , PH . D . , LL . D . 140 illustrations .
经过莫里斯贾斯特罗 , JR . , PH . D . , 二 . D . - 插图 .
作者：MORRIS JASTROW, JR., 哲学博士，法学博士。140 幅插图。

[ɑːkˈteɪnoʊɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo :
八开本 :

八开本。

[klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , \$6 . - [net] .
Cloth , gilt top , in a box , \$6 . 00 net .
布 , 镀金顶部 , 在一个盒子 , \$6 . - 网 .
布面精装，烫金封面，盒装，净价 6.00 美元。

[ðɪs] [wɜːrk] ˈkʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][,bæbiˈləʊnjə] [ænd; ənd] [əˈsɪrɪə] ,
This work covers the whole civilization of Babylonia and Assyria ,
这工作封面这所有的文明 的巴比伦尼亚和亚述 ,
这部著作涵盖了巴比伦和亚述的整个文明，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈveriəs] ˈæspekts][ʌv; əv] [ðæt] ˌsɪvələˈzeɪʃn] ˈfəːnɪʃɪz] [ə; eɪ]
and by its treatment of the various aspects of that civilization furnishes a
和经过它是治疗 的这各种各样的方面 的那文明 提供一个
[kɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
comprehensive and complete survey of the subject .
综合的 和 完全的民意调查 的这主题 .
它对该文明的各个方面进行了全面而完整的考察。

[ðə; ði] ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈhɪstriːˈhɪstəri] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈkɑːmɜːrs] , [lɔː] ,
The language , history , religion , commerce , law ,
这语言 , 历史 , 宗教 , 商业 , 法律 ,
语言、历史、宗教、商业、法律

[ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɹ; əv] [diːp]
art and literature are thoroughly presented in a manner of deep
艺术 和 文学 是 彻底 呈现 在 一个 方式 的 深的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə] [hɪsˈtɔːrɪənz] ,
interest to the general reader and indispensable to historians ,
兴趣 到 这 一般的 读者 和 必不可少 到 历史学家 ,
本书以引人入胜的方式全面介绍了艺术和文学，既能引起普通读者的浓厚兴趣，又能为历史学家提供不可或缺的参考资料。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] [ænd; ənd][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] .
clergymen , anthropologists and sociologists .
神职人员 , 人类学家 和 社会学家 .
神职人员、人类学家和社会学家。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
The volume is elaborately illustrated and the pictures have been selected
这 体积 是 精心 插图 和 这 图片 有 到过 已选
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈevri] [ˈæspekt][ɹ; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
with the greatest care so as to show every aspect of this civilization ,
和 这 最 关心 所以 作为 到 展示 每一个 方面 的 这 文明 ,
本书图文并茂，图片均经过精心挑选，力求展现这一文明的方方面面。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [dɪsˈpjuːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɹ; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ðə; ði] [feɪm] [ɹ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ðə; ði]
which alone disputes with that of Egypt , the fame of being the oldest in the
哪个 独自的 争议 和 那 的 埃及 , 这 名声 的 存在 这 最老 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
仅此一点就足以与埃及的“世界上最古老国家”的美誉相抗衡。

[fɔːr; fər][ˈbaɪb(ə)l] [sˈkɒləz] [ðə; ði] [kəmˈpærəsɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːbruː] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˈrekərdz] [wɪl]
For Bible scholars the comparisons with Hebrew traditions and records will
为了 圣经 学者们 这 比较 和 希伯来语 传统 和 记录 将要
[hæv; həv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] . [-]
have intense interest . [339]
有 激烈的 兴趣 : [-]
对于圣经学者来说，与希伯来传统和记录的比较将引起极大的兴趣。[339]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænˈsestrəl] [ˈhoʊmz] [ɹ; əv][ˈnoʊtɪd] [əˈmɛrɪkənz]
English Ancestral Homes of Noted Americans
英语 祖先的 房屋 的 著名的 美国人
著名美国人的英国祖籍地

[baɪ] [æn] [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈɔːθər] [ɹ; əv] “ [ɪn] [ˈæˈtoʊ] [lænd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By ANNE HOLLINGSWORTH WHARTON , Author of “ In Chateau Land , ” etc .
经过 安妮 霍林斯沃思 沃顿 , 作者 的 “ 在 城堡 土地 , ” ETC .
 , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - [,ɪləˈstreɪʃəns] , 12mo .
 , **etc . 28 illustrations , 12mo .**
 , ETC . - 插图 , 12mo .
作者：安妮·霍林斯沃思·沃顿，著有《在城堡之地》等作品。28 幅插图，12 开本。

[klɔːθ] \$2 . - [net] .
Cloth \$2 . 00 net .
布 \$2 . - 网 .
布料净价 2.00 美元。

[hæf] [məˈrɑːkoʊ] , \$4 . - [net]
Half morocco , \$4 . 00 net
一半 摩洛哥 , \$4 . - 网
半份摩洛哥奶酪，净价 4.00 美元。

[mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [soʊ][enˈlaɪvənz][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
Miss Wharton so enlivens the past that she makes the distinguished characters of
错过 沃顿商学院 所以 活跃 这 过去的 那 她 制作 这 杰出的 人物 的
[hu:m] [ʃiː; ʃi] [triːts] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
whom she treats live and talk with us .
谁 她 款待 居住 和 讲话 和 我们 :

沃顿小姐使过去栩栩如生，她笔下的杰出人物仿佛活生生地出现在我们面前，与我们交谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊmlænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən]
She has recently visited the homelands of a number of our great American
她 有 最近 到访 这 家园 的 一个 数字 的 我们的 伟大的 美国人
[ˈlɪdə] [ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈænses.tərz] [ʌv; əv]
leaders and we seem to see upon their native heath the English ancestors of
领导人 和 我们 似乎 到 看 之上 他们的 本国的 希思 这 英语 祖先 的
[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
George Washington ,
乔治 华盛顿 ,

她最近访问了多位美国伟大领袖的故乡，我们似乎在他们的故土上看到了乔治·华盛顿的英国祖先的影子。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [ˈwɪljəm] [pen] , [ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
Benjamin Franklin , William Penn , the Pilgrim Fathers and Mothers ,
本杰明 富兰克林 , 威廉 宾夕法尼亚 , 这 朝圣 父亲们 和 母亲们 ,
本杰明·富兰克林、威廉·佩恩、清教徒先辈和先辈们

[ðə; ði] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][ˌkævəˈliəs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt] [ɪn]
the Maryland and Virginia Cavaliers and others who have done their part in
这 马里兰州 和 弗吉尼亚州 骑士 和 其他的 WHO 有 完毕 他们的 部分 在
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the making of the United States .
这 制作 的 这 团结的 各州 .

马里兰州和弗吉尼亚州的骑士队以及其他为美国建国做出贡献的人们。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈmænər] ,
Although this book is written in an entertaining manner ,
虽然 这 书 是 书面 在 一个 娱乐 方式 ,
虽然这本书的写作方式很有趣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈænɪk.dʊts] [ænd; ənd][baɪ] - [pæðz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ˈriːdə] ,
and with many anecdotes and by - paths to charm the reader ,
和 和 许多 轶事 和 经过 - 路径 到 魅力 这 读者 ,
书中穿插着许多轶事和旁支情节，足以吸引读者。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
it is a distinct addition to the literature of American history
它 是 一个 清楚的 添加 到 这 文学 的 美国人 历史
[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ɡɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [teɪks] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr]
and will make a superb gift for the man or woman who takes pride in his or
和 将要 制作 一个 高超 礼物 为了 这 男人 或者 女士 WHO 需要 自豪 在 他的 或者
[hɜːr; hər][ˈlaɪbrəri] .
her library .
她 图书馆 .

它为美国历史文献增添了独特的篇章，对于以藏书为荣的男士或女士来说，这将是一份绝佳的礼物。

[ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [ˈklæsɪk(ə)] , [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ænd; ənd] [ˈledʒənderi]
Heroes and Heroines of Fiction Classical , Mediaeval and Legendary
英雄 和 女英雄们 的 小说 古典 , 中世纪 和 传奇
古典、中世纪和传奇小说中的英雄和女英雄

[baɪ] [ˈwɪljəm] [es] . [wɔːlʃ] .
By WILLIAM S . WALSH .
经过 威廉 S : 沃尔什 :

作者：威廉·S·沃尔什

[hæf][mə'ra:koo] , [ˈrefrəns] [ˈlaɪbrəri] [stɑɪl] , \$3 . - [net] .
Half morocco , Reference Library style , \$3 . 00 net .
一半 摩洛哥 , 参考 图书馆 风格 , \$3 . - 网 .

半摩洛哥皮装帧, 参考图书馆风格, 净价 3.00 美元。

[ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] “ [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈmɑ:dərn] [proʊz] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
Uniform with “ Heroes and Heroines of Fiction , Modern Prose and Poetry .
制服 和 “ 英雄 和 女英雄们 的 小说 , 现代的 散文 和 诗 .
与“小说、现代散文和诗歌中的英雄和女英雄”相呼应。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈva:ljəmz] [ɪn][ə; eɪ][ba:ks] , \$6 . - [net] .
” The two volumes in a box , \$6 . 00 net .
” 这 二 卷 在 一个 盒子 , \$6 . - 网 .

“两卷装在一个盒子里, 净价 6.00 美元。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [men][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][na:t][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The fact that the educated men of to - day are not as familiar with the
这 事实 那 这 受过教育 男人 的 到 - 天 是 不是 作为 熟悉的 和 这
[gri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈklæsɪks] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈgɪvz] [ˈædɪd] [ˈvælju:][tu:; tə][ˈmɪstər] .
Greek and Roman classics as were their fathers gives added value to Mr .
希腊语 和 罗马 经典 作为 是 他们的 父亲们 给予 额外 价值 到 先生 .
[ˈwɔlfɪz] [ˈfæsɪnertɪŋ] [kɑ:mpɪˈleɪʃn] .
Walsh's fascinating compilation .
沃尔什的 迷人 汇编 .

当今受过教育的人们不像他们的父辈那样熟悉希腊罗马古典文学, 这一事实反而为沃尔什先生这部引人入胜的汇编增添了价值。

[hi:; hi] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeni] - [waɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði]
He gives the name and setting of all the any - wise important characters in the
他 给予 这 姓名 和 环境 的 全部 这 任何 - 明智的 重要的 人物 在 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] ,
literature of classical ,
文学 的 古典 ,
他列出了古典文学中所有重要人物的姓名和出场地点。

[ˌmi:diːˈvəl] [ænd; ənd] [ˈledʒənderi] [taɪmz] .
mediaeval and legendary times .
中世纪 和 传奇 时代 .

中世纪和传说时代。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] [ˈwaɪdli] ,
To one who is accustomed to read at all widely ,
到 一 WHO 是 习惯 到 读 在 全部 广泛 ,
对于一个习惯广泛阅读的人来说,

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] ;
it will be found of the greatest assistance and benefit ;
它 将要 是 成立 的 这 最 协助 和 益处 ;
它将带来极大的帮助和益处;

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [raɪts] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)] .
to one who writes it will be invaluable .
到 一 WHO 写 它 将要 是 无价 .
对作者来说, 这将是一份无价之宝。

[ðɪ:z] [bʊks] [kəmˈpraɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
These books comprise a complete encyclopedia of interesting ,
这些 图书 包括 一个 完全的 百科全书 的 有趣的 ,
这些书籍构成了一部完整的有趣百科全书,

[ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [fæktɪs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkærəktəɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [noʊt] [wətˈevər] [ɪn]
valuable and curious facts regarding all the characters of any note whatever in
有价值的 和 好奇的 事实 关于 全部 这 人物 的 任何 笔记 任何 在
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
关于文学作品中所有著名人物的珍贵而有趣的事实。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈlɪpɪŋkɑːts] [ˈriːdɜːz] - [ˈrefrəns]
This is the latest addition to the world - famous Lippincott's Readers ' Reference
这 是 这 最新的 添加 到 这 世界 - 著名的 利平科特 读者 - 参考
[ˈlaɪbrəri] .
Library :
图书馆 :
这是世界闻名的利平科特读者参考图书馆的最新成员。

[ɪːtʃ] [ˈvɑːljəm] , [æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
Each volume , as published , has become a standard part of public and
每个 体积 , 作为 已发布 , 有 变得 一个 标准 部分 的 民众 和
[ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrɛ,riːz] . [-]
private libraries . [340]
私人的 图书馆 : [-]
每卷出版后都成为公共图书馆和私人图书馆的必备藏书。 [340]

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪzəm]
A Wonderful Story of Heroism
一个 精彩的 故事 的 英雄主义
一个精彩的英雄故事
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblɪzərd]
The Home of the Blizzard
这 家 的 这 暴风雪

[baɪ] [sɜːr] [ˈdʌɡləs] [ˈmɔːsn] .
By SIR DOUGLAS MAWSON .
经过 先生 道格拉斯 莫森 :
作者：道格拉斯·莫森爵士

[tuː] [ˈvɑːljəmz] .
Two volumes .
二 卷 :
两卷。
- [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] .
315 remarkable photographs .
- 卓越 照片 :
315张精彩照片。

- [ˈkʌlərd] [pleɪts] , [ˈdrɔɪŋz] , [plænz] , [mæps] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . 8vo .
16 colored plates , drawings , plans , maps , etc . 8vo .
- 有色 盘子 , 图画 , 计划 , 地图 , ETC : 8vo :
16 幅彩色插图、图纸、平面图、地图等。8开本。

\$9 . - [net] .
\$9 . 00 net .
\$9 . - 网 :
净价 9.00 美元。
[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [sɜːr] [ˈdʌɡləs] [ˈlektʃər] ?
Have you heard Sir Douglas lecture ?
有 你 听到 先生 道格拉斯 演讲 ?
你听过道格拉斯爵士的演讲吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
If you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪkʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
you will want to read this book that you may become better acquainted with his
你 将要 想 到 读 这 书 那 你 可能 变得 更好的 熟人 和 他的
[tʃɑːrmɪŋ] [pɜːrsə'næləti] ,
charming personality ,
迷人 性格 ,

你读了这本书会更了解他迷人的个性，你会想读读这本书的。

[ænd; ænd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] [fɪftiːn] [suː'pɜːrb] [,ɪlə'streɪʃəns] [wɪð; wɪθ]
and to preserve in the three hundred and fifteen superb illustrations with
和 到 保存 在 这 三 百 和 十五 高超 插图 和
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tekst] ,
the glittering text ,
这 闪闪发光 文本 ,

为了将这三百一十五幅精美的插图与闪亮的文字一同保存下来，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [weɪdʒd] [ə'genst]
a permanent record of the greatest battle that has ever been waged against
一个 永恒的 记录 的 这 最 战斗 那 有 曾经 到过 发动 反对
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

永久记录了有史以来最伟大的反风之战。

[ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [aɪs][ænd; ænd][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]
the snow , the crevice ice and the prolonged darkness of over two years in
这 雪 , 这 裂缝 冰 和 这 延长 黑暗 的 超过 二 年 在
[æn'tɑːrktɪk][lændz] .
Antarctic lands .
南极 土地 .

南极洲的积雪、冰缝和长达两年多的黑暗。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['krɪtɪks][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['gretɪst]
It has been estimated by critics as the most interesting and the greatest
它 有 到过 估计的 经过 评论家 作为 这 最多 有趣的 和 这 最
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pəʊlər][eksplə'reɪ](ə)n] .
account of Polar Exploration .
帐户 的 极性 勘探 .

评论家们认为，这是关于极地探险最有趣、最伟大的记述。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['lʌndən] [æθɪ'niːəm] , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] , [sed] :
For instance , the London Athenæum , an authority , said :
为了 实例 , 这 伦敦 雅典娜神庙 , 一个 权威 , 说 :
例如，权威机构伦敦雅典娜神庙表示：

“ [noʊ][pəʊlər] [bʊk] ['evər] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɪn] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] [ɔːr][ɪn]
“ **No polar book ever written has surpassed these volumes in sustained interest or in**
” 不 极性 书 曾经 书面 有 超越 这些 卷 在 持续 兴趣 或者 在
[ðə; ði] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] .
the variety of the subject matter .
这 种类 的 这 主题 事情 .

“迄今为止，没有任何一本极地题材书籍在持续的趣味性和题材的丰富性方面能超越这些著作。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [plʌk] ,
” **It is indeed a tale of pluck** ,
” 它 是 的确 一个 故事 的 采摘 ,
这的确是一个关于勇气的故事，

[ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [kʌmz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ɪŋ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts]
heroism and infinite endurance that comes as a relief in the face of accounts
英雄主义 和 无限 耐力 那 来 作为 一个 宽慰 在 这 脸 的 账户
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwa:lətɪz] [ˈsækɹɪfaɪst] [ɪn] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [soʊ] [les] [ˈwɜːrðli] .
of the same qualities sacrificed in Europe for a cause so less worthy .
的 这 相同的 品质 牺牲 在 欧洲 为了 一个 原因 所以 较少的 值得 .
看到欧洲那些为了远不如他们崇高的事业而牺牲同样品质的人，他们的英勇和无限的毅力令人感到欣慰。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] “ [kɜːrɪdʒ] ” [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk]
To understand “ courage ” you must read the author's account of his terrific
到 理解 “ 勇气 ” 你 必须 读 这 作者的 帐户 的 他的 了不起
[ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈloʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɪzərd] ,
struggle alone in the blizzard ,
斗争 独自的 在 这 暴风雪 ,
要了解“勇气”，你必须阅读作者对他在暴风雪中独自一人艰苦跋涉的描述。

— [æn; ən] [ˈeɪti] - [maɪl] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [left] [ded]
— an eighty - mile fight in a hurricane snow with his two companions left dead
— 一个 八十 - 英里 斗争 在 一个 飓风 雪 和 他的 二 同伴 左边 死的
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
——在暴风雪中与死神搏斗了八十英里，他的两个同伴却被留在了身后。

[ðə; ði][waɪld][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] [ɪz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ;
The wild life in the southern seas is multitudinous ;
这 荒野 生活 在 这 南部 海域 是 众多 ;
南方海域的野生生物种类繁多；

[hoʊl] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɛŋɡwɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ;
whole armies of dignified penguins were caught with the camera ;
所有的 军队 的 凝重 企鹅 是 捕捉 和 这 相机 ;
相机捕捉到了大批姿态优雅的企鹅；

[blʌf] [oʊld] [siː] - [ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈkɑːntɪnənt] [wɜːr; wər][soʊ]
bluff old sea - lions and many a strange bird of this new continent were so
虚张声势 老的 海 - 狮子 和 许多 一个 奇怪的 鸟 的 这 新的 大陆 是 所以
[teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈprəʊtʃt] .
tame that they could be easily approached .
驯服 那 他们 可以 是 容易地 接近 .
凶猛的老海狮和这片新大陆上的许多奇异鸟类都非常温顺，很容易接近。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈæktʃuəl] [ˈkʌlərd] [ˈfəʊtəɡræfs] [brɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]
For the first time actual colored photographs bring to us the flaming lights of
为了 这 第一的 时间 实际的 有色 照片 带来 到 我们 这 炽盛 灯 的
[ðə; ði] [ʌnˈtrɔːdn] [lænd] .
the untrodden land .
这 未踏足的 土地 .
真正的彩色照片首次向我们展现了人迹罕至之地的炽热光芒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnsərˈpæst] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrk] .
They are unsurpassed in any other work .
他们 是 无与伦比 在 任何 其他 工作 .
他们在其他任何作品中都无人能及。

[ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlaɪbrəri] ; [ˈweðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
These volumes will be a great addition to your library ; whether large or small ,
这些 卷 将要 是 一个 伟大的 添加 到 你的 图书馆 ; 无论 大的 或者 小的 ,
[ˈlɪtərəri] [ɔːr][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
literary or scientific ,
文学 或者 科学 ,
这些书籍将是您图书馆的绝佳补充；无论馆藏规模大小，文学类还是科学类，都值得收藏。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][riːd] . [-]
they are an inspiration , a delight to read . [341]
他们 是 一个 灵感 , 一个 喜 到 读 : [-]
它们令人鼓舞，读来令人愉悦。[341]

[ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent]
Heart's Content
心脏的 内容
心满意足

[baɪ][rælf; reɪf] [ˈhenri] [ˈbɑːrbər] .
By RALPH HENRY BARBOUR .
经过 拉尔夫 亨利 巴伯 :
作者：拉尔夫·亨利·巴伯。

[ˌɪləˈstreɪjəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈwestən] [ˈteɪlə] .
Illustrations in color by H . Weston Taylor .
插图 在 颜色 经过 H : 韦斯顿 泰勒 :
H·韦斯顿·泰勒绘制的彩色插图。

[peɪdʒ] [ˌdekəˈreɪjəns] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈstrætən] [ˈhɑːləʊweɪ] .
Page Decorations by Edward Stratton Holloway .
页 装饰 经过 爱德华 斯特拉顿 霍洛威 :
页面装饰由爱德华·斯特拉顿·霍洛威设计。

[ˈhænsəm] [kɫɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] .
Handsome cloth binding .
英俊的 布 结合 :
精美的布面装帧。

[ɪn] [siːld] [ˈpækɪt] .
In sealed packet .
在 密封 包 :
密封包装。

\$1 . - [net] .
\$1 . 50 net .
\$1 . - 网 :
净价 1.50 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [lʌv] [əˈfer] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][bʌt; bət]
This is the tale of a summer love affair carried on by an unusual but
这 是 这 故事 的 一个 夏天 爱 事务 携带 在 经过 一个 异常 但
[ɔːltəˈgeðər] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈlʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌməɹ] [rɪˈzɔːrt] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
altogether bewitching lover in a small summer resort in New England .
共 迷人的 情人 在 一个 小的 夏天 采取 在 新的 英格兰 :
这是一个发生在英格兰新英格兰一个小型避暑胜地的夏日恋情故事，主人公是一位不寻常但极具魅力的恋人。

[ˈælən] [ˈɔːrtɪləend] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ][ˈpouət] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
Allan Shortland , a gentleman , a tramp , a poet , and withal the happiest
艾伦 肖特兰 , 一个 绅士 , 一个 流浪汉 , 一个 诗人 , 和 此外 这 最快乐
[ʌv; əv] [ˈhæpi] [men] ,
of happy men ,
的 快乐的 男人 ,
艾伦·肖特兰，一位绅士，一位流浪汉，一位诗人，同时也是最幸福的人。

[ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ; [ˈberəl] [ˈvəːnən] , [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪz][ðə; ði]
is the hero ; Beryl Vernon , as pretty as the ripple of her name , is the
是 这 英雄 ; 贝丽尔 弗农 , 作为 漂亮的 作为 这 波纹 的 她 姓名 , 是 这
[ˈheroʊɪn] .
heroine .
女英雄 :
是男主角；贝丽尔·弗农，正如她的名字一样美丽动人，是女主角。

[tu:] [mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] [pə:sə'hæli:z] [ɑ:r; ə] ['seldəm] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Two more appealing personalities are seldom found within the covers of a book .
二 更多的 上诉 个性 是 很少 成立 之内 这 封面 的 一个 书 .
书中很少能找到比他们更讨人喜欢的两个人格。

[fʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [ˈroʊməns][ænd; ənd] ['plenti] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
Fun and plenty of it , romance and plenty of it ,
乐趣 和 很多 的 它 , 浪漫 和 很多 的 它 ,
乐趣多多，浪漫多多。

— [ænd; ənd][æn; ən][end] [fʊl] [ʌ; əv] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] ,
— and an end full of happiness for the characters ,
— 和 一个 结尾 满的 的 幸福 为了 这 人物 ,
——并以角色们幸福的结局收尾。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['oʊvər] .
and to the reader regret that the story is over .
和 到 这 读者 后悔 那 这 故事 是 超过 .
读者会感到遗憾，故事就此结束了。

[ðə; ði] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][ert]] . ['westən] ['teɪlə] ,
The illustrations by H . Weston Taylor ,
这 插图 经过 H . 韦斯顿 泰勒 ,
H·韦斯顿·泰勒的插图

[ðə; ði] [dekə'reɪfəns] [baɪ] ['edwərd] ['strætən] ['hɑ:lʊs,weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪstfɪ] [si:ld] ['pækɪdʒ] [ɑ:r; ə] **the decorations by Edward Stratton Holloway and the tasteful sealed package are**
这 装饰 经过 爱德华 斯特拉顿 霍洛威 和 这 有品味的 密封 包裹 是
[ɪk'skwɪzɪt] .
exquisite .
精美的 .
爱德华·斯特拉顿·霍洛威的装饰和雅致的密封包装都十分精美。

[ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv] ['sɪri:z]
A New Volume in THE STORIES ALL CHILDREN LOVE SERIES
一个 新的 体积 在 这 故事 全部 孩子们 爱 系列
《孩子们都爱听的故事》系列新作

[ˈhaɪdi]
Heidi
海蒂
海蒂

[baɪ] [dʒoʊ'hæənə] - .
By JOHANNA SPYRI .
经过 约翰娜 - .
作者：约翰娜·斯皮里。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [pi:] . [stɔ:rk] .
Translated by ELISABETH P . STORK .
翻译 经过 伊丽莎白 P . 鹤 .
由伊丽莎白·P·斯托克翻译。

[,ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['(h)wɔ:tn] [stɔ:rk] .
Introduction by Charles Wharton Stork .
介绍 经过 查尔斯 沃顿商学院 鹤 .
查尔斯·沃顿·斯托克作序。

[wɪð; wɪθ] [ert] [,ilə'streɪfəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mə'ri:ə][el] . [kɜ:rk] . 8vo .
With eight illustrations in color by Maria L . Kirk . 8vo .
和 八 插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 . 8vo .
附有玛丽亚·L·柯克绘制的八幅彩色插图。8开本。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['sɪrɪːz] .
This is the latest addition to the Stories All Children Love Series .
这 是 这 最新的 添加 到 这 故事 全部 孩子们 爱 系列 .
这是“孩子们都爱听的故事”系列的最新作品。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['stɔːrɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kaːmplɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['maːrvələsli]
The translation of the classic story has been accomplished in a marvellously
这 翻译 的 这 经典的 故事 有 到过 完成 在 一个 奇妙地
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd][də'rekt] ['fæ(ə)n] ,
simple and direct fashion ,
简单的 和 直接的 时尚 ,
这部经典故事的翻译非常简洁明了，令人赞叹。

— [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ɪg'zæmp(ə)l][lʌv; əv][ðə; ði] [træns'leɪtərz] [ɑːrt] .
— it is a high example of the translator's art .
— 它 是 一个 高的 例子 的 这 译者的 艺术 .
——这是翻译艺术的绝佳范例。

[ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] “ [swɪs]
American children should be as familiar with it as they are with “ Swiss
美国人 孩子们 应该 是 作为 熟悉的 和 它 作为 他们 是 和 “ 瑞士
[ˈfæməli] ['rɒbɪnsn] ,
Family Robinson ,
家庭 罗宾逊 ,
美国儿童应该像熟悉《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》一样熟悉它。

” [ænd; ænd][wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
” and we feel certain that on Christmas Day joy will be brought to the
” 和 我们 感觉 肯定 那 在 圣诞节 天 喜悦 将要 是 带来 到 这
[ˈnɜːrsəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
nurseries in which this book is a present .
苗圃 在 哪个 这 书 是 一个 展示 .
“我们确信，在圣诞节那天，这本书作为礼物一定会给孩子们带来欢乐。”

[ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ][mə'riːə][el] . [kɜːrk][ɑːr; ər][lʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['kæləbər] , — [ðə; ði] ['kʌlə] ,
The illustrations by Maria L . Kirk are of the highest calibre , — the color ,
这 插图 经过 玛丽亚 L . 柯克 是 的 这 最高 口径 , — 这 颜色 ,
玛丽亚·L·柯克的插图水准极高，色彩运用也十分出色。

[ˈfreɪnəs] [ænd; ænd][fæn'tæstɪk] ['erɪnɪs] ['prez(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði][spɑːrk][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
freshness and fantastic airiness present just the spark to kindle the imagination
新鲜 和 极好的 通风 展示 只是 这 火花 到 点燃 这 想像力
[lʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] . [-]
of the little tots . [342]
的 这 小的 幼儿 . [-]
清新和轻盈的空气正好能激发小朋友们的想象力。 [342]

[ˈhjuːlɪts] ['gretɪst] [wɜːrk] : ['roʊməns] , ['sætəɪər][ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
HEWLETT'S GREATEST WORK : Romance , Satire and a German
休利特 最 工作 : 浪漫 , 讽刺 和 一个 德语
休利特的杰作：浪漫、讽刺与德国

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪliəd]
The Little Iliad
这 小的 《伊利亚特》

小伊利亚特

[baɪ] ['mɔːrɪs] ['hjuːlɪt] .
By MAURICE HEWLETT .
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈbɜːn] - [dʒəʊnz] .
Colored frontispiece by Edward Burne - Jones .
有色 卷首插图 经过 爱德华 伯恩 - 琼斯 .

爱德华·伯恩-琼斯绘制的彩色卷首插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 35 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ə; eɪ] “ ['hjuːlɪt] ” [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [els] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] !
A “ Hewlett “ that you and every one else will enjoy !
一个 “ 休利特 ” 那 你 和 每一个 一 别的 将要 享受 ！

一款你和所有人都会喜欢的“惠普”！

[aɪ 'tiː] [kəm'beɪnz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ruːməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmər] ,
It combines the rich romance of his earliest work with the humor ,
它 组合 这 富有的 浪漫 的 他的 最早 工作 和 这 幽默 ,

它融合了他早期作品中浓郁的浪漫情调和幽默感，

[ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsætəɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] .
freshness and gentle satire of his more recent .
新鲜 和 温和的 讽刺 的 他的 更多的 最近的 .

他近期的作品清新而温和地讽刺了这种风格。

[ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] ,
The whimsical ,
这 异想天开 ,

异想天开的，

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈnɔːvəlɪst] [hæz; həz] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋkʰɔːn] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˌmætrɪˈmoʊniəl]
delightful novelist has dipped his pen in the inkhorn of modern matrimonial
愉快 小说家 有 浸入 他的 笔 在 这 墨水角 的 现代的 婚姻

[ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmiəb(ə)l] ['hjuːmər] ,
difficulties and brings it out dripping with amiable humor ,
困难 和 带来 它 出去 滴落 和 可亲 幽默 ,

这位妙趣横生的作家将现代婚姻中的种种难题提笔，并以轻松幽默的笔触娓娓道来。

[dɪˈlɪʃəs] [bʌt; bət] [fænˈtæstɪk] [kənˈdʒektʃər] .
delicious but fantastic conjecture .
可口的 但 极好的 推测 .

美味却又天马行空的推测。

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ;
Helen of Troy lives again in the Twentieth Century , but now of Austria ;
海伦 的 特洛伊 生活 再次 在 这 第二十 世纪 , 但 现在 的 奥地利 ;

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [brɪwɪtʃɪŋ] , [ʌv] - [kəmˈpelɪŋ] ,
beautiful , bewitching , love - compelling ,
美丽的 , 迷人的 , 爱 - 引人注目的 ,

海伦在二十世纪重现人间，但这次她生活在奥地利；美丽动人，令人神魂颠倒，令人倾倒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'roʊəs] ['dʒɜ:mən] [hu:] [hæz; həz] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp]
and with it all married to a ferocious German who has drained the cup
和 和 它 全部 已婚 到 一个 凶猛 德语 WHO 有 排水 这 杯子
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][tu:; tə] [ɔ:fər] .
and is now squeezing the dregs of all that life has to offer .
和 是 现在 挤压 这 渣 的 全部 那 生活 有 到 提供 .

而且她还嫁给了一个凶猛的德国人，这个德国人已经喝干了杯子里的水，现在正在榨干生活中所有剩余的东西。

[hi:; hi][hæz; həz][loʊkə'moʊtər][ə'tæksɪə][bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] - [wɪl] [frʌm; frəm]
He has locomotor ataxia but that does not prevent his Neitschean will from
他 有 运动 共济失调 但 那 做 不是 防止 他的 - 将要 从
['dɒmineɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
dominating all about him ,
占据主导地位 全部 关于 他 ,
他患有运动性共济失调，但这并不能阻止他那尼采式的意志支配周围的一切。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [prɪ'vent] ['mɔ:ris] ['hju:lɪt] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
nor does it prevent Maurice Hewlett from making him one of the most
也不 做 它 防止 莫里斯 休利特 从 制作 他 一 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pɔ:ɾtentəs] ['kærəktərz] [pɔ:'treɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn]
interesting and portentous characters portrayed by the hand of an Englishman in
有趣的 和 不祥的 人物 描绘 经过 这 手 的 一个 英国人 在
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .

但这并没有阻止莫里斯·休利特将他塑造成英国人笔下众多人物中最有趣、最有预兆的人物之一。

[fɔ:r] ['brʌðərz] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'meɪzɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi]
Four brothers fall in love with the fair lady , — there are amazing but happy
四 兄弟 落下 在 爱 和 这 公平的 女士 , — 那里 是 惊人的 但 快乐的
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

四兄弟爱上了一位美丽的姑娘——由此产生了奇妙而幸福的后果。

[ðə; ði] [ɔ:θər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lvd] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [naɪ'i:v][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
The author has treated an involved story in a delightful , naive and refreshing
这 作者 有 治疗 一个 涉及 故事 在 一个 愉快 , 幼稚的 和 令人耳目一新
['mænər] .
manner .
方式 .

作者以一种令人愉悦、天真烂漫、耳目一新的方式处理了一个复杂的故事。

[ðə; ði] [si:] - [hɔ:k]
The Sea - Hawk
这 海 - 鹰
海鷹

[baɪ] ['ræfeɪəl] [sæbə'ti:ni] .
By RAPHAEL SABATINI .
经过 拉斐尔 萨巴蒂尼 .
作者：拉斐尔·萨巴蒂尼。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .
布。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌsæbə'ti:ni][hæz; həz] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['roʊməns] !
Sabatini has startled the reading public with this magnificent romance !
萨巴蒂尼 有 惊慌 这 阅读 民众 和 这 壮丽 浪漫 !
萨巴蒂尼的这部精彩绝伦的爱情故事震惊了广大读者！

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['tri:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [kli:n] - [kʌt] [əd'ventʃər] [jɑ:rn] .
It is a thrilling treat to find a vivid , clean - cut adventure yarn .
它 是 一个 惊险 对待 到 寻找 一个 生动 , 干净的 - 切 冒险 纱 .
能读到一部生动精彩、情节明快的冒险故事，真是一种令人兴奋享受。

[sɪn'sɪr] [ɪn] [ðɪs] , [wi:; wi][beg][ju:; jʊ] , ['brʌðərz] , ['fɑ:ðəz] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Sincere in this , we beg you , brothers , fathers , husbands and comfortable
真诚 在 这 , 我们 求 你 , 兄弟 , 父亲们 , 丈夫们 和 舒服的
[oʊld] ['bætʃələz] ,
old bachelors ,
老的 单身汉 ,
我们真诚地恳求各位兄弟、父亲、丈夫以及安逸的老单身汉们：

[tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [teɪl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][jɔr; jər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɜ-]
to read this tale and even to hand it on to your friends of the fairer
到 读 这 故事 和 甚至 到 手 它 在 到 你的 朋友们 的 这 更公平
[seks] ,
sex ,
性别 ,

阅读这个故事，甚至可以把它分享给你的女性朋友。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
provided you are certain that they do not mind the glint of steel and the
假如 你 是 肯定 那 他们 做 不是 头脑 这 闪烁 的 钢 和 这
[ʃri:ks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['kæptɪvz] . [-]
shrieks of dying captives . [343]
尖叫 的 垂死 俘虏 . [-]
只要你确信他们不介意钢铁的闪光和垂死俘虏的尖叫声。 [343]

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [ru:ts]
The Man From the Bitter Roots
这 男人 从 这 苦的 根
来自苦根的男人

[baɪ] ['kærəlɪn] ['lɒkət, 'lɒkɦɑ:t] .
By CAROLINE LOCKHART .
经过 卡罗琳 洛克哈特 .

作者：卡罗琳·洛克哈特。

[θri:] [,ɪlə'streɪjəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['geɪl] ['hɑ:skɪnz] .
3 illustrations in color by Gayle Hoskins .
3 插图 在 颜色 经过 盖尔 霍斯金斯 .
盖尔·霍斯金斯绘制的3幅彩色插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən] - [ˌem ˈiː] - [ˌsmɪθ] -
“ **Better** **than** **Me** - **Smith** **’**
“ 更好的 比 - 我 - 史密斯 -

“比‘我-史密斯’好”

“ — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] ,
“ — **that is the word of those who have read this story of the powerful** ,
“ — 那 是 这 单词 的 那些 WHO 有 读 这 故事 的 这 强大的 ,
——这是读过这个关于权势人物故事的人的评价。

[ˈkwaɪət] , [ˈkɑːmpɪtənt] [bruːs] [ˈbɜːt] .
quiet , **competent** **Bruce Burt** .
安静的 , 胜任的 布鲁斯 伯特 .

沉稳干练的布鲁斯·伯特。

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv] “ [ˌem ˈiː] - [ˌsmɪθ] ,
You recall the humor of “ Me - Smith ,
你 记起 这 幽默 的 “ 我 - 史密斯 ,

你还记得“我-史密斯”的幽默吗？

“ — [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][waɪz] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [ˈkærəktərz]
“ — **wait until you read the wise sayings of Uncle Billy and the weird characters**
“ — 等待 直到 你 读 这 明智的 谚语 的 叔叔 比利 和 这 诡异的 人物

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪndz][ˈhoʊˈtel] .
of the Hinds Hotel .
的 这 雌鹿 酒店 .

“——等你读过比利叔叔的至理名言和欣兹酒店里那些古怪人物的故事就知道了。”

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflæʃɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] “ [ˌem ˈiː] - [ˌsmɪθ] “ — [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːd]
You recall some of those flashing scenes of “ Me - Smith “ — wait until you read
你 记起 一些 的 那些 闪烁 场景 的 “ 我 - 史密斯 “ — 等待 直到 你 读

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ruːts] ,
of the blizzard in the Bitter Roots ,
的 这 暴风雪 在 这 苦的 根 ,

你还记得《我-史密斯》里那些闪回的场景吗？等你读到《苦根》里那场暴风雪的描写，你一定会印象深刻。

[ʌv; əv] [bruːs] [ˈbɜːt] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈreslɪŋ] [ˈtʃæmpiən] ,
of Bruce Burt throwing the Mexican wrestling champion ,
的 布鲁斯 伯特 投掷 这 墨西哥 摔角 冠军 ,

布鲁斯·伯特将墨西哥摔跤冠军扔出去的画面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz][əˈpɑːn][ðə; ði]
of the reckless feat of shooting the Roaring River with the dynamos upon the
的 这 鲁莽 特技 的 射击 这 咆哮 河 和 这 发电机 之上 这

[rɑːfts] ,
rafts ,
木筏 ,

用筏子上的发电机轰鸣着横渡咆哮的河流，这是一项鲁莽的壮举。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [bruːs] [ˈbɜːt][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz]
of the day when Bruce Burt almost killed a man who tried to burn out his
的 这 天 什么时候 布鲁斯 伯特 几乎 被杀 一个 男人 WHO 尝试 到 烧伤 出去 他的

[ˈpaʊər] [plænt] ,
power plant ,
力量 植物 ,

布鲁斯·伯特差点杀死一个试图烧毁他发电厂的人的那一天，

— [ðen]
— **then**
— 然后

-然后

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [her] - ['reɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
you will know what hair - raising adventures really are .
你 将要 知道 什么 头发 - 提高 冒险 真的 是 ：

你将会知道什么才是真正惊心动魄的冒险。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [drə'mætɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [siːn] [ɪn] [ðæt] [bɔːg] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz]
The tale is dramatic from the first great scene in that log cabin in the mountains
这 故事 是 戏剧性 从 这 第一的 伟大的 场景 在 那 日志 舱 在 这 山脉
[wen] [bruːs] ['bɜːt] [miːts] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['pɑːrtənər] .
when Bruce Burt meets the murderous onslaught of his insane partner .
什么时候 布鲁斯 伯特 满足 这 杀人犯 猛攻 的 他的 疯狂的 伙伴 。

从山中那间小木屋里的第一个精彩场景开始，故事就充满了戏剧性：布鲁斯·伯特遭遇了他精神失常的搭档的疯狂袭击。

[ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrθ]
A Man's Hearth
一个 男人的 炉

男人的炉火

[baɪ] ['elənə; -nɔː] [em] . ['ɪŋgrəm] .
By ELEANOR M . INGRAM .
经过 埃莉诺 M ； 英格拉姆 ；

作者：埃莉诺·M·英格拉姆。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['edmənd] ['fredrɪk] .
Illustrated in color by Edmund Frederick .
插图 在 颜色 经过 埃德蒙 弗雷德里克 。

由埃德蒙·弗雷德里克绘制彩色插图。

12mo .
12mo .
12mo 。

12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 。

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [kiː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɔːl] [mɪs] ['ɪŋgrəmz] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] “ ['freʃnəs] , ”
The key words to all Miss Ingram's stories are “ freshness , ”
这 钥匙 字 到 全部 错过 英格拉姆的 故事 是 “ 新鲜 , ”

英格拉姆小姐所有故事的关键词都是“新鲜感”。

“ [spiːd] ” [ænd; ənd] “ ['vɪgər] . ”
“ speed ” and “ vigor . ”
“ 速度 ” 和 “ 活力 ” 。

“速度”和“活力”。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [br'hɑɪnd] ” [wʌz; wəz] ['æptli] [tɜːm] “ [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [dʒɔɪ] [raɪd] . ”
“ From the Car Behind ” was aptly termed “ one continuous joy ride . ”
“ 从 这 车 在后面 ” 曾是 恰当地 称为 “ 一 连续的 喜悦 骑 ” 。

《从后面的车里看》被恰如其分地称为“一次持续不断的快乐旅程”。

“ [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrθ] ” [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['stɔːri] [ænd; ənd]
“ A Man's Hearth ” has all the vigor and go of the former story and
“ 一个 男人的 炉 ” 有 全部 这 活力 和 去 的 这 以前的 故事 和

[ɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɪntrəst] [ðæt] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ə'piːl] .
also a heart interest that gives a wider appeal .
还 一个 心 兴趣 那 给予 一个 更广泛 上诉 。

《男人的心》保留了前作的所有活力和节奏，同时又增添了感人至深的元素，使其更具吸引力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:] [jɔ:k] [ˌmɪljəˈner] , [æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
A young New York millionaire , at odds with his family ,
一个 年轻的 新的 约克 百万富翁 , 在 赔率 和 他的 家庭 ,
一位与家人关系不睦的纽约年轻百万富翁

[faɪndz][hɪz; ɪz][səˈlu:(ə)n][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][ɑ:ptɪˈmɪstɪk] [nɜ:rs] - [meɪd] [hu:]
finds his solution in working for and loving the optimistic nurse - maid who
发现 他的 解决方案 在 在职的 为了 和 爱 这 乐观的 护士 - 女佣 WHO
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
brought him from the depths of trouble and made for him a
带来 他 从 这 深度 的 麻烦 和 制成 为了 他 一个
[ˈhɑ:rθstoʊn] .
hearthstone .
炉石传说 .

他找到了解决之道，那就是为乐观的保姆工作并爱上她，保姆把他从困境中解救出来，并为他创造了一个温暖的港湾。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [saɪd] [ˈɪu:z] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsen(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən]
There are fascinating side issues but this is the essential story and it is an
那里 是 迷人 边 问题 但 这 是 这 基本的 故事 和 它 是 一个
[ɪnˈspaɪərɪŋ][wʌn] .
inspiring one .
鼓舞人心 一 .

虽然其中也包含一些引人入胜的支线剧情，但这才是故事的核心，而且这个故事非常鼓舞人心。
[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] . [-]
It will be one of the big books of the winter . [344]
它 将要 是 一 的 这 大的 图书 的 这 冬天 . [-]
这将是冬季最热门的书籍之一。 [344]

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈmɑ:rfə] [ˈskaɪlə] ”
By the author of “ MARCIA SCHUYLER ”
经过 这 作者 的 “ 玛西亚 斯凯勒 ”
作者：《玛西娅·舒勒》
“ [loʊ] ! [ˈmaɪk(ə)l] ”
“ LO ! MICHAEL ”
“ LO ! 迈克尔 ”
“LO！ 迈克尔”

“ [ðə; ði] [best] [mæn] ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
“ THE BEST MAN ” etc
“ 这 最好的 男人 ” ETC .
“最佳伴郎”等等。

[ðə; ði] [əbˈseɪn] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:riə] [ˈgreɪsən]
The Obsession of Victoria Gracen
这 痴迷 的 维多利亚 格雷森
维多利亚·格雷森的痴迷

[baɪ] [greɪs] [ˈlɪvɪŋstən] [hɪl] [lʌts] .
By GRACE LIVINGSTON HILL LUTZ .
经过 优雅 利文斯顿 爬坡道 卢茨 .
作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔·卢茨。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlə] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .
彩色插图。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˈevri] [ˈmʌðər] , [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] - [ˈwɜːrkər] ,
Every mother , every church - worker ,
每一个 母亲 , 每一个 教会 - 工人 ,
每一位母亲, 每一位教会工作人员,

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈædɪd] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər]
every individual who desires to bring added happiness into the lives of others
每一个 个人 WHO 欲望 到 带来 额外 幸福 进入 这 生活 的 其他的
[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
should read this book .
应该 读 这 书 .

任何希望为他人生活带来更多幸福的人都应该读读这本书。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈmɑːrʃə] [ˈskailə] ” [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
A new novel by the author of “ Marcia Schuyler ” is always a treat for those
一个 新的 小说 经过 这 作者 的 “ 玛西亚 斯凯勒 ” 是 总是 一个 对待 为了 那些
[ʌv; əv][juːˈes] [huː] [wɑːnt] [kliːn] ,
of us who want clean ,
的 我们 WHO 想 干净的 ,

《玛西娅·斯凯勒》作者的新小说对于我们这些喜欢清新作品的人来说总是一种享受。

[ˈtʃɪrf(ə)] , [ʌpˈlɪftɪŋ] [ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
cheerful , uplifting fiction of the sort that you can read with pleasure ,
快乐 , 令人振奋 小说 的 这 种类 那 你 能 读 和 乐趣 ,
轻松愉快、令人振奋的小说, 读起来令人愉悦。

[ˌrekəˈmend] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] .
recommend with sincerity and remember with thankfulness .
推荐 和 诚意 和 记住 和 感恩 .
真诚推荐, 心怀感恩铭记。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [tʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] .
This book has the exact touch desired .
这 书 有 这 精确的 触碰 想要的 .
这本书正是我想要的那种感觉。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [hæz; həz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ænt] ,
The story is of the effect that an orphan boy has upon his lonely aunt ,
这 故事 是 的 这 影响 那 一个 孤儿 男生 有 之上 他的 孤独 阿姨 ,
这个故事讲述的是一个孤儿男孩对他孤独的姑妈产生的影响。

[hɪz; ɪz] [ænt] [vɪk] .
his Aunt Vic .
他的 阿姨 维克 .

他的姨妈维克。

[hɜːr; hər] [əbˈseɪn] [ɪz][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
Her obsession is her love for the lad and his happiness .
她 痴迷 是 她 爱 为了 这 小伙子 和 他的 幸福 .
她执着于对那个男孩的爱以及他的幸福。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˈɑːptɪmɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
There is the never - failing fund of fun and optimism with the high religious
那里 是 这 绝不 - 失败 基金 的 乐趣 和 乐观 和 这 高的 宗教
[ˈpɜːrpəs] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ɔːl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [lʌtsɪz] [ˈeksələnt] [ˈstɔːrɪz] .
purpose that appears in all of Mrs . Lutz's excellent stories .
目的 那 出现 在 全部 的 太太 . 卢茨的 出色的 故事 .
卢茨夫人所有优秀的故事中都充满了永不枯竭的乐趣和乐观精神, 以及崇高的宗教目的。

[məˈrændə]
Miranda
米兰达

米兰达

[baɪ] [greɪs] [ˈlɪvɪŋstən] [hɪl] [lʌts] .
By GRACE LIVINGSTON HILL LUTZ .
经过 优雅 利文斯顿 爬坡道 卢茨 .

作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔·卢茨。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ][iː] . [el] . [ˈhenri] .
Illustrated in color by E . L . Henry .
插图 在 颜色 经过 E . L . 亨利 .

由EL Henry绘制彩色插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][məˈrændə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn] “ [ˈmɑːrʃə]
Nearly all of us fell in love with Miranda when she first appeared in “ Marcia
几乎 全部 的 我们 跌倒 在 爱 和 米兰达 什么时候 她 第一的 出现 在 “ 玛西亚
[ˈskaɪlə] ,
Schuyler ,
斯凯勒 ,

几乎所有人都在米兰达首次出现在《玛西娅·斯凯勒》中时就爱上了她。

[ˈbʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [mɪst] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [naʊ] [faɪnd][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] [ɪn] [ðɪs]
” **but those who missed that happiness will now find her even more lovable in this**
” 但 那些 WHO 错过 那 幸福 将要 现在 寻找 她 甚至 更多的 可爱的 在 这
[nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] .
new book of which she is the central figure .
新的 书 的 哪个 她 是 这 中央 数字 .

但那些错过了那份幸福的人，现在会在这本以她为中心人物的新书中发现她更加可爱。

[frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈɑːptɪmɪzəm] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈpɜːrpsəs] .
From cover to cover it is a tale of optimism , of courage , of purpose .
从 覆盖 到 覆盖 它 是 一个 故事 的 乐观 , 的 勇气 , 的 目的 .

从头到尾，这都是一个关于乐观、勇气和目标的故事。

[juː; jʊ] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ(:)ˈvɪvɪfaɪd] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
You lay it down with a revived spirit , a stronger heart for the struggle
你 躺 它 向下 和 一个 复苏 精神 , 一个 更强 心 为了 这 斗争
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

你带着重获新生般的精神，以及一颗更加坚强的心去面对这个世界的挑战，放下了一切。

[ə; eɪ] [ˈklɪərər] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ,
a clearer hope for the next ,
一个 更清晰 希望 为了 这 下一个 ,

对未来有更清晰的希望

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪtʒ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ]
and a determination to make yourself and the people with whom you
和 一个 决心 到 制作 你自己 和 这 人们 和 谁 你
[kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] ['kli:nər] ,
come in contact cleaner ,
来 在 接触 清洁工 ,
并下定决心让自己和接触的人都更加清洁卫生。

[mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] , [mɔ:r] ['revərənt] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'ɔ:r] .
more spiritual , more reverent than ever before .
更多的 精神 , 更多的 虔诚的 比 曾经 前 .
比以往任何时候都更加注重精神层面，更加虔诚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] ['kærəktər] : [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs]
It is deeply religious in character : a novel that will bring the great spiritual truths
它是 深 宗教 在 特点 : 一个 小说 那 将要 带来 这 伟大的 精神 真相
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,
这部小说具有浓厚的宗教色彩，它将揭示上帝的伟大精神真理。

['kærəktər] [ænd; ʌnd] [ə'teɪnmənt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:dər] . [-]
character and attainment straight to the heart of every reader . [345]
特点 和 素养 直的 到 这 心 的 每一个 读者 : [-]
人物性格和成就直击每位读者的内心。 [345]

" ['grɪpɪŋ] " [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪlɪz]
" GRIPPING " DETECTIVE TALES
" 扣人心弦 " 侦探 故事
“扣人心弦”的侦探故事

[ðə; ði] [waɪt] ['æli]
The White Alley
这 白色的 胡同
白巷

[baɪ] ['kærəlɪn] [welz] .
By CAROLYN WELLS .
经过 卡罗琳 水井 .
作者：卡罗琳·威尔斯

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .
卷首插图。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .
净价 1.25 美元。

['flemɪŋ] [stoʊn] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] , [hæz; hæz] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
FLEMING STONE , the ingenious American detective , has become one of the best
弗莱明 石头 , 这 巧妙 美国人 侦探 , 有 变得 一 的 这 最好的
[noʊn] ['kærəktərz] [ɪn]['mɑ:dərn] ['fɪkʃ(ə)n] .
known characters in modern fiction .
已知 人物 在 现代的 小说 .
机智过人的美国侦探弗莱明·斯通已成为现代小说中最著名的人物之一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈwɪzəd][ʌv; əv][kraɪm] [dɪˈtek](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:tʃɪz] [ˈmɪstəri] [toʊld][ɪn] ,
He is the supreme wizard of crime detection in the WHITE BIRCHES MYSTERY told in ,
他是这最高巫师 的 犯罪 检测 在 这 白色的 白桦树 神秘 讲述 在 ,
他是《白桦树谜案》中侦破案件的至高无上的魔法师,

— “ [ðə; ði] [waɪt] [ˈæli] .
— “ **THE WHITE ALLEY** .
— “ 这 白色的 胡同 .
——“白色小巷。

” [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] [sez] : “ [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈsɑːlvər][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)]
” The Boston Transcript says : “ As an incomparable solver of criminal
” 这 波士顿 文字稿 说道 : “ 作为 一个 无与伦比 求解器 的 刑事
[ˈrɪnɪgməz] ,
enigmas ,
谜团 ,
《波士顿纪事报》称: “作为一位无与伦比的刑事谜案破解者,

[stoʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪmˈself] .
Stone is in a class by himself .
石头 是 在 一个 班级 经过 他自己 .
斯通独树一帜。

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
A tale which will grip the attention .
一个 故事 哪个 将要 紧握 这 注意力 .
一个引人入胜的故事。

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [əˈhʌðər] [sez] : — “ [mɪs] [ˈwelzɪz] [swɑːv] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [dɪˈtektɪv] , [ˈflemɪŋ]
” This is what another says : — “ Miss Wells's suave and polished detective , Fleming
” 这 是 什么 其他 说道 : — “ 错过 威尔斯的 温文尔雅 和 抛光 侦探 , 弗莱明
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,
另一位评论者这样说道: “威尔斯小姐笔下风度翩翩、举止优雅的侦探弗莱明·斯通,

[goʊz] [θruː] [ðə; ði][tæsk] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈlerɪti] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
goes through the task set for him with celerity and dispatch .
去 通过 这 任务 放 为了 他 和 速度 和 派遣 .
他以迅捷高效的方式完成了分配给他的任务。

[mɪs] [ˈwelzɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] [mɑːrk][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] . “ — [nuː]
Miss Wells's characteristic humor and cleverness mark the conversations . “ — **New**
错过 威尔斯的 特征 幽默 和 聪明才智 标记 这 对话 . “ — 新的
威尔斯小姐特有的幽默和机智为对话增添了色彩。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .
纽约时报。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
The Woman in the Car
这 女士 在 这 车
车里的女人

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [mɑːrʃ] .
By RICHARD MARSH .
经过 理查德 沼泽 .
作者: 理查德·马什

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 35 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] ?
Do you like a thrilling tale ?
做 你 喜欢 一个 惊险 故事 ?

你喜欢惊险刺激的故事吗？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ri:d] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lmʊst] [gærən'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [stɜ:r] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tʃer]
read this one and we almost guarantee that you will not stir from your chair
读 这 一 和 我们 几乎 保证 那 你 将要 不是 搅拌 从 你的 椅子
[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .
until you turn the last page .
直到 你 转动 这 最后的 页 .

读完这本书，我们几乎可以保证，直到翻到最后一页，你都不会离开椅子。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] ['lʌndən]
As the clock struck midnight on one of the most fashionable streets of London
作为 这 钟 击 午夜 在 一 的 这 最多 时髦 街道 的 伦敦
[ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ['hænsəm] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] ,
in the Duchess of Ditchling's handsome limousine ,
在 这 公爵夫人 的 - 英俊的 豪华轿车 ,

午夜钟声敲响之际，迪奇林公爵夫人乘坐着她那辆漂亮的豪华轿车，行驶在伦敦最时尚的街道之一上。

['ɑ:rθər] , [mɪljə'ner] ['maɪnɪŋ] ['mægneɪt] , [ɪz] [faʊnd] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , ['hɔ:rəbli]
Arthur Towzer , millionaire mining magnate , is found dead at the wheel , horribly
亚瑟 牵引车 , 百万富翁 矿业 巨头 , 是 成立 死的 在 这 车轮 , 糟糕透了
['mæŋɡld] .
mangled .
残缺不全 .

百万富翁矿业大亨亚瑟·托泽被发现死在驾驶座上，尸体惨不忍睹。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [jʊr; jər] [tʃer] ['oʊnli] [tu:; tə] [tɜ:rn]
this is a tale during the reading of which you will leave your chair only to turn
这 是 一个 故事 期间 这 阅读 的 哪个 你 将要 离开 你的 椅子 仅有的 到 转动
[ʌp] [ðə; ði] [gæs] .
up the gas .
向上 这 气体 .

这是一个引人入胜的故事，在阅读过程中，你只会离开座位去调高煤气档。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ʃudərɪŋ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] ;
When you are not shuddering , you are thinking ;
什么时候 你 是 不是 颤抖 , 你 是 思维 ;

当你没有感到恐惧时，你就是在思考；

[jʊr; jər] [wɪts] [ɑːr; ər] ['bælənst] [ə'genst] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːtlənd]
your wits are balanced against the mind and system of the famous Scotland
你的 智慧 是 均衡 反对 这 头脑 和 系统 的 这 著名的 苏格兰
[jɑːrd] ,
Yard ,
院子 ;

你的智慧将与声名显赫的苏格兰场的思维和体系展开较量。

[ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ['hedkwɔːrtərz] .
the London detective headquarters .
这 伦敦 侦探 总部 .

伦敦侦探总部。

[ðə; ði][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪ'ðəʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['peɪdʒɪz]
The men or women who can solve the mystery without reading the last few pages
这 男人 或者 女性 WHO 能 解决 这 神秘 没有 阅读 这 最后的 很少 页面
[wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
will deserve a reward ,
将要 应得 一个 报酬 ,

谁能在不看最后几页的情况下解开谜团，将获得奖励。

— [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪŋkətən] [fɔːrs] . [-]
— they should apply for a position upon the Pinkerton force . [346]
— 他们 应该 申请 为了 一个 位置 之上 这 平克顿 力量 . [-]

—他们应该申请加入平克顿侦探社。[346]

[ðə; ði]['nɑːv(ə)] [ðeə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
THE NOVEL THEY'RE ALL TALKING ABOUT
这 小说 它们是 全部 说 关于

大家都在谈论的那本小说

[ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] ['hʌzbənd]
The Rose - Garden Husband
这 玫瑰 - 花园 丈夫

玫瑰园丈夫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弯曲的刀刃(The Curved Blades)

第15/15页

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] .
By MARGARET WIDDEMER .
经过 玛格丽特 维德默 .

作者：玛格丽特·维德默

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈbɪgz] .
Illustrated by Walter Biggs .
插图 经过 沃尔特 比格斯 .

由沃尔特·比格斯绘制插图。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 00 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

“ [ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [frend] [dʒʌst] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmɪsɪŋ] - [ðə; ði] [rouz] - [ˈgɑːrdn] [ˈhʌzbənd] .
“ A Benevolent Friend just saved me from missing ' The Rose - Garden Husband .
” 一个 仁慈 朋友 只是 已保存 我 从 丢失的 - 这 玫瑰 - 花园 丈夫 .

“一位好心的朋友让我免于错过《玫瑰园里的丈夫》。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [soʊ][aɪ] [send] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər]
' It is something for thanksgiving , so I send thanks to you and the author
- 它 是 某物 为了 感恩 , 所以 我 发送 谢谢 到 你 和 这 作者
.
:
.

“这是感恩节的礼物，所以我要向您和作者表示感谢。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [naʊ] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːrθ] - [waɪl] -
The story is now cut out and stitched and in my collection of ' worth - while '
这 故事 是 现在 切 出去 和 缝合 和 在 我的 收藏 的 - 值得 - 尽管 -
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

这个故事现在已经剪辑缝制完成，并收录在我的“值得珍藏”的故事集中。

[ɪn][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊlioo] [ðæt] [hoʊldz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈmæɡəzɪnz] .
in a portfolio that holds only the choicest stories from many magazines .
在 一个 文件夹 那 持有 仅有的 这 精选 故事 从 许多 杂志 .

收录于一个精选集，其中只包含来自多家杂志的优秀故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [toʊn][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [pʊts] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɔɪs] [wʌnz] .
There is a healthy tone in this that puts it above most of these choice ones .
那里 是 一个 健康 语气 在 这 那 放置 它 多于 最多 的 这些 选择 一个 .

这部作品整体基调健康向上，优于大多数同类佳作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
And a smoothness of action ,
和 一个 平滑度 的 行动 ,

动作流畅，

[ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ðæt] [ˈkʌmfəts] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [rɪˈvju:ər] .
a reality of motive and speech that comforts the soul of a veteran reviewer .
一个 现实 的 动机 和 演讲 那 舒适 这 灵魂 的 一个 老将 评论员 .

动机和言辞的真实性，足以抚慰资深评论家的心灵。

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
" From a Letter to the Publishers .
" 从 一个 信 到 这 出版商 .

“致出版商的一封信。”

[ɪˈdɪʃn] [ˈæftər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔ:v(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] , [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] **Edition after edition of this novel has been sold , surely you are not going to**
版 后 版 的 这 小说 有 到过 卖 , 一定 你 是 不是 去 到
[mɪs] [aɪ ˈti:] .
miss it .
错过 它 .

这部小说已经发行了好几个版本，你肯定不会错过它。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈæftər] [ˈfæməli] , — [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [aɪ ˈti:] .
It is going the circle of family after family , — every one likes it .
它 是 去 这 圆圈 的 家庭 后 家庭 , — 每一个 一 点赞 它 .

它就这样一代又一代地在各个家庭间传承下去——每个人都喜欢它。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [noʊz] , [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] " [ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] , [ˈrɪpliŋ] [ˈlɪt(ə)] **The New York Times , a paper that knows , calls it " a sparkling , rippling little**
这 新的 约克 《时代周刊》 , 一个 纸 那 知道 , 呼叫 它 " 一个 闪闪发光 , 涟漪 小的
[teɪl] .
tale .
故事 .

《纽约时报》这家了解内情的报纸称其为“一个闪耀着光芒、波光粼粼的小故事”。

" [ˈɔ:rdər] [aɪ ˈti:] [nəʊ] , — [ðə; ði] [kɔ:st] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈdɔ:lər] .
" Order it now , — the cost is but one dollar .
" 命令 它 现在 , — 这 成本 是 但 一 美元 .

现在就下单吧，只需一美元。

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbju:ti]
The Diary of a Beauty
这 日记 的 一个 美丽

美女日记

[baɪ] [ˈmɔ:li] [ˈeliət] [ˈsi:wəl] .
By MOLLY ELLIOT SEAWELL .
经过 莫莉 艾略特 海威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [dɔ:r] [sti:l] .
Illustrated by William Dorr Steele .
插图 经过 威廉 多尔 斯蒂尔 .

由威廉·多尔·斯蒂尔绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər]
From the assistant postmistress in a small New England village to the owner
从 这 助手 邮政局长 在 一个 小的 新的 英格兰 村庄 到 这 所有者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæn](ə)n][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [toʊld][nɑːt][æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
of a great mansion on Fifth Avenue is the story told not as outsiders saw it ,
的 一个 伟大的 大厦 在 第五 大街 是 这 故事 讲述 不是 作为 局外人 锯 它 ,
从新英格兰小村庄的邮政助理到第五大道豪宅的主人，这个故事并非以局外人的视角讲述。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['heroʊɪn] [ɪks'piəriənsɪz] [aɪ 'tiː] , — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [soʊ][naɪ'ɪːv] , [soʊ]
but as the beautiful heroine experiences it , — an account so naive , so
但 作为 这 美丽的 女英雄 经历 它 , — 一个 帐户 所以 幼稚的 , 所以
[dɪ'ljʌsli] ['kʌnɪŋ] , [soʊ] [truː] ,
deliciously cunning , so true ,
美味 狡猾 , 所以 真的 ,
但正如美丽的女主人公所经历的那样——一个如此天真、如此狡黠、如此真实的叙述——

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [tɜːrnz][peɪdʒ][æftər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [sætɪs'fæk](ə)n]
that the reader turns page after page with an inner feeling of absolute satisfaction
那 这 读者 转弯 页 后 页 和 一个 内 感觉 的 绝对 满意
.
:
.
读者翻阅每一页时，内心都会感到无比满足。

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]
The Dusty Road
这 达斯蒂 路
尘土飞扬的道路

[baɪ] ['θeriːs] ['taɪlə] .
By THERESE TYLER .
经过 特蕾莎 泰勒 .
作者：特蕾丝·泰勒

['frʌntɪspiːs] [baɪ][eɪtʃ] . ['westən] ['teɪlɜː] .
Frontispiece by H . Weston Tayler .
卷首插图 经过 H . 韦斯顿 泰勒 .
卷首插图由H·韦斯顿·泰勒绘制。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .
净价 1.25 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
This is a remarkable story of depth and power ,
这 是 一个 卓越 故事 的 深度 和 力量 ,
这是一个意义非凡、充满深度和力量的故事。

— [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ændərsn] [tuː; tə] [dɪr] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɔːrdɪd] [sə'raʊndɪŋz]
— the struggle of Elizabeth Anderson to dear herself of her sordid surroundings
— 这 斗争 的 伊丽莎白 安德森 到 亲爱的 她自己 的 她 肮脏的 周围环境
.
:
.
—伊丽莎白·安德森努力摆脱她肮脏环境的故事。

[sʌt] [bʊks] [ɑːr; ər][na:t] ['rit(ə)n] ['evri] [deɪ] , [nɔːr] ['evri] [jɪr] , [nɔːr] ['evri] [ten] ['jɪrz] .
Such books are not written every day , nor every year , nor every ten years .
这样的 图书 是 不是 书面 每一个 天 , 也不 每一个 年 , 也不 每一个 十 年 .
这样的书不是每天都有, 也不是每年都有, 更不是每十年才有。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['stimjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] , [trʊ] [laɪf] . [-]
It is stimulating to a higher , truer life . [347]
它 是 刺激性的 到 一个 更高 , 更真实 生活 : [-]
它激励人们追求更高尚、更真实的生活。 [347]

[ˈriːs(ə)nt] [ˈvæljuəb(ə)l] [prbli'keɪfɪnz]
RECENT VALUABLE PUBLICATIONS
最近的 有价值的 出版物
近期有价值的出版物

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪriəd] ['fɜːrniʃər]
The Practical Book of Period Furniture
这 实际的 书 的 时期 家具
《古典家具实用手册》

[ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪriəd] ['fɜːrniʃər] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['fɜːrniʃər] [ʌv; əv][kə'ləʊniəl][ænd; ənd]
Treating of English Period Furniture , and American Furniture of Colonial and
治疗 的 英语 时期 家具 , 和 美国人 家具 的 殖民 和
[pəʊst] - [kə'ləʊniəl] [deɪt] ,
Post - Colonial date ,
邮政 - 殖民 日期 ,
英国古典家具及美国殖民时期和后殖民时期家具的修复

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [frentʃ] [ˈpɪriədz] .
together with that of the typical French Periods .
一起 和 那 的 这 典型的 法语 时期 .
与典型的法国时期一起。

[baɪ] ['hærəld] ['dɑːnəldsən] ['ebɜːlaɪn] [ænd; ənd] ['æbət] [mə'klɔːr] .
By HAROLD DONALDSON EBERLEIN and ABBOTT McCLURE .
经过 哈罗德 唐纳森 埃伯莱因 和 雅培 麦克卢尔 .
作者：哈罗德·唐纳森·埃伯莱因和阿博特·麦克卢尔。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlə] , [ˈdʌbəl,tuːn] [ænd; ənd][laɪn] .
With 225 illustrations in color , doubletone and line .
和 - 插图 在 颜色 , 双音 和 线 .
包含 225 幅彩色、双色调和线条插图。

[ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo :
八开本
八开本。

[ˈhænsəmlɪ] ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] .
Handsomely decorated cloth .
英俊地 装饰 布 :
装饰精美的布料。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
In a box .
在 一个 盒子 :
装在一个盒子里。

\$5 . - [net] .
\$5 . 00 net .
\$5 . - 网 .
净价 5.00 美元。

[ðɪs] [bʊk] ['pleɪsɪz][æ; ə; tɪ][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][λ; ə; v][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfərmeɪ(ə)n][hi:; hi]
This book places at the disposal of the general reader all the information he
这 书 地方 在 这 处理 的 这 一般的 读者 全部 这 信息 他
[meɪ] [ni:d] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] ['eni] [pi:s] [λ; ə; v] ['pɪriəd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
may need in order to identify and classify any piece of period furniture ,
可能 需要 在 命令 到 确认 和 分类 任何 片 的 时期 家具 ,
本书为普通读者提供了识别和分类任何一件古典家具所需的所有信息。

[weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æ; ə; n][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ri:prə'dʌk(ə)n] .
whether it be an original , or a reproduction .
无论 它 是 一个 原来的 , 或者 一个 生殖 .

无论是原件还是复制品。

[ðə; ði] [ɔ:θəz] [hæ; v; hə; v] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][vælju:][λ; ə; v][ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] ['ædɪŋ] [æ; ə; n]
The authors have greatly increased the value of the work by adding an
这 作者 有 非常 增加 这 价值 的 这 工作 经过 添加 一个
[ɪləstreɪtɪd] [kra:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ki:] [baɪ] [mi:nz] [λ; ə; v] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['ri:dər] [kæ; n; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði]
illustrated chronological key by means of which the reader can distinguish the
插图 按时间顺序 钥匙 经过 方法 的 哪个 这 读者 能 区分 这
[dɪfrəns] [λ; ə; v][di:teɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'leɪtɪd] [pɪriədz] .
difference of detail between the various related periods .
不同之处 的 细节 之间 这 各种各样的 有关的 时期 .

作者通过添加图解年表大大提高了作品的价值, 读者可以通过年表区分各个相关时期之间的细节差异。

[wʌn] ['kæ; nɑ:t] [feɪl][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [æb'sɔ; b.ɪŋ.ɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [æ; z; ə; z] [wel] [æ; z; ə; z][mʊst][ɪ'ju:sf(ə)l] .
One cannot fail to find the book absorbingly interesting as well as most useful .
一 不能 失败 到 寻找 这 书 引人入胜 有趣的 作为 出色地 作为 最多 有用 .
这本书既引人入胜又非常实用, 令人不禁为之着迷。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [λ; ə; v][ɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz]
The Practical Book of Oriental Rugs
这 实际的 书 的 东方 地毯

东方地毯实用手册

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒi:] . ['grɪfɪn] ['lu:ɪs] , [ɔ:θər] [λ; ə; v] “ [ðə; ði] ['mɪstəri] [λ; ə; v][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [rʌg] .
By DR . G . GRIFFIN LEWIS , Author of “ The Mystery of the Oriental Rug .
经过 博士 : G : 格里芬 刘易斯 , 作者 的 “ 这 神秘的 这 东方 小地毯 .
作者: G.格里芬·刘易斯博士, 《东方地毯之谜》的作者。

” [nu:] [ɪ'dɪŋ] , [rɪ'vaɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒɪd] .
” New Edition , revised and enlarged .
” 新的 版 , 修改 和 放大 .

“新版, 修订扩充。”

- [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
20 full - page illustrations in full color .
- 满的 - 页 插图 在 满的 颜色 .

20幅全彩全页插图。

- [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn] ['dʌbəl,tʊn] .
93 illustrations in doubletone .
- 插图 在 双音 .

93幅双色调插图。

- [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [laɪn] .
70 designs in line .
- 设计 在 线 .

共有70款设计可供选择。

['fəʊldɪŋ] [tʃɑ:rt] [λ; ə; v] [rʌg] [,kæ; rɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][λ; ə; v][ðə; ði] [ɔ:ri'ent] .
Folding chart of rug characteristics and a map of the Orient .
折叠式的 图表 的 小地毯 特征 和 一个 地图 的 这 东方 .

地毯特征折叠图表和东方地图。

[ɑ:k'teɪvʊʃ,ɑ:k'tɑ:vʊʃ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˈhænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
In a box .
在 一个 盒子 .

装在一个盒子里。

\$5 . - [net] .
\$5 . 00 net .
\$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dʒʌdʒ] , [ˌʌndərˈstænd] ,
Have you ever wished to be able to judge , understand ,
有 你 曾经 希望 到 是 有能力的 到 法官 , 理解 ,
你是否曾渴望拥有判断、理解的能力？

[ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈi:stərn] [lu:mz] ?
and appreciate the characteristics of those gems of Eastern looms ?
和 欣赏 这 特征 的 那些 宝石 的 东 织布机 ?
并欣赏东方织机的这些瑰宝的特点？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
This is the book that you have been waiting for ,
这 是 这 书 那 你 有 到过 等待 为了 ,
这就是你一直期待的那本书。

[æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ɔ:riˈent(ə)] [rʌgz] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn]
as all that one needs to know about oriental rugs is presented to the reader in
作为 全部 那 一 需求 到 知道 关于 东方 地毯 是 呈现 到 这 读者 在
[ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈlaɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
a most engaging manner with illustrations that almost belie description .
一个 最多 引人入胜 方式 和 插图 那 几乎 掩饰 描述 .
本书以引人入胜的方式向读者介绍了东方地毯的方方面面，并配以几乎超越文字描述的插图。

“ [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
“ From cover to cover it is packed with detailed information
“ 从 覆盖 到 覆盖 它是 包装 和 详细的 信息
[kəmˈpæktli,kɑ:mpæktli][ænd; ənd] [kənˈvi:niəntli] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈredi] [ˈrefrəns] .
compactly and conveniently arranged for ready reference .
紧凑地 和 方便 安排 为了 准备好 参考 .
“本书从封面到封底都充满了详细信息，编排紧凑便捷，方便查阅。”

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈfæbrɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tri:ts]
Many people who are interested in the beautiful fabrics of which the author treats
许多 人们 WHO 是 感兴趣的 在 这 美丽的 布料 的 哪个 这 作者 款待
[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə][dʒi:] .
have long wished for such a book as this and will be grateful to G .
有 长的 希望 为了 这样的 一个 书 作为 这 和 将要 是 感激的 到 G .
[ˈɡrɪfɪn] [ˈlu:ɪs] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
Griffin Lewis for writing it .
格里芬 刘易斯 为了 写作 它 .
许多对作者所描述的美丽织物感兴趣的人一直渴望拥有这样一本书，他们会感谢 G. Griffin Lewis 写了这本书。

” — [ðə; ði][ˈdaɪəl] . [-]
” — **The Dial** . [**348**]
” — 这 拨号 : [-]

“——《拨号》杂志。[348]

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [roʊz] [ˈgroʊɪŋ]
The Practical Book of Outdoor Rose Growing
这 实际的 书 的 户外的 玫瑰 生长
户外玫瑰种植实用手册

[nuː] [ˈdiːʃn]
NEW EDITION
新的 版

新版本

[rɪˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪd]
REVISED AND ENLARGED
修改 和 放大
修订和扩充

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˈtɒməs] , [ˈdʒunjəː]
By GEORGE C . THOMAS , JR :
经过 乔治 C . 托马斯 , JR :

作者：乔治·C·托马斯，小

[ɪˈlæbəreɪtli] [ɪˈləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɜːrfɪkt] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˌriːprəˈdʌk(ə)nz] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɔːl]
Elaborately illustrated with 96 perfect photographic reproductions in full color of all
精心 插图 和 - 完美的 摄影 复制品 在 满的 颜色 的 全部
[vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] [toʊn] [pleɪts] .
varieties of roses and a few half tone plates .
品种 的 玫瑰 和 一个 很少 一半 语气 盘子 :
本书配有 96 幅精美的全彩照片，展示了各种玫瑰，并配有几幅半色调插图。

[ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo :
八开本 :

八开本。

[ˈhænsəm] [klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][slɪp] [keɪs] .
Handsome cloth binding , in a slip case .
英俊的 布 结合 , 在 一个 滑 案件 :
精美布面精装，附书套。

\$4 . - [net] .
\$4 . 00 net .
\$4 . - 网 :

净价 4.00 美元。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [kɔːzɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [roʊz] [ˈgroʊɜːz] , [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][ænd; ənd]
This work has caused a sensation among rose growers , amateurs and
这 工作 有 导致 一个 感觉 之中 玫瑰 种植者 , 业余爱好者 和
[ˌprəˈfeʃənəl] .
professionals .
专业人士 :

这项研究在玫瑰种植者中引起了轰动，无论是业余爱好者还是专业人士。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] [wei] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][toʊld][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]
In the most practical and easily understood way the reader is told just how to
在 这 最多 实际的 和 容易地 理解 方式 这 读者 是 讲述 只是 如何 到
[ˈprɑːpəgeɪt] [ˈroʊzɪz][baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] ,
propagate roses by the three principal methods of cutting ,
传播 玫瑰 经过 这 三 主要的 方法 的 切割 ,
本书以最实用、最易懂的方式，向读者介绍了三种主要的扦插繁殖玫瑰的方法。

[ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡræftɪŋ] .
budding and grafting .
萌芽 和 嫁接 .

出芽和嫁接。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈroʊzɪz]
There are a number of pages in which the complete list of the best roses
那里 是 一个 数字 的 页面 在 哪个 这 完全的 列表 的 这 最好的 玫瑰
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] .
for our climate with their characteristics are presented .
为了 我们的 气候 和 他们的 特征 是 呈现 .

有很多页面详细列出了最适合我们气候的玫瑰品种及其特点。

[wʌn] [ˈpraːmɪnənt] [roʊz] [ˈɡroʊər] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld]
One prominent rose grower said that these pages were worth their weight in gold
— 著名的 玫瑰 种植者 说 那 这些 页面 是 值得 他们的 重量 在 金子
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

一位著名的玫瑰种植者说，这些书页对他来说价值连城。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [klʌb] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [sed] : — “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wʌn]
The official bulletin of the Garden Club of America said : — “ It is a book one
这 官方的 公告 的 这 花园 俱乐部 的 美国 说 : — “ 它 是 一个 书 —
[mʌst; məst][hæv; həv] .
must have .
必须 有 .

美国园艺俱乐部的官方公告称：“这是一本人人都应该拥有的书。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][fækt][ɪn] [ˈevri] [sens] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .
” **It is in fact in every sense practical , stimulating , and suggestive** .
” 它 是 在 事实 在 每一个 感觉 实际的 , 刺激性的 , 和 暗示性的 .

“事实上，它在各个方面都是实用、启发性和启发性的。”

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ˈɑːrkɪtektʃər]
The Practical Book of Garden Architecture
这 实际的 书 的 花园 建筑学

《实用园林建筑学》

[baɪ] [ˈfiːbiː] [ˈwestkət] [ˈhʌmfriːz] .
By PHEBE WESTCOTT HUMPHREYS .
经过 菲比 韦斯科特 汉弗莱斯 .

作者：菲比·韦斯科特·汉弗莱斯。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] - [ˌɪləˈstreɪjəns] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn]
Frontispiece in color and 125 illustrations from actual examples of garden
卷首插图 在 颜色 和 - 插图 从 实际的 示例 的 花园
[ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [haʊs] [səˈraʊndɪŋz] .
architecture and house surroundings .
建筑学 和 房子 周围环境 .

彩色卷首插图，以及 125 幅来自花园建筑和房屋周围环境实际案例的插图。

[ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtaːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
In a box .
在 一个 盒子 .

装在一个盒子里。

\$5 . - [net] .
\$5 . 00 net .
\$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɔ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tændpɔɪnts] [ʌv; əv] ['emɪnənt]
This beautiful volume has been prepared from the standpoints of eminent
这 美丽的 体积 有 到过 准备 从 这 立场 的 杰出
[præktɪkə'bɪləti] , [ðə; ði] [best] [teɪst] ,
practicability , the best taste ,
实用性 , 这 最好的 品尝 ,

这本精美的书籍是从极佳的实用性和最佳的品味出发编写的，

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] ['ju:sfɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pra:pərti] , — [lɑ:rdʒ][ɔ:r]
and general usefulness for the owner developing his own property , — large or
和 一般的 用处 为了 这 所有者 发展 他的 自己的 财产 , — 大的 或者
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

对于业主开发自己的房产（无论大小）而言，具有普遍的实用性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑ:rdn] ['ɑ:rkɪtekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['æmətər]
for the owner employing a professional garden architect , for the artist , amateur
为了 这 所有者 雇用 一个 专业的 花园 建筑师 , 为了 这 艺术家 , 业余
, ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ʌnd] ['gɑ:rdn] ['lʌvər] .
, student , and garden lover .
, 学生 , 和 花园 情人 .

适用于聘请专业园林设计师的业主、艺术家、业余爱好者、学生和园艺爱好者。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
The author has the gift of inspiring enthusiasm .
这 作者 有 这 礼物 的 鼓舞人心 热情 .

作者具有激发热情的天赋。

[hɜ:r; hər][plænz][ɑ:r; ər][soʊ]['præktɪk(ə)l] , [soʊ][ɑ:rtɪstɪk] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Her plans are so practical , so artistic , so beautiful ,
她 计划 是 所以 实际的 , 所以 艺术 , 所以 美丽的 ,

她的方案既实用，又富有艺术性，而且非常美观。

[ɔ:r][soʊ] [kweɪnt] [ænd; ʌnd] ['pli:zɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
or so quaint and pleasing that one cannot resist the appeal of the book ,
或者 所以 古雅 和 令人愉悦 那 一 不能 抵抗 这 上诉 的 这 书 ,

或者说，这本书如此古朴雅致，令人无法抗拒。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɪz][ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [plænz] , [ˈsɪmp(ə)l][ɔ:r] [ɪ'læbəreɪt] ,
and one is inspired to make plans , simple or elaborate ,
和 一 是 灵感 到 制作 计划 , 简单的 或者 精心制作的 ,

于是，人们受到启发，开始制定计划，无论是简单的还是复杂的。

[fɔ:r; fər] [stoʊn] [ænd; ʌnd] ['kɑ:nkri:t] [wɜ:rk][tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] . [-]
for stone and concrete work to embellish the garden . [349]
为了 石头 和 具体的 工作 到 润 这 花园 . [-]

用石头和混凝土来美化花园。[349]

['hænsəm] [ɑ:rt] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['penəl]
Handsome Art Works of Joseph Pennell
英俊的 艺术 作品 的 约瑟夫 佩内尔

约瑟夫·佩内尔的精美艺术作品

[ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪst][ɪz] ['evər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
The reputation of the eminent artist is ever upon the increase .
这 名声 的 这 杰出 艺术家 是 曾经 之上 这 增加 .

这位杰出艺术家的声誉与日俱增。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [sɔːt] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɪ] [ðer; ðər][ˈlaɪbrɛrɪːz][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ˈmɑːdərn]
His books are sought by all who wish their libraries to contain the best in modern
他的 图书 是 寻求 经过全部 WHO 希望 他们的 图书馆 到 包含 这 最好的 在 现代的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

他的书籍受到所有希望自己的藏书拥有最优秀现代艺术作品的人的追捧。

[hɪr] [ɪz][jɔːr; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
Here is your opportunity to determine upon the purchase of three of his most
这里 是 你的 机会 到 决定 之上 这 购买 的 三 的 他的 最多
[sɔːt] - [ˈæftər] [ˈvaːljəmz] .
sought - after volumes .
寻求 - 后 卷 .

这是您决定是否购买他最受欢迎的三部作品的机会。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] [pənəlz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəməː][kəˈnæl]
Joseph Pennell's Pictures of the Panama Canal
约瑟夫 潘内尔 图片 的 这 巴拿马 运河
约瑟夫·佩内尔的巴拿马运河照片

([fɪfθ] [ˈprɪntɪŋ]) - [riːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɪθəgræf] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəməː]
(Fifth printing) 28 reproductions of lithographs made on the Isthmus of Panama
(第五 印刷) - 复制品 的 石版画 制成 在 这 地峡 的 巴拿马
[brɪˈtwiːn] [ˈdʒænjueɪrɪ][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,
between January and March ,
之间 一月 和 行进 ,
(第五次印刷) 28幅复制品，均为1月至3月在巴拿马地峡制作的石版画。

- , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pənəlz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] ,
1912 , with Mr . Pennell's Introduction giving his experiences and impressions ,
- , 和 先生 . 潘内尔 介绍 给予 他的 经历 和 印象 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈpɪktʃər] .
and a full description of each picture .
和 一个 满的 描述 的 每个 图片 .

1912 年，潘内尔先生撰写了引言，讲述了他的经历和感想，并对每幅画作进行了完整的描述。

[ˈvaːljəm] 7½ × - [ɪntʃɪz] .
Volume 7½ × 10 inches .
体积 7½ × - 英寸 .

体积 7½ × 10 英寸。

[ˈbjuːtɪflɪ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [dʌl] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪpər] .
Beautifully printed on dull finished paper .
非常漂亮 打印 在 乏味的 完成的 纸 .

印刷精美，纸张表面略显暗淡。

[ˈlɪθəgræf] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpenəl] [ɑːn] [ˈkʌvər] .
Lithograph by Mr . Pennell on cover .
石版画 经过 先生 . 佩内尔 在 覆盖 .

封面上的石版画由 Pennell 先生创作。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

“Mr. Pennell continues in this publication the fine work which has won for
先生：佩内尔继续在这发布这美好的工作哪个有韩元为了

him so much deserved popularity：
他所以很多应得的 人气：

“潘内尔先生在这部作品中延续了他此前为他赢得的众多赞誉和人气。”

He does not merely portray the technical side of the work, but rather prefers
他做不是仅仅写真这技术的边 的 这工作，但相当偏好

the human element：“—American
这 人类 元素：“— 美国人

他不仅描绘作品的技术层面，更注重其中的人文因素。——《美国》杂志

Art News：
艺术 消息：

艺术新闻。

Our Philadelphia
我们的 费城

我们的费城

By ELIZABETH ROBINS PENNELL：
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔：

作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔。

Illustrated by Joseph Pennell：
插图 经过 约瑟夫 佩内尔：

由约瑟夫·佩内尔绘制插图。

Regular Edition：
常规的 版：

普通版。

Containing 105 reproductions of lithographs by Joseph Pennell：
包含 - 复制品 的 石版画 经过 约瑟夫 佩内尔：

收录了约瑟夫·潘内尔的105幅石版画复制品。

Quarto：
四开本：

四开本。

7½ × 10 inches：
7½ × - 英寸：

7½ × 10 英寸。

552 pages：
- 页面：

552页。

[ˈhænsəmlɪ] [baʊnd] [ɪn] [red] [ˈbʌkrəm] .
Handsomely bound in red buckram .
英俊地 边界 在 红色的 粗麻布 .

装帧精美，采用红色粗布封面。

[bɑ:kst] .
Boxed .
盒装 .

盒装。

\$7 . - [net] .
\$7 . 50 net .
\$7 . - 网 .

净价 7.50 美元。

[ˈɔ:təgræf] [ɪˈdɪʃn] .
Autograph Edition .
签名 版 .

签名版。

[ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] - [ˈkɑ:pɪz] ([naʊ] [ˈveri] [skers]) .
Limited to 289 copies (Now very scarce) .
有限的 到 - 副本 (现在 非常 稀少) .

限量发行 289 册（现已非常稀有）。

[kənˈteɪnz] - [ˈdrɔɪŋz] , [rɪˈprəˈdju:st] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈlɪθəgræf] [ˈpra:sɪs] ,
Contains 10 drawings , reproduced by a new lithograph process ,
包含 - 图画 , 复制品 经过 一个 新的 石版画 过程 ,

包含10幅采用全新石版印刷工艺复制的图画。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈregjələr] [ɪˈdɪʃn] .
in addition to the illustrations that appear in the regular edition .
在 添加 到 这 插图 那 出现 在 这 常规的 版 .

除了常规版中出现的插图之外。

[ˈkwɔ:rtʊʃ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
552 pages .
- 页面 .

552页。

[ˈspeʃəli] [baʊnd] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪnɪn] [ˈbʌkrəm] [ɪn] [ˈsɪti] [ˈkʌlɜ:z] , [ɪn] [klɔ:θ] [ˈkʌvəd] [bɑ:ks] .
Specially bound in genuine English linen buckram in City colors , in cloth covered box .
特别 边界 在 真的 英语 亚麻布 粗麻布 在 城市 颜色 , 在 布 涵盖 盒子 .

采用正宗英国亚麻布精装，并以城市配色呈现，装在布面盒子里。

\$18 . - [net] .
\$18 . 00 net .
\$18 . - 网 .

净额 18.00 美元。

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈpɜ:rsən(ə)][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][tekst][ænd; ənd][ɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
An intimate personal record in text and in picture of the lives of the
一个 亲密的 个人的 记录 在 文本 和 在 图片 的 这 生活 的 这

[ˈfeɪməs] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
famous author and artist in a city with a brilliant history ,
著名的 作者 和 艺术家 在 一个 城市 和 一个 杰出的 历史 ,

这是一部以文字和图片形式，记录了这位著名作家兼艺术家在一座拥有辉煌历史的城市中的生活的私密个人纪实。

[greɪt] [ˈbjʊːti] , [ɪˈmens] [welθ] .
great beauty , immense wealth .
伟大的 美丽 , 巨大 财富 .

绝世美貌，巨额财富。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mækˈniːl] [ˈwɪslər]
Life of James McNeill Whistler
生活的 詹姆斯 麦克尼尔 惠斯勒

詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒的生平

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrəubɪnz][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl] .
By ELIZABETH ROBINS and JOSEPH PENNELL .
经过 伊丽莎白 知更鸟 和 约瑟夫 佩内尔 .

作者：伊丽莎白·罗宾斯和约瑟夫·彭内尔。

[ˈθɜːrəli] [rɪˈvaɪzd] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [laɪf] ,
Thoroughly revised Fifth Edition of the authorized Life ,
彻底 修改 第五 版 的 这 授权 生活 ,

经全面修订的第五版《生命》，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nuː] [ˈmætər] [ˈædɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈveɪləb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪˈʃuː] [ʌv; əv]
with much new matter added which was not available at the time of issue of
和 很多 新的 事情 额外 哪个 曾是 不是 可用的 在 这 时间 的 问题 的

[ðə; ði] [ɪˈləbərət] [tuːˈtuː] [ˈvɔːljəm] [ɪˈdɪʃn] ,
the elaborate 2 volume edition ,
这 精心制作的 2 体积 版 ,

此外，还添加了许多在精装两卷本发行时尚未面世的新内容。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
now out of print .
现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

[ˈfɒli] [ɪˈlæstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ˈwɪslərz] [wɜːrks] .
Fully illustrated with 97 plates reproduced from Whistler's works .
完全 插图 和 - 盘子 复制品 从 惠斯勒的 作品 .

本书配有 97 幅插图，均取材自惠斯勒的作品。

[kraʊn] [ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtɑːvoʊ] .
Crown octavo .
王冠 八开本 .

皇冠八开本。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
450 pages .
- 页面 .

450页。

[ˈwɪslər] [ˈbaɪndɪŋ] , [ˈdekl] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
Whistler binding , deckle edges .
惠斯勒 结合 , 毛边 边缘 .

惠斯勒装订，毛边。

\$3 . - [net] .
\$3 . 50 net .
\$3 . - 网 .

净价 3.50 美元。

[θriː] - [ˈkwɔːrtər] [greɪn] [ləˈvænt] , \$7 . - [net] .
Three - quarter grain levant , \$7 . 50 net .
三 - 四分之一 粮食 黎凡特 , \$7 . - 网 .

四分之三谷物黎凡特，净价 7.50 美元。

“ [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [,ɪləˈstreɪʃəns] ,
“ **In its present form and with the new illustrations** ,
“ 在 它是 展示 形式 和 和 这 新的 插图 ,
“就目前的形式和新的插图而言,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː ˈes] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][juː ˈes] ,
some of which present to us works which are unfamiliar to us ,
一些 的 哪个 展示 到 我们 作品 哪个 是 陌生 到 我们 ,
其中一些作品是我们之前不熟悉的。

[ɪts][pɑːpjuˈləreɪtɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] . ” — [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
its popularity will be greatly increased . ” — International
它是 人气 将要 是 非常 增加 . ” — 国际的
它的受欢迎程度将大大提高。”——国际

[ˈstuːdiəʊ] . [-]
Studio . [350]
工作室 . [-]
工作室。 [350]

[ðə; ði] [ˈstoːriz] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [ˈsɪriːz]
The Stories All Children Love Series
这 故事 全部 孩子们 爱 系列
孩子们都爱听的故事系列

[ðɪs] [set][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [kəmˈpraɪzɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈstoːriz] [ˈevər]
This set of books for children comprises some of the most famous stories ever
这 放 的 图书 为了 孩子们 包括 一些 的 这 最多 著名的 故事 曾经
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
这套儿童读物收录了一些有史以来最著名的故事。

[iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈhoʊmz] [wer]
Each book has been a tried and true friend in thousands of homes where
每个 书 有 到过 一个 尝试 和 真的 朋友 在 数千 的 房屋 在哪里
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
there are boys and girls .
那里 是 男孩们 和 女孩们 .
每一本书都曾是成千上万个有男孩和女孩的家庭中久经考验的忠实朋友。

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːriz] [ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]
Fathers and mothers remembering their own delight in the stories are finding that
父亲们 和 母亲们 记住 他们的 自己的 喜 在 这 故事 是 寻找 那
[ðɪs] [ˈhænsəm] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [brɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
this handsome edition of old favorites brings even more delight to their children .
这 英俊的 版 的 老的 收藏夹 带来 甚至 更多的 喜 到 他们的 孩子们 .
父母们回忆起自己小时候读这些故事时的快乐，发现这本精美的经典故事集能给他们的孩子带来更大的快乐。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈtʃoʊzn] , [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [hæv; həv] [əˈtræktɪv]
The books have been carefully chosen , are beautifully illustrated , have attractive
这 图书 有 到过 小心 选定 , 是 非常漂亮 插图 , 有 吸引人的
[ˈlaɪnɪŋ] [ˈpepərz] ,
lining papers ,
衬垫 文件 ,
这些书籍经过精心挑选，插图精美，内页纸张也很漂亮。

[ˈdeɪntɪ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ˈpiːsɪz] ,
dainty head and tail pieces ,
纤巧 头 和 尾巴 件 ,
精致的头部和尾部部件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈbaɪndɪŋz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt][ˈpleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
and the decorative bindings make them worthy of a permanent place on the
和 这 装饰性的 绑定 制作 他们 值得 的 一个 永恒的 地方 在 这
[ˈlaɪbrəri] [ˈʃelvz] .
library shelves .
图书馆 货架 .

精美的装帧使它们值得在图书馆书架上永久占有一席之地。

[ˈhaɪdi] [baɪ] [dʒoʊˈhæneɪ] - .
Heidi By JOHANNA SPYRI .
海蒂 经过 约翰娜 - .

海蒂，作者：约翰娜·斯皮里。

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [piː] . [stɔːrk]
Translated by Elisabeth P . Stork
翻译 经过 伊丽莎白 P . 鹤

由伊丽莎白·P·斯托克翻译

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klaːk] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzwɜːθ] .
The Cuckoo Clock By MRS . MOLESWORTH .
这 布谷鸟 钟 经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

莫尔斯沃思夫人的布谷鸟钟。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] [ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [iː] . [ˈmɪtən] .
The Swiss Family Robinson Edited by G . E . MITTON .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 编辑 经过 G . E . 米顿 .

《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》，由GE MITTON编辑。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːblɪn][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
The Princess and the Goblin By GEORGE MACDONALD .
这 公主 和 这 哥布林 经过 乔治 麦克唐纳 .

乔治·麦克唐纳著《公主与哥布林》。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ˈkɜːrdi] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
The Princess and Curdie By GEORGE MACDONALD .
这 公主 和 柯迪 经过 乔治 麦克唐纳 .

公主与柯迪，作者：乔治·麦克唐纳。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
At the Back of the North Wind By GEORGE MACDONALD .
在 这 后退 的 这 北 风 经过 乔治 麦克唐纳 .

北风的背后，作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ][dɔːɡ][ʌv; əv] [ˈflændərz] [baɪ] “ [ˈwiːdə] .
A Dog of Flanders By “ OUIDA .
一个 狗 的 弗兰德斯 经过 “ 欧伊达 .

弗兰德斯的狗，作者“OUIDA”。

“ [ˈbɪmbi] [baɪ] “ [ˈwiːdə] .
“ Bimbi By “ OUIDA .
“ 宾比 经过 “ 欧伊达 .

“Bimbi 由“OUIDA”提供。

“ - , [ðə; ði] [ˈferi] [baɪ][dʒiːn] [ˈɪŋɡəˌloʊ] .
“ Mopsa , the Fairy By JEAN INGELOW .
“ - , 这 仙女 经过 牛仔裤 英格洛 .

《仙女莫普萨》，作者：简·英格洛。

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] [baɪ] [ˈfəː^əs] [hjuːm] .
The Chronicles of Fairyland By FERGUS HUME .
这 编年史 的 仙境 经过 弗格斯 休谟 .

弗格斯·休姆著《仙境编年史》。

[hæns] [ˈændəˌsənz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
Hans Andersen's Fairy Tales
汉斯 安徒生 仙女 故事

汉斯·安徒生的童话故事

[i:tʃ] [lɑ:rdʒ][ɑ:kˈteɪvoʊɑ:kˈtɑ:voo] , [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][eɪt][tu:; tə] - [ˈkʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Each large octavo , with from 8 to 12 colored illustrations .
每个 大的 八开本 , 和 从 8 到 - 有色 插图 .

每本大八开本，配有 8 至 12 幅彩色插图。

[ˈhænsəm] [klɔ:θ] [ˈbaɪndɪŋ] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
Handsome cloth binding , decorated in gold and color .
英俊的 布 结合 , 装饰 在 金子 和 颜色 .

精美的布面装帧，饰以金色和彩色图案。

\$1 . - [net] , [pər] [ˈvɑ:ljəm] .
\$1 . 25 net , per volume .
\$1 . - 网 , 每 体积 .

每册净价 1.25 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

